叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 埃里克和莎莉(erick And Sally) 000001

2. 埃里克和莎莉(erick And Sally) 000002

3. 埃里克和莎莉(erick And Sally) 000003

4. 埃里克和莎莉(erick And Sally) 000004

5. 埃里克和莎莉(erick And Sally) 000005

6. 埃里克和莎莉(erick And Sally) 000006

7. 埃里克和莎莉(erick And Sally) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

埃里克和莎莉(Erick and Sally)
第1/7页

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] ,
The **Project** **Gutenberg** **eBook** **,**
这 项目 古腾堡 电子书 ,

古腾堡计划电子书

['ɛrɪk] [ænd; ənd] ['sæli] , [baɪ][dʒoʊ'hænə] - ,
Erick **and** **Sally** **,** **by** **Johanna** **Spyri** **,**
埃里克 和 莎莉 , 经过 约翰娜 - ,

《埃里克和莎莉》，作者：约翰娜·斯皮里

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] [hə'liːn] [eɪtʃ] . [boʊl]
Translated **by** **Helene** **H** **.** **Boll**
翻译 经过 海伦 H . 铃

由海伦·H·博尔翻译

['ɛrɪk] [ænd; ənd] ['sæli]
ERICK **AND** **SALLY**
埃里克 和 莎莉

埃里克和莎莉

[baɪ][ðə; ði] [swɪs] ['raɪtər]
By **the** **Swiss** **Writer**
经过 这 瑞士 作家

瑞士作家

[dʒoʊ'hænə] -
JOHANNA **SPYRI**
约翰娜 -

约翰娜·施皮里

['ɔːθər] [ʌv; əv] ['haɪdi] , [tʃɛl] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['stɔːriz]
Author **of** **Heidi** **,** **Chel** **,** **and** **many** **other** **stories**
作者 的 海蒂 , 切尔 , 和 许多 其他 故事

《海蒂》、《切尔》及其他众多故事的作者

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]
Translated **by**
翻译 经过

译者

[hə'liːn] [eɪtʃ] . BOLL1921
HELENE **H** **.** **BOLL1921**
海伦 H . BOLL1921

海伦·H·博尔 1921

[ə'fekʃənətli] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə]
Affectionately **dedicated** **to**
亲切地 投入的 到

深情献给

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['mɑːrθə] [siː] . ['byːlər]
MARTHA C . BÜHLER
玛莎 C . 布勒

玛莎·C·比勒

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] :
To our Boys and Girls :
到 我们的 男孩们 和 女孩们 :

致我们的男孩女孩们:

['jɪrz] [ə'goʊ] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [kɔːld] ['swɪtsərlənd] ,
Years ago , in a little country called Switzerland ,
年 前 , 在 一个 小的 国家 称为 瑞士 ,

多年前，在一个名叫瑞士的小国里，

[ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːktər] .
there lived a little girl who was the daughter of a doctor .
那里 居住地 一个 小的 女孩 WHO 曾是 这 女儿 的 一个 医生 .

从前住着一个小女孩，她是医生的女儿。

[ðɪs] ['dɑːktər] ['sʌmtaɪmz] [hæd; həd][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [haɪ] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi]
This doctor sometimes had to climb up high mountains and sometimes he
这 医生 有时 有 到 爬 向上 高的 山脉 和 有时 他
[hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'send] ['sloʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp] ['væliz] ,
had to descend slowly to the deep valleys ,
有 到 下降 缓慢地 到 这 深的 山谷 ,

这位医生有时需要攀登高山，有时需要缓缓下到深谷。

['ɔːlweɪz] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [sɪk] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
always on horseback , to visit the sick people who had sent for him .
总是 在 马背 , 到 访问 这 生病的 人们 WHO 有 发送 为了 他 .

他总是骑马去探望那些派人请他来的病人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['tɛlə͵foʊnz] , [ɪ'lektrɪk] [laɪts] , [stiːm] [treɪnz] [ɔːr] ['ɔːtəməbilz] ,
Of course there were no telephones , electric lights , steam trains or automobiles ,
的 课程 那里 是 不 电话 , 电的 灯 , 蒸汽 火车 或者 汽车 ,

当然，那时还没有电话、电灯、蒸汽火车或汽车。

[ænd; ənd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [ðɪs] ['dɑːktər][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz]
and so often this doctor was away from home for two or three days
和 所以 经常 这 医生 曾是 离开 从 家 为了 二 或者 三 天
[ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] ['niːdɪd] [hɪz; ɪz] [help] .
attending the people who needed his help .
参加 这 人们 WHO 需要 他的 帮助 .

因此，这位医生经常离家两三天去救治需要帮助的人。

[hɪz; ɪz] [trɪps] [tʊk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒəz] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [pʊr]
His trips took him into little villages where there were only a few hundred poor
他的 旅行 采取 他 进入 小的 村庄 在哪里 那里 是 仅有的 一个 很少 百 贫穷的
['piːp(ə)l] [huː] [meɪd] [ə; eɪ][skænt] ['lɪvɪŋ] [frʌm; frəm] ['fɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] [ʃiːp] ['reɪzɪŋ] ,
people who made a scant living from farming and sheep raising ,
人们 WHO 制成 一个 稀少 活的 从 农业 和 羊 提高 ,

他的旅行让他来到了一些小村庄，那里只有几百名贫困的村民，他们靠务农和养羊勉强糊口。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðem; ðəm][soʊ] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
but he knew them so well that he became very fond of them ,
但 他 知道 他们 所以 出色地 那 他 成为 非常 喜爱 的 他们 ,

但他对他们非常了解，所以非常喜欢他们。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃerd] [ðer; ðər] [ˈsɔrəuz] [ænd; ənd][dʒɔɪz] .

and	he	shared	their	sorrows	and	joys	.
和	他	共享	他们的	悲伤	和	喜悦	.

他与他们同悲同喜。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtər] , [huː] [wʌz; wəz][dʒoʊˈhænə] -

When	he	returned	home	he	would	tell	his	little	daughter	,	who	was	Johanna	Spyri
什么时候	他	返回	家	他	会	告诉	他的	小的	女儿	,	WHO	曾是	约翰娜	-

,

,

,

他回到家后会告诉他的小女儿，也就是约翰娜·施皮里，

[əˈbaʊt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] .

about	what	he	had	seen	and	heard	.
关于	什么	他	有	已见	和	听到	.

关于他所见所闻。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] [huːm] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [toʊld] [əˈbaʊt] ,

She	became	very	much	interested	in	the	people	whom	her	father	told	about	,
她	成为	非常	很多	感兴趣的	在	这	人们	谁	她	父亲	讲述	关于	,

她对父亲讲述的那些人产生了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [gruː] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpleɪsɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld]

and	when	she	grew	up	she	visited	many	of	the	places	that	he	had	told
和	什么时候	她	生长	向上	她	到访	许多	的	这	地方	那	他	有	讲述

[hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

her	about	when	she	was	a	child	.
她	关于	什么时候	她	曾是	一个	孩子	.

长大后，她去了许多他小时候跟她讲过的地方。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [groʊn] [ˈwʊmən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ˈeni] [bʊks] ,

It	was	not	until	she	was	quite	a	grown	woman	that	she	wrote	any	books	,
它	曾是	不是	直到	她	曾是	相当	一个	生长	女士	那	她	写道	任何	图书	,

她直到成年后才开始写书。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈswɪtsərlənd] [ænd; ənd] [ˈdʒɜːrmənɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] [ˈstɔːriz] [soʊ] [mʌtʃ] ,

but	the	children	of	Switzerland	and	Germany	loved	her	stories	so	much	,
但	这	孩子们	的	瑞士	和	德国	喜爱	她	故事	所以	很多	,

但瑞士和德国的孩子们非常喜欢她的故事。

[ðæt] [wiː; wɪ][hæv; həv] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [trænzˈleɪt] [ðə; ðɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈɛrɪk] [ænd; ənd] [ˈsæli] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

that	we	have	decided	to	translate	the	story	of	Erick	and	Sally	for	the
那	我们	有	决定	到	翻译	这	故事	的	埃里克	和	莎莉	为了	这

['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] .

children	of	America	.
孩子们	的	美国	.

我们决定将埃里克和莎莉的故事翻译成英语，讲给美国的孩子们听。

[ðə; ðɪ] [ˈɔːθər] [nuː] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [lʌvd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [roʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd]

The	author	knew	children	and	loved	them	,	and	wrote	to	them	and
这	作者	知道	孩子们	和	喜爱	他们	,	和	写道	到	他们	和

[nɑːt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

not	for	them	.
不是	为了	他们	.

作者了解孩子，喜爱孩子，他写信给孩子而不是替孩子写信。

[ðʌs] ,

Thus	,
因此	,

因此，

['evri] [wʌn] [huː] [riːdz] [ðɪs] ['stɔːri] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['sɔrəuz] [ænd; ənd] ['pleʒərz] [ʌv; əv] ['ɛrɪk] [dʒʌst]

every	one	who	reads	this	story	will	follow	the	sorrows	and	pleasures	of	Erick	just
每一个	一	WHO	阅读	这	故事	将要	跟随	这	悲伤	和	快乐	的	埃里克	只是

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['lɪvɪŋ] [frend] .

as	if	he	were	a	personal	living	friend	.
作为	如果	他	是	一个	个人的	活的	朋友	.

每一个读到这个故事的人都会像对待一位在世的朋友一样，与埃里克一同经历他的悲欢离合。

[ðə; ði][trænz'leɪtər,træns'leɪtər] [ˌʌndə'stændz] [ə'merɪkən] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] ,

The	translator	understands	American	boys	and	girls	,
这	翻译	明白	美国人	男孩们	和	女孩们	,

翻译人员能听懂美国男孩和女孩的话。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [skuːlz] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

for	she	has	been	a	teacher	in	our	schools	for	many	years	.
为了	她	有	到过	一个	老师	在	我们的	学校	为了	许多	年	.

因为她多年来一直是我们学校的老师。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][hæz; həz][æn; ən] ['ɪntɪmət] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] [fɔːr; fər]

She	also	has	an	intimate	knowledge	of	the	country	described	in	this	story	for
她	还	有	一个	亲密的	知识	的	这	国家	描述	在	这	故事	为了

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] ['menʃ(ə)nd] .

she	has	often	visited	the	places	mentioned	.
她	有	经常	到访	这	地方	提及	.

她对故事中描述的国家也十分了解，因为她曾多次到访过文中提到的那些地方。

[θruː] [hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'baʊt] [wɪtʃ] ['mædəm] -

Through	her	knowledge	and	love	of	the	country	about	which	Madame	Spyri
通过	她	知识	和	爱	的	这	国家	关于	哪个	夫人	-

[roʊt] ,

wrote	,
写道	,

凭借着她对施皮里夫人笔下描绘的那个国家的了解和热爱，

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [hɜːr; hər] ['læŋgwɪdʒ] , [ðə; ði][trænz'leɪtər,træns'leɪtər] , [hə'liːn] [eɪtʃ] . [boʊl] , [əp'riːʃɪeɪts]

and	speaking	her	language	,	the	translator	,	Helene	H	.	Boll	,	appreciates
和	请讲	她	语言	,	这	翻译	,	海伦	H	.	铃	,	感谢

[hɜːr; hər] [θɔːts] ,

her	thoughts	,
她	想法	,

翻译海伦·H·博尔（Helene H. Boll）能用她的语言表达自己的想法，她对此表示赞赏。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['feɪθfəli] [ˌriːprə'djuːst] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ]['lɪt(ə)l] ['stɔːri] .

and	has	faithfully	reproduced	them	in	this	absorbing	little	story	.
和	有	忠实	复制品	他们	在	这	吸收	小的	故事	.

并在这个引人入胜的小故事中忠实地再现了它们。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] .

THE	PUBLISHERS	.
这	出版商	.

出版商。

['kɑːntents]

Contents
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] -

CHAPTER	I	-
章	我	-

第一章 -

[ɪn] [ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] [ʌv; əv] ['ʌpər] [wʊd]
In the Parsonage of Upper Wood
在 这 牧师住宅 的 上 木头

在上伍德的牧师住宅

['tʃæptər] [iː] - [ə; eɪ] [kɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
CHAPTER II - A Call in the Village
章 二 - 一个 称呼 在 这 村庄

第二章——村里的一通电话

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] - - - [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːrpæθ]
CHAPTER III - ' Lizebeth on the Warpath
章 三、 - - - 在 这 战争之路

第三章——"莉泽贝丝踏上征途"

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] - [ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [ɪn] [tuː] ['haʊzɪz]
CHAPTER IV - The Same Night in Two Houses
章 第四 - 这 相同的 夜晚 在 二 房屋

第四章——同一夜，两栋房子

['tʃæptər] [viː] - [dɪ'stɜːrbəns] [ɪn] [skuːl] [ænd; ənd] [hoʊm]
CHAPTER V - Disturbance in School and Home
章 V - 干扰 在 学校 和 家

第五章——学校和家庭中的骚乱

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] - [ə; eɪ] [lɔːst] [hɪm]
CHAPTER VI - A Lost Hymn
章 六年级 - 一个 丢失的 圣歌

第六章——一首失落的赞美诗

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] - ['ɛrɪk] [in'lists] [ɪn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['ɑːrmi]
CHAPTER VII - Erick Enlists in the Fighting Army
章 七 - 埃里克 入伍 在 这 斗争 军队

第七章——埃里克应征入伍

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] -
CHAPTER VIII -
章 八 -

第八章 -

[wʌt] ['hæpənz] [ɑːn] ['ɔːrgən] - ['sʌndeɪ]
What Happens on Organ - Sunday
什么 发生 在 器官 - 星期日

管风琴星期日会发生什么

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] - [ə; eɪ] ['siːkrət] [ðæt] [ɪz] [kept]
CHAPTER IX - A Secret that is Kept
章 第九章 - 一个 秘密 那 是 保留

第九章——一个保守的秘密

['tʃæptər] [eks] - [sər'praɪzɪŋ] [θɪŋz] ['hæpən]
CHAPTER X - Surprising Things Happen
章 X - 奇怪 事物 发生

第十章——意想不到的事情发生了

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
List of Illustrations
列表 的 插图

插图列表

[dʒoʊ'hænə] -
Johanna Spyri
约翰娜 -

约翰娜·施皮里

[naʊ] [ðə; ði]['leɪdi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [toʊn] ,
Now the lady held out her hand and said in a friendly tone ,
现在 这 女士 握住 出去 她 手 和 说 在 一个 友好的 语气 ,

这时，那位女士伸出手，友好地说：

" [kʌm] [hɪr] , [dɪr] [tʃaɪld] , " . . .
" Come here , dear child , " . . .
" 来 这里 , 亲爱的 孩子 , " . . .

“过来，孩子，”.....

['tʃʊri] . . . [ˌʌnɪk'spektɪdli] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [pʊʃ] [ðæt] ['ɛrɪk] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði] [rest]
Churi . . . unexpectedly gave him such a severe push that Erick rolled down the rest
楚里 . . . 不料 给予 他 这样的 一个 严重 推 那 埃里克 滚动 向下 这 休息
[ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] . . . .
of the mountain side . . . .
的 这 山 边 . . . .

Churi.....出乎意料地猛地推了他一把，Erick 顺着山坡滚了下去.....

[hiː; hi] [θruː] [bəuθ][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][oʊld]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [nek] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋli]
He threw both arms around the old gentleman's neck and rejoicingly
他 扔 两个都 武器 大约 这 老的 绅士的 脖子 和 欣喜地
[ɪk'skleɪmd] : " [oʊ] ,
exclaimed : " Oh ,
惊呼 : " 哦 ,

他双臂搂住老先生的脖子，高兴地喊道：“哦，

['grænfɑːðər] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [juː; jʊ] ? " . . .
Grandfather , is it really you ? " . . .
祖父 , 是 它 真的 你 ? " . . .

爷爷，真的是您吗？“.....

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ɪn][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] [ʌv; əv] ['ʌpər] [wʊd]
In the Parsonage of Upper Wood
在 这 牧师住宅 的 上 木头

在上伍德的牧师住宅

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [soʊ] ['braɪtli] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
The sun was shining so brightly through the foremost windows of the old
这 太阳 曾是 灼灼 所以 明亮地 通过 这 首先 视窗 的 这 老的
['skuːlhaʊs] [ɪn] ['ʌpər] [wʊd] ,
schoolhouse in Upper Wood ,
校舍 在 上 木头 ,

阳光灿烂地透过上伍德老校舍最前面的窗户照射进来。

[ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] ['sekənd] ['klæsɪz] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]
that the children of the first and second classes appeared as if covered with
那 这 孩子们 的 这 第一的 和 第二 课程 出现 作为 如果 涵盖 和
[goʊld] .
gold .
金子 .

一、二年级的孩子们看起来就像浑身披着金子一样。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðər] , [ɔ:l] [wɪð; wɪθ] ['bi:mɪŋ] ['feɪsɪz] , ['pɑ:rtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðə; ði] [sʌn] [meɪd]
They looked at one another , all with beaming faces , partly because the sun made
他们 看起来 在 一 其他 , 全部 和 光芒四射 面孔 , 部分 因为 这 太阳 制成
[ðem; ðəm] [ə'pɪr] [soʊ] ,
them appear so ,
他们 出现 所以 ,

他们彼此对视，脸上都洋溢着笑容，部分原因是阳光让他们看起来如此灿烂。

[ænd; ənd] ['pɑ:rtli] [fɔ:r; fər] [dʒɔɪ] ; [fɔ:r; fər] [wen] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [keɪm] [θru:] [ðə; ði] [læst] ['wɪndoʊ] ,
and partly for joy ; for when the sunshine came through the last window ,
和 部分 为了 喜悦 ; 为了 什么时候 这 阳光 来了 通过 这 最后的 窗户 ,

一部分原因是喜悦；因为当阳光透过最后一扇窗户照射进来时，

[ðen] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ə'proʊtʃt] [ðæt] [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [wɜ:rd] [wʊd] [bi:; bi] ['spoʊkən] ,
then the moment approached that the closing word would be spoken ,
然后 这 片刻 接近 那 这 结束 单词 会 是 说 ,

然后，临近了宣布结束语的时刻，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [rʌʃ] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['sʌnʃaɪn] .
and the children could rush out into the evening sunshine .
和 这 孩子们 可以 匆忙 出去 进入 这 晚上 阳光 .

孩子们可以冲到傍晚的阳光下玩耍。

[ðə; ði] ['ti:tʃər] [wʌz; wəz] [stɪl] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] ['hedz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [klæs] ,
The teacher was still busy with the illuminated heads of the second class ,
这 老师 曾是 仍然 忙碌的 和 这 照明 头部 的 这 第二 班级 ,

老师还在忙着摆弄二年级学生的发光脑袋，

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [zi:l] , [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['sentənsɪz] [hæd; həd] [stɪl] [tu:; tə] [bi:; bi]
and indeed with some zeal , for several sentences had still to be
和 的确 和 一些 热情 , 为了 一些 句子 有 仍然 到 是
[kəm'pli:tɪd] ,
completed ,
完全的 ,

而且他确实颇为热忱，因为还有好几个句子需要写完。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [sku:l] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [kloʊzd] .
before the school could be closed .
前 这 学校 可以 是 关闭 .

在学校关闭之前。

[ðə; ði] ['ti:tʃər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [lʊkt] [wel] - [fed] [ænd; ənd] [kwaɪt]
The teacher was standing before a boy who looked well - fed and quite
这 老师 曾是 常设 前 一个 男生 WHO 看起来 出色地 - 美联储 和 相当
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,
comfortable ,
舒服的 ,

老师站在一个看起来营养充足、神态轻松的男孩面前。

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ti:tʃɚz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [æz; əz] [raʊnd] [æz; əz] [tu:]
and who was looking up into the teacher's face with eyes as round as two
和 WHO 曾是 寻找 向上 进入 这 老师的 脸 和 眼睛 作为 圆形的 作为 二
['lɪt(ə)l] [bɔ:lz] .
little balls .
小的 球 .

他仰头看着老师的脸，眼睛圆得像两个小球。

" [wel] , [rɪts] , ['hɜ:ri] , [ju:; jʊ] ['ʃʊrli] [mʌst; məst] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [baɪ] [naʊ] .
" Well , Ritz , hurry , you surely must have thought of something by now .
" 出色地 , 丽兹酒店 , 匆忙 , 你 一定 必须 有 想法 的 某物 经过 现在 .

“好了，丽兹，快点，你肯定已经想到办法了。”

[naʊ] [ðen] !
Now then !
现在 然后 !

好了!

[wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] ['juːsf(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['haʊshoʊld] ?
What can be made useful in a household ?
什么 能 是 制成 有用 在 一个 家庭 ?

哪些东西可以在家庭生活中加以利用?

[duː][nɑːt] [fər'get] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [θriː] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] .
Do not forget to mention the three indispensable qualities of the object .
做 不是 忘记 到 提到 这 三 必不可少 品质 的 这 目的 .

不要忘记提及该物品的三个不可或缺的品质。

" [rɪts] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,
" Ritz , the youngest son of the minister ,
" 丽兹酒店 , 这 最小的 儿子 的 这 部长 ,

“里茨，部长的幼子，

[wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['bɪzi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
was usually busy thinking of that which had just happened to him .
曾是 通常 忙碌的 思维 的 那 哪个 有 只是 发生 到 他 .

他通常都在忙着思考刚刚发生在他身上的事情。

[soʊ][dʒʌst] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] , [haʊ] [ðɪs] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] ['ænti] [hæd; həd]
So just now it had come to his mind , how this very morning Auntie had
所以 只是 现在 它 有 来 到 他的 头脑 , 如何 这 非常 早晨 阿姨 有
[ə'raɪvd] .
arrived .
到达的 .

就在这时，他突然想起，今天早上姨妈来了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊldər]['sɪstər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [hoʊm] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
She was an older sister of his mother and had no home of her
她 曾是 一个 老 姐姐 的 他的 母亲 和 有 不 家 的 她
[oʊn] ;
own ;
自己的 ;

她是他母亲的姐姐，自己没有家。

[bʌt; bət] [meɪd] [ə; eɪ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['relətɪvz] .
but made a home with her relatives .
但 制成 一个 家 和 她 亲属 .

但她和亲戚们一起生活。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['friːkwənt] ['vɪzɪtər] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd]
She was a frequent visitor at the parsonage for months at a time and
她 曾是 一个 频繁 游客 在 这 牧师住宅 为了 几个月 在 一个 时间 和
[wʊd] [help] [ðə; ði] ['mʌðər] [ɪn] ['gʌvərnɪŋ] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] .
would help the mother in governing the household .
会 帮助 这 母亲 在 治理 这 家庭 .

她经常一住就是几个月，经常去牧师家，帮助牧师的母亲料理家务。

[rɪts] [rɪ'membər] [ɪ'speʃəli] ,
Ritz remembered especially ,
丽兹酒店 记得 尤其 ,

丽兹尤其记得，

[ðæt] ['ænti] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [goʊ][tuː; tə][bed][ɪn] [gʊd]

that	Auntie	was	particularly	inclined	to	have	the	children	go	to	bed	in	good
那	阿姨	曾是	特别	倾斜	到	有	这	孩子们	去	到	床	在	好的

[taɪm] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] — [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

time	—	and	they	had	to	go	—	and	he	also	remembered	that	they	could
时间	—	和	他们	有	到	去	—	和	他	还	记得	那	他们	可以

[nɑːt][get][ðə; ði]['ekstrə][ten] ['mɪnɪts] [frʌm; frəm] ['mʌðər] ,

not	get	the	extra	ten	minutes	from	Mother	,
不是	得到	这	额外的	十	分钟	从	母亲	,

姨妈特别喜欢让孩子们按时睡觉——而且他们也必须睡觉——他还记得他们不可能从妈妈那里多争取到十分钟的睡觉时间。

[fɔːr; fər] ['ænti] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'genst] ['bɛgɪŋ] ['mʌðər] .

for	Auntie	was	always	against	begging	Mother	.
为了	阿姨	曾是	总是	反对	乞讨	母亲	.

因为姑姑一直反对母亲乞求。

[ɪn][fækt] , ['ænti] [tɔːkt] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] ,

In	fact	,	Auntie	talked	so	much	about	going	to	bed	,
在	事实	,	阿姨	谈话	所以	很多	关于	去	到	床	,

事实上，姨妈一直在谈论上床睡觉的事，

[ðæt] [rɪts] [felt][ðə; ði] [fɪrd] [kə'mænd] [ʌv; əv][rɪ'taɪərɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] .

that	Ritz	felt	the	feared	command	of	retiring	during	the	whole	day	.
那	丽兹酒店	毛毡	这	害怕	命令	的	退休	期间	这	所有的	天	.

丽兹酒店一整天都感受到了那种令人恐惧的“休息”命令。

[soʊ][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər]['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [iks'piəriənsiz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['æftər]

So	his	thoughts	were	occupied	with	these	experiences	,	and	he	said	after
所以	他的	想法	是	占领	和	这些	经历	,	和	他	说	后

[sʌm; səm] ['θɪŋkɪŋ] :

some	thinking	:
一些	思维	:

于是，他的思绪一直萦绕在这些经历上，经过一番思考后，他说：

" [wʌn] [kæn; kən] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][æn; ən] [ænt] [ɪn][ə; eɪ] ['haʊshoʊld] .

"	One	can	make	use	of	an	aunt	in	a	household	.
"	一	能	制作	使用	的	一个	阿姨	在	一个	家庭	.

“人们可以利用家里的姑姑/姨妈。”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] — [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] — [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] — "

She	must	—	she	must	—	she	must	—	"
她	必须	—	她	必须	—	她	必须	—	"

她必须——她必须——她必须——

" [wel] , [wʌt] [mʌst; məst][ʃiː; ʃi] ?

"	Well	,	what	must	she	?
"	出色地	,	什么	必须	她	?

“那么，她必须做什么呢？”

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kwɑːləti] ,

That	will	be	something	different	from	a	quality	,
那	将要	是	某物	不同的	从	一个	质量	,

那将与品质有所不同。

" [ðə; ði] ['tiːtʃər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [lə'bɔːriəs] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .

"	the	teacher	interrupted	the	laborious	speech	of	the	boy	.
"	这	老师	中断	这	费力的	演讲	的	这	男生	.

老师打断了男孩费力的发言。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [riˈmaindɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] ,

"	She	must	not	always	be	reminding	that	it	is	time	to	go	to	bed	,
"	她	必须	不是	总是	是	提醒	那	它	是	时间	到	去	到	床	,

她不应该总是提醒别人该睡觉了。

" [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [keɪm] [aʊt] .

"	it	now	came	out	.
"	它	现在	来了	出去	.

现在真相大白了。

" [rɪts] , " [ðə; ði] ['tiːtʃər] [sed] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [toʊn] , " [ɪz][ðə; ði] [skuːl] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə]

"	Ritz	,	"	the	teacher	said	now	in	a	severe	tone	,	"	is	the	school	the	place	to
"	丽兹酒店	,	"	这	老师	说	现在	在	一个	严重	语气	,	"	是	这	学校	这	地方	到

[dʒoʊk] ?

joke	?
开玩笑	?

“丽兹，”老师语气严厉地说，“学校是开玩笑的地方吗？”

" [bʌt; bət] [rɪts] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['tiːtʃər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] [fraɪt] [ænd; ənd]

"	But	Ritz	looked	at	the	teacher	with	such	unmistakable	fright	and
"	但	丽兹酒店	看起来	在	这	老师	和	这样的	毋庸置疑	惊吓	和

[əˈstɑːnɪʃmənt] ,

astonishment	,
惊讶	,

但里兹看着老师时，眼中流露出毫不掩饰的恐惧和惊讶。

[ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːnɪst] [əˈpɪnjən] [wɪtʃ] [rɪts] [hæd; həd] [meɪd] [juːz]

that	the	latter	saw	that	it	was	an	honest	opinion	which	Ritz	had	made	use
那	这	后者	锯	那	它	曾是	一个	诚实的	观点	哪个	丽兹酒店	有	制成	使用

[ʌv; əv][ɪn][hɪz; ɪz] ['sentəns] .

of	in	his	sentence	.
的	在	他的	句子	.

后者认为这是里茨在判决中所使用的真诚意见。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [sed] [mɔːr] ['dʒentli] : " [jʊr; jər] ['sentəns] [ɪz] [ʌnˈfɪtɪŋ]

He	therefore	changed	his	mind	and	said	more	gently	:	"	Your	sentence	is	unfitting
他	所以	已更改	他的	头脑	和	说	更多的	轻轻地	:	"	你的	句子	是	不合适

[ænd; ənd] [ˌɪnkəˈrekt] ,

and	incorrect	,
和	错误	,

因此他改变了主意，语气缓和了一些：“你的判决不恰当，也不正确。”

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [θriː] ['kwɑːlətiz] [ɑːr; ər][nɑːt][ðer; ðər] .

for	your	three	qualities	are	not	there	.
为了	你的	三	品质	是	不是	那里	.

因为你不具备这三项品质。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] , [rɪts] ?

Do	you	understand	that	,	Ritz	?
做	你	理解	那	,	丽兹酒店	?

里兹，你明白吗?

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [θriː] ['sentənsɪz] [æt; ət] [hoʊm] , [ɔːl] [əˈlaɪk] ;

You	will	have	to	make	three	sentences	at	home	,	all	alike	;
你	将要	有	到	制作	三	句子	在	家	,	全部	同样	;

你们回家后要造三个句子，三个句子要一样；

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [fərˈget] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kwɑːlətiz] .

but	do	not	forget	the	different	qualities	.
但	做	不是	忘记	这	不同的	品质	.

但不要忘记它们之间的不同特性。

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˌʌndər'stʊd] [ˌem 'iː] ? "
Have you understood me ? "
有 你 理解 我 ? "

你明白我的意思吗?

" [jes] , ['tiːtʃər] , " ['ænsər] [rɪts] [ɪn] ['diːpəst] [dɪ'dʒekʃn] ,
" Yes , teacher , " answered Ritz in deepest dejection ,
" 是的 , 老师 , " 回答 丽兹酒店 在 最深处 沮丧 ,

“是的，老师，”里兹沮丧地回答道。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ɔːl'redi] [sɔː] [hɪm'self] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ]
for he already saw himself sitting alone in the evening thinking and thinking
为了 他 已经 锯 他自己 坐着 独自的 在 这 晚上 思维 和 思维
[ænd; ənd] ['nɔːɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sleɪt] ['pens(ə)l] ,
and gnawing on his slate pencil ,
和 啃咬 在 他的 石板 铅笔 ,

因为他已经预见到自己会在傍晚独自一人坐着，反复思考，啃着手中的石板铅笔。

[waɪl] ['sæli] [ænd; ənd][ˌiː diː 'aɪ][kʊd; kəd] [pər'suː] [ðer; ðər] ['meri] [entə'teɪnmənts] .
while Sally and Edi could pursue their merry entertainments .
尽管 莎莉 和 埃迪 可以 追求 他们的 欢乐 娱乐 .

而莎莉和艾迪则可以继续她们的快乐娱乐。

[naʊ] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [skuːl] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] .
Now the end of school was announced .
现在 这 结尾 的 学校 曾是 宣布 .

现在宣布放假了。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpənd] ,
In a short time the door was opened ,
在 一个 短的 时间 这 门 曾是 打开 ,

很快，门就被打开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] ['heɪsnd] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði]['oʊpən] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
and the boys and girls hastened out toward the open place before the
和 这 男孩们 和 女孩们 加快 出去 朝向 这 打开 地方 前 这
['skuːlhaʊs] ,
schoolhouse ,
校舍 ,

男孩女孩们匆匆跑向校舍前的空地。

[wer] ['sʌd(ə)nli] [ɔːl][wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [tə'geðər] [laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ][bɔːl] ,
where suddenly all were crowded together like a huge ball ,
在哪里 突然 全部 是 挤 一起 喜欢 一个 巨大的 球 ,

突然间，所有人都像一个巨大的球一样挤在一起。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [keɪm] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [nɔɪz] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [ʃaʊtɪŋz] .
from the midst of which came a tremendous noise and confused shoutings .
从 这 中间 的 哪个 来了 一个 巨大的 噪音 和 使困惑 喊叫声 .

其中传来巨大的噪音和混乱的喊叫声。

['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] .
Something out of the common must have happened .
某物 出去 的 这 常见的 必须 有 发生 .

一定发生了什么非同寻常的事情。

" [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][oʊld][ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn] " — " [ə; eɪ] [trə'mendəsli] [rɪtʃ] ['leɪdi] " — " [ə; eɪ]
" In the house of old Marianne " — " a tremendously rich lady " — " a
" 在 这 房子 的 老的 玛丽安娜 " — " 一个 非常 富有的 女士 " — " 一个
[piˈænoʊ] , [fɔːr] [men] [kʊd; kəd][nɑːt][get][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ,
piano , four men could not get it in ,
钢琴 , 四 男人 可以 不是 得到 它 在 ,

“在老玛丽安娜的房子里”——“一位极其富有的女士”——“有一架钢琴，四个男人都搬不进去，

[ðə; ði] [dɔːr] [ɪz] [tuː] ['nærəʊ] " — " [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] " — " [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [skuːl] " — [ˌaɪ 'tiː]
the **door** **is** **too** **narrow** **"** **—** **"** **a** **small** **boy** **"** **—** **"** **before** **we** **went** **to** **school** **"** **—** **It**
这 门 是 也 狭窄的 " — " 一个 小的 男生 " — " 前 我们 去 到 学校 " — 它
[wʌz; wəz][soʊ] [kən'fjuːzd] ,
was **so** **confused** **,**
曾是 所以 使困惑 ,

门太窄了”——“一个小男孩”——“在我们上学之前”——真是太混乱了，

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] ['riːəli] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] .
nothing **could** **really** **be** **understood** **.**
没有什么 可以 真的 是 理解 .

什么都看不懂。

[ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] : " [ɔːl] [kʌm] [ə'lɔːŋ] !
Then **a** **voice** **shouted** **:** **"** **All** **come** **along** **!**
然后 一个 嗓音 喊叫 : " 全部 来 沿着 !

然后一个声音喊道：“都跟我来！”

[pər'hæps] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [kʌm] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [lɑːt] !
Perhaps **they** **are** **not** **through** **with** **it** **,** **come** **,** **all** **of** **you** **to** **the** **Middle** **Lot** **!**
也许 他们 是 不是 通过 和 它 , 来 , 全部 的 你 到 这 中间 很多 !

也许他们还没完事，来吧，你们都到中间停车场来！

" [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [hoʊl] [bɔːl] ['sepəreɪtɪd] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] [ræn][ɪn]
" **And** **suddenly** **the** **whole** **ball** **separated** **,** **and** **almost** **the** **whole** **crowd** **ran** **in**
" 和 突然 这 所有的 球 分开 , 和 几乎 这 所有的 人群 跑 在
[ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
the **same** **direction** **.**
这 相同的 方向 .

“突然间，整个球散开了，几乎所有人都朝着同一个方向跑去。”

['oʊnli] [tuː] [bɔɪz] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [kwaɪt]
Only **two** **boys** **remained** **on** **the** **playground** **and** **looked** **at** **each** **other** **,** **quite**
仅有的 二 男孩们 剩余 在 这 操场 和 看起来 在 每个 其他 , 相当
[pər'plekst] .
perplexed **.**
困惑 .

操场上只剩下两个男孩，他们面面相觑，一脸困惑。

[ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz] [staʊt] ['lɪt(ə)l] [rɪts] ,
The **one** **was** **stout** **little** **Ritz** **,**
这 一 曾是 肥硕 小的 丽兹酒店 ,

那是一家矮胖的小丽兹酒店，

[huː] [lɔːŋ] [sɪns] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][hæd; həd] ['lisnd] [ɪn'tentli] [tuː; tə]
who **long** **since** **had** **forgotten** **his** **great** **trouble** **and** **had** **listened** **intently** **to**
WHO 长的 自从 有 被遗忘的 他的 伟大的 麻烦 和 有 听着 专注地 到
[ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] ,
the **exciting** **,**
这 激动人心 ,

他早已忘记了自己的巨大烦恼，全神贯注地听着激动人心的故事。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] ['stɔːri] .
although **incomprehensible** **story** **.**
虽然 难以理解 故事 .

虽然故事难以理解。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ˌiː diː 'aɪ] , [ə; eɪ] ['slendər] ,
The **other** **was** **his** **brother** **Edi** **,** **a** **slender** **,**
这 其他 曾是 他的 兄弟 埃迪 , 一个 苗条 ,

另一个是他的兄弟埃迪，身材瘦削，

[tɔːl] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] ['sɪriəs] [greɪ] [aɪz] [bɪ'niːθ] .

tall	fellow	with	a	high	forehead	and	serious	grey	eyes	beneath	.
高的	同伴	和	一个	高的	前额	和	严肃的	灰色的	眼睛	下面	.

身材高大，额头很高，额头下是一双严肃的灰色眼睛。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['hɑːrdli] [tuː] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][nɑːt] [kwaɪt]

He	was	hardly	two	years	older	than	his	brother	;	but	for	his	not	quite
他	曾是	几乎	二	年	老	比	他的	兄弟	;	但	为了	他的	不是	相当

[naɪn] ['jɪrz] ,

nine	years	,
九	年	,

他比他哥哥大不了两岁；但对于他不到九岁的年纪来说，

[hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːl] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði]['sev(ə)n] - [jɪr] - [oʊld] [rɪts] .

he	was	tall	,	and	appeared	much	older	than	the	seven	-	year	-	old	Ritz	.
他	曾是	高的	,	和	出现	很多	老	比	这	七	-	年	-	老的	丽兹酒店	.

他个子很高，看起来比七岁的丽兹年纪大得多。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [rʌn] [hoʊm] ['kwɪkli] [ænd; ənd][æsk] ['weðər] [wiː; wi] [tuː] [meɪ] [goʊ] ; [wiː; wi][mʌst; məst]

"	We	must	run	home	quickly	and	ask	whether	we	too	may	go	;	we	must
"	我们	必须	跑步	家	迅速地	和	问	无论	我们	也	可能	去	;	我们	必须

[siː] [ðæt] ,

see	that	,
看	那	,

“我们必须赶紧回家问问我们是否也能去；我们必须确认这一点，

[rɪts] , [soʊ] ['hɜːri] [ʌp] !

Ritz	,	so	hurry	up	!
丽兹酒店	,	所以	匆忙	向上	!

丽兹酒店，快点！

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] [ˌiː diː 'aɪ] [pʊld] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ə'lɔːŋ] ,

"	With	these	words	Edi	pulled	his	brother	along	,
"	和	这些	字	埃迪	拉	他的	兄弟	沿着	,

说着这些话，埃迪拉着他的兄弟往前走。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [tɜːrnd] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['dɪsə'pɪrd] .

and	soon	they	turned	round	the	corner	and	also	disappeared	.
和	很快	他们	转向	圆形的	这	角落	和	还	消失	.

很快，他们转过街角，也消失了。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] , [nɪr] [ðə; ði] ['hɔːθɔːrn] [hedʒ] , [stʊd] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ɪn] ['ænɪmeɪtɪd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

Behind	the	schoolhouse	,	near	the	hawthorn	hedge	,	stood	the	last	of	the	crowd	in	animated	conversation	.
在后面	这	校舍	,	靠近	这	山楂	对冲	,	站立	这	最后的	的	这	人群	在	动画	对话	.

在校舍后面，靠近山楂树篱的地方，人群中最后剩下的人正在热烈地交谈。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sæli] , [ðə; ði][ten] - [jɪr] - [oʊld]['sɪstər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [frend]

It	was	Sally	,	the	ten	-	year	-	old	sister	of	the	two	boys	,	with	her	friend
它	曾是	莎莉	,	这	十	-	年	-	老的	姐姐	的	这	二	男孩们	,	和	她	朋友

- ,

Kaetheli	,
-	,

那是萨莉，两个男孩的十岁妹妹，和她的朋友凯瑟莉。

[huː] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [æn; ən] [ə'kɜːrəns] .

who	with	great	excitement	seemed	to	describe	an	occurrence	.
WHO	和	伟大的	激动	似乎	到	描述	一个	发生	.

他似乎非常激动地描述着一件事。

" [bʌt; bət] - , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , " [sed] ['sæli] .
" But Kaetheli , I do not know the beginning , " said Sally .
" 但 - , 我 做 不是 知道 这 开始 , " 说 莎莉 .

“但是凯瑟莉，我不知道开头是什么，”莎莉说。

" [dʒʌst][juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [frʌm; frəm] [wer] [juː; jʊ] [sɔː] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
" Just you begin at the beginning , from where you saw everything with your
" 只是 你 开始 在 这 开始 , 从 在哪里 你 锯 一切 和 你的
[oʊn] [aɪz] ,
own eyes ,
自己的 眼睛 ,

“你就从头开始，从你亲眼所见的一切开始。”

[wɪl] [juː; jʊ] ? "
will you ? "
将要 你 ? "

你会？ ”

" ['veri] [wel] , [aɪ] [wɪl] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [juː; jʊ][mʌst; məst] [peɪ] [kloʊz] [ə'tenʃ(ə)n] , " [sed] - .
" Very well , I will , but this time you must pay close attention , " said Kaetheli .
" 非常 出色地 , 我 将要 , 但 这 时间 你 必须 支付 关闭 注意力 , " 说 - .

“好的，我会的，但这次你必须格外注意，”凯瑟莉说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][blaɪnd] [strɔː] - [p'lætər] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl]['meɪli][æt; ət]
" You know that the old blind straw - plaiter lived with the little girl Meili at
" 你 知道 那 这 老的 瞎的 稻草 - 编辫子的人 居住地 和 这 小的 女孩 美莉 在
[oʊld] [ˌmɛri'ænz] ?
old Marianne's ?
老的 玛丽安的 ?

你知道那个老盲人草编工和小女孩美丽住在老玛丽安家吗?

[wel] , ['meɪli] [went] [tuː; tə] [skuːl] [æt; ət] ['loʊər] [wʊd] .
Well , Meili went to school at Lower Wood .
出色地 , 美莉 去 到 学校 在 降低 木头 .

美丽在下伍德上学。

[tuː] [wiːks] [ə'goʊ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [daɪd] [ænd; ənd] ['meɪli][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['loʊər] [wʊd] [tuː; tə]
Two weeks ago her father died and Meili had to go to Lower Wood to
二 周 前 她 父亲 死亡 和 美莉 有 到 去 到 降低 木头 到
[hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] .
her uncle .
她 叔叔 .

两周前她父亲去世了，美丽不得不去下伍德投奔她的叔叔。

[ðen] [ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn] [kliːnd] [ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ['terəbli] [kliːn]
Then Marianne cleaned the bedroom and the sitting - room terribly clean
然后 玛丽安娜 已清洗 这 卧室 和 这 坐着 - 房间 可怕 干净的
, ['oʊpənd] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,
, opened all the windows ,
, 打开 全部 这 视窗 ,

然后玛丽安把卧室和客厅打扫得一尘不染，打开了所有的窗户。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [kloʊzd] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'gen] [ænd; ənd][pʊt][ɑːn][ðə; ði] ['ʃʌtər] .
and afterwards closed them all again and put on the shutters .
和 然后 关闭 他们 全部 再次 和 放 在 这 百叶窗 .

之后，他们又把所有门窗都关上了，并装上了百叶窗。

[ʃiː; ʃi][hɜːr'self][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ə'bʌv] .
She herself lives in the little room above .
她 她自己 生活 在 这 小的 房间 多于 .

她本人就住在楼上的小房间里。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊpən] ,

But	this	morning	everything	was	open	,
但	这	早晨	一切	曾是	打开	,

但今天早上一切都开门营业了。

[ænd; ənd] [jet] [ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn][hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eniwʌn] [ænd; ənd][ɔːl]

and	yet	Marianne	had	said	nothing	about	it	to	anyone	and	all
和	然而	玛丽安娜	有	说	没有什么	关于	它	到	任何人	和	全部

['piːp(ə)l] [ɪn] ['mɪd(ə)l] [lɑːt][wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðæt] .

people	in	Middle	Lot	were	surprised	at	that	.
人们	在	中间	很多	是	惊讶	在	那	.

然而，玛丽安娜却对此事只字未提，中洛特的所有人都对此感到惊讶。

[æt; ət][hæf] - [pæst][ɪ'lev(ə)n] , [dʒʌst] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] ,

At	half	-	past	eleven	,	just	when	we	were	coming	out	of	school	,
在	一半	-	过去的	十一	,	只是	什么时候	我们	是	未来	出去	的	学校	,

十一点半，我们刚放学的时候，

[wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ]['wægən] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [frʌm; frəm] ['loʊər] [wʊd] ,

we	saw	a	wagon	coming	up	the	hill	from	Lower	Wood	,
我们	锯	一个	车皮	未来	向上	这	爬坡道	从	降低	木头	,

我们看到一辆马车从下伍德方向上山来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [pʊl] [ðə; ði][loʊd] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pi'ænoʊ]

and	the	horse	could	hardly	pull	the	load	,	for	there	was	a	large	piano
和	这	马	可以	几乎	拉	这	加载	,	为了	那里	曾是	一个	大的	钢琴

[ɑːn][ðə; ði]['wægən] ,

on	the	wagon	,
在	这	车皮	,

马车上装着一架大型钢琴，马几乎拉不动这辆车。

[ə; eɪ][bed] , [ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɑːks] ,

a	bed	,	and	lots	of	other	things	,	a	table	and	a	little	box	,
一个	床	,	和	很多	的	其他	事物	,	一个	桌子	和	一个	小的	盒子	,

一张床，还有很多其他东西，一张桌子和一个小盒子，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

and	I	think	that	was	all	.
和	我	思考	那	曾是	全部	.

我想这就是全部内容了。

[naʊ] [ðə; ði]['wægən] [stɑːpt] [æt; ət][oʊld] [ˌmɛri'ænz] ['kɑːtɪdʒ] ,

Now	the	wagon	stopped	at	old	Marianne's	cottage	,
现在	这	车皮	停止	在	老的	玛丽安的	小屋	,

马车停在了老玛丽安的小屋前。

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][ðer; ðər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [oʊld][ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn][ænd; ənd][ə; eɪ]

and	all	at	once	there	came	out	of	the	cottage	old	Marianne	and	a
和	全部	在	一次	那里	来了	出去	的	这	小屋	老的	玛丽安娜	和	一个

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

突然，老玛丽安和一个女人从小屋里走了出来。

[huː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

who	was	quite	white	in	the	face	,	and	behind	them	came	a	little	boy	,
WHO	曾是	相当	白色的	在	这	脸	,	和	在后面	他们	来了	一个	小的	男生	,

他脸色苍白，他们身后跟着一个小男孩。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [kʌm] [ʌp] .

and	no	one	had	seen	them	come	up	.
和	不	一	有	已见	他们	来	向上	.

而且没有人看到他们上来。

[ðen] [fɔːr] [men] [ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [lɑːt] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [piˈænoʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [bʌt; bət]

Then	four	men	of	Middle	Lot	wanted	to	carry	the	piano	into	the	cottage	but
然后	四	男人	的	中间	很多	通缉	到	携带	这	钢琴	进入	这	小屋	但

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [tuː] ['næroʊ] [ænd; ənd]

it	would	not	go	through	the	door	because	the	door	was	too	narrow	and
它	会	不是	去	通过	这	门	因为	这	门	曾是	也	狭窄的	和

[ðə; ði] [piˈænoʊ] [tuː] [waɪd] .

the	piano	too	wide	.
这	钢琴	也	宽的	.

随后，中洛特的四个男人想把钢琴搬进小屋，但钢琴进不去，因为门太窄，钢琴太宽。

[ænd; ənd] [ɔːl] [huː] [stʊd] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [sed] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] ['wʊmən] ,

And	all	who	stood	around	to	look	said	she	must	be	a	very	rich	woman	,
和	全部	WHO	站立	大约	到	看	说	她	必须	是	一个	非常	富有的	女士	,

所有围观的人都说她一定是位非常有钱的女人。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [piˈænoʊ] .

because	she	had	such	a	large	piano	.
因为	她	有	这样的	一个	大的	钢琴	.

因为她有一架很大的钢琴。

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [nuː] [frʌm; frəm] [wer] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ,

But	no	one	knew	from	where	she	came	,
但	不	一	知道	从	在哪里	她	来了	,

但没有人知道她来自哪里。

[ænd; ənd] [wen] ['eniwʌn] [æskt] [oʊld] [ˌmeəri'æn, mɑːˈrjɑːn] [ʃiː; ʃi] [snaːrld] [ænd; ənd] [sed] : - [aɪ] ['hævnt] ['eni]

and	when	anyone	asked	old	Marianne	she	snarled	and	said	:	'	I	haven't	any
和	什么时候	任何人	问	老的	玛丽安娜	她	纠缠	和	说	:	-	我	还没有	任何

[taɪm] . -

time	.	'
时间	.	-

每当有人问起老玛丽安时，她都会咆哮着说：“我没时间。”

" [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [əˈraʊnd] [ɑːr; ər] [sərˈpraɪzd] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['leɪdi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [oʊld]

"	All	the	people	around	are	surprised	that	a	rich	lady	should	come	to	old
"	全部	这	人们	大约	是	惊讶	那	一个	富有的	女士	应该	来	到	老的

[ˌmeəri'æn, mɑːˈrjɑːn] [ɪn] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['kɑːtɪdʒ] ;

Marianne	in	the	wooden	cottage	;
玛丽安娜	在	这	木制的	小屋	;

“周围的人都感到惊讶，一位富有的女士竟然会来到老玛丽安的木屋里；

[maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz] [sed] [lɔːŋ] [sɪns] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wʊd] ['tʌmb(ə)l] ['oʊvər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz]

my	father	has	said	long	since	that	the	cottage	would	tumble	over	one	of	these
我的	父亲	有	说	长的	自从	那	这	小屋	会	翻滚	超过	一	的	这些

[deɪz] .

days	.
天	.

我父亲很久以前就说过，那间小屋总有一天会倒塌。

[ænd; ənd] ['sæli] !

And	Sally	!
和	莎莉	!

还有莎莉！

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

I	wish	you	could	see	the	woman	,
我	希望	你	可以	看	这	女士	,

我希望你能看到那个女人。

[juː; jʊ] [tuː] [wʊd] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ðer; ðər] .

you	too	would	be	surprised	that	she	should	make	her	home	there	.
你	也	会	是	惊讶	那	她	应该	制作	她	家	那里	.

你也会惊讶于她竟然会在那里安家。

[dʒʌst] [θɪŋk] , [ʃiː; ʃi] [werz] [ə; eɪ] [blæk] [sɪlk] [skɜːrt] [ɑːn] [wiːk] - [deɪz] ! "

Just	think	,	she	wears	a	black	silk	skirt	on	week	-	days	!	"
只是	思考	,	她	穿着	一个	黑色的	丝绸	裙子	在	星期	-	天	!	"

想想看，她工作日都穿黑色丝绸裙！

" [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [lʊk] ? " [æskt] ['sæli] ,

"	And	what	about	the	boy	,	how	does	he	look	?	"	asked	Sally	,
"	和	什么	关于	这	男生	,	如何	做	他	看	?	"	问	莎莉	,

“那男孩怎么样了？他看起来如何？”萨莉问道。

[huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['frɛndz] ['stɔːri] [wɪð; wɪθ] [kloʊz] [ə'tenʃ(ə)n] .

who	had	followed	her	friend's	story	with	close	attention	.
WHO	有	随后	她	朋友们	故事	和	关闭	注意力	.

她一直密切关注着朋友的故事。

" [aɪ] [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [hɪm; ɪm] , " [kən'tɪnjuːd] - .

"	I	had	almost	forgotten	him	,	"	continued	Kaetheli	.
"	我	有	几乎	被遗忘的	他	,	"	持续	-	.

“我几乎都把他忘了，”凯瑟莉继续说道。

" [dʒʌst] [θɪŋk] , [hiː; hi] [werz] ['velvɪt] [pænts] ,

"	Just	think	,	he	wears	velvet	pants	,
"	只是	思考	,	他	穿着	天鹅绒	裤子	,

“想想看，他穿着天鹅绒裤子，

[kwaɪt] [ʃɔːrt] [blæk] ['velvɪt] [pænts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['velvɪt] ['dʒækɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kæp] [tuː; tə] [mætʃ] .

quite	short	black	velvet	pants	and	a	velvet	jacket	and	a	cap	to	match	.
相当	短的	黑色的	天鹅绒	裤子	和	一个	天鹅绒	夹克	和	一个	帽	到	匹配	.

黑色短款丝绒裤、丝绒外套和配套帽子。

[dʒʌst] [ɪ'mædʒɪn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] ['velvɪt] [pænts] ! "

Just	imagine	a	boy	with	velvet	pants	!	"
只是	想象	一个	男生	和	天鹅绒	裤子	!	"

想象一下一个穿着天鹅绒裤子的男孩！

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] ['prɪti] , " [əb'zɜːrvd] ['sæli] ,

"	I	should	think	that	would	be	quite	pretty	,	"	observed	Sally	,
"	我	应该	思考	那	会	是	相当	漂亮的	,	"	观察到	莎莉	,

“我觉得那会很漂亮，”莎莉说道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [lʊk] [laɪk] ['ʌðərwaɪz] ? "

"	but	what	does	he	look	like	otherwise	?	"
"	但	什么	做	他	看	喜欢	否则	?	"

但除此之外，他长什么样呢？

" [aɪ] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðæt] , [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ðɪ] ['muːvɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [pi'ænoʊ] .

"	I	have	forgotten	that	,	I	had	to	watch	the	moving	of	the	piano	.
"	我	有	被遗忘的	那	,	我	有	到	手表	这	移动	的	这	钢琴	.

“我忘了那件事，我当时还得看着钢琴被搬动。”

[hiː; hi] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələr] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] . "

He	is	nothing	particular	to	look	at	.	"
他	是	没有什么	特别的	到	看	在	.	"

他长相平平。

" - , [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ?

"	Kaetheli	,	do	you	know	what	?
"	-	,	做	你	知道	什么	?

“凯瑟莉，你知道吗？”

" ['sæli] [sed] , " [juː; jʊ][goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	Sally	said	,	"	you	go	home	with	me	.
"	莎莉	说	,	"	你	去	家	和	我	.

莎莉说："你跟我回家吧。"

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk] ['weðər] [aɪ] [meɪ] [goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

I	want	to	ask	whether	I	may	go	home	with	you	for	a	little	while	.
我	想	到	问	无论	我	可能	去	家	和	你	为了	一个	小的	尽管	.

我想问问我是否可以跟你回家待一会儿。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [tuː] ,

I	should	like	to	see	that	too	,
我	应该	喜欢	到	看	那	也	,

我也很想看看。

[ænd; ənd] [ðen] ['æftərwərdz] [wiː; wi] [wɪl] [bəuθ][goʊ][tuː; tə][oʊld] [ˌmɛri'ænz] [tuː; tə][kɔːl] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

and	then	afterwards	we	will	both	go	to	old	Marianne's	to	call	,	will	you	?
和	然后	然后	我们	将要	两个都	去	到	老的	玛丽安的	到	称呼	,	将要	你	?

然后我们俩就一起去老玛丽安家，好吗?

" - [wʌz; wəz] ['redi] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ðɪ][plæn] ,

"	Kaetheli	was	ready	at	once	to	carry	out	the	plan	,
"	-	曾是	准备好	在	一次	到	携带	出去	这	计划	,

"凯瑟莉立刻准备执行计划。"

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ræn] [tə'geðər] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['pɑːrsənɪdʒ] .

and	the	children	ran	together	toward	the	parsonage	.
和	这	孩子们	跑	一起	朝向	这	牧师住宅	.

孩子们一起朝牧师住宅跑去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔːr] , [ðæt] [ˌiː diː 'aɪ][ænd; ənd] [rɪts] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [hoʊm]

It	was	only	a	little	while	before	,	that	Edi	and	Ritz	had	arrived	home
它	曾是	仅有的	一个	小的	尽管	前	,	那	埃迪	和	丽兹酒店	有	到达的	家

['pæntɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] .

panting	for	breath	.
喘息	为了	气息	.

就在不久前，艾迪和丽兹气喘吁吁地回到了家。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [bentʃ] ['ʌndər] [ðə; ðɪ][lɑːrdʒ]['æp(ə)l] - [triː] ,

In	the	garden	on	the	bench	under	the	large	apple	-	tree	,
在	这	花园	在	这	长椅	在下面	这	大的	苹果	-	树	,

在花园里，坐在大苹果树下的长椅上，

['mʌðər] [ænd; ənd] ['ænti] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] ['mendɪŋ] [ænd; ənd] [kən'vəːsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['brɪŋɪŋ] - [ʌp]

Mother	and	Auntie	were	sitting	mending	and	conversing	over	the	bringing	-	up
母亲	和	阿姨	是	坐着	修补	和	对话	超过	这	带来	-	向上

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ;

of	the	children	;
的	这	孩子们	;

母亲和阿姨坐在一起，一边缝补衣服一边谈论抚养孩子的事情;

[fɔːr; fər] ['ænti] [nuː] ['meni] [ə; eɪ] [gʊd] [əd'vaɪs] , [kwaɪt] [nuː] [ænd; ənd][nɑːt][wɔːrn] [aʊt] .

for	Auntie	knew	many	a	good	advice	,	quite	new	and	not	worn	out	.
为了	阿姨	知道	许多	一个	好的	建议	,	相当	新的	和	不是	磨损	出去	.

因为姑姑知道很多很好的建议，这些建议都很新颖，而且并不陈旧。

[naʊ] [ðeɪ] [hɜːrd] ['heɪsti] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd][ˌiː diː 'aɪ][ænd; ənd] [rɪts] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

Now	they	heard	hasty	running	,	and	Edi	and	Ritz	came	rushing	along	.
现在	他们	听到	仓促	跑步	,	和	埃迪	和	丽兹酒店	来了	匆忙	沿着	.

他们听到一阵急促的奔跑声，埃迪和里茨也匆匆赶来。

" [meɪ] [wiː; wi] — [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [lɑːt] — [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [lɑːt] — ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [ə'raɪvd] — [ə; eɪ]

"	May	we	—	in	the	Middle	Lot	—	to	the	Middle	Lot	—	people	have	arrived	—	a
"	可能	我们	—	在	这	中间	很多	—	到	这	中间	很多	—	人们	有	到达的	—	一个

['wægən][ænd; ənd][ə; eɪ][piˈænoʊ] — [ə; eɪ] ['terəbli] [rɪtʃ] ['wʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] —

wagon	and	a	piano	—	a	terribly	rich	woman	and	a	—
车皮	和	一个	钢琴	—	一个	可怕	富有的	女士	和	一个	—

“愿我们——在中地块——到中地块——有人来了——一辆马车和一架钢琴——一位极其富有的女人和一个——”

" [bəuθ] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][kənˈfjuːʒ(ə)n] , ['breθləsli] [ænd; ənd] [ɪnˌkɑːmprɪˈhensəbli] .

"	Both	shouted	in	confusion	,	breathlessly	and	incomprehensibly	.
"	两个都	喊叫	在	困惑	,	气喘吁吁	和	难以理解地	.

“两人惊慌失措地大喊，气喘吁吁，语无伦次。”

" [naʊ] , " [ðə; ði] [ænt] [kraɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [nɔɪz] ,

"	Now	,	"	the	aunt	cried	into	the	noise	,
"	现在	,	"	这	阿姨	哭	进入	这	噪音	,

“现在，”姑妈在嘈杂声中喊道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [bɪˈheɪv] [laɪk] [tuː] [kəˈneri] [bɜːrdz] [huː] ['sʌd(ə)nli] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] ['kreɪzi] ,

"	if	you	behave	like	two	canary	birds	who	suddenly	have	become	crazy	,
"	如果	你	表现	喜欢	二	金丝雀	鸟类	WHO	突然	有	变得	疯狂的	,

“如果你表现得像两只突然发疯的金丝雀，

[noʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ][wɜːrd] .

no	human	being	can	understand	a	word	.
不	人类	存在	能	理解	一个	单词	.

没有人能听懂一个词。

[wʌn] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [meɪ] [tɔːk] , [ɔːr] [stɪl] ['betər] [bəuθ][biː; bi]['saɪlənt] .

One	is	to	be	silent	and	the	other	may	talk	,	or	still	better	both	be	silent	.
一	是	到	是	沉默的	和	这	其他	可能	讲话	,	或者	仍然	更好的	两个都	是	沉默的	.

一个人保持沉默，另一个人可以说话，或者更好的是，两人都保持沉默。

" [bʌt; bət] [rɪts] [ænd; ənd][ˌiː diː 'aɪ][kʊd; kəd][duː] ['niːðər] .

"	But	Ritz	and	Edi	could	do	neither	.
"	但	丽兹酒店	和	埃迪	可以	做	两者都不	.

但里茨和埃迪都做不到这两件事。

[ɪf] [ˌiː diː 'aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][rɪ'pɔːrt] , [ðen] [rɪts] [hæd; həd][tuː; tə]['fɑːloʊ] .

If	Edi	began	to	report	,	then	Ritz	had	to	follow	.
如果	埃迪	开始	到	报告	,	然后	丽兹酒店	有	到	跟随	.

如果埃迪开始报道，那么里茨也必须跟进。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ʌv; əv]

It	always	had	been	so	,	and	to	be	silent	at	this	moment	of
它	总是	有	到过	所以	,	和	到	是	沉默的	在	这	片刻	的

[ɪkˈsaɪtmənt] ,

excitement	,
激动	,

一直以来都是如此，在如此激动人心的时刻保持沉默，

[ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] ;

that	could	not	be	expected	;
那	可以	不是	是	预期的	;

这是意料之外的；

['ðerfɔːr] [bəuθ][bɪ'gæn] [əˈfreʃ] [ænd; ənd] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [hæv; həv] [kənˈtɪnjuːd] [ðʌs] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

therefore	both	began	afresh	and	would	no	doubt	have	continued	thus	for	some
所以	两个都	开始	重新	和	会	不	怀疑	有	持续	因此	为了	一些

[taɪm] [ɪf] ['sæli] [ænd; ənd] - [hæd; həd][nɑːt] [əˈraɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] .

time	if	Sally	and	Kaetheli	had	not	arrived	on	the	scene	.
时间	如果	莎莉	和	-	有	不是	到达的	在	这	场景	.

因此，两人重新开始，如果不是萨莉和凯瑟莉的出现，无疑还会继续这样下去一段时间。

[ðeɪ] [meɪd] ['evriθɪŋ] [klɪr] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

They	made	everything	clear	in	a	short	time	.
他们	制成	一切	清除	在	一个	短的	时间	.

他们很快就把所有事情都解释清楚了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðər] [dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [rʌn][tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [lɑːt]

But	the	mother	did	not	like	to	have	her	children	run	to	the	Middle	Lot
但	这	母亲	做过	不是	喜欢	到	有	她	孩子们	跑步	到	这	中间	很多

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['sterɪŋ] [æt; ət] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] ,

for	the	sake	of	staring	at	strange	people	who	had	arrived	there	,
为了	这	清酒	的	凝视	在	奇怪的	人们	WHO	有	到达的	那里	,

但是母亲不喜欢让孩子们为了盯着那些来到中间地块的陌生人看而跑过去。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [kraʊd] [huː] , [noʊ] [daʊt] , [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

and	to	increase	the	gaping	crowd	who	,	no	doubt	,	were	standing	in	front	of
和	到	增加	这	张开的	人群	WHO	,	不	怀疑	,	是	常设	在	正面	的

[ˌmɛri'ænz] ['kɑːtɪdʒ] .

Marianne's	cottage	.
玛丽安的	小屋	.

毫无疑问，当时正站在玛丽安小屋前的围观人群更加熙熙攘攘了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ðə; ði] [lɔŋd] - [fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] ,

She	did	not	give	the	longed	-	for	permission	,
她	做过	不是	给	这	渴望	-	为了	允许	,

她没有给予期盼已久的许可。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪtɪd] - [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌæftər'nuːn] ['kɔːfi]

but	she	invited	Kaetheli	to	stay	at	the	parsonage	and	take	afternoon	coffee
但	她	受邀	-	到	停留	在	这	牧师住宅	和	拿	下午	咖啡

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

with	the	children	and	afterwards	play	in	the	garden	.
和	这	孩子们	和	然后	玩	在	这	花园	.

但她邀请凯瑟莉留在牧师住宅，和孩子们一起喝下午茶，之后在花园里玩耍。

[ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] ['sʌmθɪŋ] ; ['sæli] [ænd; ənd] [rɪts] [wɜːr; wər]['sætɪsfaɪd] ,

That	was	at	least	something	;	Sally	and	Ritz	were	satisfied	,
那	曾是	在	至少	某物	;	莎莉	和	丽兹酒店	是	使满意	,

至少这算是个好消息；萨莉和里茨都感到满意了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn][æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ] - ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

and	they	ran	at	once	with	Kaetheli	into	the	house	.
和	他们	跑	在	一次	和	-	进入	这	房子	.

他们立刻带着凯瑟莉跑进了房子。

[bʌt; bət][ˌiː diː 'aɪ] [ʃoʊd] [ə; eɪ][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd] [feɪs] , [fɔːr; fər] [wer'evər] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ]

But	Edi	showed	a	dissatisfied	face	,	for	wherever	something	strange
但	埃迪	显示	一个	不满	脸	,	为了	无论	某物	奇怪的

[kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɔːr] [faʊnd] ,

could	be	seen	or	found	,
可以	是	已见	或者	成立	,

但埃迪露出了不满的表情，因为无论在哪里能看到或发现奇怪的东西，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] .

he	had	to	be	there	.
他	有	到	是	那里	.

他必须到场。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

He	stood	there	without	saying	a	word	.
他	站立	那里	没有	说	一个	单词	.

他站在那里，一言不发。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['weðər] [hiː; hi] [derd] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə][get][ðə; ði]

He	was	thinking	whether	he	dared	to	work	on	his	mother	to	get	the
他	曾是	思维	无论	他	敢于	到	工作	在	他的	母亲	到	得到	这

[dɪ'zaɪrd] [pər'mɪʃ(ə)n] .

desired	permission	.
想要的	允许	.

他正在考虑是否敢于向母亲施压以获得所需的许可。

[hiː; hi] [fɪrd] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [ɔːg'zɪliəri] [truːps] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ænt] [wʊd] [liːd] ['ɪntuː]['bæt(ə)l][tuː; tə]

He	feared	,	however	,	the	auxiliary	troops	which	his	aunt	would	lead	into	battle	to
他	害怕	,	然而	,	这	辅助的	军队	哪个	他的	阿姨	会	带领	进入	战斗	到

[help] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

help	his	mother	.
帮助	他的	母亲	.

但他害怕他姑姑会率领辅助部队去帮助他母亲作战。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [weɪd] [ɔːl] [saɪdz] [hɪz; ɪz] [ænt] [sed] : " [wel] , [ˌiː diː 'aɪ] ,

But	before	he	had	weighed	all	sides	his	aunt	said	:	"	Well	,	Edi	,
但	前	他	有	称重	全部	侧面	他的	阿姨	说	:	"	出色地	,	埃迪	,

但还没等他权衡利弊，他的姑姑就说：“好吧，埃迪，

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [jet] ['swɑːloʊd] [ðə; ði] [dɪ'fiːt] ?

have	you	not	yet	swallowed	the	defeat	?
有	你	不是	然而	吞咽	这	击败	?

你还没接受失败吗?

['iznt] [ðer; ðər][sʌm; səm][oʊld]['roʊmən] , [ɔːr] [iˈdʒɪpʃn] , [huː] ['ɔːlsoʊ][kʊd; kəd][nɑːt]['ɔːlweɪz] [duː] [wʌt] [hiː; hi]

Isn't	there	some	old	Roman	,	or	Egyptian	,	who	also	could	not	always	do	what	he
不是	那里	一些	老的	罗马	,	或者	埃及人	,	WHO	还	可以	不是	总是	做	什么	他

['wɑːntɪd] ?

wanted	?
通缉	?

难道古罗马人或古埃及人就没有过无法随心所欲的经历吗?

[dʒʌst][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['oʊvər][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [juː; jʊ] .

Just	you	think	that	over	and	you	will	see	that	it	will	help	you	.
只是	你	思考	那	超过	和	你	将要	看	那	它	将要	帮助	你	.

你仔细想想，就会发现这对你有帮助。

" [ðæt] [helpt] , [ɪn'diːd] , [fɔːr; fər][ˌiː diː 'aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrtʃər] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

"	That	helped	,	indeed	,	for	Edi	was	a	great	searcher	in	history	,
"	那	帮助	,	的确	,	为了	埃迪	曾是	一个	伟大的	搜索者	在	历史	,

“这确实很有帮助，因为埃迪是一位伟大的历史探索者。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['hæpənd] [ɪn] [ðæt] [fiːld] , [ðen] [ɔːl] ['ʌðər] ['ɪntrəsts] [wɜːr; wər] [pʊʃt] ['ɪntuː]

and	when	he	happened	in	that	field	,	then	all	other	interests	were	pushed	into
和	什么时候	他	发生	在	那	场地	,	然后	全部	其他	兴趣	是	推动	进入

[ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

the	background	.
这	背景	.

当他进入那个领域后，其他所有兴趣都被抛诸脑后了。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][oʊld]

He	at	once	remembered	that	he	had	not	finished	reading	about	his	old
他	在	一次	记得	那	他	有	不是	完成的	阅读	关于	他的	老的

[iˈdʒɪpʃn] ,

Egyptian	,
埃及人	,

他立刻想起自己还没有读完关于古埃及人的书。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smuːðd] [braʊ] [hiː; hi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

and	with	a	smoothed	brow	he	ran	into	the	house	.
和	和	一个	平滑	眉头	他	跑	进入	这	房子	.

他眉头紧锁，跑进了房子。

[ðə; ði][sʌn][hæd; həd][set][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [dɑːrk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn]

The	sun	had	set	and	it	was	growing	dark	among	the	bushes	in	the	garden
这	太阳	有	放	和	它	曾是	生长	黑暗的	之中	这	灌木丛	在	这	花园

,

,

,

太阳已经落山，花园里的灌木丛中渐渐暗了下来。

[wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [wɪð; wɪθ] [red] [tʃiːks] , [wɜːr; wər] ['siːkɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] [ə'gen]

where	the	children	,	with	red	cheeks	,	were	seeking	each	other	and	hiding	again
在哪里	这	孩子们	,	和	红色的	脸颊	,	是	寻求	每个	其他	和	隐藏	再次

.

:

.

孩子们脸颊通红，互相寻找，又躲了起来。

[ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [laʊd] , ['penətreɪtɪŋ] [kɔːl] : " [tuː; tə][bed] , [tuː; tə][bed] !

All	of	a	sudden	there	came	a	loud	,	penetrating	call	:	"	To	bed	,	to	bed	!
全部	的	一个	突然	那里	来了	一个	大声	,	渗透	称呼	:	"	到	床	,	到	床	!

突然传来一声响亮而刺耳的喊声："上床睡觉，上床睡觉！"

" [rɪts] [hæd; həd][dʒʌst] [faʊnd] [ə; eɪ] [faɪn] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['henˌhaʊs] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd]

"	Ritz	had	just	found	a	fine	hiding	-	place	in	the	henhouse	,	where	he	had
"	丽兹酒店	有	只是	成立	一个	美好的	隐藏	-	地方	在	这	鸡窝	,	在哪里	他	有

['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ['setld] ,

comfortably	settled	,
舒适地	定居	,

"里兹刚刚在鸡舍里找到了一个绝佳的藏身之处，他舒舒服服地待在那里。"

[sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvərd] , [wen] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [kɔːl] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] .

secure	from	being	discovered	,	when	this	terrible	call	reached	him	.
安全的	从	存在	发现	,	什么时候	这	糟糕的	称呼	达到	他	.

他正处于不被发现的状态，这时，这通可怕的电话打来了。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] .

It	struck	him	like	a	thunderbolt	.
它	击	他	喜欢	一个	霹雳	.

这对他来说犹如晴天霹雳。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪz; ɪz] [breθ] [ə'weɪ] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [waɪt] [ænd; ənd] ['hædnt] [ðə; ði] [streŋθ]

Yes	,	it	took	his	breath	away	so	that	he	turned	white	and	hadn't	the	strength
是的	,	它	采取	他的	气息	离开	所以	那	他	转向	白色的	和	之前没有	这	力量

[tuː; tə][raɪz] ;

to	rise	;
到	上升	;

是的，这让他喘不过气来，脸色苍白，没有力气站起来；

[fɔːr; fər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɔːl] [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['sentənsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi]

for	,	with	the	call	came	the	remembrance	of	the	three	sentences	which	he
为了	,	和	这	称呼	来了	这	纪念	的	这	三	句子	哪个	他

[hæd; həd][tuː; tə] [raɪt] :

had	to	write	:
有	到	写	:

接到电话后，他想起了自己必须写的三句话：

[θriː] [hoʊl] ['sentənsɪz] [ænd; ənd] [naɪn] ['dɪfrənt] ['kwɑːlətiz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [fər'gɑːtn]

three	whole	sentences	and	nine	different	qualities	,	and	he	had	forgotten
三	所有的	句子	和	九	不同的	品质	,	和	他	有	被遗忘的

['evriθɪŋ] ,

everything	,
一切	,

整整三句话，九种不同的特质，他就全忘了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [gɔːn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [bed] .

and	now	all	the	time	had	gone	and	he	had	to	go	to	bed	.
和	现在	全部	这	时间	有	已消失	和	他	有	到	去	到	床	.

现在时间已经过去了，他不得不去睡觉了。

" [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] , [rɪts] ?

"	Where	are	you	,	Ritz	?
"	在哪里	是	你	,	丽兹酒店	?

“丽兹，你在哪里？”

" [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

"	It	sounded	into	his	hiding	-	place	.
"	它	听起来	进入	他的	隐藏	-	地方	.

“声音传到了他的藏身之处。”

" [kʌm] , [krɔːl] [aʊt] .

"	Come	,	crawl	out	.
"	来	,	爬行	出去	.

出来吧，爬出来。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['fɛðɝz] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə]

I	know	you	are	in	there	and	will	be	covered	with	feathers	from	head	to
我	知道	你	是	在	那里	和	将要	是	涵盖	和	羽毛	从	头	到

[fʊt] .

foot	.
脚	.

我知道你就在里面，而且会从头到脚沾满羽毛。

" [ðə; ði] [ænt] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['henˌhaʊs] , [ænd; ənd] ['sæli] [ænd; ənd] - [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [fʊl]

"	The	aunt	stood	before	the	henhouse	,	and	Sally	and	Kaetheli	beside	her	full
"	这	阿姨	站立	前	这	鸡窝	,	和	莎莉	和	-	旁	她	满的

[ʌv; əv] [ˌekspek'teɪʃn] ,

of	expectation	,
的	期待	,

“姑妈站在鸡舍前，萨莉和凯瑟莉满怀期待地站在她身边，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɔːt] [rɪts] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn] [veɪn] .

for	they	had	sought	Ritz	for	a	long	time	in	vain	.
为了	他们	有	寻求	丽兹酒店	为了	一个	长的	时间	在	徒劳	.

因为他们找了很久都没找到丽兹酒店。

[bʌt; bət] ['ænti] [hæd; həd] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

But	Auntie	had	experience	in	such	things	.
但	阿姨	有	经验	在	这样的	事物	.

但姨妈在这方面很有经验。

[rɪts] ['æktʃuəli] [keɪm] ['krɔːlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['henˌhaʊs] [ænd; ənd] [stʊd] [naʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [lə'mentəb(ə)l]

Ritz	actually	came	crawling	out	of	the	henhouse	and	stood	now	in	a	lamentable
丽兹酒店	实际上	来了	爬行	出去	的	这	鸡窝	和	站立	现在	在	一个	令人惋惜的

[kən'dɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [ænt] .

condition	before	his	aunt	.
状况	前	他的	阿姨	.

里兹竟然是从鸡舍里爬出来的，现在可怜兮兮地站在他姑妈面前。

" [haʊ] [juː; jʊ][duː] [lʊk] !
" How you do look !
" 如何 你 做 看 !

你看起来真漂亮!

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][bed][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] ,
You ought to have been in bed an hour ago ,
你 应该 到 有 到过 在 床 一个 小时 前 ,

你本该一个小时前就上床睡觉了。

[juː; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] [blʌd] [ɪn][jʊr; jər] [tʃiːks] , " [ðə; ði] [ænt] [ɪk'skleɪmd] .
you haven't a drop of blood in your cheeks , " the aunt exclaimed .
你 还没有 一个 降低 的 血 在 你的 脸颊 , " 这 阿姨 惊呼 .

“你脸颊上连一滴血都没有！”姑妈惊呼道。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [rɪts] ? "
" What is the matter with you , Ritz ? "
" 什么 是 这 事情 和 你 , 丽兹酒店 ? "

“丽兹，你怎么了？”

" [wer] [ɪz] ['mæmə] ? " [æskt] [rɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] [fraɪt] .
" Where is Mamma ? " asked Ritz in his fright .
" 在哪里 是 妈妈 ? " 问 丽兹酒店 在 他的 惊吓 .

“妈妈在哪儿？”里兹惊恐地问道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌʌp'sterz] ; [kʌm] ,
" She is upstairs ; come ,
" 她 是 楼上 ; 来 ,

“她在楼上；过来，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [pʊt][juː; jʊ][tuː; tə][bed][æt; ət][wʌns] [wen] [aɪ][hæv; həv][gɑːt][juː; jʊ]['faɪnəli] [tə'geðər] .
she will put you to bed at once when I have got you finally together .
她 将要 放 你 到 床 在 一次 什么时候 我 有 得到 你 最后 一起 .

等我把你们安顿好之后，她会立刻哄你们上床睡觉。

[kʌm] , ['sæli] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , - , [goʊ][hoʊm] [naʊ] .
Come , Sally , and you , Kaetheli , go home now .
来 , 莎莉 , 和 你 , - , 去 家 现在 .

萨莉，还有凯瑟莉，你们都回家吧。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [rɪts] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,
" With these words she took Ritz by the hand ,
" 和 这些 字 她 采取 丽兹酒店 经过 这 手 ,

说完这些话，她拉起丽兹的手。

[ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm][ʌp][ðə; ði][stoʊn] [steps]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
and drew him up the stone steps into the house ,
和 画 他 向上 这 石头 步骤 进入 这 房子 ,

然后把他拉上石阶，进了屋。

[ænd; ənd]['wɑːntɪd][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] .
and wanted to bring him up the stairs to the bedroom .
和 通缉 到 带来 他 向上 这 楼梯 到 这 卧室 .

然后想把他带上楼去卧室。

[ðen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][noʊ]['reskjuː][frʌm; frəm]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed][æt; ət][wʌns] .
Then everything was over and no rescue from going to bed at once .
然后 一切 曾是 超过 和 不 救援 从 去 到 床 在 一次 .

然后一切都结束了，再也逃不过立刻上床睡觉的命运。

[naʊ] [rɪts] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] [ænt] [ænd; ənd] [groʊn] : " [aɪ][mʌst; məst] — [aɪ][mʌst; məst] — [aɪ][hæv; həv]

Now	Ritz	stopped	his	aunt	and	groaned	:	"	I	must	—	I	must	—	I	have
现在	丽兹酒店	停止	他的	阿姨	和	呻吟	:	"	我	必须	—	我	必须	—	我	有

[tuː; tə] [raɪt] [θriː] ['sentənsɪz] [fɔːr; fər] ['pʌnɪʃmənt] . "

to	write	three	sentences	for	punishment	.	"
到	写	三	句子	为了	惩罚	.	"

这时，里兹拦住了他的姑妈，呻吟道："我必须——我必须——我必须写三句话作为惩罚。"

" [ðer; ðər][wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

"	There	we	have	it	.
"	那里	我们	有	它	.

就是这样。

" [bʌt; bət] [rɪts] [lʊkt] [soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [ðæt] ['ænti] [felt] [greɪt] ['pɪti] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

"	But	Ritz	looked	so	miserable	that	Auntie	felt	great	pity	for	him	.
"	但	丽兹酒店	看起来	所以	悲惨的	那	阿姨	毛毡	伟大的	遗憾	为了	他	.

"但里兹看起来很可怜，姨妈非常同情他。"

" [kʌm] [ɪn] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ʃʌvd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] , " [ænd; ənd]

"	Come	in	here	,	"	she	said	,	and	shoved	him	into	the	living	-	room	,	"	and
"	来	在	这里	,	"	她	说	,	和	推搡	他	进入	这	活的	-	房间	,	"	和

[teɪk] [aʊt] [jʊr; jər] [θɪŋz] .

take	out	your	things	.
拿	出去	你的	事物	.

"进来，"她说着，把他推进客厅，"把你的东西拿出来。"

" [naʊ] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [prə'siːdid] ['faɪnli] .

"	Now	she	sat	down	beside	him	and	the	whole	affair	proceeded	finely	.
"	现在	她	卫星	向下	旁	他	和	这	所有的	事务	继续	精细地	.

"现在她坐在他旁边，事情进展得很顺利。"

[nɑːt] [ðæt] ['ænti] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['sentənsɪz] , [noʊ] [ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃiːt]

Not	that	Auntie	formed	the	sentences	,	no	indeed	,	she	was	not	going	to	cheat
不是	那	阿姨	形成	这	句子	,	不	的确	,	她	曾是	不是	去	到	欺骗

[ðə; ði] ['tiːtʃər] ;

the	teacher	;
这	老师	;

并非是姑姑造的句子，不，她绝不会欺骗老师；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [wel] [wʌt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] ['sentəns] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊʃt]

but	she	knew	well	what	was	needed	to	form	a	sentence	and	she	pushed
但	她	知道	出色地	什么	曾是	需要	到	形式	一个	句子	和	她	推动

[ænd; ənd] [spɜːrd] [rɪts] [ænd; ənd] [brɔːt] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

and	spurred	Ritz	and	brought	so	many	things	before	him	,
和	受到刺激	丽兹酒店	和	带来	所以	许多	事物	前	他	,

但她很清楚如何才能构成一个完整的句子，她不断鞭策和鼓励里茨，并向他展示了很多东西。

[ænd; ənd] [riˈmaindid] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ðeɪ] [lʊkt] ,

and	reminded	him	how	they	looked	,
和	提醒	他	如何	他们	看起来	,

并提醒他他们的样子，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [θriː] ['sentənsɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][naɪn] ['kwɑːlətiz] [tə'geðər] [ɪn][noʊ][taɪm] .

that	he	had	his	three	sentences	and	his	nine	qualities	together	in	no	time	.
那	他	有	他的	三	句子	和	他的	九	品质	一起	在	不	时间	.

他很快就将那三句话和九个特质融会贯通了起来。

[naʊ] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə] [rɪts] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['æktɪd] [raɪt] ,

Now	there	came	a	feeling	to	Ritz	that	he	had	not	acted	right	,
现在	那里	来了	一个	感觉	到	丽兹酒店	那	他	有	不是	行动	正确的	,

这时里兹突然觉得，自己之前的做法不太妥当。

[wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [æn; ən] [ænt] [mʌst; məst][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ri'maindɪŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd]

when	he	said	that	an	aunt	must	not	always	be	reminding	people	,	and
什么时候	他	说	那	一个	阿姨	必须	不是	总是	是	提醒	人们	,	和

[wen] [naʊ] ['ænti] [æskt] :

when	now	Auntie	asked	:
什么时候	现在	阿姨	问	:

当他说姑姑不应该总是提醒别人时，而现在姑姑问：

" [rɪts] , [waɪ] [hæd; həd][juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['sentənsɪz] ?

"	Ritz	,	why	had	you	to	write	the	sentences	?
"	丽兹酒店	,	为什么	有	你	到	写	这	句子	?

“丽兹，为什么非得是你来写这些句子？”

" [ðen] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [gruː] [strɔːŋgər] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

"	then	the	feeling	grew	stronger	in	him	,
"	然后	这	感觉	生长	更强	在	他	,

“然后，这种感觉在他心中变得越来越强烈。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [wɪ'ðaʊt]

for	he	felt	that	he	could	not	tell	the	cause	of	his	punishment	without
为了	他	毛毡	那	他	可以	不是	告诉	这	原因	的	他的	惩罚	没有

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ænt] ['æŋgri] .

making	his	aunt	angry	.
制作	他的	阿姨	生气的	.

因为他觉得如果不惹姑妈生气，就无法说出自己受罚的原因。

[hiː; hi] ['stʌtəd] , " [aɪ][hæv; həv] — [aɪ][hæv; həv] — [ðə; ði] ['tiːtʃər] [hæz; həz] [sed] , [ðæt] [aɪ] [meɪd] [æn; ən]

He	stuttered	,	"	I	have	—	I	have	—	the	teacher	has	said	,	that	I	made	an
他	结巴	,	"	我	有	—	我	有	—	这	老师	有	说	,	那	我	制成	一个

[ʌn'fɪtɪŋ] ['sentəns] . "

unfitting	sentence	.	"
不合适	句子	.	"

他结结巴巴地说：“我——我——老师说，我说了一句不恰当的句子。”

" [jes] , [aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] , " [sed] ['ænti] .

"	Yes	,	I	can	imagine	that	,	"	said	Auntie	.
"	是的	,	我	能	想象	那	,	"	说	阿姨	.

“是的，我能想象得到，”阿姨说。

" [naʊ] ['kwɪkli] [tuː; tə][bed] .

"	Now	quickly	to	bed	.
"	现在	迅速地	到	床	.

“现在赶紧睡觉。”

" [ˌiː diː 'aɪ][ænd; ənd] [rɪts] [slept] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]

"	Edi	and	Ritz	slept	in	the	same	room	and	that	was	the	place	where	the
"	埃迪	和	丽兹酒店	睡着了	在	这	相同的	房间	和	那	曾是	这	地方	在哪里	这

[tuː] [bɔɪz] ,

two	boys	,
二	男孩们	,

“埃迪和里茨睡在同一个房间，那正是两个男孩发生故事的地方。”

['evri] ['iːvnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd] [sed] ['iːvnɪŋ] [prer] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

every	evening	after	the	mother	had	said	evening	prayer	with	them	,	and	they
每一个	晚上	后	这	母亲	有	说	晚上	祷告	和	他们	,	和	他们

[wɜːr; wər] [ə'loʊn] ,

were	alone	,
是	独自的	,

每天晚上，母亲和他们一起做完晚祷后，只剩下他们两个人的时候，

[iks'tʃeindʒd] [ðer; ðər] ['di:pəst] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [iks'piəriənsiz] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [tɔ:kt]
exchanged **their** **deepest** **thoughts** **and** **experiences** **with** **one** **another** **and** **talked**
交换 他们的 最深处 想法 和 经历 和 一 其他 和 谈话
[ðem; ðəm]['oʊvər] .
them **over** **.**
他们 超过 .

他们互相交流了彼此最深层的想法和经历，并进行了深入的讨论。

[rɪts] [hæd; həd][ðə; ði] ['gretɪst] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ˌi: di: 'aɪ] , [fɔ:r; fər] [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz]['oʊnli]
Ritz **had** **the** **greatest** **respect** **for** **Edi** **,** **for** **although** **the** **latter** **was** **only**
丽兹酒店 有 这 最 尊重 为了 埃迪 , 为了 虽然 这 后者 曾是 仅有的
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊldər] ,
a **little** **older** **,**
一个 小的 老 ,

丽兹非常尊重埃迪，尽管后者只比她年长一些。

[jet] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:rθ] [klæs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn][ðə; ði]
yet **he** **was** **already** **in** **the** **fourth** **class** **,** **and** **he** **himself** **was** **only** **in** **the**
然而 他 曾是 已经 在 这 第四 班级 , 和 他 他自己 曾是 仅有的 在 这
['sekənd] ,
second **,**
第二 ,

然而他已经升入四年级了，而他自己才二年级。

[ænd; ənd][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ˌi: di: 'aɪ] [nu:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [s'kɒləz] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ənd]
and **in** **history** **Edi** **knew** **more** **than** **the** **scholars** **in** **the** **fifth** **and**
和 在 历史 埃迪 知道 更多的 比 这 学者们 在 这 第五 和
[sʌm; səm][ɪn][ðə; ði][sɪksθ] [klæs] .
some **in** **the** **sixth** **class** **.**
一些 在 这 第六 班级 .

在历史方面，埃迪的知识比五年级的学生还要渊博，甚至比一些六年级的学生还要多。

[wen] [naʊ] [ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər] [wel] [tʌkt] [ɪn][ðer; ðər][bedz] , [rɪts] [sed] : " [ˌi: di: 'aɪ] ,
When **now** **the** **two** **were** **well** **tucked** **in** **their** **beds** **,** **Ritz** **said** **:** **"** **Edi** **,**
什么时候 现在 这 二 是 出色地 塞进去 在 他们的 床 , 丽兹酒店 说 : " 埃迪 ,

当两人都安顿好躺在床上后，里兹说："埃迪，

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][sɪn] [ðæt] [aɪ] [sed] ['ænti] [mʌst; məst][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'maɪnd] ?
was **it** **a** **sin** **that** **I** **said** **Auntie** **must** **not** **always** **remind** **?**
曾是 它 一个 罪 那 我 说 阿姨 必须 不是 总是 提醒 ?

我说阿姨不必总是提醒别人，这算罪过吗?

" [ˌi: di: 'aɪ] [θɔ:t] [ə; eɪ][bɪt] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [hæd; həd] ['nevər] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
" **Edi** **thought** **a** **bit** **,** **such** **a** **case** **had** **never** **come** **to** **him** **.**
" 埃迪 想法 一个 少量 , 这样的 一个 案件 有 绝不 来 到 他 .

埃迪想了想，这样的案子他以前从未遇到过。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] [sed] : " [ju:; jʊ] [si:] , [rɪts] , [ˌaɪ 'ti:][goʊz] [ðʌs] :
After **a** **while** **he** **said** **:** **"** **You** **see** **,** **Ritz** **,** **it** **goes** **thus** **:**
后 一个 尽管 他 说 : " 你 看 , 丽兹酒店 , 它 去 因此 :

过了一会儿，他说："你看，里茨，事情是这样的：

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][sɪn] ,
if **you** **have** **done** **something** **that** **is** **a** **sin** **,**
如果 你 有 完毕 某物 那 是 一个 罪 ,

如果你做了罪过的事，

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə] ['dædi] [ænd; ənd] [kən'fes] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][help][fɔːr; fər]

then	you	must	go	at	once	to	Daddy	and	confess	,	there	is	no	help	for
然后	你	必须	去	在	一次	到	爸爸	和	承认	,	那里	是	不	帮助	为了

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

那么你必须立刻去向爸爸坦白，没有办法补救了；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː] [ðæt] , [ðen] ['evriθɪŋ] [kʌmz] [ə'gen] [ɪn]['ɔːrdər][ænd; ənd][juː; jʊ] [fiːl] ['hæpi]

but	if	you	do	that	,	then	everything	comes	again	in	order	and	you	feel	happy
但	如果	你	做	那	,	然后	一切	来	再次	在	命令	和	你	感觉	快乐的

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

但如果你那样做，一切就会恢复正常，你也会再次感到快乐。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [juː; jʊ] [lʊk] [aʊt] [nɑːt][tuː; tə][duː][ðə; ði] ['sɪnfl] [θɪŋ] [ə'gen] .

and	afterwards	you	look	out	not	to	do	the	sinful	thing	again	.
和	然后	你	看	出去	不是	到	做	这	罪恶的	事物	再次	.

之后你会注意不再做这种罪恶的事情。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , [rɪts] .

I	can	tell	you	that	,	Ritz	.
我	能	告诉	你	那	,	丽兹酒店	.

我可以告诉你，丽兹。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [kən'fes] ,

But	if	you	do	not	confess	,
但	如果	你	做	不是	承认	,

但如果你不认罪，

[ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪr] [wen] [ə; eɪ] [dɔːr] [ɪz] [slæmd] [ɔːr][ə; eɪ] ['letər] - ['kæriər]

then	you	are	always	full	of	fear	when	a	door	is	slammed	or	a	letter	-	carrier
然后	你	是	总是	满的	的	害怕	什么时候	一个	门	是	猛烈抨击	或者	一个	信	-	载体

[ˌʌnɪk'spektɪdli] [brɪŋz] [ə; eɪ] ['letər] ,

unexpectedly	brings	a	letter	,
不料	带来	一个	信	,

那么，每当听到砰的一声关门声或者邮递员突然送来信件时，你都会感到恐惧。

[ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [æt; ət][wʌns] : - [ðer; ðər] [naʊ] , ['evriθɪŋ] [wɪl] [kʌm] [aʊt] . -

then	you	think	at	once	:	'	There	now	,	everything	will	come	out	.	'
然后	你	思考	在	一次	:	-	那里	现在	,	一切	将要	来	出去	.	-

然后你立刻会想："好了，现在一切都真相大白了。"

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər]['nevər] [ʃʊr] [nɔːr] [seɪf] [ænd; ənd][juː; jʊ] [fiːl] [ə; eɪ] ['preʃər] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] .

And	so	you	are	never	sure	nor	safe	and	you	feel	a	pressure	in	the	chest	.
和	所以	你	是	绝不	当然	也不	安全的	和	你	感觉	一个	压力	在	这	胸部	.

所以你永远无法确定安全，胸口也会感到压力。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [ðæt] ['prɛsəz, 'prɛsɪz][soʊ][hɑːrd] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv]

But	there	is	another	thing	that	presses	so	hard	that	you	can	think	of
但	那里	是	其他	事物	那	出版社	所以	难的	那	你	能	思考	的

['nʌθɪŋ] [els] ,

nothing	else	,
没有什么	别的	,

但还有另一件事让你心烦意乱，以至于你什么都想不起来。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['ræbɪt] , [juː; jʊ] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərdz] .

for	example	,	if	you	have	given	away	a	rabbit	,	you	regret	it	afterwards	.
为了	例子	,	如果	你	有	给定	离开	一个	兔子	,	你	后悔	它	然后	.

例如，如果你把一只兔子送人了，事后你会后悔。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['remədi] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][traɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] [ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

But	there	is	a	remedy	and	I	have	tried	it	many	a	time	,	and	it
但	那里	是	一个	补救	和	我	有	尝试	它	许多	一个	时间	,	和	它

['hɛlps] .

helps	.
帮助	.

但是，这个问题是有解决办法的，我试过很多次，确实有效。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] , [laɪk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['faɪər] , [wen] ['evriθɪŋ] [ɪz]

You	must	think	of	something	dreadful	,	like	a	large	fire	,	when	everything	is
你	必须	思考	的	某物	可怕	,	喜欢	一个	大的	火	,	什么时候	一切	是

[bɜːrnt] [ʌp] ,

burnt	up	,
烧焦的	向上	,

你必须想象一些可怕的景象，比如一场大火，把一切都烧成灰烬。

[ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɔːl][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [bʊks] ,

the	fortress	and	the	soldiers	in	it	and	all	historical	books	,
这	堡垒	和	这	士兵	在	它	和	全部	历史	图书	,

堡垒、堡垒里的士兵以及所有历史书籍，

[ænd; ənd] — [ɔːl][æt; ət][wʌns][juː; jʊ] [θɪŋk] ['evriθɪŋ] ['bækwərdz] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['evriθɪŋ] ;

and	—	all	at	once	you	think	everything	backwards	and	you	have	everything	;
和	—	全部	在	一次	你	思考	一切	向后	和	你	有	一切	;

然后——你突然间把所有事情都反过来想，你就拥有了一切；

[ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][glæd] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] : [wʌt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [meɪk] ?

then	you	are	so	glad	that	you	think	:	what	difference	does	a	rabbit	make	?
然后	你	是	所以	高兴的	那	你	思考	:	什么	不同之处	做	一个	兔子	制作	?

然后你就会非常高兴，心想：一只兔子有什么用呢?

[juː; jʊ] [stɪl] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [els] .

You	still	have	everything	else	.
你	仍然	有	一切	别的	.

你还拥有其他一切。

[naʊ] [rɪts] , [traɪ] [ðæt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hɛlps] [juː; jʊ] ,

Now	Ritz	,	try	that	and	see	if	it	helps	you	,
现在	丽兹酒店	,	尝试	那	和	看	如果	它	帮助	你	,

丽兹，试试看对你有没有帮助。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] ['weðər] ['evriθɪŋ] ['paːsiz] [ə'weɪ] [ɔːr] ['weðər] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə]

then	you	can	find	out	whether	everything	passes	away	or	whether	you	have	to
然后	你	能	寻找	出去	无论	一切	通过	离开	或者	无论	你	有	到

[tel] ['dædi] [tə'mɑːroʊ] . "

tell	Daddy	tomorrow	.	"
告诉	爸爸	明天	.	"

这样你就能知道一切是否会过去，或者你是否需要明天告诉爸爸。

" [jes] , [aɪ] [wɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [rɪts] ['sʌmwʌt] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] ,

"	Yes	,	I	will	try	it	,	"	said	Ritz	somewhat	indistinctly	,
"	是的	,	我	将要	尝试	它	,	"	说	丽兹酒店	有些	模糊不清	,

“好的，我会试试，”里兹含糊不清地说。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər][hiː; hi] [tʊk] [sʌtʃ] [diːp] [breθs] [ðæt] [ˌiː diː 'aɪ] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

and	soon	after	he	took	such	deep	breaths	that	Edi	knew	what	was	going	on	.
和	很快	后	他	采取	这样的	深的	呼吸	那	埃迪	知道	什么	曾是	去	在	.

不久之后，他深吸了几口气，埃迪就知道发生了什么事。

[hiː; hi] [hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd] [sed] : " [oʊ] , [rɪts] ,

He	heaved	a	sigh	and	said	:	"	Oh	,	Ritz	,
他	喘息	一个	叹	和	说	:	"	哦	,	丽兹酒店	,

他叹了口气说：“哦，丽兹，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'sliːp] [ænd; ənd][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ][oʊld] [i'dʒɪpʃn] .

you	are	asleep	and	I	wanted	to	tell	you	so	much	about	the	old	Egyptian	.
你	是	睡着了	和	我	通缉	到	告诉	你	所以	很多	关于	这	老的	埃及人	.

你睡着了，我还想跟你讲很多关于古埃及的故事。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['æftərwərdz] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['piːsf(ə)l] ['pɑːrsənɪdʒ] [ʌv; əv] ['ʌpər] [wʊd] [leɪ] [ɪn] [diːp]

"	A	little	while	afterwards	the	whole	peaceful	parsonage	of	Upper	Wood	lay	in	deep
"	一个	小的	尽管	然后	这	所有的	和平	牧师住宅	的	上	木头	躺	在	深的

[sliːp] ;

sleep	;
睡觉	;

不久之后，上伍德整个宁静的牧师住宅都陷入了沉睡；

['oʊnli][oʊld] - - [went] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] ['kɔːlɪŋ] : " [ˌbiː 'es] , [ˌbiː 'es] , [ˌbiː 'es] .

only	old	-	-	Lizebeth	went	about	the	passage	calling	:	"	Bs	,	bs	,	bs	.
仅有的	老的	-	-		去	关于	这	通道	呼叫	:	"	Bs	,	bs	,	bs	.

只有老伊丽莎白在过道里喊着："嘘，嘘，嘘。

" [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ðɪ] [oʊld] [greɪ] [kæt]['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ðɪ] [maɪs] ['dʊrɪŋ]

"	She	wanted	to	get	the	old	grey	cat	into	the	kitchen	to	catch	the	mice	during
"	她	通缉	到	得到	这	老的	灰色的	猫	进入	这	厨房	到	抓住	这	小鼠	期间

[ðə; ðɪ] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

她想把那只老灰猫带到厨房，让它在夜里捉老鼠。

- - [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pɑːrsənɪdʒ] [ʌv; əv] ['ʌpər] [wʊd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wʌn][kʊd; kəd]

'	Lizebeth	had	been	in	the	parsonage	of	Upper	Wood	as	long	as	one	could
-	-	有	到过	在	这	牧师住宅	的	上	木头	作为	长的	作为	一	可以

[rɪ'membər] ,

remember	,
记住	,

"莉泽贝丝一直住在上伍德的牧师住宅里，人们记忆中她一直都在那里。"

[fɔːr; fər][ðer; ðər][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ][sʌn] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ][taɪm][hæd; həd] [kʌm] ,

for	there	had	always	been	a	son	,	and	when	the	time	had	come	,
为了	那里	有	总是	到过	一个	儿子	,	和	什么时候	这	时间	有	来	,

因为一直都有一个儿子，当时机成熟时，

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['pɑːrsn] [ɪn] ['ʌpər] [wʊd] .

then	he	had	become	parson	in	Upper	Wood	.
然后	他	有	变得	牧师	在	上	木头	.

后来他成了上伍德的牧师。

[fɜːrst] - - [hæd; həd] [sɜːrvd] [ðə; ðɪ] ['grænfɑːðər] , [ðen] [ðə; ðɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ðɪ][sʌn] ,

First	'	Lizebeth	had	served	the	grandfather	,	then	the	father	and	now	the	son	,
第一的	-	-	有	服务	这	祖父	,	然后	这	父亲	和	现在	这	儿子	,

"莉莎白先是服侍祖父，然后是父亲，现在又是儿子。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [ɪ'lektɪd] [ˌiː diː 'aɪ][æz; əz][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər] ['mɪnɪstər] ,

and	she	had	long	since	elected	Edi	as	the	future	minister	,
和	她	有	长的	自从	当选	埃迪	作为	这	未来	部长	,

她早就选定埃迪为未来的部长了。

[ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪz; ɪz] [haʊs] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ðɪ]['mæstər] [hɪr] .

and	intended	to	look	after	his	house	when	he	should	be	the	master	here	.
和	故意的	到	看	后	他的	房子	什么时候	他	应该	是	这	掌握	这里	.

他本应是这里的主人，却打算照看自己的房子。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ə; eɪ] [kɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

A	Call	in	the	Village
一个	称呼	在	这	村庄

村里的一通电话

[ðə; ði] ['frendli] ['vɪlɪdʒ] ['ʌpər] [wʊd] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði][fɜːr] [wʊd] ;

The	friendly	village	Upper	Wood	lay	on	the	top	of	the	hill	close	by	the	fir	wood	;
这	友好的	村庄	上	木头	躺	在	这	顶部	的	这	爬坡道	关闭	经过	这	冷杉	木头	;

友好的上伍德村坐落在山顶上，靠近杉树林；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] , ['slendər] ['taʊər] .

it	had	a	beautiful	white	church	with	a	high	,	slender	tower	.
它	有	一个	美丽的	白色的	教会	和	一个	高的	,	苗条	塔	.

那里有一座美丽的白色教堂，教堂有着高耸纤细的塔楼。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊɚz] [wɔːk] , [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ,

At	a	distance	of	three	-	quarters	of	an	hour's	walk	,	down	in	the	valley	,
在	一个	距离	的	三	-	四分之一	的	一个	小时	走	,	向下	在	这	谷	,

步行四十五分钟即可到达山谷底部，

[leɪ] ['loʊər] [wʊd] , [ə; eɪ] [smɔːl] [kə'mjuːnəti] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]

lay	Lower	Wood	,	a	small	community	which	,	however	,	did	not	wish	to	be
躺	降低	木头	,	一个	小的	社区	哪个	,	然而	,	做过	不是	希望	到	是

[kən'sɪdərd] ['smɔːlər] .

considered	smaller	.
经过考虑的	较小的	.

下伍德是一个小社区，但它并不希望被认为更小。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] ['skuːlhaʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði]

They	had	a	new	schoolhouse	and	a	church	of	their	own	,	but	the
他们	有	一个	新的	校舍	和	一个	教会	的	他们的	自己的	,	但	这

[tʃɜːrtʃ] [hæd; həd][noʊ] ['taʊər] ,

church	had	no	tower	,
教会	有	不	塔	,

他们有了一座新的校舍和一座属于自己的教堂，但是教堂没有塔楼。

['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] [doʊm] .

only	a	little	red	dome	.
仅有的	一个	小的	红色的	穹顶	.

只有一个小小的红色圆顶。

['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['ʌpər] [wʊd] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [praʊd] ,

Therefore	the	people	of	Upper	Wood	were	a	little	proud	,
所以	这	人们	的	上	木头	是	一个	小的	自豪的	,

因此，上林地的人们多少有些骄傲。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['prɪti:ɚ] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [mʌtʃ]

because	their	church	was	much	prettier	and	also	because	they	learned	much
因为	他们的	教会	曾是	很多	更漂亮	和	还	因为	他们	学习	很多

[mɔːr] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['skuːlhaʊs] [ɪn] ['ʌpər] [wʊd] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [nuː] [wʌn][ʌv; əv] ['loʊər] [wʊd] ;

more	in	the	old	schoolhouse	in	Upper	Wood	than	in	the	new	one	of	Lower	Wood	;
更多的	在	这	老的	校舍	在	上	木头	比	在	这	新的	一	的	降低	木头	;

因为他们的教堂更漂亮，而且他们在上伍德的老校舍里学到的东西比在下伍德的新校舍里学到的东西多得多；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [fɔːlt] , [nɑːt][ðə; ði] ['tiːtʃɚz] .

but	that	was	the	children's	fault	,	not	the	teacher's	.
但	那	曾是	这	孩子们的	过错	,	不是	这	老师的	.

但那是孩子们的错，不是老师的错。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

In	the	middle	,
在	这	中间	,

在中间，

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['vɪlɪdʒəz] [leɪ] [ə; eɪ] ['hæmlət] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fju:] ['fɑ:rmz] [ænd; ənd] [sʌm; səm]

between	the	two	villages	lay	a	hamlet	consisting	of	a	few	farms	and	some
之间	这	二	村庄	躺	一个	村庄	由	的	一个	很少	农场	和	一些

[smɔ:l] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['pri:tens] .

small	houses	of	little	pretense	.
小的	房屋	的	小的	虚伪	.

两个村庄之间有一个小村庄，由几个农场和一些简陋的小房子组成。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [lɑ:t] , [ænd; ənd] [ɪts] ['pi:p(ə)l] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [lɑ:tɜ-z] .

It	was	called	the	Middle	Lot	,	and	its	people	the	Middle	Lotters	.
它	曾是	称为	这	中间	很多	,	和	它是	人们	这	中间	彩票	.

它被称为中地，那里的人们被称为中地居民。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [tu:; tə] [wʌt] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [sku:l] [ðeɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] [bɪ'lɔ:ŋ] ,

They	had	the	choice	to	what	church	and	school	they	wished	to	belong	,
他们	有	这	选择	到	什么	教会	和	学校	他们	希望	到	属于	,

他们可以选择加入哪个教堂和学校，

['weðər] [tu:; tə] ['loʊər] [wʊd] [ɔ:r] ['ʌpər] [wʊd] ,

whether	to	Lower	Wood	or	Upper	Wood	,
无论	到	降低	木头	或者	上	木头	,

是下木还是上木?

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðer; ðər] [tʃɔɪs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dʒʌdʒd] [baɪ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] ['ʌpər] [wʊd]

and	according	to	their	choice	they	were	judged	by	the	people	of	Upper	Wood
和	根据	到	他们的	选择	他们	是	评判	经过	这	人们	的	上	木头

;

;

;

根据他们的选择，上伍德的人们对他们进行了审判；

[fɔ:r; fər] [hu:'evər] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [bi:; bi] ['di:snt] , [hi:; hi] [mʌst; məst] , [ə'kɔ:rdɪŋ]

for	whoever	wanted	to	learn	much	and	be	decent	,	he	must	,	according
为了	谁	通缉	到	学习	很多	和	是	体面的	,	他	必须	,	根据

[tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌpər] [wʊdɜ-z] ,

to	the	Upper	Wooders	,
到	这	上	伍德斯	,

根据上林区居民的说法，凡是想博学多才、品行端正的人，都必须这样做。

[straɪv] [tu:; tə] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .

strive	to	belong	to	them	.
努力	到	属于	到	他们	.

努力融入他们。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fɪkst] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɑ:n] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl]

This	was	a	fixed	and	general	idea	of	the	people	on	the	top	of	the	hill
这	曾是	一个	固定的	和	一般的	主意	的	这	人们	在	这	顶部	的	这	爬坡道

.

:

.

这是山顶上人们普遍持有的一种固定观念。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [lɑ:t] [ðer; ðər] [lɪvd] ['oʊnli] [tu:] ['fæməliz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'spektɪd] ; [ðə; ði]

In	the	Middle	Lot	there	lived	only	two	families	who	were	generally	respected	;	the
在	这	中间	很多	那里	居住地	仅有的	二	家庭	WHO	是	一般来说	受人尊敬	;	这

['dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [pi:s] ,

Justice	of	Peace	,
正义	的	和平	,

中间地块上只住着两户人家，他们都受人尊敬；治安法官，

[huː] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈʌðərwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]

who	was	obliged	to	live	there	because	otherwise	he	would	have	to	be
WHO	曾是	有义务	到	居住	那里	因为	否则	他	会	有	到	是

[kɔːld] [ðer; ðər] ,

called	there	,
称为	那里	,

他不得不住在那里，否则他就会被叫到那里去。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌɪnkənˈviːniənt] .

and	that	would	have	been	inconvenient	.
和	那	会	有	到过	不方便	.

那会很不方便。

[ðɪs] [piːs] - [ˈmeɪkɪŋ] [mæn][wʌz; wəz] - [ˈfɑːðər] .

This	peace	-	making	man	was	Kaetheli's	father	.
这	和平	-	制作	男人	曾是	-	父亲	.

这位爱好和平的人是凯瑟莉的父亲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][oʊld][ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn] ,

And	the	other	was	old	Marianne	,
和	这	其他	曾是	老的	玛丽安娜	,

另一个是老玛丽安。

[huː] [lɪvd] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [haʊs] [ænd; ənd] [pʊld] [hɔːrs] - [her] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] ,

who	lived	in	her	own	house	and	pulled	horse	-	hair	for	a	living	,
WHO	居住地	在	她	自己的	房子	和	拉	马	-	头发	为了	一个	活的	,

她住在自己的房子里，以拔马毛为生。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [dɪd][hɑːrm][tuː; tə] [ˈeniwʌn] .

and	never	did	harm	to	anyone	.
和	绝不	做过	伤害	到	任何人	.

而且从未伤害过任何人。

[wen] [ɑːn][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːrsənɪdʒ] [pæst] [ˌmɛriˈænz]

When	on	the	next	morning	the	three	children	of	the	parsonage	passed	Marianne's
什么时候	在	这	下一个	早晨	这	三	孩子们	的	这	牧师住宅	通过了	玛丽安的

[haʊs] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] [skuːl] ,

house	on	their	way	to	school	,
房子	在	他们的	方式	到	学校	,

第二天早上，牧师家的三个孩子上学途中经过玛丽安家时，

[ˈsæli] [sed] :

Sally	said	:
莎莉	说	:

莎莉说：

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [fʌn] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə] - [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [streɪndʒ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ] [wɪl]

"	It	is	fun	to	go	to	school	to	-	day	for	the	strange	boy	of	yesterday	will
"	它	是	乐趣	到	去	到	学校	到	-	天	为了	这	奇怪的	男生	的	昨天	将要

[kʌm] [tuː] ;

come	too	;
来	也	;

“今天去上学很有趣，因为昨天那个古怪的男孩也会来；

[ɪf] [wiː; wi][ˈoʊnli] [nuː] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

if	we	only	knew	his	name	.
如果	我们	仅有的	知道	他的	姓名	.

如果我们知道他的名字就好了。

- [dɪˈskraɪbd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem ˈiː] ; [hiː; hi] [werz] [ˈvelvɪt] [pænts] .

Kaetheli	described	him	to	me	;	he	wears	velvet	pants	.
-	描述	他	到	我	;	他	穿着	天鹅绒	裤子	.

凯瑟莉向我描述了他的样子：他穿着天鹅绒裤子。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] ['ʌpər] [wʊd] [tuː; tə] [skuːl] . "

Of	course	he	will	come	to	Upper	Wood	to	school	.	"
的	课程	他	将要	来	到	上	木头	到	学校	.	"

他当然会来上伍德上学。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [ˌiː diː 'aɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [er] ;

"	Of	course	,	"	said	Edi	with	a	dignified	air	;
"	的	课程	,	"	说	埃迪	和	一个	凝重	空气	;

“当然，”埃迪一本正经地说；

" [huː] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['loʊər] [wʊd] [tuː; tə] [skuːl] ? "

"	who	would	think	of	going	to	Lower	Wood	to	School	?	"
"	WHO	会	思考	的	去	到	降低	木头	到	学校	?	"

谁会想到去洛厄伍德上学呢?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [huː] [wʊd] [goʊ] [ðer; ðər] [tuː; tə] [skuːl] ? " [əb'zɜːrvd] [rɪts] .

"	Of	course	,	who	would	go	there	to	school	?	"	observed	Ritz	.
"	的	课程	,	WHO	会	去	那里	到	学校	?	"	观察到	丽兹酒店	.

“当然，谁会去那里上学呢？”里兹说道。

[ðen] [ðə; ði] [θriː] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['hɑːrməni] ['entərd] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] .

Then	the	three	in	perfect	harmony	entered	the	schoolhouse	.
然后	这	三	在	完美的	和谐	进入	这	校舍	.

然后，三人和谐地走进了教室。

[bʌt; bət][noʊ] [streɪndʒ] [feɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['skuːlruːm,'skuːlrʊm] ;

But	no	strange	face	was	to	be	seen	in	the	whole	schoolroom	;
但	不	奇怪的	脸	曾是	到	是	已见	在	这	所有的	教室	;

但整个教室里却看不到一张陌生人的脸；

['evriθɪŋ] [went] [ɑːn][ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

everything	went	on	in	the	usual	way	to	the	end	of	the	morning	.
一切	去	在	在	这	通常	方式	到	这	结尾	的	这	早晨	.

整个上午，一切都像往常一样进行着。

[ðen] ['evriwʌn] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] .

Then	everyone	hurried	away	in	different	directions	.
然后	每个人	慌忙	离开	在	不同的	方向	.

然后大家纷纷朝不同的方向匆匆离开。

['sæli] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] , ['sʌmwʌt] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ;

Sally	was	standing	there	,	somewhat	undecided	;
莎莉	曾是	常设	那里	,	有些	未决定	;

莎莉站在那里，有些犹豫不决；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

she	would	like	to	have	heard	something	new	of	the	strange	boy	and	his	mother	,
她	会	喜欢	到	有	听到	某物	新的	的	这	奇怪的	男生	和	他的	母亲	,

她很想听到一些关于那个古怪男孩和他母亲的新消息。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə] [hɪr] [nuːz] , [ænd; ənd] [naʊ] [nɑːt]['iːv(ə)n] - , [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [θɪŋz] ['oʊvər] ,

for	she	loved	to	hear	news	,	and	now	not	even	Kaetheli	,	with	whom	she	talked	things	over	,
为了	她	喜爱	到	听到	消息	,	和	现在	不是	甚至	-	,	和	谁	她	谈话	事物	超过	,

因为她喜欢听消息，但现在就连她以前经常倾诉的凯瑟莉也不听了。

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [skuːl] .

had	been	in	school	.
有	到过	在	学校	.

曾经上过学。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌiː diː ˈaɪ] [sɔːrɪŋ] [əˈlɔːŋ] [laɪk] [æn; ən] [ˈæroʊ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kraʊd]

But	now	she	saw	Edi	soaring	along	like	an	arrow	into	the	midst	of	a	crowd
但	现在	她	锯	埃迪	翱翔	沿着	喜欢	一个	箭	进入	这	中间	的	一个	人群

[ʌv; əv] [bɔɪz] ,

of	boys	,
的	男孩们	,

但现在她看到埃迪像箭一样飞快地冲进了一群男孩中间。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [ˈæktɪd] [soʊ] [ˈstreɪndʒli] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈʃaʊtɪd] [soʊ] [ˈstreɪndʒli] [ðæt] [ˈsæli] [θɔːt]

and	they	all	acted	so	strangely	and	they	shouted	so	strangely	that	Sally	thought
和	他们	全部	行动	所以	奇怪的	和	他们	喊叫	所以	奇怪的	那	莎莉	想法

[ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [pərˈtɪkjələr] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [ðer; ðər] ,

that	something	particular	must	be	in	preparation	there	,
那	某物	特别的	必须	是	在	准备	那里	,

他们举止怪异，叫喊声也十分怪异，萨莉觉得那里一定有什么特别的事情正在酝酿。

[ænd; ənd] [noʊ] [daʊt] [kənˈsɜːrnd] [ðə; ði] [nuː] - [ˈkʌmər] .

and	no	doubt	concerned	the	new	-	comers	.
和	不	怀疑	担心的	这	新的	-	来者	.

这无疑令新来者感到担忧。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ˈsʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌiː diː ˈaɪ] .

Then	she	could	hear	something	from	Edi	.
然后	她	可以	听到	某物	从	埃迪	.

然后她听到艾迪说了些什么。

[ʃiː; ʃi] [went] [ˈsloʊli] [ɑːn] [ænd; ənd] [kept] [ɑːn] [ˈtɜːrnɪŋ] [raʊnd] , [bʌt; bət] [ˌiː diː ˈaɪ] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] ,

She	went	slowly	on	and	kept	on	turning	round	,	but	Edi	did	not	come	,
她	去	缓慢地	在	和	保留	在	转弯	圆形的	,	但	埃迪	做过	不是	来	,

她慢慢地走着，不停地转身，但艾迪没有过来。

[ænd; ənd] [ˈoʊnli] [ˈæftər] [ˈsæli] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [ˈgriːtɪd] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt]

and	only	after	Sally	had	long	since	greeted	the	mother	and	was	about
和	仅有的	后	莎莉	有	长的	自从	问候	这	母亲	和	曾是	关于

[tuː; tə] [kɔːl] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] ,

to	call	her	father	out	of	his	study	for	dinner	,
到	称呼	她	父亲	出去	的	他的	学习	为了	晚餐	,

直到莎莉早已向母亲问好，正要叫父亲从书房出来吃晚饭时，

[dɪd] [ðə; ði] [tuː] [ˈbrʌðərz] [kʌm] [ˈrʌnɪŋ] [əˈlɔːŋ] , [ðer; ðər] [ˈfeɪsɪz] [red] [æz; əz] [ˈfaɪər] , [ænd; ənd]

did	the	two	brothers	come	running	along	,	their	faces	red	as	fire	,	and
做过	这	二	兄弟	来	跑步	沿着	,	他们的	面孔	红色的	作为	火	,	和

[ˈbreθləs] ,

breathless	,
喘不过气	,

两兄弟跑了过来，脸涨得通红，气喘吁吁。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈliŋgə] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] [ˈmoʊmənt] .

for	they	had	lingered	to	the	last	moment	.
为了	他们	有	徘徊不去	到	这	最后的	片刻	.

因为他们一直拖延到最后一刻。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [wen] [bəuθ] [rʌʃt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [naʊ]

The	father	was	just	leaving	his	study	when	both	rushed	toward	him	and	now
这	父亲	曾是	只是	离开	他的	学习	什么时候	两个都	匆忙	朝向	他	和	现在

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] :

it	began	:
它	开始	:

父亲刚走出书房，两人就朝他冲了过来，事情就此开始：

" [wiː; wi] [hæv; həv] — [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [lɑːtɜ-z] — [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['loʊər] [wʊdɜ-z] — "

"	We	have	—	the	Middle	Lotters	—	with	the	Lower	Wooders	—	"
"	我们	有	—	这	中间	彩票	—	和	这	降低	伍德斯	—	"

“我们有——中层地主——和下层林主——”

" [hʌʃ] , [hʌʃ] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] .

"	Hush	,	hush	,	"	said	the	father	.
"	嘘	,	嘘	,	"	说	这	父亲	.

“嘘，嘘，”父亲说道。

" [fɜːrst] [get] [jʊr; jər] [breθ] , [ðen] [rɪ'leɪt] , [wʌn] ['æftər] [ðə; ði] ['ʌðər] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['eniθɪŋ] , [fɜːrst]

"	First	get	your	breath	,	then	relate	,	one	after	the	other	;	but	before	anything	,	first
"	第一的	得到	你的	气息	,	然后	涉及	,	一	后	这	其他	;	但	前	任何事物	,	第一的

[ðə; ði] [suːp] .

the	soup	.
这	汤	.

“先喘口气，然后一个接一个地讲述；但在此之前，先喝碗汤。”

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] [ðə; ði] ['fɑːðər] [tʊk] ['rɪtsɪz] [hænd] , [ænd; ənd] ['sæli] [ænd; ənd] [ˌiː diː 'aɪ] ['fɑːloʊd]

"	With	these	words	the	father	took	Ritz's	hand	,	and	Sally	and	Edi	followed
"	和	这些	字	这	父亲	采取	丽兹酒店	手	,	和	莎莉	和	埃迪	随后

[ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

them	into	the	dining	-	room	.
他们	进入	这	用餐	-	房间	.

“说完这些话，父亲牵起里兹的手，萨莉和艾迪跟着他们进了餐厅。

['sæli] [pʊld] [ˌiː diː 'aɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bæk] [ænd; ənd] ['wɪspəd] :

Sally	pulled	Edi	a	little	back	and	whispered	:
莎莉	拉	埃迪	一个	小的	后退	和	低声说道	:

莎莉把艾迪往后拉了拉，低声说道：

" [tel] [ˌem 'iː] ['kwɪkli] , [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [tel] [ə'baʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [bɔɪ] ? "

"	Tell	me	quickly	,	what	did	they	tell	about	the	strange	boy	?	"
"	告诉	我	迅速地	,	什么	做过	他们	告诉	关于	这	奇怪的	男生	?	"

“快告诉我，他们说了那个奇怪男孩什么？”

" [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ? " [rɪ'tɜːrnd] [ˌiː diː 'aɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['skɔːnf(ə)l] [toʊn] .

"	About	him	?	"	returned	Edi	in	a	somewhat	scornful	tone	.
"	关于	他	?	"	返回	埃迪	在	一个	有些	轻蔑的	语气	.

“关于他？”埃迪带着几分轻蔑的语气反问道。

" [aɪ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] !

"	I	had	forgotten	all	about	him	!
"	我	有	被遗忘的	全部	关于	他	!

我把他完全忘了！

[wiː; wi] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [duː] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [bɔɪ] ,

We	have	something	else	to	do	than	to	talk	about	a	strange	boy	,
我们	有	某物	别的	到	做	比	到	讲话	关于	一个	奇怪的	男生	,

我们还有其他事要做，没空谈论那个奇怪的男孩。

[ʌv; əv] [huːm] [wʌn] [dʌz] [nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] ['ʌpər] [wʊd] [tuː; tə]

of	whom	one	does	not	even	know	whether	he	will	come	to	Upper	Wood	to
的	谁	一	做	不是	甚至	知道	无论	他	将要	来	到	上	木头	到

[skuːl] .

school	.
学校	.

人们甚至不知道他是否会来上伍德上学。

" [ðɪs] ['ænsər] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ˌʌnɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['sæli] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['sædnɪŋ]

"	This	answer	was	somewhat	unexpected	to	Sally	and	had	a	saddening
"	这	回答	曾是	有些	意外	到	莎莉	和	有	一个	令人悲伤

[ɪ'fekt] ;

effect	;
影响	;

“这个答案让莎莉有些意外，也让她感到难过；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

but	she	always	could	find	a	way	out	of	an	unpleasant	situation	.
但	她	总是	可以	寻找	一个	方式	出去	的	一个	令人不快的	情况	.

但她总能找到摆脱困境的方法。

[soʊ][ʃiː; ʃi][sæt][æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [ðə; ði] [suːp] [wʌz; wəz] ['iːtn] ,

So	she	sat	as	still	as	a	mouse	during	the	whole	time	the	soup	was	eaten	,
所以	她	卫星	作为	仍然	作为	一个	老鼠	期间	这	所有的	时间	这	汤	曾是	吃	,

所以，在汤被喝完的整个过程中，她像老鼠一样一动不动地坐着。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər][hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] .

and	her	thoughts	were	hard	at	work	.
和	她	想法	是	难的	在	工作	.

她脑子里一直在运转着。

[naʊ] [ðə; ði]['fɑːðər] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌiː diː 'aɪ][ænd; ənd] [sed] : " [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'leɪt] [jʊr; jər]

Now	the	father	turned	to	Edi	and	said	:	"	Now	you	can	relate	your
现在	这	父亲	转向	到	埃迪	和	说	:	"	现在	你	能	涉及	你的

[əd'ventʃər] ,

adventure	,
冒险	,

父亲转向埃迪说：“现在你可以把你的冒险经历讲出来了。”

[waɪl] [rɪts] [rɪ'meɪnz] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [hɪz; ɪz][tɜːrn] [wɪl] [kʌm] .

while	Ritz	remains	quiet	,	and	afterwards	his	turn	will	come	.
尽管	丽兹酒店	遗迹	安静的	,	和	然后	他的	转动	将要	来	.

里茨保持沉默，之后就会轮到他了。

" [rɪts] [lʊkt] [kwaɪt] [ə'biːdiənt] [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [lɑːrdʒ]['nuːd(ə)lz][ɑːn][hɪz; ɪz] [pleɪt] [tuː; tə]

"	Ritz	looked	quite	obedient	for	he	had	two	large	noodles	on	his	plate	to
"	丽兹酒店	看起来	相当	听话	为了	他	有	二	大的	面条	在	他的	盘子	到

[wɜːrk] [wɪð; wɪθ] .

work	with	.
工作	和	.

“里兹看起来很听话，因为他的盘子里有两根大面条可以吃。”

[bʌt; bət][ˌiː diː 'aɪ] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [pʊt] [daʊn] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk][ænd; ənd] ['kwɪkli] [bɪ'gæn] :

But	Edi	,	in	a	moment	,	put	down	knife	and	fork	and	quickly	began	:
但	埃迪	,	在	一个	片刻	,	放	向下	刀	和	叉	和	迅速地	开始	:

但埃迪立刻放下刀叉，迅速开始动手：

" [dʒʌst] [θɪŋk] , ['pɑːpə] , [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [θriː] ['sɔŋz] , [wʌn][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['pærɪʃ] .

"	Just	think	,	Papa	,	we	have	made	three	songs	,	one	for	each	parish	.
"	只是	思考	,	爸爸	,	我们	有	制成	三	歌曲	,	一	为了	每个	教区	.

“爸爸，想想看，我们已经创作了三首歌，每个教区一首。”

[fɜːrst] , [ðə; ði] ['loʊər] [wʊdɝz] [bɪ'gæn] .

First	,	the	Lower	Wooders	began	.
第一的	,	这	降低	伍德斯	开始	.

首先是下伍德人。

[ðə; ði] [sɪksθ] [klæs] [wɜːr; wər] ['æŋgri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [læft] [æt; ət] [ðem; ðəm] ,

The	sixth	class	were	angry	because	we	laughed	at	them	,
这	第六	班级	是	生气的	因为	我们	笑了	在	他们	,

六年级的学生很生气，因为我们嘲笑他们。

[ðæt] [ðeɪ] ['oʊnli] [naʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] ['sentənsɪz] ,

that	they	only	now	have	to	make	sentences	,
那	他们	仅有的	现在	有	到	制作	句子	,

他们现在只需要造句了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrθ] [klæs] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [raɪt] [ðem; ðəm] [ɔːl'redi] .

and	we	in	the	fourth	class	have	begun	to	write	them	already	.
和	我们	在	这	第四	班级	有	开始	到	写	他们	已经	.

我们四年级的学生已经开始写这些题目了。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [wɪtʃ] [rʌnz] :

They	made	a	song	about	us	which	runs	:
他们	制成	一个	歌曲	关于	我们	哪个	跑步	:

他们为我们创作了一首歌，歌词是这样的：

" - [ʌv; əv] ['ʌpər] [wʊd] [ðə; ði] [bɔɪz]

"	'	Of	Upper	Wood	the	boys
"	-	的	上	木头	这	男孩们

“上伍德的男孩们”

[ðeɪ] [ɪn] [ðer; ðər] [maɪndz] [rɪ'dʒɔɪs]

They	in	their	minds	rejoice
他们	在	他们的	思想	麾

他们内心充满喜悦

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ðə; ði] ['klɛvəɹɪst] [ɑːr; ər] ,

Because	they	think	that	they	the	cleverest	are	,
因为	他们	思考	那	他们	这	最聪明的	是	,

因为他们认为自己最聪明，

[bʌt; bət] [ɪf] ['evər] [ðeɪ] [mʌst; məst] [faɪt]

But	if	ever	they	must	fight
但	如果	曾经	他们	必须	斗争

但如果他们必须战斗的话

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn] ['sɑːri] [plaɪt]

They	are	in	sorry	plight
他们	是	在	对不起	困境

他们处境悲惨。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrn] [raʊnd] [ænd; ənd] [rʌn] [fɔːr; fər] ['evər] [soʊ] [fɑːr] . -

And	they	turn	round	and	run	for	ever	so	far	.	'
和	他们	转动	圆形的	和	跑步	为了	曾经	所以	远的	.	-

然后他们转身就跑，一直跑到很远很远的地方。

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] [sɔːŋ] , ['pɑːpə] ? "

"	How	do	you	like	that	song	,	Papa	?	"
"	如何	做	你	喜欢	那	歌曲	,	爸爸	?	"

“爸爸，你觉得这首歌怎么样？”

" [wel] , [ðæt] [ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['loʊər] [wʊdɝz] [wʊd] [meɪk] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] .

"	Well	,	that	is	such	as	Lower	Wooders	would	make	,	"	said	the	father	.
"	出色地	,	那	是	这样的	作为	降低	伍德斯	会	制作	,	"	说	这	父亲	.

“嗯，这就是下伍德斯会做的事，”父亲说。

" [ænd; ənd] [ðen] , " [ˌiː diː ˈaɪ] [kənˈtɪnjuːd] , " [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈænsər] ,
" And then , " Edi continued , " we have made a song for an answer ,
" 和 然后 , " 埃迪 持续 , " 我们 有 制成 一个 歌曲 为了 一个 回答 ,
[ðæt] [goʊz] [ðʌs] :
that goes thus :
那 去 因此 :

“然后，”埃迪继续说道，“我们创作了一首歌来回应，歌词是这样的：

" - [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈloʊər] [wʊd] [ðə; ði] [kraʊd]
" ' And of Lower Wood the crowd
" - 和 的 降低 木头 这 人群

“还有下伍德的人群

[ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [jel] [soʊ] [laʊd]
They always yell so loud
他们 总是 叫喊 所以 大声

他们总是大声喊叫。

[ðæt] [ðeɪ] [ˈnevər] , [ˈnevər] [steɪ] [wɪˈðɪn] [ðer; ðər][den] ,
That they never , never stay within their den ,
那 他们 绝不 , 绝不 停留 之内 他们的 丹 ,

它们从不待在巢穴里，

[fɔːr; fər][ɔːl] [dɪˈspjuːt] [ænd; ənd] [straɪf]
For all dispute and strife
为了 全部 争议 和 冲突

一切争端和冲突

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [əˈlaɪv]
They are much alive
他们 是 很多 活

它们还很健壮。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [juːz][ðer; ðər][fɪsts] [wen] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][juːz][ðer; ðər][pen] . -
For they use their fists when they ought to use their pen . '
为了 他们 使用 他们的 拳头 什么时候 他们 应该 到 使用 他们的 笔 . -

他们应该用笔，却用拳头。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] , [ˈpɑːpə] ? "
" How do you like this one , Papa ? "
" 如何 做 你 喜欢 这 一 , 爸爸 ? "

“爸爸，您觉得这个怎么样？”

" [dʒʌst] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] .
" Just about the same .
" 只是 关于 这 相同的 .

“差不多。”

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [sʌŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [lɑːt] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] .
And who has sung about the Middle Lot ? " asked the father .
和 WHO 有 唱 关于 这 中间 很多 ? " 问 这 父亲 .

“谁唱过关于中产阶级的歌呢？”父亲问道。

" [ðə; ði] [ˈloʊər] [wʊdɝz] [ænd; ənd][wiː; wi] [təˈgeðər] ; [ðeɪ] [tuː] [hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sɔːŋ] ,
" The Lower Wooders and we together ; they too had to have a song ,
" 这 降低 伍德斯 和 我们 一起 ; 他们 也 有 到 有 一个 歌曲 ,

“下层林地居民和我们在一起；他们也需要一首歌，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʃɔːrtɪst] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
but the shortest , as it ought to be .
但 这 最短 , 作为 它 应该 到 是 .

但它应该是最短的。

[ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [soʊ] :
It runs so :
它 跑步 所以 :

它的运行方式如下：

" - [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [lɑːt]
" ' And they of Middle Lot
" - 和 他们 的 中间 很多

“还有中地的他们

[ðeɪ] [ɔːl] [tə'geðər] [plɑːt]
They all together plot
他们 全部 一起 阴谋

他们合谋策划

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['straɪvɪŋ] ['zeləsli] [fɔːr; fər] [piːs] ,
That they are striving zealously for peace ,
那 他们 是 努力 热忱地 为了 和平 ,

他们正热切地为和平而努力，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['kwɔːrəlɪŋ] [ðeɪ] ['nevər] [siːs] . -
But with quarrelling they never cease . '
但 和 争吵 他们 绝不 停止 . -

但他们争吵不断。

" [ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] , ['pɑːpə] ? "
" And how do you like that , Papa ? "
" 和 如何 做 你 喜欢 那 , 爸爸 ? "

“爸爸，您觉得怎么样？”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [kaɪnd][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] ['sɔŋz] , [ˌiː diː 'aɪ] , " ['ænsər] [ðə; ði]
" They are , all three of them , kind of fighting songs , Edi , " answered the
" 他们 是 , 全部 三 的 他们 , 种类 的 斗争 歌曲 , 埃迪 , " 回答 这
['fɑːðər] ,
father ,
父亲 ,

“它们三首歌都算是战斗歌曲，埃迪，”父亲回答道。

" [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜːr] [ðæt] [juː; jʊ] [kiːp] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['hɪstri; 'hɪstəri] ['stʌdiz] ,
" and I should prefer that you keep busy with your history studies ,
" 和 我 应该 更喜欢 那 你 保持 忙碌的 和 你的 历史 研究 ,

“我更希望你把精力放在历史研究上。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [saɪdz] [ɪn] [ðiːz] ['pɑːrti] - [faɪts] .
instead of taking sides in these party - fights .
反而 的 采取 侧面 在 这些 派对 - 战斗 .

而不是卷入这些党派纷争。

[wʌn] ['nevər] [noʊz] [wer] [wʌn] [kʌmz] [aʊt] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['poʊətri]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['ɛndz][wɪð; wɪθ]
One never knows where one comes out , and such poetry usually ends with
一 绝不 知道 在哪里 一 来 出去 , 和 这样的 诗 通常 结束 和
[lʌmps] [ɑːn][ðə; ði] ['hedz] .
lumps on the heads .
肿块 在 这 头部 .

你永远不知道自己会走到哪一步，而这样的诗歌通常以头上挨揍而告终。

" [ˌiː diː 'aɪ] [siːmd] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æz; əz][hiː; hi] [ə'tækt] [hɪz; ɪz]['nuːd(ə)lz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪzəbli]
" Edi seemed much disappointed as he attacked his noodles with a visibly
" 埃迪 似乎 很多 失望的 作为 他 遭到攻击 他的 面条 和 一个 明显地
[spɔɪld] ['æpɪtaɪt] .
spoiled appetite .
被宠坏了 食欲 .

“埃迪看起来很失望，他狼吞虎咽地吃着面条，明显没了胃口。

" [ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [jʊr; jər] [ɪk'spɪrɪəns] , ['sælɪ] ?
" And what has been your experience , Sally ?
" 和 什么 有 到过 你的 经验 , 莎莉 ?

那么，莎莉，你的经历又是怎样的呢?

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] ['pensɪv] ?
Why are you so pensive ?
为什么 是 你 所以 沉思的 ?

你为什么如此沉思?

" [ðə; ðɪ] ['fɑːðər] [kən'tɪnjuːd] .
" the father continued .
" 这 父亲 持续 .

父亲继续说道。

" - [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [skuːl] , " [rɪ'pɔːrtɪd] ['sælɪ] ,
" Kaetheli was not at school , " reported Sally ,
" - 曾是 不是 在 学校 , " 据报道 莎莉 ,

“凯瑟莉没来上学，”萨莉报告说。

" [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
" and I had so much to talk over with her .
" 和 我 有 所以 很多 到 讲话 超过 和 她 .

我有很多话想和她谈。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][ɪz] [sɪk] ; [meɪ] [aɪ][goʊ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ?
Perhaps she is sick ; may I go to see her this afternoon ?
也许 她 是 生病的 ; 可能 我 去 到 看 她 这 下午 ?

她可能生病了；我今天下午可以去看她吗?

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [skuːl] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
We have no school , you know . "
我们 有 不 学校 , 你 知道 . "

你知道，我们没有学校。

" [ɑː'hɑː] , ['sælɪ] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [bɔɪ] , " [ðə; ðɪ] [ʃɑːrp] - ['wɪtɪd] [ˌiː diː 'aɪ] [ri'mɑːkt] .
" Aha , Sally wants to see the strange boy , " the sharp - witted Edi remarked .
" 啊哈 , 莎莉 想要 到 看 这 奇怪的 男生 , " 这 锋利的 - 机智的 埃迪 评论 .

“啊哈，莎莉想见见那个奇怪的男孩，”机敏的埃迪说道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] , ['sælɪ] , " [ðə; ðɪ] ['mʌðər] [sed] , ['ænsər] [ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ] [lʊk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
" You may go , Sally , " the mother said , answering a questioning look from the
" 你 可能 去 , 莎莉 , " 这 母亲 说 , 回答 一个 提问 看 从 这
['fɑːðər] .
father .
父亲 .

“你可以走了，莎莉，”母亲说着，回应了父亲疑惑的目光。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][goʊ]['ɪntuː] ['eni] [haʊs] [wer] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['bɪznəs] ,
" But you will not go into any house where you have no business ,
" 但 你 将要 不是 去 进入 任何 房子 在哪里 你 有 不 商业 ,

“但是，你不可进入任何你无事可做的人家，

[dʒʌst][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][st'reɪndʒəz] .
just to look at strangers .
只是 到 看 在 陌生人 .

只是为了看看陌生人。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
I know you are capable of doing such things .
我 知道 你 是 有能力的 的 正在做 这样的 事物 .

我知道你有能力做出这样的事。

[juː; jʊ][kæn; kən][stɑːrt] [suːn] ['æftər] ['dɪnər] .

You	**can**	**start**	**soon**	**after**	**dinner**	**.**
你	能	开始	很快	后	晚餐	.

晚饭后不久即可开始。

" ['sæli] [wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] .

"	**Sally**	**was**	**very**	**happy**	**.**
"	莎莉	曾是	非常	快乐的	.

莎莉非常高兴。

[ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [fetʃt] [hɜːr; hər] [strɔː] [hæt][ænd; ənd] [tʊk] [liːv] .

She	**quickly**	**fetched**	**her**	**straw**	**hat**	**and**	**took**	**leave**	**.**
她	迅速地	已获取	她	稻草	帽子	和	采取	离开	.

她迅速取回草帽，告辞离去。

[bʌt; bət] [ˌaʊt'saɪd] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rʌn] [streɪt] [θruː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] - [wei] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

But	**outside**	**she**	**did**	**not**	**run**	**straight**	**through**	**the**	**passage**	**-**	**way**	**as**	**she**	**usually**
但	外部	她	做过	不是	跑步	直的	通过	这	通道	-	方式	作为	她	通常

[dɪd][ɪn]['sɪmələr]['keɪsɪz] ,

did	**in**	**similar**	**cases**	**,**
做过	在	相似的	案例	,

但在外面，她并没有像往常遇到类似情况时那样直接穿过通道。

[bʌt; bət] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] [ænd; ənd] [piːpt] [ɪn] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] - -

but	**went**	**to**	**the**	**kitchen**	**door**	**and**	**peeped**	**in**	**,**	**and**	**when**	**she**	**saw**	**'**	**Lizebeth**
但	去	到	这	厨房	门	和	偷窥	在	,	和	什么时候	她	锯	-	-

[æt; ət][ðə; ði] [sɪŋk] ,

at	**the**	**sink**	**,**
在	这	下沉	,

但她还是走到厨房门口，往里窥视，当她看到“莉泽贝丝在水槽边”时，

[wer] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['skreɪpɪŋ] [hɜːr; hər][pænz] ,

where	**the**	**latter**	**was**	**scraping**	**her**	**pans**	**,**
在哪里	这	后者	曾是	刮擦	她	平底锅	,

后者当时正在刮锅底的油渍。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] ['veri] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd] [sed] ['sʌmwʌt] [mɪ'stɪriəsli] :

she	**went**	**in**	**very**	**close**	**to**	**the**	**old**	**woman**	**and**	**said**	**somewhat**	**mysteriously**	**:**
她	去	在	非常	关闭	到	这	老的	女士	和	说	有些	神秘地	:

她走到老妇人跟前，语气有些神秘地说：

" - - , [dʌz] [ˌiː diː 'aɪ][ɔːr] [rɪts] [pər'hæps][hæv; həv][ə; eɪ][tɔːrn] ['mætrəs] [ɑːn][ðer; ðər][bed] ?

"	**'**	**Lizebeth**	**,**	**does**	**Edi**	**or**	**Ritz**	**perhaps**	**have**	**a**	**torn**	**mattress**	**on**	**their**	**bed**	**?**
"	-	-	,	做	埃迪	或者丽兹酒店		也许	有	一个	撕裂	床垫	在	他们的	床	?

“莉泽贝丝，埃迪或丽兹的床上的床垫是不是破了？”

" - - [stɑːpt] ['skreɪpɪŋ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [raʊnd] .

"	**'**	**Lizebeth**	**stopped**	**scraping**	**and**	**turned**	**round**	**.**
"	-	-	停止	刮擦	和	转向	圆形的	.

莉莎白停止了刮擦，转过身来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['sæli] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,

She	**looked**	**at**	**Sally**	**from**	**head**	**to**	**foot**	**,**
她	看起来	在	莎莉	从	头	到	脚	,

她上下打量了萨莉一番，

[pʊt] [hɜːr; hər][hændz][ɑːn][hɜːr; hər][hɪps][ænd; ənd] [sed] ['veri] ['sloʊli] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrtntli] :

put	**her**	**hands**	**on**	**her**	**hips**	**and**	**said**	**very**	**slowly**	**and**	**importantly**	**:**
放	她	双手	在	她	臀部	和	说	非常	缓慢地	和	重要	:

她双手叉腰，缓缓而郑重地说：

" [meɪ] [aɪ][æsk] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ['kwestʃən] , ['sæli] ?
" May I ask what you mean by that question , Sally ?
" 可能 我 问 什么 你 意思是 经过 那 问题 , 莎莉 ?

莎莉，请问你这个问题是什么意思?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] ['haʊshoʊld] [ɪz][soʊ] ['kærid] [ɑːn] [ðæt] [wʌn] [laɪz] [ə'baʊt] [ɑːn] ['rægɪd] ['mætrəsɪz]
Do you think this household is so carried on that one lies about on ragged mattresses
做 你 思考 这 家庭 是 所以 携带 在 那 一 谎言 关于 在 破烂不堪 床垫
[ænd; ənd] [sliːps] ,
and sleeps ,
和 睡觉 ,

你觉得这个家庭的生活会如此拮据，以至于有人躺在破旧的床垫上睡觉吗?

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [huː] [ɪz][fɑːr][frʌm; frəm][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][tɜːrn][ə; eɪ] ['mætrəs] ,
until a little one , who is far from old enough to turn a mattress ,
直到 一个 小的 一 , WHO 是 远的 从 老的 足够的 到 转动 一个 床垫 ,

直到一个年纪还小到无法翻床垫的孩子，

[θɪŋks] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æsk] - [dʌz] [nɑːt] [ðɪs] [wʌn][ɔːr] [ðæt] [wʌn][hæv; həv][ə; eɪ] ['rægɪd] ['mætrəs] -
thinks of coming to ask ' does not this one or that one have a ragged mattress '
思考 的 未来 到 问 - 做 不是 这 一 或者 那 一 有 一个 破烂不堪 床垫 -
[ɑːn][hɪz; ɪz][bed] ?
on his bed ?
在 他的 床 ?

他想去问问“这个人或那个人的床上是不是铺着破旧的床垫？”

[jes] , ['sæli] , [wʌt] ['kɔbˌwebz] [juː; jʊ][duː][hæv; həv][ɪn][jʊr; jər] [hed] . "
Yes , Sally , what cobwebs you do have in your head . "
是的 , 莎莉 , 什么 蜘蛛网 你 做 有 在 你的 头 . "

“是啊，莎莉，你脑子里真是全是灰尘。”

" [aɪ][duː][nɑːt] [ker] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætrəs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn] [ðæt] [aɪ][æsk]
" I do not care about the mattress , it is on account of Marianne that I ask
" 我 做 不是 关心 关于 这 床垫 , 它 是 在 帐户 的 玛丽安娜 那 我 问
,
,
,

“我不在乎床垫，我问这个问题是为了玛丽安。”

" ['sæli] [ɪk'spleɪnd] .
" Sally explained .
" 莎莉 解释 .

萨莉解释道。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] ,
" Do you know ,
" 做 你 知道 ,

“你知道吗，

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [hæz; həz][sʌm; səm] [nuː] ['piːp(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə]
she now has some new people in her house and I should so much like to
她 现在 有 一些 新的 人们 在 她 房子 和 我 应该 所以 很多 喜欢 到
[siː] [ðem; ðəm] ,
see them ,
看 他们 ,

她家现在来了几个新朋友，我真想见见他们。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [noʊ] ['weðər] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t]['sækrɪfaɪs][ə; eɪ]

and	therefore	I	wanted	so	much	to	know	whether	you	could	not	sacrifice	a
和	所以	我	通缉	所以	很多	到	知道	无论	你	可以	不是	牺牲	一个

['mætrəs] [soʊ] [ðæt] [ˌmeəri'æn, mɑ:'rjɑ:n][kʊd; kəd] [pʊl] [ðə; ði] ['hɔ:rsher] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mætrəs] ,

mattress	so	that	Marianne	could	pull	the	horsehair	for	a	mattress	,
床垫	所以	那	玛丽安娜	可以	拉	这	马鬃	为了	一个	床垫	,

因此，我非常想知道你是否可以牺牲一张床垫，让玛丽安能够拔下马鬃做床垫。

[fɔ:r; fər] ['mʌðər] [wɪl] [nɑ:t][let][ˌem 'i:][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪk'skju:s] . "

for	Mother	will	not	let	me	go	into	the	house	without	a	good	excuse	.	"
为了	母亲	将要	不是	让	我	去	进入	这	房子	没有	一个	好的	原谅	.	"

因为母亲不会让我无缘无故进屋的。

" [oʊ] , [soʊ] !

"	Oh	,	so	!
"	哦	,	所以	!

“哦，原来如此！”

[ðæt] [ɪz] ['dɪfrənt] , " [sed] - - [kwaɪt] ['maɪldli] ,

that	is	different	,	"	said	'	Lizebeth	quite	mildly	,
那	是	不同的	,	"	说	-	-	相当	轻微地	,

“那不一样，”莉泽贝丝语气平静地说。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]['pi:p(ə)l] [hɜ:r; hər][oʊld] [frend] [hæd; həd]

for	she	had	also	been	wondering	what	kind	of	people	her	old	friend	had
为了	她	有	还	到过	好奇	什么	种类	的	人们	她	老的	朋友	有

['teɪkən]['ɪntu:][hɜ:r; hər] [hoʊm] ,

taken	into	her	home	,
已采取	进入	她	家	,

因为她也一直在想，她的老朋友家里究竟收留了些什么人。

[ænd; ənd] [naʊ] , [pər'hæps] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [lɜ:rn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [θru:] ['sæli] .

and	now	,	perhaps	,	she	could	learn	something	about	them	through	Sally	.
和	现在	,	也许	,	她	可以	学习	某物	关于	他们	通过	莎莉	.

现在，或许她可以通过莎莉了解一些关于他们的事。

" [aɪ][kæn; kən] [help] [ju:; jʊ] , ['sæli] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	I	can	help	you	,	Sally	,	"	she	said	.
"	我	能	帮助	你	,	莎莉	,	"	她	说	.

“我可以帮你，莎莉，”她说。

" [ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə][ˌmeəri'æn, mɑ:'rjɑ:n][ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [aɪ] [send] [maɪ] [g'ri:tɪŋz] ,

"	You	go	to	Marianne	and	tell	her	that	I	send	my	greetings	,
"	你	去	到	玛丽安娜	和	告诉	她	那	我	发送	我的	问候	,

你去告诉玛丽安娜，我向她问好。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [sɪns] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; hər] ,

and	I	have	long	since	intended	to	come	and	see	her	,
和	我	有	长的	自从	故意的	到	来	和	看	她	,

我早就打算去看她了，

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv][ju: 'es] ['kænɑ:t] [get] [ə'weɪ] [wen] [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] ;

but	the	likes	of	us	cannot	get	away	when	we	want	to	;
但	这	点赞	的	我们	不能	得到	离开	什么时候	我们	想	到	;

但是像我们这样的人想逃走却逃不掉；

[wi:; wi] ['nevər] [noʊ] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [fɔ:r; fər][faɪv] ['mɪnɪts]

we	never	know	what	may	happen	if	we	are	out	of	the	house	for	five	minutes
我们	绝不	知道	什么	可能	发生	如果	我们	是	出去	的	这	房子	为了	五	分钟

;

;
;

我们永远无法预知离开家五分钟会发生什么事；

[bʌt; bət] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [wɪl] ['ʃʊrli] [kʌm] [sʌm; səm] [faɪn] ['sʌndeɪ] .

but	tell	her	that	I	will	surely	come	some	fine	Sunday	.
但	告诉	她	那	我	将要	一定	来	一些	美好的	星期日	.

但请告诉她，我一定会在某个阳光明媚的星期天去看她。

[naʊ] [ðen] [goʊ] , [ænd; ənd] [gɪv] [maɪ] ['mesɪdʒ] .

Now	then	go	,	and	give	my	message	.
现在	然后	去	,	和	给	我的	信息	.

现在，去传达我的信息吧。

" ['sæli] [ræn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [hɑːrt] , [fɜːrst] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

"	Sally	ran	with	a	joyous	heart	,	first	through	the	garden	,
"	莎莉	跑	和	一个	欢乐	心	,	第一的	通过	这	花园	,

“莎莉满怀喜悦地奔跑着，先穿过花园，

[ðen] [əˈweɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['medoʊ] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][fɜːr] [wʊd] ,

then	away	over	the	meadow	and	down	the	hill	as	far	as	the	fir	wood	,
然后	离开	超过	这	草地	和	向下	这	爬坡道	作为	远的	作为	这	冷杉	木头	,

然后穿过草地，下山，一直走到杉树林。

[wer] [ðə; ði][draɪ] [roʊd] [leɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stretʃ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .

where	the	dry	road	lay	for	a	long	stretch	in	the	shade	.
在哪里	这	干燥	路	躺	为了	一个	长的	拉紧	在	这	阴影	.

干燥的道路在阴凉处绵延很长一段。

[hɪr] ['sæli] ['slækənd] [hɜːr; hər] [peɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Here	Sally	slackened	her	pace	a	little	.
这里	莎莉	松弛	她	步伐	一个	小的	.

这时，莎莉稍微放慢了脚步。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] [əˈlɔːŋ] [ɪn] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

It	was	so	beautiful	to	walk	along	in	shade	of	the	trees	,
它	曾是	所以	美丽的	到	走	沿着	在	阴影	的	这	树木	,

在树荫下散步真是太美好了。

[wer] [əˈbʌv] [ɪn][ðer; ðər][tɑːps][ðə; ði] [wɪnd] ['rʌsld] [soʊ] [dɪˈlaɪtfəli] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz] [sæŋ] [ɪn] [kənˈfjuːʒ(ə)n] .

where	above	in	their	tops	the	wind	rustled	so	delightfully	and	all	the	birds	sang	in	confusion	.
在哪里	多于	在	他们的	最高额	这	风	沙沙作响	所以	令人愉悦	和	全部	这	鸟类	唱	在	困惑	.

风吹拂着它们的树梢，发出悦耳的沙沙声，所有的鸟儿都欢快地歌唱着。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][tuː; tə] [kənˈsɪdər] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [əˈreɪndʒ] [hɜːr; hər] [kɔːlz] ,

She	also	had	to	consider	how	she	would	arrange	her	calls	,
她	还	有	到	考虑	如何	她	会	安排	她	呼叫	,

她还得考虑如何安排通话时间。

['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][fɜːrst][tuː; tə] - [ɔːr][tuː; tə][ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn] ;

whether	she	would	go	first	to	Kaetheli	or	to	Marianne	;
无论	她	会	去	第一的	到	-	或者	到	玛丽安娜	;

她究竟会先去找凯瑟莉还是玛丽安?

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [oʊld][ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋgər] [əˈtrækʃ(ə)n] [ðæn; ðən] -

but	this	time	old	Marianne	had	a	stronger	attraction	than	Kaetheli
但	这	时间	老的	玛丽安娜	有	一个	更强	景点	比	-

[ænd; ənd] ['sæli] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ][ðer; ðər][fɜːrst][ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər] ['mesɪdʒ] .

and	Sally	felt	that	she	must	go	there	first	and	give	her	message	.
和	莎莉	毛毡	那	她	必须	去	那里	第一的	和	给	她	信息	.

但这一次，老玛丽安比凯瑟莉更有魅力，莎莉觉得她必须先去那里传达她的信息。

[naʊ] [hɜːr; hər] [θɔːts] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [haʊ]

Now	her	thoughts	fell	on	the	strange	people	and	she	had	to	imagine	how
现在	她	想法	跌倒	在	这	奇怪的	人们	和	她	有	到	想象	如何

[ðeɪ] [lʊkt] [ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ,

they	looked	and	what	she	was	going	to	say	,
他们	看起来	和	什么	她	曾是	去	到	说	,

现在她的思绪落在了那些陌生人身上，她不得不想象他们的样子，以及她该如何与他们交谈。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [nɑːkt] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn] .

and	what	they	would	say	when	she	knocked	and	asked	for	Marianne	.
和	什么	他们	会	说	什么时候	她	敲门	和	问	为了	玛丽安娜	.

当她敲门询问玛丽安在哪时，他们会说什么。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['evriθɪŋ] [wel] [aʊt] , [fɔːr; fər] ['sæli] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪ'mædʒɪnɪŋ]

Thus	she	thought	everything	well	out	,	for	Sally	had	a	great	power	of	imagining
因此	她	想法	一切	出色地	出去	,	为了	莎莉	有	一个	伟大的	力量	的	想象

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

因此，她把一切都考虑周全，因为莎莉有很强的想象力。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [lɑːt] .

In	this	way	she	came	to	the	first	houses	of	Middle	Lot	.
在	这	方式	她	来了	到	这	第一的	房屋	的	中间	很多	.

就这样，她来到了中洛特的第一户人家。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [went] [tɔːrd] [ˌmɛri'ænz] [haʊs] ,

She	turned	away	from	the	road	and	went	toward	Marianne's	house	,
她	转向	离开	从	这	路	和	去	朝向	玛丽安的	房子	,

她转身离开马路，朝玛丽安家的方向走去。

[wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [leɪ] ['ɔːlmoʊst] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [hedʒ]

which	stood	a	little	way	from	the	road	and	lay	almost	hidden	behind	a	hedge
哪个	站立	一个	小的	方式	从	这	路	和	躺	几乎	隐	在后面	一个	对冲

.

:
.

它离路边有一段距离，几乎完全被树篱遮挡住了。

[æz; əz] ['sæli] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][duː] , [ʃiː; ʃi] [naʊ] [ræn] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

As	Sally	had	been	accustomed	to	do	,	she	now	ran	right	into	the	house	,
作为	莎莉	有	到过	习惯	到	做	,	她	现在	跑	正确的	进入	这	房子	,

萨莉像往常一样，径直跑进了屋子。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [haʊs] [dɔːr] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] .

although	the	house	door	was	also	the	kitchen	door	.
虽然	这	房子	门	曾是	还	这	厨房	门	.

虽然这扇门同时也是厨房的门。

['æftər] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns]

After	entering	the	front	door	she	stood	in	the	small	kitchen	and	was	at	once
后	进入	这	正面	门	她	站立	在	这	小的	厨房	和	曾是	在	一次

[bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] [dɔːr] [wɪtʃ] [led]['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] .

before	another	door	which	led	into	the	living	-	room	.
前	其他	门	哪个	引领	进入	这	活的	-	房间	.

她走进前门后，站在小厨房里，立刻就来到了通往客厅的另一扇门前。

[ðɪs] [dɔːr] [stʊd] [waɪd] ['oʊpən]

This	door	stood	wide	open
这	门	站立	宽的	打开

这扇门大开着。

[ænd; ənd] ['sæli] [faʊnd] [hɜːr'self] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] [drest] [ɪn] [blæk] ,

and	Sally	found	herself	suddenly	in	the	presence	of	a	lady	dressed	in	black	,
和	莎莉	成立	她自己	突然	在	这	在场	的	一个	女士	穿着	在	黑色的	,

萨莉突然发现自己站在一位身穿黑衣的女士面前。

[huː] [sæt][ɪn] [ðæt] [ruːm] ['soʊɪŋ] [ænd; ənd] [huː] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] [æt; ət] ['sæliːz] ['nɔɪzi] ['entrəns] ,

who	sat	in	that	room	sewing	and	who	lifted	her	head	at	Sally's	noisy	entrance	,
WHO	卫星	在	那	房间	缝纫	和	WHO	抬起	她	头	在	莎莉的	嘈杂	入口	,

谁坐在房间里缝纫，当莎莉喧闹地走进来时，谁抬起了头?

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ][sæd] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][tʃaɪld][ɪn]['saɪləns] .

and	with	large	sad	eyes	she	looked	at	the	child	in	silence	.
和	和	大的	伤心	眼睛	她	看起来	在	这	孩子	在	沉默	.

她用悲伤的大眼睛默默地看着孩子。

['sæli] [gruː] [æz; əz] [red] [æz; əz]['faɪər][ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [ɪm'bærəsmənt] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [nɪr]

Sally	grew	as	red	as	fire	and	in	her	embarrassment	remained	standing	near
莎莉	生长	作为	红色的	作为	火	和	在	她	尴尬	剩余	常设	靠近

[ðə; ði] [dɔːr] [laɪk] [wʌn] ['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

the	door	like	one	rooted	to	the	floor	.
这	门	喜欢	一	根	到	这	地面	.

莎莉的脸涨得通红，羞愧难当，像钉在地上一样呆立在门口。

[naʊ] [ðə; ði]['leɪdi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [toʊn] ,

Now	the	lady	held	out	her	hand	and	said	in	a	friendly	tone	,
现在	这	女士	握住	出去	她	手	和	说	在	一个	友好的	语气	,

这时，那位女士伸出手，友好地说：

" [kʌm] [hɪr] , [dɪr] [tʃaɪld] , [wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] ?

"	Come	here	,	dear	child	,	what	brings	you	to	me	?
"	来	这里	,	亲爱的	孩子	,	什么	带来	你	到	我	?

“孩子，过来，是什么风把你吹到我这里来了？”

" ['sæli] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [kən'fjuːzd] .

"	Sally	was	quite	confused	.
"	莎莉	曾是	相当	使困惑	.

莎莉感到非常困惑。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪ'membər] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːəli] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə]

She	did	not	remember	why	she	had	come	,	for	she	had	really	not	come	to
她	做过	不是	记住	为什么	她	有	来	,	为了	她	有	真的	不是	来	到

[siː] [ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn] .

see	Marianne	.
看	玛丽安娜	.

她不记得自己为什么来，因为她其实并不是来看玛丽安的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ðæt] — [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [naʊ] [soʊ]

She	had	invented	that	—	to	get	into	the	house	where	she	had	arrived	now	so
她	有	发明	那	—	到	得到	进入	这	房子	在哪里	她	有	到达的	现在	所以

[ˌʌnɪk'spektɪdli] .

unexpectedly	.
不料	.

她编造了这一切——为了进入她现在如此出乎意料地到达的这栋房子。

[ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd]['wɑːntɪd][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [aʊt] .

She	approached	the	lady	and	wanted	to	say	something	,	but	nothing	came	out	.
她	接近	这	女士	和	通缉	到	说	某物	,	但	没有什么	来了	出去	.

她走近那位女士，想说些什么，但却什么也说不出来。

['sæli] [gruː] ['krɪmz(ə)n][ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] [mɔːr] ['helpləs] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .

Sally	grew	crimson	and	stood	there	more	helpless	than	ever	before	in	her	life	.
莎莉	生长	赤红	和	站立	那里	更多的	无助	比	曾经	前	在	她	生活	.

莎莉的脸涨得通红，站在那里，感到前所未有的无助。

[ðə; ði]['leɪdi] [tʊk] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [hænd][ænd; ənd] [stroʊkt] [hɜːr; hər] ['gloʊɪŋ] [tʃiːks] .

The	**lady**	**took**	**the**	**child's**	**hand**	**and**	**stroked**	**her**	**glowing**	**cheeks**	**.**
这	女士	采取	这	孩子的	手	和	抚摸	她	发光	脸颊	.

那位女士握住孩子的手，抚摸着她红扑扑的脸颊。

" [kʌm] , [sɪt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [dɪr] [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [ðen] [sed] ,

"	**Come**	**,**	**sit**	**down**	**beside**	**me**	**,**	**dear**	**child**	**,**	**"**	**she**	**then**	**said**	**,**
"	来	,	坐	向下	旁	我	,	亲爱的	孩子	,	"	她	然后	说	,

“来，孩子，坐在我旁边，”她接着说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [soʊ] [swiːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [went] [diːp] ['ɪntuː] ['sæliːz] [hɑːrt] .

with	**a**	**voice**	**so**	**sweet**	**that**	**it**	**went**	**deep**	**into**	**Sally's**	**heart**	**.**
和	一个	嗓音	所以	甜的	那	它	去	深的	进入	莎莉的	心	.

她的嗓音如此甜美，深深打动了莎莉的心。

" [kʌm] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['grædʒuəli] [tuː; tə] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "

"	**Come**	**,**	**we**	**shall**	**come**	**gradually**	**to**	**know**	**each**	**other**	**a**	**little**	**.**	**"**
"	来	,	我们	将	来	逐步地	到	知道	每个	其他	一个	小的	.	"

“来吧，让我们慢慢地互相了解一下。”

" [naʊ] [ðə; ði]['leɪdi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [toʊn] ,

"	**Now**	**the**	**lady**	**held**	**out**	**her**	**hand**	**and**	**said**	**in**	**a**	**friendly**	**tone**	**,**
"	现在	这	女士	握住	出去	她	手	和	说	在	一个	友好的	语气	,

“这时，那位女士伸出手，友好地说：”

- [kʌm] [hɪr] , [dɪr] [tʃaɪld] , - . . .

'	**Come**	**here**	**,**	**dear**	**child**	**,**	**'**	**.**	**.**	**.**
-	来	这里	,	亲爱的	孩子	,	-	.	.	.

“过来，亲爱的孩子，”.....

" [naʊ] [ðer; ðər] [keɪm] [frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɔːrnər][ə; eɪ] [kwɪk] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] ;

"	**Now**	**there**	**came**	**from**	**out**	**of**	**a**	**corner**	**a**	**quick**	**noise**	**of**	**moving**	**;**
"	现在	那里	来了	从	出去	的	一个	角落	一个	快的	噪音	的	移动	;

“这时，从角落里传来一阵快速的移动声；

['sæli] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

Sally	**did**	**not**	**know**	**what**	**it**	**was**	**,**
莎莉	做过	不是	知道	什么	它	曾是	,

莎莉不知道那是什么。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃里克和莎莉(Erick and Sally)

[fɔːr; fər] [ʌn'tɪl] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [derd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi]

for	until	now	she	had	not	dared	to	look	around	the	room	,	but	now	she
为了	直到	现在	她	有	不是	敢于	到	看	大约	这	房间	,	但	现在	她

[lʊkt] [ʌp] .

looked	up	.
看起来	向上	.

直到现在，她都不敢环顾四周，但现在她抬起头来了。

[ə; eɪ] [bɔɪ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tɔːlər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ,

A	boy	,	a	little	taller	than	she	,
一个	男生	,	一个	小的	更高	比	她	,

一个比她稍高的男孩，

[wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['iːzi] [tʃer] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ['sæli] .

was	carrying	a	small	easy	chair	and	placed	it	before	Sally	.
曾是	携带	一个	小的	简单的	椅子	和	放置	它	前	莎莉	.

他搬来一把小扶手椅，放在莎莉面前。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meri] [feɪs] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'streɪnd] ['læftər] [keɪm]

He	looked	at	her	with	such	a	merry	face	as	the	restrained	laughter	came
他	看起来	在	她	和	这样的	一个	欢乐	脸	作为	这	克制	笑声	来了

[soʊ] ['vɪzəbli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

so	visibly	out	of	his	eyes	,
所以	明显地	出去	的	他的	眼睛	,

他看着她，脸上带着灿烂的笑容，但强忍的笑意却清晰可见地从他的眼中流露出来。

[ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [brɔːt] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [rɪ'vɜːrʒ(ə)n] [ɪn] ['sæliːz] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [ɔːl][æt; ət]

that	the	sight	brought	a	complete	reversion	in	Sally's	feelings	,	and	she	,	all	at
那	这	视线	带来	一个	完全的	反转	在	莎莉的	情怀	,	和	她	,	全部	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

眼前的景象让莎莉的心情彻底转变，她突然间.....

[læft] [raɪt] [aʊt] ; [ə'pɑːn] [wɪtʃ] , [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː] , [rɪ'liːvd] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [baɪ][ə; eɪ] [braɪt] [piːl]

laughed	right	out	;	upon	which	,	the	boy	too	,	relieved	his	feelings	by	a	bright	peal
笑了	正确的	出去	;	之上	哪个	,	这	男生	也	,	松了口气	他的	情怀	经过	一个	明亮的	皮尔

[ʌv; əv] ['læftər] ,

of	laughter	,
的	笑声	,

他哈哈大笑起来；男孩也随之发出了一声爽朗的笑声，宣泄了自己的情绪。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [gest] [hæd; həd]

for	the	rushing	in	and	then	the	confusion	of	the	unexpected	guest	had
为了	这	匆忙	在	和	然后	这	困惑	的	这	意外	客人	有

[lɔːŋ] [sɪns] ['temptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [læf] ;

long	since	tempted	him	to	laugh	;
长的	自从	受诱惑	他	到	笑	;

因为客人突然闯入，场面混乱，早就让他忍不住想笑了；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [wel] [treɪnd] [tuː; tə] [der] [tuː; tə] [breɪk] [aʊt] .

but	he	was	too	well	trained	to	dare	to	break	out	.
但	他	曾是	也	出色地	受过训练	到	敢	到	休息	出去	.

但他训练有素，不敢越狱。

" [wel] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['wɪnɪŋ] [vɔɪs] ,
" Well , my child , " said the mother with that winning voice ,
" 出色地 , 我的 孩子 , " 说 这 母亲 和 那 获胜 嗓音 ,

“嗯，我的孩子，”母亲用她那迷人的声音说道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ? "
" and what has brought you to me ? "
" 和 什么 有 带来 你 到 我 ? "

“是什么把你引到我这里来？”

" [aɪ] [hæv; həv] — [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] — [aɪ] ['wɑːntɪd] , " ['sæli] [bɪ'gæn] ['hezəˌteɪtɪŋli] ,
" I have — I ought to — I wanted , " Sally began hesitatingly ,
" 我 有 — 我 应该 到 — 我 通缉 , " 莎莉 开始 犹豫地 ,

“我有——我应该——我想要，”莎莉犹豫着开口说道。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn] — " ['sæli] [kʊd; kəd] [nɑːt] [stɑːp] [æt; ət]
" I wanted to give a message to Marianne — " Sally could not stop at
[hæf] [ðə; ði] [truːθ] .
half the truth .
一半 这 真相 .

“我想给玛丽安捎个话——”萨莉无法只说一半的真话。

[ðə; ði] [sæd] , ['frendli] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪdi] [wɜːr; wər] ['penitreitiŋli] ['restɪŋ] [ɑːn] [hɜːrz] ,
The sad , friendly eyes of the lady were penetratingly resting on hers ,
这 伤心 , 友好的 眼睛 的 这 女士 是 深入地 休息 在 她的 ,

那位女士忧伤而友善的眼神直直地落在她身上。

[soʊ] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .
so everything had to come out as it was .
所以 一切 有 到 来 出去 作为 它 曾是 .

所以一切都必须如实呈现。

" [ðæt] [ɪz] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['frendli] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] , [dɪr] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl]
" That is lovely and friendly of you , that you want to see us , dear little girl
" 那 是 迷人的 和 友好的 的 你 , 那 你 想 到 看 我们 , 亲爱的 小的 女孩
.
:
.

“亲爱的小女孩，你真可爱，真友好，想见我们。”

[haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ? " [æskt] [ðə; ði] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf] ['sæliːz] [strɔː] [hæt] ,
How did you hear of us ? " asked the lady , and took off Sally's straw hat ,
如何 做过 你 听到 的 我们 ? " 问 这 女士 , 和 采取 离开 莎莉的 稻草 帽子 ,

“你们是怎么知道我们的？”那位女士问道，同时摘下了莎莉的草帽。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
while she put the question to the child .
尽管 她 放 这 问题 到 这 孩子 .

她向孩子提出了这个问题。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] [hæt] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [smuːðd] [hɜːr; hər] [her] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mʌðɚz]
She placed the hat on the table and smoothed her hair with a mother's
[tʌtʃ] .
touch .
触碰 .

她把帽子放在桌子上，像母亲一样温柔地抚平了头发。

[naʊ] ['sæli] [rɪ'leɪtɪd] [ɔːl] [ɪn] [fʊl] ['kɑːnfɪdəns] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
Now Sally related all in full confidence how it had happened ,
现在 莎莉 有关的 全部 在 满的 信心 如何 它 有 发生 ,

现在，莎莉完全自信地把事情经过都告诉了大家。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] ['brʌðərz] [hæd; həd]['wɑːntɪd][tuː; tə] [kʌm] ['jestərdeɪ] [tuː; tə]

and	that	she	and	her	two	brothers	had	wanted	to	come	yesterday	to
和	那	她	和	她	二	兄弟	有	通缉	到	来	昨天	到

[faɪnd] [aʊt] [huː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌmeəri'æn, mɑːˈrjɑːn] ,

find	out	who	was	coming	to	live	with	Marianne	,
寻找	出去	WHO	曾是	未来	到	居住	和	玛丽安娜	,

她和她的两个兄弟昨天就想来打听一下谁要来和玛丽安一起住。

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ðə; ði][piˈænoʊ][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] [kʊd; kəd][faɪnd] [ruːm] [ɪn]

and	to	find	out	how	the	piano	and	all	the	other	things	could	find	room	in
和	到	寻找	出去	如何	这	钢琴	和	全部	这	其他	事物	可以	寻找	房间	在

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] .

the	little	house	.
这	小的	房子	.

并弄清楚钢琴和其他所有东西如何在小房子里找到容身之处。

['sæli] [naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [lʊkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə]

Sally	now	,	for	the	first	time	,	looked	around	the	room	and	she	had	to
莎莉	现在	,	为了	这	第一的	时间	,	看起来	大约	这	房间	和	她	有	到

['wʌndər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

wonder	a	little	,
想知道	一个	小的	,

莎莉这才第一次环顾四周，她不禁有些疑惑。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['oʊnli][ðə; ði][piˈænoʊ][ænd; ənd] [fɔːr] [ber] [wɔːlz] ,

for	she	saw	only	the	piano	and	four	bare	walls	,
为了	她	锯	仅有的	这	钢琴	和	四	裸	墙壁	,

因为她看到的只有钢琴和四面光秃秃的墙。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] ['iːzi] [tʃerz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi][wɜːr; wər]

and	then	there	were	the	two	easy	chairs	on	which	she	and	the	lady	were
和	然后	那里	是	这	二	简单的	椅子	在	哪个	她	和	这	女士	是

['sɪtɪŋ] ,

sitting	,
坐着	,

然后，还有她和那位女士坐着的两把扶手椅。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] ['teɪbl] .

and	the	small	table	.
和	这	小的	桌子	.

还有那张小桌子。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [bɪ'saɪdz] [ðɪs] [ruːm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['bedruːm; 'bedrʊm] ,

She	knew	that	besides	this	room	there	was	a	very	small	bedroom	,
她	知道	那	除了	这	房间	那里	曾是	一个	非常	小的	卧室	,

她知道除了这间房间之外，还有一个很小的卧室。

[wer] [tuː] [bedz][kʊd; kəd]['hɑːrdli][faɪnd] [ruːm] .

where	two	beds	could	hardly	find	room	.
在哪里	二	床	可以	几乎	寻找	房间	.

这里几乎容不下两张床。

['sæli] [kʊd; kəd][nɑːt][set] [hɜːr'self][tuː; tə] [raɪts] ; [ɔːl][wʌz; wəz][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

Sally	could	not	set	herself	to	rights	;	all	was	so	different	from	what	she
莎莉	可以	不是	放	她自己	到	权利	;	全部	曾是	所以	不同的	从	什么	她

[hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] .

had	imagined	.
有	想象	.

萨莉无法理清思绪；一切都与她想象中的截然不同。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈfɔːrən] [θɪŋz] [ˈstændɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈevriwer]

She	had	expected	to	see	strange	and	foreign	things	standing	about	everywhere
她	有	预期的	到	看	奇怪的	和	外国的	事物	常设	关于	到处

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [bɪˈsaɪdz] [æn; ən][oʊld][piˈænoʊ] .

and	now	she	saw	nothing	besides	an	old	piano	.
和	现在	她	锯	没有什么	除了	一个	老的	钢琴	.

她原本以为会看到到处都是奇奇怪怪的外国东西，结果现在除了一架旧钢琴，什么也没看到。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][ˈleɪdi] [huː] [sæt] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [blæk] [ˈsɪlkən] [dres] [lʊkt] [mɔːr]

And	yet	the	lady	who	sat	before	her	in	a	black	silken	dress	looked	more
和	然而	这	女士	WHO	卫星	前	她	在	一个	黑色的	丝	裙子	看起来	更多的

[əˌrɪstəˈkrætɪk] [ðæn; ðən] [ˈsæli] [kʊd; kəd] [ˈevər] [hæv; həv] [ɪˈmædʒɪnd] ;

aristocratic	than	Sally	could	ever	have	imagined	;
贵族	比	莎莉	可以	曾经	有	想象	;

然而，坐在她对面的那位身穿黑色丝绸连衣裙的女士，看起来比莎莉所能想象的还要高贵典雅；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈvelvɪt] [suːt] [lʊkt] [kwaɪt] [laɪk] [ðə; ði][oʊld] [naɪts] [ɪn] [ˈiːdɪs] [ˈbjuːtɪf(ə)l]

and	the	boy	in	his	velvet	suit	looked	quite	like	the	old	knights	in	Edi's	beautiful
和	这	男生	在	他的	天鹅绒	套装	看起来	相当	喜欢	这	老的	骑士	在	edi的	美丽的

[ˈpɪktʃər] [bʊk] ,

picture	book	,
图片	书	,

那个穿着天鹅绒西装的男孩看起来很像艾迪那本精美图画书中的老骑士们。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [siːt] [wɪˈðaʊt] [ˈeniwʌn] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

and	he	had	brought	her	a	seat	without	anyone	telling	him	,
和	他	有	带来	她	一个	座位	没有	任何人	讲述	他	,

而且他没跟任何人吩咐就给她搬了个座位。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mɔːr] [rɪˈfaɪnd] [ænd; ənd] [ˈkɜːrtiəs] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈevər] [bɪˈfɔːr] [siːn] [ə; eɪ]

and	was	more	refined	and	courteous	than	she	had	ever	before	seen	a
和	曾是	更多的	精制	和	有礼貌	比	她	有	曾经	前	已见	一个

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

他比她以前见过的任何男孩都更加文雅有礼。

[wen] [ˈsæli] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [sərˈpraɪzd] [aɪz] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði][ˈleɪdi] ,

When	Sally	turned	her	surprised	eyes	again	to	the	lady	,
什么时候	莎莉	转向	她	惊讶	眼睛	再次	到	这	女士	,

当莎莉再次惊讶地看向那位女士时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ɪnˌvɑːlənˈterəli] [ˈɪntuː]

she	saw	such	a	painful	expression	in	her	face	that	it	came	involuntarily	into
她	锯	这样的	一个	痛苦	表达	在	她	脸	那	它	来了	不由自主	进入

[hɜːr; hər][maɪnd] [haʊ] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [sed] ,

her	mind	how	the	mother	had	said	,
她	头脑	如何	这	母亲	有	说	,

她看到母亲脸上痛苦的表情，不由自主地想起母亲说过的话：

[ðæt] [ʌv; əv] [kɔːrs] " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][goʊ][ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

that	of	course	"	she	would	not	go	there	for	the	sake	of	staring	at	the
那	的	课程	"	她	会	不是	去	那里	为了	这	清酒	的	凝视	在	这

[ˈpiːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

当然，“她不会为了盯着人看而去那里，

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	and	she	felt	that	she	was	doing	something	very	much	like	it	.
"	和	她	毛毡	那	她	曾是	正在做	某物	非常	很多	喜欢	它	.

她觉得自己正在做一件非常类似的事情。

['sæli] [roʊz] .
Sally rose .
莎莉 玫瑰 .

莎莉起床了。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [goʊ] , [soʊ] [ʃiː; ʃi] [sed]
All at once she remembered to whom she really wanted to go , so she said
全部 在 一次 她 记得 到 谁 她 真的 通缉 到 去 , 所以 她 说
['heɪstɪli] :
hastily :
草草 :

她突然想起自己真正想去见谁，于是匆匆说道：

" [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [tuː; tə] - ; [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [sɪk] .
" I must go to Kaetheli ; she may be sick .
" 我 必须 去 到 - ; 她 可能 是 生病的 .

我必须去凯瑟莉那里；她可能生病了。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdi] .
" With these words she quickly offered her hand to the lady .
" 和 这些 字 她 迅速地 提供 她 手 到 这 女士 .

她说完这些话，便迅速向那位女士伸出了手。

[ðə; ði] ['leɪdi] , [tuː] , [hæd; həd] ['rɪzn] ; [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['prɔfəd] [hænd] , [held] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [bəuθ]
The lady , too , had risen ; she took the proffered hand , held it between both
这 女士 , 也 , 有 升起 ; 她 采取 这 提供的 手 , 握住 它 之间 两个都
[ʌv; əv] [hɜːrz] ,
of hers ,
的 她的 ,

那位女士也站了起来；她接过伸出的手，握在自己的双手之间。

[ænd; ənd] [lʊkt] [wʌns] [mɔːr] [soʊ] ['lʌvɪŋli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [aɪz] , [ðæt] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt]
and looked once more so lovingly into the child's eyes , that her little heart
和 看起来 一次 更多的 所以 深情地 进入 这 孩子的 眼睛 , 那 她 小的 心
[wʌz; wəz] [muːvd] .
was moved .
曾是 已搬 .

她再次深情地凝视着孩子的眼睛，孩子的小心脏被深深打动了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [sed] : " [juː; jʊ] [dɪr] [tʃaɪld] ,
Then she kissed her forehead and said : " You dear child ,
然后 她 亲吻 她 前额 和 说 : " 你 亲爱的 孩子 ,

然后她吻了吻她的额头，说道：“你这亲爱的孩子，

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['frendli] ['pɪktʃər] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['kwaɪət] [ruːm] .
you were a friendly picture in our quiet room .
你 是 一个 友好的 图片 在 我们的 安静的 房间 .

你就像一张友善的照片，点缀着我们安静的房间。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [let] [goʊ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hænd] ,
" Then she let go of her hand ,
" 然后 她 让 去 的 她 手 ,

然后她松开了手。

[ænd; ənd] ['sæli] [went] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpən] [dɔːr] ['ɪntuː] [ðə; ði] [smɔːl] ['kɪtʃɪn] .
and Sally went through the open door into the small kitchen .
和 莎莉 去 通过 这 打开 门 进入 这 小的 厨房 .

萨莉穿过敞开的门，走进了小厨房。

[ðə; ði] [bɔɪ] , ['mi:nwaɪl] , [hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [haʊs] [dɔ:r] [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd]

The	boy	,	meanwhile	,	had	opened	the	house	door	and	now	he	stood	outside
这	男生	,	同时	,	有	打开	这	房子	门	和	现在	他	站立	外部

[kwaɪt] ['kɜ:rtiəsli] ,

quite	courteously	,
相当	礼貌地	,

与此同时，男孩打开了房门，彬彬有礼地站在外面。

[laɪk] [ə; eɪ] ['dɔ:rki:pər] , [tu:; tə] [bɪd] ['sæli] [gʊd] - [baɪ] .

like	a	doorkeeper	,	to	bid	Sally	good	-	bye	.
喜欢	一个	门卫	,	到	出价	莎莉	好的	-	再见	.

像个门卫一样，向莎莉道别。

" [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [nɑ:t] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [sku:l] [tə'mɑ:roʊ] ? "

"	Are	you	not	coming	to	school	tomorrow	?	"
"	是	你	不是	未来	到	学校	明天	?	"

你明天不来上学吗?

" [jes] , [ɪn'di:d] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] .

"	Yes	,	indeed	,	"	was	the	answer	.
"	是的	,	的确	,	"	曾是	这	回答	.

“是的，的确如此。” 回答是。

[ðæt] [pli:zd] ['sæli] ['veri] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [æt; ət] [wʌns] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hi:; hi] [mʌst; məst] [bɪ'kʌm]

That	pleased	Sally	very	much	and	she	at	once	decided	that	he	must	become
那	高兴	莎莉	非常	很多	和	她	在	一次	决定	那	他	必须	变得

['i:dɪs] [frend] ,

Edi's	friend	,
edi的	朋友	,

萨莉对此非常高兴，她立刻决定一定要让他成为埃迪的朋友。

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [greɪt] ['laɪkɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['i:dɪs]

for	she	had	taken	a	great	liking	to	the	boy	and	when	he	was	Edi's
为了	她	有	已采取	一个	伟大的	喜欢	到	这	男生	和	什么时候	他	曾是	edi的

[frend] [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [hɜ:rz] [tu:] ,

friend	then	he	would	be	hers	too	,
朋友	然后	他	会	是	她的	也	,

因为她非常喜欢这个男孩，如果他成了艾迪的朋友，那么他也会成为她的朋友。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [mʌst; məst] [kʌm] ['evri] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nu:n] [ænd; ənd] [spend] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm]

and	he	must	come	every	Sunday	afternoon	and	spend	it	with	them
和	他	必须	来	每一个	星期日	下午	和	花费	它	和	他们

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm] [ɔ:l] [kaɪndz] [ʌv; əv] [geɪmz] ;

and	they	would	teach	him	all	kinds	of	games	;
和	他们	会	教	他	全部	种类	的	游戏	;

他必须每个星期天下午来和他们一起玩，他们会教他各种各样的游戏；

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] [pæst] [θru:] [hɜ:r; hər] [breɪn] , [fɔ:r; fər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [frend]

and	many	undertakings	passed	through	her	brain	,	for	with	this	friend
和	许多	事业	通过了	通过	她	脑	,	为了	和	这	朋友

['evriθɪŋ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['kærid] [aʊt] ;

everything	could	be	carried	out	;
一切	可以	是	携带	出去	;

她脑海中闪过许多想法，因为有了这位朋友，什么事都能办成；

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɜ:lz] [ɪn] [ðə; ði] [sku:l] .

he	was	so	entirely	different	from	other	boys	and	girls	in	the	school	.
他	曾是	所以	完全	不同的	从	其他	男孩们	和	女孩们	在	这	学校	.

他跟学校里其他男孩女孩完全不一样。

" [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?
" Then you are coming to - morrow ?
" 然后 你 是 未来 到 - 明天 ?

“那你明天来吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [wɪð; wɪθ] ['hæpi] [ˌekspek'teɪʃn] .
" she asked with happy expectation .
" 她 问 和 快乐的 期待 .

她满怀期待地问道。

" [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [kʌm] ?
" Where shall I come ?
" 在哪里 将 我 来 ?

我该去哪里?

" [hiː; hi] ['kwestʃənd] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .
" he questioned in return .
" 他 被质问 在 返回 .

他反问道。

" [tuː; tə] [skuːl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
" To school , of course . "
" 到 学校 , 的 课程 . "

“当然是去学校。”

" [jes] , [ɪn'diːd] , [aɪl] [kʌm] [tuː; tə] [skuːl] . "
" Yes , indeed , I'll come to school . "
" 是的 , 的确 , 患病的 来 到 学校 . "

“是的，我会来学校的。”

" [wel] , [ðen] , [gʊd] - [baɪ] , " [sed] ['sæli] , ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] , " [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ]
" Well , then , good - bye , " said Sally , giving her hand , " but I do not know
" 出色地 , 然后 , 好的 - 再见 , " 说 莎莉 , 给予 她 手 , " 但 我 做 不是 知道
[jʊr; jər] [neɪm] . "
your name . "
你的 姓名 . "

“那么，再见，”莎莉说着，伸出手，“但我不知道你的名字。”

" ['ɛrɪk] — [ænd; ənd] [jɔːrz] ? "
" Erick — and yours ? "
" 埃里克 — 和 你的 ? "

“埃里克——你呢？”

" ['sæli] .
" Sally .
" 莎莉 .

“莎莉。”

" [naʊ] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] ,
" Now they shook hands ,
" 现在 他们 摇晃 双手 ,

他们握手了，

[ænd; ənd] ['ɛrɪk] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌn'tɪl] ['sæli] [hæd; həd] [tɜːrnd] [raʊnd] [ðə; ði]
and Erick remained standing in the doorway until Sally had turned round the
和 埃里克 剩余 常设 在 这 门口 直到 莎莉 有 转向 圆形的 这
[hedʒ] ,
hedge ,
对冲 ,

埃里克一直站在门口，直到莎莉绕过树篱才离开。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['sæli] [ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒʌstɪs][ʌv; əv] [piːs]

then	he	shut	the	door	and	Sally	ran	toward	the	house	of	the	Justice	of	Peace
然后	他	关闭	这	门	和	莎莉	跑	朝向	这	房子	的	这	正义	的	和平

.

:

.

然后他关上了门，莎莉跑向了治安法官的房子。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [oʊld][ˌmeəri'æn, maː'rjɑːn] [met] [hɜːr; hər] ,

Before	she	reached	it	,	old	Marianne	met	her	,
前	她	达到	它	,	老的	玛丽安娜	遇见	她	,

在她到达目的地之前，老玛丽安遇见了她。

['pæntɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði][lɑːrdʒ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['hɔːrsher] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed]

panting	under	the	large	bundle	of	horsehair	which	she	was	carrying	on	her	head
喘息	在下面	这	大的	捆	的	马鬃	哪个	她	曾是	携带	在	她	头

.

:

.

她头上顶着一大捆马鬃，气喘吁吁。

['sæli] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,

Sally	was	delighted	to	see	her	,
莎莉	曾是	高兴极了	到	看	她	,

萨莉见到她很高兴。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['gɪv(ə)n] - - ['mesɪdʒ] .

for	she	had	just	remembered	that	she	had	not	given	'	Lizebeth's	message	.
为了	她	有	只是	记得	那	她	有	不是	给定	-	-	信息	.

因为她刚刚想起自己还没有传达“伊丽莎白”的消息。

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [soʊ] ['kwɪkli] [tɔːrd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] ,

She	rushed	so	quickly	toward	the	old	woman	and	with	such	force	,
她	匆忙	所以	迅速地	朝向	这	老的	女士	和	和	这样的	力量	,

她迅速而有力地冲向老妇人，

[ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [went] [bæk] [sʌm; səm] [steps] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [lɔːst] [hɜːr; hər] ['bæləns] , [ænd; ənd]

['sæli] [kraɪd] [aʊt] :

Sally	cried	out	:
莎莉	哭	出去	:

后者后退了几步，差点失去平衡，莎莉惊叫起来：

" [ˌmeəri'æn, maː'rjɑːn] , [juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [naɪs] ['piːp(ə)l] [ɪn][jʊr; jər][ruːmz; rʊmz] .

"	Marianne	,	you	have	such	nice	people	in	your	rooms	.
"	玛丽安娜	,	你	有	这样的	好的	人们	在	你的	房间	.

玛丽安，你房间里的人都很好。

[duː][juː; jʊ] [tɔːk] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?

Do	you	talk	much	with	them	?
做	你	讲话	很多	和	他们	?

你经常和他们交流吗?

[duː][juː; jʊ] [kʊk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ?

Do	you	cook	for	them	?
做	你	厨师	为了	他们	?

你给他们做饭吗?

[duː][juː; jʊ] [bai] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [niːd] ?

Do	you	buy	the	things	they	need	?
做	你	买	这	事物	他们	需要	?

你会购买他们需要的东西吗?

[hæv; həv] [ðeɪ] [noʊ] [meɪd] ?

Have	they	no	maid	?
有	他们	不	女佣	?

他们没有女佣吗?

[duː][juː; jʊ] [meɪk] [ðer; ðər] [bedz] ? "

Do	you	make	their	beds	?	"
做	你	制作	他们的	床	?	"

你帮他们铺床吗?

" ['dʒentli] , ['dʒentli] , " [sed] [ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər] ['bæləns] , " [els] [aɪ]

"	Gently	,	gently	,	"	said	Marianne	,	who	had	recovered	her	balance	,	"	else	I
"	轻轻地	,	轻轻地	,	"	说	玛丽安娜	,	WHO	有	恢复	她	平衡	,	"	别的	我

[luːz] [maɪ] [breθ] .

lose	my	breath	.
失去	我的	气息	.

“轻点，轻点，”玛丽安娜恢复了平衡后说道，“否则我会喘不过气来。”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] , [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['piːpəlz] [ruːm] ?

But	tell	me	,	how	did	you	get	into	the	people's	room	?
但	告诉	我	,	如何	做过	你	得到	进入	这	人们的	房间	?

但请告诉我，你是怎么进入人民会议室的?

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .

I	hope	you	know	how	I	am	to	be	found	.
我	希望	你	知道	如何	我	是	到	是	成立	.

希望你知道怎么找到我。

" ['sæli] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʃɔːrtər] [wei] , [hæd; həd] [nɑːt] [gɔːn] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs]

"	Sally	told	her	that	she	,	for	the	shorter	way	,	had	not	gone	round	the	house
"	莎莉	讲述	她	那	她	,	为了	这	较短	方式	,	有	不是	已消失	圆形的	这	房子

,

,

,

萨莉告诉她，为了走近路，她没有绕房子走。

[wer] , [ɪn] [ðə; ði] ['wʊdʃed] , [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ster] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ˌmɛri'ænz] [smɔːl] [ruːm] ;

where	,	in	the	woodshed	,	a	narrow	stair	went	up	to	Marianne's	small	room	;
在哪里	,	在	这	柴房	,	一个	狭窄的	楼梯	去	向上	到	玛丽安的	小的	房间	;

在柴房里，有一条狭窄的楼梯通往玛丽安的小房间;

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [wei] , [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

but	that	she	had	wanted	to	run	in	the	front	way	,	through	the	kitchen	,
但	那	她	有	通缉	到	跑步	在	这	正面	方式	,	通过	这	厨房	,

但她原本想从前门跑过去，穿过厨房。

[ænd; ənd] [aʊt] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] ;

and	out	the	back	door	;
和	出去	这	后退	门	;

然后从后门出去;

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [stʊd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]

but	that	she	had	stood	suddenly	before	the	open	door	of	the	room	and
但	那	她	有	站立	突然	前	这	打开	门	的	这	房间	和

['ʌndər] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪdi] .

under	the	eyes	of	the	lady	.
在下面	这	眼睛	的	这	女士	.

但她却突然站在了房间敞开的门前，站在了那位女士的注视之下。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] ['nevər] [duː] [ðæt] [ə'gen] , " [ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['sæli] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər]

"	You	must	never	do	that	again	,	"	Marianne	interrupted	Sally	,	raising	her
"	你	必须	绝不	做	那	再次	,	"	玛丽安娜	中断	莎莉	,	提高	她

['fɪŋgər] ['wɔrnɪŋli] .

finger	warningly	.
手指	警告	.

“你以后绝对不能再这样做了，”玛丽安打断了莎莉的话，警告地举起手指。

" [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] , ['sæli] ?

"	Do	you	hear	that	,	Sally	?
"	做	你	听到	那	,	莎莉	?

“你听到了吗，莎莉？”

['nevər] [duː] [ðæt] [ə'gen] .

Never	do	that	again	.
绝不	做	那	再次	.

以后千万别再这样做了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː] [huːz] [hoʊm] [juː; jʊ][kæn; kən] [rʌʃ] ,

They	are	not	people	into	whose	home	you	can	rush	,
他们	是	不是	人们	进入	谁	家	你	能	匆忙	,

你不能贸然闯入他们的家。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['haɪweɪ] . "

as	if	they	were	living	on	the	highway	.	"
作为	如果	他们	是	活的	在	这	公路	.	"

就好像他们住在高速公路边一样。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz][kwaɪt] ['frendli] , [ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn] , " [suːð] ['sæli] , " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

"	But	the	lady	was	quite	friendly	,	Marianne	,	"	soothed	Sally	,	"	she	was
"	但	这	女士	曾是	相当	友好的	,	玛丽安娜	,	"	舒缓	莎莉	,	"	她	曾是

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ə'fendɪd] . "

not	at	all	offended	.	"
不是	在	全部	被冒犯了	.	"

“但是那位女士非常友善，玛丽安，”萨莉安慰道，“她一点也没有生气。”

" [ðæt] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [soʊ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] ,

"	That	makes	no	difference	,	she	is	always	so	,	she	could	not	be	otherwise	,
"	那	制作	不	不同之处	,	她	是	总是	所以	,	她	可以	不是	是	否则	,

“那又怎样呢，她一直都是这样，不可能不是这样。”

[ænd; ənd][dʒʌst][ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] , [duː][juː; jʊ] [hɪr]

and	just	on	that	account	,	and	on	account	of	many	other	things	,	do	you	hear
和	只是	在	那	帐户	,	和	在	帐户	的	许多	其他	事物	,	做	你	听到

, ['sæli] ?

,	Sally	?
,	莎莉	?

就因为这个原因，以及许多其他原因，你听到了吗，莎莉?

['prɑːmɪs] [ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] [ə'gen] [goʊ] [ðæt] [weɪ] [wen] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Promise	that	you	never	again	go	that	way	when	you	want	to	come	to	me	.
承诺	那	你	绝不	再次	去	那	方式	什么时候	你	想	到	来	到	我	.

答应我，以后想来找我的时候，千万不要再走那条路了。

[wɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] ? "

Will	you	promise	?	"
将要	你	承诺	?	"

你愿意答应吗?

" [jes] , [ɪn'diːd] [aɪ] [wɪl] .

"	Yes	,	indeed	I	will	.
"	是的	,	的确	我	将要	.

“是的，我一定会的。”

[aɪ][duː][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ə'gen] .

I	do	not	intend	to	do	it	again	.
我	做	不是	打算	到	做	它	再次	.

我不会再这样做了。

[gʊd] [naɪt] , [ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn] !

Good	night	,	Marianne	!
好的	夜晚	,	玛丽安娜	!

晚安，玛丽安！

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði][meɪn] [θɪŋ] :

Now	I	have	forgotten	the	main	thing	:
现在	我	有	被遗忘的	这	主要的	事物	:

现在我把最重要的事忘了：

- - [sendz][hɜːr; hər] [g'riːtɪŋz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɑːn][ə; eɪ] [faɪn] ['sʌndeɪ]

'	Lizebeth	sends	her	greetings	and	she	will	come	to	see	you	on	a	fine	Sunday
-	-	发送	她	问候	和	她	将要	来	到	看	你	在	一个	美好的	星期日

.

:

.

莉泽贝丝向你问好，她会在一个晴朗的星期天来看你。

" [ðə; ði][læst][wɜːrdz] [keɪm] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

"	The	last	words	came	from	some	distance	,
"	这	最后的	字	来了	从	一些	距离	,

最后的声音是从远处传来的，

[fɔːr; fər] ['sæli] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [rʌn] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ,

for	Sally	had	already	started	on	a	run	while	she	gave	the	message	,
为了	莎莉	有	已经	开始	在	一个	跑步	尽管	她	给予	这	信息	,

因为莎莉在传达信息的同时就已经开始跑步了。

[ænd; ənd] [wen] [ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [send] [hɜːr; hər] [g'riːtɪŋz] , ['sæli] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi]

and	when	Marianne	wanted	to	send	her	greetings	,	Sally	was	already
和	什么时候	玛丽安娜	通缉	到	发送	她	问候	,	莎莉	曾是	已经

[fɑːr] [ə'weɪ] .

far	away	.
远的	离开	.

当玛丽安想要向莎莉问好时，莎莉已经远在天边了。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [dʒʌmps] ['sæli] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv] [piːs] ,

After	a	few	more	jumps	Sally	arrived	at	the	house	of	the	Justice	of	Peace	,
后	一个	很少	更多的	跳跃	莎莉	到达的	在	这	房子	的	这	正义	的	和平	,

又跳了几下之后，莎莉到达了治安法官的家。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['æp(ə)l] [triː] [wɪtʃ] ['ʃeɪdɪd] [ðə; ði] [stoʊn] [wel] .

in	front	of	which	stood	a	large	apple	tree	which	shaded	the	stone	well	.
在	正面	的	哪个	站立	一个	大的	苹果	树	哪个	阴影	这	石头	出色地	.

前面有一棵大苹果树，为石井遮阴。

[hɪr] [stʊd] - [huː] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [sɪk] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] [splæʃt] [wɪð; wɪθ] [tuː] [fæt] ,

Here	stood	Kaetheli	who	did	not	look	sick	at	all	,	but	splashed	with	two	fat	,
这里	站立	-	WHO	做过	不是	看	生病的	在	全部	,	但	溅起	和	二	胖的	,

凯瑟莉站在那里，看起来一点也不像生病的样子，但身上却溅起了两滴油。

[red] [ɑːrmz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [kliːn] [sʌm; səm]['ɑːbdʒekt] ['iːgərli] .

red	arms	about	the	water	in	which	she	seemed	to	clean	some	object	eagerly	.
红色的	武器	关于	这	水	在	哪个	她	似乎	到	干净的	一些	目的	急切地	.

她双臂环抱着水，似乎在急切地清洗着什么东西。

" [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [sɪk] .
" Then you are not sick .
" 然后 你 是 不是 生病的 .

“那么你并没有生病。”

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [skuːl] [ðen] ?
Why didn't you come to school then ?
为什么 没有 你 来 到 学校 然后 ?

那你当时为什么没来上学?

" ['sæli] [kɔːld] [aʊt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] .
" Sally called out when she saw her .
" 莎莉 称为 出去 什么时候 她 锯 她 .

莎莉看到她时喊了起来。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] ?
" Oh , it is you ?
" 哦 , 它 是 你 ?

“哦，是你啊？”

[gʊd] ['iːvnɪŋ] !
Good evening !
好的 晚上 !

晚上好!

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt] [huː] [wʌz; wəz] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][aɪ] ['hædnt] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk]
I could not make out who was jumping about , and I hadn't the time to look
我 可以 不是 制作 出去 WHO 曾是 跳 关于 , 和 我 之前没有 这 时间 到 看
,
,
,

我看不清是谁在跳来跳去，也没时间去看。

" - [sed] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
" Kaetheli said with some importance .
" - 说 和 一些 重要性 .

凯瑟莉语气严肃地说。

" [ðæt] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [skuːl] .
" That is also the reason why I did not go to school .
" 那 是 还 这 原因 为什么 我 做过 不是 去 到 学校 .

“这也是我没去上学的原因。”

[aɪ] ['hædnt] [ðə; ði] [taɪm] , [fɔːr; fər] ['mʌðər] [hæz; həz] [gɔːn] [ə'weɪ] [tə'deɪ] [tuː; tə] [siː] [sɪk] ['grænmʌðər] ,
I hadn't the time , for Mother has gone away today to see sick Grandmother ,
我 之前没有 这 时间 , 为了 母亲 有 已消失 离开 今天 到 看 生病的 祖母 ,

我没时间，因为母亲今天去看望生病的祖母了。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][gɑːt] [jʌŋ] ['tʃɪkɪnz] , [twelv] [kwaɪt] [smɔːl] [wʌnz] ,
and then we got young chickens , twelve quite small ones ,
和 然后 我们 得到 年轻的 鸡 , 十二 相当 小的 一个 ,

然后我们又买了些小鸡，一共十二只，个头都很小。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [wɑːʃ] [ə; eɪ] ['stɑːkɪŋ] ,
and that is why I have to wash a stocking ,
和 那 是 为什么 我 有 到 洗 一个 袜 ,

这就是我为什么得洗袜子的原因。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][rʌn]['æftər][ðə; ði] [tʃɪks] ['evriwer] [ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði][bɑːrn][aɪ] [stept] [ɪn]

for	I	have	run	after	the	chicks	everywhere	and	near	the	barn	I	stepped	in
为了	我	有	跑步	后	这	小鸡	到处	和	靠近	这	谷仓	我	步	在

[ðə; ði][dɜːrt][kwaɪt] [diːp] .

the	dirt	quite	deep	.
这	污垢	相当	深的	.

因为我到处追着小鸡跑，在谷仓附近，我不小心踩进了很深的泥土里。

[bʌt; bət] [kʌm] , [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] .

But	come	,	I	will	show	you	the	chickens	.
但	来	,	我	将要	展示	你	这	鸡	.

来，我带你去看鸡。

['nevər] [maɪnd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][wʌn] ['stɑːkɪŋ] [ɑːn] .

Never	mind	if	I	have	only	one	stocking	on	.
绝不	头脑	如果	我	有	仅有的	一	袜	在	.

就算我只穿了一只袜子也没关系。

" [bʌt; bət] ['sæli] [hæd; həd]['oʊnli] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [left] [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

"	But	Sally	had	only	very	little	time	left	and	besides	,
"	但	莎莉	有	仅有的	非常	小的	时间	左边	和	除了	,

“但是萨莉剩下的时间不多了，而且，

[hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] -

her	head	was	full	of	quite	different	things	and	she	wanted	to	hear	Kaetheli
她	头	曾是	满的	的	相当	不同的	事物	和	她	通缉	到	听到	-

[tel] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][ðə; ði] [nuː] ['tʃɪkɪnz] ,

tell	of	something	else	than	the	new	chickens	,
告诉	的	某物	别的	比	这	新的	鸡	,

她脑子里想着完全不同的事情，她想听凯瑟莉讲讲除了新来的鸡之外的其他事情。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] [kwaɪt] [dɪ'saɪsɪvli] : " [noʊ] , - , [aɪ] ['hævnt] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

so	she	said	quite	decisively	:	"	No	,	Kaetheli	,	I	haven't	time	enough	to	see	the
所以	她	说	相当	果断地	:	"	不	,	-	,	我	还没有	时间	足够的	到	看	这

['tʃɪkɪnz] .

chickens	.
鸡	.

所以她非常果断地说：“不，凯瑟莉，我没有足够的时间去看鸡。”

[aɪ]['oʊnli]['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪl] [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]

I	only	wanted	to	know	whether	you	were	ill	and	I	want	to	tell	you
我	仅有的	通缉	到	知道	无论	你	是	患病的	和	我	想	到	告诉	你

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

我只想知道你是否生病了，还有一件事想告诉你。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['leɪdi][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [huːm] [juː; jʊ] [noʊ] .

I	have	seen	the	strange	lady	and	the	boy	whom	you	know	.
我	有	已见	这	奇怪的	女士	和	这	男生	谁	你	知道	.

我见过你认识的那位古怪的女士和那个男孩。

[hiː; hi] [dʌz] [lʊk] [naɪs] .

He	does	look	nice	.
他	做	看	好的	.

他看起来确实挺帅的。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? "

Do	you	know	his	name	?	"
做	你	知道	他的	姓名	?	"

你知道他的名字吗?

" [hiː; hi] ? " [sed] - , ['ʃrʌgɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃʊl] - [dɜːrz] .

"	He	?	"	said	Kaetheli	,	shrugging	her	shoul	-	ders	.
"	他	?	"	说	-	,	耸肩	她	应该	-	ders	.

“他？”凯瑟莉耸耸肩说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] .

"	Of	course	I	know	.
"	的	课程	我	知道	.

我当然知道。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['ɛrɪk] [ænd; ənd][dʒʌst] [θɪŋk] , [hiː; hi][goʊz][tuː; tə] [skuːl] [æt; ət] ['loʊər] [wʊd] ;

His	name	is	Erick	and	just	think	,	he	goes	to	school	at	Lower	Wood	;
他的	姓名	是	埃里克	和	只是	思考	,	他	去	到	学校	在	降低	木头	;

他的名字叫埃里克，想想看，他在下伍德上学；

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm][maɪ'self] [tə'deɪ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [skuːl] [sæk] , ['goʊɪŋ][ðer; ðər] .

I	have	seen	him	myself	today	,	with	his	school	sack	,	going	there	.
我	有	已见	他	我	今天	,	和	他的	学校	解雇	,	去	那里	.

我今天亲眼看到他背着书包去那里了。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bloʊ] [fɔːr; fər] ['sæli] .

"	That	was	a	blow	for	Sally	.
"	那	曾是	一个	吹	为了	莎莉	.

这对莎莉来说是个打击。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [skuːl] [æt; ət] ['loʊər] [wʊd] .

He	went	to	school	at	Lower	Wood	.
他	去	到	学校	在	降低	木头	.

他曾在Lower Wood上学。

[wʌt] [wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə] [kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [plænz] ?

What	was	now	to	come	of	her	beautiful	plans	?
什么	曾是	现在	到	来	的	她	美丽的	计划	?

她那些美好的计划如今将何去何从?

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [plænd] ['sʌndiz; -deiz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd]

Of	all	the	planned	Sundays	which	were	to	be	so	full	of	joy	and
的	全部	这	计划	星期日	哪个	是	到	是	所以	满的	的	喜悦	和

[dɪ'laɪt] ,

delight	,
喜	,

在所有计划好的、原本充满欢乐和喜悦的星期天里，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌpriːpə'zesɪŋ] ['ɛrɪk] ?

and	the	whole	friendship	with	the	prepossessing	Erick	?
和	这	所有的	友谊	和	这	令人着迷	埃里克	?

还有和英俊潇洒的埃里克之间的友谊?

[fɔːr; fər] [haʊ] [kʊd; kəd][ˌiː diː 'aɪ]['evər][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [frendz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feloʊ] [huː]

For	how	could	Edi	ever	be	brought	to	making	friends	with	a	fellow	who
为了	如何	可以	埃迪	曾经	是	带来	到	制作	朋友们	和	一个	同伴	WHO

[went] [tuː; tə] ['loʊər] [wʊd] [tuː; tə] [skuːl] ,

went	to	Lower	Wood	to	school	,
去	到	降低	木头	到	学校	,

埃迪怎么可能和一个在下伍德上学的家伙成为朋友呢?

[wen] [hiː; hi][dʒʌst][æz; əz] [wel] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] ['ʌpər] [wʊd] ?

when	he	just	as	well	might	have	gone	to	Upper	Wood	?
什么时候	他	只是	作为	出色地	可能	有	已消失	到	上	木头	?

他完全有可能去了上伍德?

['sæli] [wʌz; wəz] ['veri] ['daʊnkæst] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['iːzəli] [gɪv] [ʌp][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

Sally	**was**	**very**	**downcast**	**,**	**but**	**she**	**did**	**not**	**easily**	**give**	**up**	**a**	**pleasant**	**intention**	**.**
莎莉	曾是	非常	沮丧	,	但	她	做过	不是	容易地	给	向上	一个	令人愉快的	意图	.

莎莉情绪低落，但她并没有轻易放弃美好的愿望。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] ,

On	**the**	**way**	**home**	**she**	**wanted**	**to**	**think**	**what**	**could**	**be**	**done**	**,**
在	这	方式	家	她	通缉	到	思考	什么	可以	是	完毕	,

回家的路上，她一直在想能做些什么。

['ðerfɔːr] [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] - , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm]

therefore	**she**	**stretched**	**out**	**her**	**hand**	**to**	**the**	**astonished**	**Kaetheli**	**,**	**and**	**this**	**time**
所以	她	拉伸	出去	她	手	到	这	惊讶	-	,	和	这	时间

[ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

the	**invitation**	**,**
这	邀请	,

于是她向惊讶的凯瑟莉伸出了手，这一次，她发出了邀请。

[tuː; tə][æt; ət] [liːst] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [iːt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] ,

to	**at**	**least**	**come**	**into**	**the**	**room**	**and**	**eat**	**a**	**piece**	**of**	**bread**	**and**	**butter**	**,**
到	在	至少	来	进入	这	房间	和	吃	一个	片	的	面包	和	黄油	,

至少进屋吃片涂了黄油的面包吧。

[wʌz; wəz][nɑːt] [ək'septɪd] ;

was	**not**	**accepted**	**;**
曾是	不是	公认	;

未被接受；

[nɔːr] [wʊd] [ʃiː; ʃi][goʊ][wɪð; wɪθ] - [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑːrn] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fetʃ] [daʊn] [raɪp]

nor	**would**	**she**	**go**	**with**	**Kaetheli**	**behind**	**the**	**barn**	**where**	**they**	**could**	**fetch**	**down**	**ripe**
也不	会	她	去	和	-	在后面	这	谷仓	在哪里	他们	可以	拿来	向下	成熟

['tʃeriːz] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['tʃeri] [triː] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv][noʊ][juːz] .

cherries	**from**	**the**	**large**	**cherry**	**tree**	**—**	**it**	**was**	**all**	**of**	**no**	**use**	**.**
樱桃	从	这	大的	樱桃	树	—	它	曾是	全部	的	不	使用	.

她也不愿意和凯瑟莉一起去谷仓后面的大樱桃树上摘成熟的樱桃——这一切都无济于事。

" [ə'nʌðər] [taɪm] , - , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl'redi] [soʊ] [leɪt] [aɪ][mʌst; məst][goʊ][hoʊm] , " [ænd; ənd] ['sæli]

"	**Another**	**time**	**,**	**Kaetheli**	**,**	**it**	**is**	**already**	**so**	**late**	**I**	**must**	**go**	**home**	**,**	**"**	**and**	**Sally**
"	其他	时间	,	-	,	它	是	已经	所以	晚的	我	必须	去	家	,	"	和	莎莉

[ræn] [ə'weɪ] .

ran	**away**	**.**
跑	离开	.

“下次吧，凯瑟莉，已经很晚了，我得回家了。”说完，莎莉就跑开了。

- [stʊd] [ðer; ðər] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['æftər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər]

Kaetheli	**stood**	**there**	**much**	**surprised**	**and**	**looked**	**after**	**her**	**,**	**and**	**in**	**her**
-	站立	那里	很多	惊讶	和	看起来	后	她	,	和	在	她

[braɪt] [maɪnd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] :

bright	**mind**	**she**	**thought**	**:**
明亮的	头脑	她	想法	:

凯瑟莉站在那里，十分惊讶地看着她，她聪慧的头脑中闪过一个念头：

" ['sæli] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [ɪn][hɜːr; hər] [hed] , [els] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə]

"	**Sally**	**has**	**something**	**new**	**in**	**her**	**head**	**,**	**else**	**I**	**could**	**have**	**brought**	**her**	**to**
"	莎莉	有	某物	新的	在	她	头	,	别的	我	可以	有	带来	她	到

[ðə; ði] ['tʃeri] [triː] ,

the	**cherry**	**tree**	**,**
这	樱桃	树	,

“莎莉脑子里又有了新的想法，否则我就可以带她去樱桃树那里了。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][goʊ][hoʊm] ;

for	she	is	not	always	so	anxious	to	go	home	;
为了	她	是	不是	总是	所以	焦虑的	到	去	家	;

因为她并非总是那么急于回家;

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

but	I	will	find	out	what	it	is	.
但	我	将要	寻找	出去	什么	它	是	.

但我会查清楚是什么。

" ['miːnwaɪl] ['sæli] [ræn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stretʃ] , [ðen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] ['sloʊər] ,

"	Meanwhile	Sally	ran	for	a	long	stretch	,	then	she	began	to	walk	slower	,
"	同时	莎莉	跑	为了	一个	长的	拉紧	,	然后	她	开始	到	走	慢点	,

“与此同时，莎莉跑了很长一段路，然后开始走得慢了下来，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊvər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][lɔːst][ɪn][hɜːr; hər]

for	she	had	to	think	over	so	many	things	and	she	was	so	lost	in	her
为了	她	有	到	思考	超过	所以	许多	事物	和	她	曾是	所以	丢失的	在	她

[plænz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪtʃ] [stretʃt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

plans	that	she	forgot	when	she	arrived	at	the	garden	which	stretched	from	her
计划	那	她	忘了	什么时候	她	到达的	在	这	花园	哪个	拉伸	从	她

[hoʊm] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [medəuz] .

home	far	into	the	meadows	.
家	远的	进入	这	草地	.

因为她要考虑的事情太多了，她太专注于自己的计划，以至于忘记了自己何时到达了从家一直延伸到草地上的花园。

[rɪts] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [loʊ] [wɔːl] [ænd; ənd] ['bekənd] [wɪð; wɪθ][waɪld] ['dʒestʃərz] ,

Ritz	stood	on	the	low	wall	and	beckoned	with	wild	gestures	,
丽兹酒店	站立	在	这	低的	墙	和	招手	和	荒野	手势	,

丽兹站在矮墙上，挥舞着夸张的手势招手，

[fɔːr; fər] ['sæli] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst] .

for	Sally	had	not	seen	him	at	first	.
为了	莎莉	有	不是	已见	他	在	第一的	.

因为莎莉一开始并没有看见他。

" [duː] [kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kwɪkər] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] ['sʌmθɪŋ] ,

"	Do	come	a	little	quicker	so	that	you	can	tell	something	,
"	做	来	一个	小的	更快	所以	那	你	能	告诉	某物	,

“快点来，这样你就能说点什么了。”

[els] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] , [fɔːr; fər] ['ænti] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [lʊkt] [twaɪs] [æt; ət]

else	we	will	have	to	go	to	bed	,	for	Auntie	has	already	looked	twice	at
别的	我们	将要	有	到	去	到	床	,	为了	阿姨	有	已经	看起来	两次	在

[hɜːr; hər] [wɑːtʃ] .

her	watch	.
她	手表	.

否则我们就得去睡觉了，因为阿姨已经看了两遍手表了。

[wɜːr; wər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][bɑːrn][æt; ət] - ?

Were	you	in	the	barn	at	Kaetheli's	?
是	你	在	这	谷仓	在	-	?

你当时在凯瑟莉家的谷仓里吗?

[haʊ] ['meni] [kaʊz] [ɑːr; ər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

How	many	cows	are	in	it	?
如何	许多	牛	是	在	它	?

里面有多少头牛?

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [goʊt] ?

Have	you	seen	the	young	goat	?
有	你	已见	这	年轻的	山羊	?

你见过那只小山羊吗?

" [bʌt; bət] ['sæli] [hæd; həd] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [ɪn][hɜːr; hər] [hed] .

"	But	Sally	had	different	things	in	her	head	.
"	但	莎莉	有	不同的	事物	在	她	头	.

但莎莉心里却另有打算。

[ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [waɪl] [rɪts] ['fɑːloʊd] .

She	hastily	stepped	into	the	house	,	while	Ritz	followed	.
她	草草	步	进入	这	房子	,	尽管	丽兹酒店	随后	.

她匆匆走进屋子，里茨跟在后面。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] .

The	rest	of	the	family	were	in	the	living	-	room	.
这	休息	的	这	家庭	是	在	这	活的	-	房间	.

其余家人都在客厅里。

['mʌðər] [ænd; ənd] ['ænti] [wɜːr; wər] ['mendɪŋ] ['stɑːkɪŋz] ; ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [tʃɜːrtʃ]

Mother	and	Auntie	were	mending	stockings	;	Father	was	reading	a	large	church
母亲	和	阿姨	是	修补	长筒袜	;	父亲	曾是	阅读	一个	大的	教会

['peɪpər] .

paper	.
纸	.

母亲和姨妈在补袜子；父亲在读一份大型教会报纸。

[ˌiː diː 'aɪ] , [hɪz; ɪz] [hed] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɑːn][bəuθ][hændz] , [sæt][lɔːst][ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊk] .

Edi	,	his	head	supported	on	both	hands	,	sat	lost	in	his	history	book	.
埃迪	,	他的	头	有	在	两个都	双手	,	卫星	丢失的	在	他的	历史	书	.

埃迪双手托着头，埋头读着历史书。

['sæli] [hæd; həd]['hɑːrdli] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [wen] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] :

Sally	had	hardly	opened	the	door	when	she	cried	out	with	much	excitement	:
莎莉	有	几乎	打开	这	门	什么时候	她	哭	出去	和	很多	激动	:

莎莉刚打开门，就兴奋地叫了起来：

" [oʊ] , ['mʌðər] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [haʊ] ['frendli] [ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz] ,

"	Oh	,	Mother	,	you	ought	to	have	seen	how	friendly	the	lady	was	,
"	哦	,	母亲	,	你	应该	到	有	已见	如何	友好的	这	女士	曾是	,

“哦，母亲，您应该看看那位女士有多么友善。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][soʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][soʊ] [gʊd] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [æn; ən]

and	she	is	so	beautiful	and	so	gentle	and	so	good	,	and	quite	an
和	她	是	所以	美丽的	和	所以	温和的	和	所以	好的	,	和	相当	一个

[əˌrɪstə'krætɪk] ['leɪdi] ;

aristocratic	lady	;
贵族	女士	;

她如此美丽、如此温柔、如此善良，真是一位高贵的女士；

[ænd; ənd] ['ɛrɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['velvɪt] [suːt][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪt] , [ænd; ənd][soʊ] [faɪn] [ænd; ənd] [pə'laɪt] .

and	Erick	in	his	velvet	suit	is	like	a	knight	,	and	so	fine	and	polite	.
和	埃里克	在	他的	天鹅绒	套装	是	喜欢	一个	骑士	,	和	所以	美好的	和	有礼貌的	.

埃里克穿着天鹅绒西装，就像一位骑士，风度翩翩，彬彬有礼。

[ˌiː diː 'aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ə; eɪ]['naɪsər] [frend] .

Edi	could	not	find	a	nicer	friend	.
埃迪	可以	不是	寻找	一个	更漂亮	朋友	.

埃迪再也找不到比他更好的朋友了。

" [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['sæli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɔːz] ['fɑːloʊd] [ðɪs] ['aʊtbɜːrst] .

"	They	all	looked	surprised	at	Sally	,	and	a	pause	followed	this	outburst	.
"	他们	全部	看起来	惊讶	在	莎莉	,	和	一个	暂停	随后	这	爆发	.

“他们都对莎莉感到惊讶，莎莉的这番话之后，是一阵沉默。”

['sæli] [hæd; həd] [kwaɪt] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] ,

Sally	**had**	**quite**	**forgotten**	**that**	**she**	**was**	**not**	**to**	**go**	**to**	**the**	**strange**	**people**	**,**
莎莉	有	相当	被遗忘的	那	她	曾是	不是	到	去	到	这	奇怪的	人们	,

莎莉完全忘记了她不应该去和那些陌生人接触。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɔːk] , [ðə; ði][kɔːl][ɑːn]

and	**that**	**she**	**had**	**given**	**,**	**as**	**the**	**object**	**of**	**her**	**walk**	**,**	**the**	**call**	**on**
和	那	她	有	给定	,	作为	这	目的	的	她	走	,	这	称呼	在

-

Kaetheli	**.**
-	.

而她此行的目的，就是拜访凯瑟莉。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [rɪ'membər] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gruː] ['veri] [red] .

She	**now**	**remembered**	**everything**	**and**	**she**	**grew**	**very**	**red**	**.**
她	现在	记得	一切	和	她	生长	非常	红色的	.

她现在想起了一切，脸涨得通红。

" [bʌt; bət] , [dɪr] [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] , " [dɪd][juː; jʊ] ['riːəli] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n]

"	**But**	**,**	**dear**	**child**	**,**	**"**	**said**	**the**	**mother**	**,**	**"**	**did**	**you**	**really**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**opposition**
"	但	,	亲爱的	孩子	,	"	说	这	母亲	,	"	做过	你	真的	,	在	尽管如此	的	反对

[frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

from	**me**	**,**
从	我	,

“但是，亲爱的孩子，”母亲说，“你真的不顾我的反对，坚持下去了吗？”

[pres] ['ɪntuː][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] ?

press	**into**	**the**	**home**	**of**	**the**	**strange**	**people**	**?**
按	进入	这	家	的	这	奇怪的	人们	?

强行闯入陌生人的家中?

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ]['entər] [ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən][ɪk'skjuːs] ? "

How	**could**	**you**	**enter**	**the**	**house**	**without**	**an**	**excuse**	**?**	**"**
如何	可以	你	进入	这	房子	没有	一个	原谅	?	"

你怎么能没有理由就进入这栋房子呢?

" [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən][ɪk'skjuːs] , ['mæmə] , " [sed] ['sæli] , ['sʌmwʌt] [ɪm'bærəst] .

"	**Not**	**without**	**an**	**excuse**	**,**	**Mamma**	**,**	**"**	**said**	**Sally**	**,**	**somewhat**	**embarrassed**	**.**
"	不是	没有	一个	原谅	,	妈妈	,	"	说	莎莉	,	有些	尴尬的	.

“妈妈，我得找个借口才行。”莎莉有些不好意思地说。

" - - [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][oʊld][ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn] . "

"	**'**	**Lizebeth**	**had**	**given**	**me**	**a**	**message**	**for**	**old**	**Marianne**	**.**	**"**
"	-	-	有	给定	我	一个	信息	为了	老的	玛丽安娜	.	"

“莉泽贝丝让我给老玛丽安捎个口信。”

" [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] ['sæli] [fetʃt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [aʊt]

"	**Which**	**the**	**inquisitive**	**Sally**	**fetched**	**in**	**the**	**kitchen**	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**carrying**	**out**
"	哪个	这	好奇	莎莉	已获取	在	这	厨房	为了	这	目的	的	携带	出去

[hɜːr; hər][plæn] ,

her	**plan**	**,**
她	计划	,

“好奇心强的莎莉把它从厨房拿了出来，准备实施她的计划。”

[ðæt] [ɪz] [klɪr] , " [riˈmɑːkt] ['ænti] .

that	**is**	**clear**	**,**	**"**	**remarked**	**Auntie**	**.**
那	是	清除	,	"	评论	阿姨	.

“那很清楚，”阿姨说道。

[wen] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] [leɪ] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] ,

When	**the**	**whole**	**truth**	**lay**	**open**	**to**	**the**	**light**	**of**	**day**	**,**
什么时候	这	所有的	真相	躺	打开	到	这	光	的	天	,

当所有真相都暴露在阳光之下时，

['sæli] [felt] [rɪ'liːvd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [nuː] [ziːl] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

Sally	**felt**	**relieved**	**and**	**she**	**returned**	**with**	**new**	**zeal**	**to**	**her**	**communication**	**.**
莎莉	毛毡	松了口气	和	她	返回	和	新的	热情	到	她	沟通	.

萨莉感到如释重负，她重新燃起了与人交流的热情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] : [ðə; ði] ['empti] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði][sɪlk] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi]

She	**had**	**much**	**to**	**describe**	**:**	**the**	**empty**	**room**	**and**	**the**	**silk**	**dress**	**of**	**the**	**lady**
她	有	很多	到	描述	:	这	空的	房间	和	这	丝绸	裙子	的	这	女士

,

,

,

她有很多东西要描述：空荡荡的房间和那位女士的丝绸连衣裙，

[ænd; ənd][hɜːr; hər][sæd] [glɑːnsiz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['naɪtli] ['ɛrɪk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dʒɔɪəs] ['læftər]

and	**her**	**sad**	**glances**	**,**	**and**	**then**	**the**	**knightly**	**Erick**	**with**	**his**	**joyous**	**laughter**
和	她	伤心	眼神	,	和	然后	这	骑士精神	埃里克	和	他的	欢乐	笑声

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meri] [aɪz] ;

and	**the**	**merry**	**eyes**	**;**
和	这	欢乐	眼睛	;

还有她悲伤的眼神，以及骑士般的埃里克欢快的笑声和明亮的眼神；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][soʊ] [ə'træktɪvli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

but	**she**	**could**	**not**	**describe**	**it**	**all**	**so**	**attractively**	**as**	**it**	**seemed**	**to**	**her**	**.**
但	她	可以	不是	描述	它	全部	所以	吸引人	作为	它	似乎	到	她	.

但她无法像自己感觉的那样，把一切都描述得如此吸引人。

" [soʊ] , " [sed] [ˌiː diː 'aɪ] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊk] , " [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'nʌðər] [frend] .

"	**So**	**,**	**"**	**said**	**Edi**	**,**	**looking**	**up**	**from**	**his**	**book**	**,**	**"**	**now**	**you**	**have**	**another**	**friend**	**.**
"	所以	,	"	说	埃迪	,	寻找	向上	从	他的	书	,	"	现在	你	有	其他	朋友	.

“所以，”埃迪从书中抬起头说，“现在你又多了一个朋友。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ] , [noʊ] [daʊt] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['liːəpəjld] !

It	**will**	**go**	**,**	**no**	**doubt**	**,**	**with**	**him**	**as**	**with**	**little**	**Leopold**	**!**
它	将要	去	,	不	怀疑	,	和	他	作为	和	小的	利奥波德	!

毫无疑问，它会像小利奥波德一样，跟着他一起走！

" ['æftər] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [ðɪs] [flɪŋ] [hiː; hi] [bent] [ə'gen] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd] [riːd] [ɑːn] ,

"	**After**	**giving**	**her**	**this**	**fling**	**he**	**bent**	**again**	**over**	**his**	**book**	**and**	**read**	**on**	**,**
"	后	给予	她	这	一扔	他	弯曲	再次	超过	他的	书	和	读	在	,

“和她短暂交往之后，他又低头继续看书。”

['teɪkɪŋ] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .

taking	**no**	**notice**	**of**	**anything**	**.**
采取	不	注意	的	任何事物	.

完全不理会任何事。

['sæli] [dɪd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] ['sɪmpəθi] .

Sally	**did**	**not**	**find**	**the**	**desired**	**sympathy**	**.**
莎莉	做过	不是	寻找	这	想要的	同情	.

萨莉没有得到她想要的同情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [im'preʃəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ænt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

She	**was**	**so**	**full**	**of**	**her**	**impressions**	**that**	**she**	**felt**	**Mother**	**and**	**Aunt**	**should**	**be**
她	曾是	所以	满的	的	她	印象	那	她	毛毡	母亲	和	阿姨	应该	是

[ɔːl] [ə'faɪr][ænd; ənd] [ə'fleɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [nuː] ['frendʃɪp] .

all	**afire**	**and**	**aflame**	**for**	**her**	**new**	**friendship**	**.**
全部	着火	和	燃烧	为了	她	新的	友谊	.

她满脑子都是自己的感受，觉得妈妈和阿姨应该对她的新友谊感到无比兴奋和激动。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] , [ðə; ði] [tuː] [kept] [ɑːn] ['mendɪŋ] [ðə; ði] ['stɑːkɪŋz] ;

Instead	**of**	**that**	**,**	**the**	**two**	**kept**	**on**	**mending**	**the**	**stockings**	**;**
反而	的	那	,	这	二	保留	在	修补	这	长筒袜	;

相反，两人继续修补长袜；

['fɑːðər] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [lʊk] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['peɪpər][ænd; ənd][ˌiː diː 'aɪ][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] [sə'tɪrɪkl]
Father did not even look up from his paper and Edi had only a satirical
父亲 做过 不是 甚至 看 向上 从 他的 纸 和 埃迪 有 仅有的 一个 讽刺
[rɪ'mɑːrk][fɔːr; fər] ['sɪmpəθi] .
remark for sympathy .
评论 为了 同情 .

父亲甚至都没从报纸上抬起头来，埃迪只是讽刺地说了句同情的话。

['sæli] [hæd; həd] ['ræðər] [ə; eɪ][bæd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [f'rendʃɪps] .
Sally had rather a bad reputation for making friendships .
莎莉 有 相当 一个 坏的 名声 为了 制作 友谊 .

萨莉在交朋友方面名声不太好。

['ɔːlmoʊst] ['evri] [wiːk] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [ə'piːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] ,
Almost every week she saw some one who appealed to her so much ,
几乎 每一个 星期 她 锯 一些 一 WHO 上诉 到 她 所以 很多 ,

她几乎每周都会遇到一个让她非常心动的人，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [æt; ət][wʌns] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [f'rendʃɪps] [wɜːr; wər]['moʊstli]
that she must make a friendship at once ; but the friendships were mostly
那 她 必须 制作 一个 友谊 在 一次 ; 但 这 友谊 是 大多
[ʌv; əv] [ʃɔːrt] [du'reɪʃn] ,
of short duration ,
的 短的 期间 ,

她必须立刻结交朋友；但这些友谊大多都很短暂。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [ɑːn] ['lʊkɪŋ] ['kloʊzər] .
for she had imagined something else than she often found on looking closer .
为了 她 有 想象 某物 别的 比 她 经常 成立 在 寻找 更近 .

因为她想象中的景象与她仔细观察后常常发现的景象截然不同。

[ðɪs] [meɪd] [hɜːr; hər] [kwaɪt] [ʌn'hæpi] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
This made her quite unhappy at the time ,
这 制成 她 相当 不开心 在 这 时间 ,

这让她当时非常不开心。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [wiːk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [faʊnd] [sʌm; səm][wʌn] [els] [huː] [fɪld] [hɜːr; hər]
but the next week she had already found some one else who filled her
但 这 下一个 星期 她 有 已经 成立 一些 一 别的 WHO 已填 她
[θɔːts] .
thoughts .
想法 .

但仅仅一周后，她就找到了另一个让她魂牵梦萦的人。

[ðə; ði] [læst] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['frendʃɪp] [hæd; həd] [brɔːt] [fɔːrθ] ['iːdɪs]['sætaɪər][tuː; tə][ə; eɪ] ['greɪtər] [dɪ'griː]
The last unfortunate friendship had brought forth Edi's satire to a greater degree
这 最后的 不幸 友谊 有 带来 前进 edi的 讽刺 到 一个 更大的 程度
.
:
.

最后那段不幸的友谊让埃迪的讽刺作品更加生动有趣。

[ðə; ði] ['teɪlər] [ʌv; əv] ['ʌpər] [wʊd] [hæd; həd] [θriː] [sʌnz] ,
The tailor of Upper Wood had three sons ,
这 裁缝 的 上 木头 有 三 儿子们 ,

上林镇的裁缝有三个儿子，

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ðɪ] ['fɑːðər] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋz] [hæd; həd] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [vi'enə] [hiː; hi]

and	since	the	father	on	his	wanderings	had	spent	some	time	in	Vienna	he
和	自从	这	父亲	在	他的	漫游	有	花费	一些	时间	在	维也纳	他

[geɪv] [hɪz; ɪz] [sʌnz] ,

gave	his	sons	,
给予	他的	儿子们	,

由于父亲在流浪途中曾在维也纳待过一段时间，他便把维也纳留给了他的儿子们。

[ɪn] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spent] [ðer; ðər] , [ðə; ðɪ] [neɪmz] [ʌv; əv] [θriː]

in	remembrance	of	the	beautiful	days	which	he	spent	there	,	the	names	of	three
在	纪念	的	这	美丽的	天	哪个	他	花费	那里	,	这	姓名	的	三

['ɔːstriən] [grænd][djuːks] .

Austrian	grand	dukes	.
奥地利	盛大	公爵们	.

为了纪念他在那里度过的美好时光，铭记了三位奥地利大公的名字。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [streɪndʒ] [neɪm] [ðæt] [hæd; həd][fɜːrst] [ə'træktɪd] ['sæli] ; [tuː; tə] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ædɪd]

It	was	this	strange	name	that	had	first	attracted	Sally	;	to	that	was	added
它	曾是	这	奇怪的	姓名	那	有	第一的	吸引	莎莉	;	到	那	曾是	额外

[ðæt] ['liːəpəjld] ,

that	Leopold	,
那	利奥波德	,

正是这个奇怪的名字首先吸引了萨莉；此外，她还提到了利奥波德，

[ðə; ðɪ]['oʊldɪst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sʌnz] , [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [ʌn'tɪl] [naʊ] ,

the	oldest	of	the	sons	,	who	had	lived	with	his	grandfather	until	now	,
这	最老	的	这	儿子们	,	WHO	有	居住地	和	他的	祖父	直到	现在	,

长子此前一直和祖父住在一起。

[bʌt; bət][hæd; həd] [kʌm] ['riːs(ə)ntli][tuː; tə] ['ʌpər] [wʊd] , ['ɔːlweɪz] [wɔːr] ['elɪgənt] ['dʒækɪts][ænd; ənd][pænts]

but	had	come	recently	to	Upper	Wood	,	always	wore	elegant	jackets	and	pants
但	有	来	最近	到	上	木头	,	总是	穿着	优雅的	夹克	和	裤子

['æftər][ðə; ðɪ]['leɪtɪst] [kʌt] .

after	the	latest	cut	.
后	这	最新的	切	.

但最近来到上伍德的人，总是穿着剪裁得体的优雅外套和裤子。

['liːəpəjld] [hæd; həd] ['entərd] ['sæliːz] [klæs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [hæd; həd][æt; ət] [wʌns] [ɪn'spaɪərd]

Leopold	had	entered	Sally's	class	and	his	appearance	had	at	once	inspired
利奥波德	有	进入	莎莉的	班级	和	他的	外貌	有	在	一次	灵感

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

利奥波德进入了莎莉的班级，他的出现立刻激发了莎莉的灵感。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['deɪnti] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ðɪ] [neɪm] -

But	he	was	so	small	and	dainty	that	he	received	the	name	Leopoldy
但	他	曾是	所以	小的	和	纤巧	那	他	已收到	这	姓名	-

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [hoʊl] [skuːl] .

from	the	whole	school	.
从	这	所有的	学校	.

但他个子矮小，相貌娇小，因此全校师生都叫他利奥波德。

[ðə; ðɪ]['ruːmər][hæd; həd] [ˌpri'siːdid] ['liːəpəjld] ,

The	rumor	had	preceded	Leopold	,
这	谣言	有	之前	利奥波德	,

这个传言在利奥波德之前就已经存在了。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [steɪd] [θriː] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [klæs] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wer] [hɪz; ɪz]

that	he	had	staid	three	years	in	the	same	class	in	the	town	where	his
那	他	有	稳重	三	年	在	这	相同的	班级	在	这	镇	在哪里	他的

['grænfɑːðər] [lɪvd] .

grandfather	lived	.
祖父	居住地	.

他在祖父居住的小镇上，同一个班级待了三年。

[soʊ][ˌiː diː 'aɪ] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn] - [frʌm; frəm][æn; ən] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːrθ] [klæs] [bɔɪ]

So	Edi	looked	down	on	Leopoldy	from	an	elevation	of	a	fourth	class	boy
所以	埃迪	看起来	向下	在	-	从	一个	海拔	的	一个	第四	班级	男生

[ænd; ənd] ['noʊtɪst] [wɪð; wɪθ][skɔːrn] [haʊ] ['sæli] [faʊnd] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ænd; ənd]

and	noticed	with	scorn	how	Sally	found	pleasure	in	the	little	fellow	and
和	注意到	和	轻蔑	如何	莎莉	成立	乐趣	在	这	小的	同伴	和

[bɪ'frendid] [hɪm; ɪm] .

befriended	him	.
结交朋友	他	.

于是，埃迪以四年级学生的视角俯视着利奥波德，带着轻蔑的目光注意到莎莉是如何喜欢上这个小家伙并与他交朋友的。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt][læst] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] , ['æftər][ə; eɪ]['traɪəl][ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] ,

But	that	did	not	last	long	for	,	after	a	trial	of	a	week	,
但	那	做过	不是	最后的	长的	为了	,	后	一个	审判	的	一个	星期	,

但这种情况并没有持续多久，经过一周的试用期后，

- [wʌz; wəz] [set] [bæk] [tuː] ['klæsɪz] ,

Leopoldy	was	set	back	two	classes	,
-	曾是	放	后退	二	课程	,

利奥波迪被留级了两级。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [klæs] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jɪrz] ,

since	he	had	been	put	in	the	fifth	class	on	account	of	his	years	,
自从	他	有	到过	放	在	这	第五	班级	在	帐户	的	他的	年	,

由于年龄原因，他被分到了五年级。

[bʌt; bət][nɑːt][hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːrts] .

but	not	his	deserts	.
但	不是	他的	沙漠	.

但他的沙漠却并非如此。

[ɪn] [ðiːz] [eɪt] [deɪz] ['sæli] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] , [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] , [ðæt] - [wʌz; wəz]

In	these	eight	days	Sally	had	discovered	,	with	sorrow	,	that	Leopoldy	was
在	这些	八	天	莎莉	有	发现	,	和	悲哀	,	那	-	曾是

[ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['sɪli] ,

unusually	silly	,
异常地	愚蠢的	,

在这八天里，萨莉悲伤地发现，利奥波迪异常愚蠢。

[ænd; ənd] ['sæli] [wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [gæp] [ðæt] [laɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ənd]

and	Sally	was	glad	that	the	enormous	gap	that	lies	between	the	fifth	and
和	莎莉	曾是	高兴的	那	这	巨大的	差距	那	谎言	之间	这	第五	和

[θɜːrd] [klæs] ,

third	class	,
第三	班级	,

萨莉很高兴五等座和三等座之间存在着巨大的差距，

[meɪd] ['iziə] [ðə; ði] ['rʌptʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['frendʃɪp] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kən'tɪnjuː] ,

made	easier	the	rupture	of	this	friendship	which	could	not	continue	,
制成	更轻松	这	破裂	的	这	友谊	哪个	可以	不是	继续	,

这使得这段无法继续下去的友谊更容易破裂。

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] - .

for	nothing	could	be	done	with	Leopoldy	.
为了	没有什么	可以	是	完毕	和	-	.

对利奥波德来说，什么事都做不了。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [noʊ][wʌn] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˌθuːzi'æstɪk]

So	it	happened	that	no	one	listened	with	sympathy	to	the	enthusiastic
所以	它	发生	那	不	一	听着	和	同情	到	这	热情的

[dɪ'skrɪpʃn] [wɪtʃ] ['sæli] [geɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] [frendz] ,

description	which	Sally	gave	of	her	new	friends	,
描述	哪个	莎莉	给予	的	她	新的	朋友们	,

结果，当莎莉热情洋溢地描述她的新朋友们时，没有人表示同情。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [wʌn] [rɪ'membər] - , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn'spaɪərɪŋ] .

for	each	one	remembered	Leopoldy	,	and	that	was	not	inspiring	.
为了	每个	一	记得	-	,	和	那	曾是	不是	鼓舞人心	.

每个人都记得利奥波德，但这并没有鼓舞人心。

[ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] ['kuːlnəs] ['æŋgərd] ['sæli] ['veri] [mʌtʃ] .

This	general	coolness	angered	Sally	very	much	.
这	一般的	凉爽	愤怒	莎莉	非常	很多	.

这种普遍的冷漠让莎莉非常生气。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər] [nuː] [frendz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['oʊnli] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] .

She	knew	her	new	friends	if	they	would	only	believe	her	.
她	知道	她	新的	朋友们	如果	他们	会	仅有的	相信	她	.

她知道她的新朋友们会怎么做，只要他们相信她。

[ɔːl] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ɛrɪk] ,

All	ought	to	be	so	interested	in	this	mother	and	her	Erick	,
全部	应该	到	是	所以	感兴趣的	在	这	母亲	和	她	埃里克	,

所有人都应该对这位母亲和她的儿子埃里克感兴趣。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ['evriθɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

that	they	would	want	to	know	everything	possible	about	them	,
那	他们	会	想	到	知道	一切	可能的	关于	他们	,

他们会想了解关于他们的一切。

[ænd; ənd] [naʊ] [noʊ][wʌn] [æskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɑːrdli] ['lisnd] [tuː; tə][hɜːr; hər]

and	now	no	one	asked	a	question	and	they	hardly	listened	to	her
和	现在	不	一	问	一个	问题	和	他们	几乎	听着	到	她

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

communication	.
沟通	.

现在没有人提问，他们也几乎不听她说话。

[ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ; ['sæli] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɜːr; hər] ['tenʃ(ə)n] .

That	was	too	much	;	Sally	had	to	relieve	her	tension	.
那	曾是	也	很多	;	莎莉	有	到	缓解	她	紧张	.

这让莎莉压力太大了，她必须释放一下自己的紧张情绪。

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [broʊk] [fɔːrθ] [tuː; tə][ˌiː diː 'aɪ] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [lɔːst] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] :

She	suddenly	broke	forth	to	Edi	,	who	was	entirely	lost	in	his	book	:
她	突然	打破	前进	到	埃迪	,	WHO	曾是	完全	丢失的	在	他的	书	:

她突然对正埋头读书的埃迪说道：

" [ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ] [riːd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [bʊks] [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	Although	you	read	a	thousand	books	one	after	the	other	,
"	虽然	你	读	一个	千	图书	一	后	这	其他	,

“即使你一本接一本地读完一千本书，

[ænd; ənd][ækt][æz; əz] [ɪf] [wʌn][dɪd][nɑːt] [tel] ['eniθɪŋ] ,
and **act** **as** **if** **one** **did** **not** **tell** **anything** **,**
和 行为 作为 如果 一 做过 不是 告诉 任何事物 ,

装作什么都没说。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌn][mʌst; məst][hæv; həv][noʊ] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɑːn]
and **you** **think** **that** **one** **must** **have** **no** **friendship** **with** **any** **human** **being** **on**
和 你 思考 那 一 必须 有 不 友谊 和 任何 人类 存在 在
[ðɪs] [ɜːrθ] [bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] - ['θaʊz(ə)nd] - [jɪr] - [oʊld] [i'dʒɪpʃnz] ,
this **earth** **but** **only** **for** **the** **thousand** **-** **thousand** **-** **year** **-** **old** **Egyptians** **,**
这 地球 但 仅有的 为了 这 千 - 千 - 年 - 老的 埃及人 ,

你认为一个人除了与几千年前的埃及人之外，就不能与地球上的任何人建立友谊吗?

[jet] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [laɪk] ['ɛrɪk] .
yet **you** **might** **be** **glad** **to** **have** **a** **friend** **like** **Erick** **.**
然而 你 可能 是 高兴的 到 有 一个 朋友 喜欢 埃里克 .

但你或许会很高兴有埃里克这样的朋友。

" [ˌiː diː 'aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][dʒʌst] [riːd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['sɑːləm] ,
" **Edi** **must** **have** **just** **read** **something** **that** **made** **him** **solemn** **,**
" 埃迪 必须 有 只是 读 某物 那 制成 他 庄严 ,

“埃迪一定是刚读了什么让他情绪严肃的东西，”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [lʊkt] [kwaɪt] [rɪst'reɪnədli] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd] [sed] [kwaɪt] ['sɪriəsli] :
for **he** **looked** **quite** **restrainedly** **up** **from** **his** **book** **and** **said** **quite** **seriously** **:**
为了 他 看起来 相当 克制地 向上 从 他的 书 和 说 相当 严重地 :

他克制地从书中抬起头，神情严肃地说：

" [juː; jʊ] [siː] , ['sæli] , [juː; jʊ][duː][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [noʊ] [wʌt] ['frendʃɪp] [ɪz] ,
" **You** **see** **,** **Sally** **,** **you** **do** **not** **at** **all** **know** **what** **friendship** **is** **,**
" 你 看 , 莎莉 , 你 做 不是 在 全部 知道 什么 友谊 是 ,

“你看，莎莉，你根本不知道什么是友谊。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [wʌn][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [frend] ['evri] [wiːk] .
for **you** **believe** **that** **one** **can** **have** **a** **new** **friend** **every** **week** **.**
为了 你 相信 那 一 能 有 一个 新的 朋友 每一个 星期 .

因为你相信每周都可以结交新朋友。

[bʌt; bət][wʌn] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['oʊnli][wʌn] [frend] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [laɪf] ,
But **one** **ought** **to** **have** **only** **one** **friend** **for** **the** **whole** **life** **,**
但 一 应该 到 有 仅有的 一 朋友 为了 这 所有的 生活 ,

但一个人一生中应该只拥有一个朋友。

[ænd; ənd][wʌn][mʌst; məst][dræg][hɪz; ɪz] ['enəmi] [θriː] [taɪmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [trɔɪ] . "
and **one** **must** **drag** **his** **enemy** **three** **times** **around** **the** **walls** **of** **Troy** **.** **"**
和 一 必须 拖 他的 敌人 三 时代 大约 这 墙壁 的 特洛伊 . "

必须拖着敌人绕特洛伊城墙走三圈。

" [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪs] ['dʒɜːrni] [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['ʌpər] [wʊd] ,
" **Then** **he** **will** **have** **to** **make** **a** **nice** **journey** **if** **he** **comes** **from** **Upper** **Wood** **,**
" 然后 他 将要 有 到 制作 一个 好的 旅行 如果 他 来 从 上 木头 ,

“如果他来自上伍德，那他可得走一段漫长的路了。”

" [riˈmɑːkt] ['sæli] ['kwɪkli] .
" **remarked** **Sally** **quickly** **.**
" 评论 莎莉 迅速地 .

“萨莉迅速说道。”

[ðə; ði] ['mʌðər] ['miːnwaɪl] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ænt] [roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər][wɜːrk] .
The **mother** **meanwhile** **had** **left** **the** **room** **,** **and** **Aunt** **rose** **from** **her** **work** **.**
这 母亲 同时 有 左边 这 房间 , 和 阿姨 玫瑰 从 她 工作 .

与此同时，母亲离开了房间，姨妈也从工作中起身离开。

" [juː; jʊ] [wɪl] [get] [kwaɪt] [bɑːr'bærɪk] [frʌm; frəm] [pjʊr] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['riːsɜːrtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]

"	You	will	get	quite	barbaric	from	pure	historical	research	,	"	she	said	,	turning	to
"	你	将要	得到	相当	野蛮	从	纯的	历史	研究	,	"	她	说	,	转弯	到

[ˌiː diː 'aɪ] ,

Edi	,
埃迪	,

“纯粹的历史研究会让你变得相当野蛮，”她转向埃迪说道。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [haɪ] [taɪm] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [bed] , [kwɪk] !

"	but	now	it	is	high	time	to	go	to	bed	,	quick	!
"	但	现在	它	是	高的	时间	到	去	到	床	,	快的	!

“但现在是时候睡觉了，快点！”

[bʌt; bət] [wer] [ɪz] [rɪts] ?

But	where	is	Ritz	?
但	在哪里	是	丽兹酒店	?

丽思卡尔顿酒店在哪里?

" [rɪts] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [stoʊv] [ə; eɪ] [fʊl] ['aʊər] [ə'goʊ] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

"	Ritz	had	withdrawn	behind	the	stove	a	full	hour	ago	in	the	hope	of	there
"	丽兹酒店	有	撤回	在后面	这	火炉	一个	满的	小时	前	在	这	希望	的	那里

[ɪ'skeɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] .

escaping	his	fate	for	some	time	.
逃脱	他的	命运	为了	一些	时间	.

“里兹一个小时前就躲到炉灶后面，希望在那里能暂时逃脱他的命运。”

[bʌt; bət] [sliːp] [hæd; həd] [ˌoʊvər'kʌm] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] ['kɔːrnər] .

But	sleep	had	overcome	him	in	the	dark	corner	.
但	睡觉	有	克服	他	在	这	黑暗的	角落	.

但他已在黑暗的角落里睡意袭来。

" [naʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , " [ðə; ði] [ænt] [kraɪd] , [wen] [ðə; ði] ['sliːpər] [hæd; həd] [bɪn]

"	Now	we	have	the	trouble	,	"	the	aunt	cried	,	when	the	sleeper	had	been
"	现在	我们	有	这	麻烦	,	"	这	阿姨	哭	,	什么时候	这	轨枕	有	到过

[dɪ'skʌvərd] ,

discovered	,
发现	,

“现在麻烦来了，”姑妈在发现睡着的人后喊道。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] [ʃiː; ʃi] [woʊk] [hɪm; ɪm] .

and	only	with	the	greatest	difficulty	she	woke	him	.
和	仅有的	和	这	最	困难	她	觉醒	他	.

她费了九牛二虎之力才把他叫醒。

[waɪl] ['ænti] [wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sliːpi] [rɪts] ,

While	Auntie	was	pushing	and	shaking	the	sleepy	Ritz	,
尽管	阿姨	曾是	推动	和	摇晃	这	困	丽兹酒店	,

当阿姨推搡着昏昏欲睡的丽兹时，

[ˌiː diː 'aɪ] [hæd; həd] [traɪd] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] [get] [nɪr] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz]

Edi	had	tried	several	times	to	get	near	her	,	but	she	had	always
埃迪	有	尝试	一些	时代	到	得到	靠近	她	,	但	她	有	总是

[ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] .

escaped	him	.
逃脱	他	.

埃迪曾多次试图接近她，但她总是能躲开他。

[naʊ] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['moʊmənt] [keɪm] .

Now	a	quiet	moment	came	.
现在	一个	安静的	片刻	来了	.

片刻的宁静降临了。

[rɪts] [wʌz; wəz][æt; ət][læst] [ə'weɪk] .
Ritz **was** **at** **last** **awake** **.**
丽兹酒店 曾是 在 最后的 醒 .

丽兹终于醒了。

[ˌiː diː 'aɪ] ['kwɪkli] [stept] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ænt] [ænd; ənd] [sed] : " [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [ə'laɪv] ,
Edi **quickly** **stepped** **up** **to** **his** **aunt** **and** **said** **:** **"** **I** **did** **not** **mean** **alive** **,**
埃迪 迅速地 步 向上 到 他的 阿姨 和 说 : " 我 做过 不是 意思是 活 ,

埃迪迅速走到他姑姑面前说："我指的不是活着，

['oʊnli]['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] , [laɪk] [ə'kɪliːz] [dɪd] . "
only **after** **his** **death** **,** **like** **Achilles** **did** **.** **"**
仅有的 后 他的 死亡 , 喜欢 阿喀琉斯 做过 . "

只有死后，就像阿喀琉斯那样。"

" [naʊ] [hiː; hi] [tuː] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] [ænd; ənd] [sez] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['nɑːnsens] ,
" **Now** **he** **too** **is** **talking** **in** **his** **sleep** **and** **says** **all** **kinds** **of** **nonsense** **,**
" 现在 他 也 是 说 在 他的 睡觉 和 说道 全部 种类 的 废话 ,

"现在他也开始说梦话了，说的全是些胡言乱语。"

" [ðə; ðɪ] [ænt] [kraɪd] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪdli] ,
" **the** **aunt** **cried** **quite** **excitedly** **,**
" 这 阿姨 哭 相当 兴奋地 ,

"姑妈激动地哭了起来，"

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [fər'gɑːtn] ['iːdɪs]['dʒʌdʒmənt][ɑːn][ðə; ðɪ] ['enəmi] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]
for **she** **had** **long** **since** **forgotten** **Edi's** **judgment** **on** **the** **enemy** **and** **she** **did** **not**
为了 她 有 长的 自从 被遗忘的 edi的 判断 在 这 敌人 和 她 做过 不是
[noʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
know **what** **he** **was** **talking** **about** **.**
知道 什么 他 曾是 说 关于 .

因为她早已忘记了埃迪对敌人的评价，她也不知道他在说什么。

" [noʊ] , [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][goʊ][ɑːn][laɪk] [ðɪs] , ['tʃɪldrən] [mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][bed][ɪn] [gʊd] [taɪm] ,
" **No** **,** **no** **,** **it** **cannot** **go** **on** **like** **this** **,** **children** **must** **go** **to** **bed** **in** **good** **time** **,**
" 不 , 不 , 它 不能 去 在 喜欢 这 , 孩子们 必须 去 到 床 在 好的 时间 ,

"不，不，不能再这样下去了，孩子们必须按时睡觉。"

[els] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['haʊshoʊld] [gets] [aʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪnt] .
else **the** **whole** **household** **gets** **out** **of** **joint** **.**
别的 这 所有的 家庭 获得 出去 的 联合的 .

否则全家都会闹矛盾。

" [ˌiː diː 'aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [wʌns] [mɔːr] , ['oʊnli][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
" **Edi** **wanted** **to** **explain** **once** **more** **,** **only** **to** **make** **it** **clear** **to** **her** **,**
" 埃迪 通缉 到 解释 一次 更多的 , 仅有的 到 制作 它 清除 到 她 ,

埃迪想再解释一遍，只是为了让她明白，

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] [ˌmɪsʌndər'stʊd] , [soʊ][hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːloʊd]
and **not** **to** **have** **to** **go** **to** **bed** **misunderstood** **,** **so** **he** **had** **followed**
和 不是 到 有 到 去 到 床 被误解 , 所以 他 有 随后
[hɜːr; hər][ə'baʊt] ,
her **about** **,**
她 关于 ,

他不想带着误解入睡，所以一直跟着她。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] ['greɪtər] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [hæd; həd] [ə'rɪzn] .
and **now** **a** **greater** **misunderstanding** **had** **arisen** **.**
和 现在 一个 更大的 误解 有 出现 .

现在，更大的误会出现了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [tʃæns] [fɔːr; fər][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

There	was	no	more	chance	for	explanation	.
那里	曾是	不	更多的	机会	为了	解释	.

已经没有解释的机会了。

[rɪts] [ænd; ənd][ˌiː diː ˈaɪ][wɜːr; wər] [ʃʌvd] ['ɪntuː][ðer; ðər] [ruːm] , [ðə; ði] [laɪt] [pʊt][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

Ritz	and	Edi	were	shoved	into	their	room	,	the	light	put	on	the	table	,
丽兹酒店	和	埃迪	是	推搡	进入	他们的	房间	,	这	光	放	在	这	桌子	,

丽兹和艾迪被推进房间，灯被放在桌子上。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] , [ænd; ənd] [əˈweɪ] [went] ['ænti] .

the	door	was	closed	,	and	away	went	Auntie	.
这	门	曾是	关闭	,	和	离开	去	阿姨	.

门关上了，阿姨走了。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] ['mʌðər] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] .

"	I	am	sure	Mother	will	come	to	us	.
"	我	是	当然	母亲	将要	来	到	我们	.

我相信母亲一定会来找我们。

[aɪ][mʌst; məst][ɪkˈspleɪn] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [ˌiː diː ˈaɪ] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,

I	must	explain	everything	to	her	,	"	Edi	said	to	himself	,
我	必须	解释	一切	到	她	,	"	埃迪	说	到	他自己	,

“我必须把一切都向她解释清楚，”埃迪心想。

[fɔːr; fər][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] [dɪsˈkwaɪɪtid] [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [ˌiː diː ˈaɪ] [ɪkˈsiːdɪŋli] .

for	to	be	so	misunderstood	disquieted	the	thinking	Edi	exceedingly	.
为了	到	是	所以	被误解	不安	这	思维	埃迪	非常	.

被人误解让爱迪·克雷格斯（Edi Kregs）非常不安。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [keɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] ['evri] ['iːvnɪŋ] ,

And	the	mother	came	as	she	did	every	evening	,
和	这	母亲	来了	作为	她	做过	每一个	晚上	,

母亲像往常一样，每天晚上都来了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [meɪk] ['evriθɪŋ] [klɪr] [tuː; tə] ['ænti] ,

and	she	promised	to	make	everything	clear	to	Auntie	,
和	她	承诺	到	制作	一切	清除	到	阿姨	,

她答应会把一切都跟阿姨说清楚。

[soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['pæsɪfaɪ] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [sliːp] [wɪtʃ] [rɪts] [lɔːŋ] [sɪns] [hæd; həd]

so	he	could	be	pacified	and	find	the	sleep	which	Ritz	long	since	had
所以	他	可以	是	安抚	和	寻找	这	睡觉	哪个	丽兹酒店	长的	自从	有

[faʊnd] [əˈgen] .

found	again	.
成立	再次	.

这样他才能平静下来，重新睡个好觉，而里兹早已再次睡着了。

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

- - [ɑːn][ðə; ði] ['wɔːrpæθ]

'	Lizebeth	on	the	Warpath
-	-	在	这	战争之路

《莉泽贝丝的战争之路》

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] - - [stʊd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌekspekˈteɪʃn] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] ,

On	the	following	morning	'	Lizebeth	stood	full	of	expectation	at	the	kitchen	door	,
在	这	下列的	早晨	-	-	站立	满的	的	期待	在	这	厨房	门	,

第二天早上，伊丽莎白满怀期待地站在厨房门口。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [saɪnz] [wen] ['sæli] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm]

and	made	all	kinds	of	signs	when	Sally	came	rushing	into	the	living	-	room
和	制成	全部	种类	的	标志	什么时候	莎莉	来了	匆忙	进入	这	活的	-	房间

[frʌm; frəm] ['brekfəst] .

from	breakfast	.
从	早餐	.

当莎莉吃完早饭冲进客厅时，他们做了各种各样的手势。

[ðə; ði] [saɪnz] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [goʊ]

The	signs	were	indeed	understood	by	the	child	but	she	had	no	time	to	go
这	标志	是	的确	理解	经过	这	孩子	但	她	有	不	时间	到	去

[tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

to	the	kitchen	.
到	这	厨房	.

孩子确实理解了这些信号，但她没有时间去厨房。

[ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; hər] [skuːl] - [bæg] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] ['rʌʃɪŋ] [baɪ] - - : " [wen] [aɪ] [kʌm]

She	waved	her	school	-	bag	and	shouted	in	rushing	by	'	Lizebeth	:	"	When	I	come
她	挥手	她	学校	-	包	和	喊叫	在	匆忙	经过	-	-	:	"	什么时候	我	来

[frʌm; frəm] [skuːl] ;

from	school	;
从	学校	;

她挥舞着书包，边跑边喊着："莉泽贝丝，当我放学回来的时候；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [leɪt] [naʊ] !

it	is	too	late	now	!
它	是	也	晚的	现在	!

现在太晚了！

" ['fɑːloʊd] [baɪ] [ˌiː diː 'aɪ] [ænd; ənd] [rɪts] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər] [rʌn] .

"	Followed	by	Edi	and	Ritz	she	continued	her	run	.
"	随后	经过	埃迪	和	丽兹酒店	她	持续	她	跑步	.

"在艾迪和丽兹的带领下，她继续跑步。"

['sʌmθɪŋ] ['veri] [pər'tɪkjələr] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,

Something	very	particular	must	be	in	preparation	,
某物	非常	特别的	必须	是	在	准备	,

一定有什么特别的事情正在准备中。

[fɔːr; fər] ['æftər] [skuːl] [ɔːl] [ðə; ði] [s'kɒləz] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ə'gen] [ɪn] [ə; eɪ] [dens] ['sɜːrk(ə)l] ,

for	after	school	all	the	scholars	were	standing	again	in	a	dense	circle	,
为了	后	学校	全部	这	学者们	是	常设	再次	在	一个	稠密	圆圈	,

放学后，所有学生又围成一个紧密的圆圈站在一起。

['biːtɪŋ] [ðer; ðər] [hændz] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

beating	their	hands	in	the	air	and	shouting	as	loud	as	they	could	,
殴打	他们的	双手	在	这	空气	和	喊叫	作为	大声	作为	他们	可以	,

他们挥舞着双手，大声喊叫，

[tuː; tə] [hæv; həv] [ðer; ðər] [vjuːz] [hɜːrd] .

to	have	their	views	heard	.
到	有	他们的	浏览	听到	.

让他们的意见被听到。

['sæli] , [huː] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['brʌðərz] ,

Sally	,	who	had	waited	a	few	moments	for	her	brothers	,
莎莉	,	WHO	有	等待	一个	很少	时刻	为了	她	兄弟	,

萨莉等了她的兄弟们一会儿后，

[went] [ɑːn] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [lɔːŋ] [sʌtʃ] ['miːtiŋz] [wɜːr; wər] [æpt] [tuː; tə] [læst] [ænd; ənd]

went	on	home	for	she	knew	how	long	such	meetings	were	apt	to	last	and
去	在	家	为了	她	知道	如何	长的	这样的	会议	是	易于	到	最后的	和

[ðæt] [hɜːr; hər] ['brʌðərz] [wʊd] ['oʊnli] [ə'raɪv] [hoʊm] [wen] [ðə; ði] [suːp] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [sɜːrvd] .

that	her	brothers	would	only	arrive	home	when	the	soup	was	being	served	.
那	她	兄弟	会	仅有的	到达	家	什么时候	这	汤	曾是	存在	服务	.

她回家了，因为她知道这样的聚会往往会持续很长时间，而且她的兄弟们只有在汤都上桌的时候才会回家。

['sæli] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [skuːl] - [bæg] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] [ʃiː; ʃi]

Sally	stepped	into	the	house	and	with	her	school	-	bag	in	her	hand	she
莎莉	步	进入	这	房子	和	和	她	学校	-	包	在	她	手	她

[went] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

went	straight	to	the	kitchen	.
去	直的	到	这	厨房	.

萨莉走进屋子，手里拎着书包，径直去了厨房。

" [naʊ] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] ['jestərdeɪ] , - - , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Now	I	will	tell	you	everything	that	happened	yesterday	,	'	Lizebeth	,	"	she	said	.
"	现在	我	将要	告诉	你	一切	那	发生	昨天	,	-	-	,	"	她	说	.

“现在我要把昨天发生的一切都告诉你，‘莉泽贝丝’，”她说。

- - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] [ænd; ənd] ['sæli] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd]

'	Lizebeth	nodded	encouragingly	and	Sally	began	,	and	became	more	and
-	-	点头	令人鼓舞的是	和	莎莉	开始	,	和	成为	更多的	和

[mɔːr] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] [lɔːŋgər] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] .

more	excited	the	longer	she	talked	.
更多的	兴奋的	这	更长	她	谈话	.

莉泽贝丝鼓励地点了点头，莎莉开始讲述，而且越说越兴奋。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [moʊst] [ɪk'saɪtɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] ['telɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['leɪdi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l]

She	was	most	excited	when	she	came	to	telling	about	the	lady	and	her	little
她	曾是	最多	兴奋的	什么时候	她	来了	到	讲述	关于	这	女士	和	她	小的

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

当她讲述那位女士和她的小男孩的故事时，她最为兴奋。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɜːr; wər] [drest] , [ænd; ənd]

describing	the	way	she	talked	,	how	she	and	the	boy	were	dressed	,	and
描述	这	方式	她	谈话	,	如何	她	和	这	男生	是	穿着	,	和

[hɜːr; hər] [ə,rɪstə'krætɪk] [weɪ] .

her	aristocratic	way	.
她	贵族	方式	.

描述她的说话方式、她和男孩的穿着打扮以及她高贵的气质。

[bʌt; bət] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] - - [dʒʌmpt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [wɑːsp] [hæd; həd] [stʌŋ] [hɜːr; hər]

But	all	at	once	'	Lizebeth	jumped	as	if	a	wasp	had	stung	her
但	全部	在	一次	-	-	跳了起来	作为	如果	一个	黄蜂	有	被蜇了	她

但突然间，莉泽贝丝像被黄蜂蜇了一样跳了起来。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] , " [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] , ['sæli] ?

and	she	called	out	,	"	What	do	you	say	,	Sally	?
和	她	称为	出去	,	"	什么	做	你	说	,	莎莉	?

她喊道：“你说什么，莎莉？”

[ðɪs] ['wʊmən] [werz] [ə; eɪ] [sɪlk] [dres] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːk] ?

This	woman	wears	a	silk	dress	in	the	middle	of	the	week	?
这	女士	穿着	一个	丝绸	裙子	在	这	中间	的	这	星期	?

这位女士在周中穿丝绸连衣裙?

[sɪlk] ?
Silk ?
丝绸 ?

丝绸?

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][laɪvz; lɪvz][æt; ət] [ˌmɛri'ænz] ?
And she lives at Marianne's ?
和 她 生活 在 玛丽安的 ?

她住在玛丽安家吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [werz] ['velvɪt] [pænts][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒækɪt][ɔ:l][ʌv; əv] ['velvɪt] ?
And the boy wears velvet pants and a jacket all of velvet ?
和 这 男生 穿着 天鹅绒 裤子 和 一个 夹克 全部 的 天鹅绒 ?

那个男孩穿着天鹅绒裤子和天鹅绒外套?

[wel] , [wel] !
Well , well !
出色地，出色地！

哎呀，哎呀!

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ten] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [greɪt] - ['grænfɑ:ðər] [ænd; ənd] ['θɜ:rti] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
I have lived ten years with your great - grandfather and thirty with your
我 有 居住地 十 年 和 你的 伟大的 - 祖父 和 三十 和 你的
['grænfɑ:ðər] [ænd; ənd] [twelv] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['fɑ:ðər] ,
grandfather and twelve with your father ,
祖父 和 十二 和 你的 父亲 ,

我曾与你的曾祖父一起生活了十年，与你的祖父一起生活了三十年，与你的父亲一起生活了十二年。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [si:n] [jʊr; jər]['fɑ:ðər] [groʊ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]
and I have seen your father grow up from the first day of his life
和 我 有 已见 你的 父亲 生长 向上 从 这 第一的 天 的 他的 生活
[ænd; ənd][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] .
and your little brothers .
和 你的 小的 兄弟 .

我亲眼看着你父亲从出生第一天起长大，也看着你的弟弟们长大。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ðem; ðəm] [sɪns] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['beɪbi:z][ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
And I have known them since they were babies and none of them
和 我 有 已知 他们 自从 他们 是 婴儿 和 没有任何 的 他们
['evər][hæd; həd] ['velvɪt] [pænts][ɑ:n][ðer; ðər]['bɑ:di] ,
ever had velvet pants on their body ,
曾经 有 天鹅绒 裤子 在 他们的 身体 ,

我认识他们很久了，从他们还是婴儿的时候就认识了，他们小时候从来没有穿过天鹅绒裤子。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['ministəz] , [jʊr; jər] [greɪt] - ['grænfɑ:ðər] , [jʊr; jər] ['grænfɑ:ðər] , [jʊr; jər]
and yet they were all ministers , your great - grandfather , your grandfather , your
和 然而 他们 是 全部 部长们 , 你的 伟大的 - 祖父 , 你的 祖父 , 你的
['fɑ:ðər] ,
father ,
父亲 ,

然而，他们都是牧师，你的曾祖父、祖父、父亲，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wɪl] [bi:; bi] ['ministəz] [tu:] ,
and the little ones will be ministers too ,
和 这 小的 一个 将要 是 部长们 也 ,

孩子们将来也会成为牧师。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['evər][hæd; həd]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['velvɪt] [ɑ:n][ðem; ðəm][ænd; ənd]

and	none	of	them	ever	had	even	a	piece	of	velvet	on	them	and
和	没有任何	的	他们	曾经	有	甚至	一个	片	的	天鹅绒	在	他们	和

[ðɪs] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] [wɔ:ks] [ə'baʊt] [ɪn] [sɪlk] ,

this	woman	in	the	middle	of	the	week	walks	about	in	silk	,
这	女士	在	这	中间	的	这	星期	散步	关于	在	丝绸	,

她们身上从来没有一丁点儿天鹅绒，而这个女人却在周中穿着丝绸到处走。

[jes] [ɪn'di:d] !

yes	indeed	!
是的	的确	!

没错!

[ænd; ənd] [ðen] ['teɪkɪŋ] [ru:mz; rʊmz][æt; ət] [ˌmɛri'ænz] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [wer] [ðə; ði] ['bæskɪt] ['mendər]

And	then	taking	rooms	at	Marianne's	and	living	where	the	basket	mender
和	然后	采取	房间	在	玛丽安的	和	活的	在哪里	这	篮子	修补匠

[hæz; həz] [lɪvd] ,

has	lived	,
有	居住地	,

然后，他们租了玛丽安家的房间，住在了那个篮子修补匠以前住的地方。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , ['sæli] , [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðæt] !

I	tell	you	,	Sally	,	there	is	something	behind	that	!
我	告诉	你	,	莎莉	,	那里	是	某物	在后面	那	!

莎莉，我告诉你，这背后肯定有原因!

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][tu:; tə] [kʌm] [aʊt] ,

But	it	has	to	come	out	,
但	它	有	到	来	出去	,

但它必须公之于众。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌmeəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] ['wɒnts] [tu:; tə] [help] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [tu:; tə] ['kʌvər] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] ,

and	if	Marianne	wants	to	help	a	hundred	times	to	cover	it	up	,
和	如果	玛丽安娜	想要	到	帮助	一个	百	时代	到	覆盖	它	向上	,

如果玛丽安娜愿意帮忙一百次来掩盖这件事，

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , ['sæli] , [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [aʊt] [wʌt] [ɪz][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .

I	tell	you	,	Sally	,	I	will	bring	out	what	is	behind	it	all	.
我	告诉	你	,	莎莉	,	我	将要	带来	出去	什么	是	在后面	它	全部	.

莎莉，我告诉你，我会揭露这一切背后的真相。

[jes] , [ɪn'di:d] , ['velvɪt] [pænts] ?

Yes	,	indeed	,	velvet	pants	?
是的	,	的确	,	天鹅绒	裤子	?

没错，就是天鹅绒裤子?

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [nekst] !

I	wonder	what	we	shall	hear	next	!
我	想知道	什么	我们	将	听到	下一个	!

我很好奇接下来我们会听到什么!

" ['sæli] [stʊd] [kwaɪt] [ə'staʊndɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['æŋgər] - ['spaʊtɪŋ] - - , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t]

"	Sally	stood	quite	astounded	before	the	anger	-	spouting	'	Lizebeth	,	and	could	not
"	莎莉	站立	相当	震惊	前	这	愤怒	-	喷水	-	-	,	和	可以	不是

[ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aʊtbreɪk] .

understand	the	cause	of	this	outbreak	.
理解	这	原因	的	这	暴发	.

“萨莉站在怒气冲冲的伊丽莎白面前，惊愕不已，无法理解这场暴怒的原因。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [soʊ][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ænd; ənd] ['heɪsnd] ['ɪntu:][ðə; ði]

But	she	had	enough	of	it	,	so	she	turned	round	and	hastened	into	the
但	她	有	足够的	的	它	,	所以	她	转向	圆形的	和	加快	进入	这

['sɪtɪŋ] - [ru:m] ,

sitting	-	room	,
坐着	-	房间	,

但她已经受够了，于是转身快步走进客厅。

[wer] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [læst]['moʊmənt] ,

where	,	according	to	her	expectations	,	at	the	very	last	moment	,
在哪里	,	根据	到	她	期望	,	在	这	非常	最后的	片刻	,

按照她的预期，就在最后一刻，

[dʒʌst] [wen] - - [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [su:p] [tju'ri:nˌtə'ri:n] , [ðə; ði] ['brʌðərz]

just	when	'	Lizebeth	came	into	the	room	with	the	soup	tureen	,	the	brothers
只是	什么时候	-	-	来了	进入	这	房间	和	这	汤	汤碗	,	这	兄弟

[ə'pɪrd] ,

appeared	,
出现	,

就在伊丽莎白端着汤盆走进房间的时候，那两个兄弟出现了。

[ɪn][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [weɪ] .

in	a	peculiar	way	.
在	一个	奇特	方式	.

以一种奇特的方式。

[æt; ət] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv] - - [wʌn] [krɔ:ld] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [ðen] [ʃɑ:t] [streɪt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]

At	each	side	of	'	Lizebeth	one	crawled	into	the	room	,	then	shot	straight	across	the
在	每个	边	的	-	-	一	爬行	进入	这	房间	,	然后	射击	直的	穿过	这

[ru:m] ,

room	,
房间	,

“莉莎白”两侧各有一个人爬进房间，然后径直穿过房间。

[laɪk][ðə; ði][bɜ:rdz] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ][stɔ:rm] [ʃu:t] [θru:] [ðə; ði] [er] [soʊ] [ðæt] [wʌn] [fɪrz] [ðeɪ] [wɪl] [rʌn]

like	the	birds	before	a	storm	shoot	through	the	air	so	that	one	fears	they	will	run
喜欢	这	鸟类	前	一个	风暴	射击	通过	这	空气	所以	那	一	恐惧	他们	将要	跑步

[ðer; ðər] ['hedz] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] .

their	heads	against	something	.
他们的	头部	反对	某物	.

就像暴风雨前的鸟儿在空中疾驰，让人担心它们会撞到什么东西。

['fɔ:rtʃənətli] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [dɪd][nɑ:t][rʌn] [ðer; ðər] ['hedz] [ə'genst] ['eniθɪŋ] ,

Fortunately	the	two	boys	did	not	run	their	heads	against	anything	,
幸运的是	这	二	男孩们	做过	不是	跑步	他们的	头部	反对	任何事物	,

幸运的是，这两个男孩的头没有撞到什么东西。

[bʌt; bət] [i:tʃ] ['lændɪd] [kwaɪt] ['seɪfli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

but	each	landed	quite	safely	on	his	chair	,
但	每个	登陆	相当	安全	在	他的	椅子	,

但他们都安全地落在了椅子上。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] - - [pleɪst] [ðə; ði] [su:p] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ;

and	at	once	'	Lizebeth	placed	the	soup	on	the	table	;
和	在	一次	-	-	放置	这	汤	在	这	桌子	;

伊丽莎白立刻把汤放在桌子上；

[bʌt; bət][soʊ] [dɪ'saɪdɪdli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən]['æŋgri] [feɪs] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][seɪ]

but	**so**	**decidedly**	**and**	**with**	**such**	**an**	**angry**	**face**	**,**	**as**	**if**	**she**	**wanted**	**to**	**say**
但	所以	绝对地	和	和	这样的	一个	生气的	脸	,	作为	如果	她	通缉	到	说

: " [ðer; ðər] !

:	**"**	**There**	**!**
:	"	那里	!

但她语气如此坚决，脸上带着如此愤怒的表情，仿佛想说：“瞧！

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] ,

If	**you**	**had**	**to**	**put**	**up**	**with**	**what**	**I**	**have**	**to**	**,**
如果	你	有	到	放	向上	和	什么	我	有	到	,

如果你必须忍受我所经历的一切，

[ðen] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [su:p] .

then	**you**	**would**	**not**	**trouble**	**about**	**your**	**soup**	**.**
然后	你	会	不是	麻烦	关于	你的	汤	.

那样你就不会为你的汤操心了。

" [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'gen] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] :

"	**When**	**she**	**was**	**again**	**out**	**of**	**the**	**room**	**the**	**father**	**said**	**,**	**looking**	**at**	**his**	**wife**	**:**
"	什么时候	她	曾是	再次	出去	的	这	房间	这	父亲	说	,	寻找	在	他的	妻子	:

“当她再次走出房间后，父亲看着妻子说道：”

" [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['θʌndər] [stɔ:rm] , [ʃʊr] [saɪnz] [ɑ:r; ər]['vɪzəb(ə)l] .

"	**There**	**will**	**be**	**a**	**thunder**	**storm**	**,**	**sure**	**signs**	**are**	**visible**	**.**
"	那里	将要	是	一个	雷	风暴	,	当然	标志	是	可见的	.

“肯定会有雷暴，迹象已经很明显了。”

" [ðen] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sʌnz] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] : " [bʌt; bət] [wʌt] [du:] [bɔɪz] [dɪ'zɜ:rv] ,

"	**Then**	**turning**	**to**	**his**	**sons**	**he**	**continued**	**:**	**"**	**But**	**what**	**do**	**boys**	**deserve**	**,**
"	然后	转弯	到	他的	儿子们	他	持续	:	"	但	什么	做	男孩们	应得	,

然后他转向儿子们继续说道：“但是男孩子应该得到什么呢？”

[hu:] [kʌm] [soʊ] [leɪt] [tu:; tə] ['teɪbl] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [pjʊr] [bæd] ['kɑ:nʃəns] ['ɔ:lmoʊst] [nɑ:k] [ˌaɪ 'ti:]

who	**come**	**so**	**late**	**to**	**table**	**and**	**from**	**pure**	**bad**	**conscience**	**almost**	**knock**	**it**
WHO	来	所以	晚的	到	桌子	和	从	纯的	坏的	良心	几乎	敲	它

['oʊvər] ?

over	**?**
超过	?

谁来吃饭太晚了，而且出于愧疚差点把桌子碰倒?

" [rɪts] [lʊkt] ['krestfɔ:lən] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [pleɪt] ,

"	**Ritz**	**looked**	**crestfallen**	**into**	**his**	**plate**	**,**
"	丽兹酒店	看起来	垂头丧气	进入	他的	盘子	,

里兹垂头丧气地看着自己的盘子。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['raʊndəbaʊt] [wei] [pæst][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [pleɪt] , ['slaɪli]

and	**from**	**there**	**in**	**a**	**somewhat**	**roundabout**	**way**	**past**	**his**	**mother's**	**plate**	**,**	**slyly**
和	从	那里	在	一个	有些	迂回	方式	过去的	他的	母亲的	盘子	,	狡猾地

[ə'krɔ:s] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ænt] ,

across	**to**	**his**	**aunt**	**,**
穿过	到	他的	阿姨	,

然后，他绕了个弯，绕过母亲的盘子，偷偷溜到姑姑家。

[tu:; tə] [si:] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən]['ɔ:rdər][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][bed][æt; ət][wʌns] .

to	**see**	**whether**	**it**	**looked**	**like**	**an**	**order**	**to**	**go**	**to**	**bed**	**at**	**once**	**.**
到	看	无论	它	看起来	喜欢	一个	命令	到	去	到	床	在	一次	.

看看这是否像是命令你立刻上床睡觉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tə'deɪ] , [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ]

And	it	was	so	beautiful	today	,	how	beautiful	the	running	about	this	evening
和	它	曾是	所以	美丽的	今天	,	如何	美丽的	这	跑步	关于	这	晚上

['æftər] [skuːl] [wʊd] [biː; bi] !

after	school	would	be	!
后	学校	会	是	!

今天天气真好，放学后到处跑跑该有多美好啊！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['ɔːrdər] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kleɪmd] [baɪ] - - ,

There	was	no	order	,	for	the	general	attention	was	claimed	by	'	Lizebeth	,
那里	曾是	不	命令	,	为了	这	一般的	注意力	曾是	声称	经过	-	-	,

现场一片混乱，因为所有人的注意力都被“伊丽莎白”吸引了。

[huː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [saɪnz] [ʌv; əv] [snɔːtɪŋ] ['æŋgər] [θruː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [pleɪst] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

who	with	the	same	signs	of	snorting	anger	threw	more	than	placed	the	rest	of
WHO	和	这	相同的	标志	的	吸鼻	愤怒	扔	更多的	比	放置	这	休息	的

[ðə; ði] [miːl] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ðen] ['grʌmbld] [hɜːr'self] [aʊt] [ə'gen] .

the	meal	on	the	table	and	then	grumbled	herself	out	again	.
这	一顿饭	在	这	桌子	和	然后	咕哝	她自己	出去	再次	.

她带着同样的怒气，把剩下的饭菜扔到桌子上，而不是放回桌上，然后又咕哝着离开了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['dɪnər] [wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] ['fɑːðər] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['velvɪt] [kæp][ænd; ənd]

As	soon	as	dinner	was	over	the	father	put	on	his	little	velvet	cap	and
作为	很快	作为	晚餐	曾是	超过	这	父亲	放	在	他的	小的	天鹅绒	帽	和

[went] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['saɪləns] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

went	in	perfect	silence	out	into	the	garden	.
去	在	完美的	沉默	出去	进入	这	花园	.

晚饭后，父亲戴上他的小天鹅绒帽子，默默地走到花园里去。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɔrmz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ðæt]

For	the	storms	in	the	house	were	more	unpleasant	to	him	than	those	that
为了	这	暴风雨	在	这	房子	是	更多的	令人不快的	到	他	比	那些	那

[kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .

come	from	the	sky	.
来	从	这	天空	.

对他来说，屋里的风暴比天上的风暴更令人难受。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm]

As	soon	as	he	had	left	the	room
作为	很快	作为	他	有	左边	这	房间

他一离开房间

- - [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [bəuθ][ɑːrmz][ə'kɪmboʊ][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [kwaɪt] ['wɔːrlaɪk] ; [ʃiː; ʃi]

'	Lizebeth	stood	in	the	doorway	,	both	arms	akimbo	and	looking	quite	warlike	;	she
-	-	站立	在	这	门口	,	两个都	武器	叉腰	和	寻找	相当	好战	;	她

[sed] :

said	:
说	:

莉泽贝丝站在门口，双臂叉腰，一副好战的模样；她说：

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kɔːl][ɑːn]

"	I	should	think	it	would	make	no	difference	if	I	were	to	make	a	call	on
"	我	应该	思考	它	会	制作	不	不同之处	如果	我	是	到	制作	一个	称呼	在

[ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn] .

Marianne	.
玛丽安娜	.

“我想，如果我给玛丽安打个电话，应该不会有什么不同。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fʊli] [fɔːr] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [lɑːt] .

I	should	think	it	is	fully	four	years	since	I	went	to	see	her	in	the	Middle	Lot	.
我	应该	思考	它	是	完全	四	年	自从	我	去	到	看	她	在	这	中间	很多	.

我想，距离我上次去中停车场看她，已经整整四年了。

" [ðə; ði] ['pæstɚz] [waɪf] [hæd; həd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [tuː; tə] [ðɪs] [spiːtʃ] , [wɪtʃ] ['saʊndɪd]
" The pastor's wife had listened with astonishment to this speech , which sounded
" 这 牧师的 妻子 有 听着 和 惊讶 到 这 演讲 , 哪个 听起来
['veri] [rɪ'proʊtʃfl] .
very reproachful .
非常 责备的 .

牧师的妻子听了这番话，感到非常惊讶，因为这番话听起来充满了责备之意。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] ['suːðɪŋli] : " [bʌt; bət] , - - ,
Now she said soothingly : " But , ' Lizebeth ,
现在 她 说 舒缓地 : " 但 , - - ,

她现在轻声安慰道："但是，'莉泽贝丝，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ə'poʊz] [jʊr; jər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]
I should hope that you do not think that I would oppose your going to
我 应该 希望 那 你 做 不是 思考 那 我 会 反对 你的 去 到
[ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn] [ɔːr] ['eniwer] [els] ;
Marianne or anywhere else ;
玛丽安娜 或者 任何地方 别的 ;

我希望你不会认为我会反对你去玛丽安娜家或其他任何地方；

[ɔːr] [ðæt] [aɪ] ['evər] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] .
or that I ever have done so .
或者 那 我 曾经 有 完毕 所以 .

或者说，我曾经这样做过。

[duː] [goʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
Do go as soon as you feel like it . "
做 去 作为 很快 作为 你 感觉 喜欢 它 . "

想走就走吧。

" [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ,
" Just as if nothing had to be done ,
" 只是 作为 如果 没有什么 有 到 是 完毕 ,

“就好像什么都不用做一样，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] [æt; ət]
and as if I were and had been on a visit in the parsonage at
和 作为 如果 我 是 和 有 到过 在 一个 访问 在 这 牧师住宅 在
['ʌpər] [wʊd] [fɔːr; fər] ['fɪfti] [jɪrz] [ænd; ənd] [mɔːr] ,
Upper Wood for fifty years and more ,
上 木头 为了 五十 年 和 更多的 ,

就好像我已经在上伍德的牧师住宅里待了五十多年一样，

" [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] .
" was the answer .
" 曾是 这 回答 .

答案是.....

" [noʊ] , [noʊ] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ɪf] [noʊ] [wʌn] [els] [dʌz] .
" No , no , I know what has to be done if no one else does .
" 不 , 不 , 我 知道 什么 有 到 是 完毕 如果 不 一 别的 做 .

“不，不，如果没人知道该怎么办，我知道该怎么办。”

[aɪ] [kæn; kən] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] ;
I can wait until Sunday afternoon ;
我 能 等待 直到 星期日 下午 ;

我可以等到周日下午；

[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [meɪ] [goʊ] [aʊt] ,
that is a time when the likes of me may go out ,
那 是 一个 时间 什么时候 这 点赞 的 我 可能 去 出去 ,

那段时间像我这样的人可能会外出。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː]['suːts][ðə; ði]['leɪdi] [ðen] , [ðen] [aɪ][goʊ] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [steɪ] [əˈweɪ] ['veri] [lɔːŋ]

and	if	it	suits	the	lady	then	,	then	I	go	,	and	shall	not	stay	away	very	long
和	如果	它	西装	这	女士	然后	,	然后	我	去	,	和	将	不是	停留	离开	非常	长的

.

:

.

如果那位女士同意，我就去，而且不会离开太久。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[aɪ] [noʊ] [waɪ] [ɪf] [noʊ][wʌn] [els] [noʊz] [ˌaɪ ˈtiː] . "

I	know	why	if	no	one	else	knows	it	.	"
我	知道	为什么	如果	不	一	别的	知道	它	.	"

我知道原因，即使别人不知道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] ['suːts][ˌem ˈiː] , [tuː] , " [ðə; ði]['leɪdi] ['pæsɪfaɪ] [ə'gen] , " [duː][dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk]

"	Of	course	that	suits	me	,	too	,	"	the	lady	pacified	again	,	"	do	just	what	you	think
"	的	课程	那	西装	我	,	也	,	"	这	女士	安抚	再次	,	"	做	只是	什么	你	思考

[best] .

best	.
最好的	.

“当然，我也乐意，”女士再次安抚道，“做你认为最好的事就好。”

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][seɪ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ]['faɪər][ʌv; əv]['æŋgər][wʌz; wəz]

"	She	did	not	say	more	for	she	had	already	noticed	that	a	fire	of	anger	was
"	她	做过	不是	说	更多的	为了	她	有	已经	注意到	那	一个	火	的	愤怒	曾是

['kɪndld] [ɪn] - - [wɪtʃ] [wʊd] [bleɪz] [ʌp] [ɪf] [əˈnʌðər] [wɜːrd] [fel] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

kindled	in	'	Lizebeth	which	would	blaze	up	if	another	word	fell	in	it	.
点燃	在	-	-	哪个	会	火焰	向上	如果	其他	单词	跌倒	在	它	.

“她没有再说下去，因为她已经注意到，莉泽白心中燃起了一团怒火，如果再说一句话，这团火就会熊熊燃烧起来。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [hæd; həd] [strʌk] - - ,

She	could	not	imagine	what	had	struck	'	Lizebeth	,
她	可以	不是	想象	什么	有	击	-	-	,

她无法想象究竟是什么击中了“莉泽贝丝”，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [mɔːr] [ədˈvaɪzəb(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [tʌtʃ] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

but	she	found	it	more	advisable	not	to	touch	on	it	.
但	她	成立	它	更多的	建议	不是	到	触碰	在	它	.

但她认为最好不要触及此事。

[soʊ] - - ['grʌmbld] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [əˈweɪ] ,

So	'	Lizebeth	grumbled	for	a	little	while	,	then	she	went	away	,
所以	-	-	咕哝	为了	一个	小的	尽管	,	然后	她	去	离开	,

于是，莉莎白抱怨了一会儿，然后就走了。

[sɪns] [noʊ] ['fɜːrðər] [tʃæns] [fɔːr; fər] ['autbreiks] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] .

since	no	further	chance	for	outbreaks	was	offered	.
自从	不	更远	机会	为了	疫情爆发	曾是	提供	.

因为没有进一步爆发疫情的机会。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [piːs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [wiːk] ; [ɔːl] ['noʊtɪst] [ðæt] ,

But	there	was	no	peace	during	the	whole	week	;	all	noticed	that	,
但	那里	曾是	不	和平	期间	这	所有的	星期	;	全部	注意到	那	,

但整整一周都没有平静的日子；所有人都注意到了这一点。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [went] ['kerfəli] [baɪ] - - [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['paʊdər] ['mægəziːn] [wɪtʃ]

and	each	went	carefully	by	'	Lizebeth	as	if	she	were	a	powder	magazine	which
和	每个	去	小心	经过	-	-	作为	如果	她	是	一个	粉末	杂志	哪个

,

,

,

每个人都小心翼翼地从“莉泽贝丝”身边走过，仿佛她是一个火药库，

[æt; ət][ə; eɪ] ['kerləs] [tʌtʃ] , [maɪt] [flaɪ][ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

at	a	careless	touch	,	might	fly	up	in	the	air	at	any	moment	.
在	一个	粗心	触碰	,	可能	飞	向上	在	这	空气	在	任何	片刻	.

稍有不慎，就可能随时飞到空中。

[æt; ət][læst] ['sʌndeɪ] [keɪm] .

At	last	Sunday	came	.
在	最后的	星期日	来了	.

终于到了星期天。

- - , ['æftər] ['dɪnər] , [rʌʃt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] ,

'	Lizebeth	,	after	dinner	,	rushed	about	the	kitchen	with	such	a	great	noise	,
-	-	,	后	晚餐	,	匆忙	关于	这	厨房	和	这样的	一个	伟大的	噪音	,

晚饭后，莉泽贝丝在厨房里忙来忙去，发出很大的声响。

[wʌn][kʊd; kəd]['noʊtɪs] [ðæt] ['meni] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [gɪv]

one	could	notice	that	many	thoughts	were	working	in	her	which	she	tried	to	give
一	可以	注意	那	许多	想法	是	在职的	在	她	哪个	她	尝试	到	给

[vent] [tuː; tə] .

vent	to	.
发泄	到	.

人们可以注意到她心中有很多想法，她试图将它们表达出来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] ['oʊnli]['æftər] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs]

But	she	went	into	her	room	only	after	everything	was	bright	and	in	its	place
但	她	去	进入	她	房间	仅有的	后	一切	曾是	明亮的	和	在	它是	地方

.

:

.

但直到房间里灯火通明、物品摆放整齐后，她才回到自己的房间。

[ʃiː; ʃi] [drest] [hɜːr'self][ɪn][hɜːr; hər] ['sʌndeɪ] - [best] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [teɪk]

She	dressed	herself	in	her	Sunday	-	best	and	entered	the	sitting	-	room	to	take
她	穿着	她自己	在	她	星期日	-	最好的	和	进入	这	坐着	-	房间	到	拿

[liːv] ,

leave	,
离开	,

她穿上最好的周日礼服，走进客厅告辞。

[dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] ,

just	as	though	she	was	going	on	a	long	journey	,
只是	作为	尽管	她	曾是	去	在	一个	长的	旅行	,

就好像她要踏上一段漫长的旅程一样，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'vent] [fɔːr; fər] - - [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] [fɔːr; fər] ['sevrəl]

for	it	was	an	event	for	'	Lizebeth	to	leave	the	parsonage	for	several
为了	它	曾是	一个	事件	为了	-	-	到	离开	这	牧师住宅	为了	一些

['aʊərz] .

hours	.
小时	.

因为对伊丽莎白来说，离开牧师住宅几个小时是一件大事。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] [wɪð; wɪθ] [sloʊ] [steps] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt]

Now	she	wandered	with	slow	steps	along	the	road	and	looked	to	the	right
现在	她	漫步	和	慢的	步骤	沿着	这	路	和	看起来	到	这	正确的

[ænd; ənd] [left] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs]

and	left	on	the	way	to	see	what	was	growing	in	the	field	belonging	to	this
和	左边	在	这	方式	到	看	什么	曾是	生长	在	这	场地	属于	到	这

[ɔːr] [ðæt] ['neɪbər] .

or	that	neighbor	.
或者	那	邻居	.

现在她沿着道路缓缓漫步，一路上不时向左右张望，看看这个邻居或那个邻居的田地里长了些什么。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [θɔːts] [bɪ'gæn] [ə'gen] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] [hɜːr; hər] ; [wʌn] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ,

But	her	thoughts	began	again	to	work	in	her	;	one	could	see	that	,
但	她	想法	开始	再次	到	工作	在	她	;	一	可以	看	那	,

但她的思绪又开始在她脑海中运转起来；人们可以明显看出，

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɔːk] ['kwɪkər] [ænd; ənd] ['kwɪkər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [tɔːk] [hæf] [ə'laʊd] [tuː; tə]

for	she	began	to	walk	quicker	and	quicker	and	to	talk	half	aloud	to
为了	她	开始	到	走	更快	和	更快	和	到	讲话	一半	大声	到

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

因为她走得越来越快，并且开始自言自语，声音越来越小。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .

Now	she	had	arrived	.
现在	她	有	到达的	.

她终于到了。

[ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

Marianne	had	seen	her	from	her	little	window	and	was
玛丽安娜	有	已见	她	从	她	小的	窗户	和	曾是

[sər'praɪzd] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] - - [wʌz; wəz] [soʊ] [suːn] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] .

surprised	that	this	time	'	Lizebeth	was	so	soon	keeping	her	promise	.
惊讶	那	这	时间	-	-	曾是	所以	很快	保持	她	承诺	.

玛丽安娜从她的小窗户里看到了她，很惊讶这次“莉泽贝丝这么快就履行了她的承诺”。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] , [hæd; həd] [sent] [ðə; ði] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

For	years	she	had	promised	,	had	sent	the	messages	that	she	would
为了	年	她	有	承诺	,	有	发送	这	消息	那	她	会

[suːn] [kʌm] ;

soon	come	;
很快	来	;

多年来，她一直承诺，一直发信息说她很快就会来；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [kʌm] [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['æftər] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [hæd; həd]

but	she	had	never	come	and	now	she	was	there	after	the	message	had
但	她	有	绝不	来	和	现在	她	曾是	那里	后	这	信息	有

[bɪn] [brɔːt] ['oʊnli] [θriː] [deɪz] [ə'goʊ] .

been	brought	only	three	days	ago	.
到过	带来	仅有的	三	天	前	.

但她一直没来，而现在，就在三天前消息送达之后，她却来了。

[ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn] [went] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [frend] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] [ænd; ənd]

Marianne	went	to	meet	her	friend	with	a	pleasant	smile	and
玛丽安娜	去	到	见面	她	朋友	和	一个	令人愉快的	微笑	和

['welkəmd] [hɜːr; hər] [nɪr] [ðə; ði] [hedʒ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ;

welcomed	her	near	the	hedge	before	the	cottage	;
欢迎	她	靠近	这	对冲	前	这	小屋	;

玛丽安娜面带微笑地去迎接她的朋友，在小屋前的树篱旁迎接她；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kən'dʌktɪd] [hɜːr; hər] [gest] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] ['nærəʊ] , ['wʊd(ə)n]

then	she	conducted	her	guest	around	the	cottage	and	up	the	narrow	,	wooden
然后	她	实施	她	客人	大约	这	小屋	和	向上	这	狭窄的	,	木制的

[sterz] .

stairs	.
楼梯	.

然后她带着客人参观了小屋，并沿着狭窄的木制楼梯上了楼。

- - [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði]

'	Lizebeth	did	not	like	this	way	and	before	she	had	reached	the	top	of	the
-	-	做过	不是	喜欢	这	方式	和	前	她	有	达到	这	顶部	的	这

[sterz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [spiːk] [aʊt] .

stairs	she	had	to	speak	out	.
楼梯	她	有	到	说话	出去	.

莉泽贝丝不喜欢这样，还没走到楼梯顶端，她就忍不住开口说话了。

" ['lɪs(ə)n] , [ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Listen	,	Marianne	,	"	she	said	,
"	听	,	玛丽安娜	,	"	她	说	,

“听着，玛丽安，”她说。

" ['fɔːrmərli] [wʌn] [derd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

"	formerly	one	dared	to	come	in	the	front	door	and	through	the	kitchen	,
"	以前	一	敢于	到	来	在	这	正面	门	和	通过	这	厨房	,

“以前人们敢从前门进来，穿过厨房，

[bʌt; bət] [naʊ] [jʊr; jər] ['oʊldɪst] [frendz] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌm] [baɪ] [ðə; ði] [bæk] [weɪ] , [wɪtʃ] ,

but	now	your	oldest	friends	have	to	come	by	the	back	way	,	which	,
但	现在	你的	最老	朋友们	有	到	来	经过	这	后退	方式	,	哪个	,

但现在你最老的朋友们不得不走后路了，

[noʊ] [daʊt] , [ɪz] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] [huːm] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['teɪkən] ['ɪntuː] [jʊr; jər]

no	doubt	,	is	on	account	of	the	strange	people	whom	you	have	taken	into	your
不	怀疑	,	是	在	帐户	的	这	奇怪的	人们	谁	你	有	已采取	进入	你的

[haʊs] .

house	.
房子	.

毫无疑问，这是因为你把一些陌生人带进了你的家。

[aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [siː] [fɔːr; fər] [maɪ'self] [ðæt] [ðeɪ] ,

I	have	heard	much	of	them	and	now	I	see	for	myself	that	they	,
我	有	听到	很多	的	他们	和	现在	我	看	为了	我	那	他们	,

我听说过很多关于他们的事情，现在我亲眼看到了，他们确实如此。

[frʌm; frəm] [pjʊr] [praɪd] , [duː] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] ['ɔːrdər] [nekst] ,

from	pure	pride	,	do	not	know	what	to	order	next	,
从	纯的	自豪	,	做	不是	知道	什么	到	命令	下一个	,

出于骄傲，我不知道接下来该点什么了。

[ðæt] [juː; jʊ] [der] [nɑːt] [goʊ] [θruː] [jʊr; jər] [oʊn] [haʊs] . "

that	you	dare	not	go	through	your	own	house	.	"
那	你	敢	不是	去	通过	你的	自己的	房子	.	"

你甚至不敢穿过自己的房子。

" [dɪr] [ˌem 'iː] , - - , [wʌt] [kwɪr] [θɔːts] [juː; jʊ] [duː] [hæv; həv] , " [sed] [ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn] ,

"	Dear	me	,	'	Lizebeth	,	what	queer	thoughts	you	do	have	,	"	said	Marianne	,
"	亲爱的	我	,	-	-	,	什么	酷儿	想法	你	做	有	,	"	说	玛丽安娜	,

[kwaɪt] ['fraɪt(ə)nd] .

quite	frightened	.
相当	害怕	.

“我的天哪，莉泽贝丝，你这些想法真奇怪，”玛丽安惊恐地说。

" [ðæt] [ɪz][nɑːt] [truː] , [noʊ][wʌn][hæz; həz] [fər'bɪdn] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] .
" That is not true , no one has forbidden me anything .
" 那 是 不是 真的 , 不 一 有 禁止 我 任何事物 .

“那不是真的，没有人禁止我做任何事。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][soʊ] [gʊd] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [praʊd] , [ænd; ənd][soʊ] ['frendli] ,
And the people are so good and not a bit proud , and so friendly ,
和 这 人们 是 所以 好的 和 不是 一个 少量 自豪的 , 和 所以 友好的 ,

那里的人们非常善良，一点也不傲慢，而且非常友好。

[ænd; ənd][soʊ][kaɪnd][ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] . "
and so kind and humble . "
和 所以 种类 和 谦逊的 . "

他们如此善良谦逊。

" [kætʃ] [jʊr; jər] [breθ] , [ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn] , " - - [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] ;
" Catch your breath , Marianne , " ' Lizebeth interrupted her ;
" 抓住 你的 气息 , 玛丽安娜 , " - - 中断 她 ;

“玛丽安，喘口气，”莉泽贝丝打断了她；

" [wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] [ɪk'saɪtmənt] [juː; jʊ]['kænɑːt] [pruːv] [ðæt] [waɪt] [ɪz] [blæk] , [ænd; ənd] [wen] [sʌtʃ]
" with all your excitement you cannot prove that white is black , and when such
" 和 全部 你的 激动 你 不能 证明 那 白色的 是 黑色的 , 和 什么时候 这样的
['piːp(ə)l] [kʌm] [ə'lɔːŋ] ,
people come along ,
人们 来 沿着 ,

“即便你再激动，也无法证明白色就是黑色，而当这样的人出现时，

[noʊ][wʌn] [noʊz] [wens] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bedruːm; 'bedrʊm][ɪn] [sʌtʃ]
no one knows whence , and take a living - room and a bedroom in such
不 一 知道 何处 , 和 拿 一个 活的 - 房间 和 一个 卧室 在 这样的
[ə; eɪ] [hʌt] ,
a hut ,
一个 小屋 ,

没人知道它来自哪里，就拿这间小屋里的客厅和卧室来说吧。

[soʊ] ['hɪd(ə)n] [æz; əz] [jɔːrz] [ɪz] , [ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn] , [wer] [ðeɪ] [peɪ] [nekst][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ,
so hidden as yours is , Marianne , where they pay next to nothing ,
所以 隐 作为 你的 是 , 玛丽安娜 , 在哪里 他们 支付 下一个 到 没有什么 ,

玛丽安，你住的地方太隐蔽了，他们付的工资几乎为零。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [strʌts] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] [sɪlk][skɜːrt][ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [sʌn] [ɪn] ['velvɪt] ;
and the woman struts about in a silk skirt and her little son in velvet ;
和 这 女士 支柱 关于 在 一个 丝绸 裙子 和 她 小的 儿子 在 天鹅绒 ;

女人穿着丝绸裙子昂首阔步地走来走去，她的小儿子则穿着天鹅绒衣服；

[ðen] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,
then there is something behind it all ,
然后 那里 是 某物 在后面 它 全部 ,

那么这一切背后肯定有隐情。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][sɪlk] [skəːts] [ðen] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː] ,
and if she has silk skirts then she must have other things too ,
和 如果 她 有 丝绸 裙子 然后 她 必须 有 其他 事物 也 ,

如果她有丝绸裙子，那她肯定还有其他东西。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [noʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃi]['haɪdz][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ][hʌt] [wɪtʃ] ['riːəli] [dʌz] [nɑːt]
and she must know why she hides all these things in a hut which really does not
和 她 必须 知道 为什么 她 隐藏 全部 这些 事物 在 一个 小屋 哪个 真的 做 不是
[lʊk] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['henˌhaʊs] .
look larger than a large henhouse .
看 更大的 比 一个 大的 鸡窝 .

她一定知道为什么要把所有这些东西都藏在一个看起来并不比大鸡舍大多少的小屋里。

[aɪ] ['wɑːntɪd] ['oʊnli][tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ] , [ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn] ; [juː; jʊ] ['ʃʊrli] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['luːzər][wɪð; wɪθ]

I	wanted	only	to	warn	you	,	Marianne	;	you	surely	will	be	the	loser	with
我	通缉	仅有的	到	警告	你	,	玛丽安娜	;	你	一定	将要	是	这	失败者	和

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] . "

such	a	crowd	.	"
这样的	一个	人群	.	"

我只是想提醒你，玛丽安；在这种人多的场合，你肯定会吃亏的。

" - - , " [ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn] [sed] [naʊ] [mɔːr] [ɪm'fætɪkli] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [bɪn]

"	'	Lizebeth	,	"	Marianne	said	now	more	emphatically	than	she	had	ever	been
"	-	-	,	"	玛丽安娜	说	现在	更多的	强调地	比	她	有	曾经	到过

[noʊn] [tuː; tə] [spiːk] ,

known	to	speak	,
已知	到	说话	,

“莉泽贝丝，”玛丽安娜的声音比以往任何时候都更加强调道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] , [ɪf] [ɔːl] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][æz; əz] [ðɪs] ['wʊmən] [ɪz] ,

"	it	would	be	well	,	if	all	people	were	as	this	woman	is	,
"	它	会	是	出色地	,	如果	全部	人们	是	作为	这	女士	是	,

“如果所有人都像这位女士一样，那就太好了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [θæŋk] [gɑːd] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [laɪk] [hɜːr; hər] .

and	you	and	I	could	thank	God	if	we	were	like	her	.
和	你	和	我	可以	感谢	上帝	如果	我们	是	喜欢	她	.

如果我们能像她一样，你我都可以感谢上帝。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [siːn] [ə; eɪ] ['betər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] ['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr]

I	have	never	in	this	world	seen	a	better	and	a	more	patient	and	a	more
我	有	绝不	在	这	世界	已见	一个	更好的	和	一个	更多的	病人	和	一个	更多的

['eɪmiəb(ə)l]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

amiable	human	being	.
可亲	人类	存在	.

我从未在这个世界上见过比他更好、更有耐心、更和蔼可亲的人。

[ænd; ənd][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][sɪlk][skɜːrt] , [pliːz] [biː; bi] [stɪl] [ænd; ənd][duː][nɑːt][tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	in	regard	to	the	silk	skirt	,	please	be	still	and	do	not	talk	about	it	,
和	在	看待	到	这	丝绸	裙子	,	请	是	仍然	和	做	不是	讲话	关于	它	,

至于那条丝绸裙子，请保持沉默，不要谈论它。

- - ; ['meni] [ə; eɪ] [θɪŋ] [lʊks] ['dɪfrənt] [tuː; tə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] ,

'	Lizebeth	;	many	a	thing	looks	different	to	what	it	really	is	,
-	-	;	许多	一个	事物	看起来	不同的	到	什么	它	真的	是	,

“莉泽贝丝；很多事物的外表与它的本质并不相同。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

and	it	would	be	better	for	you	,
和	它	会	是	更好的	为了	你	,

这对你更有利。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][loʊd][jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] [wɪð; wɪθ] [rɔːŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['sʌfərɪŋ] ['wʊmən] [ɑːn]

if	you	would	not	load	your	conscience	with	wrong	against	a	suffering	woman	on
如果	你	会	不是	加载	你的	良心	和	错误的	反对	一个	痛苦	女士	在

[huːm] [gɑːd][hæz; həz][hɪz; ɪz] [aɪ] .

whom	God	has	His	eye	.
谁	上帝	有	他的	眼睛	.

如果你不肯让自己的良心背负对一位蒙受苦难、上帝眷顾的妇女的罪责。

" [ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [nuː] ,

"	Marianne	did	not	wish	to	tell	what	she	knew	,
"	玛丽安娜	做过	不是	希望	到	告诉	什么	她	知道	,

玛丽安娜不愿透露她所知道的事情。

[ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd]['oʊnli][ðə; ði][wʌn][skɜːrt][ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] [ˌwʌtsoʊ'evər] , [ænd; ənd][soʊ] ,

that	the	lady	had	only	the	one	skirt	and	no	other	whatsoever	,	and	so	,
那	这	女士	有	仅有的	这	一	裙子	和	不	其他	任何	,	和	所以	,

这位女士只有一条裙子，别无其他，就这样，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] .

of	course	,	was	obliged	to	wear	it	.
的	课程	,	曾是	有义务	到	穿	它	.

当然，我必须穿上它。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [ðæt] [tuː; tə] - - [naʊ] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [haʊ] [ðə; ði] ['lætər] [dʒʌdʒd] .

She	did	not	want	to	tell	that	to	'	Lizebeth	now	she	heard	how	the	latter	judged	.
她	做过	不是	想	到	告诉	那	到	-	-	现在	她	听到	如何	这	后者	评判	.

她不想把这件事告诉伊丽莎白，因为她听说了后者是如何评判的。

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ləʊdɪŋ] [maɪ] ['kɑːnʃəns] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] , " - - [kən'tɪnjuːd] ,

"	I	do	not	think	of	loading	my	conscience	with	anything	,	"	'	Lizebeth	continued	,
"	我	做	不是	思考	的	加载中	我的	良心	和	任何事物	,	"	-	-	持续	,

“我不想让我的良心背负任何重担，”莉泽贝丝继续说道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [mʌtʃ] [ɪz][nɑːt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] , [ðæt] [aɪ] [noʊ] ;

"	and	that	much	is	not	as	it	looks	,	that	I	know	;
"	和	那	很多	是	不是	作为	它	看起来	,	那	我	知道	;

“而我知道，事情并非表面看起来那样；

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʌv; əv] [huːm] [noʊ][wʌn] [noʊz] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [keɪm] ,

but	when	a	little	boy	of	whom	no	one	knows	from	where	he	came	,
但	什么时候	一个	小的	男生	的	谁	不	一	知道	从	在哪里	他	来了	,

但是，当一个无人知晓其来历的小男孩……

[werz] ['velvɪt] [pænts][ɑːn] [braɪt] [wiːk] - [deɪz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['velvɪt] ['dʒækɪt] ,

wears	velvet	pants	on	bright	week	-	days	and	even	a	velvet	jacket	,
穿着	天鹅绒	裤子	在	明亮的	星期	-	天	和	甚至	一个	天鹅绒	夹克	,

工作日阳光明媚的时候会穿天鹅绒裤子，甚至还会穿天鹅绒外套。

[ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['velvɪt] [pænts][ænd; ənd][duː][nɑːt]['oʊnli] [lʊk] [soʊ] , [ðæt] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] .

then	they	are	velvet	pants	and	do	not	only	look	so	,	that	is	certain	.
然后	他们	是	天鹅绒	裤子	和	做	不是	仅有的	看	所以	,	那	是	肯定	.

那么它们就是天鹅绒裤子，而且不仅仅是看起来像天鹅绒，这一点毋庸置疑。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [lʊk] [ðə; ði] [best] .

There	is	something	behind	that	and	it	will	come	out	and	it	will	not	look	the	best	.
那里	是	某物	在后面	那	和	它	将要	来	出去	和	它	将要	不是	看	这	最好的	.

这背后肯定有隐情，真相终会水落石出，而且不会是什么光彩的事。

[jes] [ɪn'diːd] , ['werɪŋ] ['velvɪt] [pænts] ,

Yes	indeed	,	wearing	velvet	pants	,
是的	的确	,	穿着	天鹅绒	裤子	,

没错，穿着天鹅绒裤子。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][træmp][ʌv; əv] [huːm] [noʊ][wʌn] [noʊz] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [kʌmz] , [jes] [ɪn'diːd] .

such	a	little	tramp	of	whom	no	one	knows	from	where	he	comes	,	yes	indeed	.
这样的	一个	小的	流浪汉	的	谁	不	一	知道	从	在哪里	他	来	,	是的	的确	.

"

"

"

真是个没人知道从哪儿冒出来的小流浪汉啊。”

" [duː][nɑːt][sɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪr] [bɔɪ] , " [ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn] [sed] ['sɪriəsli] .

"	Do	not	sin	against	the	dear	boy	,	"	Marianne	said	seriously	.
"	做	不是	罪	反对	这	亲爱的	男生	,	"	玛丽安娜	说	严重地	.

“不要得罪这个可爱的孩子，”玛丽安严肃地说。

" [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] ,

"	Look	at	him	and	you	will	see	that	he	looks	like	a	little	angel	,
"	看	在	他	和	你	将要	看	那	他	看起来	喜欢	一个	小的	天使	,

“看看他，你会发现他长得像个小天使。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][wʌn] . "

and	he	is	one	.	"
和	他	是	一	.	"

他就是其中之一。

" [soʊ] , [ðæt] [tuː] , " - - [kən'tɪnjuːd] , " [ænd; ənd] [preɪ] [wen] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [æn; ən]['eɪndʒl] ,

"	So	,	that	too	,	"	'	Lizebeth	continued	,	"	and	pray	when	did	you	see	an	angel	,
"	所以	,	那	也	,	"	-	-	持续	,	"	和	祈祷	什么时候	做过	你	看	一个	天使	,

“所以，还有这件事，”伊丽莎白继续说道，“请问你是什么时候见到天使的？”

[ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn] , [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [lʊks] [dʒʌst] [laɪk] [ðem; ðəm] ?

Marianne	,	that	you	know	he	looks	just	like	them	?
玛丽安娜	,	那	你	知道	他	看起来	只是	喜欢	他们	?

玛丽安，你知道他长得和他们一模一样吗?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] !

I	should	like	to	know	!
我	应该	喜欢	到	知道	!

我很想知道!

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [sɜːrvd] ['oʊvər] ['fɪfti] ['jɪrz] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [haʊs] ,

But	I	have	served	over	fifty	years	in	a	respectable	house	,
但	我	有	服务	超过	五十	年	在	一个	可敬	房子	,

但我已在一家体面的家族中服务了五十多年，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [helpt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði][oʊld] ['pɑːrsn] ,

and	I	have	helped	to	bring	up	the	old	parson	,
和	我	有	帮助	到	带来	向上	这	老的	牧师	,

我曾帮助抚养那位老牧师。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] ; [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv]['nevər] [noʊn]

and	the	present	one	and	his	two	sons	;	but	we	have	never	known
和	这	展示	一	和	他的	二	儿子们	;	但	我们	有	绝不	已知

['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['velvɪt] [pænts] ,

anything	of	velvet	pants	,
任何事物	的	天鹅绒	裤子	,

还有现在的这位和他的两个儿子；但我们从未听说过天鹅绒裤子。

[noʊ] , ['nevər] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , ['dɪfrənt] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] [ðiːz] .

no	,	never	,	and	we	were	,	I	should	think	,	different	people	from	these	.
不	,	绝不	,	和	我们	是	,	我	应该	思考	,	不同的	人们	从	这些	.

不，从来没有，而且我认为，我们和这些人不一样。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn] ,

That	is	what	I	wanted	to	tell	you	,	Marianne	,
那	是	什么	我	通缉	到	告诉	你	,	玛丽安娜	,

这就是我想告诉你的，玛丽安。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [meɪn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

and	that	is	the	main	reason	why	I	came	to	you	,
和	那	是	这	主要的	原因	为什么	我	来了	到	你	,

这就是我来找你的主要原因。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [wʌt] [wʌn] [ɪz] [fɔːrst] [tuː; tə] [θɪŋk] .

so	that	you	should	know	what	one	is	forced	to	think	.
所以	那	你	应该	知道	什么	一	是	强制	到	思考	.

这样你就能知道一个人会被迫思考些什么。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈgɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈeɪndʒəlz] ,

And	with	regard	to	the	angels	,
和	和	看待	到	这	天使	,

至于天使们，

[aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðæt] [lʊks] [ɪgˈzæktli] [laɪk] [ðə; ði] [ˈeɪndʒəlz]

I	can	tell	you	that	we	have	a	little	boy	that	looks	exactly	like	the	angels
我	能	告诉	你	那	我们	有	一个	小的	男生	那	看起来	确切地	喜欢	这	天使

[ðæt] [bloʊ] [ðə; ði] [ˈtrʌmpits] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] ;

that	blow	the	trumpets	in	the	picture	;
那	吹	这	小号	在	这	图片	;

我可以告诉你，我们家有个小男孩，长得和图片里吹号角的天使一模一样；

[sʌtʃ] [fæt] , [fɜːrm] , [red] [tʃiːks] [hæz; həz] [ˈaʊər; ɑːr] - , [laɪk] [ˈpeɪntɪd] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [raʊnd]

such	fat	,	firm	,	red	cheeks	has	our	Moritzli	,	like	painted	,	and	such	round
这样的	胖的	,	公司	,	红色的	脸颊	有	我们的	-	,	喜欢	绘	,	和	这样的	圆形的

[ɑːrmz] [ænd; ənd] [legz] . "

arms	and	legs	.	"
武器	和	腿	.	"

我们的莫里茨利有着如此丰满、紧实、红润的脸颊，就像画上去的一样，还有如此圆润的胳膊和腿。

" [jes] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [truː] , [ˈlɪt(ə)l] [rɪts] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeloʊ] ,

"	Yes	,	it	is	true	,	little	Ritz	was	always	a	splendid	little	fellow	,
"	是的	,	它	是	真的	,	小的	丽兹酒店	曾是	总是	一个	灿烂	小的	同伴	,

“是的，没错，小里兹一直是个非常棒的小家伙。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈgen] , " [ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn] [ˈænsər] [gʊd] - [ˈneɪtʃɚdli] .

I	should	like	to	see	him	again	,	"	Marianne	answered	good	-	naturedly	.
我	应该	喜欢	到	看	他	再次	,	"	玛丽安娜	回答	好的	-	自然地	.

“我很想再见到他，”玛丽安和蔼地回答道。

[ðɪs] ['rekənsaild] - - [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] ; [ɪn] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈfrɛndliːɚ] [toʊn] [ʃiː; ʃi] [sed] :

This	reconciled	'	Lizebeth	a	little	;	in	a	much	friendlier	tone	she	said	:
这	和解	-	-	一个	小的	;	在	一个	很多	更友善	语气	她	说	:

这让莉泽白稍微释怀了一些；她用友善得多的语气说道：

" [ðen] [kʌm] [əˈgen] [tuː; tə] [ˈʌpər] [wʊd] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [taɪm] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] .

"	Then	come	again	to	Upper	Wood	,	you	will	have	time	,	more	than	I	.
"	然后	来	再次	到	上	木头	,	你	将要	有	时间	,	更多的	比	我	.

“到时候你再来上伍德，你会有时间，比我多。”

[ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [tuː] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈprɪti] ,

Then	you	can	look	at	the	other	,	too	,	and	can	see	what	a	pretty	,
然后	你	能	看	在	这	其他	,	也	,	和	能	看	什么	一个	漂亮的	,

然后你也可以看看另一个，看看它有多漂亮，

[streɪt] [noʊz] [hiː; hi] [hæz; həz] , [ðæt] [noʊ] [ˈeɪndʒl] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈprɪtiːɚ] [wʌn] ,

straight	nose	he	has	,	that	no	angel	could	have	a	prettier	one	,
直的	鼻子	他	有	,	那	不	天使	可以	有	一个	更漂亮	一	,

他的鼻子笔直挺拔，连天使都比不上它漂亮。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] [hiː; hi] [ɪz] [baɪ] [fɑːr] [ðə; ði] [ˈbraɪtəst] ,

and	in	the	whole	school	he	is	by	far	the	brightest	,
和	在	这	所有的	学校	他	是	经过	远的	这	最亮的	,

在全校范围内，他无疑是最聪明的。

— [ðæt] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [hɪm'self] [sez] [ʌv; əv] - .
— that the teacher himself says of Eduardi .
— 那 这 老师 他自己 说道 的 - .

——这是老师本人对爱德华迪的评价。

" - - ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [bɔɪz] [baɪ][ðer; ðər] [fʊl] [neɪmz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃɔːrtnɪŋ] [ʌv; əv]
" ' Lizebeth always called the boys by their full names , for the shortening of
" - - 总是 称为 这 男孩们 经过 他们的 满的 姓名 , 为了 这 缩短 的
[ðə; ði] [neɪmz] ,
the names ,
这 姓名 ,

“莉泽贝丝总是叫男孩们的全名，因为这样可以简化名字。”

[rɪts] [ænd; ənd][ˌiː diː 'aɪ] , [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] [dɪ'greɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [neɪmz] [ænd; ənd]
Ritz and Edi , seemed to her a degrading of their names and
丽兹酒店 和 埃迪 , 似乎 到 她 一个 降级 的 他们的 姓名 和
[æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['feivərits] .
an injustice to her favorites .
一个 不公正 到 她 收藏夹 .

在她看来，给丽兹和艾迪这两个名字是一种侮辱，也是对她最喜欢的人的不公。

" [jes] , [jes] , [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .
" Yes , yes , I believe you .
" 是的 , 是的 , 我 相信 你 .

“是的，是的，我相信你。”

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wel] - ['ɔːrdərd] ['haʊshoʊld] [ænd; ənd]
What a delight it must be to see such a well - ordered household and
什么 一个 喜 它 必须 是 到 看 这样的 一个 出色地 - 订购 家庭 和
[ɔːl][soʊ] ['hæpi] [tə'geðər] [ænd; ənd][soʊ] ['dʒɔɪəs] ,
all so happy together and so joyous ,
全部 所以 快乐的 一起 和 所以 欢乐 ,

看到这样一个井然有序的家庭，全家人都如此幸福快乐，该是多么令人欣慰啊！

" [ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ruːm]
" Marianne said with a sigh , and she threw a glance at the room
" 玛丽安娜 说 和 一个 叹 , 和 她 扔 一个 瞥一眼 在 这 房间
[ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] ,
of the stranger ,
的 这 陌生人 ,

“玛丽安叹了口气说道，同时瞥了一眼陌生人的房间。”

[ænd; ənd] [naʊ] - - [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['pæsɪfaɪ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] [ə'gen]
and now ' Lizebeth was completely pacified , for she felt the parsonage again
和 现在 - - 曾是 完全地 安抚 , 为了 她 毛毡 这 牧师住宅 再次
[ɑːn][ðə; ði][tɑːp] .
on the top .
在 这 顶部 .

现在，莉泽贝丝彻底平静下来了，因为她再次感受到了牧师住宅的荣耀。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ?
" What is the matter with the people ?
" 什么 是 这 事情 和 这 人们 ?

“这些人到底怎么了？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [wɪð; wɪθ] [kəm'pæʃ(ə)n] .
" she asked with compassion .
" 她 问 和 同情 .

她充满同情地问道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] , " [wʌz; wəz][ðə; ðiˈ] ['ænsər] ,

"	I	do	not	know	what	to	say	,	"	was	the	answer	,
"	我	做	不是	知道	什么	到	说	,	"	曾是	这	回答	,

“我不知道该说什么，”他回答道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][maɪˈself] . "

"	I	do	not	understand	it	all	myself	.	"
"	我	做	不是	理解	它	全部	我	.	"

“我自己也并非完全理解。”

" [aɪ] [θɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [stˈreɪndʒəz] [wʌn][ɪz] ['nevər] [sɪˈkjʊr] . "

"	I	thought	as	much	,	with	such	strangers	one	is	never	secure	.	"
"	我	想法	作为	很多	,	和	这样的	陌生人	一	是	绝不	安全的	.	"

“我就知道会这样，和这种陌生人在一起，永远没有安全感。”

" [noʊ] , [noʊ] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn] [əˈpoʊzd] .

"	No	,	no	,	I	did	not	mean	anything	like	that	,	"	Marianne	opposed	.
"	不	,	不	,	我	做过	不是	意思是	任何事物	喜欢	那	,	"	玛丽安娜	反对	.

“不，不，我不是那个意思，”玛丽安反驳道。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ðiˈ] [best] ['piːp(ə)l] [wʌn][kʊd; kəd][faɪnd] .

"	I	tell	you	they	are	the	best	people	one	could	find	.
"	我	告诉	你	他们	是	这	最好的	人们	一	可以	寻找	.

我告诉你，他们是我所能找到的最好的人。

[aɪ] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðiˈ] ['wʊmən] .

I	would	do	anything	for	the	woman	.
我	会	做	任何事物	为了	这	女士	.

我愿意为这个女人做任何事。

" [ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [frend] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ænd; ənd][tuː; tə] [kənˈsʌlt]

"	Marianne	did	not	like	to	tell	her	friend	what	she	knew	and	to	consult
"	玛丽安娜	做过	不是	喜欢	到	告诉	她	朋友	什么	她	知道	和	到	咨询

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌkɑːmprɪˈhend] ,

with	her	about	things	she	could	not	comprehend	,
和	她	关于	事物	她	可以	不是	理解	,

玛丽安娜不喜欢告诉朋友她所知道的事情，也不喜欢就她无法理解的事情向她请教。

[fɔːr; fər] - - [hæd; həd] ['evɪdəntli] [noʊ] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ðiˈ] [tuː] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]

for	'	Lizebeth	had	evidently	no	love	for	the	two	and	was	full	of
为了	-	-	有	显然	不	爱	为了	这	二	和	曾是	满的	的

[dɪsˈtrʌst] ,

distrust	,
怀疑	,

因为“伊丽莎白显然对这两个人没有爱意，而且充满了不信任”。

[ænd; ənd][ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn][hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm][bəuθ]['ɪntuː][hɜːr; hər] [hɑːrt] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	Marianne	had	taken	them	both	into	her	heart	so	that	she
和	玛丽安娜	有	已采取	他们	两个都	进入	她	心	所以	那	她

[kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ʃɑːrp] [riˈmaːks] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm]['iːv(ə)n][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [gʊd] [frend] .

could	not	bear	sharp	remarks	about	them	even	from	her	good	friend	.
可以	不是	熊	锋利的	评论	关于	他们	甚至	从	她	好的	朋友	.

玛丽安娜对他们俩都非常友好，即使是好朋友对他们的尖刻评价，她也无法忍受。

[ʃiː; ʃi] ['ðerfɔːr] [wʌz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd] - - [kʊd; kəd][get] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

She	therefore	was	silent	and	'	Lizebeth	could	get	nothing	more	out	of	her
她	所以	曾是	沉默的	和	-	-	可以	得到	没有什么	更多的	出去	的	她

[kənˈsɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] ['lɔdʒəz] .

concerning	her	lodgers	.
有关	她	房客	.

因此她保持沉默，莉泽白再也无法从她那里得到任何关于房客的信息。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [lɔːŋ] [tɔːk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] [hæd; həd] [pæst] .

During	this	long	talk	a	good	deal	of	time	had	passed	.
期间	这	长的	讲话	一个	好的	交易	的	时间	有	通过了	.

在这场漫长的谈话中，时间已经过去了相当长一段时间。

- - [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [bentʃ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [wer] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd]

'	Lizebeth	rose	from	the	wooden	bench	behind	the	table	where	she	and
-	-	玫瑰	从	这	木制的	长椅	在后面	这	桌子	在哪里	她	和

[ˌmeəri'æn, maː'rjɑːn] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪd] [gʊd] - [baɪ] .

Marianne	had	been	sitting	and	was	about	to	bid	good	-	bye	.
玛丽安娜	有	到过	坐着	和	曾是	关于	到	出价	好的	-	再见	.

莉泽贝丝从她和玛丽安刚才坐着的桌子后面的木凳上站起来，正要道别。

[bʌt; bət] [ˌmeəri'æn, maː'rjɑːn] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ðæt] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [frend] [mʌst; məst] [fɜːrst] [drɪŋk] [ə; eɪ]

But	Marianne	would	not	allow	that	,	for	the	friend	must	first	drink	a
但	玛丽安娜	会	不是	允许	那	,	为了	这	朋友	必须	第一的	喝	一个

[kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] ;

cup	of	coffee	;
杯子	的	咖啡	;

但玛丽安不允许这样做，因为朋友必须先喝一杯咖啡；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

then	she	was	going	to	walk	with	her	.
然后	她	曾是	去	到	走	和	她	.

然后她打算和她一起走。

[soʊ] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [tuː] [frendz] ['wɔndəd] [tə'geðər] [θruː] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

So	they	did	,	and	as	the	two	friends	wandered	together	through	the	evening	,
所以	他们	做过	,	和	作为	这	二	朋友们	漫步	一起	通过	这	晚上	,

于是他们就这么做了，两位朋友结伴漫步在夜色中。

[ðeɪ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['veri] ['tɔːkətɪv] ;

they	had	much	to	tell	each	other	and	were	very	talkative	;
他们	有	很多	到	告诉	每个	其他	和	是	非常	健谈	;

他们有很多话想对彼此说，而且非常健谈；

['oʊnli] [wen] - - [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [st'reɪndʒəz] [ɪn] [ˌmɛri'ænz] [haʊs] ,

only	when	'	Lizebeth	began	to	talk	about	the	strangers	in	Marianne's	house	,
仅有的	什么时候	-	-	开始	到	讲话	关于	这	陌生人	在	玛丽安的	房子	,

只有当“莉泽贝丝开始谈论玛丽安家里的陌生人时”，

[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['lætər] ['saɪlənt] [ænd; ənd] ['hɑːrdli] [spoʊk] .

was	the	latter	silent	and	hardly	spoke	.
曾是	这	后者	沉默的	和	几乎	辐	.

后者沉默不语，几乎不说话。

[wer] [ðə; ði] [roʊd] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] , [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] ,

Where	the	road	went	into	the	woods	,	they	parted	,
在哪里	这	路	去	进入	这	树林	,	他们	分手了	,

在通往树林的路口，他们分开了。

[ænd; ənd] [ˌmeəri'æn, maː'rjɑːn] [hæd; həd] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] [kɔːl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

and	Marianne	had	to	promise	to	return	the	call	as	soon	as
和	玛丽安娜	有	到	承诺	到	返回	这	称呼	作为	很快	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

玛丽安娜不得不答应尽快回电。

[ðen] - - [stept] [aʊt] ['vɪgərəsli] [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] ['spɪrɪts] [ðæt]

Then	'	Lizebeth	stepped	out	vigorously	and	arrived	at	home	in	such	good	spirits	that
然后	-	-	步	出去	大力	和	到达的	在	家	在	这样的	好的	烈酒	那

[ðə; ði] ['pɑːrsənz] [waɪf] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [send] [hɜːr; hər] ['ɔːf(ə)n] [tuː; tə] [ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn] [ɑːn] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] .

the	parson's	wife	resolved	to	send	her	often	to	Marianne	on	a	visit	.
这	牧师的	妻子	已解决	到	发送	她	经常	到	玛丽安娜	在	一个	访问	.

然后，莉莎白精神抖擞地走了出去，回到家时心情非常愉快，以至于牧师的妻子决定经常派她去玛丽安娜家探望她。

[wen] [ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn] [ɑːn] [hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [keɪm] [nɪr] [hɜːr; hər] ['kɑːtɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['lʌvli]

When	Marianne	on	her	return	came	near	her	cottage	,	she	heard	lovely
什么时候	玛丽安娜	在	她	返回	来了	靠近	她	小屋	,	她	听到	迷人的

['sɪŋɪŋ] ;

singing	;
歌唱	;

玛丽安返回时，走到小屋附近，听到了动听的歌声；

[ʃiː; ʃi] [wel] [nuː] [ðə; ði] [sɔːŋ] .

she	well	knew	the	song	.
她	出色地	知道	这	歌曲	.

她很熟悉这首歌。

['evri] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] ['twaɪlaɪt] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [piˈænoʊ] [ænd; ənd] [sæŋ] ,

Every	evening	at	twilight	the	stranger	sat	down	at	the	piano	and	sang	,
每一个	晚上	在	暮	这	陌生人	卫星	向下	在	这	钢琴	和	唱	,

每天傍晚黄昏时分，这位陌生人都会坐在钢琴前唱歌。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [soʊ] ['bjuːtɪfli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [depθs]

and	she	sang	so	beautifully	and	with	a	voice	that	came	from	such	depths
和	她	唱	所以	非常漂亮	和	和	一个	嗓音	那	来了	从	这样的	深度

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ˌmɛri'ænz] [hɑːrt] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ter; tɪ(ə)r] [hɜːr'self] [ə'weɪ] [wen] [ʃiː; ʃi]

that	it	touched	Marianne's	heart	so	that	she	could	not	tear	herself	away	when	she
那	它	感动	玛丽安的	心	所以	那	她	可以	不是	撕	她自己	离开	什么时候	她

[hɜːrd] [ðə; ði] [sɔːŋ] ,

heard	the	song	,
听到	这	歌曲	,

她唱得那么好听，声音那么深沉，深深打动了玛丽安的心，以至于玛丽安一听到这首歌就无法移开视线。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['endɪd] .

until	it	was	ended	.
直到	它	曾是	结束	.

直到它结束为止。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [sɔːŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [wɪtʃ] [ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn] [lʌvd] [tuː; tə] [hɪr] [ænd; ənd]

But	there	was	one	song	in	particular	which	Marianne	loved	to	hear	and
但	那里	曾是	一	歌曲	在	特别的	哪个	玛丽安娜	喜爱	到	听到	和

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['wʊmən] [sæŋ] ['evri] [deɪ] ,

which	the	woman	sang	every	day	,
哪个	这	女士	唱	每一个	天	,

但有一首歌是玛丽安特别喜欢听的，她每天都会唱这首歌。

['iːðər] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɔːr] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['sɔŋz] .

either	at	the	beginning	or	the	end	of	her	songs	.
任何一个	在	这	开始	或者	这	结尾	的	她	歌曲	.

要么在她歌曲的开头，要么在结尾。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

It	always	seemed	as	if	a	great	joy	came	into	her	voice	and	as	if	she
它	总是	似乎	作为	如果	一个	伟大的	喜悦	来了	进入	她	嗓音	和	作为	如果	她

['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [dʒɔɪ] [ə'piːl] [tuː; tə] [ɔːl] [huː] ['lisnd] .

wanted	to	make	this	joy	appeal	to	all	who	listened	.
通缉	到	制作	这	喜悦	上诉	到	全部	WHO	听着	.

她的声音里总是流露出极大的喜悦，仿佛她想把这份喜悦传递给所有听众。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [sɔːŋ] [tʌtʃt] [ˌmɛri'ænz] [hɑːrt] [soʊ] ['diːpli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wept] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi]

And	**yet**	**this**	**song**	**touched**	**Marianne's**	**heart**	**so**	**deeply**	**that**	**she**	**wept**	**every**	**time**	**she**
和	然而	这	歌曲	感动	玛丽安的	心	所以	深	那	她	哭泣	每一个	时间	她

[hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

heard	**it**	**.**
听到	它	.

然而，这首歌深深触动了玛丽安的心，每次听到它，她都会流泪。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

So	**it**	**happened**	**this**	**evening**	**.**
所以	它	发生	这	晚上	.

事情就发生在今晚。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɔːg] ['laɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haʊs] - [dɔːr] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]

There	**was**	**a**	**log**	**lying**	**before**	**the**	**house**	**-**	**door**	**which**	**served**	**her**	**for**	**a**
那里	曾是	一个	日志	说谎	前	这	房子	-	门	哪个	服务	她	为了	一个

['restɪŋ] - [pleɪs] [wen] ,

resting	**-**	**place**	**when**	**,**
休息	-	地方	什么时候	,

屋门口横放着一根圆木，她曾躺在上面休息。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [freʃ] [er] .

in	**the**	**evening**	**,**	**she**	**wanted**	**to**	**get**	**a**	**little**	**fresh**	**air**	**.**
在	这	晚上	,	她	通缉	到	得到	一个	小的	新鲜的	空气	.

晚上，她想出去透透气。

[ʃiː; ʃi] [roʊld] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['ɪntuː][ðə; ði]

She	**rolled**	**it**	**under**	**the**	**window**	**so**	**that**	**she**	**might**	**look**	**for**	**a**	**moment**	**into**	**the**
她	滚动	它	在下面	这	窗户	所以	那	她	可能	看	为了	一个	片刻	进入	这

[ruːm] .

room	**.**
房间	.

她把窗帘从窗户底下滚下来，以便能向房间里看一会儿。

[ðer; ðər][sæt][ðə; ði]['leɪdi] ,

There	**sat**	**the**	**lady**	**,**
那里	卫星	这	女士	,

那位女士就坐在那里。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [bluː] [aɪz] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [skaɪ][soʊ] ['sɪriəsli] [ænd; ənd]

and	**her**	**large**	**blue**	**eyes**	**looked**	**up**	**to**	**the**	**evening**	**sky**	**so**	**seriously**	**and**
和	她	大的	蓝色的	眼睛	看起来	向上	到	这	晚上	天空	所以	严重地	和

['sɑːroʊfəli] ,

sorrowfully	**,**
悲伤地	,

她那双湛蓝的大眼睛凝视着傍晚的天空，神情严肃而悲伤。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [ə'gen] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði]

and	**yet**	**there**	**was**	**something**	**which**	**sounded**	**again**	**like**	**a**	**great**	**joy**	**in**	**the**
和	然而	那里	曾是	某物	哪个	听起来	再次	喜欢	一个	伟大的	喜悦	在	这

['bjuːtɪf(ə)l] [sɔːŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] .

beautiful	**song**	**she**	**was**	**singing**	**.**
美丽的	歌曲	她	曾是	歌唱	.

然而，在她演唱的这首优美的歌曲中，我们又能感受到她内心深处的喜悦。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [sæt][ɑːn][ə; eɪ] ['fʊtstuːl] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðər]

The	**little**	**boy**	**sat**	**on**	**a**	**footstool**	**beside**	**her**	**and**	**looked**	**at**	**his**	**mother**
这	小的	男生	卫星	在	一个	脚凳	旁	她	和	看起来	在	他的	母亲

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dʒɔɪfl] ,

with	**his**	**joyful**	**,**
和	他的	快乐	,

小男孩坐在她旁边的脚凳上，满眼喜悦地看着他的母亲。

[braɪt] [aɪz] , [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] .

bright	eyes	,	and	listened	to	the	singing	.
明亮的	眼睛	,	和	听着	到	这	歌唱	.

她睁大眼睛，聆听着歌声。

[ˌmeəri'æn, maː'rjɑːn][kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] [lɔːŋ] .

Marianne	could	not	look	long	.
玛丽安娜	可以	不是	看	长的	.

玛丽安娜没法久看。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stept] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɔːg] ,

A	strange	feeling	came	over	her	,	and	she	stepped	down	from	the	log	,
一个	奇怪的	感觉	来了	超过	她	,	和	她	步	向下	从	这	日志	,

她突然感到一阵莫名的不适，便从圆木上走了下来。

[pʊt] [hɜːr; hər]['eɪprən][tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [wept] [ænd; ənd] [wept] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ]

put	her	apron	to	her	eyes	and	wept	and	wept	,	until	the	singing
放	她	围裙	到	她	眼睛	和	哭泣	和	哭泣	,	直到	这	歌唱

[hæd; həd] [daɪd] [ə'weɪ] .

had	died	away	.
有	死亡	离开	.

她用围裙捂住眼睛，痛哭不已，直到歌声渐渐消失。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [ɪn] [tuː] ['haʊzɪz]

The	Same	Night	in	Two	Houses
这	相同的	夜晚	在	二	房屋

同一夜，两栋房子

[wen] [ɑːn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ˌiː diː 'aɪ][ænd; ənd] [rɪts] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][bed][ænd; ənd] ['mʌðər]

When	on	this	evening	Edi	and	Ritz	were	lying	in	their	bed	and	Mother
什么时候	在	这	晚上	埃迪	和	丽兹酒店	是	说谎	在	他们的	床	和	母亲

[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['seɪɪŋ] ['iːvnɪŋ] [prer] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr]

had	finished	saying	evening	prayer	with	them	and	had	closed	the	door
有	完成的	说	晚上	祷告	和	他们	和	有	关闭	这	门

['æftər][hɜːr; hər] ,

after	her	,
后	她	,

那天晚上，当埃迪和丽兹躺在床上，母亲和他们一起做完晚祷，关上门后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃里克和莎莉(Erick and Sally)

[ˌiː diː ˈaɪ][bɪˈgæn] : " [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈnoʊtɪst] , [rɪts] , [ðæt] [ˈfɑːðər] [ɪz][ˈɔːlmoʊst][laɪk][gɑːd] ?

Edi	**began**	**:**	**"**	**Have**	**you**	**noticed**	**,**	**Ritz**	**,**	**that**	**Father**	**is**	**almost**	**like**	**God**	**?**
埃迪	开始	:	"	有	你	注意到	,	丽兹酒店	,	那	父亲	是	几乎	喜欢	上帝	?

埃迪开口说道：“里茨，你有没有注意到，父亲几乎就像上帝一样？”

[hiː; hi] [ɔːlˈredi] [noʊz] [ðə; ði] [θɪŋ] [bɪˈfɔːr] [wʌn][hæz; həz][toʊld][hæf][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . "

He	**already**	**knows**	**the**	**thing**	**before**	**one**	**has**	**told**	**half**	**of**	**it**	**.**	**"**
他	已经	知道	这	事物	前	一	有	讲述	一半	的	它	.	"

还没等别人说完一半，他就已经知道了。

" [noʊ] , [aɪ][hæv; həv]['nevər] ['noʊtɪst] [ðæt] , " [rɪts] [rɪˈplaɪd] .

"	**No**	**,**	**I**	**have**	**never**	**noticed**	**that**	**,**	**"**	**Ritz**	**replied**	**.**
"	不	,	我	有	绝不	注意到	那	,	"	丽兹酒店	回复	.

“不，我从来没注意到这一点，”里兹回答说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] ,

"	**But**	**it**	**is**	**all**	**right**	**,**
"	但	它	是	全部	正确的	,

“不过没关系，

[fɔːr; fər] [ðen] [hiː; hi][kæn; kən][duː] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [meɪk] [faɪn] ['weðər]

for	**then**	**he**	**can**	**do**	**everything**	**he**	**wants**	**to**	**and**	**also**	**make**	**fine**	**weather**
为了	然后	他	能	做	一切	他	想要	到	和	还	制作	美好的	天气

. "

: "

. "

这样他就能随心所欲，还能制造好天气。

" [oʊ] , [rɪts] , [juː; jʊ]['oʊnli] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːfɪt] !

"	**Oh**	**,**	**Ritz**	**,**	**you**	**only**	**look**	**at**	**the**	**profit**	**!**
"	哦	,	丽兹酒店	,	你	仅有的	看	在	这	利润	!

“哦，丽兹，你只关注利润！”

[bʌt; bət][dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

but	**just**	**look**	**at**	**the**	**other**	**side**	**.**
但	只是	看	在	这	其他	边	.

但请看看另一面。

" [hɪr] [ˌiː diː ˈaɪ][roʊz] [ʌp][ɪn][bed][frʌm; frəm] [pjʊr] [ziːl] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] : " [duː][juː; jʊ] [rɪˈembər] ,

"	**Here**	**Edi**	**rose**	**up**	**in**	**bed**	**from**	**pure**	**zeal**	**and**	**continued**	**:**	**"**	**Do**	**you**	**remember**	**,**
"	这里	埃迪	玫瑰	向上	在	床	从	纯的	热情	和	持续	:	"	做	你	记住	,

“这时，埃迪突然从床上坐了起来，激动不已，继续说道：‘你还记得吗？’

[nɑːt] [lɔːŋ] [əˈgoʊ][aɪ] [riˈsaitid] ['aʊər; ɑːr] ['sɔŋz] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪd] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['ʌðər] , [tuː; tə]['pɑːpə] ;

not	**long**	**ago**	**I**	**recited**	**our**	**songs**	**,**	**which**	**we**	**made**	**about**	**the**	**others**	**,**	**to**	**Papa**	**;**
不是	长的	前	我	背诵	我们的	歌曲	,	哪个	我们	制成	关于	这	其他的	,	到	爸爸	;

不久前，我给爸爸背诵了我们为其他人创作的歌曲；

[ðen] [hiː; hi] [nuː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [prɪˈpeərɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [faɪt] [ænd; ənd][hæz; həz]

then	**he**	**knew**	**at**	**once**	**that**	**we**	**were**	**preparing**	**a**	**big**	**fight**	**and**	**has**
然后	他	知道	在	一次	那	我们	是	准备	一个	大的	斗争	和	有

[fərˈbɪdn] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

forbidden	**us**	**to**	**take**	**part**	**in**	**it**	**.**
禁止	我们	到	拿	部分	在	它	.

他立刻就知道我们正在准备一场大战，并禁止我们参加。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [ɔːl] [hæv; həv] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [liːd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv]
And **this** **evening** **they** **all** **have** **talked** **it** **over** **that** **I** **should** **lead** **the** **boys** **of**
和 这 晚上 他们 全部 有 谈话 它 超过 那 我 应该 带领 这 男孩们 的
['ʌpər] [wʊd] ['ɪntuː]['bæt(ə)l] ,
Upper **Wood** **into** **battle** **,**
上 木头 进入 战斗 ,

今天晚上他们商量后决定，由我带领上伍德的男孩们去战斗。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər][ænd; ənd] [prɪ'perd] [ə'hed] .
and **I** **have** **thought** **it** **all** **over** **and** **prepared** **ahead** **.**
和 我 有 想法 它 全部 超过 和 准备 前方 .

我已经仔细考虑过并做好了准备。

[ðen] [aɪ] [wʊd] [biː; bi]['feɪbiəs] ['kʌŋkteɪtər] ,
Then **I** **would** **be** **Fabius** **Cunctator** **,**
然后 我 会 是 法比尤斯 断点 ,

那样的话，我就是法比乌斯·昆克塔托了。

[ænd; ənd] [wʊd] [liːd] [maɪ] [truːps] [ə'bʌv] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wʊd]
and **would** **lead** **my** **troops** **above** **on** **the** **hill** **round** **and** **round** **it** **and** **would**
和 会 带领 我的 军队 多于 在 这 爬坡道 圆形的 和 圆形的 它 和 会
[nɑːt] [ə'tæk] ,
not **attack** **,**
不是 攻击 ,

他会率领我的部队在山顶上绕着它转圈，却不会发起进攻。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ɪz] [mʌtʃ] ['seɪfər] ,
for **you** **must** **know** **that** **is** **much** **safer** **,**
为了 你 必须 知道 那 是 很多 更安全 ,

你必须知道，那样要安全得多。

[ænd; ənd][soʊ] ['hænəbəl] [kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'tæk] [ˌem 'iː] . "
and **so** **Hannibal** **could** **do** **nothing** **and** **could** **not** **attack** **me** **.** **"**
和 所以 汉尼拔 可以 做 没有什么 和 可以 不是 攻击 我 . "

所以汉尼拔什么也做不了，也无法攻击我。

" [ɪz] ['hænəbəl] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [ðen] ? " [æskt] [rɪts] [sə'riːnli] .
" **Is** **Hannibal** **still** **living** **then** **?** **"** **asked** **Ritz** **serenely** **.**
" 是 汉尼拔 仍然 活的 然后 ? " 问 丽兹酒店 平静地 .

“汉尼拔还活着吗？”里兹平静地问道。

" [oʊ] , [rɪts] , [haʊ] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] ['ɪgnərənt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
" **Oh** **,** **Ritz** **,** **how** **indescribably** **ignorant** **you** **are** **!**
" 哦 , 丽兹酒店 , 如何 难以形容地 无知 你 是 !

“哦，丽兹，你真是无知得令人难以置信！”

" [ˌiː diː 'aɪ] [ri'mɑːkt] [kəm'pæʃənətli] .
" **Edi** **remarked** **compassionately** **.**
" 埃迪 评论 充满同情心 .

埃迪充满同情地说道。

" [hiː; hi] [daɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
" **He** **died** **more** **than** **a** **thousand** **years** **ago** **.**
" 他 死亡 更多的 比 一个 千 年 前 .

他去世已经一千多年了。

[bʌt; bət][bɪg] ['tʃʊri] , [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [lɑːtɜ-z] , ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] , [ɪz] ['hænəbəl] .
But **big** **Churi** **,** **the** **leader** **of** **the** **Middle** **Lotters** **,** **our** **enemies** **,** **is** **Hannibal** **.**
但 大的 楚里 , 这 领导者 的 这 中间 彩票 , 我们的 敌人 , 是 汉尼拔 .

但是，我们的敌人——中彩票者的首领，大楚里，就是汉尼拔。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , [aɪ][dʒʌst] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] : ['tʃʊri] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['riːəl] ['hænəbəl] ,

But	you	see	,	I	just	remember	something	:	Churi	is	not	a	real	Hannibal	,
但	你	看	,	我	只是	记住	某物	:	楚里	是	不是	一个	真实的	汉尼拔	,

但是，我突然想起一件事：楚里并不是真正的汉尼拔。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] ['tʃʊri] ['kænɑːt] [ˌreprɪ'zent]

for	he	was	a	great	and	noble	general	,	and	Churi	cannot	represent
为了	他	曾是	一个	伟大的	和	高贵	一般的	,	和	楚里	不能	代表

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

因为他是一位伟大而高贵的将军，丘里不能代表他；

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] , [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [streɪndʒ] [bɔɪ] ['ɛrɪk] , [fɔːr; fər] ['hænəbəl] !

but	do	you	know	what	,	we	can	take	the	strange	boy	Erick	,	for	Hannibal	!
但	做	你	知道	什么	,	我们	能	拿	这	奇怪的	男生	埃里克	,	为了	汉尼拔	!

但是你知道吗，我们可以把那个奇怪的男孩埃里克当作汉尼拔！

— [hiː; hi] [lʊks] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['tʃʊri] , — [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ? "

—	he	looks	quite	different	from	Churi	,	—	shall	we	?	"
—	他	看起来	相当	不同的	从	楚里	,	—	将	我们	?	"

“他看起来和楚里很不一样，我们走吧？”

" [ðæt] [ɪz][ɔːl][də; ðɪ] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [sɪns] [wiː; wi]['kænɑːt][biː; bi][ɪn][də; ðɪ] [faɪt] , " [ri'mɑːkt] [rɪts]

"	That	is	all	the	same	to	me	since	we	cannot	be	in	the	fight	,	"	remarked	Ritz
"	那	是	全部	这	相同的	到	我	自从	我们	不能	是	在	这	斗争	,	"	评论	丽兹酒店

.

:
.

“对我来说都一样，因为我们无法参与战斗，”里茨说道。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , [wiː; wi] [der] [nɑːt] , [aɪ][hæd; həd] [kwaɪt] [fər'gɑːtn] [ðæt] , " [lə'mentɪd] [ˌiː diː 'aɪ] .

"	That	is	true	,	we	dare	not	,	I	had	quite	forgotten	that	,	"	lamented	Edi	.
"	那	是	真的	,	我们	敢	不是	,	我	有	相当	被遗忘的	那	,	"	哀叹	埃迪	.

“没错，我们不敢，我完全忘了这一点，”埃迪叹息道。

" [ɪf] [aɪ]['oʊnli] [nuː] [wʌt] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðɪs] [faɪt] [ænd; ənd] [jet] [nɑːt][duː]

"	If	I	only	knew	what	we	could	do	to	be	in	this	fight	and	yet	not	do
"	如果	我	仅有的	知道	什么	我们	可以	做	到	是	在	这	斗争	和	然而	不是	做

['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [fər'bɪdn] . "

anything	that	is	forbidden	.	"
任何事物	那	是	禁止	.	"

“如果我知道我们怎样才能既参与这场斗争，又不做任何被禁止的事情就好了。”

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] ['wɝːldz] ['hɪstri; 'hɪstəri] ? " [æskt] [rɪts] ,

"	Don't	you	know	an	example	in	the	world's	history	?	"	asked	Ritz	,
"	不	你	知道	一个	例子	在	这	世界的	历史	?	"	问	丽兹酒店	,

“难道你不知道世界历史上有什么例子吗？”里兹问道。

[tuː; tə] [huːm] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [prɪ'zentɪd] [soʊ]['ɔːf(ə)n] , [ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] [niːd] , [ɪg'zæmpəlz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs]

to	whom	his	brother	presented	so	often	,	in	cases	of	need	,	examples	out	of	this
到	谁	他的	兄弟	呈现	所以	经常	,	在	案例	的	需要	,	示例	出去	的	这

[rɪtʃ] ['faʊnt(ə)n] .

rich	fountain	.
富有的	喷泉	.

他的兄弟经常在需要的时候，从这个丰富的源泉中汲取例子来向他展示。

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[ɪf] [wiː; wi]['oʊnli] [lɪvd] [laɪk][ðə; ði][oʊld] ['griːks] , " [ˌiː diː 'aɪ] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .

If	we	only	lived	like	the	old	Greeks	,	"	Edi	answered	with	a	deep	sigh	.
如果	我们	仅有的	居住地	喜欢	这	老的	希腊人	,	"	埃迪	回答	和	一个	深的	叹	.

“如果我们能像古希腊人那样生活就好了，”埃迪深深地叹了口气回答道。

" [wen] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [nuː] [ðə; ði] ['ænsər] ,

"	When	they	wanted	to	know	anything	of	which	no	one	knew	the	answer	,
"	什么时候	他们	通缉	到	知道	任何事物	的	哪个	不	一	知道	这	回答	,

“当他们想知道任何没有人知道答案的事情时，

[ðeɪ] ['kwɪkli] [droʊv] [tuː; tə] ['delfi] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔrəkl] [ænd; ənd] [æskt] [əd'vaɪs] .

they	quickly	drove	to	Delphi	to	the	oracle	and	asked	advice	.
他们	迅速地	驾驶	到	德尔菲	到	这	神谕	和	问	建议	.

他们迅速驱车前往德尔斐神谕处寻求建议。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ænsər] [æt; ət][wʌns]

Then	there	was	an	answer	at	once
然后	那里	曾是	一个	回答	在	一次

然后，答案立刻就出现了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

and	they	knew	what	was	to	be	done	.
和	他们	知道	什么	曾是	到	是	完毕	.

他们知道该怎么做。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] ['ɔːrəkəlz] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ɪn] [griːs] .

But	now	there	are	no	more	oracles	,	not	even	in	Greece	.
但	现在	那里	是	不	更多的	神谕	,	不是	甚至	在	希腊	.

但现在已经没有神谕了，即使在希腊也没有。

['iznt] [ðæt] [tuː] [bæd] ? "

Isn't	that	too	bad	?	"
不是	那	也	坏的	?	"

那岂不是太糟糕了吗?

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [tuː] [bæd] , " [sed] [rɪts] ['rædər] ['sliːpɪli] ,

"	Yes	,	that	is	too	bad	,	"	said	Ritz	rather	sleepily	,
"	是的	,	那	是	也	坏的	,	"	说	丽兹酒店	相当	昏昏欲睡地	,

“是啊，那太糟糕了，”里兹睡眼惺忪地说。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ɪg'zæmp(ə)l] .

"	but	I	am	sure	you	will	think	of	another	example	.
"	但	我	是	当然	你	将要	思考	的	其他	例子	.

但我相信你肯定能想到另一个例子。

" [ˌiː diː 'aɪ][bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [θɪŋk] , [bʌt; bət] [haʊ'evər] [mʌtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] ,

"	Edi	began	at	once	to	think	,	but	however	much	he	thought	,
"	埃迪	开始	在	一次	到	思考	,	但	然而	很多	他	想法	,

埃迪立刻开始思考，但他无论想多少，

[ænd; ənd] [grəupt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] [ænd; ənd] [ʌp'hiːvd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [stɔːrd] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	groped	in	his	memory	and	upheaved	what	he	had	stored	away	in	his
和	摸索	在	他的	记忆	和	剧变	什么	他	有	存储	离开	在	他的

[breɪn] ,

brain	,
脑	,

他努力回忆，翻出了大脑中储存的所有东西。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wʌn]['sɪŋg(ə)l] [keɪs] [wer]

he	could	not	find	in	the	whole	history	of	the	world	one	single	case	where
他	可以	不是	寻找	在	这	所有的	历史	的	这	世界	一	单身的	案件	在哪里

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] ['kærid] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðər] [hæd; həd] [fər'bɪdn] ,

some	one	had	carried	out	something	that	the	father	had	forbidden	,
一些	一	有	携带	出去	某物	那	这	父亲	有	禁止	,

他纵观世界历史，也找不到任何一个有人做了父亲禁止的事情的例子。

[ænd; ənd] [jet] [stʊd] ['æftərwərdz] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

and	yet	stood	afterwards	with	honor	before	him	.
和	然而	站立	然后	和	荣誉	前	他	.

然而，事后她却荣耀地站在他面前。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ˌiː diː 'aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ;

For	that	was	what	Edi	was	trying	to	find	;
为了	那	曾是	什么	埃迪	曾是	尝试	到	寻找	;

因为那正是埃迪想要找到的东西；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [streɪt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][bed][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

and	he	was	sitting	straight	up	in	his	bed	in	the	dark	,
和	他	曾是	坐着	直的	向上	在	他的	床	在	这	黑暗的	,

他笔直地坐在黑暗的床上。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪn'devərz] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [weɪ] [aʊt] .

and	in	spite	of	all	his	endeavors	he	could	find	no	way	out	.
和	在	尽管如此	的	全部	他的	努力	他	可以	寻找	不	方式	出去	.

尽管他竭尽全力，却仍然找不到出路。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [naʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [diːp] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swiːtli] ['sliːpɪŋ] [rɪts] ,

And	when	he	now	heard	the	deep	breathing	of	the	sweetly	sleeping	Ritz	,
和	什么时候	他	现在	听到	这	深的	呼吸	的	这	甜蜜地	睡眠	丽兹酒店	,

当他听到熟睡的丽兹深沉的呼吸声时，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [tuː] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə][traɪ] ['eni] [mɔːr] .

he	became	too	discouraged	to	try	any	more	.
他	成为	也	灰心	到	尝试	任何	更多的	.

他灰心丧气，再也不想尝试了。

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] ['driːmiŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv]

He	lay	down	on	his	pillow	and	was	soon	dreaming	about	the	uniform	of
他	躺	向下	在	他的	枕头	和	曾是	很快	做梦	关于	这	制服	的

['feɪbiəs] ['kʌŋkteɪtər] .

Fabius	Cunctator	.
法比尤斯	断点	.

他躺在枕头上，很快就梦见了法比乌斯·昆克塔托的制服。

[suːn] ['æftər] [ðɪs] [ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn] [tuː] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [kaʊtʃ] ,

Soon	after	this	Marianne	too	lay	down	on	her	couch	,
很快	后	这	玛丽安娜	也	躺	向下	在	她	长椅	,

不久之后，玛丽安也躺在了沙发上。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sliːp] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] .

but	for	a	long	time	sleep	would	not	come	.
但	为了	一个	长的	时间	睡觉	会	不是	来	.

但很长一段时间，我都无法入睡。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [ˌdaʊn'sterz] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] ['veri] , ['veri] [sæd] ;

The	singing	of	the	lady	downstairs	had	made	her	very	,	very	sad	;
这	歌唱	的	这	女士	楼下	有	制成	她	非常	,	非常	伤心	;

楼下那位女士的歌声让她感到非常非常难过；

[ðɪs] [vɔɪs] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər] [soʊ] ['di:pli] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs]

this **voice** **had** **never** **before** **touched** **her** **so** **deeply** **as** **it** **had** **done** **this**

这 嗓音 有 绝不 前 感动 她 所以 深 作为 它 有 完毕 这

['i:vnɪŋ] ,

evening **,**

晚上 ,

今晚，这个声音从未像现在这样深深地触动过她。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [stɪl] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['wi:pɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn] [kən'fju:ʒ(ə)n] .

and **she** **still** **heard** **the** **sound** **of** **weeping** **and** **rejoicing** **in** **confusion** **.**

和 她 仍然 听到 这 声音 的 哭泣 和 欢欣鼓舞 在 困惑 .

她仍然听到混乱中夹杂着哭泣和欢呼的声音。

[soʊ] [ˌmeəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] [hɜ:rd] [ðə; ði] [oʊld] [klɑ:k] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɔ:l] [straɪk] [ɪ'lev(ə)n] , [ðen] [twelv] ,

So **Marianne** **heard** **the** **old** **clock** **on** **the** **wall** **strike** **eleven** **,** **then** **twelve** **,**

所以 玛丽安娜 听到 这 老的 钟 在 这 墙 罢工 十一 , 然后 十二 ,

于是玛丽安听到墙上的老钟敲了十一下，然后是十二下。

[ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [goʊ] [tu:; tə] [sli:p] .

and **yet** **she** **could** **not** **go** **to** **sleep** **.**

和 然而 她 可以 不是 去 到 睡觉 .

然而，她却无法入睡。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ['nɔkiŋ] [bɪ'loʊ] [ɪn] [ðə; ði]

Now **it** **seemed** **to** **her** **as** **if** **she** **heard** **a** **gentle** **knocking** **below** **in** **the**

现在 它 似乎 到 她 作为 如果 她 听到 一个 温和的 敲门 以下 在 这

[haʊs] .

house **.**

房子 .

她现在似乎听到楼下房子里传来轻轻的敲击声。

[hu:] [kʊd; kəd] [wɑ:nt] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [soʊ] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ?

Who **could** **want** **anything** **of** **her** **so** **late** **in** **the** **night** **?**

WHO 可以 想 任何事物 的 她 所以 晚的 在 这 夜晚 ?

谁会在这么晚的时候对她有意思?

[ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [mɪ'steɪkən] , [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:r'self] .

She **must** **be** **mistaken** **,** **she** **said** **to** **herself** **.**

她 必须 是 错误 , 她 说 到 她自己 .

她一定是弄错了，她心想。

[bʌt; bət] [noʊ] , [ʃi:; ʃi] [naʊ] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] [kwaɪt] ['pleɪnli] , ['sʌmbɑ:di] [wʌz; wəz] ['nɔkiŋ] ['sʌmwer] .

But **no** **,** **she** **now** **heard** **it** **quite** **plainly** **,** **somebody** **was** **knocking** **somewhere** **.**

但 不 , 她 现在 听到 它 相当 显然 , 某人 曾是 敲门 某处 .

但是，她现在听得很清楚了，有人在敲门。

[ʃi:; ʃi] ['kwɪkli] [drest] [hɜ:r'self] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

She **quickly** **dressed** **herself** **and** **hastened** **down** **to** **the** **kitchen** **.**

她 迅速地 穿着 她自己 和 加快 向下 到 这 厨房 .

她迅速穿好衣服，匆匆下楼去了厨房。

[ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] — [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] .

She **opened** **the** **front** **door** **—** **no** **one** **was** **there** **.**

她 打开 这 正面 门 — 不 一 曾是 那里 .

她打开前门——却没有人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['nɔkiŋ] [keɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [naʊ] [ˌmeəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] [θɔ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm]

But **the** **knocking** **came** **again** **and** **now** **Marianne** **thought** **that** **it** **came**

但 这 敲门 来了 再次 和 现在 玛丽安娜 想法 那 它 来了

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [ru:m] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['bɔ:dəz] .

from **the** **sleeping** **room** **of** **her** **boarders** **.**

从 这 睡眠 房间 的 她 寄宿生 .

但敲门声再次响起，玛丽安心想，这声音是从房客的卧室里传出来的。

['sɔːftli] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

Softly	**she**	**opened**	**the**	**door**	**of**	**the**	**room**	**.**
轻轻	她	打开	这	门	的	这	房间	.

她轻轻地打开了房门。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [peɪl] ['leɪdi][sæt][ɑːn][hɜːr; hər][bed] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['peɪlər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

Within	**the**	**pale**	**lady**	**sat**	**on**	**her**	**bed**	**,**	**but**	**she**	**was**	**much**	**paler**	**than**	**usual**	**,**
之内	这	苍白	女士	卫星	在	她	床	,	但	她	曾是	很多	肤色较浅	比	通常	,

那位面色苍白的女士坐在床上，但她的脸色比平时更加苍白。

[soʊ] [ðæt] [ˌmeəri'æn, mɑːˈrjɑːn] [stept] ['kwɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] , [ʃiː; ʃi]

so	**that**	**Marianne**	**stepped**	**quickly**	**into**	**the**	**room**	**,**	**and**	**much**	**frightened**	**,**	**she**
所以	那	玛丽安娜	步	迅速地	进入	这	房间	,	和	很多	害怕	,	她

[ɪk'skleɪmd] : " [dɪr] [ˌem 'iː] !

exclaimed	**:**	**"**	**Dear**	**me**	**!**
惊呼	:	"	亲爱的	我	!

于是玛丽安赶紧走进房间，吓得惊叫道：“我的天哪！”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

What	**is**	**the**	**matter**	**?**
什么	是	这	事情	?

什么事?

[oʊ] [haʊ] [bæd][juː; jʊ][duː] [lʊk] ! "

Oh	**how**	**bad**	**you**	**do**	**look**	**!**	**"**
哦	如何	坏的	你	做	看	!	"

你看起来真糟糕!

" [jes] , [aɪ] [fiːl] ['veri] [ɪl] , [maɪ] [gʊd] [ˌmeəri'æn, mɑːˈrjɑːn] , " [ðə; ði]['leɪdi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

"	**Yes**	**,**	**I**	**feel**	**very**	**ill**	**,**	**my**	**good**	**Marianne**	**,**	**"**	**the**	**lady**	**answered**	**with**	**her**
"	是的	,	我	感觉	非常	患病的	,	我的	好的	玛丽安娜	,	"	这	女士	回答	和	她

['frendli] [vɔɪs] .

friendly	**voice**	**.**
友好的	嗓音	.

“是的，我感觉很不舒服，亲爱的玛丽安，”那位女士用友好的声音回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ] ['fraɪt(ə)nd] [juː; jʊ][soʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ;

"	**I**	**am**	**so**	**sorry**	**that**	**I**	**frightened**	**you**	**so**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**night**	**;**
"	我	是	所以	对不起	那	我	害怕	你	所以	在	这	中间	的	这	夜晚	;

“非常抱歉，我在半夜吓到你了；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ] [rest] , [aɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][kɔːl] [juː; jʊ] .

but	**I**	**had**	**no**	**rest**	**,**	**I**	**was**	**obliged**	**to**	**call**	**you**	**.**
但	我	有	不	休息	,	我	曾是	有义务	到	称呼	你	.

但我没有休息，不得不给你打电话。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [leɪt] . "

I	**have**	**a**	**few**	**things**	**to**	**tell**	**you**	**and**	**it**	**might**	**have**	**been**	**too**	**late**	**.**	**"**
我	有	一个	很少	事物	到	告诉	你	和	它	可能	有	到过	也	晚的	.	"

我有些话想跟你说，但可能已经太晚了。

" [dɪr] , [dɪr] !

"	**Dear**	**,**	**dear**	**!**
"	亲爱的	,	亲爱的	!

“亲爱的，亲爱的!

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [lə'mentɪd] [ˌmeəri'æn, mɑːˈrjɑːn] .

what	**do**	**you**	**mean**	**?**	**"**	**lamented**	**Marianne**	**.**
什么	做	你	意思是	?	"	哀叹	玛丽安娜	.

“你这话是什么意思？”玛丽安叹息道。

" [aɪ] [wɪl] [get] [ðə; ði] ['dɑːktər] [æt; ət] [wʌns] [frʌm; frəm] ['loʊər] [wʊd] , — [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['nɪrəst] . "

"	I	will	get	the	doctor	at	once	from	Lower	Wood	,	—	he	is	the	nearest	.	"
"	我	将要	得到	这	医生	在	一次	从	降低	木头	,	一	他	是	这	最近的	.	"

“我马上去下伍德找医生——他离我最近。”

" [noʊ] , [ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ] [noʊ] [maɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ðɪ] [sɪk] ['wʊmən]

"	No	,	Marianne	,	I	thank	you	,	I	know	my	condition	,	"	said	the	sick	woman
"	不	,	玛丽安娜	,	我	感谢	你	,	我	知道	我的	状况	,	"	说	这	生病的	女士

['suːðɪŋli] ,

soothingly	,
舒缓地	,

“不，玛丽安，我谢谢你，我知道我的病情，”生病的女人轻声安慰道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [kræmp] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] , [wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] [kʌmz] [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [mɔːr] ['terəbli]

"	it	is	a	cramp	in	my	heart	,	which	often	comes	and	this	time	more	terribly
"	它	是	一个	抽筋	在	我的	心	,	哪个	经常	来	和	这	时间	更多的	可怕

[ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ,

than	usual	,
比	通常	,

“我感觉心脏一阵阵痉挛，这种感觉经常发作，而且这次比以往任何一次都更加剧烈。”

[ænd; ənd] [soʊ] , [maɪ] [gʊd] [ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn] ,

and	so	,	my	good	Marianne	,
和	所以	,	我的	好的	玛丽安娜	,

所以，我亲爱的玛丽安，

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [noʊ] [lɔːŋgər] [hɪr] [tə'mɑːroʊ] ,

I	wanted	to	tell	you	that	if	I	am	no	longer	here	tomorrow	,
我	通缉	到	告诉	你	那	如果	我	是	不	更长	这里	明天	,

我想告诉你们，如果我明天不在了，

[wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ðɪs] , " ([ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [smɔːl] ['peɪpər] [tuː; tə] [ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn]) ,

will	you	give	this	,	"	(	and	she	gave	a	small	paper	to	Marianne	)	,
将要	你	给	这	,	"	(	和	她	给予	一个	小的	纸	到	玛丽安娜	)	,

你能把这个给我吗？（她递给玛丽安一张小纸条）

" [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [huː] [hæz; həz] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər] [maɪ] [læst] ['restɪŋ] - [pleɪs] .

"	to	him	who	has	to	prepare	for	my	last	resting	-	place	.
"	到	他	WHO	有	到	准备	为了	我的	最后的	休息	-	地方	.

“致那位为我准备最后安息之地的人。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [liːv] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [seɪvd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]

It	is	the	only	thing	that	I	leave	,	and	which	I	have	saved	for	a	long	time
它	是	这	仅有的	事物	那	我	离开	,	和	哪个	我	有	已保存	为了	一个	长的	时间

,

,
,

这是我唯一留下的东西，也是我珍藏了很久的东西。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [niːd] [nɑːt] [biː; bi] ['berid] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɔːpərz] [greɪv] .

so	that	I	need	not	be	buried	in	a	pauper's	grave	.
所以	那	我	需要	不是	是	埋葬	在	一个	贫民的	严重	.

这样我就不必葬在贫民墓地了。

[ðæt] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] , [fɔːr; fər] [maɪ] ['fɑːðɝz] [seɪk] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['veri] ['sɔːftli] .

That	must	not	be	,	for	my	father's	sake	,	"	she	added	,	very	softly	.
那	必须	不是	是	,	为了	我的	父亲的	清酒	,	"	她	额外	,	非常	轻轻	.

“看在我父亲的份上，那绝对不能发生，”她轻声补充道。

" [dɪr] , [dɪr] [lɔːrd] !

"	Dear	,	dear	Lord	!
"	亲爱的	,	亲爱的	主	!

“亲爱的，亲爱的上帝！

" [ˌmeəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] [lə'mentɪd] , " [grænt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [ðæt] !

"	Marianne	lamented	,	"	grant	that	it	may	not	be	that	!
"	玛丽安娜	哀叹	,	"	授予	那	它	可能	不是	是	那	!

玛丽安娜哀叹道："但愿事情不是那样吧！"

[du:] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] !

Do	think	of	the	dear	little	boy	!
做	思考	的	这	亲爱的	小的	男生	!

请想想那个可怜的小男孩!

[dɪr] ['mɪsɪz] . ['dɔrn] , [du:][nɑ:t] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'mɪs] , [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [æskt] ['eniθɪŋ] [æt; ət]

Dear	Mrs	.	Dorn	,	do	not	take	it	amiss	,	I	have	never	before	asked	anything	at
亲爱的	太太	.	多恩	,	做	不是	拿	它	错误	,	我	有	绝不	前	问	任何事物	在

[ɔ:l] ,

all	,
全部	,

多恩夫人，请不要误会，我以前从未提过任何要求。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [li:v] ['nʌθɪŋ] , [wʌt] [hæv; həv][aɪ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪr] [bɔɪ] ?

but	if	you	leave	nothing	,	what	have	I	to	do	with	the	dear	boy	?
但	如果	你	离开	没有什么	,	什么	有	我	到	做	和	这	亲爱的	男生	?

但如果你什么都没留下，那我该如何处置这个可怜的孩子呢?

[hæz; həz][hi:; hi][noʊ] ['relətɪvz] ?

Has	he	no	relatives	?
有	他	不	亲属	?

他没有亲戚吗?

[hæz; həz][hi:; hi][noʊ] ['fɑ:ðər] ?

Has	he	no	father	?
有	他	不	父亲	?

他没有父亲吗?

" [ðə; ði] ['mʌðər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['ɛrɪk] , [hu:] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['goʊldən] [kə:lz] [ɪn'sɜ:rkl]

"	The	mother	looked	at	the	sleeping	Erick	,	who	,	with	his	golden	curls	encircling
"	这	母亲	看起来	在	这	睡眠	埃里克	,	WHO	,	和	他的	金的	卷发	包围

[hɪz; ɪz]['roʊzi] [feɪs] ,

his	rosy	face	,
他的	红润	脸	,

母亲看着熟睡的埃里克，他金色的卷发环绕着他红润的脸庞，

[leɪ] [ðer; ðər][soʊ] ['pi:sfəli] [ænd; ənd][soʊ] ['kerfri:] .

lay	there	so	peacefully	and	so	carefree	.
躺	那里	所以	和平地	和	所以	畅快	.

静静地躺在那里，如此平静，如此无忧无虑。

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] — [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['næroʊ] [bed] [stʊd] [kwaɪt] [kloʊz] [tu:; tə]

She	put	her	hand	on	his	forehead	—	for	his	narrow	bed	stood	quite	close	to
她	放	她	手	在	他的	前额	—	为了	他的	狭窄的	床	站立	相当	关闭	到

[hɜ:rz] — [ænd; ənd] [sed] ['sɔ:ftli] :

hers	—	and	said	softly	:
她的	—	和	说	轻轻	:

她把手放在他的额头上——因为他那张窄床离她的床很近——轻声说道：

" [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['fɑ:ðər] ['eni] [mɔ:r] , [maɪ] [tʃaɪld] ,

"	On	earth	you	have	no	father	any	more	,	my	child	,
"	在	地球	你	有	不	父亲	任何	更多的	,	我的	孩子	,

"孩子，你在世上已经没有父亲了。"

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɪn] ['hev(ə)n] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] ['fɑ:ðər] [hu:] [wɪl] [nɑ:t] [fər'seɪk] [ju:; jʊ] .

but	above	in	heaven	there	lives	a	Father	who	will	not	forsake	you	.
但	多于	在	天堂	那里	生活	一个	父亲	WHO	将要	不是	背叛	你	.

但是，在天上，有一位父亲，他不会抛弃你。

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I	have	given	you	long	since	to	Him	.
我	有	给定	你	长的	自从	到	他	.

我很久以前就把你交给他了。

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wɪl] [ker] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] [prə'tekt] [juː; jʊ] , [soʊ][aɪ][kæn; kən][goʊ]['kwaɪətli][ænd; ənd]

I	know	He	will	care	for	you	and	protect	you	,	so	I	can	go	quietly	and
我	知道	他	将要	关心	为了	你	和	保护	你	,	所以	我	能	去	悄悄	和

['dʒɔɪfəli] .

joyfully	.
欣喜地	.

我知道祂会照顾你、保护你，所以我可以安心喜乐地离开。

[jes] , [maɪ] [gʊd] [ˌmeəri'æn, mɑːˈrjɑːn] , " [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] , " [aɪ][hæv; həv] [dʌn]

Yes	,	my	good	Marianne	,	"	she	turned	again	to	the	latter	,	"	I	have	done
是的	,	我的	好的	玛丽安娜	,	"	她	转向	再次	到	这	后者	,	"	我	有	完毕

[ə; eɪ] [greɪt] [rɔːŋ] ;

a	great	wrong	;
一个	伟大的	错误的	;

“是的，我善良的玛丽安，”她又转向后者，“我犯了一个大错；

[aɪ][hæv; həv][hɜːrt] ['diːpli] [ðə; ði][best][ʌv; əv] ['fɑːðəz] [θruː] [ˌdɪsə'biːdiəns] [ænd; ənd] ['selfɪʃnəs] .

I	have	hurt	deeply	the	best	of	fathers	through	disobedience	and	selfishness	.
我	有	伤害	深	这	最好的	的	父亲们	通过	不服从	和	自私	.

我因不服从和自私而深深伤害了一位最好的父亲。

[fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] [mʌtʃ] ;

For	that	I	have	suffered	much	;
为了	那	我	有	遭受	很多	;

为此我受了很多苦；

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] ['sʌfərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [greɪt] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd]

but	in	my	suffering	it	was	permitted	me	to	learn	how	great	the	love	and
但	在	我的	痛苦	它	曾是	允许	我	到	学习	如何	伟大的	这	爱	和

[kəm'pæʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] [ɪz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

compassion	of	our	Father	in	heaven	is	for	His	children	,
同情	的	我们的	父亲	在	天堂	是	为了	他的	孩子们	,

但在我的苦难中，我得以了解天父对祂儿女的爱和怜悯是多么伟大。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['diːpəst] ['grætɪtuːd] [saʊndz] ['evər][ænd; ənd]['evər][ɪn][maɪ] [hɑːrt] :

and	since	then	a	song	of	deepest	gratitude	sounds	ever	and	ever	in	my	heart	:
和	自从	然后	一个	歌曲	的	最深处	感激	声音	曾经	和	曾经	在	我的	心	:

从那时起，一首饱含最深切感激之情的歌就一直在我的心中回荡：

" - [aɪ] [leɪ] [ɪn] ['hevist] ['fetərz] ,

"	-	I	lay	in	heaviest	fetters	,
"	-	我	躺	在	最重	镣铐	,

“我被最沉重的镣铐束缚着，

[ðaʊ] [ænd; ənd] - [ˌem 'iː] [friː] ;

Thou	com'st	and	set'st	me	free	;
你	com'st	和	-	我	自由的	;

你来使我自由；

[aɪ] [stʊd] [ɪn] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] ,

I	stood	in	shame	and	sorrow	,
我	站立	在	耻辱	和	悲哀	,

我羞愧难当，悲痛欲绝。

[ðaʊ] [kɔlɪst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðiː] ;

Thou	callest	me	to	Thee	;
你	卡莱斯特	我	到	汝	;

你呼唤我到你身边；

[ænd; ənd] - [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə] ['ɑːnər]

And	lift'st	me	up	to	honor
和	-	我	向上	到	荣誉

将我高高举起，以示敬意

[ænd; ənd] [ˌem 'iː] ['hev(ə)nli] [dʒɔɪz]

And	giv'st	me	heavenly	joys
和	给予	我	天上	喜悦

赐予我天上的喜乐

[wɪtʃ] ['kænɑːt] [biː; bi] [dɪ'mɪnɪʃt]

Which	cannot	be	diminished
哪个	不能	是	减少

不可减少

[baɪ] ['ɜːrθli] [skɔːrn] [ænd; ənd] [nɔɪz] . -

By	earthly	scorn	and	noise	.	'
经过	尘世的	轻蔑	和	噪音	.	-

因世俗的蔑视和喧嚣。

" [ðə; ðiː] [sɪk] ['wʊmən] [hæd; həd] ['foʊldɪd] [hɜːr; hər] [hændz] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,

"	The	sick	woman	had	folded	her	hands	while	she	spoke	,
"	这	生病的	女士	有	折叠	她	双手	尽管	她	辐	,

“这位患病的妇人说话时双手交叉放在胸前。”

[ænd; ənd] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [laɪt] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [sæŋk] [bæk] [ɑːn]

and	in	her	eyes	there	was	a	wonderful	light	;	but	now	she	sank	back	on
和	在	她	眼睛	那里	曾是	一个	精彩的	光	;	但	现在	她	沉没	后退	在

[hɜːr; hər] ['piləuz] ,

her	pillows	,
她	枕头	,

她眼中闪烁着奇妙的光芒；但现在她又沉回枕头上。

[ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] [peɪl] .

exhausted	and	pale	.
筋疲力尽的	和	苍白	.

疲惫不堪，脸色苍白。

[ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn] [stʊd] [ðer; ðər] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [tuː; tə] [waɪp] [hɜːr; hər]

Marianne	stood	there	quietly	and	now	and	then	had	to	wipe	her
玛丽安娜	站立	那里	悄悄	和	现在	和	然后	有	到	擦拭	她

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

玛丽安娜静静地站在那里，不时地要擦擦眼泪。

" [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [rʌn] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['dɑːktər] , — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [haɪ] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	But	now	I	must	run	to	the	doctor	,	—	it	is	high	time	,	"	she	said	,
"	但	现在	我	必须	跑步	到	这	医生	,	—	它	是	高的	时间	,	"	她	说	,

['fraɪt(ə)nd] .

frightened	.
害怕	.

“但我现在必须赶紧去看医生，——时间紧迫，”她惊恐地说。

" ['mɪsɪz] . ['dɔrn] , [kæn; kən] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] ? "

"	Mrs	.	Dorn	,	can	I	give	you	anything	?	"
"	太太	.	多恩	,	能	我	给	你	任何事物	?	"

多恩夫人，我能给您点什么吗?

" [noʊ] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ðə; ðiː] [sɪk] ['wʊmən] ['ænsər] ['sɔːftli] .

"	No	,	I	thank	you	,	"	the	sick	woman	answered	softly	.
"	不	,	我	感谢	你	,	"	这	生病的	女士	回答	轻轻	.

“不，应该是我谢谢你，”生病的女人轻声回答道。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] , [maɪ] [gʊd] [ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn] .

"	I	thank	you	for	everything	,	my	good	Marianne	.
"	我	感谢	你	为了	一切	,	我的	好的	玛丽安娜	.

“感谢你为我做的一切，我亲爱的玛丽安。”

" [ðə; ði] ['lætər] [naʊ] ['heɪstɪli] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ræn][æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θruː]

"	The	latter	now	hastily	left	the	house	and	ran	as	fast	as	she	could	through
"	这	后者	现在	草草	左边	这	房子	和	跑	作为	快速地	作为	她	可以	通过

[ðə; ði]['saɪlənt] [naɪt] [tɔːrd] ['loʊər] [wʊd] .

the	silent	night	toward	Lower	Wood	.
这	沉默的	夜晚	朝向	降低	木头	.

“后者匆匆离开房子，在寂静的夜里拼命地向下伍德跑去。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp][tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [breθ] .

From	time	to	time	she	had	to	stop	to	get	her	breath	.
从	时间	到	时间	她	有	到	停止	到	得到	她	气息	.

她时不时需要停下来喘口气。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [braɪt] [stɑːr] - ['kʌvərd] [skaɪ][ænd; ənd] [preɪd] : " [dɪr] [gɑːd] , [help]

Then	she	looked	up	to	the	bright	star	-	covered	sky	and	prayed	:	"	Dear	God	,	help
然后	她	看起来	向上	到	这	明亮的	星星	-	涵盖	天空	和	祈祷	:	"	亲爱的	上帝	,	帮助

[ˌjuː 'es][ɔːl] .

us	all	.
我们	全部	.

然后她抬头望向繁星点点的夜空，祈祷道：“亲爱的上帝，请帮助我们所有人。”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ə'weɪkənɪŋ] [ðə; ði]['dɑːktər][ɪn] ['loʊər] [wʊd] [æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-]

"	She	had	great	difficulty	in	awakening	the	doctor	in	Lower	Wood	at	two	o'clock
"	她	有	伟大的	困难	在	唤醒	这	医生	在	降低	木头	在	二	点钟

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] ;

in	the	night	;
在	这	夜晚	;

“她在半夜两点钟费了好大劲才叫醒下伍德的医生；

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['nɔkiŋ] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [suːn] ['æftər][ɑːn][ðə; ði]

but	at	last	he	heard	her	knocking	and	followed	her	soon	after	on	the
但	在	最后的	他	听到	她	敲门	和	随后	她	很快	后	在	这

[roʊd][tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] .

road	to	her	house	.
路	到	她	房子	.

但最后他听到了她的敲门声，随后便沿着路跟着她来到了她家。

[wen] [ðeɪ] ['entərd] [tə'geðər] [ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] ,

When	they	entered	together	the	room	of	the	sick	woman	,
什么时候	他们	进入	一起	这	房间	的	这	生病的	女士	,

他们一起走进病妇人的房间时，

[ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd] [bəːnd] [daʊn] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði]['kwaɪət] , [peɪl] [feɪs] .

the	light	had	burned	down	and	threw	a	faint	light	on	the	quiet	,	pale	face	.
这	光	有	烧伤	向下	和	扔	一个	头晕的	光	在	这	安静的	,	苍白	脸	.

灯泡烧坏了，微弱的光线投射在苍白而安静的脸上。

[ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər][ɑːrm][ə'pɑːn][ðə; ði][bed][ʌv; əv][hɜːr; hər][tʃaɪld] .

The	mother	had	stretched	out	her	arm	upon	the	bed	of	her	child	.
这	母亲	有	拉伸	出去	她	手臂	之上	这	床	的	她	孩子	.

母亲将手臂伸到孩子的床上。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [en'sɜ:kəld] [hɜ:r; hər] ['slendər] , [waɪt] [hænd][wɪð; wɪθ][bəuθ][hɪz; ɪz] [plʌmp] [hændz] ,

The	boy	had	encircled	her	slender	,	white	hand	with	both	his	plump	hands	,
这	男生	有	包围	她	苗条	,	白色的	手	和	两个都	他的	丰满	双手	,

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'ti:] ['fɜ:rmli] .

and	held	it	firmly	.
和	握住	它	牢牢	.

男孩用他那双胖乎乎的手紧紧地握住她纤细白皙的手。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [ə'prouʧt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['kloʊzər][æt; ət][ðə; ði] ['sli:pər] ; [hi:; hi] [bent] ['oʊvər][hɜ:r; hər]

The	doctor	approached	and	looked	closer	at	the	sleeper	;	he	bent	over	her
这	医生	接近	和	看起来	更近	在	这	轨枕	;	他	弯曲	超过	她

[fɔ:r; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] .

for	some	moments	.
为了	一些	时刻	.

医生走近，仔细查看了熟睡的病人；他弯下腰，在她身边看了片刻。

" [ˌmeəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] , " [hi:; hi] [sed] , " ['lu:s(ə)n][ðə; ði][hænd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] .

"	Marianne	,	"	he	said	,	"	loosen	the	hand	out	of	the	little	boy's	.
"	玛丽安娜	,	"	他	说	,	"	松开	这	手	出去	的	这	小的	男孩们	.

“玛丽安，”他说，“把手从小男孩手里松开。”

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz] ['sli:pɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [sli:p] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] [ˌnevər'mɔ:r] [ə'weɪkən] [ɑ:n] [ðɪs] [ɜ:rθ] .

The	woman	is	sleeping	her	eternal	sleep	,	she	will	nevermore	awaken	on	this	earth	.
这	女士	是	睡眠	她	永恒	睡觉	,	她	将要	永不再	觉醒	在	这	地球	.

这位女子陷入了永恒的沉睡，她将永远不会再在这个世界上醒来。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][daɪd] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm] [hɑ:rt] ['feɪljər] , [waɪl] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ə'weɪ] [tu:; tə]

She	must	have	died	suddenly	from	heart	failure	,	while	you	were	away	to
她	必须	有	死亡	突然	从	心	失败	,	尽管	你	是	离开	到

[feʧ] [ˌem 'i:] .

fetch	me	.
拿来	我	.

你去接我的时候，她一定是突发心脏衰竭去世了。

" [ðə; ði]['dɑ:ktər] [left] [ðə; ði]['kwaɪət] [haʊs] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd][ˌmeəri'æn, mɑ:'rjɑ:n][dɪd][æz; əz][hi:; hi]

"	The	doctor	left	the	quiet	house	at	once	,	and	Marianne	did	as	he
"	这	医生	左边	这	安静的	房子	在	一次	,	和	玛丽安娜	做过	作为	他

[hæd; həd][toʊld][hɜ:r; hər] .

had	told	her	.
有	讲述	她	.

医生立刻离开了这间安静的房子，玛丽安娜照他说的做了。

[ʃi:; ʃi]['foʊldɪd][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtɪd] [wʌn][ɑ:n][hɜ:r; hər] [brest] ,

She	folded	the	hands	of	the	departed	one	on	her	breast	,
她	折叠	这	双手	的	这	已离开	一	在	她	胸部	,

她将逝者的双手合十放在胸前，

[ðen] [ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑ:n] ['ɛrɪks] [bed] , ['lʊkɪŋ] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪriəs] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded]

then	she	sat	down	on	Erick's	bed	,	looking	now	at	the	serious	face	of	the	dead
然后	她	卫星	向下	在	埃里克的	床	,	寻找	现在	在	这	严肃的	脸	的	这	死的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

然后她坐在埃里克的床上，凝视着死去的母亲严肃的脸庞。

[naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ker] - [fri:] ['sli:pɪŋ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [wept] ['kwaɪətli] ,

now	at	the	care	-	free	sleeping	boy	,	and	wept	quietly	,
现在	在	这	关心	-	自由的	睡眠	男生	,	和	哭泣	悄悄	,

现在，她看着那个无忧无虑熟睡的男孩，默默地哭泣起来。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [sʌn] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði]['kwaɪət] [ru:m] [ænd; ənd] [raʊzd]

until	the	rays	of	the	morning	sun	fell	into	the	quiet	room	and	roused
直到	这	射线	的	这	早晨	太阳	跌倒	进入	这	安静的	房间	和	唤醒

[ˌmeəri'æn, mɑ:'rjɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ðæt] [ə; eɪ] [nu:] ,

Marianne	to	the	consciousness	that	a	new	,
玛丽安娜	到	这	意识	那	一个	新的	,

直到晨曦洒进静谧的房间，唤醒了玛丽安娜，让她意识到一个新的.....

[sæd] [deɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] — [ə; eɪ] [deɪ] [ɑ:n] [wɪtʃ] ['ɛrɪk] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][toʊld] [ðæt] [hi:; hi] ['nevər]

sad	day	had	begun	—	a	day	on	which	Erick	had	to	be	told	that	he	never
伤心	天	有	开始	—	一个	天	在	哪个	埃里克	有	到	是	讲述	那	他	绝不

[ə'gen] [ɑ:n] [ðɪs] [ɜ:rθ] [kʊd; kəd] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

again	on	this	earth	could	take	hold	of	the	loving	hand	of	his	mother	.
再次	在	这	地球	可以	拿	抓住	的	这	爱	手	的	他的	母亲	.

悲伤的一天开始了——在这一天，埃里克不得不被告知，他此生再也无法握住母亲慈爱的手了。

['tʃæptər] [vi:]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[dɪ'stɜ:rbəns] [ɪn] [sku:l] [ænd; ənd] [hoʊm]

Disturbance	in	School	and	Home
干扰	在	学校	和	家

学校和家庭骚乱

['nevər] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd][ðə; ði] ['sku:lmæstər] [ʌv; əv] ['ʌpər] [wʊd] [hæd; həd] [sʌtʃ] [hɑ:rd][wɜ:rk][wɪð; wɪθ]

Never	before	had	the	schoolmaster	of	Upper	Wood	had	such	hard	work	with
绝不	前	有	这	校长	的	上	木头	有	这样的	难的	工作	和

[hɪz; ɪz] ['sku:ltʃildrən] [æz; əz][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər] [ðɪs] [naɪt] .

his	schoolchildren	as	on	the	morning	after	this	night	.
他的	小学生	作为	在	这	早晨	后	这	夜晚	.

上伍德学校的老师从来没有像那天晚上之后的第二天早上那样，让他的学生们做那么多苦差事。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [taɪmz] [ðæt] [sʌm; səm][wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['restləs] [ænd; ənd] [mɔ:r] [dens]

Of	course	there	were	times	that	some	were	more	restless	and	more	dense
的	课程	那里	是	时代	那	一些	是	更多的	不安	和	更多的	稠密

[ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ;

than	usual	;
比	通常	;

当然，有时有些人会比平时更加躁动不安、更加迟钝；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][kʊd; kəd][wɜ:rk]

but	there	were	usually	a	good	many	with	whom	he	could	work
但	那里	是	通常	一个	好的	许多	和	谁	他	可以	工作

[sək'sesfəli] .

successfully	.
成功地	.

但通常他都能与很多人成功合作。

[bʌt; bət] [tə'deɪ] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪd] ['spɪrɪts] [hæd; həd]['teɪkən]

But	today	it	seemed	as	though	a	crowd	of	excited	spirits	had	taken
但	今天	它	似乎	作为	尽管	一个	人群	的	兴奋的	烈酒	有	已采取

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

possession	of	the	children	.
拥有	的	这	孩子们	.

但今天，孩子们似乎被一群兴奋的精灵附身了。

[ɔ:l] [ðə; ði] [bɔɪz] [kæst] [ʌn'kæni] , ['wɔ:rlaɪk] [glɑ:nsiz] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

All	the	boys	cast	uncanny	,	warlike	glances	at	each	other	,
全部	这	男孩们	投掷	不可思议	,	好战	眼神	在	每个	其他	,

男孩们彼此投以诡异的、充满敌意的目光，

['i:v(ə)n] [sə'prest] ['θretnɪŋ] [wɜ:r; wər] [θrʌst] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] ,

even	suppressed	threatenings	were	thrust	hither	and	thither	,
甚至	被抑制	威胁	是	推力	这里	和	那里	,

即使是压制住的威胁也被四处散播。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ti:tʃər] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [sʌtʃ] ['θretnɪŋ] ['dʒestʃərz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [tu:; tə]

and	when	the	teacher	turned	his	back	such	threatening	gestures	were	made	to
和	什么时候	这	老师	转向	他的	后退	这样的	威胁	手势	是	制成	到

[ðoʊz] [hu:] [feɪst] [hɪm; ɪm] ,

those	who	faced	him	,
那些	WHO	面对	他	,

当老师转身离开时，那些面对他的人就做出了威胁性的手势。

[ðæt] [ðeɪ] , [wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] , [roʊld] [ðer; ðər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ræθ] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][moʊst]

that	they	,	one	and	all	,	rolled	their	eyes	with	wrath	and	gave	the	most
那	他们	,	一	和	全部	,	滚动	他们的	眼睛	和	愤怒	和	给予	这	最多

[rɪ'dɪkjələs] ['ænsər] .

ridiculous	answers	.
荒谬的	答案	.

他们无一例外地都愤怒地翻白眼，并给出了最荒谬的答案。

[ðeɪ] [ɔ:l][wɜ:r; wər][soʊ] ['i:gər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

They	all	were	so	eager	for	the	battle	,
他们	全部	是	所以	渴望的	为了	这	战斗	,

他们都渴望这场战斗。

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twi:n] [frend] [ænd; ənd][foʊ] ,

that	they	could	no	longer	distinguish	between	friend	and	foe	,
那	他们	可以	不	更长	区分	之间	朋友	和	敌人	,

他们已经无法区分敌友了。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	each	shook	his	clenched	fist	at	the	other	.
和	每个	摇晃	他的	紧握	拳头	在	这	其他	.

两人互相挥舞着紧握的拳头。

['sæli] [ænd; ənd] - , [ðoʊz] ['mɑ:d(ə)l] [s'kɒləz] ,

Sally	and	Kaetheli	,	those	model	scholars	,
莎莉	和	-	,	那些	模型	学者们	,

萨莉和凯瑟莉，那两位模范学者，

[kept] ['pʊtɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [kən'tɪnjuəsli] [laɪk] [ðə; ði] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv]

kept	putting	their	heads	together	and	whispered	continuously	like	the	ripple	of
保留	推杆	他们的	头部	一起	和	低声说道	持续	喜欢	这	波纹	的

[ə; eɪ] [brʊk] .

a	brook	.
一个	溪	.

他们不停地凑在一起，低声交谈，就像溪流的涟漪一样。

[jes] , [ɪn'di:d] ,

Yes	,	indeed	,
是的	,	的确	,

是的，的确如此。

- [wʌz; wəz][soʊ] [brɪm] [fʊl] [ʌv; əv] [nuːz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [kept] [ɑːn] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə] ['sæli] [waɪl]

Kaetheli	**was**	**so**	**brim**	**full**	**of**	**news**	**that**	**she**	**even**	**kept**	**on**	**whispering**	**to**	**Sally**	**while**
-	曾是	所以	帽檐	满的	的	消息	那	她	甚至	保留	在	耳语	到	莎莉	尽管

[ðə; ðɪ] ['lætər] [hæd; həd][tuː; tə] ['ænsər] ['kwestʃənz] [ɪn] [ə'rɪθmətɪk] [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ðɪ]

the	**latter**	**had**	**to**	**answer**	**questions**	**in**	**arithmetic**	**and**	**of**	**course**	**got**	**into**	**the**
这	后者	有	到	回答	问题	在	算术	和	的	课程	得到	进入	这

[moʊst][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][kən'fjuːʒ(ə)n] .

most	**inexplicable**	**confusion**	**.**
最多	无法解释的	困惑	.

凯瑟莉满脑子都是消息，甚至在莎莉回答算术题的时候，她还不停地跟莎莉耳语，结果莎莉当然陷入了莫名其妙的混乱之中。

['iːv(ə)n][ˌiː diː 'aɪ] , [ðə; ðɪ] ['veri] [best] ['skɑːlər] , [fər'gɑːt][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] ['sædli]

Even	**Edi**	**,**	**the**	**very**	**best**	**scholar**	**,**	**forgot**	**his**	**studies**	**and**	**was**	**staring**	**sadly**
甚至	埃迪	,	这	非常	最好的	学者	,	忘了	他的	研究	和	曾是	凝视	令人遗憾的是

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

before	**him**	**.**
前	他	.

即使是学业最优秀的埃迪，也忘记了学业，悲伤地望着前方。

[fɔːr; fər][dʒʌst] [naʊ] [hæd; həd] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['maɪndz] [aɪ] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [rest] - ['pɪriəd] ,

For	**just**	**now**	**had**	**come**	**before**	**his**	**mind's**	**eye**	**,**	**during**	**the**	**rest**	**-**	**period**	**,**
为了	只是	现在	有	来	前	他的	心灵的	眼睛	,	期间	这	休息	-	时期	,

就在刚才休息的时候，他的脑海中浮现出这样一件事：

[ðə; ðɪ] [greɪt] ['breɪvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [truːps] [huː] , [frʌm; frəm][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ]['riːəl] ['enəmi] ,

the	**great**	**bravery**	**of**	**his**	**troops**	**who**	**,**	**from**	**want**	**of**	**a**	**real**	**enemy**	**,**
这	伟大的	勇敢	的	他的	军队	WHO	,	从	想	的	一个	真实的	敌人	,

他的部队表现出极大的勇气，由于缺乏真正的敌人，

[hæd; həd] [pʊt] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ] ['sɑːri] [ʃeɪp] .

had	**put**	**each**	**other**	**in**	**a**	**sorry**	**shape**	**.**
有	放	每个	其他	在	一个	对不起	形状	.

彼此都让对方陷入了困境。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [liːd] [ðiːz] [kə'reɪdʒəs] ['soʊldʒərz] [ə'genst] [ðə; ðɪ]

And	**he**	**was**	**not**	**allowed**	**to**	**lead**	**these**	**courageous**	**soldiers**	**against**	**the**
和	他	曾是	不是	允许	到	带领	这些	勇敢	士兵	反对	这

[boʊstɪŋ] ['tʃʊri] ,

boasting	**Churi**	**,**
吹嘘	楚里	,

他被禁止率领这些英勇的士兵对抗狂妄自大的楚里人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðɪs] ['feloʊ] [haʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl] [dʌz] [hɪz; ɪz][wɜːrk] !

and	**to**	**show**	**this**	**fellow**	**how**	**a**	**great**	**general**	**does**	**his**	**work**	**!**
和	到	展示	这	同伴	如何	一个	伟大的	一般的	做	他的	工作	!

让这位小伙子见识一下一位伟大的将军是如何工作的！

[ðə; ðɪ] ['tiːtʃər] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɔːld] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [kən'tɪnjuːɪŋ] [ɪn]

The	**teacher**	**was**	**just**	**standing**	**before**	**him**	**and**	**called**	**on**	**him**	**,**	**continuing**	**in**
这	老师	曾是	只是	常设	前	他	和	称为	在	他	,	继续	在

[ðə; ðɪ] [dʒi'ɑːgrəfi] ['les(ə)n] :

the	**geography**	**lesson**	**:**
这	地理	课	:

老师就站在他面前，叫他回答问题，然后继续上地理课：

" [ˌiː diː 'aɪ] , [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] ['ʌpər] ['ɪtəli] ?

"	**Edi**	**,**	**will**	**you**	**tell**	**me**	**the**	**most**	**important**	**productions**	**of**	**Upper**	**Italy**	**?**
"	埃迪	,	将要	你	告诉	我	这	最多	重要的	作品	的	上	意大利	?

“埃迪，你能告诉我意大利北部最重要的产品是什么吗？”

" ['ɪtəli] !
" Italy !
" 意大利 !

“意大利!

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] , [ðə; ði] [hoʊl] [wɔ:r][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] ['i:dɪs] [aɪz] ,
At the sound of that name , the whole war operation stood before Edi's eyes ,
在 这 声音 的 那 姓名 , 这 所有的 战争 手术 站立 前 edi的 眼睛 ,

听到这个名字，整个战争行动仿佛就在埃迪眼前展开。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] ['stʌdid] [ðə; ði] ['mɪnɪtɪst] ['di:teɪlz] [ʌv; əv] [ðæt] ['ri:dʒən] [weɪ] [ðə; ði]['roʊmənz]
for he had studied the minutest details of that region where the Romans
为了 他 有 研究 这 最分钟 细节 的 那 地区 在哪里 这 罗马书
[hæd; həd] [met] [ðer; ðər] ['enəmi] ,
had met their enemies ,
有 遇见 他们的 敌人 ,

因为他曾仔细研究过罗马人与敌人交战的那个地区的每一个细节。

[ænd; ənd] ['tʃʊri] , [æz; əz] ['hænəbəl] , [stʊd] [traɪ'ʌmfənt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
and Churi , as Hannibal , stood triumphant before him .
和 楚里 , 作为 汉尼拔 , 站立 凯 前 他 .

而楚里，如同汉尼拔一般，得意洋洋地站在他面前。

[ˌi: di: 'aɪ] , ['hi:vɪŋ] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] , ['ænsər] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
Edi , heaving a deep sigh , answered nothing for the present .
埃迪 , 起伏 一个 深的 叹 , 回答 没有什么 为了 这 展示 .

埃迪深深叹了口气，暂时没有回答任何问题。

" [ˌi: di: 'aɪ] , " [ðə; ði]['mæstər] [sed] [wen] [noʊ] ['ænsər] [keɪm] ,
" Edi , " the master said when no answer came ,
" 埃迪 , " 这 掌握 说 什么时候 不 回答 来了 ,

“艾迪，”师傅见没有回应便说道。

" [aɪ] ['kænɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] ['sædnəs] [kæn; kən][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['tɑ:pɪk] , [nɔ:r] [wʌt]
" I cannot understand what sadness can be found in our topic , nor what
" 我 不能 理解 什么 悲伤 能 是 成立 在 我们的 话题 , 也不 什么
[kæn; kən]['bɜ:rd(ə)n][jʊr; jər][maɪnd] ,
can burden your mind ,
能 负担 你的 头脑 ,

“我无法理解我们这个话题能带来什么悲伤，也无法理解什么会给你带来负担。”

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [si:] ,
but one thing I can see ,
但 一 事物 我 能 看 ,

但我能看到一点，

[ðæt] [tə'deɪ] [ju:; jʊ][ɔ:l][ɑ:r; ər][laɪk][ə; eɪ][hɜ:rd][ʌv; əv] ['θɔ:tləs] [ʃi:p] [wɪð; wɪθ] [hu:m] ['nʌθɪŋ]
that today you all are like a herd of thoughtless sheep with whom nothing
那 今天 你 全部 是 喜欢 一个 一群 的 轻率 羊 和 谁 没有什么
[kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] .
can be done .
能 是 完毕 .

今天你们就像一群愚昧无知的绵羊，对它们无能为力。

- , [ju:; jʊ]['mægpaɪ] , [kæn; kən][ju:; jʊ][stɑ:p][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tu:; tə] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]
Kaetheli , you magpie , can you stop a moment and listen to what I am
- , 你 鹊 , 能 你 停止 一个 片刻 和 听 到 什么 我 是
['seɪɪŋ] ?
saying ?
说 ?

凯瑟莉，你这只喜鹊，能不能停下来听我说一会儿?

[juː; jʊ][ɔːl][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][hoʊm] .
You all are going home .
你 全部 是 去 家 .

你们都回家吧。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] — [duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ? — ['evriwʌn] [teɪks]
I have had enough , and everyone — do you understand ? — everyone takes
我 有 有 足够的 , 和 每个人 — 做 你 理解 ? — 每个人 需要
[hoʊm] [sʌm; səm] [hoʊm] - [wɜːrk] [fɔːr; fər] ['pʌnɪʃmənt] .
home some home - work for punishment .
家 一些 家 - 工作 为了 惩罚 .

我受够了，每个人——你明白吗？——每个人都要带些作业回家作为惩罚。

[æz; əz][juː; jʊ][goʊ] [aʊt] , [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [desk] , [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ,
As you go out , come to my desk , one after the other ,
作为 你 去 出去 , 来 到 我的 桌子 , 一 后 这 其他 ,

你们出去的时候，一个接一个地到我的桌子前来。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wɪl] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] [tæsk] .
and each will receive his special task .
和 每个 将要 收到 他的 特别的 任务 .

每个人都将接到各自的特殊任务。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] [rʌʃt] [wɪð; wɪθ]['dʒɔɪəs] ['hɑːrts]
" So it was done , and at once the whole crowd rushed with joyous hearts
" 所以 它 曾是 完毕 , 和 在 一次 这 所有的 人群 匆忙 和 欢乐 心
['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] .
into the open .
进入 这 打开 .

“事情就这样办成了，人群立刻欢欣鼓舞地涌向空地。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][hoʊm] - [wɜːrk][dɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [sə'pres] [ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [skuːl] [hæd; həd] [kloʊzd] [ə; eɪ]
For the home - work did not at all suppress the joy that school had closed a
为了 这 家 - 工作 做过 不是 在 全部 压制 这 喜悦 那 学校 有 关闭 一个
[hoʊl] [hæf] - ['aʊər] ['ɜːrli] .
whole half - hour early .
所有的 一半 - 小时 早期的 .

作业丝毫没有影响到学校提前半小时放学的喜悦。

[ˌaʊt'saɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] , [ðə; ði] [gruːps] [huː] [hæd; həd] ['kɑːmən] ['ɪntrəsts] [æt; ət][wʌns]
Outside on the playground , the groups who had common interests at once
外部 在 这 操场 , 这 团体 WHO 有 常见的 兴趣 在 一次
['kraʊdɪd] [tə'geðər] .
crowded together .
挤 一起 .

在操场上，有共同兴趣的孩子们立刻聚到了一起。

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [θrɔːŋ] [prest] [ə'raʊnd] [ˌiː diː 'aɪ] , [tuː; tə]['lɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd]
The largest throng pressed around Edi , to listen with much shouting and
这 最大 人群 按下 大约 埃迪 , 到 听 和 很多 喊叫 和
[nɔɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['bæt(ə)l][plænz] .
noise to his battle plans .
噪音 到 他的 战斗 计划 .

一大群人围在埃迪身边，大声喧哗地聆听他的作战计划。

[æt; ət][wʌns]['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['skuːlruːm,'skuːlrʊm] - [tʊk] ['sæli] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [sed]
At once after leaving the schoolroom Kaetheli took Sally by the hand and said
在 一次 后 离开 这 教室 - 采取 莎莉 经过 这 手 和 说
:
:
:

离开教室后，凯瑟莉立刻拉起莎莉的手说：

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

"	I	will	go	with	you	for	a	while	,
"	我	将要	去	和	你	为了	一个	尽管	,

我会陪你走一会儿。

[ðen] [aɪ][kæn; kən] ['fɪnɪʃ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn][toʊld] ['mʌðər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

then	I	can	finish	telling	you	what	Marianne	told	Mother	this	morning	.
然后	我	能	结束	讲述	你	什么	玛丽安娜	讲述	母亲	这	早晨	.

这样我就可以把玛丽安今天早上跟妈妈说的话讲完了。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] - [kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər] ['stɔːri] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ɪn] [skuːl] ,

"	With	this	Kaetheli	continued	her	story	,	which	she	had	begun	in	school	,
"	和	这	-	持续	她	故事	,	哪个	她	有	开始	在	学校	,

凯瑟莉继续讲述她在学校里开始讲的故事。

[ænd; ənd][toʊld] ['sæli] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [læst] [naɪt] [ɪn] [ˌmɛri'ænz] ['kɑːtɪdʒ] .

and	told	Sally	everything	that	had	happened	last	night	in	Marianne's	cottage	.
和	讲述	莎莉	一切	那	有	发生	最后的	夜晚	在	玛丽安的	小屋	.

然后把昨晚在玛丽安的小屋里发生的一切都告诉了莎莉。

['sæli] ['lisnd] ['veri] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] .

Sally	listened	very	quietly	and	never	said	a	word	.
莎莉	听着	非常	悄悄	和	绝不	说	一个	单词	.

莎莉静静地听着，一句话也没说。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['gɑːrdn] , - [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər][sæd] [teɪl] ;

When	they	arrived	at	the	garden	,	Kaetheli	had	just	finished	her	sad	tale	;
什么时候	他们	到达的	在	这	花园	,	-	有	只是	完成的	她	伤心	故事	;

当他们到达花园时，凯瑟莉刚刚讲完她悲伤的故事；

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ðæt] ['sæli] [dɪd][nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ]

she	stood	still	for	a	moment	and	was	surprised	that	Sally	did	not	say	anything
她	站立	仍然	为了	一个	片刻	和	曾是	惊讶	那	莎莉	做过	不是	说	任何事物

;

;

;

她愣了一会儿，惊讶地发现莎莉一句话也没说；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [gʊd] - [baɪ] ! " [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] .

then	she	said	,	"	Good	-	bye	!	"	and	ran	away	.
然后	她	说	,	"	好的	-	再见	!	"	和	跑	离开	.

然后她说："再见！"就跑开了。

[æt; ət][ðə; ði] [nuːn] [miːl] [rɪts] [rɪ'leɪtɪd] ['feɪθfəli] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn] [skuːl] :

At	the	noon	meal	Ritz	related	faithfully	all	that	had	happened	in	school	:
在	这	中午	一顿饭	丽兹酒店	有关的	忠实	全部	那	有	发生	在	学校	:

午餐时，里兹如实讲述了在学校里发生的一切：

[fɔːr; fər] [naʊ] , [sɪns] ['sæli] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ˌiː diː 'aɪ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hoʊm] - ['tæsks] ,

for	now	,	since	Sally	and	even	Edi	had	received	home	-	tasks	,
为了	现在	,	自从	莎莉	和	甚至	埃迪	有	已收到	家	-	任务	,

目前，由于萨莉甚至艾迪都收到了家庭作业，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ðæn; ðən] ['sɑːroʊfl] .

he	found	that	to	be	more	remarkable	than	sorrowful	.
他	成立	那	到	是	更多的	卓越	比	悲伤	.

他觉得这更令人惊奇而非悲伤。

[ˌiː diː 'aɪ] [siːmd] ['sʌmwʌt] [dɪ'dʒektɪd] .

Edi	seemed	somewhat	dejected	.
埃迪	似乎	有些	垂头丧气	.

埃迪看起来有些沮丧。

[wen] [naʊ] [ðə; ði] [smɔːl] , ['goʊldən] , ['roʊstɪd] ['æplz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

When	now	the	small	,	golden	,	roasted	apples	were	placed	on	the	table	,
什么时候	现在	这	小的	,	金的	,	烤	苹果	是	放置	在	这	桌子	,

当那些小小的、金黄色的烤苹果被摆上桌时，

[rɪts] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [hɪm'self] ['θɜːrəli] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ]

Ritz	stopped	his	report	and	applied	himself	thoroughly	to	the	work	of	eating
丽兹酒店	停止	他的	报告	和	应用	他自己	彻底	到	这	工作	的	吃

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

里兹停止了汇报工作，全身心地投入到吃东西的工作中。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [pleɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʌn] ['veri] ['kwɪkli] ,

When	he	had	cleared	his	plate	,	which	was	done	very	quickly	,
什么时候	他	有	已清除	他的	盘子	,	哪个	曾是	完毕	非常	迅速地	,

他很快就把盘子里的食物吃光了。

[hiː; hi] [lʊkt] ['slaɪli][æt; ət][ðə; ði] [pleɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] ,

he	looked	slyly	at	the	plates	of	his	brother	and	sister	,
他	看起来	狡猾地	在	这	盘子	的	他的	兄弟	和	姐姐	,

他偷偷地瞥了一眼哥哥姐姐的盘子，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['sekənd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [keɪm] ['oʊnli]['æftər]

for	he	knew	that	the	second	supply	of	the	things	on	the	table	came	only	after
为了	他	知道	那	这	第二	供应	的	这	事物	在	这	桌子	来了	仅有的	后

[ɔːl] [θriː] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər][fɜːrst] .

all	three	had	finished	their	first	.
全部	三	有	完成的	他们的	第一的	.

因为他知道，桌上的第二批食物只有在他们三个都吃完第一批之后才会出现。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['sæli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [steɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] ,

When	he	looked	at	Sally	,	his	eyes	stayed	on	her	,
什么时候	他	看起来	在	莎莉	,	他的	眼睛	入住	在	她	,

他看向莎莉时，目光就一直停留在她身上。

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [ə'tentɪvli] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [hiː; hi] [sed] : "

and	after	he	had	watched	her	attentively	for	some	time	,	he	said	:	"
和	后	他	有	观看	她	认真地	为了	一些	时间	,	他	说	:	"

['sæli] ,

Sally	,
莎莉	,

他仔细地观察了她一会儿后，说道："莎莉，

[juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn] ['swɔləuiŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , ['nʌθɪŋ]

you	keep	on	swallowing	as	much	as	you	can	,	but	you	see	,	nothing
你	保持	在	吞咽	作为	很多	作为	你	能	,	但	你	看	,	没有什么

[kæn; kən][goʊ] [daʊn] ,

can	go	down	,
能	去	向下	,

你拼命地吞咽，但你看，什么都咽不下去。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv][pʊt] ['nʌθɪŋ] ['ɪntuː][jʊr; jər] [maʊθ] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [pleɪt] [steɪz] [fɪld] .

because	you	have	put	nothing	into	your	mouth	,	and	your	plate	stays	filled	.
因为	你	有	放	没有什么	进入	你的	嘴	,	和	你的	盘子	停留	已填	.

因为你什么都没放进嘴里，而你的盘子却一直满满的。

" [naʊ] ['sæli] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'streɪn] [hɜ:r; hər] [terz] [lɔ:ŋgər] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd][wɪð; wɪθ] [greɪt]

"	Now	Sally	could	not	restrain	her	tears	longer	,	for	she	had	with	great
"	现在	莎莉	可以	不是	抑制	她	眼泪	更长	,	为了	她	有	和	伟大的

['dɪfɪkəlti] ['swɑ:loʊd] [ðem; ðəm] ,

difficulty	swallowed	them	,
困难	吞咽	他们	,

“萨莉再也抑制不住泪水了，因为她费了好大劲才把它们咽下去。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['kwaɪət] .

and	had	been	very	quiet	.
和	有	到过	非常	安静的	.

一直都很安静。

[naʊ] [ʃi:; ʃi][bɜ:rst] [aʊt] ['ɪntu:] [laʊd] ['sɔbiŋ] [ænd; ənd] [sed] [θru:] [hɜ:r; hər] [terz] : " [pʊr] ['ɛrɪk] ,

Now	she	burst	out	into	loud	sobbing	and	said	through	her	tears	:	"	Poor	Erick	,
现在	她	爆裂	出去	进入	大声	啜泣	和	说	通过	她	眼泪	:	"	贫穷的	埃里克	,

她突然放声痛哭，泪流满面地说：“可怜的埃里克，

[tu:] , ['kænɑ:t] [i:t] [tə'deɪ] .

too	,	cannot	eat	today	.
也	,	不能	吃	今天	.

今天也吃不下东西。

[naʊ] [hi:; hi][hæz; həz] ['ni:ðər] ['fɑ:ðər] [nɔ:r] ['mʌðər] [ænd; ənd][ɪz][ɔ:l] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] .

Now	he	has	neither	father	nor	mother	and	is	all	alone	in	the	world	.
现在	他	有	两者都不	父亲	也不	母亲	和	是	全部	独自的	在	这	世界	.

现在他既没有父亲也没有母亲，孤身一人生活在这个世界上。

" ['sæli:z] ['wi:pɪŋ] [gru:] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][stɑ:p] ,

"	Sally's	weeping	grew	louder	and	louder	,	for	she	could	not	stop	,
"	莎莉的	哭泣	生长	更大声	和	更大声	,	为了	她	可以	不是	停止	,

“莎莉的哭泣声越来越大，她根本停不下来。”

[sɪns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'streɪnd] [hɜ:r'self][soʊ] [lɔ:ŋ] .

since	she	had	restrained	herself	so	long	.
自从	她	有	克制	她自己	所以	长的	.

因为她已经克制了很久。

[rɪts] [lʊkt] , [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['stɑ:rtld] , [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ;

Ritz	looked	,	surprised	and	startled	,	from	one	to	the	other	;
丽兹酒店	看起来	,	惊讶	和	惊慌	,	从	一	到	这	其他	;

丽兹惊讶地看着他们俩；

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] ['weðər] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər] [ðɪs] .

he	did	not	quite	understand	whether	he	was	to	blame	for	this	.
他	做过	不是	相当	理解	无论	他	曾是	到	责备	为了	这	.

他不太明白这件事是否应该归咎于自己。

[ðə; ði] ['mʌðər] [roʊz] , [tʊk] ['sæli] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd][led][hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

The	mother	rose	,	took	Sally	by	the	hand	,	and	led	her	out	of	the	room	.
这	母亲	玫瑰	,	采取	莎莉	经过	这	手	,	和	引领	她	出去	的	这	房间	.

母亲站起身，牵着莎莉的手，领着她走出了房间。

[ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'stɜ:rbəns] [æt; ət][ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [mi:l] .

This	incident	caused	a	great	disturbance	at	the	midday	meal	.
这	事件	导致	一个	伟大的	干扰	在	这	正午	一顿饭	.

这一事件给午餐造成了很大的混乱。

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] [ænd; ənd][sæt] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] .

The	father	was	annoyed	and	sat	without	saying	a	word	.
这	父亲	曾是	恼怒	和	卫星	没有	说	一个	单词	.

父亲很不高兴，一言不发地坐在那里。

[ðə; ði] [ænt] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] , [traɪd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pruːf] ,

The	aunt	,	with	great	animation	,	tried	to	point	out	to	him	with	this	proof	,
这	阿姨	,	和	伟大的	动画片	,	尝试	到	观点	出去	到	他	和	这	证明	,

姑妈兴致勃勃地用这个证据向他解释道：

[haʊ] [ɪk'saɪtəbl] ['tʃɪldrən] [bɪ'kʌm] [wen] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [goʊ] [tuː; tə] [bed] [ɪn] [gʊd] [taɪm] .

how	excitable	children	become	when	they	do	not	go	to	bed	in	good	time	.
如何	易激动的	孩子们	变得	什么时候	他们	做	不是	去	到	床	在	好的	时间	.

孩子们如果没能按时睡觉，就会变得多么焦躁不安。

[ˌiː diː 'aɪ] , [tuː] , [sæt] [kwaɪt] [ɪl] - [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [pleɪt] ,

Edi	,	too	,	sat	quite	ill	-	humoredly	before	his	plate	,
埃迪	,	也	,	卫星	相当	患病的	-	幽默地	前	他的	盘子	,

埃迪也闷闷不乐地坐在盘子前。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] ['sɔːrəl] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['goʊldən] ['æplz] ;

as	if	he	had	to	swallow	sorrel	instead	of	little	golden	apples	;
作为	如果	他	有	到	吞	酢浆草	反而	的	小的	金的	苹果	;

就好像他不得不吞下酸模而不是小小的金苹果一样；

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [felt] [mʌtʃ] ['trʌbld] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɪnə'tenʃn] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] .

for	he	felt	much	troubled	that	his	father	had	heard	of	his	inattention	in	the	school	.
为了	他	毛毡	很多	麻烦	那	他的	父亲	有	听到	的	他的	注意力不集中	在	这	学校	.

因为他很担心父亲会听到他在学校里不专心学习的消息。

[rɪts] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [æd'mɑːnɪʃɪŋ] [spiːtʃ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ,

Ritz	had	expected	a	kind	of	admonishing	speech	from	him	,
丽兹酒店	有	预期的	一个	种类	的	告诫	演讲	从	他	,

里兹原本以为他会发表一番训诫性的讲话。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['aʊtbɜːrst] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] [raɪt] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['spoʊkən] [tuː; tə] ['sæli] .

because	the	outburst	had	taken	place	right	after	he	had	spoken	to	Sally	.
因为	这	爆发	有	已采取	地方	正确的	后	他	有	说	到	莎莉	.

因为他是在和莎莉说完话之后立刻爆发的。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

Since	it	did	not	come	and	no	one	seemed	to	trouble	about	him	,
自从	它	做过	不是	来	和	不	一	似乎	到	麻烦	关于	他	,

既然他没有出现，而且似乎也没有人关心他，

[hiː; hi] ['setld] [hɪm'self] ['fɜːrmli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [eɪt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɑːn] ['sæliːz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [pleɪts] .

he	settled	himself	firmly	in	his	seat	and	ate	everything	that	was	on	Sally's	and	his	mother's	plates	.
他	定居	他自己	牢牢	在	他的	座位	和	吃	一切	那	曾是	在	莎莉的	和	他的	母亲的	盘子	.

他稳稳地坐在座位上，把莎莉和他母亲盘子里的所有东西都吃光了。

[wen] [ðə; ði] ['fɑːðər] [went] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [suːn] ['æftər] ,

When	the	father	went	out	in	the	garden	soon	after	,
什么时候	这	父亲	去	出去	在	这	花园	很快	后	,

父亲随后不久便去了花园。

[ðə; ði] ['mʌðər] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [led] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [smɔːl] [bentʃ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [triː] .

the	mother	followed	him	and	led	him	to	the	small	bench	under	the	apple	tree	.
这	母亲	随后	他	和	引领	他	到	这	小的	长椅	在下面	这	苹果	树	.

母亲跟着他，领着他来到苹果树下的小长椅旁。

['siːtɪd] [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] ['sæli] , [kən'tɪnjuəsli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][laʊd] ['sɔbiŋ] ,

Seated	**there**	**she**	**told**	**him**	**what**	**Sally**	**,**	**continuously**	**interrupted**	**by**	**loud**	**sobbing**	**,**
坐着	那里	她	讲述	他	什么	莎莉	,	持续	中断	经过	大声	啜泣	,

[hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] :

had	**told**	**her**	**:**
有	讲述	她	:

她坐在那里，把莎莉告诉她的话转述给他听，莎莉一边说一边不停地抽泣：

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [naɪt] [ɪn] [ˌmɛri'ænz] ['kɑːtɪdʒ] .

what	**had**	**happened**	**during**	**the**	**past**	**night**	**in**	**Marianne's**	**cottage**	**.**
什么	有	发生	期间	这	过去的	夜晚	在	玛丽安的	小屋	.

昨晚在玛丽安的小屋里究竟发生了什么事?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [naʊ] [æskt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['weðər] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [sʌm; səm] [ɪn'kwaɪəriz]

And	**she**	**now**	**asked**	**her**	**husband**	**whether**	**he**	**did**	**not**	**think**	**that**	**some**	**enquiries**
和	她	现在	问	她	丈夫	无论	他	做过	不是	思考	那	一些	查询

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə'baʊt] [ðiːz] [st'reɪndʒəz] ,

ought	**to**	**be**	**made**	**about**	**these**	**strangers**	**,**
应该	到	是	制成	关于	这些	陌生人	,

于是她问丈夫，他是否认为应该对这些陌生人进行一些调查。

[ænd; ənd] ['weðər] [wʌn] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] ,

and	**whether**	**one**	**ought**	**not**	**to**	**do**	**something**	**for**	**the**	**little**	**boy**	**who**	**,**
和	无论	一	应该	不是	到	做	某物	为了	这	小的	男生	WHO	,

以及是否应该为那个小男孩做点什么，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɔːl] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

as	**it**	**seemed**	**,**	**was**	**standing**	**all**	**alone**	**in**	**the**	**world**	**.**
作为	它	似乎	,	曾是	常设	全部	独自的	在	这	世界	.

它似乎孤零零地矗立在世上。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pæstər][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] ,

But	**the**	**pastor**	**was**	**not**	**of**	**her**	**opinion**	**,**
但	这	牧师	曾是	不是	的	她	观点	,

但牧师并不认同她的观点。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['loʊər] [wʊd] [fɔːr; fər] [skuːl] [ænd; ənd]

and	**said**	**that**	**these**	**people**	**had**	**turned**	**to**	**Lower**	**Wood**	**for**	**school**	**and**
和	说	那	这些	人们	有	转向	到	降低	木头	为了	学校	和

[tʃɜːrtʃ] ,

church	**,**
教会	,

他说，这些人已经搬到下伍德上学和做礼拜了。

['ðerfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

therefore	**he**	**could**	**not**	**interfere**	**at**	**present**	**.**
所以	他	可以	不是	干扰	在	展示	.

因此他目前无法干预。

[hɪz; ɪz] ['kɑːliːg] [ɪn] ['loʊər] [wʊd] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [teɪk] ['evriθɪŋ] [ɪn][hænd][ænd; ənd] [siː] [wʌt]

His	**colleague**	**in**	**Lower**	**Wood**	**would**	**no**	**doubt**	**take**	**everything**	**in**	**hand**	**and**	**see**	**what**
他的	同事	在	降低	木头	会	不	怀疑	拿	一切	在	手	和	看	什么

[kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] .

could	**be**	**done**	**with**	**the**	**boy**	**.**
可以	是	完毕	和	这	男生	.

他在下伍德的同事无疑会接手一切，看看能对这个男孩做些什么。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði]['pæstər][ɪn] ['loʊər] [wʊd] [wʊd] [faɪnd][sʌm; səm] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	was	sure	that	the	pastor	in	Lower	Wood	would	find	some	relations	of	the
他	曾是	当然	那	这	牧师	在	降低	木头	会	寻找	一些	关系	的	这

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

他确信下伍德的牧师会找到这男孩的一些亲属。

[ænd; ənd][hiː; hi][pər'hæps] [nuː] [ɔːl'redi] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði][st'reɪndʒəz] , [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [sə'spektɪd] .

and	he	perhaps	knew	already	more	about	the	strangers	,	than	was	suspected	.
和	他	也许	知道	已经	更多的	关于	这	陌生人	,	比	曾是	怀疑	.

而且，他或许已经比人们预想的更了解这些陌生人。

[ðə; ði] ['wʊmən] , [noʊ] [daʊt] , [hæd; həd] [kən'faidid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːliːg] [ə'baʊt] [hɜːr'self] ,

The	woman	,	no	doubt	,	had	confided	in	his	colleague	about	herself	,
这	女士	,	不	怀疑	,	有	坦白	在	他的	同事	关于	她自己	,

毫无疑问，这名女子曾向他的同事倾诉过自己的私事。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][duː] [ðæt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [tuː; tə]

since	she	would	have	had	to	do	that	as	she	had	sent	her	boy	to
自从	她	会	有	有	到	做	那	作为	她	有	发送	她	男生	到

['loʊər] [wʊd] [tuː; tə] [skuːl] ,

Lower	Wood	to	school	,
降低	木头	到	学校	,

因为她把儿子送到下伍德上学，所以她不得不这样做。

[ænd; ənd][pər'hæps]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] ['sʌndeɪ] [skuːl] .

and	perhaps	also	to	Sunday	school	.
和	也许	还	到	星期日	学校	.

或许还可以去主日学校。

[wʌn] [kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [gɪv] [ɪn][tuː; tə] ['sæli] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər]['mænɪfoʊld] [i'məuʃənz][ænd; ənd] [peɪ]

One	could	not	possibly	give	in	to	Sally	in	all	her	manifold	emotions	and	pay
一	可以	不是	可能	给	在	到	莎莉	在	全部	她	歧管	情绪	和	支付

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

attention	to	them	.
注意力	到	他们	.

人们不可能完全顺从莎莉纷繁复杂的情绪，并认真对待它们。

[ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [tuː] ['vɪvɪd][æn; ən][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wʌz; wəz] [jet] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][hæv; həv]

The	child	had	too	vivid	an	imagination	and	was	yet	too	young	to	have
这	孩子	有	也	生动	一个	想像力	和	曾是	然而	也	年轻的	到	有

[ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

the	gift	of	discrimination	,
这	礼物	的	歧视	,

这个孩子想象力过于丰富，但年纪又太小，缺乏辨别能力。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ɪn][tuː; tə][hɜːr; hər]['fænsis][wʌn] [suːn] [wʊd] [fɪl] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ]

and	if	one	should	give	in	to	her	fancies	one	soon	would	fill	the	house	with
和	如果	一	应该	给	在	到	她	幻想	一	很快	会	充满	这	房子	和

- [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kriːtʃərz] ,

Leopoldys	and	other	creatures	,
-	和	其他	生物	,

如果有人顺从她的幻想，很快就会把房子填满利奥波德和其他怪物。

[huː] [suːn] [wʊd] [biː; bi] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] ,

who	soon	would	be	turned	out	of	the	house	or	,	at	least	,
WHO	很快	会	是	转向	出去	的	这	房子	或者	,	在	至少	,

他们很快就会被赶出房子，或者至少，

[biː; bi] [pʊʃt] [ə'saɪd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['sæli] ,

be	pushed	aside	by	the	same	Sally	,
是	推动	旁边	经过	这	相同的	莎莉	,

被同一个莎莉推到一边

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][nɑːt][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd]

as	soon	as	she	saw	that	the	good	people	were	not	as	she	had	imagined
作为	很快	作为	她	锯	那	这	好的	人们	是	不是	作为	她	有	想象

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她很快就发现，那些好人并不像她想象的那样。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] ['sæliːz] [pɑːrt] ['sʌmwʌt] , [dɪr] ['hʌzbənd] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] .

"	I	have	to	take	Sally's	part	somewhat	,	dear	husband	,	"	said	the	mother	.
"	我	有	到	拿	莎莉的	部分	有些	,	亲爱的	丈夫	,	"	说	这	母亲	.

“亲爱的丈夫，我得稍微替莎莉做点什么，”母亲说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [ʃiː; ʃi] [fiːlz] ['veri] ['strɔːŋli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃoʊz] [ðiːz] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə]

"	You	are	right	,	she	feels	very	strongly	,	and	she	shows	these	feelings	to
"	你	是	正确的	,	她	感觉	非常	强烈	,	和	她	演出	这些	情怀	到

['evriwʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [miːts] ;

everyone	whom	she	meets	;
每个人	谁	她	满足	;

“你说得对，她感情很强烈，而且她会把这些感情表现出来给遇到的每个人；

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][faɪnd] [ðæt] [rɔːŋ] , [fɔːr; fər] , [wer'evər] [ʃiː; ʃi] [miːts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'spɑːns] ,

but	I	do	not	find	that	wrong	,	for	,	wherever	she	meets	with	a	response	,
但	我	做	不是	寻找	那	错误的	,	为了	,	无论	她	满足	和	一个	回复	,

但我并不觉得这有什么错，因为无论她遇到什么回应，

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnz] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɜːr; hər] [frendz] ['wɔːrmli]

there	she	remains	faithful	to	her	feelings	,	and	she	loves	her	friends	warmly
那里	她	遗迹	忠实	到	她	情怀	,	和	她	爱	她	朋友们	热情地

[ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] .

and	constantly	.
和	不断地	.

在那里，她始终忠于自己的感情，并且热情而持久地爱着她的朋友们。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [dɪ'voʊʃ(ə)n][hæz; həz][ʃiː; ʃi] [æd'hɪrd] [tuː; tə] - [frʌm; frəm] ['beɪbihʊd] !

With	what	devotion	has	she	adhered	to	Kaetheli	from	babyhood	!
和	什么	虔诚	有	她	粘着	到	-	从	婴儿期	!

她从婴儿时期就对凯瑟莉无比忠诚！

[ænd; ənd][aɪ] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][goʊ] [θruː] [laɪf][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɔːrm] [hɑːrt] ,

And	I	much	prefer	that	she	go	through	life	with	her	warm	heart	,
和	我	很多	更喜欢	那	她	去	通过	生活	和	她	温暖的	心	,

我更希望她能带着她那颗温暖的心去生活。

[ænd; ənd][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [frend] [ɪn] ['evri] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [ðæn; ðən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [pæs]

and	expect	to	find	a	friend	in	every	human	being	,	than	that	she	should	pass
和	预计	到	寻找	一个	朋友	在	每一个	人类	存在	,	比	那	她	应该	经过

['piːp(ə)l] [ɪn'dɪfrəntli] ,

people	indifferently	,
人们	漠不关心	,

她希望在每个人身上都能找到朋友，而不是对人漠不关心。

[ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] ,

and	have	no	conception	of	friendship	,
和	有	不	概念	的	友谊	,

他们没有友谊的概念，

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [ˌkɑːndem'neɪʃn]

although	she	may	meet	with	many	a	disappointment	and	many	a	condemnation
虽然	她	可能	见面	和	许多	一个	失望	和	许多	一个	谴责

[θruː] [ðɪs] [treɪt] . "

through	this	trait	.	"
通过	这	特征	.	"

尽管这种性格可能会让她遭遇许多失望和谴责。

" [bəuθ] [wɪl] [biː; bi][hɜːr; hər] [ʃer] , [ɪn] ['plenti] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] .

"	Both	will	be	her	share	,	in	plenty	,	"	said	the	father	.
"	两个都	将要	是	她	分享	,	在	很多	,	"	说	这	父亲	.

“这两样东西她都会分到一大笔，”父亲说。

" [ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][wiː; wi] ['ðerfɔːr] [wɪl] [duː]['aʊər; ɑːr] [ʃer] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]

"	In	this	direction	we	therefore	will	do	our	share	in	saving	her	from
"	在	这	方向	我们	所以	将要	做	我们的	分享	在	保存	她	从

[ðiːz] [θɪŋz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] [seɪvd] .

these	things	as	much	as	she	can	be	saved	.
这些	事物	作为	很多	作为	她	能	是	已保存	.

“因此，我们将尽我们所能，尽力帮助她摆脱这些痛苦。”

" [soʊ][ðə; ði] ['mʌðər] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə]['præsɪfaɪ] ['sæli]

"	So	the	mother	saw	that	the	best	that	could	be	done	was	to	pacify	Sally
"	所以	这	母亲	锯	那	这	最好的	那	可以	是	完毕	曾是	到	安抚	莎莉

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [æt; ət]['prez(ə)nt][bʌt; bət]

and	to	explain	to	her	that	nothing	could	be	done	at	present	but
和	到	解释	到	她	那	没有什么	可以	是	完毕	在	展示	但

['sʌmθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] ['leɪtər][frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [sɔːrs] .

something	would	be	done	later	from	another	source	.
某物	会	是	完毕	之后	从	其他	来源	.

“所以母亲认为最好的办法就是安抚莎莉，并向她解释说目前什么也做不了，但以后会从其他途径解决这个问题。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['wʊmən] [hæd; həd][daɪd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt]

When	it	became	known	that	the	strange	woman	had	died	,	there	was	a	great
什么时候	它	成为	已知	那	这	奇怪的	女士	有	死亡	,	那里	曾是	一个	伟大的

[diːl] [ʌv; əv] [tɔːk] ,

deal	of	talk	,
交易	的	讲话	,

当人们得知那个古怪的女人已经去世后，议论纷纷。

[ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [lɑːtɚz] , [ɪn] [huːz] [mɪdst] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [lɪvd] ,

especially	among	the	Middle	Lotters	,	in	whose	midst	the	woman	had	lived	,
尤其	之中	这	中间	彩票	,	在	谁	中间	这	女士	有	居住地	,

尤其是在中部洛特人中，这位妇女就生活在他们中间。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [siːn] — [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kɔːzd] [səˈspɪʃ(ə)n] .

but	had	never	been	seen	—	a	fact	which	had	always	caused	suspicion	.
但	有	绝不	到过	已见	—	一个	事实	哪个	有	总是	导致	怀疑	.

但从未有人见过他——这一事实一直引起人们的怀疑。

[sɪns] [noʊ][wʌn] [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][pæst][laɪf] ,

Since	no	one	knew	anything	about	her	past	life	,
自从	不	一	知道	任何事物	关于	她	过去的	生活	,

由于没有人了解她的过去，

[ðen] ['evriwʌn] [hæd; həd][ðə; ði] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [huː] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .

then	everyone	had	the	more	to	say	about	who	she	might	have	been	.
然后	每个人	有	这	更多的	到	说	关于	WHO	她	可能	有	到过	.

然后大家对她究竟是谁又有了更多猜测。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['nʌθɪŋ] ['veri] [gʊd] , [ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l] [ə'gri:d] ,

At	any	rate	,	nothing	very	good	,	in	that	they	all	agreed	,
在	任何	速度	,	没有什么	非常	好的	,	在	那	他们	全部	同意	,

总之，情况不太好，这一点他们都同意。

[els] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['frendli] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [kept]

else	she	would	have	been	friendly	with	them	and	would	not	have	kept
别的	她	会	有	到过	友好的	和	他们	和	会	不是	有	保留

[hɜ:r'self] [soʊ] [ə'pɑ:rt] .

herself	so	apart	.
她自己	所以	除	.

否则她就会和他们友好相处，也不会把自己隔离得这么远。

[wen] [naʊ] [noʊ] [rɪ'leɪʃnz] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['berid] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

When	now	no	relations	appeared	and	she	had	to	be	buried	without	any
什么时候	现在	不	关系	出现	和	她	有	到	是	埋葬	没有	任何

['mɔ:nəz] ,

mourners	,
哀悼者	,

当所有亲属都未出现，她只能孤零零地被埋葬，没有哀悼者。

[ðen] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['stɔ:riz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['sɜ:rkjəleɪt] [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r]

then	a	number	of	stories	began	to	circulate	which	became	more	and	more
然后	一个	数字	的	故事	开始	到	流通	哪个	成为	更多的	和	更多的

[mɪ'stɪriəs] .

mysterious	.
神秘	.

随后，一些越来越神秘的故事开始流传开来。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mju:nəti] [hæd; həd] [sed] [ðæt] , [noʊ] [daʊt] , [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn]

For	the	official	of	the	community	had	said	that	,	no	doubt	,	she	had	been
为了	这	官方的	的	这	社区	有	说	那	,	不	怀疑	,	她	有	到过

[æn; ən] ['eksaɪl] ,

an	exile	,
一个	流亡	,

因为社区官员曾说过，毫无疑问，她是一名流亡者。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [pi:s] [hæd; həd] ['ædɪd] [ðæt] [ðen] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd]

and	the	Justice	of	Peace	had	added	that	then	she	must	have	committed
和	这	正义	的	和平	有	额外	那	然后	她	必须	有	坚定的

['veri] [greɪt] [pə'lɪtɪk(ə)l] [kraɪmz] .

very	great	political	crimes	.
非常	伟大的	政治的	犯罪	.

治安法官补充说，那么她一定犯下了非常严重的政治罪行。

- - [wʌz; wəz] [nɑ:t] [loʊθ] [tu:; tə] [brɪŋ] [ði:z] ['stɔ:riz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pæstər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

'	Lizebeth	was	not	loath	to	bring	these	stories	to	the	pastor	and	his	wife	,
-	-	曾是	不是	厌恶	到	带来	这些	故事	到	这	牧师	和	他的	妻子	,

莉莎白并不介意把这些故事告诉牧师和他的妻子。

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['velvɪt] [pænts] .

for	she	had	never	been	able	to	overcome	the	thought	of	the	velvet	pants	.
为了	她	有	绝不	到过	有能力的	到	克服	这	想法	的	这	天鹅绒	裤子	.

因为她始终无法摆脱对那条天鹅绒裤子的念头。

[ðə; ði] ['pæstɚz] [waɪf] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [ɪn'kredʒələsli] [ænd; ənd] [fər'bædˌfər'beɪd] - - [tu:; tə]

The	pastor's	wife	shook	her	head	incredulously	and	forbade	'	Lizebeth	to
这	牧师的	妻子	摇晃	她	头	难以置信地	和	禁止	-	-	到

['kæri] [ðə; ði] ['stɔ:riz] ['fɜ:rðər] .

carry	the	stories	further	.
携带	这	故事	更远	.

牧师的妻子难以置信地摇了摇头，禁止"莉莎白"继续讲这些故事。

[ðə; ði]['pæstər] [sed] : " [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] ['krʊkɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən]

The	pastor	said	:	"	There	must	have	been	something	crooked	,	but	the	woman
这	牧师	说	:	"	那里	必须	有	到过	某物	歪	,	但	这	女士

[ɪz] [naʊ] ['berid] ,

is	now	buried	,
是	现在	埋葬	,

牧师说：“肯定有什么猫腻，但那位女士现在已经下葬了。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	we	will	say	nothing	more	about	it	.
和	我们	将要	说	没有什么	更多的	关于	它	.

我们对此不再赘述。

" [ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn] [ə'loʊn] [stʊd] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ɔːl][ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər]['feɪsɪz]

"	Marianne	alone	stood	opposed	to	all	and	told	them	to	their	faces
"	玛丽安娜	独自的	站立	反对	到	全部	和	讲述	他们	到	他们的	面孔

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] [tuː; tə] [tɔːk] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ;

that	it	was	an	injustice	and	wickedness	to	talk	as	they	did	;
那	它	曾是	一个	不公正	和	邪恶	到	讲话	作为	他们	做过	;

“只有玛丽安娜挺身而出，反对所有人，当面告诉他们，他们那样说话是不公正、是邪恶的；

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

none	of	them	had	known	the	woman	,
没有任何	的	他们	有	已知	这	女士	,

他们当中没有一个人认识这个女人。

[els] [ðeɪ] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bæd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

else	they	would	know	that	there	was	nothing	bad	about	her	,
别的	他们	会	知道	那	那里	曾是	没有什么	坏的	关于	她	,

否则他们就会知道她没有任何不好的地方。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]['eɪndʒl][ʌv; əv] ['gʊdnəs] , ['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd]['kaɪndli] [diːdz]

but	that	she	had	been	an	angel	of	goodness	,	gentleness	and	kindly	deeds
但	那	她	有	到过	一个	天使	的	善良	,	温柔	和	亲切地	契约

.

:
.

但她却是一位善良、温柔、乐于助人的天使。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd] [ə'pɪrd] [æz; əz] [əˌrɪstə'krætɪk] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɪnses] ,

And	although	the	lady	had	appeared	as	aristocratic	as	a	princess	,
和	虽然	这	女士	有	出现	作为	贵族	作为	一个	公主	,

尽管这位女士看起来像公主一样高贵，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] ['frendli] [wɪð; wɪθ]['hʌmb(ə)l][foʊk] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn] ,

she	had	been	more	friendly	with	humble	folk	,	such	as	Marianne	,
她	有	到过	更多的	友好的	和	谦逊的	民间	,	这样的	作为	玛丽安娜	,

她对像玛丽安这样出身卑微的人更友善。

[ðæn; ðən] ['meni] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] ['lɑːtɚ] [huː] [ræn] [ə'baʊt] [ɪn] [tɔːrn] ['stɑːkɪŋz] .

than	many	a	Middle	Lotter	who	ran	about	in	torn	stockings	.
比	许多	一个	中间	乐透	WHO	跑	关于	在	撕裂	长筒袜	.

比许多穿着破袜子到处乱跑的中彩票得主还要糟糕。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn][wʌz; wəz] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] ['wʊmən] [wel] , [huː] [ʃiː; ʃi]

But	if	Marianne	was	asked	if	she	had	known	the	woman	well	,	who	she
但	如果	玛丽安娜	曾是	问	如果	她	有	已知	这	女士	出色地	,	WHO	她

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

但如果问玛丽安是否认识那个女人，问她是谁，

[ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['relətɪv] [in'kwaiəd] ['æftər][hɜːr; hər] ,

and	why	not	a	single	relative	enquired	after	her	,
和	为什么	不是	一个	单身的	相对的	询问	后	她	,

为什么没有一个亲戚关心她?

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deθ] [wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] ['pepərz] ;

although	the	notice	of	her	death	was	put	into	all	the	papers	;
虽然	这	注意	的	她	死亡	曾是	放	进入	全部	这	文件	;

虽然她的死讯刊登在所有报纸上;

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tuː] [kʊd; kəd] [gɪv] [noʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [sɪns] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['eniθɪŋ] .

then	she	too	could	give	no	explanation	,	since	she	did	not	know	anything	.
然后	她	也	可以	给	不	解释	,	自从	她	做过	不是	知道	任何事物	.

她也无法解释，因为她什么都不知道。

[ə; eɪ] [fjuː] ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] [ðen] [sed] : " [noʊ] [daʊt] [ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn] [wɪl] [hæv; həv][hæd; həd][hɜːr; hər]

A	few	wicked	people	then	said	:	"	No	doubt	Marianne	will	have	had	her
一个	很少	邪恶	人们	然后	说	:	"	不	怀疑	玛丽安娜	将要	有	有	她

['prɑːfɪt][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

profit	from	it	.
利润	从	它	.

一些心怀不轨的人说道：“毫无疑问，玛丽安娜会从中获利。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] , [ænd; ənd] ['nevər] [hæd; həd] [lʊkt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

"	But	she	had	not	,	and	never	had	looked	for	it	.
"	但	她	有	不是	,	和	绝不	有	看起来	为了	它	.

但她没有，也从来没有寻找过。

[ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði] [loʊ] [rent] [ɪn] [æd'væns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mʌnθ] , [wɪtʃ] [hæd; həd]

The	woman	had	paid	the	low	rent	in	advance	for	the	month	,	which	had
这	女士	有	有薪酬的	这	低的	租	在	进步	为了	这	月	,	哪个	有

[dʒʌst] ['endɪd] ;

just	ended	;
只是	结束	;

这位女士提前支付了刚刚结束的那个月的低廉房租;

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] .

it	had	been	the	month	of	August	.
它	有	到过	这	月	的	八月	.

当时是八月份。

[wen] [naʊ] , [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði]['fjuːnərəl][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] ,

When	now	,	immediately	after	the	funeral	of	the	poor	woman	,
什么时候	现在	,	立即地	后	这	葬礼	的	这	贫穷的	女士	,

现在，就在这位可怜妇女的葬礼结束后，

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [keɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ]

the	officials	came	and	looked	to	see	what	the	inheritance	of	the	little	boy
这	官员	来了	和	看起来	到	看	什么	这	遗产	的	这	小的	男生

[wʊd] [biː; bi] ,

would	be	,
会	是	,

官员们前来查看这个小男孩将继承多少遗产。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][pi'ænoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [blæk]

then	it	was	found	that	there	was	nothing	but	the	piano	and	the	black
然后	它	曾是	成立	那	那里	曾是	没有什么	但	这	钢琴	和	这	黑色的

[sɪlk] [skɜːrt] .

silk	skirt	.
丝绸	裙子	.

结果发现里面除了钢琴和那条黑色丝绸裙子之外什么也没有。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['lætər] [tuː; tə] [ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn] ,

The	officials	decided	to	give	the	latter	to	Marianne	,
这	官员	决定	到	给	这	后者	到	玛丽安娜	,

官员们决定将后者送给玛丽安娜。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['rendərd] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [læst] ['sɜːrvɪsɪz] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɜːr; hər] [læst] [bed] .

since	she	had	rendered	her	the	last	services	and	put	her	in	her	last	bed	.
自从	她	有	渲染	她	这	最后的	服务	和	放	她	在	她	最后的	床	.

因为她已经为她提供了最后的服务，并把她安放在了最后的床上。

[ðə; ði] [dres] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [wʌz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd] ['kɔːstli] ,

The	dress	had	once	been	very	beautiful	,	for	the	material	was	heavy	and	costly	,
这	裙子	有	一次	到过	非常	美丽的	,	为了	这	材料	曾是	重的	和	昂贵	,

这件裙子曾经非常漂亮，因为面料厚重且昂贵。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [wɔːrn] , [ænd; ənd] [jet] [ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn] [θɔːt] : " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] ['hænsəm] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

but	it	was	much	worn	,	and	yet	Marianne	thought	:	"	It	is	too	handsome	for	me	.
但	它	曾是	很多	磨损	,	和	然而	玛丽安娜	想法	:	"	它	是	也	英俊的	为了	我	.

但它已经很旧了，然而玛丽安心想：“它太漂亮了，我穿不上。”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪr] [rɪ'membrəns] ,

I	will	not	wear	it	but	it	is	a	dear	remembrance	,
我	将要	不是	穿	它	但	它	是	一个	亲爱的	纪念	,

我不会佩戴它，但它是一份珍贵的纪念品。

" [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['oʊnli] [siːn] [ðə; ði] [dɪr] ['wʊmən] [ɪn] [ðæt] [wʌn] [dres] .

"	for	she	had	only	seen	the	dear	woman	in	that	one	dress	.
"	为了	她	有	仅有的	已见	这	亲爱的	女士	在	那	一	裙子	.

因为她只见过这位亲爱的女士穿那件裙子的样子。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [piˈænoʊ] ,

While	they	were	still	talking	over	what	should	be	done	with	the	piano	,
尽管	他们	是	仍然	说	超过	什么	应该	是	完毕	和	这	钢琴	,

他们还在商量该如何处置那架钢琴的时候，

[ðə; ði] ['lændlɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kroʊnə] [ɪn] ['loʊər] [wʊd] [droʊv] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['empti] ['wægən] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [piˈænoʊ] ,

the	landlord	of	the	Krone	in	Lower	Wood	drove	up	with	an	empty	wagon	and	took	the	piano	,
这	房东	的	这	克朗	在	降低	木头	驾驶	向上	和	一个	空的	车皮	和	采取	这	钢琴	,

下伍德的克罗内旅馆老板驾着一辆空马车过来，把钢琴拉走了。

[ðə; ði] [bedz] , [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['iːzi] [tʃerz] , [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [haɪrd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ;

the	beds	,	the	table	and	the	two	easy	chairs	,	for	everything	had	been	hired	from	him	;
这	床	,	这	桌子	和	这	二	简单的	椅子	,	为了	一切	有	到过	雇用	从	他	;

床、桌子和两把扶手椅，因为所有的一切都是从他那里租来的；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [ɪn] [æd'væns] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] .

but	he	had	been	paid	in	advance	up	to	this	time	.
但	他	有	到过	有薪酬的	在	进步	向上	到	这	时间	.

但他此前一直都是预支工资。

[soʊ] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['velvɪt] [suːt] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːr] .

So	nothing	was	left	for	the	little	boy	but	the	velvet	suit	that	he	wore	.
所以	没有什么	曾是	左边	为了	这	小的	男生	但	这	天鹅绒	套装	那	他	穿着	.

所以，小男孩身上只剩下他穿的那套天鹅绒西装了。

[naʊ] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] ,

Now	they	began	to	talk	about	what	was	to	be	done	with	the	boy	,
现在	他们	开始	到	讲话	关于	什么	曾是	到	是	完毕	和	这	男生	,

现在他们开始讨论该如何处置这个男孩。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˌprɔpə'ziʃənz] [wɜːr; wər] [meɪd] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [kɛəd] [fɔːr; fər] .

and	some	propositions	were	made	as	to	how	he	could	be	cared	for	.
和	一些	命题	是	制成	作为	到	如何	他	可以	是	关心	为了	.

并就如何照顾他提出了一些建议。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ˌmeəri'æn, maː'rjɑːn] [stept] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

At	this	point	Marianne	stepped	forth	and	said	that	she	would	keep	the	little
在	这	观点	玛丽安娜	步	前进	和	说	那	她	会	保持	这	小的

[bɔɪ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] .

boy	until	she	was	leaving	.
男生	直到	她	曾是	离开	.

这时，玛丽安站出来说，她会照顾这个小男孩直到她离开。

[ɪn] [θriː] [wiːks] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [muːv] [daʊn] [tuː; tə] ['oʊˌkwʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kʌzənz] ,

In	three	weeks	she	was	going	to	move	down	to	Oakwood	to	her	cousin's	,
在	三	周	她	曾是	去	到	移动	向下	到	橡树林	到	她	表亲	,

三周后她就要搬到奥克伍德去和她表妹住在一起了。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [haʊs] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][soʊld] .

for	her	house	was	as	good	as	sold	.
为了	她	房子	曾是	作为	好的	作为	卖	.

她的房子几乎已经卖掉了。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɔːfər] ; ['meni] [θɪŋz] [kʊd; kəd][tɜːrn] [ʌp] [ɪn]

The	officials	were	greatly	pleased	with	this	offer	;	many	things	could	turn	up	in
这	官员	是	非常	高兴	和	这	提供	;	许多	事物	可以	转动	向上	在

[θriː] [wiːks] ,

three	weeks	,
三	周	,

官员们对这一提议非常满意；三周内可能会出现很多变数。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [weɪf] [wʌz; wəz] [kɛəd] [fɔːr; fər] .

and	for	the	time	being	the	little	waif	was	cared	for	.
和	为了	这	时间	存在	这	小的	孤儿	曾是	关心	为了	.

暂时，这个小孤儿得到了照顾。

[soʊ] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][wɜːrk] .

So	they	parted	from	one	another	satisfied	with	their	work	.
所以	他们	分手了	从	一	其他	使满意	和	他们的	工作	.

于是，他们各自对工作感到满意，就此告别。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ə; eɪ] [lɔːst] [hɪm]

A **Lost** **Hymn**

一个 丢失的 圣歌

一首失落的赞美诗

[ðə; ðiː][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ðə; ðiː] ['mʌðər] [leɪ] [stɪl] [ænd; ənd] [peɪl] [ɑːn][hɜːr; hər][bed] ,

The **next** **morning** **,** **when** **the** **mother** **lay** **still** **and** **pale** **on** **her** **bed** **,**

这 下一个 早晨 , 什么时候 这 母亲 躺 仍然 和 苍白 在 她 床 ,

第二天早上，当母亲面色苍白、一动不动地躺在床上时，

['ɛrɪk] [woʊk] [ʌp] ; [ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn] , [huː] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['weɪkənɪŋ] , [keɪm] [tuː; tə]

Erick **woke** **up** **;** **Marianne** **,** **who** **had** **watched** **for** **his** **wakening** **,** **came** **to**

埃里克 觉醒 向上 ; 玛丽安娜 , WHO 有 观看 为了 他的 觉醒 , 来了 到

[hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [sed] :

his **couch** **and** **said** **:**

他的 长椅 和 说 :

埃里克醒了；一直守着他等他醒来的玛丽安走到沙发旁说：

" [dɪr] ['ɛrɪk] , [jʊr; jər] ['mʌðər] [hæz; həz] [gɔːn] , [læst] [naɪt] , [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [fiːlz]

" **Dear** **Erick** **,** **your** **mother** **has** **gone** **,** **last** **night** **,** **to** **heaven** **,** **and** **now** **she** **feels**

" 亲爱的 埃里克 , 你的 母亲 有 已消失 , 最后的 夜晚 , 到 天堂 , 和 现在 她 感觉

['veri] ['hæpi] ,

very **happy** **,**

非常 快乐的 ,

“亲爱的埃里克，你的母亲昨晚已经去了天堂，她现在非常幸福。”

[ænd; ənd] [lʊks] [daʊn] [ɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd] ['wɑːtʃɪz] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [juː; jʊ] [steɪ] [gʊd] [ænd; ənd]

and **looks** **down** **on** **you** **and** **watches** **to** **see** **whether** **you** **stay** **good** **and**

和 看起来 向下 在 你 和 手表 到 看 无论 你 停留 好的 和

['ɑːnɪst] [soʊ] [ðæt] ['sʌmtaɪm] [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

honest **so** **that** **sometime** **you** **may** **come** **to** **her** **.**

诚实的 所以 那 有时 你 可能 来 到 她 .

她俯视着你，观察你是否保持善良和诚实，以便将来有一天你能来到她身边。

" [fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd] ['ænsər] [kwaɪt] ['kwaɪətli] : " [jes] , [aɪ] [noʊ] ,

" **First** **he** **had** **answered** **quite** **quietly** **:** **"** **Yes** **,** **I** **know** **,**

" 第一的 他 有 回答 相当 悄悄 : " 是的 , 我 知道 ,

他起初平静地回答道：“是的，我知道。”

['mʌðər] [hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [soʊ] .

Mother **has** **told** **me** **that** **it** **would** **come** **so** **.**

母亲 有 讲述 我 那 它 会 来 所以 .

母亲告诉我，事情会这样发展的。

" [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

" **But** **when** **he** **went** **to** **his** **mother** **and** **looked** **at** **her** **for** **a** **long** **,**

" 但 什么时候 他 去 到 他的 母亲 和 看起来 在 她 为了 一个 长的 ,

“但是当他走到母亲身边，长时间地凝视着她时，

[lɔːŋ] [taɪm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['oʊpən][hɜːr; hər] [aɪz] ,

long **time** **and** **she** **did** **not** **open** **her** **eyes** **,**

长的 时间 和 她 做过 不是 打开 她 眼睛 ,

很久很久，她都没有睁开眼睛。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['fʊtstuːl] [ænd; ənd] [kraɪd] ['kwaɪətli] .

then **he** **sat** **down** **on** **a** **footstool** **and** **cried** **quietly** **.**

然后 他 卫星 向下 在 一个 脚凳 和 哭 悄悄 .

然后他坐在脚凳上，默默地哭了起来。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [leɪ] [ðer; ðər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] ,

As **long** **as** **his** **mother** **lay** **there** **he** **could** **not** **be** **made** **to** **leave** **her** **,**

作为 长的 作为 他的 母亲 躺 那里 他 可以 不是 是 制成 到 离开 她 ,

只要他母亲还躺在那里，谁也不能让他离开她。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] ,

and	when	she	was	carried	out	,
和	什么时候	她	曾是	携带	出去	,

当她被抬出去的时候，

[ðen] [hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][sæt] ,

then	he	sat	down	in	the	spot	where	she	always	had	sat	,
然后	他	卫星	向下	在	这	点	在哪里	她	总是	有	卫星	,

然后，他在她一直坐的地方坐了下来。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][goʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] .

and	did	not	go	away	the	whole	day	.
和	做过	不是	去	离开	这	所有的	天	.

整整一天都没离开。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [stɪl] , [ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [wept] ,

But	he	was	quite	still	,	and	although	he	wept	,
但	他	曾是	相当	仍然	,	和	虽然	他	哭泣	,

但他一动不动，虽然他哭了，

[hi:; hi][dɪd][ˌaɪ 'ti:][soʊ]['kwaɪətli] [ðæt] [noʊ] [saʊnd] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] .

he	did	it	so	quietly	that	no	sound	could	be	heard	.
他	做过	它	所以	悄悄	那	不	声音	可以	是	听到	.

他动作非常轻，一点声音都没听到。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ænd; ənd][ˌmeəri'æn, mɑ:'rjɑ:n][hæd; həd]['teɪkən]

The	day	after	the	officials	had	been	there	and	Marianne	had	taken
这	天	后	这	官员	有	到过	那里	和	玛丽安娜	有	已采取

['ɛrɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['empti] [ru:m] [ˌʌp'sterz] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [hoʊm] ,

Erick	from	the	empty	room	upstairs	to	her	little	home	,
埃里克	从	这	空的	房间	楼上	到	她	小的	家	,

官员们来过之后的第二天，玛丽安娜把埃里克从楼上的空房间里带回了她的小家。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [best] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [sku:l] [ænd; ənd]

she	thought	that	it	would	be	best	if	he	were	to	go	to	school	and
她	想法	那	它	会	是	最好的	如果	他	是	到	去	到	学校	和

[ə'gen] [kʌm] [ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] ['ðər] ['tʃɪldrən] ,

again	come	in	contact	with	other	children	,
再次	来	在	接触	和	其他	孩子们	,

她认为，让他去上学，重新接触其他孩子，是最好的选择。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bɪ'kʌm] ['hæpi] [ə'gen] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

so	that	he	might	become	happy	again	and	make	a	little	noise	with	them	;
所以	那	他	可能	变得	快乐的	再次	和	制作	一个	小的	噪音	和	他们	;

这样他就能再次快乐起来，和他们一起闹腾一会儿；

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['kwaɪət] ['wi:pɪŋ] [si:md] ['sædɚ] [tu:; tə][ˌmeəri'æn, mɑ:'rjɑ:n][ðæn; ðən] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]

for	this	quiet	weeping	seemed	sadder	to	Marianne	than	if	he	had
为了	这	安静的	哭泣	似乎	更悲伤	到	玛丽安娜	比	如果	他	有

['sɒbd] [ə'laʊd] .

sobbed	aloud	.
啜泣	大声	.

在玛丽安娜看来，这种悄无声息的哭泣似乎比他放声痛哭更令人难过。

[soʊ][ʃi:; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ɑ:n] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ,

So	she	told	him	on	that	morning	,
所以	她	讲述	他	在	那	早晨	,

所以那天早上她告诉他：

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [best] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [sku:l] .

that	it	would	be	best	for	him	if	he	were	to	go	to	school	.
那	它	会	是	最好的	为了	他	如果	他	是	到	去	到	学校	.

对他来说，上学是最好的选择。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ['ɛrɪk] [əu'beid] , [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [bʊks] ,

In	an	instant	Erick	obeyed	,	took	out	his	books	,
在	一个	立即的	埃里克	服从	,	采取	出去	他的	图书	,

埃里克立刻照做，拿出书本。

[pækt] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][bæg][ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [sku:l] .

packed	them	in	his	bag	and	started	on	his	way	to	school	.
包装	他们	在	他的	包	和	开始	在	他的	方式	到	学校	.

他把它们装进书包，然后开始去学校的路程。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:] [went] [ɑ:n][frʌm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] ,

So	it	went	on	from	day	to	day	,
所以	它	去	在	从	天	到	天	,

就这样，日子一天天过去了。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˌmeəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] [ðæt] ['ɛrɪk] [gru:] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r]

and	gradually	it	seemed	to	Marianne	that	Erick	grew	more	and	more
和	逐步地	它	似乎	到	玛丽安娜	那	埃里克	生长	更多的	和	更多的

[æz; əz][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ;

as	he	used	to	be	;
作为	他	用过的	到	是	;

渐渐地，玛丽安娜觉得埃里克越来越像以前那样了；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌni] , ['dʒɔɪəs] [feɪs] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [rɪ'tɜ:rnd] ,

but	the	sunny	,	joyous	face	which	he	used	to	have	had	not	yet	returned	,
但	这	阳光明媚	,	欢乐	脸	哪个	他	用过的	到	有	有	不是	然而	返回	,

但他以往那阳光灿烂、充满喜悦的笑容却尚未恢复。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['ʃaɪnəs] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd]

and	something	like	shyness	had	come	to	him	,	which	never	before	had
和	某物	喜欢	害羞	有	来	到	他	,	哪个	绝不	前	有

[bɪn] ['noʊtɪst] [ɪn][hɪm; ɪm] .

been	noticed	in	him	.
到过	注意到	在	他	.

他身上出现了一种类似羞怯的情绪，这是他以前从未表现出来的。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [seɪf] , [strɔ:ŋ] [wɔ:l] , [wɪtʃ] ['fɔ:rmərli] [hæd; həd] [prə'tektɪd] [hɪm; ɪm] ,

It	seemed	as	if	a	safe	,	strong	wall	,	which	formerly	had	protected	him	,
它	似乎	作为	如果	一个	安全的	,	强的	墙	,	哪个	以前	有	受保护	他	,

[hæd; həd] ['fɔ:lən] [daʊn] ,

had	fallen	down	,
有	倒下	向下	,

仿佛曾经保护他的那堵安全坚固的墙倒塌了。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɑ:n] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [wɪtʃ]

and	as	though	he	looked	for	the	first	time	on	things	and	people	which
和	作为	尽管	他	看起来	为了	这	第一的	时间	在	事物	和	人们	哪个

[sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [streɪndʒ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

surrounded	him	and	which	were	strange	to	him	.
包围	他	和	哪个	是	奇怪的	到	他	.

仿佛他第一次以全新的视角审视着周围那些对他来说陌生的事物和人。

[ðə; ði] [seɪf] [wɔ:l] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [greɪt] [lʌv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [en'sɜ:kəld]

The	safe	wall	had	been	the	great	love	of	his	mother	,	which	had	encircled
这	安全的	墙	有	到过	这	伟大的	爱	的	他的	母亲	,	哪个	有	包围

[hɪm; ɪm] ['evriwer] .

him	everywhere	.
他	到处	.

那道安全的围墙是他母亲深爱的象征，它将他无处庇护。

[tuː] [wiːks] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] ['ɛrɪk] [hæd; həd] [ə'gen] [gɔːn] [tuː; tə] [skuːl] .

Two	weeks	had	passed	since	Erick	had	again	gone	to	school	.
二	周	有	通过了	自从	埃里克	有	再次	已消失	到	学校	.

埃里克已经两周没去上学了。

[wen] ['lesnz; 'lesənz][wɜːr; wər]['oʊvər] ,

When	lessons	were	over	,
什么时候	课程	是	超过	,

课程结束后，

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [s'kɒləz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [lɑːt][hæd; həd] ['gæðərd] [tuː; tə]

he	had	never	waited	until	the	scholars	of	the	Middle	Lot	had	gathered	to
他	有	绝不	等待	直到	这	学者们	的	这	中间	很多	有	聚集	到

[meɪk] [ə; eɪ] ['nɔɪzi] ['dʒɜːrni] [hoʊm] ,

make	a	noisy	journey	home	,
制作	一个	嘈杂	旅行	家	,

他从来不会等到中部学派的学者们聚集在一起才喧闹地踏上回家的旅程。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd][hæd; həd] [wɔːkt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [weɪ] [ə'loʊn] .

but	he	had	run	away	at	once	and	had	walked	the	long	way	alone	.
但	他	有	跑步	离开	在	一次	和	有	步行	这	长的	方式	独自的	.

但他立刻逃走了，独自走了很远的路。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] ,

When	he	came	home	,
什么时候	他	来了	家	,

他回家的时候，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [piːs] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kʌp] [ʌv; əv] [mɪlk] ['redi] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪf]

he	found	his	piece	of	bread	and	his	cup	of	milk	ready	on	the	table	if
他	成立	他的	片	的	面包	和	他的	杯子	的	牛奶	准备好	在	这	桌子	如果

[ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Marianne	was	not	there	to	give	it	to	him	.
玛丽安娜	曾是	不是	那里	到	给	它	到	他	.

如果玛丽安不在，他可以在桌子上找到他那块面包和一杯牛奶。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [sed] : " [goʊ] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

When	she	was	there	,	she	often	said	:	"	Go	out	a	little	to	play	with	the
什么时候	她	曾是	那里	,	她	经常	说	:	"	去	出去	一个	小的	到	玩	和	这

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

她在那里的时候，经常说："出去和孩子们玩一会儿吧。"

['ɛrɪk] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [taɪm] ['æftərwərdz] [tuː; tə][duː]

Erick	,	it	will	be	good	for	you	and	you	will	have	time	afterwards	to	do
埃里克	,	它	将要	是	好的	为了	你	和	你	将要	有	时间	然后	到	做

[jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz] .

your	lessons	.
你的	课程	.

埃里克，这对你有好处，之后你还有时间上课。

" ['ɛrɪk] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [gɔːn] [aʊt] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [hedʒ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haʊs] ,

"	Erick	had	always	gone	out	,	as	far	as	the	hedge	before	the	house	,
"	埃里克	有	总是	已消失	出去	,	作为	远的	作为	这	对冲	前	这	房子	,

"埃里克总是会走到屋前的树篱那里，

[ænd; ənd][hæd; həd] [stɑːpt] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [haʊ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]

and	had	stopped	and	watched	how	here	and	there	the	children	were
和	有	停止	和	观看	如何	这里	和	那里	这	孩子们	是

['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [geɪmz] ;

running	about	and	playing	all	kinds	of	games	;
跑步	关于	和	玩耍	全部	种类	的	游戏	;

他停下来，看着孩子们到处跑来跑去，玩着各种各样的游戏；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .

but	he	had	never	joined	them	.
但	他	有	绝不	加入	他们	.

但他从未加入过他们。

[soʊ]['ɔːlsoʊ] [tə'deɪ] , [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪzd] [aɪz] [ə'krɔːs] [æt; ət][ðə; ði]

So	also	today	,	he	stood	there	and	looked	with	surprised	eyes	across	at	the
所以	还	今天	,	他	站立	那里	和	看起来	和	惊讶	眼睛	穿过	在	这

['freʃli] [moʊn] ['medoʊ] ,

freshly	mown	meadow	,
新鲜的	修剪过的	草地	,

今天，他也一样站在那里，惊讶地望着对面刚割过的草地。

[wer] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [lɑːt] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [nɔɪz] " [kætʃ] [ˌem 'iː]

where	a	crowd	of	Middle	Lot	children	were	playing	with	much	noise	"	Catch	me
在哪里	一个	人群	的	中间	很多	孩子们	是	玩耍	和	很多	噪音	"	抓住	我

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

if	you	can	.
如果	你	能	.

一群中洛特的孩子正在玩耍，吵吵闹闹。“来抓我啊。”

" [bɪg] ['tʃʊri] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['æftər] - [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] ['hevi] [bloʊz]

"	Big	Churi	was	running	after	Kaetheli	and	as	she	knew	what	heavy	blows
"	大的	楚里	曾是	跑步	后	-	和	作为	她	知道	什么	重的	打击

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [bɪg] [fɪsts] [wʊd] [fɔːl] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [bæk] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːt] ,

from	those	big	fists	would	fall	upon	her	back	if	she	should	be	caught	,
从	那些	大的	拳头	会	落下	之上	她	后退	如果	她	应该	是	捕捉	,

“大楚里追着凯瑟莉跑，她知道如果被抓住，凯瑟莉的大拳头会狠狠地打在她的背上。”

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːld] [tɔːrd] [ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ənd]['ɪntuː] [ˌmɛri'ænz] ['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] ,

she	rushed	over	the	field	toward	the	hedge	and	into	Marianne's	little	garden	,
她	匆忙	超过	这	场地	朝向	这	对冲	和	进入	玛丽安的	小的	花园	,

她冲过田野，朝树篱跑去，进了玛丽安的小花园。

['ɔːlmoʊst] ['θroʊɪŋ] [daʊn] ['ɛrɪk] [ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] .

almost	throwing	down	Erick	on	her	way	.
几乎	投掷	向下	埃里克	在	她	方式	.

她差点把埃里克摔倒在地。

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [kwɪk] - ['rʌnɪŋ] ['tʃʊri] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːt] - ; [bʌt; bət] [kwɪk]

At	this	instant	the	quick	-	running	Churi	would	have	caught	Kaetheli	;	but	quick
在	这	立即的	这	快的	-	跑步	楚里	会	有	捕捉	-	;	但	快的

[æz; əz][ə; eɪ] [dɪr] ,

as	a	deer	,
作为	一个	鹿	,

就在这一刻，奔跑敏捷的楚里本可以追上凯瑟莉；但他却像鹿一样敏捷，

['ɛrɪk] [rʌʃt] [fɔːrθ] ,

Erick	rushed	forth	,
埃里克	匆忙	前进	,

埃里克冲了上前去，

['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [waɪd] [ænd; ənd] [soʊ] [stɑːpt] ['tʃʊri] [ʌn'tɪl] - [hæd; həd] [ʃɑːt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

opened	his	arms	wide	and	so	stopped	Churi	until	Kaetheli	had	shot	around	the
打开	他的	武器	宽的	和	所以	停止	楚里	直到	-	有	射击	大约	这

['kɑːtɪdʒ] ,

cottage	,
小屋	,

他张开双臂，拦住了楚里，直到凯瑟莉绕着小屋跑了一圈。

[fliːt] [æz; əz] [æn; ən] ['æroʊ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [goʊl] [ɑːn] [ðə; ði] ['medoʊ] ,

fleet	as	an	arrow	,	and	again	to	her	goal	on	the	meadow	,
舰队	作为	一个	箭	,	和	再次	到	她	目标	在	这	草地	,

她像箭一样快，再次飞奔到草地上的目标地点。

[wer] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [get] [hɜːr; hər] [breθ] [wɪðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːt] .

where	she	could	get	her	breath	without	fear	of	being	caught	.
在哪里	她	可以	得到	她	气息	没有	害怕	的	存在	捕捉	.

在那里她可以喘口气，而不用担心被人发现。

['tʃʊri] ['grʌmbld] : " [ə'nʌðər] [taɪm] [juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] ,

Churi	grumbled	:	"	Another	time	you	leave	me	alone	,
楚里	咕哝	:	"	其他	时间	你	离开	我	独自的	,

楚里嘟囔道："你再让我一个人待着一次……"

[ɔːr] — " [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [æt; ət] ['ɛrɪk] [ænd; ənd] [ðen] [ræn] [ə'weɪ] ,

or	—	"	With	this	he	shook	his	fist	at	Erick	and	then	ran	away	,
或者	—	"	和	这	他	摇晃	他的	拳头	在	埃里克	和	然后	跑	离开	,

或者——"说完，他朝埃里克挥了挥拳头，然后跑开了。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [kætʃ] - [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [hɜːr; hər] [goʊl] .

for	he	hoped	to	catch	Kaetheli	before	she	should	reach	her	goal	.
为了	他	希望	到	抓住	-	前	她	应该	抵达	她	目标	.

因为他希望在凯瑟莉达到目标之前抓住她。

[wen] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] ['restɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [bæk] [ə'gen] ,

When	the	latter	had	rested	a	little	she	came	running	back	again	,
什么时候	这	后者	有	休息	一个	小的	她	来了	跑步	后退	再次	,

后者休息了一会儿后，又跑了回来。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [ɪn'diːd] [hæd; həd] [felt] ['ɛrɪks] ['ʃɪvəlrəs] ['sɜːrvɪs]

for	she	indeed	had	felt	Erick's	chivalrous	service
为了	她	的确	有	毛毡	埃里克的	骑士精神	服务

因为她确实感受到了埃里克的骑士精神。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

and	she	was	very	grateful	to	him	.
和	她	曾是	非常	感激的	到	他	.

她对他非常感激。

[ʃiː; ʃi] ['ðerfɔːr] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [soʊ] [ə'loʊn] , [bʌt; bət] [ræn] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]

She	therefore	could	not	see	him	standing	so	alone	,	but	ran	up	to	him
她	所以	可以	不是	看	他	常设	所以	独自的	,	但	跑	向上	到	他

[ænd; ənd] [sed] ['tʃɪərɪŋlɪ] :

and	said	cheeringly	:
和	说	令人欣慰地	:

因此，她不忍心看到他孤零零地站在那里，便跑过去，热情地说：

" [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [stænd] [soʊ] [ə'loʊn] , [ðæt] [ɪz]

"	Come	and	play	with	us	,	you	must	not	always	stand	so	alone	,	that	is
"	来	和	玩	和	我们	,	你	必须	不是	总是	站立	所以	独自的	,	那	是

['loʊnsəm] . "

lonesome	.	"
寂寞	.	"

"来和我们一起玩吧，你不应该总是孤零零的，那样太孤独了。"

" [noʊ] , " [sed] ['ɛrɪk] , " [aɪ]['kænɑːt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	No	,	"	said	Erick	,	"	I	cannot	play	with	you	.
"	不	,	"	说	埃里克	,	"	我	不能	玩	和	你	.

“不,”埃里克说，“我不能和你一起玩。”

[aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [ʃaʊt] [soʊ] ['terəbli] . "

I	do	not	want	to	shout	so	terribly	.	"
我	做	不是	想	到	喊	所以	可怕	.	"

我不想喊得那么大声。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [skriːm] , [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] .

"	You	need	not	scream	,	that	does	not	belong	to	the	game	.
"	你	需要	不是	尖叫	,	那	做	不是	属于	到	这	游戏	.

你不需要尖叫，那不属于游戏规则。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] !

Come	along	!
来	沿着	!

一起来吧!

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] , - [tʊk] ['ɛrɪks] [hænd]['fɜːrmli][ɪn][hɜːrz][ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] .

"	Saying	this	,	Kaetheli	took	Erick's	hand	firmly	in	hers	and	pulled	him	along	.
"	说	这	,	-	采取	埃里克的	手	牢牢	在	她的	和	拉	他	沿着	.

说着，凯瑟莉紧紧握住埃里克的手，拉着他往前走。

['ɛrɪk] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [hiː; hi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] .

Erick	played	with	the	rest	,	and	now	he	had	begun	he	played	with	all	his	might	.
埃里克	玩	和	这	休息	,	和	现在	他	有	开始	他	玩	和	全部	他的	可能	.

埃里克和其他人一起玩耍，现在他开始全力以赴地玩耍。

[ðeɪ] [hæd; həd] [stɑːpt] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] " [kætʃ] " [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [geɪm] .

They	had	stopped	the	game	of	"	Catch	"	and	were	playing	a	circle	game	.
他们	有	停止	这	游戏	的	"	抓住	"	和	是	玩耍	一个	圆圈	游戏	.

他们停止了“接球”游戏，转而玩起了围圈游戏。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd] [held] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [hændz] .

The	children	had	formed	a	large	circle	and	held	each	other's	hands	.
这	孩子们	有	形成	一个	大的	圆圈	和	握住	每个	其他的	双手	.

孩子们围成一个大圈，手拉着手。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] [stʊd] [ðə; ði][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][tʃaɪld] .

In	the	middle	of	the	circle	stood	the	excluded	child	.
在	这	中间	的	这	圆圈	站立	这	排除	孩子	.

被排除在外的孩子站在圆圈的中央。

[ðɪs] [tʃaɪld][hæd; həd][tuː; tə] [straɪk] ['sʌmˌwənz] [hænd][æt; ət]['rændəm]

This	child	had	to	strike	someone's	hand	at	random
这	孩子	有	到	罢工	某人的	手	在	随机的

这个孩子必须随机击打别人的手。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [reɪs] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][tuː; tə] [siː] [huː] [wʊd] [fɜːrst][get][ɪn] [ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [ˌɪn'saɪd] .

and	then	there	was	a	race	around	the	circle	to	see	who	would	first	get	in	the	open	space	inside	.
和	然后	那里	曾是	一个	种族	大约	这	圆圈	到	看	WHO	会	第一的	得到	在	这	打开	空间	里面	.

然后大家围着圆圈比赛，看谁先进入里面的空地。

[ðɪs] [geɪm] [wʌz; wəz] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ziːl] ;
This **game** **was** **played** **with** **the** **greatest** **zeal** **;**
这 游戏 曾是 玩 和 这 最 热情 ;

这场比赛打得非常投入；

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] ['ɛrɪk] [pʊld] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['nebəz] - [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] ,
but **suddenly** **Erick** **pulled** **his** **hands** **away** **from** **his** **neighbors** **'** **and** **ran** **away** **,**
但 突然 埃里克 拉 他的 双手 离开 从 他的 邻居 - 和 跑 离开 ,

但突然间，埃里克甩开邻居的手，跑开了。

[soʊ] [ðæt] [greɪt] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ə'roʊz] .
so **that** **great** **confusion** **arose** **.**
所以 那 伟大的 困惑 出现 .

于是，现场一片混乱。

" [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][let][hɪm; ɪm] [pleɪ] ['eni] [mɔːr] , " [kraɪd] ['tʃʊri] , [mʌtʃ] ['æŋgərd] .
" **We** **will** **not** **let** **him** **play** **any** **more** **,** **"** **cried** **Churi** **,** **much** **angered** **.**
" 我们 将要 不是 让 他 玩 任何 更多的 , " 哭 楚里 , 很多 愤怒 .

“我们再也不让他上场比赛了！”楚里愤怒地喊道。

" [ɪn'diːd] [wiː; wi] [wɪl] , " [meɪn'teɪnd] - ['fɜːrmli] , " [pər'hæps][ə; eɪ][wɑːsp][hæz; həz] [stʌŋ] [hɪm; ɪm]
" **Indeed** **we** **will** **,** **"** **maintained** **Kaetheli** **firmly** **,** **"** **perhaps** **a** **wasp** **has** **stung** **him**
" 的确 我们 将要 , " 维持 - 牢牢 , " 也许 一个 黄蜂 有 被蜇了 他
,
,
,

“我们一定会的，”凯瑟莉坚定地说，“也许是被黄蜂蜇了。”

[ɔːr][pər'hæps] [ðeɪ] [pleɪ] [ðə; ði] [seɪm] [geɪm] [wer] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
or **perhaps** **they** **play** **the** **same** **game** **where** **he** **used** **to** **live** **.**
或者 也许 他们 玩 这 相同的 游戏 在哪里 他 用过的 到 居住 .

或许他们在他以前居住的地方也玩同样的游戏。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] [maɪ][hænd] .
When **he** **returns** **he** **can** **take** **my** **hand** **.**
什么时候 他 返回 他 能 拿 我的 手 .

他回来的时候可以牵我的手。

[naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ɑːn] .
Now **we** **will** **go** **on** **.**
现在 我们 将要 去 在 .

现在我们继续。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] [suːn] ['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [gliː] ,
" **So** **it** **was** **done** **,** **and** **soon** **after** **they** **were** **playing** **again** **with** **great** **glee** **,**
" 所以 它 曾是 完毕 , 和 很快 后 他们 是 玩耍 再次 和 伟大的 高兴 ,

“事情就这样办完了，不久之后他们又兴高采烈地演奏起来了。”

[ænd; ənd] ['ɛrɪk] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] .
and **Erick** **was** **forgotten** **.**
和 埃里克 曾是 被遗忘的 .

埃里克被遗忘了。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['pleɪgraʊnd] [stʊd] [ə; eɪ][blaɪnd][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bærəl] - ['ɔːrgən] ['pleɪɪŋ]
Not **far** **from** **their** **playground** **stood** **a** **blind** **man** **with** **a** **barrel** **-** **organ** **playing**
不是 远的 从 他们的 操场 站立 一个 瞎的 男人 和 一个 桶 - 器官 玩耍
[hɪz; ɪz] ['melədiz] .
his **melodies** **.**
他的 旋律 .

离他们的游乐场不远，站着一位盲人，他抱着一台手摇风琴，正在演奏他的乐曲。

[wen] ['ɛrɪk] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði][fɜːrst] [noʊts] , [hiː; hi][hæd; həd] [friːd] [hɪm'self] [ænd; ənd][hæd; həd]

When	**Erick**	**had**	**heard**	**the**	**first**	**notes**	**,**	**he**	**had**	**freed**	**himself**	**and**	**had**
什么时候	埃里克	有	听到	这	第一的	笔记	,	他	有	自由	他自己	和	有

[rʌn] [ə'weɪ] .

run	**away**	**.**
跑步	离开	.

埃里克听到第一个音符时，便挣脱束缚逃走了。

[naʊ] [hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːrgən]['greɪndər][ænd; ənd] ['lɪsnd]

Now	**he**	**stood**	**at**	**a**	**little**	**distance**	**from**	**the**	**organ**	**grinder**	**and**	**listened**
现在	他	站立	在	一个	小的	距离	从	这	器官	磨床	和	听着

[wɪð; wɪθ] [streɪnd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['meləɪdiz] .

with	**strained**	**attention**	**to**	**all**	**the**	**melodies**	**.**
和	紧张	注意力	到	全部	这	旋律	.

现在他站在离手摇风琴手稍远的地方，全神贯注地聆听着所有的旋律。

[wen] [ðə; ði][mæn] [left] , [ðə; ði] [bɔɪ] [went] ['kwaɪətli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd] [wen]

When	**the**	**man**	**left**	**,**	**the**	**boy**	**went**	**quietly**	**toward**	**the**	**cottage**	**,**	**and**	**when**
什么时候	这	男人	左边	,	这	男生	去	悄悄	朝向	这	小屋	,	和	什么时候

[ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn] [sɔː] [hɪm; ɪm] [kʌm] ,

Marianne	**saw**	**him**	**come**	**,**
玛丽安娜	锯	他	来	,

男人离开后，男孩静静地朝小屋走去，玛丽安娜看到他走过来时，

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] : " [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['meri]

she	**said**	**to**	**herself**	**:**	**"**	**I**	**had**	**hoped**	**that**	**the**	**children**	**would**	**make**	**him**	**merry**
她	说	到	她自己	:	"	我	有	希望	那	这	孩子们	会	制作	他	欢乐

[ə'gen] ,

again	**,**
再次	,

她自言自语道：“我原本希望孩子们能让他重新快乐起来。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['sædɚ] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] .

and	**now**	**it**	**seems**	**to**	**me**	**that**	**he**	**is**	**sadder**	**than**	**he**	**was**	**before**	**.**
和	现在	它	似乎	到	我	那	他	是	更悲伤	比	他	曾是	前	.

现在我觉得他比以前更悲伤了。

" [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn] - [lʊkt] ['evri] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [geɪmz] [bɪ'gæn] ,

"	**From**	**that**	**time**	**on**	**Kaetheli**	**looked**	**every**	**evening**	**,**	**when**	**the**	**games**	**began**	**,**
"	从	那	时间	在	-	看起来	每一个	晚上	,	什么时候	这	游戏	开始	,

“从那时起，凯瑟莉每天晚上都会观看比赛开始。

[tuː; tə] [siː] ['weðər] ['ɛrɪk] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [hedʒ] ,

to	**see**	**whether**	**Erick**	**was**	**standing**	**near**	**the**	**hedge**	**,**
到	看	无论	埃里克	曾是	常设	靠近	这	对冲	,

看看埃里克是否站在树篱附近，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə] [get][hɪm; ɪm] .

and	**when**	**she**	**saw**	**him**	**there**	**she**	**ran**	**to**	**get**	**him**	**.**
和	什么时候	她	锯	他	那里	她	跑	到	得到	他	.

她看到他在那里，就跑过去把他带走。

['ɛrɪk] [naʊ] [pleɪd] ['evri] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt]

Erick	**now**	**played**	**every**	**day**	**with**	**the**	**children**	**and**	**when**	**he**	**was**	**in**	**the**	**spirit**
埃里克	现在	玩	每一个	天	和	这	孩子们	和	什么时候	他	曾是	在	这	精神

[ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,

of	**the**	**game**	**,**
的	这	游戏	,

埃里克现在每天都和孩子们一起玩耍，只要他兴致勃勃，就会全身心投入到比赛中。

[hiː; hi] [lʊkt] [kwaɪt] ['hæpi] .

he	looked	quite	happy	.
他	看起来	相当	快乐的	.

他看起来很高兴。

[bʌt; bət]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['iːvnɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] [ə'kɜːrd] [æz; əz][ɑːn][ðə; ðɪ][fɜːrst] .

But	almost	every	evening	the	same	thing	occurred	as	on	the	first	.
但	几乎	每一个	晚上	这	相同的	事物	发生	作为	在	这	第一的	.

但几乎每天晚上都会发生和第一天晚上一样的事情。

[ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [geɪm] ['ɛrɪk] [stɑːpt] , [ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] .

In	the	midst	of	the	game	Erick	stopped	,	ran	away	and	did	not	return	.
在	这	中间	的	这	游戏	埃里克	停止	,	跑	离开	和	做过	不是	返回	.

比赛进行到一半，埃里克突然停了下来，跑开了，再也没有回来。

[wʌns] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wɑːndərɪŋ] ['dʒəːnimən] [hæd; həd] [pæst] [baɪ] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌŋ] [laʊd]

Once	a	number	of	wandering	journeymen	had	passed	by	;	they	had	sung	loud
一次	一个	数字	的	漫游	熟练工	有	通过了	经过	;	他们	有	唱	大声

[ænd; ənd] ['dʒɔɪəsli] [ðer; ðər]['wɑːndər] - ['sɔŋz] ,

and	joyously	their	wander	-	songs	,
和	欣喜地	他们的	漫步	-	歌曲	,

从前，有许多游方旅人路过此地；他们高声欢快地唱着他们的游歌，

[wʌn]['æftər][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

one	after	the	other	.
一	后	这	其他	.

一个接一个。

[ə'weɪ] [wʌz; wəz] ['ɛrɪk] , [ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm][fɑːr] [ə'weɪ] , ['kwaɪətli] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ðɪ]

Away	was	Erick	,	and	one	could	see	him	far	away	,	quietly	following	the
离开	曾是	埃里克	,	和	一	可以	看	他	远的	离开	,	悄悄	下列的	这

['sɪŋɪŋ] [men] .

singing	men	.
歌唱	男人	.

埃里克走远了，人们远远地就能看到他，静静地跟在唱歌的人身后。

[wʌns] ['trʌmpɪt] [blæsts] ['saʊndɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['medoʊ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pleɪɪŋ] ['tʃɪldrən] — [fɔːr; fər][wʌn]

Once	trumpet	blasts	sounded	across	the	meadow	to	the	playing	children	—	for	one
一次	喇叭	爆炸	听起来	穿过	这	草地	到	这	玩耍	孩子们	—	为了	一

[ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [lɑːt][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['pleɪɜ-z] [ɪn][ðə; ðɪ]['ɑːrmi][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['præktɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]

of	Middle	Lot	was	with	the	players	in	the	army	and	was	practising	his
的	中间	很多	曾是	和	这	玩家	在	这	军队	和	曾是	练习	他的

['maːtʃiz] — [æt; ət][wʌns] ['ɛrɪk] [ræn] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [saʊndz] .

marches	—	at	once	Erick	ran	away	in	the	direction	of	the	sounds	.
游行	—	在	一次	埃里克	跑	离开	在	这	方向	的	这	声音	.

一声号角声响彻草地，传到正在玩耍的孩子们耳中——原来中洛特的一位士兵在军队里，正在练习进行曲——埃里克立刻朝着声音传来的方向跑去。

[ə'nʌðər] [taɪm] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːr'mɑːnɪkə][hæd; həd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ðɪ] ['pleɪɪŋ] ['tʃɪldrən] ;

Another	time	a	boy	with	a	harmonica	had	approached	the	playing	children	;
其他	时间	一个	男生	和	一个	口琴	有	接近	这	玩耍	孩子们	;

还有一次，一个拿着口琴的男孩走近了正在玩耍的孩子们；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɛrɪks] [tɜːrn][dʒʌst] [ðen] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ðɪ]['haɪdərz] ,

it	was	Erick's	turn	just	then	to	seek	the	hiders	,
它	曾是	埃里克的	转动	只是	然后	到	寻找	这	躲藏者	,

这时轮到埃里克去寻找藏匿者了。

[bʌt; bət] ['θretnɪŋ] [ænd; ənd] ['pliːdɪŋz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːk] ['eni] [mɔːr] .

but	threatenings	and	pleadings	were	of	no	avail	,	he	did	not	seek	any	more	.
但	威胁	和	诉状	是	的	不	可用	,	他	做过	不是	寻找	任何	更多的	.

但威胁和恳求都无济于事，他不再寻求任何帮助。

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

He	placed	himself	in	front	of	the	boy	and	listened	to	him	;
他	放置	他自己	在	正面	的	这	男生	和	听着	到	他	;

他走到男孩面前，听他说话；

[ðer; ðər][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][stɜːr] .

there	he	remained	standing	and	did	not	stir	.
那里	他	剩余	常设	和	做过	不是	搅拌	.

他仍然站在那里，一动不动。

['tʃʊri] [ɪn][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɜːrst][wɪð; wɪθ]['æŋgər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ɛrɪk]

Churi	in	his	hiding	-	place	was	about	to	burst	with	anger	because	Erick
楚里	在	他的	隐藏	-	地方	曾是	关于	到	爆裂	和	愤怒	因为	埃里克

[stɑːpt] ['siːkɪŋ] .

stopped	seeking	.
停止	寻求	.

躲在暗处的楚里气得快要爆炸了，因为埃里克不再寻找他了。

[hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] ['ɛrɪk] [wʊd] [ɪg'zɔːst] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

He	had	hoped	that	Erick	would	exhaust	himself	looking	for	him	,
他	有	希望	那	埃里克	会	排气	他自己	寻找	为了	他	,

他原本希望埃里克会因为寻找他而筋疲力尽。

[fɔːr; fər] ['tʃʊri] [hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [haɪ] [per] - [triː] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]

for	Churi	had	climbed	up	the	high	pear	-	tree	which	stood	in	the	centre	of
为了	楚里	有	攀登	向上	这	高的	梨	-	树	哪个	站立	在	这	中心	的

[ðer; ðər] ['pleɪgraʊnd] ,

their	playground	,
他们的	操场	,

因为楚里爬上了操场中央那棵高高的梨树。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌoʊvər'lʊk] ['ɛrɪks] [ˌɪnæk'tɪvəti][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stʌbərn]

and	from	there	he	could	overlook	Erick's	inactivity	and	his	stubborn
和	从	那里	他	可以	俯瞰	埃里克的	不活动	和	他的	固执的

[rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [muːvd] .

resistance	to	being	moved	.
反抗	到	存在	已搬	.

这样一来，他就可以忽略埃里克的消极态度和顽固的抗拒搬迁。

- [tuː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [goʊt] -

Kaetheli	too	had	become	impatient	,	for	in	the	farthest	corner	of	the	goat	-
-	也	有	变得	不耐烦	,	为了	在	这	最远	角落	的	这	山羊	-

[ʃed] ,

shed	,
棚	,

凯瑟莉也变得不耐烦了，因为在羊圈最远的角落里，

['wɪðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [krɔːld] , [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [faʊnd] , [ænd; ənd] [naʊ] ,

whither	she	had	crawled	,	she	felt	herself	secure	from	being	found	,	and	now	,
往哪里去	她	有	爬行	,	她	毛毡	她自己	安全的	从	存在	成立	,	和	现在	,

她爬到的地方，让她觉得不会被人发现，很安全，而现在，

[ɔːl][æt; ət] [wʌns] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['siːkɪŋ] ,

all	at	once	,	she	discovered	that	there	was	no	more	seeking	,
全部	在	一次	,	她	发现	那	那里	曾是	不	更多的	寻求	,

她突然发现，一切寻找都已结束。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [ges] [ðə; ði] [kɔːz] .

and	she	could	easily	guess	the	cause	.
和	她	可以	容易地	猜测	这	原因	.

她很容易就能猜到原因。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ʃiː; ʃi] [krɔːld] [aʊt] [ə'gen] ,

With	a	good	deal	of	trouble	she	crawled	out	again	,
和	一个	好的	交易	的	麻烦	她	爬行	出去	再次	,

她费了好大劲才爬出来。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [saɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ɑːn][hɜːr; hər] [dres] [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

with	many	signs	of	her	hiding	-	place	on	her	dress	for	she	had	been
和	许多	标志	的	她	隐藏	-	地方	在	她	裙子	为了	她	有	到过

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə][sɪt] [kraʊtʃt] .

obliged	to	sit	crouched	.
有义务	到	坐	蹲着	.

她的裙子上有很多藏身之处的痕迹，因为她被迫蹲着。

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə] ['ɛrɪk] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] , [nɪr] [ðə; ði][hɑːr'mɑːnɪkə] ['pleɪər] .

She	ran	to	Erick	,	who	was	still	in	the	same	spot	,	near	the	harmonica	player	.
她	跑	到	埃里克	,	WHO	曾是	仍然	在	这	相同的	点	,	靠近	这	口琴	玩家	.

她跑向埃里克，他仍然站在原地，就在吹口琴的那位旁边。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] .

"	I	should	like	to	know	what	is	the	matter	with	you	,	"	she	called	out	.
"	我	应该	喜欢	到	知道	什么	是	这	事情	和	你	,	"	她	称为	出去	.

“我想知道你到底怎么了，”她喊道。

" ['evri] ['iːvnɪŋ] , [dʒʌst] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['gretɪst] [fʌn] ,

"	Every	evening	,	just	when	we	have	the	greatest	fun	,
"	每一个	晚上	,	只是	什么时候	我们	有	这	最	乐趣	,

“每天晚上，正当我们玩得最开心的时候，

[ɔːl][æt; ət][wʌns][juː; jʊ][rʌn] [ə'weɪ] [laɪk][ə; eɪ] [her] ,

all	at	once	you	run	away	like	a	hare	,
全部	在	一次	你	跑步	离开	喜欢	一个	野兔	,

你突然像兔子一样逃跑了，

[ɔːr][juː; jʊ][stænd][ðer; ðər][laɪk][ə; eɪ]['stætʃuː][ænd; ənd][let] ['evriθɪŋ] [goʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .

or	you	stand	there	like	a	statue	and	let	everything	go	as	it	will	.
或者	你	站立	那里	喜欢	一个	雕像	和	让	一切	去	作为	它	将要	.

或者你像雕像一样站在那里，任由一切顺其自然。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [nɑːt][duː] !

But	that	will	not	do	!
但	那	将要	不是	做	!

但这可不行！

[kʌm] [ænd; ənd] [siːk] [ˌjuː 'es] .

Come	and	seek	us	.
来	和	寻找	我们	.

来找我们吧。

[bʌt; bət][fɜːrst][aɪ][mʌst; məst][haɪd] [ə'gen] .

But	first	I	must	hide	again	.
但	第一的	我	必须	隐藏	再次	.

但我首先必须再次躲藏起来。

" [ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːr'mɑːnɪkə][hæd; həd][dʒʌst] [stɑːpt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [gɔːn] .

"	The	tones	of	the	harmonica	had	just	stopped	and	the	boy	had	gone	.
"	这	音调	的	这	口琴	有	只是	停止	和	这	男生	有	已消失	.

口琴声戛然而止，男孩也走了。

['ɛrɪk] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [sed] : " [aɪ] ['kænɑːt] [pleɪ] ['eni] [mɔːr] .

Erick	took	a	deep	breath	and	said	:	"	I	cannot	play	any	more	.
埃里克	采取	一个	深的	气息	和	说	:	"	我	不能	玩	任何	更多的	.

埃里克深吸一口气说：“我不能再踢了。”

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] .

I	must	go	home	.
我	必须	去	家	.

我得回家了。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [went] ; [bʌt; bət] [ðæt] [əˈnɔɪd] - .

"	He	turned	away	and	went	;	but	that	annoyed	Kaetheli	.
"	他	转向	离开	和	去	;	但	那	恼怒	-	.

他转身就走，但这惹恼了凯瑟莉。

[ʃiː; ʃi][ræn]['æftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tɔːkt] ['æŋgrəli][æt; ət][hɪm; ɪm] .

She	ran	after	him	and	talked	angrily	at	him	.
她	跑	后	他	和	谈话	愤怒地	在	他	.

她追上去，冲着他大声斥责。

" [ðæt] [ɪz][nɑːt][naɪs][ʌv; əv][juː; jʊ] , ['ɛrɪk] ; [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] .

"	That	is	not	nice	of	you	,	Erick	;	you	need	not	have	done	that	.
"	那	是	不是	好的	的	你	,	埃里克	;	你	需要	不是	有	完毕	那	.

“埃里克，你这样做不太好，你没必要这样做。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [spɔɪld] [ðə; ði] [geɪm] [naʊ] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [taɪmz] — [ðæt] [ɪz] ['ʃʊrli] [nɑːt][kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ]

You	have	spoiled	the	game	now	four	or	five	times	—	that	is	surely	not	kind	of	you
你	有	被宠坏了	这	游戏	现在	四	或者	五	时代	—	那	是	一定	不是	种类	的	你

,

,

,

你已经破坏游戏四五次了——你这样做真的太不厚道了。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ?

do	you	think	it	is	?
做	你	思考	它	是	?

你觉得是这样吗?

" [ðeɪ] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ˌmɛriˈænz] ['kɑːtɪdʒ] .

"	They	had	by	this	time	arrived	at	Marianne's	cottage	.
"	他们	有	经过	这	时间	到达的	在	玛丽安的	小屋	.

这时，他们已经到达了玛丽安的小屋。

['ɛrɪk] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [raʊnd] .

Erick	stopped	at	the	hedge	and	turned	round	.
埃里克	停止	在	这	对冲	和	转向	圆形的	.

埃里克在树篱前停下脚步，转过身来。

[hiː; hi] [sed] , [kwaɪt] ['frendli] : " [duː][nɑːt][biː; bi]['æŋgri] , - , [juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][ækt]

He	said	,	quite	friendly	:	"	Do	not	be	angry	,	Kaetheli	,	you	see	I	have	to	act
他	说	,	相当	友好的	:	"	做	不是	是	生气的	,	-	,	你	看	我	有	到	行为

[soʊ] . "

so	.	"
所以	.	"

他语气很友好地说：“凯瑟莉，别生气，你知道我必须这么做。”

" [jes] , [bʌt; bət] [waɪ] ? [tel] [ˌem ˈiː] [naʊ] , [wʌt] [juː; jʊ][duː][ænd; ənd] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [spɔɪl]

"	Yes	,	but	why	?	Tell	me	now	,	what	you	do	and	why	you	have	to	spoil
"	是的	,	但	为什么	?	告诉	我	现在	,	什么	你	做	和	为什么	你	有	到	剧透

['evriθɪŋ] ?

everything	?
一切	?

“是啊，可是为什么？现在告诉我，你都干了些什么，为什么要把一切都搞砸？”

" [diˈmɑːndid] - , ['ræðər] [hʌft] ,

"	demanded	Kaetheli	,	rather	huffed	,
"	要求	-	,	相当	哼了一声	,

“凯瑟莉有些不耐烦地问道，”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [jet] [get]['oʊvər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [krɔːld] [ɔːl][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ]
for she could not yet get over the fact that she had crawled all for nothing
为了 她 可以 不是 然而 得到 超过 这 事实 那 她 有 爬行 全部 为了 没有什么
['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'kɑːmprəbl] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][goʊt] - [ʃed] .
into the incomparable hiding - place in the goat - shed .
进入 这 无与伦比 隐藏 - 地方 在 这 山羊 - 棚 .

因为她仍然无法接受这样一个事实：她费尽心思爬进羊圈里那个无与伦比的藏身之处，结果却一无所获。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , - , [fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] ['pɜːrpəsli] [spɔɪl]
" I will tell you , Kaetheli , for you must not think that I purposely spoil
" 我 将要 告诉 你 , - , 为了 你 必须 不是 思考 那 我 故意 剧透
['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
everything for you .
一切 为了 你 .

“我会告诉你，凯瑟莉，你千万不要以为我是故意破坏你的一切。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] ['ɛrɪk] , [ɪk'skjuːzɪŋ] [hɪm'self] .
I did not think of that , " said Erick , excusing himself .
我 做过 不是 思考 的 那 , " 说 埃里克 , 借口 他自己 .

“我没想到这一点，”埃里克说着，找了个借口离开。

" [duː][juː; jʊ] [siː] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɔːŋ] [wɪtʃ] [maɪ] ['mʌðər] [sæŋ] ['evri] [deɪ] ,
" Do you see , there is a beautiful song which my mother sang every day ,
" 做 你 看 , 那里 是 一个 美丽的 歌曲 哪个 我的 母亲 唱 每一个 天 ,

你看，我妈妈每天都唱一首很美的歌，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɑːn][ðə; ði][læst] [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][soʊ] [mʌtʃ] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [sɔːŋ]
and also on the last day , and I should so much like to hear that song
和 还 在 这 最后的 天 , 和 我 应该 所以 很多 喜欢 到 听到 那 歌曲
[ə'gen] .
again .
再次 .

还有最后一天，我非常想再听一遍那首歌。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [sɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] ['lɪs(ə)n] [wer'evər] [aɪ] [laɪk] , [aɪ] [hɪr] ['oʊnli] ['ʌðər]
But no one sings it , and I may listen wherever I like , I hear only other
但 不 一 唱歌 它 , 和 我 可能 听 无论 我 喜欢 , 我 听到 仅有的 其他
[θɪŋz] .
things .
事物 .

但是没有人唱这首歌，无论我在哪里听，我听到的都只是其他的声音。

[oʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [hɪr] [ðæt] [sɔːŋ] [ə'gen] , [dʒʌst][wʌns] !
Oh , if I could only hear that song again , just once !
哦 , 如果 我 可以 仅有的 听到 那 歌曲 再次 , 只是 一次 !

哦，如果我能再听一遍那首歌该多好啊！

" [naʊ] - [sɔː] [haʊ] ['ɛrɪks] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][bɪg] [terz] ,
" Now Kaetheli saw how Erick's eyes filled with big tears ,
" 现在 - 锯 如何 埃里克的 眼睛 已填 和 大的 眼泪 ,

“这时，凯瑟莉看到埃里克的眼里充满了泪水，

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hɜːr; hər]['æŋgər] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['pɪti] .
and in an instant her anger turned into pity .
和 在 一个 立即的 她 愤怒 转向 进入 遗憾 .

一瞬间，她的愤怒变成了怜悯。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][sæd][ɑːn] [ðæt] [əˈkaʊnt] , [fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən][help][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed]
" You must not be sad on that account , for I can help you , " she said
" 你 必须 不是 是 伤心 在 那 帐户 , 为了 我 能 帮助 你 , " 她 说
['redɪli] .
readily .
容易 .

“你不必为此难过，因为我可以帮助你，”她爽快地说。

" [aɪ] [noʊ] [soʊ] ['meni] ['sɔŋz] ; [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪz] ,
" I know so many songs ; tell me what the name of yours is ,
" 我 知道 所以 许多 歌曲 ; 告诉 我 什么 这 姓名 的 你的 是 ,

“我知道很多歌；告诉我你的歌叫什么名字。”

[ðen] [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [raɪt] [əˈweɪ] . "
then I will say it to you right away . "
然后 我 将要 说 它 到 你 正确的 离开 . "

那我马上就告诉你。

" [aɪ][traɪ][tuː; tə] [rɪˈmembər] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [get][ðə; ði][wɜːrdz] [təˈgeðər] ;
" I try to remember it all the time , but I cannot get the words together ;
" 我 尝试 到 记住 它 全部 这 时间 , 但 我 不能 得到 这 字 一起 ;

“我一直努力记住它，但我总是无法把那些词连起来；

[bʌt; bət][aɪ] [rɪˈmembər] [wel] [ðə; ði] ['meləɾdi] .
but I remember well the melody .
但 我 记住 出色地 这 旋律 .

但我清楚地记得那段旋律。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ges] [ðə; ði][wɜːrdz] , [ɪf] [aɪ] [sɪŋ] [ðə; ði] ['meləɾdi] ? "
Do you think you could guess the words , if I sing the melody ? "
做 你 思考 你 可以 猜测 这 字 , 如果 我 唱歌 这 旋律 ? "

如果我哼唱这段旋律，你觉得你能猜出歌词吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kæn; kən] , [juː; jʊ][dʒʌst] [sɪŋ] [ɑːn] , " [ɪnˈkɜːrɪdʒd] - , [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] .
" Of course I can , you just sing on , " encouraged Kaetheli , with confidence .
" 的 课程 我 能 , 你 只是 唱歌 在 , " 鼓励 - , 和 信心 .

“当然可以，你继续唱吧，”凯瑟莉自信地鼓励道。

['ɛrɪk] [sæŋ] [ə; eɪ][laɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd] [stɪl] [ə; eɪ][bɪt] , [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]
Erick sang a line , and then another , and still a bit , then he could not
埃里克 唱 一个 线 , 和 然后 其他 , 和 仍然 一个 少量 , 然后 他 可以 不是
[goʊ] ['fɜːrðər] .
go further .
去 更远 .

埃里克唱了一句，又唱了一句，又唱了一小段，然后就唱不动了。

- , [sərˈpraɪzd] , [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
Kaetheli , surprised , shook her head .
- , 惊讶 , 摇晃 她 头 .

凯瑟莉惊讶地摇了摇头。

" [aɪ] ['nevər] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [sɔːŋ] , [bʌt; bət][pərˈhæps][wiː; wi] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" I never have heard that song , but perhaps we sing it , only a little
" 我 绝不 有 听到 那 歌曲 , 但 也许 我们 唱歌 它 , 仅有的 一个 小的
['dɪfrəntli] .
differently .
不同 .

“我从未听过这首歌，但也许我们唱过它，只是唱法略有不同。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
I am sure I shall find it .
我 是 当然 我 将 寻找 它 .

我肯定能找到它。

[tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈbaʊt] , [əˈbaʊt] [ˈpiːp(ə)l] [ɔːr] [ˈænɪmlz] ? "

Tell	me	what	it	is	about	,	about	people	or	animals	?	"
告诉	我	什么	它	是	关于	,	关于	人们	或者	动物	?	"

告诉我，这本书是关于人还是动物的?

" [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈflaʊərz] , [griːn] [triːz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈbjuːtɪf(ə)l]

"	At	the	beginning	about	flowers	,	green	trees	,	you	know	,	with	those	beautiful
"	在	这	开始	关于	花朵	,	绿色的	树木	,	你	知道	,	和	那些	美丽的

[ˈbræntʃɪz] [ænd; ənd] — "

branches	and	—	"
分支	和	—	"

“一开始是关于鲜花、绿树，你知道，那些美丽的枝干，还有——”

" [stɑːp] , [aɪ] [noʊ] [ɔːl] , " - [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm] ; " [naʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [sɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]

"	Stop	,	I	know	all	,	"	Kaetheli	interrupted	him	;	"	now	I	am	going	to	sing	it
"	停止	,	我	知道	全部	,	"	-	中断	他	;	"	现在	我	是	去	到	唱歌	它

[tuː; tə][juː; jʊ] .

to	you	.
到	你	.

“停下，我知道一切，”凯瑟莉打断了他；“现在我要把它唱给你听。”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm] [vɔɪs] [ænd; ənd] [fʊl] [toʊnz] - [bɪˈgæn] [ˈsɪriəsli] :

"	And	with	a	firm	voice	and	full	tones	Kaetheli	began	seriously	:
"	和	和	一个	公司	嗓音	和	满的	音调	-	开始	严重地	:

“凯瑟莉用坚定而饱满的声音严肃地开始了：”

" - [θriː] [ˈroʊziz][ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ,

"	'	Three	roses	in	the	garden	,
"	-	三	玫瑰	在	这	花园	,

“花园里的三朵玫瑰，

[θriː] [bɜːrdz][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

Three	birds	are	in	the	wood	,
三	鸟类	是	在	这	木头	,

树林里有三只鸟。

[ɪn] [ˈsʌmər] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlʌvli]

In	summer	it	is	lovely
在	夏天	它	是	迷人的

夏天的时候很美

[ɪn] [ˈwɪntər] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [gʊd] . -

In	winter	it	is	good	.	'
在	冬天	它	是	好的	.	-

冬天去很合适。

" [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

"	Is	that	it	?
"	是	那	它	?

就这些吗?

" [ʃiː; ʃi] [naʊ] [æskt] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈkɑːnfɪdəns] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] .

"	she	now	asked	,	full	of	confidence	that	it	must	be	it	.
"	她	现在	问	,	满的	的	信心	那	它	必须	是	它	.

她现在充满信心地问道，觉得一定是这样。

[bʌt; bət] [ˈɛrɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪˈsaɪdɪdli] , [ænd; ənd] [sed] :

But	Erick	shook	his	head	decidedly	,	and	said	:
但	埃里克	摇晃	他的	头	绝对地	,	和	说	:

但埃里克果断地摇了摇头，说道：

" [noʊ] , [noʊ] , [ðæt] [ɪz][nɑːt][maɪ] [sɔːŋ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˌsɪmə'lærəti] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ]
" No , no , that is not my song , there is no similarity between it and what you
" 不 , 不 , 那 是 不是 我的 歌曲 , 那里 是 不 相似 之间 它 和 什么 你
[sɪŋ] .
sing .
唱歌 .

“不，不，那不是我的歌，它和你唱的歌没有任何相似之处。”

" - [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] .
" Kaetheli was much surprised .
" - 曾是 很多 惊讶 .

凯瑟莉非常惊讶。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [sɔːŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" But the flowers and the trees are in the song , " she said ,
" 但 这 花朵 和 这 树木 是 在 这 歌曲 , " 她 说 ,

“但是歌里有花草树木，”她说。

" [ɔːr][pər'hæps] , ['ɛrɪk] , [juː; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ænd; ənd][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]
" or perhaps , Erick , you have forgotten the song and do not know how it
" 或者 也许 , 埃里克 , 你 有 被遗忘的 这 歌曲 和 做 不是 知道 如何 它
[goʊz] ? "
goes ? "
去 ? "

“或许，埃里克，你已经忘记了这首歌，不知道怎么唱了？”

" [ɪn'diːd] , [ɪn'diːd] [aɪ] [noʊ] , " [ðə; ði] ['lætər] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .
" Indeed , indeed I know , " the latter assured her .
" 的确 , 的确 我 知道 , " 这 后者 保证 她 .

“的确，我当然知道，”后者向她保证道。

" [juː; jʊ] [siː] , [fɜːrst][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] ,
" You see , first there is a great feast ,
" 你 看 , 第一的 那里 是 一个 伟大的 盛宴 ,

你看，首先会有一场盛大的宴会，

[wer] [ðeɪ] [ɔːl] [kʌm] [ænd; ənd] [θroʊ] [daʊn] ['meni] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [riθs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ]
where they all come and throw down many flowers and wreaths because a
在哪里 他们 全部 来 和 扔 向下 许多 花朵 和 花圈 因为 一个
[greɪt] [lɔːrd][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] — "
great lord is coming and — "
伟大的 主 是 未来 和 — "

他们都来到这里，抛洒鲜花和花圈，因为一位伟大的领主即将到来——”

" [pər'hæps][ə; eɪ] [kaʊnt] , " - [ˌɪntər'poʊzd] .
" Perhaps a count , " Kaetheli interposed .
" 也许 一个 数数 , " - 插入 .

“也许是一位伯爵，”凯瑟利插话道。

" [pər'hæps][soʊ] . "
" Perhaps so . "
" 也许 所以 . "

“或许如此。”

" [oʊ] ! [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] !
" Oh ! now I know it !
" 哦 ! 现在 我 知道 它 !

“哦！我现在知道了！”

[ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli][hæd; həd] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [raɪt] [ə'weɪ] ; [naʊ] ['lɪs(ə)n] !
If you only had spoke of the count right away ; now listen !
如果 你 仅有的 有 辐 的 这 数数 正确的 离开 ; 现在 听 !

如果你一开始就把伯爵的名字说出来就好了；现在听着！

" [ænd; ənd] [ə'gen] - [bɪ'gæn] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [toʊnz] :
" And again Kaetheli began with full tones :
" 和 再次 - 开始 和 满的 音调 :

“凯瑟莉再次以饱满的嗓音开始演唱：

" - [aɪ] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] ['maʊnt(ə)n]
" ' I stood on a high mountain
" - 我 站立 在 一个 高的 山

“我站在一座高山上

[ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [veɪl] ,
And looked into a vale ,
和 看起来 进入 一个 谷 ,

然后望向山谷，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [keɪm] ['swɪmɪŋ]
A little ship came swimming
一个 小的 船 来了 游泳

一艘小船游了过来。

[θriː] [kaʊnts] [dɪd] [hɔɪst] [ðə; ði][seɪl] . -
Three counts did hoist the sail . '
三 计数 做过 提升 这 帆 . -

三位法官升起了风帆。

" [wel] , ['ɛrɪk] ?
" Well , Erick ?
" 出色地 , 埃里克 ?

“怎么样，埃里克？”

" [bʌt; bət] ['ɛrɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ænd; ənd] [sed] ['sædli] : " [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ,
" But Erick shook his head even more and said sadly : " Not at all ,
" 但 埃里克 摇晃 他的 头 甚至 更多的 和 说 令人遗憾的是 : " 不是 在 全部 ,

但埃里克摇了摇头，悲伤地说：“一点也不。”

[nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
not a bit like it !
不是 一个 少量 喜欢 它 !

一点都不像！

[pər'hæps][ðə; ði] [sɔːŋ] [ɪz][lɔːst][ænd; ənd][noʊ][wʌn] [noʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
Perhaps the song is lost and no one knows anything about it . "
也许 这 歌曲 是 丢失的 和 不 一 知道 任何事物 关于 它 . "

也许这首歌已经失传了，没有人知道它的来历。

" [aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , " [sed] ['helpf(ə)l] - ,
" I know something else to help you , " said helpful Kaetheli ,
" 我 知道 某物 别的 到 帮助 你 , " 说 有帮助 - ,

“我知道还有办法帮到你，”热心的凯瑟莉说道。

[huːz] ['tendər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [kəm'pæʃ(ə)n] .
whose tender heart was filled with compassion .
谁 投标 心 曾是 已填 和 同情 .

他那颗温柔的心充满了怜悯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃里克和莎莉(Erick and Sally)
第4/7页

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [leɪt] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [stɪl] [duː][ˌaɪ ˈtiː] .

"	To	be	sure	,	it	is	a	little	late	,	but	I	can	still	do	it	.
"	到	是	当然	,	它	是	一个	小的	晚的	,	但	我	能	仍然	做	它	.

“诚然，现在有点晚了，但我仍然可以做到。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi][ræn] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ˈɛrɪk] [lʊkt] [ˈæftər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [greɪt] [sərˈpraɪz] ,

"	Then	she	ran	away	,	and	Erick	looked	after	her	with	great	surprise	,
"	然后	她	跑	离开	,	和	埃里克	看起来	后	她	和	伟大的	惊喜	,

然后她就跑了，埃里克惊讶地看着她离去的背影。

[ænd; ənd] [ˈwʌndɚd] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɔːŋ] .

and	wondered	where	she	was	going	to	look	for	the	song	.
和	想知道	在哪里	她	曾是	去	到	看	为了	这	歌曲	.

她心想，该去哪里找这首歌呢?

[ˈrʌnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] ,

Running	all	the	way	,
跑步	全部	这	方式	,

一路狂奔，

- [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] .

Kaetheli	had	reached	the	bottom	of	the	hill	in	a	quarter	of	an	hour	.
-	有	达到	这	底部	的	这	爬坡道	在	一个	四分之一	的	一个	小时	.

凯瑟莉只用了十五分钟就到达了山脚。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [wɔːl] [stʊd] [rɪts] .

On	the	garden	wall	stood	Ritz	.
在	这	花园	墙	站立	丽兹酒店	.

丽兹酒店就矗立在花园的围墙上。

" [get] [ˈsæli] , [rɪts] , [bʌt; bət][biː; bi] [kwɪk] , " - [kɔːld] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	Get	Sally	,	Ritz	,	but	be	quick	,	"	Kaetheli	called	up	to	him	.
"	得到	莎莉	,	丽兹酒店	,	但	是	快的	,	"	-	称为	向上	到	他	.

“里茨，快去叫莎莉过来，”凯瑟莉朝楼下喊道。

[ðæt] [dʒʌst] [ˈsuːtɪd] [rɪts] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [pərˈtɪkjələr] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔːr] ,

That	just	suited	Ritz	,	for	he	hoped	that	something	particular	was	in	store	,
那	只是	适合	丽兹酒店	,	为了	他	希望	那	某物	特别的	曾是	在	店铺	,

这正合里兹的心意，因为他希望会有特别的事情发生。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] - [riːtʃt] [ðə; ði] [wɔːl] , [ˈsæli] [wʌz; wəz] [brɔːt] [aʊt] .

and	before	Kaetheli	reached	the	wall	,	Sally	was	brought	out	.
和	前	-	达到	这	墙	,	莎莉	曾是	带来	出去	.

凯瑟莉还没走到墙边，莎莉就被带出来了。

[ˈbreθləsli] - [toʊld][hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [ænd; ənd] [naʊ] [ɪkˈspektɪd] ,

Breathlessly	Kaetheli	told	her	what	she	wanted	and	now	expected	,
气喘吁吁	-	讲述	她	什么	她	通缉	和	现在	预期的	,

凯瑟莉气喘吁吁地告诉她自己想要什么，以及现在期待什么。

[sɪns] [ˈsæli] [nuː] [soʊ] [ˈmeni] [ˈsɔŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [dɪˈzaɪrd] [wʌn][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

since	Sally	knew	so	many	songs	that	she	would	bring	out	the	desired	one	on	the	spot	.
自从	莎莉	知道	所以	许多	歌曲	那	她	会	带来	出去	这	想要的	一	在	这	点	.

由于莎莉会唱很多歌，所以她可以当场唱出人们想要听的歌。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈkɑːmplɪʃt] [soʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

But	it	was	not	accomplished	so	quickly	and	there	followed	a	long
但	它	曾是	不是	完成	所以	迅速地	和	那里	随后	一个	长的

[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,

explanation	,
解释	,

但这件事并没有那么快就办成，随后进行了一番冗长的解释。

[fɔːr; fər] ['sæli] [mʌst; məst] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [sɔːŋ] ,

for	Sally	must	know	all	that	was	to	be	found	in	the	song	,
为了	莎莉	必须	知道	全部	那	曾是	到	是	成立	在	这	歌曲	,

因为莎莉必须知道这首歌里所包含的一切。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʒɔɪəs] [ɔːr][sæd] ,

whether	it	was	joyous	or	sad	,
无论	它	曾是	欢乐	或者	伤心	,

无论是喜悦还是悲伤，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ges] [ænd; ənd][tuː; tə][traɪ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ðɪs] [wʌn]

and	then	she	began	to	guess	and	to	try	whether	it	could	be	this	one
和	然后	她	开始	到	猜测	和	到	尝试	无论	它	可以	是	这	一

[ɔːr] [ðæt] ,

or	that	,
或者	那	,

然后她开始猜测，试图弄清楚到底是这个还是那个。

[bʌt; bət] [nʌn] [siːmd] [tuː; tə][fɪt] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃənz] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] -

but	none	seemed	to	fit	according	to	the	descriptions	,	and	suddenly	Kaetheli
但	没有任何	似乎	到	合身	根据	到	这	描述	,	和	突然	-

[dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] :

jumped	up	and	exclaimed	:
跳了起来	向上	和	惊呼	:

但似乎没有一个符合描述，凯瑟莉突然跳起来，惊呼道：

" [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['belz] [ɑːr; ər] ['rɪŋɪŋ] ; [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .

"	The	evening	bells	are	ringing	;	I	have	to	go	home	.
"	这	晚上	铃铛	是	铃声	;	我	有	到	去	家	.

“晚祷的钟声响了；我得回家了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][əˈfreɪd] [ðæt] ['fɑːðər] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] ['sʌpər] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː]

I	am	afraid	that	father	will	be	at	supper	before	me
我	是	害怕的	那	父亲	将要	是	在	晚餐	前	我

我恐怕父亲会比我先到晚餐时间。

[ænd; ənd] [ðen] ['hiːl] [skoʊld] .

and	then	he'll	scold	.
和	然后	地狱	骂	.

然后他会责骂。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['kwɪkər] , ['sæli] , [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [sɔːŋ] !

I	thought	you	would	know	it	much	quicker	,	Sally	,	such	a	simple	song	!
我	想法	你	会	知道	它	很多	更快	,	莎莉	,	这样的	一个	简单的	歌曲	!

莎莉，我以为你会很快学会这首歌呢，这么简单的歌！

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] [skuːl] , [bʌt; bət] [ʃʊr] ,

Think	it	over	and	bring	it	to	me	at	school	,	but	sure	,
思考	它	超过	和	带来	它	到	我	在	学校	,	但	当然	,

仔细考虑一下，然后带到学校来给我，当然可以。

[fɔːr; fər] [els] ['ɛrɪk] [wɪl] [biː; bi][sæd] [əˈgen] .

for	else	Erick	will	be	sad	again	.
为了	别的	埃里克	将要	是	伤心	再次	.

否则埃里克会再次伤心。

[gʊd] [naɪt] !
Good night !
好的 夜晚 !

晚安!

" - [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] , [ænd; ənd] ['sæli] [went] ['θɔːtfəli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
" Kaetheli was away like a shot , and Sally went thoughtfully back to the
" - 曾是 离开 喜欢 一个 射击 , 和 莎莉 去 深思熟虑 后退 到 这
[haʊs] .
house .
房子 .

“凯瑟莉像一阵风似的跑开了，莎莉若有所思地回到了房子里。

['verɪ] [suːn] [ðə; ðɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [ʌp] , [wer] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ænt] [wɜːr; wər]
Very soon the sitting - room was lighted up , where mother and aunt were
非常 很快 这 坐着 - 房间 曾是 照明 向上 , 在哪里 母亲 和 阿姨 是
['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['teɪbl] ,
seated at the table ,
坐着 在 这 桌子 ,

很快，客厅里灯火通明，母亲和姑姑正坐在桌旁。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ðɪ] ['fɑːðər] ['ɔːlsoʊ][sæt] [daʊn] .
and now the father also sat down .
和 现在 这 父亲 还 卫星 向下 .

于是父亲也坐了下来。

[ˌiː diː 'aɪ][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bʊk] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðə; ðɪ][læmp] [wʊd]
Edi had long since waited with his book to see whether the lamp would
埃迪 有 长的 自从 等待 和 他的 书 到 看 无论 这 灯 会
[biː; bi] ['laɪtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] ,
be lighted in the room ,
是 照明 在 这 房间 ,

埃迪早就拿着书等着看房间里的灯会不会亮起来。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [fər'bɪdn] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['twaɪlaɪt] .
for his mother had forbidden him to read in the twilight .
为了 他的 母亲 有 禁止 他 到 读 在 这 暮 .

因为他母亲禁止他在黄昏时分读书。

[rɪts] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [saɪ] , [ə; eɪ] [dɪ'leɪd] [ə'rɪθmətɪk] ['les(ə)n] .
Ritz sat down to finish , with many a sigh , a delayed arithmetic lesson .
丽兹酒店 卫星 向下 到 结束 , 和 许多 一个 叹 , 一个 延迟 算术 课 .

丽兹坐下来，叹了口气，完成了迟迟未完成的算术课。

[naʊ] ['sæli] ['entərd] [ðə; ðɪ] [ruːm] ;
Now Sally entered the room ;
现在 莎莉 进入 这 房间 ;

这时，莎莉走进了房间;

['ʌndər] [iːtʃ] [ɑːrm][ʃiː; ʃi] ['kærɪd] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [bʊks] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['saɪzɪz][ænd; ənd] ['meɪˌkʌp] .
under each arm she carried four or five books of different sizes and makeup .
在下面 每个 手臂 她 携带 四 或者 五 图书 的 不同的 尺寸 和 化妆品 .

她腋下各夹着四五本大小不一的书和化妆品。

['pæntɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['hevi] [loʊd] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] .
Panting under the heavy load she threw them on the table .
喘息 在下面 这 重的 加载 她 扔 他们 在 这 桌子 .

她气喘吁吁地扛着重物，把它们扔到桌子上。

" [oʊ] , [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , " [kraɪd] ['ænti] , ['fraɪt(ə)nd] , " [naʊ] ['sæli] [wɪl] [tɜːrn]['ɪntuː][ə; eɪ]
" Oh , for heaven's sake , " cried Auntie , frightened , " now Sally will turn into a
" 哦 , 为了 天 清酒 , " 哭 阿姨 , 害怕 , " 现在 莎莉 将要 转动 进入 一个
[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['sɜːrtʃərˌes] . "
historical searcheress . "
历史 搜寻者 . "

“哦，我的天哪，”姨妈惊恐地喊道，“现在莎莉要变成历史探索者了。”

" [noʊ] , [noʊ] , " [kraɪd] ['sæli] , " ['oʊnli] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] ,
" No , no , " cried Sally , " only give me a little room ,
" 不 , 不 , " 哭 莎莉 , " 仅有的 给 我 一个 小的 房间 ,

“不，不，”莎莉喊道，“就给我留点空间吧。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] .
I am obliged to look for something .
我 是 有义务 到 看 为了 某物 .

我有义务去寻找一些东西。

" [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [æt; ət][wʌns][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd][bɪ'gæn][hɜːr; hər][wɜːrk][ɪn]
" She sat down at once behind the heap of books and began her work in
" 她 卫星 向下 在 一次 在后面 这 堆 的 图书 和 开始 她 工作 在
['ɜːrnɪst] .
earnest .
认真 .

她立刻坐在那堆书后面，开始认真工作。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪ'meɪn] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ,
But she did not remain undisturbed for long ,
但 她 做过 不是 保持 未受干扰 为了 长的 ,

但她并没有一直保持平静，

[fɔːr; fər][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [mə'tɪriəl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ɪn] [ə'træktɪd]
for the large amount of reading material which she had brought in attracted
为了 这 大的 数量 的 阅读 材料 哪个 她 有 带来 在 吸引
[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl] ,
the eyes of all ,
这 眼睛 的 全部 ,

她带来的大量阅读材料吸引了所有人的目光。

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði]['fɑːðər] , [huː] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bʊks] [frʌm; frəm]['oʊvər]
and all at once the father , who had looked at the books from over
和 全部 在 一次 这 父亲 , WHO 有 看起来 在 这 图书 从 超过
[hɪz; ɪz]['peɪpər] , [sed] :
his paper , said :
他的 纸 , 说 :

突然，父亲从报纸上方望着书本，说道：

" ['sæli] , [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [ɪz]['lɪt(ə)l] ['suːtɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] .
" Sally , I see a book which is little suited for you to read .
" 莎莉 , 我 看 一个 书 哪个 是 小的 适合 为了 你 到 读 .

“莎莉，我看到一本书不太适合你读。”

[wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði] - [sɔːŋ] ? "
Where did you get the Niebelungen song ? "
在哪里 做过 你 得到 这 - 歌曲 ? "

你从哪里弄到《尼伯龙根之歌》的?

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] ,
" I was just going to ask , " said the mother ,
" 我 曾是 只是 去 到 问 , " 说 这 母亲 ,

“我正想问呢，”母亲说道。

" [wʌt] [juː; jʊ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] . [em] . - [wɔːr] ['sɔŋz] ?

"	what	you	intended	to	do	with	A	.	M	.	Arndt's	war	songs	?
"	什么	你	故意的	到	做	和	一个	.	M	.	-	战争	歌曲	?

“你打算如何处理阿恩特的战争歌曲？”

" ['sæli] [hæd; həd]['teɪkən] [ə'lɔːŋ] [frʌm; frəm][ɔːl] [teiblz][ænd; ənd] [bʊk] - ['keɪsɪz] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə]

"	Sally	had	taken	along	from	all	tables	and	book	-	cases	what	seemed	to
"	莎莉	有	已采取	沿着	从	全部	表格	和	书	-	案例	什么	似乎	到

[hɜːr; hər][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɔŋz] .

her	a	collection	of	songs	.
她	一个	收藏	的	歌曲	.

“莎莉从所有的桌子和书架上拿走了她认为是一系列歌曲的东西。”

[ðiːz] [tuː] [bʊks] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['stʌdi] [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd]

These	two	books	she	had	found	in	her	father's	study	and	now	she	explained
这些	二	图书	她	有	成立	在	她	父亲的	学习	和	现在	她	解释

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd] ['ɛrɪks] [lɔːst] [sɔːŋ] ,

that	she	had	to	find	Erick's	lost	song	,
那	她	有	到	寻找	埃里克的	丢失的	歌曲	,

这两本书是她在父亲的书房里找到的，现在她解释说，她必须找到埃里克遗失的那首歌。

[ænd; ənd] [wʌt] - [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	what	Kaetheli	had	told	her	about	what	was	in	it	.
和	什么	-	有	讲述	她	关于	什么	曾是	在	它	.

还有凯瑟莉告诉她的里面装的是什么。

" [ɑː'hɑː] , " [sed] [ˌiː diː 'aɪ] , [ænd; ənd] ['gɪgld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

"	Aha	,	"	said	Edi	,	and	giggled	a	little	,
"	啊哈	,	"	说	埃迪	,	和	咯咯地笑	一个	小的	,

“啊哈，”埃迪说道，然后咯咯地笑了起来。

" [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [juː; jʊ] [tʊk] [ðæt] [bʊk] [frʌm; frəm][ðə; ðiː][piː'ænoʊ] .

"	on	that	account	you	took	that	book	from	the	piano	.
"	在	那	帐户	你	采取	那	书	从	这	钢琴	.

“因此你从钢琴上拿走了那本书。”

['ɛrɪk] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː][wɜːrdz][juː; jʊ] [wɪl] [get][frʌm; frəm] [ðɪs] .

Erick	will	be	pleased	with	the	words	you	will	get	from	this	.
埃里克	将要	是	高兴	和	这	字	你	将要	得到	从	这	.

埃里克会对你从中得到的文字感到满意的。

" [hiː; hi] [held] [ðə; ðiː] [bʊk] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['sɪstər] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [tuː; tə][ðə; ðiː]

"	He	held	the	book	before	his	sister	and	pointed	with	his	finger	to	the
"	他	握住	这	书	前	他的	姐姐	和	尖	和	他的	手指	到	这

['taɪt(ə)l] :

title	:
标题	:

他把书拿到妹妹面前，用手指着书名：

" ['sɔŋz] [wɪ'ðaʊt] [wɜːrdz] " .

"	Songs	Without	Words	"	.
"	歌曲	没有	字	"	.

《无词歌》

['sæli] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] ['θɜːroʊ] [ɪn][hɜːr; hər] ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz][hɜːr; hər] ['brʌðər] [wʌz; wəz] .

Sally	was	not	as	thorough	in	her	thinking	as	her	brother	was	.
莎莉	曾是	不是	作为	彻底	在	她	思维	作为	她	兄弟	曾是	.

萨莉的思维不如她哥哥那样全面透彻。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ɪn][ðə; ði] [ziːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [θɔːt] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər][sʌm; səm]

She	had	,	in	the	zeal	of	her	intention	,	thought	that	these	were	some
她	有	,	在	这	热情	的	她	意图	,	想法	那	这些	是	一些

[pər'tɪkjələr] [kaɪnd][ʌv; əv] ['sɔŋz] ,

particular	kind	of	songs	,
特别的	种类	的	歌曲	,

她出于一贯的热情，误以为这些是某种特殊类型的歌曲。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [naʊ] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kən'fjuːʒ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] ['oʊnli] [blæk]

and	she	now	looked	with	some	confusion	at	the	book	in	which	only	black
和	她	现在	看起来	和	一些	困惑	在	这	书	在	哪个	仅有的	黑色的

[noʊts] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

notes	were	to	be	found	.
笔记	是	到	是	成立	.

她困惑地看着那本书，书里只有黑色的笔记。

[rɪts] , [tuː] , [wʌz; wəz] [naʊ] [raʊzd] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['duːɪŋz] .

Ritz	,	too	,	was	now	roused	to	interest	in	the	doings	.
丽兹酒店	,	也	,	曾是	现在	唤醒	到	兴趣	在	这	行为	.

丽兹也对这些事情产生了兴趣。

[hiː; hi] [tuː] [hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [riːd] ['ræðər] [lə'bɔːriəsli] : " ['bæt(ə)l] ['sɑːnəts] "

He	too	had	taken	up	a	book	and	read	rather	laboriously	:	"	Battle	Sonnets	"
他	也	有	已采取	向上	一个	书	和	读	相当	费力地	:	"	战斗	十四行诗	"

[frʌm; frəm] —

from	—
从	—

他也拿起一本书，读得颇为吃力：《战争十四行诗》选自——

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [tuː; tə][maɪ] ['teɪbl] , ['sæli] ?

You	have	also	been	to	my	table	,	Sally	?
你	有	还	到过	到	我的	桌子	,	莎莉	?

莎莉，你也来过我的桌子旁吗？

" [ðə; ði] [ænt] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['riːdər] .

"	the	aunt	interrupted	the	reader	.
"	这	阿姨	中断	这	读者	.

“姑妈打断了读者的话。”

" [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['terəb(ə)l] !

"	You	children	are	really	terrible	!
"	你	孩子们	是	真的	糟糕的	!

你们这些孩子真是太糟糕了！

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][bed] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] ,

At	any	rate	you	ought	to	have	been	in	bed	long	ago	;	it	is	high	time	,
在	任何	速度	你	应该	到	有	到过	在	床	长的	前	;	它	是	高的	时间	,

总之，你早就该上床睡觉了；真的该睡了。

[pæk] [tə'geðər] .

pack	together	.
盒	一起	.

打包在一起。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] ['sæli] [ʃoʊd] [hɜːr'self][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['ɑːbstɪnət] .

"	But	this	time	Sally	showed	herself	unusually	obstinate	.
"	但	这	时间	莎莉	显示	她自己	异常地	顽固	.

但这一次，莎莉表现得异常固执。

[ʃiː; ʃi] [əˈʃʊrd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] , [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] ,

She	assured	them	that	she	could	not	sleep	,	not	for	the	whole	night	,
她	保证	他们	那	她	可以	不是	睡觉	,	不是	为了	这	所有的	夜晚	,

她向他们保证，她整晚都睡不着。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [faʊnd] [ðə; ði] [sɔːŋ] .

if	she	had	not	found	the	song	.
如果	她	有	不是	成立	这	歌曲	.

如果她没有找到那首歌的话。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] - , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

She	must	bring	it	to	Kaetheli	,	as	she	had	promised	to	do	so	,
她	必须	带来	它	到	-	,	作为	她	有	承诺	到	做	所以	,

她必须把它带给凯瑟莉，因为她已经答应过要这么做。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [fɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][faɪnd][ðə; ði] [sɔːŋ] ['sæli] [wɜːrkt] [hɜːr'self]['ɪntuː] [sʌtʃ]

and	from	fear	that	she	should	not	find	the	song	Sally	worked	herself	into	such
和	从	害怕	那	她	应该	不是	寻找	这	歌曲	莎莉	工作	她自己	进入	这样的

[ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðər] [ˌɪntəˈfiəd] .

a	state	of	excitement	that	the	mother	interfered	.
一个	状态	的	激动	那	这	母亲	干扰	.

由于害怕找不到那首歌，莎莉变得异常兴奋，以至于她的母亲不得不出面干预。

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [bʊks] [wer] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

She	explained	to	the	child	that	they	were	not	the	kind	of	books	where	such	a
她	解释	到	这	孩子	那	他们	是	不是	这	种类	的	图书	在哪里	这样的	一个

[sɔːŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ,

song	could	be	found	,
歌曲	可以	是	成立	,

她向孩子解释说，这些书里不会找到这样的歌。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃənz] [wɪtʃ] - [hæd; həd]['gɪv(ə)n][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [tuː] [ʌnˈsɜːrt(ə)n]

and	that	the	descriptions	which	Kaetheli	had	given	were	much	too	uncertain
和	那	这	描述	哪个	-	有	给定	是	很多	也	不确定

[tuː; tə][faɪnd] ['eni] [sɔːŋ] .

to	find	any	song	.
到	寻找	任何	歌曲	.

凯瑟莉的描述太过含糊不清，根本找不到任何歌曲。

['sæli] [hɜːr'self] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [wɪð; wɪθ] ['ɛrɪk] [ə'baʊt] [wʌt] [hiː; hi] [stɪl] [nuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] ,

Sally	herself	should	speak	with	Erick	about	what	he	still	knew	of	his	song	,
莎莉	她自己	应该	说话	和	埃里克	关于	什么	他	仍然	知道	的	他的	歌曲	,

莎莉应该亲自和埃里克谈谈，问问他对自己的歌还有哪些记忆。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [təˈgeðər] ,

and	then	they	would	search	for	it	together	,
和	然后	他们	会	搜索	为了	它	一起	,

然后他们会一起寻找它。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [tuː] [wʊd] ['glædli] [help] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] ['meməri] [ðə; ði] [sɔːŋ] [hɪz; ɪz]

for	she	too	would	gladly	help	the	poor	boy	to	keep	in	memory	the	song	his
为了	她	也	会	乐意	帮助	这	贫穷的	男生	到	保持	在	记忆	这	歌曲	他的

['mʌðər] [hæd; həd] [lʌvd] .

mother	had	loved	.
母亲	有	喜爱	.

因为她也乐意帮助这个可怜的男孩记住他母亲生前喜爱的那首歌。

[ðiːz] [wɜːrdz] ['pæsɪfaɪ] ['sæli] [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] ['wɪlɪŋli] [pækt] [tə'geðər] [hɜːr; hər] [bʊks] [ænd; ənd]

These	words	pacified	Sally	and	so	she	willingly	packed	together	her	books	and
这些	字	安抚	莎莉	和	所以	她	心甘情愿	包装	一起	她	图书	和

[pʊt] [iːtʃ] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .

put	each	in	its	place	.
放	每个	在	它是	地方	.

这些话安抚了莎莉，于是她心甘情愿地把书收拾好，并把每本书都放回了原位。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

['ɛrɪk] [in'lists] [ɪn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['ɑːrmi]

Erick	Enlists	in	the	Fighting	Army
埃里克	入伍	在	这	斗争	军队

埃里克应征入伍，加入战斗部队

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['sʌni] [sep'tembər] [hæd; həd] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd] ['evriwer] [ðə; ði] ['æplz]

Meanwhile	the	sunny	September	had	approached	and	everywhere	the	apples
同时	这	阳光明媚	九月	有	接近	和	到处	这	苹果

[ænd; ənd] [perz] [wɜːr; wər] ['smaɪlɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] .

and	pears	were	smiling	down	from	the	trees	.
和	梨	是	微笑	向下	从	这	树木	.

与此同时，阳光明媚的九月悄然而至，到处都是挂在树上的苹果和梨，它们仿佛都在微笑地俯视着大地。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv] ['ʌpər] [wʊd] [wɔːk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,

Every	morning	one	could	see	the	Mayor	of	Upper	Wood	walk	toward	the	hillside	,
每一个	早晨	一	可以	看	这	市长	的	上	木头	走	朝向	这	山坡	,

每天早上都能看到上伍德镇镇长走向山坡，

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] [nuː] ['vɪnjərd] [wer] ['oʊnli] ['redɪʃ] , [swiːt] [æl'seɪʃn] [greɪps]

where	he	had	started	a	new	vineyard	where	only	reddish	,	sweet	Alsatian	grapes
在哪里	他	有	开始	一个	新的	葡萄园	在哪里	仅有的	微红	,	甜的	阿尔萨斯	葡萄

[gruː] .

grew	.
生长	.

他在那里开辟了一个新的葡萄园，只种植红色的、甜美的阿尔萨斯葡萄。

[ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [leɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['væli] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [hæf] - ['aʊɚz] [wɔːk] [bɪ'loʊ] ['ʌpər] [wʊd] ;

The	hillside	lay	toward	the	valley	about	a	half	-	hour's	walk	below	Upper	Wood	;
这	山坡	躺	朝向	这	谷	关于	一个	一半	-	小时	走	以下	上	木头	;

山坡朝向山谷，距离上伍德步行约半小时路程；

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɔːk] [wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [fɑːr][fɔːr; fər][ðə; ði] ['meɪər] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	the	walk	was	not	too	far	for	the	Mayor	to	watch	the	growth	of	his
但	这	走	曾是	不是	也	远的	为了	这	市长	到	手表	这	生长	的	他的

[greɪps] ,

grapes	,
葡萄	,

但对市长来说，这段路程并不算远，他可以步行去观察葡萄的生长情况。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] [kaɪnd] .

for	they	were	of	the	most	delicious	kind	.
为了	他们	是	的	这	最多	可口的	种类	.

因为它们是最美味的那种。

[ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [piːs] , - ['fɑːðər] , [hæd; həd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪnjərd] [ɑːn] [ðæt] [saɪd] ,

The	Justice	of	Peace	,	Kaetheli's	father	,	had	also	a	small	vineyard	on	that	side	,
这	正义	的	和平	,	-	父亲	,	有	还	一个	小的	葡萄园	在	那	边	,

治安法官，也就是凯瑟莉的父亲，在那边也有一小块葡萄园。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ɪn'fɪrɪər] [kaɪnd] ,

but	of	a	much	inferior	kind	,
但	的	一个	很多	下	种类	,

但却是低劣得多的那种，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [went] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [hɪz; ɪz] [greɪps] [wʊd] ['raɪpən] [ðɪs] [jɪr] ,

and	when	he	sometimes	went	to	see	whether	his	grapes	would	ripen	this	year	,
和	什么时候	他	有时	去	到	看	无论	他的	葡萄	会	熟	这	年	,

他有时会去看看今年的葡萄会不会成熟，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ðə; ði] ['meɪər] [ðer; ðər] , [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

he	always	found	the	Mayor	there	,	and	usually	said	,	pointing	to	the
他	总是	成立	这	市长	那里	,	和	通常	说	,	指向	到	这

['lætɜ-z] [greɪps] : " [ə; eɪ] ['splendɪd] [plænt] .

latter's	grapes	:	"	A	splendid	plant	.
后者的	葡萄	:	"	一个	灿烂	植物	.

他总能在那里找到市长，通常会指着市长的葡萄说："这是一棵很棒的葡萄树。"

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪər] ['ænsər] : " [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] .

"	And	the	Mayor	answered	:	"	I	should	think	so	.
"	和	这	市长	回答	:	"	我	应该	思考	所以	.

市长回答说："我也这么认为。"

[ænd; ənd] [ðɪs] [jɪr] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [laɪk] [læst] !

And	this	year	will	not	be	like	last	!
和	这	年	将要	不是	是	喜欢	最后的	!

今年与去年截然不同！

[dʒʌst][let][ðem; ðəm] [kʌm] !

Just	let	them	come	!
只是	让	他们	来	!

让他们来吧！

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][hiː; hi][held] [ʌp][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] ['θretnɪŋli] .

"	and	with	these	words	he	held	up	his	finger	threateningly	.
"	和	和	这些	字	他	握住	向上	他的	手指	威胁地	.

"说着说着，他威胁地竖起了一根手指。"

" [ɪf] [wʌn]['oʊnli][kʊd; kəd][get][hoʊld][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [kraʊd] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv]

"	If	one	only	could	get	hold	of	one	of	that	crowd	,	"	remarked	the	Justice	of
"	如果	一	仅有的	可以	得到	抓住	的	一	的	那	人群	,	"	评论	这	正义	的

[piːs] ,

Peace	,
和平	,

"要是能抓住那群人中的一个就好了，"治安法官说道。

" [soʊ] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [meɪk] [æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][ɔːl]

"	so	that	one	could	make	an	example	of	him	of	what	would	happen	to	all
"	所以	那	一	可以	制作	一个	例子	的	他	的	什么	会	发生	到	全部

[ðə; ði] ['wɪkɪd] ['fɛloʊz] . "

the	wicked	fellows	.	"
这	邪恶	伙伴们	.	"

"这样就可以拿他做例子，让所有作恶的人都看看会落得什么下场。"

" [aɪ][hæv; həv] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðæt] , ['dʒʌstɪs][ʌv; əv] [piːs] , " [ðə; ði] ['ʌðər] ['ænsər] , [fʊl] [ʌv; əv]

"	I	have	prepared	for	that	,	Justice	of	Peace	,	"	the	other	answered	,	full	of
"	我	有	准备	为了	那	,	正义	的	和平	,	"	这	其他	回答	,	满的	的

['miːnɪŋ] .

meaning	.
意义	.

"我已经为此做好了准备，治安法官，"另一个人意味深长地回答道。

" [ðə; ði]['boʊldɪst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] ['kæri] [ðə; ði][rɪ'maɪndər][ʌv; əv][ðə; ði] [swi:t] [greɪps] [fɔ:r; fər] [wi:ks]

"	The	boldest	of	them	will	carry	the	reminder	of	the	sweet	grapes	for	weeks
"	这	最勇敢的	的	他们	将要	携带	这	提醒	的	这	甜的	葡萄	为了	周

[ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] ['pleɪnli] [mɑ:rkt] .

about	with	him	and	will	be	plainly	marked	.
关于	和	他	和	将要	是	显然	标记	.

“他们中最勇敢的人，会在几周内一直带着甜葡萄的记忆，并且身上会有明显的标记。”

" [ðɪs] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [rɪ'pi:tɪd] ['sevrəl] [taɪmz] ,

"	This	conversation	had	already	been	repeated	several	times	,
"	这	对话	有	已经	到过	重复	一些	时代	,

这段对话已经重复过好几次了，

[fɔ:r; fər][bəuθ] [men] [hæd; həd][æn; ən] [ɪ'speʃl] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['tɑ:pɪk] .

for	both	men	had	an	especial	interest	in	the	topic	.
为了	两个都	男人	有	一个	特别的	兴趣	在	这	话题	.

因为两人都对这个话题特别感兴趣。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [su:n] [hæd; həd][tu:; tə] [pæs] [tu:; tə] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋz] ,

But	they	soon	had	to	pass	to	more	important	things	,
但	他们	很快	有	到	经过	到	更多的	重要的	事物	,

但他们很快就不得不把精力转移到更重要的事情上。

[fɔ:r; fər][ɪn] [ði:z] [kə'mjʊnəti] [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [θɪŋz] ['hæpən] .

for	in	these	communities	all	kinds	of	things	happen	.
为了	在	这些	社区	全部	种类	的	事物	发生	.

因为在这些社区里，各种各样的事情都会发生。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ɔ:l][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['pleɪsɪz][wɜ:r; wər][ɪn] [greɪt] ['tenʃ(ə)n] [ænd; ənd]

At	present	all	the	inhabitants	of	the	three	places	were	in	great	tension	and
在	展示	全部	这	居民	的	这	三	地方	是	在	伟大的	紧张	和

[ˌekspek'teɪʃn] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [kɔ:zd] [soʊ] [mʌtʃ] [tɔ:k] [ðæt] [ðeɪ] ['hɑ:rdli] [faʊnd] [taɪm] [tu:; tə]

expectation	about	something	which	caused	so	much	talk	that	they	hardly	found	time	to
期待	关于	某物	哪个	导致	所以	很多	讲话	那	他们	几乎	成立	时间	到

[ə'tend] [tu:; tə][ðer; ðər] ['deɪli] ['bɪznəs] .

attend	to	their	daily	business	.
出席	到	他们的	日常的	商业	.

目前，这三个地方的所有居民都处于高度紧张和期待之中，因为某件事引起了广泛的讨论，以至于他们几乎没有时间处理日常事务。

[ðə; ði] ['ʌpər] [wʊdɝz] [hæd; həd] [bɔ:t] [æn; ən]['ɔ:rgən][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [tʃɜ:rtʃ] ,

The	Upper	Wooders	had	bought	an	organ	for	their	church	,
这	上	伍德斯	有	买	一个	器官	为了	他们的	教会	,

上林区居民为他们的教堂买了一台管风琴。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['dedɪkeɪtɪd] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['sʌndeɪ] .

which	was	to	be	dedicated	the	following	Sunday	.
哪个	曾是	到	是	投入的	这	下列的	星期日	.

该教堂将于下周日举行落成典礼。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [lɑ:t] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .

In	the	Middle	Lot	something	was	also	taking	place	.
在	这	中间	很多	某物	曾是	还	采取	地方	.

中间地块上也正在发生一些事情。

[oʊld][ˌmeəri'æn, mɑ:'rjɑ:n][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['pækɪŋ] [ʌp] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər] [ki:p] [hɜ:r; hər]

Old	Marianne	was	busy	packing	up	,	for	she	could	no	longer	keep	her
老的	玛丽安娜	曾是	忙碌的	包装	向上	,	为了	她	可以	不	更长	保持	她

['kɑ:tɪdʒ] .

cottage	.
小屋	.

老玛丽安忙着收拾行李，因为她再也保不住她的小屋了。

[hɜːr; hər] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [ɪkˈspensɪz] ,

Her	**work**	**was**	**not**	**enough**	**to**	**pay**	**the**	**running**	**expenses**	**,**
她	工作	曾是	不是	足够的	到	支付	这	跑步	开支	,

她的收入不足以支付日常开销。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ˈoʊˌkwʊd] [wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈkʌz(ə)n] [huː] [wʌz; wəz] [glæd]

so	**she**	**was**	**going**	**down**	**to**	**Oakwood**	**where**	**she**	**had**	**a**	**cousin**	**who**	**was**	**glad**
所以	她	曾是	去	向下	到	橡树林	在哪里	她	有	一个	表哥	WHO	曾是	高兴的

[tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

to	**have**	**her**	**live**	**with**	**him**	**.**
到	有	她	居住	和	他	.

所以她要去奥克伍德，她在那里有个表兄，表兄很高兴她能和他一起生活。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] , [wer] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈstreɪndʒər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [goʊ] ,

Now	**the**	**question**	**was**	**,**	**where**	**the**	**little**	**stranger**	**was**	**to**	**go**	**,**
现在	这	问题	曾是	,	在哪里	这	小的	陌生人	曾是	到	去	,

现在的问题是，这个陌生的小家伙该去哪里呢?

[huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kept] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ʌp] [tɪl] [naʊ] .

whom	**she**	**had**	**kept**	**with**	**her**	**up**	**till**	**now**	**.**
谁	她	有	保留	和	她	向上	直到	现在	.

她一直把这个人留在身边。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ˈoʊvər] [ˈsʌndeɪ] [ænd; ənd] [əˈtend] [ðə; ði] [ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n] ,

She	**wanted**	**to**	**stay**	**over**	**Sunday**	**and**	**attend**	**the**	**dedication**	**,**
她	通缉	到	停留	超过	星期日	和	出席	这	奉献	,

她想在周日留下来参加落成典礼。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [lɑːk] [ʌp] [ðə; ði] [haʊs] .

and	**on**	**Monday**	**she**	**was**	**going**	**to**	**lock**	**up**	**the**	**house**	**.**
和	在	周一	她	曾是	去	到	锁	向上	这	房子	.

星期一她打算锁好房子。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈskuːltʃildrən] [ˈɔːlsoʊ] [ðə; ði] [əˈproʊtʃɪŋ] [feˈstɪvəti] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər]

To	**the**	**schoolchildren**	**also**	**the**	**approaching**	**festivity**	**was**	**an**	**opportunity**	**for**
到	这	小学生	还	这	接近	节日	曾是	一个	机会	为了

[mʌtʃ] [laʊd] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .

much	**loud**	**discussion**	**.**
很多	大声	讨论	.

对于小学生们来说，即将到来的节日也是一个可以热烈讨论的好机会。

[tuː] [ˈpɑːrtiz] [hæd; həd] [ˈnætʃ(ə)rəli] [fɔːrmd] [ðəmˈselvz] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [noʊ] - [tʃɜːrtʃ]

Two	**parties**	**had**	**naturally**	**formed**	**themselves**	**,**	**the**	**church**	**and**	**the**	**no**	**-**	**church**
二	各方	有	自然	形成	他们自己	,	这	教会	和	这	不	-	教会

[ˈpɑːrti] .

party	**.**
派对	.

自然而然地形成了两个阵营：教会阵营和非教会阵营。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [wʌn] [saɪd] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [əˈtend] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn] [ˈɔːrgən] - [ˈsʌndeɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði]

For	**the**	**one**	**side**	**wanted**	**to**	**attend**	**church**	**on**	**Organ**	**-**	**Sunday**	**,**	**as**	**they**	**called**	**the**
为了	这	一	边	通缉	到	出席	教会	在	器官	-	星期日	,	作为	他们	称为	这

[deɪ] [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] ,

day	**for**	**short**	**,**
天	为了	短的	,

一方想在管风琴主日（他们简称这一天）去教堂做礼拜，

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrgən] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd][nɑːt] [ker] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]

and	listen	to	the	organ	;	the	other	did	not	care	anything	about	hearing	the
和	听	到	这	器官	;	这	其他	做过	不是	关心	任何事物	关于	听力	这

['mjuːzɪk] ,

music	,
音乐	,

一个人听管风琴演奏；另一个人则对听音乐毫不在意。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]['ɔːrgən][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd]

for	they	said	they	could	hear	the	organ	in	the	afternoon	when	they	were	obliged
为了	他们	说	他们	可以	听到	这	器官	在	这	下午	什么时候	他们	是	有义务

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['sʌndeɪ] [skuːl] ,

to	go	to	Sunday	school	,
到	去	到	星期日	学校	,

因为他们说，下午他们被迫去上主日学校的时候，就能听到管风琴的声音。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'tend] [tʃɜːrtʃ] [twaɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] .

and	to	attend	church	twice	was	too	much	.
和	到	出席	教会	两次	曾是	也	很多	.

去教堂两次都太多了。

[ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] ['wɪmɪn] [wʊd] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ə'baʊt] ['evriwer] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ]

The	main	thing	was	that	women	would	be	sitting	about	everywhere	with	large
这	主要的	事物	曾是	那	女性	会	是	坐着	关于	到处	和	大的

['bæskəts] [fʊl] [ʌv; əv] [keɪk] [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [gʊd] ['kʊkiz] ;

baskets	full	of	cake	and	unusually	good	cookies	;
篮子	满的	的	蛋糕	和	异常地	好的	曲奇饼	;

最重要的是，到处都会有妇女带着装满蛋糕和特别好吃的饼干的大篮子到处走动；

[ðiːz] [mʌst; məst][biː; bi] [sɪ'kjʊrd] .

these	must	be	secured	.
这些	必须	是	安全	.

这些必须妥善保管。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [lɑːtɚz] [ɪ'speʃəli] [wɜːr; wər] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tʃɜːrtʃ] ['sɜːrvɪs] .

The	Middle	Lotters	especially	were	against	the	morning	church	service	.
这	中间	彩票	尤其	是	反对	这	早晨	教会	服务	.

尤其是中层地主们反对早晨的教堂礼拜。

[tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ɔːl] , [bɪg] ['tʃʊri] ['voʊtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - ['goʊɪŋ] .

To	the	surprise	of	all	,	big	Churi	voted	for	the	church	-	going	.
到	这	惊喜	的	全部	,	大的	楚里	投票	为了	这	教会	-	去	.

出乎所有人意料的是，大楚里竟然投票支持去教堂。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] , [lɔːŋ] - [prɪ'perd] ['bæt(ə)l] [deɪ] [wʌz; wəz] [fɪkst]

He	had	brought	it	about	that	the	great	,	long	-	prepared	battle	day	was	fixed
他	有	带来	它	关于	那	这	伟大的	,	长的	-	准备	战斗	天	曾是	固定的

[fɔːr; fər]['ɔːrgən] - ['sʌndeɪ] ,

for	Organ	-	Sunday	,
为了	器官	-	星期日	,

是他促成了这场筹备已久的伟大决战定在了管风琴星期日。

[ɔːl'ðoʊ] ['meni] ['vɔɪsɪz] ['voʊtɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

although	many	voices	voted	against	it	,
虽然	许多	声音	投票	反对	它	,

尽管许多人投了反对票，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [sʌm; səm] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] ,

and	there	were	still	some	that	did	not	agree	with	the	arrangement	,
和	那里	是	仍然	一些	那	做过	不是	同意	和	这	安排	,

但仍然有些人不同意这项安排。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [fiːst] - [deɪ] [mʌtʃ] [els] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn]

for	they	were	sure	that	on	the	feast	-	day	much	else	was	to	be	seen
为了	他们	是	当然	那	在	这	盛宴	-	天	很多	别的	曾是	到	是	已见

[ænd; ənd] [hɜːrd] .

and	heard	.
和	听到	.

因为他们确信，在节日当天，还有许多其他的事情值得一看和一听。

[bʌt; bət] ['tʃʊri] [gruː] [kwaɪt] [waɪld] [ɪf] ['eniwʌn] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'genst] [hɪz; ɪz][plæn] ,

But	Churi	grew	quite	wild	if	anyone	said	a	word	against	his	plan	,
但	楚里	生长	相当	荒野	如果	任何人	说	一个	单词	反对	他的	计划	,

但如果有人反对楚里的计划，楚里就会变得非常暴躁。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]['æŋgri] [naʊ] ,

and	they	did	not	care	to	make	him	angry	now	,
和	他们	做过	不是	关心	到	制作	他	生气的	现在	,

他们现在并不想惹他生气。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [soʊ] ['meni] ['soʊldʒərz][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] ['æftər] ,

for	no	one	could	manage	so	many	soldiers	as	he	had	to	look	after	,
为了	不	一	可以	管理	所以	许多	士兵	作为	他	有	到	看	后	,

因为没有人能像他那样照看那么多士兵。

[ænd; ənd]['oʊnli] [ðʌs] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['vɪktəri] [biː; bi] [wʌn] .

and	only	thus	could	the	victory	be	won	.
和	仅有的	因此	可以	这	胜利	是	韩元	.

只有这样才能赢得胜利。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [lɑːtɚz] [hæd; həd]['nætʃ(ə)rəli] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['loʊər] [wʊdɚz] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌpər]

The	Middle	Lotters	had	naturally	joined	the	Lower	Wooders	against	the	Upper
这	中间	彩票	有	自然	加入	这	降低	伍德斯	反对	这	上

[wʊdɚz] [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['ɑːrmi] .

Wooders	and	so	they	were	now	a	large	army	.
伍德斯	和	所以	他们	是	现在	一个	大的	军队	.

中部洛特人自然而然地加入了下部林地人对抗上部林地人的行列，因此他们现在组成了一支庞大的军队。

[ðə; ði] ['ʌpər] [wʊdɚz] ['ðerfɔːr] [meɪd] [ə; eɪ] [nuː] ['efərt] [tuː; tə][get][ˌiː diː 'aɪ][fɔːr; fər] ['liːdər] [ænd; ənd]

The	Upper	Wooders	therefore	made	a	new	effort	to	get	Edi	for	leader	and
这	上	伍德斯	所以	制成	一个	新的	努力	到	得到	埃迪	为了	领导者	和

[tuː; tə][wɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

to	win	the	battle	,
到	赢	这	战斗	,

因此，上林区居民再次努力拥立埃迪为首领，并力图赢得这场战斗。

[fɔːr; fər] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['ɑːrmi]['oʊnli][ə; eɪ] [wel] [prɪ'perd] ['bæt(ə)l] - [plæn][ænd; ənd][ə; eɪ]

for	against	such	a	large	army	only	a	well	prepared	battle	-	plan	and	a
为了	反对	这样的	一个	大的	军队	仅有的	一个	出色地	准备	战斗	-	计划	和	一个

['dʒen(ə)rəl] [wel] [vɜːrst] [ɪn][wɔːr][kʊd; kəd] [seɪv] [ðem; ðəm] ,

general	well	versed	in	war	could	save	them	,
一般的	出色地	精通	在	战争	可以	节省	他们	,

面对如此庞大的军队，只有精心准备的作战计划和一位精通战争的将军才能拯救他们。

[ænd; ənd][ˌiː diː 'aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][duː][bəuθ] .

and	Edi	was	the	only	one	who	knew	how	to	do	both	.
和	埃迪	曾是	这	仅有的	一	WHO	知道	如何	到	做	两个都	.

而埃迪是唯一一个既会做这两项事的人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['stedfæst] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [tʃoʊkt] [hɪm; ɪm] ,

But	he	remained	steadfast	,	although	it	almost	choked	him	,
但	他	剩余	坚定不移	,	虽然	它	几乎	窒息	他	,

但他依然坚定不移，尽管这几乎让他窒息。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['brɪliənt] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði][smɔːl] [griːk] ['ɑːrmi] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['hɔːdz]

for	all	the	brilliant	examples	of	the	small	Greek	army	against	the	enormous	hordes
为了	全部	这	杰出的	示例	的	这	小的	希腊语	军队	反对	这	巨大的	成群结队

[ʌv; əv] ['pəːʃənz] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

of	Persians	stood	before	him	,
的	波斯人	站立	前	他	,

尽管他面前摆着许多希腊小军队对抗波斯大军的辉煌例子，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ðem; ðəm][ɔːl] [daʊn] ,

and	he	had	to	swallow	them	all	down	,
和	他	有	到	吞	他们	全部	向下	,

他不得不把它们全部吞下去。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['wɔːrlaɪk] ['duːɪŋz] [ænd; ənd] [ðen] — [ɑːn]

for	he	knew	his	father's	aversion	to	such	warlike	doings	and	then	—	on
为了	他	知道	他的	父亲的	厌恶	到	这样的	好战	行为	和	然后	—	在

['ɔːrgən] - ['sʌndeɪ] !

Organ	-	Sunday	!
器官	-	星期日	!

因为他知道父亲厌恶这种好战的行为，而且——就在管风琴星期日！

['tʃʊri] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['ɑːrmi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði]['fraɪdeɪ] [bɪ'fɔːr]

Churi	had	ordered	that	his	whole	army	should	come	together	on	the	Friday	before
楚里	有	订购	那	他的	所有的	军队	应该	来	一起	在	这	星期五	前

['ɔːrgən] - ['sʌndeɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [lɑːt] .

Organ	-	Sunday	in	the	Middle	Lot	.
器官	-	星期日	在	这	中间	很多	.

楚里下令，他的全军应在管风琴星期日之前的星期五聚集在中地。

[soʊ][ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] [kə'lektɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [fɪkst] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]

So	the	whole	crowd	collected	on	the	evening	fixed	,	and	there	was	an
所以	这	所有的	人群	集	在	这	晚上	固定的	,	和	那里	曾是	一个

[ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [nɔɪz] .

indescribable	noise	.
无法形容	噪音	.

于是，当晚所有人都聚集到了一起，现场一片嘈杂。

[bʌt; bət][bɪg] ['tʃʊri] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['laʊdəst] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts]

But	big	Churi	shouted	the	loudest	and	explained	to	them	the	arrangements
但	大的	楚里	喊叫	这	最响亮	和	解释	到	他们	这	安排

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] :

of	the	day	:
的	这	天	:

但大楚里嗓门最大，向他们解释了当天的安排：

[fɜːrst] , [ɔːl] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] ,

first	,	all	would	go	to	church	,	and	during	that	time	,
第一的	,	全部	会	去	到	教会	,	和	期间	那	时间	,

首先，所有人都会去教堂，在那段时间里，

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [best] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['kæmpɪŋ]

he	and	his	officers	would	go	to	find	out	the	best	place	for	camping
他	和	他的	警官	会	去	到	寻找	出去	这	最好的	地方	为了	野营

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

and	for	the	battle	.
和	为了	这	战斗	.

他和他的军官们会去寻找最适合扎营和作战的地方。

" [ɑː] , [soʊ] , ['tʃʊri] !

"	Ah	,	so	,	Churi	!
"	啊	,	所以	,	楚里	!

“啊，原来是楚里啊！”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ['ʃaʊtɪd] , " [ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ]['voʊtɪd][fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] ,

"	a	little	fellow	in	the	crowd	shouted	,	"	that	is	why	you	voted	for	church	,
"	一个	小的	同伴	在	这	人群	喊叫	,	"	那	是	为什么	你	投票	为了	教会	,

人群中一个矮个子小伙子喊道："这就是你们投票给教会的原因！"

[ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [duː] [ˌaʊt'saɪd] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] !

that	you	might	do	outside	what	you	want	to	!
那	你	可能	做	外部	什么	你	想	到	!

你可能会做一些你不想做的事情！

" ['tʃʊri] [kraɪd] , [mʌtʃ] [vekst] : " [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] ;

"	Churi	cried	,	much	vexed	:	"	That	must	be	on	account	of	discipline	;
"	楚里	哭	,	很多	烦恼	:	"	那	必须	是	在	帐户	的	纪律	;

楚里非常生气地喊道："那一定是出于纪律原因；

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] , [ðen] [dəunt] ,

if	you	do	not	want	to	go	,	then	don't	,
如果	你	做	不是	想	到	去	,	然后	不	,

如果你不想去，那就别去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpər] [wʊdʒ-z] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	Upper	Wooders	will	pay	you	for	it	.
和	这	上	伍德斯	将要	支付	你	为了	它	.

上林区居民会为此付你钱。

" [ðɪs] [θret] [wʌz; wəz][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] , [dʒʌst][æz; əz] ['tʃʊri] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] .

"	This	threat	was	effective	,	just	as	Churi	wanted	it	to	be	.
"	这	威胁	曾是	有效的	,	只是	作为	楚里	通缉	它	到	是	.

"这个威胁奏效了，正如楚里所希望的那样。"

[ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrmi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [kʌm] [tə'geðər] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði]['ɔːrgən][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['oʊvər]

The	whole	army	should	not	come	together	until	after	the	organ	dedication	was	over
这	所有的	军队	应该	不是	来	一起	直到	后	这	器官	奉献	曾是	超过

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

in	the	morning	,
在	这	早晨	,

全军不应在上午管风琴落成典礼结束前集结。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [miːl] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [æt; ət] [wʌns] , [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ;

and	the	midday	meal	which	followed	at	once	,	was	finished	;
和	这	正午	一顿饭	哪个	随后	在	一次	,	曾是	完成的	;

随后的午餐也吃完了；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['oʊnli] ['tʃʊri] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz] [ʃʊd; ʃəd] [mɑːrtʃ] [aʊt] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ɔːl]

and	in	the	morning	only	Churi	with	his	officers	should	march	out	to	arrange	all
和	在	这	早晨	仅有的	楚里	和	他的	警官	应该	行进	出去	到	安排	全部

['pleɪsɪz][ænd; ənd][pə'ziʃənz] .

places	and	positions	.
地方	和	职位	.

早上，只有楚里和他的军官们应该出发去安排所有地点和位置。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd] [plænd] .

So	he	had	planned	.
所以	他	有	计划	.

所以他早有计划。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [wɜːr; wər][ɔːl][hɪz; ɪz] [gʊd] [frendz] ,

The	officers	whom	he	had	chosen	were	all	his	good	friends	,
这	警官	谁	他	有	选定	是	全部	他的	好的	朋友们	,

他挑选的军官都是他的好朋友。

[ðə; ði] ['tʌfəst] ['mɪd(ə)l] [lɑːtɜ-z] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .

the	toughest	Middle	Lotters	that	could	be	found	.
这	最难	中间	彩票	那	可以	是	成立	.

能找到的最难缠的中层彩票持有者。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [bɔɪz] ,

About	this	time	a	year	ago	,	he	had	,	with	the	very	same	boys	,
关于	这	时间	一个	年	前	,	他	有	,	和	这	非常	相同的	男孩们	,

大约一年前的这个时候，他和同样的这些男孩们，

['broʊkən][ˈɪntuː][ðə; ði] ['meɪɜ-z] ['vɪnjərd] [ænd; ənd]['stoʊlən][ɔːl][hɪz; ɪz] ['veri] [best] , [faɪn] [æl'seɪʃn] [greɪps] .

broken	into	the	Mayor's	vineyard	and	stolen	all	his	very	best	,	fine	Alsatian	grapes	.
破碎的	进入	这	市长的	葡萄园	和	被盗	全部	他的	非常	最好的	,	美好的	阿尔萨斯	葡萄	.

他们闯入市长的葡萄园，偷走了他所有最好的、上等的阿尔萨斯葡萄。

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [frendz] ,

He	intended	to	do	this	again	with	his	confidential	friends	,
他	故意的	到	做	这	再次	和	他的	机密的	朋友们	,

他打算对他的密友们再次这样做。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [faʊnd] [aʊt] [huː] [hæd; həd]['stoʊlən][ðə; ði] [greɪps] ,

for	it	had	never	been	found	out	who	had	stolen	the	grapes	,
为了	它	有	绝不	到过	成立	出去	WHO	有	被盗	这	葡萄	,

因为始终没有人查明是谁偷了葡萄。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] [ɪn] [ɔːl][ðə; ði] [θriː] [kə'mjʊnəti] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['kʌlprɪts] ,

although	they	had	tried	in	all	the	three	communities	to	find	the	culprits	,
虽然	他们	有	尝试	在	全部	这	三	社区	到	寻找	这	罪魁祸首	,

尽管他们已在三个社区中尝试寻找罪犯，

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] ['greɪtli] [ɪn'kɜːrɪdʒd] ['tʃʊri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ælaɪz] .

and	this	had	greatly	encouraged	Churi	and	his	allies	.
和	这	有	非常	鼓励	楚里	和	他的	盟国	.

这极大地鼓舞了楚里和他的盟友。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [haʊ] ['kerf(ə)l] [ðə; ði] ['meɪər] [hæd; həd] [bɪn] [ðɪs] [jɪr] ,

But	he	knew	how	careful	the	Mayor	had	been	this	year	,
但	他	知道	如何	小心	这	市长	有	到过	这	年	,

但他知道市长今年有多么谨慎。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] ['veri] [wel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['deɪli] [wɔːks] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [hɪz; ɪz]

and	he	knew	very	well	of	his	daily	walks	and	that	in	the	afternoon	his
和	他	知道	非常	出色地	的	他的	日常的	散步	和	那	在	这	下午	他的

[waɪf] ['ɔːlsoʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪnjərd] ,

wife	also	took	a	walk	in	the	direction	of	the	vineyard	,
妻子	还	采取	一个	走	在	这	方向	的	这	葡萄园	,

他很清楚自己每天的散步安排，也知道下午妻子也会朝着葡萄园的方向散步。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [tʊk] [ðə; ði] [seɪm] [wɔːk] [tə'geðər] ;

and	in	the	evening	they	often	took	the	same	walk	together	;
和	在	这	晚上	他们	经常	采取	这	相同的	走	一起	;

晚上，他们经常一起散步；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlprɪts] [hæd; həd][nɑːt] ['eni] [deɪ] [bɪn] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

so	that	the	culprits	had	not	any	day	been	sure	of	them	.
所以	那	这	罪魁祸首	有	不是	任何	天	到过	当然	的	他们	.

因此，罪犯们从未真正确定过他们的下落。

[bʌt; bət][ɑːn]['ɔːrgən] - ['sʌndeɪ] [noʊ][wʌn] [wʊd] [biː; bi][ˌaʊt'saɪd] — [ʌv; əv] [ðæt] ['tʃʊri] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst]

But	on	Organ	-	Sunday	no	one	would	be	outside	—	of	that	Churi	was	convinced
但	在	器官	-	星期日	不	一	会	是	外部	—	的	那	楚里	曾是	确信

;
;
;

但丘里确信，在管风琴节那天，不会有人在外面。

['ðerfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] ['evriθɪŋ] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðæt] , [fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər]

therefore	he	had	arranged	everything	in	view	of	that	,	for	although	there
所以	他	有	安排	一切	在	看法	的	那	,	为了	虽然	那里

[wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

would	be	an	investigation	,
会	是	一个	调查	,

因此他事先安排好了一切，因为尽管会有调查，

[ɔːl][ðə; ði] ['meni] ['loʊər] [wʊdɝz] [ænd; ənd] ['mɪd(ə)l] [lɑːtɝz] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [ðæt] ['riːdʒən] ,

all	the	many	Lower	Wooders	and	Middle	Lotters	would	be	in	that	region	,
全部	这	许多	降低	伍德斯	和	中间	彩票	会	是	在	那	地区	,

所有那些下伍德人和中洛特人都会在那个地区。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlprɪts] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [faʊnd] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kraʊd] .

and	the	culprits	would	never	be	found	out	from	among	such	a	large	crowd	.
和	这	罪魁祸首	会	绝不	是	成立	出去	从	之中	这样的	一个	大的	人群	.

如此庞大的人群中，罪犯永远不可能被找出来。

['æftər] ['tʃʊri] [hæd; həd][toʊld][hɪz; ɪz]['ɑːrmi][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bæt(ə)l][plænz] , [ðeɪ] [dɪ'spɜːrst] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz]

After	Churi	had	told	his	army	of	his	battle	plans	,	they	dispersed	in	all	directions
后	楚里	有	讲述	他的	军队	的	他的	战斗	计划	,	他们	分散的	在	全部	方向

.

:
.

楚里向他的军队宣布了他的作战计划后，他们便向四面八方分散开来。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [spek'teitəs] [hæd; həd] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] , ['evri] [tʃaɪld] [ɪn] ['mɪd(ə)l]

A	number	of	spectators	had	gathered	around	the	warriors	,	every	child	in	Middle
一个	数字	的	观众	有	聚集	大约	这	战士	,	每一个	孩子	在	中间

[lɑːt] ,

Lot	,
很多	,

许多观众聚集在战士们周围，中洛特的每个孩子，

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] - [jɪr] - ['oʊldz] .

down	to	the	two	-	year	-	olds	.
向下	到	这	二	-	年	-	老	.

甚至包括两岁的孩子。

[ə'hed] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz] - ,

Ahead	of	all	was	Kaetheli	,
前方	的	全部	曾是	-	,

排在最前面的是凯瑟莉，

[huː] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wen] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] .

who	was	always	on	the	spot	when	something	was	to	be	seen	or	heard	.
WHO	曾是	总是	在	这	点	什么时候	某物	曾是	到	是	已见	或者	听到	.

当有事情发生或有事发生时，他总是在现场。

[wen] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['medoʊ] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['ɛrɪk] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [hedʒ] ,

When	she	left	the	meadow	,	she	saw	Erick	standing	near	the	hedge	,
什么时候	她	左边	这	草地	,	她	锯	埃里克	常设	靠近	这	对冲	,

她离开草地时，看见埃里克站在树篱旁。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [tuː'mʌltʃuəs] [kraʊd] .

where	he	had	stood	for	a	long	time	watching	the	tumultuous	crowd	.
在哪里	他	有	站立	为了	一个	长的	时间	观看	这	动荡的	人群	.

他站在那里很久，看着熙熙攘攘的人群。

- [ræn][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Kaetheli	ran	to	him	.
-	跑	到	他	.

凯瑟莉跑向他。

" [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪt] [æz; əz] ['nevər] [bɪ'fɔːr] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

"	This	will	be	such	a	fight	as	never	before	,	"	she	called	to	him	with
"	这	将要	是	这样的	一个	斗争	作为	绝不	前	,	"	她	称为	到	他	和

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

admiration	.
钦佩	.

“这将是一场前所未有的战斗，”她钦佩地对他说。

" [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['ɛrɪk] ? "

"	Don't	you	want	to	be	in	it	,	Erick	?	"
"	不	你	想	到	是	在	它	,	埃里克	?	"

“埃里克，你不想参演吗？”

" [noʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['draɪli] .

"	No	,	"	he	answered	drily	.
"	不	,	"	他	回答	干巴巴地	.

“不，”他冷冷地回答。

" [waɪ] [nɑːt] ? "

"	Why	not	?	"
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ækt][æz; əz][aɪ][duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə][ækt] . "

"	Because	they	act	as	I	do	not	care	to	act	.	"
"	因为	他们	行为	作为	我	做	不是	关心	到	行为	.	"

“因为他们的行为方式与我截然不同，我不想那样做。”

" [nɑːt] ?

"	Not	?
"	不是	?

“不是?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [bɔɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ə'loʊn] .

You	are	a	peculiar	boy	,	you	are	always	alone	.
你	是	一个	奇特	男生	,	你	是	总是	独自的	.

你是个古怪的男孩，你总是孤身一人。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [wen] [ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn][goʊz] [ə'weɪ]

Do	you	know	where	you	are	going	Monday	when	Marianne	goes	away
做	你	知道	在哪里	你	是	去	周一	什么时候	玛丽安娜	去	离开

[frʌm; frəm] [hɪr] ? "

from	here	?	"
从	这里	?	"

你知道星期一玛丽安娜离开这里后你要去哪里吗?

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːkʃənd] [ɔːf] .

"	You	are	going	to	be	auctioned	off	.
"	你	是	去	到	是	拍卖	离开	.

你将被拍卖。

[maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz] [sed] [soʊ] . "

My	father	has	said	so	.	"
我的	父亲	有	说	所以	.	"

我父亲是这么说的。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] ['ɛrɪk] , [huː] [naʊ] ['lɪsnd] [mɔːr] [ə'tentɪvli] [tuː; tə] - .

"	What	is	that	?	"	asked	Erick	,	who	now	listened	more	attentively	to	Kaetheli	.
"	什么	是	那	?	"	问	埃里克	,	WHO	现在	听着	更多的	认真地	到	-	.

“那是什么？”埃里克问道，他现在更加认真地听凯瑟莉说话了。

" [oʊ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪd][ɑːn][juː; jʊ] ,

"	Oh	,	there	are	a	crowd	of	people	in	the	room	and	they	bid	on	you	,
"	哦	,	那里	是	一个	人群	的	人们	在	这	房间	和	他们	出价	在	你	,

“哦，房间里有一群人，他们都在竞价买你。”

[ænd; ənd] [huːˈevər] [bɪdz][ðə; ði] ['loʊɪst] [gets] [juː; jʊ] . "

and	whoever	bids	the	lowest	gets	you	.	"
和	谁	出价	这	最低	获得	你	.	"

谁出价最低，谁就得到你。

" [ðæt] [ɪz]['stuːpɪd] , " [sed] ['ɛrɪk] .

"	That	is	stupid	,	"	said	Erick	.
"	那	是	愚蠢的	,	"	说	埃里克	.

“这太愚蠢了，”埃里克说。

" [waɪ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː]['stuːpɪd] ? "

"	Why	is	it	stupid	?	"
"	为什么	是	它	愚蠢的	?	"

“为什么说它愚蠢？”

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wʊd] [get] [mɔːr] ['mʌni] [ɪf] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem ˈiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] ['ɔfɝz] [ðə; ði]

"	Because	they	would	get	more	money	if	they	gave	me	to	him	who	offers	the
"	因为	他们	会	得到	更多的	钱	如果	他们	给予	我	到	他	WHO	优惠	这

[moʊst] . "

most	.	"
最多	.	"

“因为如果他们把我交给出价最高的人，他们就能得到更多的钱。”

" [noʊ] , [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] .

"	No	,	you	did	not	understand	.
"	不	,	你	做过	不是	理解	.

不，你没明白。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][soʊld] , [kwaɪt] [ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] ;

You	are	not	going	to	be	sold	,	quite	the	reverse	;
你	是	不是	去	到	是	卖	,	相当	这	撤销	;

你不会被卖掉，恰恰相反；

[hiː; hi] [huː] [gets] [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] [gets] [ðə; ði] ['mʌni] — [duː][juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [naʊ] ? "

he	who	gets	you	also	gets	the	money	—	do	you	understand	now	?	"
他	WHO	获得	你	还	获得	这	钱	—	做	你	理解	现在	?	"

谁控制了你，谁就能得到钱——你现在明白了吗?

" [huː] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mʌni] ? "

"	Who	gives	him	the	money	?	"
"	WHO	给予	他	这	钱	?	"

谁给他钱?

" [wel] , [ðæt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] , [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] , " - [ɪk'spleɪnd] .
" **Well , that is not a person , as you think , " Kaetheli explained .**
" 出色地 , 那 是 不是 一个 人 , 作为 你 思考 , " - 解释 .

“嗯，那不是你想的那种人，”凯瑟莉解释道。

" [duː][juː; jʊ] [siː] ,
" Do you see ,
" 做 你 看 ,

你看到了吗，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['mʌni] [bɑːks][wɪð; wɪθ] ['mʌni] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ðiː]['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [pʊr] [ænd; ənd]
there is a money box with money in it for the people who are poor and
那里 是 一个 钱 盒子 和 钱 在 它 为了 这 人们 WHO 是 贫穷的 和
['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] ['hoʊmləs] .
miserable and homeless .
悲惨的 和 无家可归者 .

这里有一个存钱罐，里面装着钱，是给那些贫穷、悲惨和无家可归的人们的。

" ['ɛrɪk] [gruː] ['pɜːrp(ə)l] .
" Erick grew purple .
" 埃里克 生长 紫色的 .

埃里克的脸都变紫了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːkʃənd] , " [hiː; hi] [sed] [dɪ'faɪəntli] .
" I am not going to be auctioned , " he said defiantly .
" 我 是 不是 去 到 是 拍卖 , " 他 说 公然挑衅 .

“我绝不会被拍卖，”他坚定地说。

" [jes] , [ɪn'diːd] , ['ɛrɪk] , [ðæt] ['kænɑːt] [biː; bi] [helpt] .
" Yes , indeed , Erick , that cannot be helped .
" 是的 , 的确 , 埃里克 , 那 不能 是 帮助 .

“是的，埃里克，这也没办法。”

[wʌn] [hæz; həz][tuː; tə] [ə'beɪ] [bɪ'fɔːr] [wʌn][ɪz] [kən'fɜːrmd] .
One has to obey before one is confirmed .
一 有 到 服从 前 一 是 确认的 .

必须先服从才能获得认可。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ə'beɪ] ,
If you do not obey ,
如果 你 做 不是 服从 ,

如果你不服从，

[ðen] ['sʌmwʌn] [dʒʌst] [pʊts] [juː; jʊ][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [teɪks] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ðiː] ['ɔːkʃn]
then someone just puts you on his shoulder and takes you to the auction
然后 某人 只是 放置 你 在 他的 肩膀 和 需要 你 到 这 拍卖
[ruːm] .
room .
房间 .

然后有人就把你扛在肩上，带你去了拍卖厅。

" ['æftər] - [hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] ['ɛrɪk] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
" After Kaetheli had instructed Erick in what was coming to him ,
" 后 - 有 指示 埃里克 在 什么 曾是 未来 到 他 ,

“凯瑟莉向埃里克交代了他即将面临的命运之后，

[ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [went] [hɜːr; hər] [weɪ] .
she bade him good - night and went her way .
她 巴德 他 好的 - 夜晚 和 去 她 方式 .

她向他道了晚安，然后离开了。

['ɛrɪk] [steɪd] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [muːv] .

Erick	**stayed**	**on**	**the**	**same**	**spot**	**and**	**did**	**not**	**move**	**.**
埃里克	入住	在	这	相同的	点	和	做过	不是	移动	.

埃里克站在原地，一动不动。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['deθli] [peɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [flæʃt] [dɪ'faɪəns] [ænd; ənd]

He	**had**	**become**	**deathly**	**pale**	**and**	**his**	**blue**	**eyes**	**flashed**	**defiance**	**and**
他	有	变得	致命的	苍白	和	他的	蓝色的	眼睛	闪光灯	蔑视	和

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

indignation	**,**
愤慨	,

他脸色苍白得像死人一样，蓝色的眼睛里闪过一丝不屈和愤慨。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [siːn] [ɪn] [ðɪs] ['sʌni] [feɪs] .

which	**had**	**never**	**been**	**seen**	**in**	**this**	**sunny**	**face**	**.**
哪个	有	绝不	到过	已见	在	这	阳光明媚	脸	.

这是他阳光的脸上从未出现过的表情。

[ðʌs] ['ɛrɪk] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] [wen] ['tʃʊri] [keɪm] [baɪ][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] .

Thus	**Erick**	**stood**	**on**	**the**	**same**	**spot**	**when**	**Churi**	**came**	**by**	**on**	**his**	**way**	**home**	**.**
因此	埃里克	站立	在	这	相同的	点	什么时候	楚里	来了	经过	在	他的	方式	家	.

因此，当楚里回家途中经过时，埃里克仍然站在原地。

" [hæv; həv] [ðeɪ] [meɪd] [juː; jʊ]['æŋgri] , ['velvɪt] ['pænti] ?

"	**Have**	**they**	**made**	**you**	**angry**	**,**	**velvet**	**panty**	**?**
"	有	他们	制成	你	生气的	,	天鹅绒	内裤	?

“他们惹你生气了吗，天鹅绒内裤？”

[aɪ] ['nevər] [hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ][soʊ][mæd] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ænd; ənd] [stɑːpt] [nɪr] [ðə; ði] [hedʒ] .

I	**never**	**have**	**seen**	**you**	**so**	**mad**	**,**	**"**	**he**	**exclaimed**	**and**	**stopped**	**near**	**the**	**hedge**	**.**
我	绝不	有	已见	你	所以	疯狂的	,	"	他	惊呼	和	停止	靠近	这	对冲	.

“我从没见过你这么生气，”他喊道，然后停在了树篱旁。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [noʊ] ['ænsər] .

He	**received**	**no**	**answer**	**.**
他	已收到	不	回答	.

他没有收到任何回复。

" [juː; jʊ][dʒɔɪn][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [faɪt] [ænd; ənd] [straɪk] [hɑːrd] ; [ðæt] [wɪl] [rɪ'liːv] [jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] .

"	**You**	**join**	**us**	**in**	**the**	**fight**	**and**	**strike**	**hard**	**;**	**that**	**will**	**relieve**	**your**	**feelings**	**.**
"	你	加入	我们	在	这	斗争	和	罢工	难的	;	那	将要	缓解	你的	情怀	.

“你加入我们的战斗，奋力反击；那样你就能解脱了。”

" ['ɛrɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**Erick**	**shook**	**his**	**head**	**.**
"	埃里克	摇晃	他的	头	.

埃里克摇了摇头。

" [dəunt][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sniːk] , [ænd; ənd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .

"	**Don't**	**be**	**such**	**a**	**sneak**	**,**	**and**	**say**	**something**	**.**
"	不	是	这样的	一个	潜行	,	和	说	某物	.

别这么偷偷摸摸的，说点什么吧。

[ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ] ['ræθfl] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [biː; bi][ðer; ðər] ,

The	**fellow**	**who**	**has**	**made**	**you**	**wrathful**	**will**	**no**	**doubt**	**be**	**there**	**,**
这	同伴	WHO	有	制成	你	愤怒的	将要	不	怀疑	是	那里	,

那个惹你生气的人肯定会在那里。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][get][æt; ət][hɪm; ɪm] . "

then	**you**	**can**	**get**	**at**	**him**	**.**	**"**
然后	你	能	得到	在	他	.	"

然后你就能联系上他了。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [bɔɪ] , " ['grʌmbld] ['ɛrɪk] .
" It is no boy , " grumbled Erick .
" 它 是 不 男生 , " 咕哝 埃里克 .

“他可不是个男孩，”埃里克嘟囔道。

" [soʊ] , [huː] [ðen] , [pərˈhæps] - ? "
" So , who then , perhaps Kaetheli ? "
" 所以 , WHO 然后 , 也许 - ? "

“那么，谁呢，也许是凯瑟利？”

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːkʃənd] ,
" I will not go to be auctioned ,
" 我 将要 不是 去 到 是 拍卖 ,

“我不会被拍卖。”

" ['ɛrɪk] [bɜːrst] [aʊt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['æŋgər] [flæʃt] [æz; əz] ['nevər] [bɪˈfɔːr] .
" Erick burst out and his anger flashed as never before .
" 埃里克 爆裂 出去 和 他的 愤怒 闪光灯 作为 绝不 前 .

埃里克突然爆发，他的怒火从未如此强烈。

" [wel] , [wel] , [ɪz] [ðæt] [ɔːl] .
" Well , well , is that all .
" 出色地 , 出色地 , 是 那 全部 .

“好了，就这些吗？”

[ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , " ['tʃʊri] [θɔːt] .
That is nothing , " Churi thought .
那 是 没有什么 , " 楚里 想法 .

“那算什么，”楚莉心想。

" [juː; jʊ][dʒʌst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [fərˈget] [ðə; ði] ['ɔːkʃn] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .
" You just come with us and you will forget the auction on the spot .
" 你 只是 来 和 我们 和 你 将要 忘记 这 拍卖 在 这 点 .

“你只要跟我们走，就会立刻忘记拍卖的事。”

[ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θræʃɪŋ] , [juː; jʊ] [faɪn] ['velvɪt] [pænts] ?
Or are you afraid of the thrashing , you fine velvet pants ?
或者 是 你 害怕的 的 这 猛烈抽打 , 你 美好的 天鹅绒 裤子 ?

还是你害怕挨打，你这身华丽的天鹅绒裤子?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ?
Do you know what ?
做 你 知道 什么 ?

你知道吗?

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [suːt] [juː; jʊ] ?
I could tell you something that would suit you ?
我 可以 告诉 你 某物 那 会 套装 你 ?

我可以告诉你一些适合你的事情吗?

" ['tʃʊri] [hæd; həd] [kɔːt] [æn; ən][aɪˈdiːə] :
" Churi had caught an idea :
" 楚里 有 捕捉 一个 主意 :

丘里突然想到一个主意：

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm]['deɪndʒər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈləːkiŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
he had heard something of some danger that was lurking among the
他 有 听到 某物 的 一些 危险 那 曾是 潜伏 之中 这
['meɪɝz] [greɪps] ,
Mayor's grapes ,
市长的 葡萄 ,

他听说市长的葡萄园里潜藏着某种危险。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	the	others	too	knew	something	about	it	;
和	这	其他的	也	知道	某物	关于	它	;

其他人也都知道一些内情;

[soʊ][hiː; hi] ['rekənd] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [goʊ][fɜːrst][ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd]

so	he	reckoned	that	none	of	the	others	would	go	first	and	he	himself	would
所以	他	估计	那	没有任何	的	这	其他的	会	去	第一的	和	他	他自己	会

[prɪ'fɜːr] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['ʌðər] ['feloʊ] [fɜːrst][faɪnd] [aʊt] ['weðər] [ə; eɪ][træp][wʌz; wəz][leɪd]

prefer	to	have	some	other	fellow	first	find	out	whether	a	trap	was	laid
更喜欢	到	有	一些	其他	同伴	第一的	寻找	出去	无论	一个	陷阱	曾是	铺设

['sʌmwer] ,

somewhere	,
某处	,

所以他认为其他人都不会先去，而他自己也更希望由其他人先去探查一下哪里是否设了陷阱。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [wʊd] [fɔːl] , [waɪl] [ðə; ði] [rest] [wʊd] [biː; bi] [wɔːrnd] .

in	which	the	first	one	would	fall	,	while	the	rest	would	be	warned	.
在	哪个	这	第一的	一	会	落下	,	尽管	这	休息	会	是	警告	.

其中第一个人会倒下，而其他人则会受到警告。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [poʊst][ʌv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] ['ɛrɪk] ['fɪtɪd] ['splendɪdli] .

For	this	post	of	inspection	Erick	fitted	splendidly	.
为了	这	邮政	的	检查	埃里克	适配	精彩地	.

埃里克非常适合这个检查员岗位。

" [wel] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

"	Well	,	will	you	?
"	出色地	,	将要	你	?

“那么，你会吗？”

" [hiː; hi] ['ɝːdʒd] [ðə; ði]['saɪlənt] ['ɛrɪk] .

"	he	urged	the	silent	Erick	.
"	他	敦促	这	沉默的	埃里克	.

他催促着沉默的埃里克。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['negətɪvli] .

But	the	latter	shook	his	head	negatively	.
但	这	后者	摇晃	他的	头	负面	.

但后者摇了摇头表示否定。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [help] [juː; jʊ][soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] ['ɔːkʃənd] , [wɪl] [juː; jʊ] [ðen] ? "

"	And	if	I	help	you	so	that	you	need	not	be	auctioned	,	will	you	then	?	"
"	和	如果	我	帮助	你	所以	那	你	需要	不是	是	拍卖	,	将要	你	然后	?	"

“如果我帮助你免于被拍卖，你会答应吗？”

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][duː] [ðæt] ?

"	How	can	you	do	that	?
"	如何	能	你	做	那	?

你怎么能这样做?

" ['ɛrɪk] [æskt] ['daʊtɪŋli] .

"	Erick	asked	doubtingly	.
"	埃里克	问	怀疑地	.

埃里克疑惑地问道。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] , " ['boʊstɪd] ['tʃʊri] .

"	As	soon	as	I	want	to	,	"	boasted	Churi	.
"	作为	很快	作为	我	想	到	,	"	吹嘘	楚里	.

“只要我想，随时都可以。”楚里自豪地说。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz][ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [hɪr] ?

"	Don't	you	know	that	my	father	is	the	sergeant	here	?
"	不	你	知道	那	我的	父亲	是	这	军士	这里	?

“难道你不知道我父亲是这里的警长吗？”

[hiː; hi] [goʊz] ['ɪntuː] ['evri] [haʊs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['maʊnt(ə)n] , [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] ['loʊər] [wʊd] ,

He	goes	into	every	house	along	the	whole	mountain	,	far	beyond	Lower	Wood	,
他	去	进入	每一个	房子	沿着	这	所有的	山	,	远的	超过	降低	木头	,

他走遍了整座山上的每一户人家，远远超出了下伍德的范围。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [noʊz] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [kæn; kən] [pleɪs] [juː; jʊ] [weɪr] [hiː; hi] [laɪks] .

and	he	knows	all	the	people	and	can	place	you	where	he	likes	.
和	他	知道	全部	这	人们	和	能	地方	你	在哪里	他	点赞	.

他认识所有人，可以把你安排在他喜欢的位置上。

[juː; jʊ] ['oʊnli] [niːd] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] : [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaʊz] ,

You	only	need	to	say	what	you	want	to	do	:	take	care	of	the	cows	,
你	仅有的	需要	到	说	什么	你	想	到	做	:	拿	关心	的	这	牛	,

你只需要说出你想做什么：照顾奶牛，

[dɪ'lɪvər] ['letərz] , [pʊʃ] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['kærɪdʒɪz] — [wət'evər] [juː; jʊ] [laɪk] [best] .

deliver	letters	,	push	little	children	along	in	their	carriages	—	whatever	you	like	best	.
递送	信件	,	推	小的	孩子们	沿着	在	他们的	马车	—	任何	你	喜欢	最好的	.

送信、推着小车带孩子到处走——做你最喜欢的事。

" ['ɛrɪk] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] ['laɪɪŋ] , [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

"	Erick	had	never	heard	lying	,	he	did	not	know	what	it	was	.
"	埃里克	有	绝不	听到	说谎	,	他	做过	不是	知道	什么	它	曾是	.

“埃里克从来没听说过说谎，他不知道那是什么。”

[hiː; hi] [biˈliːvd] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [wɜːrd] [wʌt] [ðə; ði] ['swægərɪŋ] ['tʃʊri] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

He	believed	word	for	word	what	the	swaggering	Churi	told	him	.
他	相信	单词	为了	单词	什么	这	趾高气扬	楚里	讲述	他	.

他完全相信了趾高气扬的楚里告诉他的话。

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [æskt] : " [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː]

He	considered	a	moment	and	then	he	asked	:	"	What	shall	I	have	to	do
他	经过考虑的	一个	片刻	和	然后	他	问	:	"	什么	将	我	有	到	做

[fɔːr; fər] [ðæt] ? "

for	that	?	"
为了	那	?	"

他想了一会儿，然后问道：“我该怎么做才能得到这个呢？”

" ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [jɔːr'self] [wɪl] [faɪnd] [mɔːr] ['meri] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] ['evər] [dɪd] .

"	Something	which	you	yourself	will	find	more	merry	than	anything	you	ever	did	.
"	某物	哪个	你	你自己	将要	寻找	更多的	欢乐	比	任何事物	你	曾经	做过	.

“你会发现，这比你以往做过的任何事都更快乐。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

You	can	go	with	me	and	the	officers	in	the	morning	.
你	能	去	和	我	和	这	警官	在	这	早晨	.

明天早上你可以和我以及警官们一起去。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [skaʊt] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [goʊ] [fɜːrst] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðə; ði] [lænd] [ɪz] [klɪr] [ænd; ənd]

You	are	the	scout	and	always	go	first	to	see	whether	the	land	is	clear	and
你	是	这	侦察	和	总是	去	第一的	到	看	无论	这	土地	是	清除	和

[seɪf] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [wer] [wiː; wi] [kæn; kən] [best] [pɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [tents] [ænd; ənd] [gɪv] ['bæt(ə)l] .

safe	for	us	and	where	we	can	best	pitch	our	tents	and	give	battle	.
安全的	为了	我们	和	在哪里	我们	能	最好的	沥青	我们的	帐篷	和	给	战斗	.

你是侦察兵，总是第一个去查看地形是否安全，以及在哪里最适合我们扎营作战。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] : [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [ə'beɪ] [ˌem 'iː] .

But	one	thing	I	have	to	tell	you	:	you	have	to	obey	me	.
但	一	事物	我	有	到	告诉	你	:	你	有	到	服从	我	.

但我必须告诉你一件事：你必须服从我。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðiː]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][duː][æt; ət][wʌns] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,

I	am	the	general	,	and	if	you	do	not	do	at	once	what	I	tell	you	,
我	是	这	一般的	,	和	如果	你	做	不是	做	在	一次	什么	我	告诉	你	,

我是将军，如果你不立刻照我说的去做，

[juː; jʊ] ['sʌfər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

you	suffer	for	it	.
你	遭受	为了	它	.

你会为此付出代价。

[fɜːrst][wiː; wi][goʊ] [θruː] [ə; eɪ] ['vɪnjərd] — "

First	we	go	through	a	vineyard	—	"
第一的	我们	去	通过	一个	葡萄园	—	"

首先我们穿过一片葡萄园——

" [wʌn] ['kænɑːt] [gɪv] ['bæt(ə)l][ðer; ðər] , [nɔːr][kæmp] , " ['erɪk] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	One	cannot	give	battle	there	,	nor	camp	,	"	Erick	interrupted	.
"	一	不能	给	战斗	那里	,	也不	营	,	"	埃里克	中断	.

“那里既不能打仗，也不能扎营，”埃里克打断道。

" [ðæt] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] , " ['tʃʊri] [kən'tɪnjuːd] , " [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

"	That	makes	no	difference	,	"	Churi	continued	,	"	you	listen	to	what	I	tell	you	.
"	那	制作	不	不同之处	,	"	楚里	持续	,	"	你	听	到	什么	我	告诉	你	.

“那没关系，”楚里继续说道，“你听我的话。”

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði] ['vɪnjərd] [ænd; ənd][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [nɔɪz] , [duː] [juː; jʊ] [hɪr] ?

You	have	to	go	through	the	vineyard	and	not	make	a	bit	of	noise	,	do	you	hear	?
你	有	到	去	通过	这	葡萄园	和	不是	制作	一个	少量	的	噪音	,	做	你	听到	?

你必须穿过葡萄园，而且不能发出一点声音，听到了吗?

[ænd; ənd][nɑːt][rʌn] [ə'weɪ] , [els] — " ['tʃʊri] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][fɪst] ['θretnɪŋli] .

And	not	run	away	,	else	—	"	Churi	lifted	his	fist	threateningly	.
和	不是	跑步	离开	,	别的	—	"	楚里	抬起	他的	拳头	威胁地	.

“别想逃跑，否则——”楚里威胁地举起了拳头。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [tel] ['eniwʌn] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] ? "

"	You	must	not	tell	anyone	where	we	are	going	,	do	you	hear	?	"
"	你	必须	不是	告诉	任何人	在哪里	我们	是	去	,	做	你	听到	?	"

“你绝对不能告诉任何人我们要去哪里，听到了吗？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ] , " [sed] ['erɪk] .

"	I	am	not	going	,	"	said	Erick	.
"	我	是	不是	去	,	"	说	埃里克	.

“我不去，”埃里克说。

" [ðen] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːkʃn] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [naʊ] , [gʊd] [naɪt] .

"	Then	go	to	the	auction	—	that	is	the	best	thing	for	you	;	I	am	going	now	,	good	night	.
"	然后	去	到	这	拍卖	—	那	是	这	最好的	事物	为了	你	;	我	是	去	现在	,	好的	夜晚	.

“那就去参加拍卖会吧——这对你来说是最好的；我现在要走了，晚安。”

" [bʌt; bət] ['tʃʊri] [ˌnevərðə'les] [rɪ'meɪnd] .
" But Churi nevertheless remained .
" 但 楚里 尽管如此 剩余 .

但楚里仍然留了下来。

[ðə; ði] [blʌd] [ə'gen] [rʌʃt] ['ɪntuː] ['ɛrɪks] [tʃiːks] .
The blood again rushed into Erick's cheeks .
这 血 再次 匆忙 进入 埃里克的 脸颊 .

埃里克的双颊再次泛起了红晕。

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [hiː; hi] [æskt] : " [ɪf] [aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
He hesitated a moment , then he asked : " If I go with you ,
他 犹豫了一下 一个 片刻 , 然后 他 问 : " 如果 我 去 和 你 ,

他犹豫了一下，然后问道："如果我跟你一起去，

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][get][ðer; ðər] , [wer] [aɪ] [dɪ'lɪvər] ['letərz] ? "
are you sure that I can get there , where I deliver letters ? "
是 你 当然 那 我 能 得到 那里 , 在哪里 我 递送 信件 ? "

你确定我能到我送信的地方吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][kæn; kən] , " ['tʃʊri] ['grʌmbld] .
" Of course you can , " Churi grumbled .
" 的 课程 你 能 , " 楚里 咕哝 .

"当然可以，"楚里咕哝道。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [goʊ] . "
" Then I will go . "
" 然后 我 将要 去 . "

"那我就去。"

" [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hænd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] !
" Give me your hand on it !
" 给 我 你的 手 在 它 !

"把你的手给我！"

" ['tʃʊri] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['ɛrɪk] [leɪd][hɪz; ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" Churi held out his hand and Erick laid his in it .
" 楚里 握住 出去 他的 手 和 埃里克 铺设 他的 在 它 .

丘里伸出手，埃里克把手放在他的手上。

['tʃʊri] [kept] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][hænd] .
Churi kept hold of the hand .
楚里 保留 抓住 的 这 手 .

楚里一直握着那只手。

" ['prɑːmɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] ['ʌndər] [ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] [ɑːn][ðə; ði] ['medoʊ] [æt; ət]['sev(ə)n]
" Promise that you will be there under the apple tree on the meadow at seven
" 承诺 那 你 将要 是 那里 在下面 这 苹果 树 在 这 草地 在 七
[ə'klɔk, əu-] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] . "
o'clock Sunday morning . "
点钟 星期日 早晨 . "

"答应我，星期天早上七点，你一定会在草地上的苹果树下。"

" [aɪ] ['prɑːmɪs] , " [sed] ['ɛrɪk] .
" I promise , " said Erick .
" 我 承诺 , " 说 埃里克 .

"我保证，"埃里克说。

['tʃʊri] [let] [goʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] , [sed] " [gʊd] [naɪt] , " [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði]

Churi	let	go	of	his	hand	,	said	"	Good	night	,	"	and	disappeared	behind	the
楚里	让	去	的	他的	手	,	说	"	好的	夜晚	,	"	和	消失	在后面	这

['kɑːtɪdʒ] .

cottage	.
小屋	.

楚里松开了他的手，说了声“晚安”，然后消失在小屋后面。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [spred] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l] [rə'pɪdəti] [θruː] [ðə; ði] [skuːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	news	of	the	day	spread	with	wonderful	rapidity	through	the	schools	of	the
这	消息	的	这	天	传播	和	精彩的	快速	通过	这	学校	的	这

[θriː] ['pærɪʃiz] .

three	parishes	.
三	教区	.

当天的消息以惊人的速度传遍了三个教区的学校。

[ðə; ði] [nekst] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['ɔːrgən] - ['sʌndeɪ] , ['evri] [tʃaɪld] [ɪn] ['ʌpər] [ænd; ənd]

The	next	evening	,	the	evening	before	Organ	-	Sunday	,	every	child	in	Upper	and
这	下一个	晚上	,	这	晚上	前	器官	-	星期日	,	每一个	孩子	在	上	和

['loʊər] [wʊd] ,

Lower	Wood	,
降低	木头	,

第二天晚上，也就是管风琴主日的前一天晚上，上伍德和下伍德的每个孩子，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [ɪn] ['mɪd(ə)l] [lɑːt] ,

and	above	all	,	in	Middle	Lot	,
和	多于	全部	,	在	中间	很多	,

最重要的是，在中地段，

[nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['ɛrɪk] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['raʊdiːz] ;

knew	that	the	quiet	Erick	all	at	once	belonged	to	the	rowdies	;
知道	那	这	安静的	埃里克	全部	在	一次	属于	到	这	流氓	;

他这才意识到，原本安静的埃里克突然也成了流氓的一员；

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['oʊnli] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['bæt(ə)l] ,

that	he	was	not	only	going	to	fight	with	them	in	the	Sunday	battle	,
那	他	曾是	不是	仅有的	去	到	斗争	和	他们	在	这	星期日	战斗	,

他不仅要在周日的战斗中与他们并肩作战，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrst] ['raʊdi] , [wɪð; wɪθ] ['tʃʊri] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

but	that	he	was	going	with	the	worst	rowdy	,	with	Churi	and	his
但	那	他	曾是	去	和	这	最差	喧闹的	,	和	楚里	和	他的

[kəm'pænjənz] ,

companions	,
同伴	,

但他却要和最凶恶的流氓一起去，和楚里以及他的同伙们一起。

['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [tʃɜːrtʃ] .

early	in	the	morning	before	church	.
早期的	在	这	早晨	前	教会	.

清晨，在去教堂之前。

['sæli] [keɪm] [wɪð; wɪθ] ['swoʊlən] [aɪz] [tuː; tə] ['sʌpər] , [fɔːr; fər] - [hæd; həd] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] [ʌv; əv]

Sally	came	with	swollen	eyes	to	supper	,	for	Kaetheli	had	informed	her	of
莎莉	来了	和	肿	眼睛	到	晚餐	,	为了	-	有	知情的	她	的

['evriθɪŋ] :

everything	:
一切	:

莎莉来吃晚饭时眼睛红肿，因为凯瑟莉已经把一切都告诉了她：

[haʊ] [ðə; ði] [faɪn] ['ɛrɪk] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [soʊ] ['glædli] [hæv; həv] ['teɪkən] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ænd; ənd]

how	the	fine	Erick	,	whom	she	would	so	gladly	have	taken	into	her	home	and
如何	这	美好的	埃里克	,	谁	她	会	所以	乐意	有	已采取	进入	她	家	和

[hɜːr; hər] ['frendʃɪp] ,

her	friendship	,
她	友谊	,

她多么希望能够把优秀的埃里克带回家，与他成为朋友啊！

[hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrs] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] ['tʃʊri] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi]

had	fallen	into	the	hands	of	the	coarse	and	wicked	Churi	and	would	be
有	倒下	进入	这	双手	的	这	粗	和	邪恶	楚里	和	会	是

['ruːɪnd] [ænd; ənd] [led] [tuː; tə] [duː] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['wɪkɪd] [θɪŋz] [baɪ] [ðə; ði] [bæd] [bɔɪ] .

ruined	and	led	to	do	all	kinds	of	wicked	things	by	the	bad	boy	.
毁坏	和	引领	到	做	全部	种类	的	邪恶	事物	经过	这	坏的	男生	.

落入粗鲁邪恶的楚里手中，将被这个坏小子毁掉，并被他引诱去做各种邪恶的事情。

[ɔːl] [ðɪs] [meɪd] [hɜːr; hər] ['tendər] [hɑːrt] [eɪk] .

All	this	made	her	tender	heart	ache	.
全部	这	制成	她	投标	心	疼痛	.

这一切都让她的柔弱的心感到疼痛。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɔːn] , [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

She	had	gone	,	in	the	afternoon	,
她	有	已消失	,	在	这	下午	,

她下午就走了。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['sɑːlətəri] [bentʃ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [triː] [ænd; ənd] [hæd; həd] [wept] [ʌn'tɪl] ['sʌpər] [taɪm] ;

to	the	solitary	bench	under	the	apple	tree	and	had	wept	until	supper	time	;
到	这	孤	长椅	在下面	这	苹果	树	和	有	哭泣	直到	晚餐	时间	;

她独自一人坐在苹果树下的长椅上，一直哭到晚饭时间；

[fɔːr; fər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [diːp] ['θɪŋkɪŋ] ,

for	,	in	spite	of	deep	thinking	,
为了	,	在	尽管如此	的	深的	思维	,

尽管经过深思熟虑，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [weɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [snætʃ] ['ɛrɪk] [ə'weɪ]

she	had	not	been	able	to	find	a	way	by	which	she	could	snatch	Erick	away
她	有	不是	到过	有能力的	到	寻找	一个	方式	经过	哪个	她	可以	抢夺	埃里克	离开

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæd] [kəm'pænjənz] .

from	the	bad	companions	.
从	这	坏的	同伴	.

她一直没能找到办法把埃里克从那些坏同伴身边带走。

[ˌiː diː 'aɪ] , [tuː] , [wɔːr] [ə; eɪ] [drɔːn] [feɪs] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [lɪvd] [ɑːn] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ə'nɔɪəns]

Edi	,	too	,	wore	a	drawn	face	as	though	he	lived	on	trouble	and	annoyance
埃迪	,	也	,	穿着	一个	绘制	脸	作为	尽管	他	居住地	在	麻烦	和	烦恼

['oʊnli] ,

only	,
仅有的	,

埃迪也一脸愁容，仿佛他活着就只有麻烦和烦恼。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɪnər] [ræθ] [gəʊdid] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ʌn'plez(ə)nt] ['spiːtʃɪz] ,

and	his	inner	wrath	goaded	him	to	unpleasant	speeches	,
和	他的	内	愤怒	被激怒	他	到	令人不快的	演讲	,

他内心的愤怒驱使他发表了一些令人不快的言论。

[fɔːr; fər][hiː; hi]['hɑːrdli][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət] ['teɪbl] , [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'krɔːs] [æt; ət]

for	he	hardly	had	taken	his	seat	at	table	,	when	he	looked	across	at
为了	他	几乎	有	已采取	他的	座位	在	桌子	,	什么时候	他	看起来	穿过	在

['sæli] [ænd; ənd] [sed] :

Sally	and	said	:
莎莉	和	说	:

他刚在桌边坐下，就看向莎莉，说道：

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðə; ði] [bluː] [bʌmps] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [frend] ['ɛrɪk] [wɪl] ['kæri]

"	You	can	count	to	-	morrow	the	blue	bumps	which	your	friend	Erick	will	carry
"	你	能	数数	到	-	明天	这	蓝色的	颠簸	哪个	你的	朋友	埃里克	将要	携带

[hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

home	with	him	,
家	和	他	,

“明天你就可以数数你朋友埃里克身上会带回家多少青紫的疙瘩了。”

[wen] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [səːvz] ['ʌndər] ['tʃʊri] .

when	he	begins	in	the	morning	before	church	and	serves	under	Churi	.
什么时候	他	开始	在	这	早晨	前	教会	和	服务	在下面	楚里	.

他早上在教堂礼拜前就开始工作，并在丘里手下服务。

" [nɑːt] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['sæli] [breɪk] [aʊt] .

"	Not	much	was	needed	to	make	Sally	break	out	.
"	不是	很多	曾是	需要	到	制作	莎莉	休息	出去	.

“萨莉逃脱并不需要太多条件。”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , [ˌiː diː 'aɪ] ,

"	Yes	,	I	know	,	Edi	,
"	是的	,	我	知道	,	埃迪	,

“是的，我知道，埃迪。”

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [faɪt] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [tuː; tə]

that	you	would	prefer	to	begin	this	evening	and	fight	through	the	whole	day	to
那	你	会	更喜欢	到	开始	这	晚上	和	斗争	通过	这	所有的	天	到

- ['mɔːroʊ] ,

-	morrow	,
-	明天	,

你宁愿今晚就开始，然后一直战斗到明天一整天。

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [hæf] ['sɔbiŋ] , [hæf] [dɪ'faɪənt] , ['lʊkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] , " [ɪf] ['pɑːpə][hæd; həd][nɑːt]

"	she	cried	,	half	sobbing	,	half	defiant	,	looking	across	the	table	,	"	if	Papa	had	not
"	她	哭	,	一半	啜泣	,	一半	桀骜不驯	,	寻找	穿过	这	桌子	,	"	如果	爸爸	有	不是

[fər'bɪdn] [ˌaɪ 'tiː] .

forbidden	it	.
禁止	它	.

“她哭着说，半是抽泣，半是反抗，看着桌子对面，“如果爸爸没有禁止的话。”

" [ˌiː diː 'aɪ] [bɪ'keɪm] [flʌʃt] ,

"	Edi	became	flushed	,
"	埃迪	成为	酡	,

埃迪脸红了，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [səːtʃt] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l]

for	it	came	into	his	mind	how	long	he	had	searched	for	an	example
为了	它	来了	进入	他的	头脑	如何	长的	他	有	搜索	为了	一个	例子

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [pɑːrt][ænd; ənd] [jet] [hoʊld][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

after	which	he	might	take	part	and	yet	hold	his	own	before	his	father	.
后	哪个	他	可能	拿	部分	和	然而	抓住	他的	自己的	前	他的	父亲	.

他突然想到，自己苦苦寻找一个榜样，希望自己能够参与其中，并在父亲面前保持自己的地位。

[ðə; ði] ['lætər] [lʊkt] ['ɜːrnɪstli] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] : " [ˌiː diː 'aɪ] , [ˌiː diː 'aɪ] ,

The	latter	looked	earnestly	at	him	and	said	:	"	Edi	,	Edi	,
这	后者	看起来	切实	在	他	和	说	:	"	埃迪	,	埃迪	,

后者认真地看着他，说道："埃迪，埃迪，

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [traɪ][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['færɪsiː] .

I	hope	you	will	try	not	to	be	a	Pharisee	.
我	希望	你	将要	尝试	不是	到	是	一个	法利赛人	.

我希望你不要做个伪君子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bæd][saɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] ['ɛrɪk] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['faɪtərz] ,

It	is	a	bad	sign	for	the	boy	Erick	that	he	has	joined	the	fighters	,
它	是	一个	坏的	符号	为了	这	男生	埃里克	那	他	有	加入	这	战士	,

对于男孩埃里克来说，他加入战斗是一个不好的迹象。

[mɔːr'oʊvər] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] [wɜːrst] ['raʊdi] .

moreover	,	and	that	he	has	made	friends	with	the	very	worst	rowdy	.
而且	,	和	那	他	有	制成	朋友们	和	这	非常	最差	喧闹的	.

此外，他还和最恶劣的流氓成了朋友。

[bʌt; bət] , [dɪr] ['sæli] ,

But	,	dear	Sally	,
但	,	亲爱的	莎莉	,

但是，亲爱的莎莉，

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [nɑːk] [jʊr; jər] [pə'tetoz] [soʊ] ['rʌfli] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [pleɪt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

you	need	not	knock	your	potatoes	so	roughly	about	your	plate	as	if	they	were
你	需要	不是	敲	你的	土豆	所以	大致	关于	你的	盘子	作为	如果	他们	是

[tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] ;

to	blame	for	all	the	unpleasant	things	;
到	责备	为了	全部	这	令人不快的	事物	;

你没必要那么粗暴地敲打盘子里的土豆，好像所有不愉快的事情都是它们的错似的；

[iːt] [ðem; ðəm] ['piːsfəli] .

eat	them	peacefully	.
吃	他们	和平地	.

平静地享用它们吧。

" [bʌt; bət] ['sæli] [kʊd; kəd][nɑːt] ['swɑːloʊ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] .

"	But	Sally	could	not	swallow	anything	more	.
"	但	莎莉	可以	不是	吞	任何事物	更多的	.

但莎莉已经什么也咽不下去了。

[wen] [suːn] ['æftər][ˌiː diː 'aɪ] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] , [hiː; hi] [hiːvd] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ænd; ənd] [sed] :

When	soon	after	Edi	lay	in	his	bed	,	he	heaved	a	deep	sigh	and	said	:
什么时候	很快	后	埃迪	躺	在	他的	床	,	他	喘息	一个	深的	叹	和	说	:

埃迪躺在床上不久，就深深地叹了口气，说道：

" ['evriθɪŋ] [ɪz]['oʊvər][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [biː; bi][glæd][fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] ,

"	Everything	is	over	for	me	,	but	I	will	be	glad	for	one	thing	,
"	一切	是	超过	为了	我	,	但	我	将要	是	高兴的	为了	一	事物	,

"我的一切都结束了，但我有一件事感到欣慰。"

[ðæt] [tə'mɑːroʊ] [kʌmz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪz] ['sʌndeɪ] .

that	tomorrow	comes	,	because	to	-	morrow	is	Sunday	.
那	明天	来	,	因为	到	-	明天	是	星期日	.

明天总会到来，因为明天是星期天。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][get][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [rɪts] ? "

You	know	what	we	get	to	-	morrow	,	Ritz	?	"
你	知道	什么	我们	得到	到	-	明天	,	丽兹酒店	?	"

你知道我们明天会得到什么吗，丽兹？

" ['sʌndeɪ] [skuːl] . "
" **Sunday** **school** **.** "
" 星期日 学校 . "

“主日学校。”

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt] , [aɪ] [miːn] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] . "
" **No** **,** **I** **don't** **mean** **that** **,** **I** **mean** **something** **nice** **.** "
" 不 , 我 不 意思是 那 , 我 意思是 某物 好的 . "

“不，我不是那个意思，我是说一些好听的话。”

" [bʌt; bət] ['sʌndeɪ] [skuːl] [ɪz][naɪs] . "
" **But** **Sunday** **school** **is** **nice** **.** "
" 但 星期日 学校 是 好的 . "

“不过，主日学校挺好的。”

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt] ['iːðər] , [aɪ] [miːn] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʌn][kæn; kən][juːz] ['veri] [wel] ,
" **No** **,** **I** **don't** **mean** **that** **either** **,** **I** **mean** **something** **which** **one** **can** **use** **very** **well** **,**
" 不 , 我 不 意思是 那 任何一个 , 我 意思是 某物 哪个 一 能 使用 非常 出色地 ,

“不，我指的也不是那个，我是指一些可以很好地利用的东西。”

[wen] [noʊ] ['ʌðər] ['pleʒər] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] . "
when **no** **other** **pleasure** **comes** **along** **.** "
什么时候 不 其他 乐趣 来 沿着 . "

当没有其他乐趣可言时。”

" [æn; ən] ['ɔrəkl] , " [rɪts] [sed] ['kwɪkli] , [mʌtʃ] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['prɑːspekt] .
" **An** **oracle** **,** " **Ritz** **said** **quickly** **,** **much** **contented** **with** **the** **delightful** **prospect** **.**
" 一个 神谕 , " 丽兹酒店 说 迅速地 , 很多 满足 和 这 愉快 前景 .

“一位先知，”里兹迅速说道，对这个令人愉快的前景感到非常满意。

" [rɪts] , [juː; jʊ][duː] [ges] [sʌtʃ] [rɪ'dɪkjələs] [θɪŋz] .
" **Ritz** **,** **you** **do** **guess** **such** **ridiculous** **things** **.**
" 丽兹酒店 , 你 做 猜测 这样的 荒谬的 事物 .

“丽兹，你猜的真够离谱的。”

[aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] ['ɔːrəkəlz] .
I **have** **told** **you** **that** **there** **are** **no** **more** **oracles** **.**
我 有 讲述 你 那 那里 是 不 更多的 神谕 .

我已经告诉过你们，神谕已经不存在了。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]['æp(ə)l] - [keɪk] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [ment] , " [ˌiː diː 'aɪ] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,
There **will** **be** **apple** **-** **cake** **,** **that** **is** **what** **I** **meant** **,** " **Edi** **said** **with** **a** **sigh** **,**
那里 将要 是 苹果 - 蛋糕 , 那 是 什么 我 意思是 , " 埃迪 说 和 一个 叹 ,

“会有苹果蛋糕的，我的意思是这个，”埃迪叹了口气说道。

[fɔːr; fər] [naʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ə'gen] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪʃt] [soʊ] [mʌtʃ]
for **now** **he** **saw** **again** **all** **the** **things** **for** **which** **he** **had** **wished** **so** **much**
为了 现在 他 锯 再次 全部 这 事物 为了 哪个 他 有 希望 所以 很多
[mɔːr] [ðæn; ðən]['æp(ə)l] - [keɪk] .
more **than** **apple** **-** **cake** **.**
更多的 比 苹果 - 蛋糕 .

现在他又看到了所有那些他曾经无比渴望的东西，而这些渴望远胜于苹果蛋糕。

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ˌiː diː 'aɪ] , " [sed] [rɪts] , ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] ,
" **And** **do** **you** **know** **,** **Edi** **,** " **said** **Ritz** **,** **following** **his** **own** **train** **of** **thought** **,**
" 和 做 你 知道 , 埃迪 , " 说 丽兹酒店 , 下列的 他的 自己的 火车 的 想法 ,

“你知道吗，埃迪，”里茨自顾自地说道。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['sæli] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [iːt] [ə'gen] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ɛrɪk] [gets] [hɪz; ɪz] [bʌmps]
" to - morrow Sally will not be able to eat again because Erick gets his bumps
" 到 - 明天 莎莉 将要 不是 是 有能力的 到 吃 再次 因为 埃里克 获得 他的 颠簸
;
;
;

“明天萨莉又吃不下东西了，因为埃里克又开始长疙瘩了；

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [get] [hɜːr; hər] [ʃer] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [θriː] ['piːsɪz] [fɔːr; fər] [iːtʃ] .
then we will also get her share , and that will make three pieces for each .
然后 我们 将要 还 得到 她 分享 , 和 那 将要 制作 三 件 为了 每个 .

这样我们也能分到她的那份，每人就三份了。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] [rɪts] [tɜːrnd] ['hæpɪli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [saɪd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
" With these words Ritz turned happily on his side and went to sleep .
" 和 这些 字 丽兹酒店 转向 快乐地 在 他的 边 和 去 到 睡觉 .

听完这些话，丽兹高兴地翻了个身，睡着了。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[wʌt] ['hæpənz] [ɑːn] ['ɔːrgən] - ['sʌndeɪ]
What Happens on Organ - Sunday
什么 发生 在 器官 - 星期日

管风琴星期日会发生什么

['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [tʃɜːrtʃ] ['sɜːrvɪs] ,
Early in the morning , long before the nine o'clock church service ,
早期的 在 这 早晨 , 长的 前 这 九 点钟 教会 服务 ,

清晨，远在九点钟的教堂礼拜之前，

[lɑːrdʒ] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrd] ['ʌpər] [wʊd] , [fɔːr; fər] ['evribɑːdi; 'evribʌdi]
large crowds of people were walking toward Upper Wood , for everybody
大的 人群 的 人们 是 步行 朝向 上 木头 , 为了 大家
['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [nuː] ['ɔːrgən] .
wanted to hear the new organ .
通缉 到 听到 这 新的 器官 .

大批人群正走向上伍德，因为每个人都想听听新管风琴的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] ['evriwʌn] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['ʌpər] [wʊd]
It was a beautiful Sunday and everyone preferred to go to Upper Wood
它 曾是 一个 美丽的 星期日 和 每个人 首选 到 去 到 上 木头
[tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .
to church .
到 教会 .

那是一个阳光明媚的星期天，大家都选择去上伍德教堂做礼拜。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɔːl] ['kærid] [ə; eɪ] [fjuː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] [ɑːn] [ðer; ðər] ['himbuk] ,
The women all carried a few beautiful flowers on their hymnbooks ,
这 女性 全部 携带 一个 很少 美丽的 花朵 在 他们的 赞美诗集 ,

女人们都在赞美诗集上别了几朵美丽的鲜花。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['oʊpən] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðeɪ] [stɑːpt]
and when they had arrived at the open place before the church they stopped
和 什么时候 他们 有 到达的 在 这 打开 地方 前 这 教会 他们 停止
[ænd; ənd] ['griːtɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [stʊd] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] ['dɪfrənt] [gruːps] .
and greeted each other and stood talking in different groups .
和 问候 每个 其他 和 站立 说 在 不同的 团体 .

当他们到达教堂前的空地时，他们停下来互相问候，并分成不同的小组站着交谈。

['grædʒuəli] [ðə; ði] [men] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] .

Gradually	**the**	**men**	**came**	**along**	**and**	**did**	**the**	**same**	**.**
逐步地	这	男人	来了	沿着	和	做过	这	相同的	.

渐渐地，男人们也效仿了这种做法。

[ðə; ði] ['meɪər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [piːs] .

The	**Mayor**	**was**	**standing**	**a**	**little**	**on**	**one**	**side**	**with**	**the**	**Justice**	**of**	**Peace**	**.**
这	市长	曾是	常设	一个	小的	在	一	边	和	这	正义	的	和平	.

市长站在治安法官旁边，稍微偏了一点。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [diːp] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] ['meni] [θrets] [ə'kɜːrd] ,

They	**were**	**in**	**deep**	**conversation**	**in**	**which**	**many**	**threats**	**occurred**	**,**
他们	是	在	深的	对话	在	哪个	许多	威胁	发生	,

他们进行了深入的交谈，期间出现了许多威胁。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['meɪər] ['sevrəl] [taɪmz] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ænd; ənd] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː] ['θretnɪŋli] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

for	**the**	**Mayor**	**several**	**times**	**held**	**up**	**his**	**finger**	**and**	**waved**	**it**	**threateningly**	**in**	**the**	**air**	**.**
为了	这	市长	一些	时代	握住	向上	他的	手指	和	挥手	它	威胁地	在	这	空气	.

市长多次举起手指，在空中做出威胁性的挥舞动作。

- [stʊd] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [prɪkt] [ʌp] [hɜːr; hər] [ɪrz] .

Kaetheli	**stood**	**close**	**beside**	**her**	**father**	**and**	**pricked**	**up**	**her**	**ears**	**.**
-	站立	关闭	旁	她	父亲	和	刺痛	向上	她	耳朵	.

凯瑟莉站在父亲身边，竖起了耳朵。

[naʊ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['belz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪŋ] .

Now	**the**	**church**	**bells**	**began**	**to**	**ring**	**.**
现在	这	教会	铃铛	开始	到	戒指	.

这时，教堂的钟声响了起来。

[suːn] ['æftər] [ðə; ði] ['pæstɚz] [waɪf] [ænd; ənd] ['sæli] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [haʊs] [dɔːr] ,

Soon	**after**	**the**	**pastor's**	**wife**	**and**	**Sally**	**came**	**out**	**of**	**their**	**house**	**door**	**,**
很快	后	这	牧师的	妻子	和	莎莉	来了	出去	的	他们的	房子	门	,

牧师的妻子和萨莉走出家门后不久，

[ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ['kwaɪət] , [dɪ'vaʊt] [ˌiː diː 'aɪ] [ænd; ənd] [rɪts] [wɪð; wɪθ] [hɪm] - [bʊks] ['ʌndər] [ðer; ðər] [ɑːrmz] .

and	**behind**	**them**	**quiet**	**,**	**devout**	**Edi**	**and**	**Ritz**	**with**	**hymn**	**-**	**books**	**under**	**their**	**arms**	**.**
和	在后面	他们	安静的	,	虔诚的	埃迪	和	丽兹酒店	和	圣歌	-	图书	在下面	他们的	武器	.

在他们身后，安静虔诚的埃迪和丽兹腋下夹着赞美诗集。

['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ðeɪ] [ɔːl] [stɑːpt] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pæstər] .

After	**a**	**few**	**steps**	**they**	**all**	**stopped**	**to**	**wait**	**for**	**the**	**pastor**	**.**
后	一个	很少	步骤	他们	全部	停止	到	等待	为了	这	牧师	.

走了几步之后，他们都停下来等牧师。

[naʊ] [ðə; ði] [oʊld] [waɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekstən] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæstɚz] [waɪf] ;

Now	**the**	**old**	**wife**	**of**	**the**	**sexton**	**ran**	**to**	**the**	**pastor's**	**wife**	**;**
现在	这	老的	妻子	的	这	教堂司事	跑	到	这	牧师的	妻子	;

现在，教堂司事的老太太跑去找牧师的妻子了；

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

she	**always**	**had**	**to**	**report**	**something**	**as**	**soon**	**as**	**she**	**caught**	**sight**	**of**	**her**	**.**
她	总是	有	到	报告	某物	作为	很快	作为	她	捕捉	视线	的	她	.

她只要一见到她，就一定要汇报情况。

- [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
Kaetheli took advantage of the opportunity .
- 采取 优势 的 这 机会 .

凯瑟莉抓住了这个机会。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [saɪd][ænd; ənd] ['wɪspəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
Like a flash she was from her father's side and whispered with the
喜欢 一个 闪光 她 曾是 从 她 父亲的 边 和 低声说道 和 这
['gretɪst] [rə'pɪdəti] [ɪn] ['sæliːz] [ɪr] :
greatest rapidity in Sally's ear :
最 快速 在 莎莉的 耳朵 :

她像闪电般从父亲身边走来，飞快地在莎莉耳边低语道：

" [dʒʌst] [θɪŋk] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [naʊ] .
" Just think what I know now .
" 只是 思考 什么 我 知道 现在 .

想想我现在知道的一切。

[læst] ['iːvnɪŋ] ['neɪbər] ['ruːdi] , [huː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] - ['ɑːfəsərz] ,
Last evening Neighbor Rudi , who belongs to Churi's officers ,
最后的 晚上 邻居 鲁迪 , WHO 属于 到 - 警官 ,

昨晚，邻居鲁迪（他是丘里的一名官员）

[toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [faɪt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ]
told me that it was not on account of the fight that they were going away
讲述 我 那 它 曾是 不是 在 帐户 的 这 斗争 那 他们 是 去 离开
[ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] ;
in the morning ;
在 这 早晨 ;

他们告诉我，他们早上离开并不是因为打架；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['meɪɝz] ['vɪnjərd] [ænd; ənd][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk]
but that they were going into the Mayor's vineyard and were going to take
但 那 他们 是 去 进入 这 市长的 葡萄园 和 是 去 到 拿
[hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [greɪps] ;
his early grapes ;
他的 早期的 葡萄 ;

但他们要去市长的葡萄园，摘取他早熟的葡萄；

[ðæt] ['tʃʊri] [hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] ['ɛrɪk] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] ,
that Churi had persuaded Erick to come along ,
那 楚里 有 被说服 埃里克 到 来 沿着 ,

是丘里说服了埃里克一起来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] [ə'hed] [θruː] [ðə; ðɪ] ['vɪnjərd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ][træp]
because he wants to send him ahead through the vineyard , because a trap
因为 他 想要 到 发送 他 前方 通过 这 葡萄园 , 因为 一个 陷阱
[maɪt] [biː; bi][set][ðer; ðər] .
might be set there .
可能 是 放 那里 .

因为他想派他先穿过葡萄园，因为那里可能设了陷阱。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['ɛrɪk] [wʊd] [biː; bi] [kɔːt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɔːrnd] [ænd; ənd] [pæs]
Of course Erick would be caught and the others could be warned and pass
的 课程 埃里克 会 是 捕捉 和 这 其他的 可以 是 警告 和 经过
[baɪ] , [wɪ'ðaʊt] [hɑːrm] .
by , without harm .
经过 , 没有 伤害 .

当然，埃里克会被抓住，其他人会被警告并安全通过。

[bʌt; bət][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ðə; ði] ['meɪər] [hæz; həz][dʒʌst][toʊld] ['fɑːðər] :

But	**imagine**	**what**	**the**	**Mayor**	**has**	**just**	**told**	**father**	**:**
但	想象	什么	这	市长	有	只是	讲述	父亲	:

但请想象一下市长刚才跟父亲说了什么：

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] ['pæθweɪ] [wɪtʃ] [liːdz] [θruː] [ðə; ði]

he	**has**	**had**	**something**	**placed**	**in**	**the**	**narrow**	**pathway**	**which**	**leads**	**through**	**the**
他	有	有	某物	放置	在	这	狭窄的	路径	哪个	线索	通过	这

[greɪp] [vaɪnz] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [siː] ;

grape	**vines**	**which**	**no**	**one**	**can**	**see**	**;**
葡萄	藤蔓	哪个	不	一	能	看	;

他在通往葡萄藤的狭窄小路上放置了什么东西，谁也看不见；

[bʌt; bət] [ɪf] ['eniwʌn] [steps] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

but	**if**	**anyone**	**steps**	**on**	**it**	**,**
但	如果	任何人	步骤	在	它	,

但如果有人踩到它，

[ˌaɪ 'tiː] [dis'tʃɑːdʒz] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [bɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz]

it	**discharges**	**a**	**shot**	**in**	**the**	**face**	**and**	**burns**	**it**	**so**	**that**	**no**	**one**	**could**	**recognize**
它	排放	一个	射击	在	这	脸	和	烧伤	它	所以	那	不	一	可以	认出

[hɪm; ɪm] ['eni] [mɔːr] ,

him	**any**	**more**	**,**
他	任何	更多的	,

它朝他的脸部开了一枪，把他的脸烧得面目全非，以至于没有人能认出他来。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [mɑːr][hɪm; ɪm][soʊ]['bædli] .

for	**it**	**would**	**mar**	**him**	**so**	**badly**	**.**
为了	它	会	马尔	他	所以	糟糕	.

因为那会给他留下很深的污点。

[dʒʌst] [θɪŋk] ,

Just	**think**	**,**
只是	思考	,

想想看，

['ɛrɪks] [kəːlz] [wɪl] [biː; bi] [bəːnd] [ɔːf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] [wɪl] [biː; bi][soʊ] ['mɑːrd] [ðæt]

Erick's	**curls**	**will**	**be**	**burned**	**off**	**and**	**his**	**handsome**	**face**	**will**	**be**	**so**	**marred**	**that**
埃里克的	卷发	将要	是	烧伤	离开	和	他的	英俊的	脸	将要	是	所以	受损	那

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

we	**shall**	**not**	**know**	**him**	**.**
我们	将	不是	知道	他	.

埃里克的卷发会被烧掉，他英俊的脸庞也会被毁容，以至于我们都认不出他了。

" ['sæli] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] [frʌm; frəm] [fraɪt] .

"	**Sally**	**had**	**become**	**as**	**white**	**as**	**snow**	**from**	**fright**	**.**
"	莎莉	有	变得	作为	白色的	作为	雪	从	惊吓	.

“莎莉吓得脸色像雪一样白。”

" [kʌm] ['kwɪkli] , - , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɜːrdʒəntli] , " [wiː; wi] [wɪl] [rʌn] ['æftər] ['ɛrɪk] [ænd; ənd] [tel]

"	**Come**	**quickly**	**,**	**Kaetheli**	**,**	**"**	**she**	**said**	**urgently**	**,**	**"**	**we**	**will**	**run**	**after**	**Erick**	**and**	**tell**
"	来	迅速地	,	-	,	"	她	说	紧急	,	"	我们	将要	跑步	后	埃里克	和	告诉

[hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] ,

him	**everything**	**,**
他	一切	,

“凯瑟莉，快来，”她急切地说，“我们要追上埃里克，把一切都告诉他。”

[kʌm] ! "

come	**!**	**"**
来	!	"

来！ ”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mʌtʃ] [tuː] [leɪt] , [waɪ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , " - [sed] ,
" It is much too late , why , what do you think , " Kaetheli said ,
" 它 是 很多 也 晚的 , 为什么 , 什么 做 你 思考 , " - 说 ,

“太晚了，为什么？你怎么看？”凯瑟莉说道。

" [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ˈɜːrli] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
" they started early this morning .
" 他们 开始 早期的 这 早晨 .

他们今天一大早就开始了。

[ˈɛrɪk] [ɪz] [ɔːlˈredi] [bəːnd] .
Erick is already burned .
埃里克 是 已经 烧伤 .

埃里克已经被烧伤了。

" [naʊ] [ðə; ði][ˈpæstər] [keɪm] [aʊt] .
" Now the pastor came out .
" 现在 这 牧师 来了 出去 .

“这时牧师出来了。”

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [tʊk] [ˈsæliːz] [hænd] , [huː] [traɪd] [tuː; tə] [steɪ] [bɪˈhaɪnd] .
The mother turned and took Sally's hand , who tried to stay behind .
这 母亲 转向 和 采取 莎莉的 手 , WHO 尝试 到 停留 在后面 .

母亲转身拉起试图留在后面的莎莉的手。

- [went] [tɔːrd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [ˈsæli] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tuː] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ɪn] ;
Kaetheli went toward the church , and Sally knew that she too had to go in ;
- 去 朝向 这 教会 , 和 莎莉 知道 那 她 也 有 到 去 在 ;

凯瑟莉走向教堂，莎莉知道自己也必须进去；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [wɔːk] [frʌm; frəm] [fɪr] [ænd; ənd] [ˈæŋgwɪʃ] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn]
but she could hardly walk from fear and anguish , and as she sat on
[hɜːr; hər] [bentʃ] [wɪˈðɪn] ,
her bench within ,
她 长椅 之内 ,

但她因恐惧和痛苦几乎无法行走，只能坐在里面的长椅上。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈɔːrgən] [feˈstɪvɪtiːz] ,
she saw and heard nothing of the whole organ festivities ,
她 锯 和 听到 没有什么 的 这 所有的 器官 庆祝活动 ,

她对整个管风琴演奏会的庆祝活动一无所知，也一无所知。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ˈoʊnli] [sɔː] [ðə; ði] [dɪsˈfigəd] [ˈɛrɪk] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,
for she only saw the disfigured Erick before her ,
为了 她 仅有的 锯 这 毁容 埃里克 前 她 ,

因为她眼前只有面目全非的埃里克。

[haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪnjərd] [ænd; ənd] [ˈməʊnɪŋ] ,
how he was sitting in the vineyard and moaning ,
如何 他 曾是 坐着 在 这 葡萄园 和 呻吟 ,

他当时坐在葡萄园里呻吟，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [terz] [fel] [soʊ] [ˈplentɪfəli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [lʊk] [ʌp] .
and her tears fell so plentifully that she could no longer look up .
和 她 眼泪 跌倒 所以 大量 那 她 可以 不 更长 看 向上 .

她的眼泪止不住地流，再也抬不起头来。

[ˈtʃʊri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈɑːfəsərz][hæd; həd] [əˈsembld] [æt; ət][ðə; ði][set] [taɪm] .
Churi and his officers had assembled at the set time .
楚里 和 他的 警官 有 组装 在 这 放 时间 .

楚里和他的部下们按时集合。

['ɛrɪk] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz][wɜːrd][ænd; ənd][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

Erick	also	had	kept	his	word	and	was	there	.
埃里克	还	有	保留	他的	单词	和	曾是	那里	.

埃里克也信守承诺，到场了。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] ['ɜːrli] , [ðeɪ] [met] ['sɪŋg(ə)l] ['tʃəːtʃgəuəz] [ɑːn][ðer; ðər]

Although	the	companions	had	started	early	,	they	met	single	churchgoers	on	their
虽然	这	同伴	有	开始	早期的	,	他们	遇见	单身的	教堂信徒	在	他们的

[wei] [tuː; tə] ['ʌpər] [wʊd] ,

way	to	Upper	Wood	,
方式	到	上	木头	,

虽然同伴们很早就出发了，但在前往上伍德的路上，他们还是遇到了一些独自去教堂的教徒。

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,

for	these	people	wanted	to	look	around	on	their	way	to	church	,
为了	这些	人们	通缉	到	看	大约	在	他们的	方式	到	教会	,

因为这些人想在去教堂的路上四处看看。

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] ['gaːdnz] ,

to	see	how	things	were	in	the	fields	and	gardens	,
到	看	如何	事物	是	在	这	字段	和	花园	,

去看看田野和花园的情况，

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][set] [ɔːf] [ɪn] [gʊd] [taɪm] .

and	so	they	had	set	off	in	good	time	.
和	所以	他们	有	放	离开	在	好的	时间	.

于是他们及时出发了。

[naʊ] ['tʃʊri] [hæd; həd] [kə'mɑːndid] [hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [iːtʃ] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['bæskɪt] ,

Now	Churi	had	commanded	his	officers	that	they	must	each	bring	a	basket	,
现在	楚里	有	命令	他的	警官	那	他们	必须	每个	带来	一个	篮子	,

现在楚里命令他的官员们，每个人都必须带一个篮子来。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [greɪps] [ɪn][ðə; ði] ['vɪnjərd] ;

for	there	was	no	time	to	eat	the	grapes	in	the	vineyard	;
为了	那里	曾是	不	时间	到	吃	这	葡萄	在	这	葡萄园	;

因为没有时间去葡萄园里吃葡萄；

[ðeɪ] [mʌst; məst] [kʌt] [ðem; ðəm] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [θroʊ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðer; ðər]['bæskəts] ,

they	must	cut	them	quickly	and	throw	them	into	their	baskets	,
他们	必须	切	他们	迅速地	和	扔	他们	进入	他们的	篮子	,

他们必须迅速将它们割下来，扔进篮子里。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] , [ænd; ənd] [iːt] [ðem; ðəm][ɪn] [piːs]

then	they	would	go	into	the	woods	,	to	a	safe	place	,	and	eat	them	in	peace
然后	他们	会	去	进入	这	树林	,	到	一个	安全的	地方	,	和	吃	他们	在	和平

.

:

.

然后他们会进入树林，到一个安全的地方，安心地吃掉它们。

[bʌt; bət] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]['bæskəts][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [ə'pɪrd] ['sʌmwʌt] [sə'spɪʃəs] ; ['tʃʊri] [hɪm'self]

But	armed	with	baskets	the	officers	appeared	somewhat	suspicious	;	Churi	himself
但	武装	和	篮子	这	警官	出现	有些	可疑的	;	楚里	他自己

[θɔːt] [soʊ][ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] ['ɔːrdərd] ,

thought	so	and	he	now	ordered	,
想法	所以	和	他	现在	订购	,

但这些手持篮子的军官们显得有些可疑；丘里本人也这么认为，于是他下令：

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['ʌpər] [wʊd] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɑːfəsərz] [ʃʊd; ʃəd] [haɪd] [ðə; ði] ['bæskəts] [bɪ'haɪnd]
when they arrived at Upper Wood , that his officers should hide the baskets behind
什么时候 他们 到达的 在 上 木头 , 那 他的 警官 应该 隐藏 这 篮子 在后面
[ə; eɪ] [bɑːrn] ,
a barn ,
一个 谷仓 ,

当他们到达上伍德时，命令他的部下将篮子藏在谷仓后面。

[ʌn'tɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - ['goʊər] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [roʊdz] [wɜːr; wər] [seɪf] .
until all the church - goers had entered the church and the roads were safe .
直到 全部 这 教会 - 去者 有 进入 这 教会 和 这 道路 是 安全的 .

直到所有教徒都进入教堂，道路安全为止。

['ɛrɪk] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [æskt] [twaɪs] [wʌt] [ðə; ði] ['bæskəts] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] [fɔːr; fər] [ɑːn] [æn; ən]
Erick had already asked twice what the baskets were needed for on an
埃里克 有 已经 问 两次 什么 这 篮子 是 需要 为了 在 一个
[ɪn'spekʃ(ə)n] [mɑːrtʃ] ,
inspection march ,
检查 行进 ,

埃里克之前已经两次问过，在巡视过程中需要这些篮子是做什么用的。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [noʊ] ['ænsər] .
but he had received no answer .
但 他 有 已收到 不 回答 .

但他没有收到任何回复。

[æz; əz] [naʊ] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [sæt] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv] [strɔː] [ænd; ənd] [hæd; həd] [taɪm]
As now the warriors sat hidden behind the heap of straw and had time
作为 现在 这 战士 卫星 隐 在后面 这 堆 的 稻草 和 有 时间
[fɔːr; fər] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər] ,
for questions and answers ,
为了 问题 和 答案 ,

现在，战士们躲在稻草堆后面，有时间进行问答。

['ɛrɪk] [æskt] [ə'gen] : " [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['bæskəts] ? "
Erick asked again : " What are you going to put in the baskets ? "
埃里克 问 再次 : " 什么 是 你 去 到 放 在 这 篮子 ? "

埃里克又问：“你们打算在篮子里放些什么？”

" [greɪps] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'sɪst] [ɑːn] ['noʊɪŋ] !
" Grapes , if you insist on knowing !
" 葡萄 , 如果 你 坚持 在 会心 !

“葡萄，如果你非要知道的话！”

" ['tʃʊri] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , " [ænd; ənd] [juː; jʊ] [tuː] [wɪl] [faɪnd] [ðem; ðəm] [gʊd] [wen] [juː; jʊ] [iːt]
" Churi shouted at him , " and you too will find them good when you eat
" 楚里 喊叫 在 他 , " 和 你 也 将要 寻找 他们 好的 什么时候 你 吃
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

楚里冲他喊道：“你吃了也会觉得它们很好吃的。”

" ['æftər] [ðə; ði] ['belz] [hæd; həd] [stɑːpt] ['rɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['kwaɪət] [raʊnd] [ə'baʊt] , ['tʃʊri]
" After the bells had stopped ringing and all was quiet round about , Churi
" 后 这 铃铛 有 停止 铃声 和 全部 曾是 安静的 圆形的 关于 , 楚里
[kə'mɑːndid] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [stɑːrt] .
commanded them to start .
命令 他们 到 开始 .

“钟声停止后，周围一片寂静，楚里命令他们开始行动。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['kwaɪət] [wen] [juː; jʊ] [pæs] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] ?

"	But	you	will	be	very	quiet	when	you	pass	the	church	,	do	you	hear	?
"	但	你	将要	是	非常	安静的	什么时候	你	经过	这	教会	,	做	你	听到	?

“但是你们经过教堂的时候要非常安静，听到了吗？”

" [hiː; hi] ['ɔːrdərd] ; " [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːz] [ɑːr; ər] [stɪl] ['oʊpən] .

"	he	ordered	;	"	for	the	doors	are	still	open	.
"	他	订购	;	"	为了	这	门	是	仍然	打开	.

他命令道：“因为大门仍然敞开着。”

" [fʊl] ,

"	Full	,
"	满的	,

“满的，

[braɪt] ['ɔːrgən] [toʊnz] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənd] [dɔːz] [tɔːrd] [ðə; ði] [bɔɪz] [wen] [ðeɪ] ['saɪləntli]

bright	organ	tones	came	through	the	opened	doors	toward	the	boys	when	they	silently
明亮的	器官	音调	来了	通过	这	打开	门	朝向	这	男孩们	什么时候	他们	默默

[ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

approached	the	church	,
接近	这	教会	,

当男孩们静静地走向教堂时，明亮的管风琴声从敞开的大门传了出来。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [hoʊl] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	now	,	suddenly	,	the	whole	congregation	joined	with	the	tones	of	the
和	现在	,	突然	,	这	所有的	会众	加入	和	这	音调	的	这

['ɔːrgən] [ænd; ənd] [sæŋ] [ɪn] [laʊd] ,

organ	and	sang	in	loud	,
器官	和	唱	在	大声	,

突然间，全体会众齐声高歌，与管风琴的音调完美契合。

[fʊl] ['kɔːrəs] :

full	chorus	:
满的	合唱	:

合唱团全体成员：

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ðen] [rɪ'siːv] [ðiː] ?

"	How	shall	I	then	receive	Thee	?
"	如何	将	我	然后	收到	汝	?

“我该如何迎接你呢？”

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ðen] [miːt] [ðiː] ?

And	how	shall	I	then	meet	Thee	?
和	如何	将	我	然后	见面	汝	?

那我该如何与你相遇呢?

[oʊ] , [ðaʊ] , [ðə; ði] ['wɝːldz] [dɪ'zaɪər]

Oh	,	Thou	,	the	world's	desire
哦	,	你	,	这	世界的	欲望

哦，你是世人的渴望

[huː] - [maɪ] [hɑːrt] [ɑːn]['faɪər] !

Who	set'st	my	heart	on	fire	!
WHO	-	我的	心	在	火	!

谁点燃了我的心!

" [laɪk] ['laɪtnɪŋ] ['ɛrɪk] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Like	lightning	Erick	was	away	out	of	the	midst	of	his	companions	to	the
"	喜欢	闪电	埃里克	曾是	离开	出去	的	这	中间	的	他的	同伴	到	这

[tʃɜːrtʃ] - [dɔːr] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

church	-	door	and	into	the	church	.
教会	-	门	和	进入	这	教会	.

“埃里克像闪电一样离开同伴们，冲向教堂门口，走进了教堂。”

['tʃʊri] [gruː] [peɪl] [frʌm; frəm] [fraɪt] ;
Churi **grew** **pale** **from** **fright** **;**
楚里 生长 苍白 从 惊吓 ;

楚里吓得脸色苍白;

[hiː; hi] [biˈliːvd] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] ['ɛrɪk] [hæd; həd] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [bɪ'treɪ]
he **believed** **nothing** **less** **than** **that** **Erick** **had** **rushed** **into** **the** **church** **to** **betray**
他 相信 没有什么 较少的 比 那 埃里克 有 匆忙 进入 这 教会 到 背叛
['pʌblɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [greɪp] - [θeft] .
publicly **to** **the** **whole** **congregation** **the** **intended** **grape** **-** **theft** **.**
公开 到 这 所有的 会众 这 故意的 葡萄 - 盗窃 .

他坚信埃里克冲进教堂是为了当着全体教友的面公开泄露他计划偷葡萄的阴谋。

['ɪnstəntli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ]['mædmən] ,
Instantly **he** **turned** **around** **and** **ran** **away** **like** **a** **madman** **,**
即刻 他 转向 大约 和 跑 离开 喜欢 一个 狂人 ,

他立刻转身像疯了一样跑开了。

[fɔːr; fər][hiː; hi]['fɜːrmli] [biˈliːvd] [ðæt] [hæf][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,
for **he** **firmly** **believed** **that** **half** **the** **congregation** **was** **on** **his** **heels** **,**
为了 他 牢牢 相信 那 一半 这 会众 曾是 在 他的 高跟鞋 ,

因为他坚信有一半的会众都对他言听计从。

[sɪns] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kraʊd] ['rʌnɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] .
since **he** **heard** **a** **crowd** **running** **after** **him** **.**
自从 他 听到 一个 人群 跑步 后 他 .

因为他听到身后有一群人追赶他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rʌnəːz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [huː] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['gretɪst] [heɪst] ,
But **the** **runners** **were** **his** **companions** **,** **who** **followed** **him** **in** **greatest** **haste** **,**
但 这 跑步者 是 他的 同伴 , WHO 随后 他 在 最 匆忙 ,

但那些奔跑者是他的同伴，他们紧随其后，飞快地跟在他身后。

[fɔːr; fər] [sɪns] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [breɪv] ['tʃʊri] [rʌn] [laɪk] ['faɪər] ,
for **since** **they** **saw** **the** **brave** **Churi** **run** **like** **fire** **,**
为了 自从 他们 锯 这 勇敢的 楚里 跑步 喜欢 火 ,

自从他们看到勇敢的楚里像火一样奔跑之后，

[ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [greɪt] ['deɪndʒər] ,
they **thought** **that** **there** **must** **be** **great** **danger** **,**
他们 想法 那 那里 必须 是 伟大的 危险 ,

他们认为一定存在很大的危险。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['ɔːlweɪz] [lɔːŋgər] [ænd; ənd] [lɔːŋgər] [liːps] ['æftər][hɪm; ɪm] .
and **they** **rushed** **with** **always** **longer** **and** **longer** **leaps** **after** **him** **.**
和 他们 匆忙 和 总是 更长 和 更长 跳跃 后 他 .

他们追着他，一次比一次跳得更高。

['ɛrɪk] [hæd; həd] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,
Erick **had** **run** **into** **the** **midst** **of** **a** **crowd** **of** **people** **,**
埃里克 有 跑步 进入 这 中间 的 一个 人群 的 人们 ,

埃里克跑进了人群中，

[huː] [ɔːl] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [siːts]
who **all** **stood** **in** **the** **passage** **of** **the** **church** **because** **there** **were** **no** **more** **seats**
WHO 全部 站立 在 这 通道 的 这 教会 因为 那里 是 不 更多的 座位
[ɑːn][ðə; ði] [bentʃɪz] ,
on **the** **benches** **,**
在 这 长椅 ,

因为长椅上已经没有座位了，所以所有人都站在教堂的过道里。

[soʊ] [fʊl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

so	full	was	the	church	.
所以	满的	曾是	这	教会	.

教堂里挤满了人。

[naʊ] [ðə; ði] [hɪm] , [əˈkʌmpənid] [baɪ][ðə; ði]['ɔːrgən] , [rʌʃt] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg] , [fʊl] [striːm] [ɑːn]

Now	the	hymn	,	accompanied	by	the	organ	,	rushed	like	a	big	,	full	stream	on
现在	这	圣歌	,	伴随	经过	这	器官	,	匆忙	喜欢	一个	大的	,	满的	溪流	在

[θruː] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] :

through	the	church	:
通过	这	教会	:

现在，伴随着管风琴的演奏，赞美诗像一股奔腾的大河般涌入教堂：

" [ðaɪ] ['zaɪən] ['skætəz] [pɑːmz]

"	Thy	Zion	scatters	palms
"	你的	锡安	散布	棕榈树

你的锡安散落棕榈枝

[ænd; ənd] ['griːnɪŋ] [twɪgz] [fɔːr; fər] [ðiː] ,

And	greening	twigs	for	Thee	,
和	绿化	树枝	为了	汝	,

为你带来翠绿的枝条，

[bʌt; bət][aɪ][ɪn] ['glɔːriəs] [sɑːmz]

But	I	in	glorious	psalms
但	我	在	辉煌	诗篇

但我在荣耀的诗篇中

[wɪl] [lɪft] [maɪ] [soʊl] [tuː; tə] [ðiː] !

Will	lift	my	soul	to	Thee	!
将要	举起	我的	灵魂	到	汝	!

我将灵魂提升到你面前！

[maɪ] [hɑːrt] [biː; bi] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ]

My	heart	be	overflowing
我的	心	是	溢出

我的心充满了喜悦。

[ɪn] ['kɑːnstənt] [lʌv] [ænd; ənd] [preɪz]

In	constant	love	and	praise
在	持续的	爱	和	称赞

在永恒的爱与赞美中

[ɪn] ['sɜːrvɪs] [wɪl] [biː; bi] ['groʊɪŋ] ,

In	service	will	be	growing	,
在	服务	将要	是	生长	,

服务业将会发展壮大，

[wɪl] [ðaɪ] [dɪr] [neɪm] [ðen] [greɪs] .

Will	Thy	dear	name	then	grace	.
将要	你的	亲爱的	姓名	然后	优雅	.

愿祢的圣名蒙恩。

" [ɪn] ['breθləs] [əˈtenʃ(ə)n] ['ɛrɪk] [stʊd] [ðer; ðər] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [sɔːŋ] !

"	In	breathless	attention	Erick	stood	there	,	for	it	was	his	mother's	song	!
"	在	喘不过气	注意力	埃里克	站立	那里	,	为了	它	曾是	他的	母亲的	歌曲	!

“埃里克屏住呼吸，全神贯注地站在那里，因为那是他母亲的歌！”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [ɪn] ['evri] [lɪm] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] [terz] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

He	was	trembling	in	every	limb	and	large	tears	ran	down	his	cheeks	.
他	曾是	发抖	在	每一个	肢	和	大的	眼泪	跑	向下	他的	脸颊	.

他浑身颤抖，大颗大颗的泪珠顺着脸颊流了下来。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [sæt] [nɪr] [hɪm; ɪm] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ;

A	woman	who	sat	near	him	noticed	the	trembling	little	fellow	;
一个	女士	WHO	卫星	靠近	他	注意到	这	发抖	小的	同伴	;

坐在他旁边的一位女士注意到了这个瑟瑟发抖的小家伙；

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɪm; ɪm] [kəm'pæʃənətli] [kloʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [fɔːr; fər]

she	drew	him	compassionately	close	to	her	and	made	a	little	room	for
她	画	他	充满同情心	关闭	到	她	和	制成	一个	小的	房间	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

她怜悯地将他拉近自己，并为他腾出一小块地方。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [sɪt] [daʊn] .

so	that	he	could	sit	down	.
所以	那	他	可以	坐	向下	.

这样他就可以坐下了。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [hæd; həd] [stɑːpt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pæstər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [priːtʃ] .

The	singing	had	stopped	and	the	pastor	began	to	preach	.
这	歌唱	有	停止	和	这	牧师	开始	到	布道	.

歌声停止了，牧师开始布道。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrmən] ['erɪk] [rɪ'kʌvərd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd]

During	the	sermon	Erick	recovered	a	little	from	the	strong	emotion	which	had
期间	这	讲道	埃里克	恢复	一个	小的	从	这	强的	情感	哪个	有

[kwaɪt] [ˌəʊvə'paʊəd] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [hɜːrd] [ɪn] [sʌtʃ] ['paʊərf(ə)l] [toʊnz] [hɪz; ɪz] [lɔːst] [sɔːŋ]

quite	overpowered	him	when	he	suddenly	heard	in	such	powerful	tones	his	lost	song
相当	实力悬殊	他	什么时候	他	突然	听到	在	这样的	强大的	音调	他的	丢失的	歌曲

[ə'gen] .

again	.
再次	.

在布道过程中，埃里克从刚才突然听到自己失落的歌曲以如此震撼人心的音调再次响起时，强烈的情绪几乎让他崩溃，他才稍稍缓过神来。

[hiː; hi] [naʊ] [lʊkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fɜːrmli] [wedʒd] [ɪn] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt]

He	now	looked	round	and	saw	that	he	was	firmly	wedged	in	and	could	not
他	现在	看起来	圆形的	和	锯	那	他	曾是	牢牢	楔形	在	和	可以	不是

[muːv] ,

move	,
移动	,

他环顾四周，发现自己被牢牢地卡住了，动弹不得。

[fɔːr; fər] [tuː] [mɔːr] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [fɔːrst] [ðəm'selvz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sɪtəz] ,

for	two	more	women	had	forced	themselves	between	the	sitters	,
为了	二	更多的	女性	有	强制	他们自己	之间	这	保姆	,

因为又有两名女子挤进了两位就餐者中间，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] ['pæsɪdʒ] [ðə; ði] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['densli] [θrɔŋd]

and	the	whole	passage	the	full	length	of	the	church	was	densely	thronged
和	这	所有的	通道	这	满的	长度	的	这	教会	曾是	密集地	熙熙攘攘

[wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] .

with	people	.
和	人们	.

教堂的整个通道都挤满了人。

[soʊ] ['erɪk] [sæt] , ['kwaɪət] [æz; əz] [ə; eɪ] [maʊs] ,

So	Erick	sat	,	quiet	as	a	mouse	,
所以	埃里克	卫星	,	安静的	作为	一个	老鼠	,

于是埃里克静静地坐着，像只老鼠一样。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][stɜːr][ʌn'tɪl][ðə; ði]['sɜːrmən][ænd; ənd] [prer] [wɜːr; wər][æt; ət][æn; ən][end] .

and	did	not	stir	until	the	sermon	and	prayer	were	at	an	end	.
和	做过	不是	搅拌	直到	这	讲道	和	祷告	是	在	一个	结尾	.

直到布道和祷告结束，他才动弹。

[ðen] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [fʊl] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrgən] ['saʊndɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [roʊz]

Then	once	more	the	full	tones	of	the	organ	sounded	and	the	congregation	rose
然后	一次	更多的	这	满的	音调	的	这	器官	听起来	和	这	会众	玫瑰

[ænd; ənd] [sæŋ] :

and	sang	:
和	唱	:

随后，管风琴再次奏响，会众起立歌唱：

" [aɪ] [leɪ] [ɪn] ['hevist] ['fetərz] ,

"	I	lay	in	heaviest	fetters	,
"	我	躺	在	最重	镣铐	,

我被最沉重的镣铐束缚着，

[ðaʊ] [ænd; ənd] - [ˌem 'iː] [friː] ;

Thou	com'st	and	set'st	me	free	;
你	com'st	和	-	我	自由的	;

你来使我自由；

[aɪ] [stʊd] [ɪn] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] ,

I	stood	in	shame	and	sorrow	,
我	站立	在	耻辱	和	悲哀	,

我羞愧难当，悲痛欲绝。

[ðaʊ] [kɔlɪst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðiː] ;

Thou	callest	me	to	Thee	;
你	卡莱斯特	我	到	汝	;

你呼唤我到你身边；

[ænd; ənd] - [ˌem 'iː][ʌp][tuː; tə] ['ɑːnər]

And	lift'st	me	up	to	honor
和	-	我	向上	到	荣誉

将我高高举起，以示敬意

[ænd; ənd] [ˌem 'iː] ['hev(ə)nli] [dʒɔɪz]

And	giv'st	me	heavenly	joys
和	给予	我	天上	喜悦

赐予我天上的喜乐

[wɪtʃ] ['kænɑːt] [biː; bi] [dɪ'mɪnɪʃt]

Which	cannot	be	diminished
哪个	不能	是	减少

不可减少

[baɪ] ['ɜːrθli] [skɔːrn][ænd; ənd] [nɔɪz] .

By	earthly	scorn	and	noise	.
经过	尘世的	轻蔑	和	噪音	.

因世俗的蔑视和喧嚣。

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [sʌŋ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [læst] .

"	His	mother	had	sung	that	at	the	very	last	.
"	他的	母亲	有	唱	那	在	这	非常	最后的	.

“他母亲临终前唱的就是这首歌。”

['ɛrɪk] [sɔː] [hɜːr; hər] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

Erick	saw	her	again	before	him	,
埃里克	锯	她	再次	前	他	,

埃里克再次在他面前看到了她。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][sæt][ðə; ði][læst] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ][ænd; ənd][hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə]

as	she	had	sat	the	last	evening	at	the	piano	and	had	spoken	to
作为	她	有	卫星	这	最后的	晚上	在	这	钢琴	和	有	说	到

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wɜːrdz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] ;

him	with	words	so	full	of	love	;
他	和	字	所以	满的	的	爱	;

就像她上一晚坐在钢琴前，用充满爱意的话语与他交谈一样；

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪn][ðer; ðər][soʊ] [stɪl] [ænd; ənd] [peɪl] .

and	then	,	in	the	morning	,	she	had	lain	there	so	still	and	pale	.
和	然后	,	在	这	早晨	,	她	有	莱恩	那里	所以	仍然	和	苍白	.

第二天早上，她就那样静静地躺在那里，脸色苍白。

[hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] ['sɒbd] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːrt]

He	laid	his	head	on	the	arm	of	the	bench	and	sobbed	as	if	his	heart
他	铺设	他的	头	在	这	手臂	的	这	长椅	和	啜泣	作为	如果	他的	心

[wʊd] [breɪk] .

would	break	.
会	休息	.

他把头靠在长椅的扶手上，放声痛哭，仿佛心都要碎了。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [pæst] [baɪ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌn] ['wʊmən] [sed] [tuː; tə] [ə'nʌðər]

The	people	passed	by	him	,	and	here	and	there	one	woman	said	to	another
这	人们	通过了	经过	他	,	和	这里	和	那里	一	女士	说	到	其他

:

:

:

人们从他身边经过，不时有女人对另一个女人说：

" [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [hiː; hi][hæz; həz][noʊ][wʌn][ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] , " [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went]

"	The	poor	little	fellow	,	he	has	no	one	on	this	earth	,	"	and	then	they	went
"	这	贫穷的	小的	同伴	,	他	有	不	一	在	这	地球	,	"	和	然后	他们	去

[aʊt] .

out	.
出去	.

“这个可怜的小家伙，他在这个世界上没有亲人了，”然后他们就出去了。

[ðə; ði]['pæstər][ɪn][ðə; ði]['pʊlpɪt][hæd; həd] [siːn] ['ɛrɪk] [rʌʃ] ['ɪntuː] [tʃɜːrtʃ] .

The	pastor	in	the	pulpit	had	seen	Erick	rush	into	church	.
这	牧师	在	这	讲坛	有	已见	埃里克	匆忙	进入	教会	.

讲台上的牧师看到埃里克冲进了教堂。

[hiː; hi] [naʊ] [lʊkt] [ə'gen] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd] ['noʊtɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃæp] ,

He	now	looked	again	in	that	direction	,	and	noticed	the	little	chap	,
他	现在	看起来	再次	在	那	方向	,	和	注意到	这	小的	小伙子	,

他再次朝那个方向望去，注意到了那个小家伙。

[haʊ] [hiː; hi][sæt][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['empti] [bentʃ] , [soʊ][fər'seɪkən] , [hɪz; ɪz] [hed] ['restɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm]

how	he	sat	there	on	the	empty	bench	,	so	forsaken	,	his	head	resting	on	his	arm
如何	他	卫星	那里	在	这	空的	长椅	,	所以	被遗弃的	,	他的	头	休息	在	他的	手臂

.

:

.

他孤零零地坐在空荡荡的长椅上，头枕在手臂上。

[ðə; ði]['pæstər] [naʊ] [wɔːkt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [læst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [tɔːrd] [ðə; ði] [bentʃ] .

The	pastor	now	walked	behind	the	last	of	the	congregation	toward	the	bench	.
这	牧师	现在	步行	在后面	这	最后的	的	这	会众	朝向	这	长椅	.

牧师跟在最后一位会众身后，走向长椅。

[hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [pjuː] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] ['ɛrɪks] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [æskt]

He	stepped	into	the	pew	and	put	his	hand	on	Erick's	shoulder	and	asked
他	步	进入	这	座位	和	放	他的	手	在	埃里克的	肩膀	和	问

['kaɪndli] :

kindly	:
亲切地	:

他走进长椅，把手放在埃里克的肩膀上，和蔼地问道：

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wiːpɪŋ] [soʊ][hɑːrd] , [maɪ] [bɔɪ] ? "

"	Why	are	you	weeping	so	hard	,	my	boy	?	"
"	为什么	是	你	哭泣	所以	难的	,	我的	男生	?	"

“孩子，你为什么哭得这么厉害？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [sæŋ] ['mʌðɝz] [sɔːŋ] , " ['sɒbd] ['ɛrɪk] .

"	Because	—	because	—	because	they	sang	Mother's	song	,	"	sobbed	Erick	.
"	因为	—	因为	—	因为	他们	唱	母亲的	歌曲	,	"	啜泣	埃里克	.

“因为——因为——因为他们唱了母亲的歌，”埃里克抽泣着说。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ?

"	What	is	your	name	?
"	什么	是	你的	姓名	?

“你叫什么名字?

" [ðə; ði]['pæstər] [æskt] [ə'gen] .

"	the	pastor	asked	again	.
"	这	牧师	问	再次	.

牧师又问了一遍。

" ['ɛrɪk] ['dɔrn] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	Erick	Dorn	,	"	was	the	answer	.
"	埃里克	多恩	,	"	曾是	这	回答	.

“埃里克·多恩，”答案是。

[naʊ] [ðə; ði]['pæstər] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

Now	the	pastor	knew	what	to	do	.
现在	这	牧师	知道	什么	到	做	.

现在牧师知道该怎么做了。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['bɔɪz] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðərli] [hænd] ,

He	took	the	boy's	hand	in	his	fatherly	hand	,
他	采取	这	男孩们	手	在	他的	父爱	手	,

他像父亲一样握住了男孩的手。

[pʊld] [hɪm; ɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [bentʃ] [ænd; ənd] [sed] : " [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [maɪ] [bɔɪ] !

pulled	him	down	from	the	high	bench	and	said	:	"	Come	with	me	,	my	boy	!
拉	他	向下	从	这	高的	长椅	和	说	:	"	来	和	我	,	我的	男生	!

他把他从高凳上拉下来，说：“跟我来，孩子！”

" [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːrsənɪʤ] [ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːðɝz] [rɪ'tɜːrn] , [æz; əz]

"	At	the	parsonage	the	three	children	stood	waiting	for	the	father's	return	,	as
"	在	这	牧师住宅	这	三	孩子们	站立	等待	为了	这	父亲的	返回	,	作为

[ðeɪ] [dɪd] ['evri] ['sʌndeɪ] .

they	did	every	Sunday	.
他们	做过	每一个	星期日	.

“三个孩子像每个星期天一样，站在牧师住宅里等待父亲回来。

['sæli] [hæd; həd][nɑːt] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [tʃɜːrtʃ] ;

Sally	had	not	said	a	word	since	they	had	left	church	;
莎莉	有	不是	说	一个	单词	自从	他们	有	左边	教会	;

自从离开教堂后，莎莉就一直一句话也没说；

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [sed] , [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd] : " [pliːz] , [pliːz] ,

now	she	came	close	to	her	mother	and	said	,	quite	excited	:	"	Please	,	please	,
现在	她	来了	关闭	到	她	母亲	和	说	,	相当	兴奋的	:	"	请	,	请	,

她走到妈妈身边，激动地说："求求你，求求你，

['mæmə] , [meɪ] [aɪ][goʊ] [naʊ] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] - ?

Mamma	,	may	I	go	now	at	once	to	Kaetheli	?
妈妈	,	可能	我	去	现在	在	一次	到	-	?

妈妈，我现在可以立刻去凯瑟莉那里吗?

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , ['riːəli] [aɪ][mʌst; məst] .

I	have	to	talk	over	something	with	her	,	really	I	must	.
我	有	到	讲话	超过	某物	和	她	,	真的	我	必须	.

我必须和她谈谈，真的必须。

" ['sæli] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪnjədz] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]

"	Sally	had	made	up	her	mind	to	go	out	into	the	vineyards	to	look	for
"	莎莉	有	制成	向上	她	头脑	到	去	出去	进入	这	葡萄园	到	看	为了

['ɛrɪk] ,

Erick	,
埃里克	,

"萨莉下定决心要去葡萄园里寻找埃里克，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [weɪ] , [soʊ] - [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

but	she	did	not	know	the	way	,	so	Kaetheli	was	to	go	with	her	.
但	她	做过	不是	知道	这	方式	,	所以	-	曾是	到	去	和	她	.

但她不知道路，所以凯瑟莉要陪她一起去。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðər] [ə'poʊzd] ['sæliːz] [ɜːrdʒɪŋ] [ænd; ənd] [sed] : " [juː; jʊ] [noʊ] , [dɪr] , [ðæt] [wiː; wi]

But	the	mother	opposed	Sally's	urging	and	said	:	"	You	know	,	dear	,	that	we
但	这	母亲	反对	莎莉的	敦促	和	说	:	"	你	知道	,	亲爱的	,	那	我们

[hæv; həv] ['dɪnər] [æt; ət] [wʌns] ,

have	dinner	at	once	,
有	晚餐	在	一次	,

但母亲反对莎莉的提议，说道："亲爱的，你知道我们应该马上吃晚饭。"

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [dʌz] [nɑːt] [ə'laʊ] [sʌtʃ] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [ɑːn] ['sʌndeɪ] .

and	father	does	not	allow	such	running	away	on	Sunday	.
和	父亲	做	不是	允许	这样的	跑步	离开	在	星期日	.

父亲不允许星期天这样逃跑。

[ðer; ðər][hiː; hi] [kʌmz] [naʊ] .

There	he	comes	now	.
那里	他	来	现在	.

他来了。

[huː] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huːz] [hænd][hiː; hi][ɪz] ['hoʊldɪŋ] ?

Who	is	the	little	boy	whose	hand	he	is	holding	?
WHO	是	这	小的	男生	谁	手	他	是	保持	?

他牵着的那个小男孩是谁?

" ['sæli] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [tɔːr] [ə'weɪ] .

"	Sally	uttered	a	loud	shout	of	joy	and	tore	away	.
"	莎莉	说出	一个	大声	喊	的	喜悦	和	撕裂	离开	.

莎莉发出了一声响亮的欢呼，然后挣脱了束缚。

" [oʊ] , ['ɛrɪk] !

"	Oh	,	Erick	!
"	哦	,	埃里克	!

"哦，埃里克！"

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][bɜːrnt] !

you	are	not	burnt	!
你	是	不是	烧焦的	!

你没被烧伤!

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] , [bɪ'saɪd][hɜːr'self][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,

"	she	cried	,	beside	herself	with	joy	,
"	她	哭	,	旁	她自己	和	喜悦	,

她喜极而泣，激动不已。

[wen] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [sɔː] ['ɛrɪk] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'bʌndənt] [kəːlz] [ænd; ənd] [braɪt] [aɪz] .

when	she	now	saw	Erick	before	her	with	his	abundant	curls	and	bright	eyes	.
什么时候	她	现在	锯	埃里克	前	她	和	他的	丰富	卷发	和	明亮的	眼睛	.

她此刻看到的是埃里克，他有着浓密的卷发和明亮的眼睛。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [sed] ['ɛrɪk] , [pə'laɪtli] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][kæp][ænd; ənd] ['ɔːfərɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]

"	Of	course	not	,	"	said	Erick	,	politely	lifting	his	little	cap	and	offering	his	hand
"	的	课程	不是	,	"	说	埃里克	,	礼貌地	举重	他的	小的	帽	和	提供	他的	手

[tuː; tə][hɜːr; hər] ,

to	her	,
到	她	,

“当然不是，”埃里克说着，礼貌地摘下小帽子，向她伸出手。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bəːnd] [hɪm'self] .

a	little	surprised	,	for	he	did	not	know	when	he	could	have	burned	himself	.
一个	小的	惊讶	,	为了	他	做过	不是	知道	什么时候	他	可以	有	烧伤	他自己	.

他有点惊讶，因为他不知道自己什么时候可能会被烧伤。

['kwɪkli] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [θriː] [met] [ðə; ði] [sər'praɪzd] ['mʌðər] [huː] ,

Quickly	she	took	his	hand	and	so	the	three	met	the	surprised	mother	who	,
迅速地	她	采取	他的	手	和	所以	这	三	遇见	这	惊讶	母亲	WHO	,

她迅速牵起他的手，三人就这样见到了那位惊讶的母亲。

[haʊ'evər] , [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['ɛrɪk] ,

however	,	at	the	sight	of	Erick	,
然而	,	在	这	视线	的	埃里克	,

然而，一见到埃里克，

[gest] [æt; ət][wʌns] [huː] [ðə; ði][faɪn] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['velvɪt] ['dʒækɪt][wʌz; wəz] .

guessed	at	once	who	the	fine	boy	in	the	velvet	jacket	was	.
猜对了	在	一次	WHO	这	美好的	男生	在	这	天鹅绒	夹克	曾是	.

我立刻猜出了那个穿着天鹅绒夹克的帅气男孩是谁。

[ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] ['lʌvɪŋli] [ænd; ənd] [stroʊkt] [hɪz; ɪz][ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [aɪz] [ænd; ənd] [flʌʃt]

She	greeted	him	lovingly	and	stroked	his	tear	-	stained	eyes	and	flushed
她	问候	他	深情地	和	抚摸	他的	撕	-	染色	眼睛	和	酡

[tʃiːks] .

cheeks	.
脸颊	.

她深情地向他问好，抚摸着他泪痕斑斑的眼睛和泛红的脸颊。

['sæli] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][æsk][æt; ət][wʌns] [haʊ] [ɔːl][hæd; həd] ['hæpənd] ,

Sally	would	have	liked	to	ask	at	once	how	all	had	happened	,
莎莉	会	有	喜欢	到	问	在	一次	如何	全部	有	发生	,

萨莉很想立刻问问这一切到底是怎么发生的。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['ɜːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] ['evriθɪŋ] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] [hiː; hi]

and	would	have	urged	him	to	tell	everything	;	but	when	she	saw	how	he
和	会	有	敦促	他	到	告诉	一切	;	但	什么时候	她	锯	如何	他

[mʌst; məst][hæv; həv] [wept] ,

must	have	wept	,
必须	有	哭泣	,

她本想劝他把一切都说出来；但当她看到他哭得那么伤心时，

[ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [hænd] ['kwaɪətli] .

she	shrank	from	enquiring	and	held	his	hand	quietly	.
她	缩小	从	查询	和	握住	他的	手	悄悄	.

她不好意思追问，只是默默地握着他的手。

[ˌiː diː 'aɪ] [ænd; ənd] [rɪts] ['ɔːlsoʊ] ['noʊtɪst] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [terz] [ænd; ənd] ['griːtɪd]

Edi	and	Ritz	also	noticed	at	once	the	traces	of	tears	and	greeted
埃迪	和	丽兹酒店	还	注意到	在	一次	这	痕迹	的	眼泪	和	问候

[hɪm; ɪm] [kwaɪt] ['kɑːmli] .

him	quite	calmly	.
他	相当	平静地	.

埃迪和里茨也立刻注意到他脸上的泪痕，平静地向他问好。

[ðə; ði] ['pæstər] [left] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌðər] [tʊk] [hɪz; ɪz]

The	pastor	left	his	family	to	go	to	his	room	and	the	mother	took	his
这	牧师	左边	他的	家庭	到	去	到	他的	房间	和	这	母亲	采取	他的

[pleɪs] [ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] ['ɛrɪk] ,

place	and	conducted	Erick	,
地方	和	实施	埃里克	,

牧师离开家人回到房间，母亲代替他照顾埃里克。

[huːm] ['sæli] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [held] ['fɜːrmli] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] , [ʌp] [ðə; ði] [sterz] ;

whom	Sally	on	the	other	side	held	firmly	by	the	hand	,	up	the	stairs	;
谁	莎莉	在	这	其他	边	握住	牢牢	经过	这	手	,	向上	这	楼梯	;

莎莉在另一边紧紧地牵着他的手，一起上了楼；

[rɪts] [ænd; ənd] [ˌiː diː 'aɪ] ['fɑːloʊd] .

Ritz	and	Edi	followed	.
丽兹酒店	和	埃迪	随后	.

丽兹和艾迪随后也加入了战斗。

[wen] - - , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] ,

When	'	Lizebeth	,	who	was	standing	in	the	kitchen	door	,
什么时候	-	-	,	WHO	曾是	常设	在	这	厨房	门	,

当“莉莎白站在厨房门口时”，

[sɔː] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [kʌm] [ænd; ənd] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðər] [held] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['streɪndʒər] [soʊ]

saw	the	procession	come	and	noticed	that	the	mother	held	the	little	stranger	so
锯	这	游行	来	和	注意到	那	这	母亲	握住	这	小的	陌生人	所以

['tendərli] [baɪ] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

tenderly	by	his	hand	,
温柔地	经过	他的	手	,

看到送葬队伍走过来，注意到那位母亲温柔地牵着那个陌生小男孩的手。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [hɜːr; hər] [oʊn] [smɔːl] [rɪts] , [ðen] - - [æt; ət] [wʌns] [ʃʌt] [ðə; ði]

as	though	he	were	her	own	small	Ritz	,	then	'	Lizebeth	at	once	shut	the
作为	尽管	他	是	她	自己的	小的	丽兹酒店	,	然后	-	-	在	一次	关闭	这

['kɪtʃɪn] [dɔːr] ,

kitchen	door	,
厨房	门	,

仿佛他是她自己的小丽兹酒店，然后伊丽莎白立刻关上了厨房的门。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃里克和莎莉(Erick and Sally)
第5/7页

[ænd; ənd] ['grʌmbld] : " [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] !
and **grumbled** **:** **"** **There** **is** **something** **wrong** **about** **this** **!**
和 咕哝 : " 那里 是 某物 错误的 关于 这 !

他咕哝道："这肯定有问题！"

" [su:n] ['æftər] , [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli][sæt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['nu:ndeɪ] ['teɪbl] ,
" **Soon** **after** **,** **the** **whole** **family** **sat** **around** **the** **noonday** **table** **,**
" 很快 后 , 这 所有的 家庭 卫星 大约 这 午 桌子 ,

随后，全家人围坐在午餐桌旁。

[ænd; ənd] [ɪf] ['sæli] [kʊd; kəd][nɑ:t] [i:t] ['jestərdeɪ] [frʌm; frəm] ['sɑ:roʊ] ,
and **if** **Sally** **could** **not** **eat** **yesterday** **from** **sorrow** **,**
和 如果 莎莉 可以 不是 吃 昨天 从 悲哀 ,

如果莎莉昨天因为悲伤而吃不下饭，

[tə'deɪ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['swɑ:loʊ] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] [pjʊr] [dʒɔɪ] , [nɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ði]['æp(ə)l] [keɪk] ,
today **she** **could** **not** **swallow** **anything** **from** **pure** **joy** **,** **not** **even** **the** **apple** **cake** **,**
今天 她 可以 不是 吞 任何事物 从 纯的 喜悦 , 不是 甚至 这 苹果 蛋糕 ,

今天她高兴得什么都咽不下去，就连苹果蛋糕也吃不下。

[wɪtʃ] [sər'praɪzd] [rɪts] ['veri] [mʌtʃ] .
which **surprised** **Ritz** **very** **much** **.**
哪个 惊讶 丽兹酒店 非常 很多 .

这让丽兹非常惊讶。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ðə; ði][sæd] ['ɛrɪk] ['ɔ:lsoʊ][gɑ:t][sʌm; səm] ,
But **he** **was** **glad** **that** **the** **sad** **Erick** **also** **got** **some** **,**
但 他 曾是 高兴的 那 这 伤心 埃里克 还 得到 一些 ,

但他很高兴悲伤的埃里克也得到了一些。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ðæt] [mʌst; məst] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] .
for **he** **thought** **that** **that** **must** **comfort** **him** **.**
为了 他 想法 那 那 必须 舒适 他 .

因为他觉得那样会让他感到安慰。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌndeɪ] ,
In **the** **evening** **of** **this** **Sunday** **,**
在 这 晚上 的 这 星期日 ,

就在这个星期天的晚上，

['ɛrɪk] [sæt][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæstɚz] ['fæməli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fɔ:r] - ['kɔ:rnərd] ['sɪtɪŋ] - [ru:m]
Erick **sat** **in** **the** **midst** **of** **the** **pastor's** **family** **around** **the** **four** **-** **cornered** **sitting** **-** **room**
埃里克 卫星 在 这 中间 的 这 牧师的 家庭 大约 这 四 - 被逼到绝境 坐着 - 房间
['teɪbl] ,
table **,**
桌子 ,

埃里克坐在牧师一家人中间，围坐在客厅的四角桌旁。

[æz; əz] ['snʌgli] [ænd; ənd] [fə'mɪliərli] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [lɔ:ŋ] [sɪns] [bɪ'lɔ:ŋd] [ðer; ðər] .
as **snugly** **and** **familiarly** **as** **if** **he** **long** **since** **belonged** **there** **.**
作为 舒适地 和 熟悉地 作为 如果 他 长的 自从 属于 那里 .

他感到无比舒适和熟悉，仿佛他早已属于那里。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['triːtɪd] , [ðə; ði] [hoʊl] [ˌæftər'nuːn] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['kaɪndnəs] [baɪ][ɔːl] , [ðæt] [hɪz; ɪz]

He	had	been	treated	,	the	whole	afternoon	,	with	such	kindness	by	all	,	that	his
他	有	到过	治疗	,	这	所有的	下午	,	和	这样的	仁慈	经过	全部	,	那	他的

[hoʊl] [hɑːrt] ,

whole	heart	,
所有的	心	,

整个下午，他都受到了大家的善待，他的内心无比温暖。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mʌðɝz] [greɪt] [lʌv] , ['oʊpənd] ,

which	had	been	accustomed	to	a	mother's	great	love	,	opened	,
哪个	有	到过	习惯	到	一个	母亲的	伟大的	爱	,	打开	,

曾经习惯了母亲深沉的爱，如今敞开了心扉。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [mɔːr] ['hæpi] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ɔːl][ðə; ði][sæd] [deɪz] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd]

and	he	felt	more	happy	than	he	had	in	all	the	sad	days	since	he	had
和	他	毛毡	更多的	快乐的	比	他	有	在	全部	这	伤心	天	自从	他	有

[hæd; həd][tuː; tə] [mɪs] [ðɪs] [lʌv] .

had	to	miss	this	love	.
有	到	错过	这	爱	.

他感到比错过这段爱情以来所有悲伤的日子里都要快乐。

['sæli] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['pleʒər] .

Sally	did	not	know	how	she	could	do	enough	to	give	him	pleasure	.
莎莉	做过	不是	知道	如何	她	可以	做	足够的	到	给	他	乐趣	.

莎莉不知道自己怎样才能让他感到足够快乐。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃər] [bʊk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [oʊnd] ,

Now	she	had	brought	the	most	beautiful	picture	book	that	she	owned	,
现在	她	有	带来	这	最多	美丽的	图片	书	那	她	拥有	,

她带来了她最漂亮的那本图画书，

[ænd; ənd] ['ɛrɪk] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃərz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['iːgərli] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]

and	Erick	looked	with	her	at	the	pictures	,	which	she	eagerly	explained	to
和	埃里克	看起来	和	她	在	这	图片	,	哪个	她	急切地	解释	到

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

埃里克和她一起看照片，她热情地向他解释照片的内容；

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [ðæt] ['evriθɪŋ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bi'liːvd] [lɔːst] , [hæd; həd]

all	the	time	beaming	with	joy	that	everything	,	she	had	believed	lost	,	had
全部	这	时间	光芒四射	和	喜悦	那	一切	,	她	有	相信	丢失的	,	有

[kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;

come	to	her	;
来	到	她	;

她始终容光焕发，欣喜若狂，因为她曾经以为失去的一切，现在都回到了她身边；

[ðæt] ['ɛrɪk] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [hoʊm] [laɪk][ə; eɪ] [nɪr] [frend] ,

that	Erick	was	in	the	midst	of	them	at	home	like	a	near	friend	,
那	埃里克	曾是	在	这	中间	的	他们	在	家	喜欢	一个	靠近	朋友	,

埃里克就像他们的挚友一样，与他们待在家里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə] [steɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [naɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːðər] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [æt; ət]

and	was	to	stay	over	the	night	,	for	the	father	had	arranged	that	at
和	曾是	到	停留	超过	这	夜晚	,	为了	这	父亲	有	安排	那	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

她当晚要留宿，因为父亲已经立即安排好了。

[ˌiː diː 'aɪ][sæt]['oʊvər][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊk] [ænd; ənd] [rɪts] [hæd; həd][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

Edi	sat	over	his	history	book	and	Ritz	had	a	book	of	his	own
埃迪	卫星	超过	他的	历史	书	和	丽兹酒店	有	一个	书	的	他的	自己的

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

before	him	,
前	他	,

埃迪坐在那里，埋头读着他的历史书，里茨面前也放着一本书。

[bʌt; bət] [lʊkt] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['sæli] [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

but	looked	over	it	at	Sally	and	listened	to	her	explanation	.
但	看起来	超过	它	在	莎莉	和	听着	到	她	解释	.

但他看了看莎莉，听了她的解释。

[naʊ] [ˌiː diː 'aɪ] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] — [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ə'pɑːn] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [pər'tɪkjələr]

Now	Edi	lifted	his	head	—	he	must	have	come	upon	something	very	particular
现在	埃迪	抬起	他的	头	—	他	必须	有	来	之上	某物	非常	特别的

.

:
.

这时，埃迪抬起了头——他一定是发现了什么特别的东西。

" ['pɑːpə] , " [hiː; hi] [sed] , " [naʊ] [aɪ] [noʊ] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] : [ə; eɪ] [siː] -

"	Papa	,	"	he	said	,	"	now	I	know	for	certain	what	I	want	to	be	:	a	sea	-
"	爸爸	,	"	他	说	,	"	现在	我	知道	为了	肯定	什么	我	想	到	是	:	一个	海	-

['kæptɪn] .

captain	.
队长	.

“爸爸，”他说，“现在我确切地知道我想成为什么了：一名船长。”

[ðen] [aɪ][kæn; kən][seɪl] [ə'raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld] ,

Then	I	can	sail	around	the	world	,
然后	我	能	帆	大约	这	世界	,

然后我就可以环游世界了。

[fɔːr; fər] ['sʌmtaɪm] [aɪ][mʌst; məst] [siː] [ɔːl][ðə; ði][lændz] [wer] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] . "

for	sometime	I	must	see	all	the	lands	where	all	these	things	have	happened	.	"
为了	有时	我	必须	看	全部	这	土地	在哪里	全部	这些	事物	有	发生	.	"

我必须抽出一些时间去看看所有这些事情发生过的地方。

" [soʊ] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [prə'fesər] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði]

"	So	,	I	thought	you	wanted	to	be	a	professor	of	history	,	"	remarked	the
"	所以	,	我	想法	你	通缉	到	是	一个	教授	的	历史	,	"	评论	这

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

“所以，我还以为你想当历史学教授呢，”父亲说道。

[nɑːt] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] .

not	much	disturbed	by	this	piece	of	news	.
不是	很多	不安	经过	这	片	的	消息	.

这条消息并没有让我感到太不安。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] , [tuː] , " [sed] [rɪts] , " [aɪ] , [tuː] , [wɑːnt][tuː; tə][seɪl][ɪn] [ʃɪps] . "

"	I	want	to	be	that	,	too	,	"	said	Ritz	,	"	I	,	too	,	want	to	sail	in	ships	.	"
"	我	想	到	是	那	,	也	,	"	说	丽兹酒店	,	"	我	,	也	,	想	到	帆	在	船舶	.	"

“我也想那样，”里茨说，“我也想乘船航行。”

" [noʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [rɪts] , [tuː] ['brʌðərz] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,

"	No	,	you	see	,	Ritz	,	two	brothers	must	not	be	the	same	thing	,
"	不	,	你	看	,	丽兹酒店	,	二	兄弟	必须	不是	是	这	相同的	事物	,

“不，你看，里茨，两兄弟肯定不是同一个人。”

[els] [ðeɪ] [get] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [wei] , " [ɪn'strʌktɪd] [ˌiː diː 'aɪ] .
else they get in each other's way , " instructed Edi .
别的 他们 得到 在 每个 其他的 方式 , " 指示 埃迪 .

“否则他们就会互相妨碍，”埃迪指示道。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [siː] - ['rɑːbər] , [ðeɪ] [tuː] [seɪl] [ɪn] [ʃɪps] , " [rɪts] ['kʌmfətid] [hɪm'self] .
" Then I will be a sea - robber , they too sail in ships , " Ritz comforted himself .
" 然后 我 将要 是 一个 海 - 强盗 , 他们 也 帆 在 船舶 , " 丽兹酒店 安慰 他自己 .

“那我就可以当个海盗了，他们也是乘船航行的，”里兹安慰自己说。

" [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [hoʊp] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ]
" We will not hope anything of the kind , " said the father behind his church
" 我们 将要 不是 希望 任何事物 的 这 种类 , " 说 这 父亲 在后面 他的 教会
['peɪpər] .
paper .
纸 .

“我们绝不希望发生这种事，”站在教堂报纸后面的父亲说道。

" [ænd; ənd] [duː] [juː; jʊ] [rɪ'membər] , [rɪts] , [wʌt] [aɪ] [wʌns] [toʊld] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['dʒuːljəs] ['siːzər] ?
" And do you remember , Ritz , what I once told you about Julius Caesar ?
" 和 做 你 记住 , 丽兹酒店 , 什么 我 一次 讲述 你 关于 尤利乌斯 凯撒 ?

“里兹，你还记得我曾经跟你讲过尤利乌斯·凯撒的故事吗？”

" [ˌiː diː 'aɪ] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] .
" Edi reminded him .
" 埃迪 提醒 他 .

“埃迪提醒了他。”

" [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [kætʃ] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] , [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ]
" If I were to catch you like that , then I should be obliged to have you
" 如果 我 是 到 抓住 你 喜欢 那 , 然后 我 应该 是 有义务 到 有 你
[kɪld] . "
killed . "
被杀 . "

“如果我抓到你那样，那我就有义务杀了你。”

" [noʊ] , [aɪ] [duː] [nɑːt] [wɑːnt] [ðæt] !
" No , I do not want that !
" 不 , 我 做 不是 想 那 !

“不，我不要那样！”

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən] [wʌn] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [ʃɪps] ?
But what can one be with ships ?
但 什么 能 一 是 和 船舶 ?

但是，人与船只之间又能有什么关系呢?

" [rɪts] [æskt] ['pleɪntɪvli] , [fɔːr; fər] [ɪf] [ˌiː diː 'aɪ] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [θɔːt] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]
" Ritz asked plaintively , for if Edi expressed a thought , then it usually
" 丽兹酒店 问 哀怨地 , 为了 如果 埃迪 表达 一个 想法 , 然后 它 通常
[rɪ'meɪnd] ['fɜːrmli] [ɪn] ['rɪtsɪz] [hed] .
remained firmly in Ritz's head .
剩余 牢牢 在 丽兹酒店 头 .

“里茨哀怨地问道，因为如果埃迪表达了一个想法，那么这个想法通常会牢牢地留在里茨的脑海里。”

" [wʌn] [kæn; kən] [biː; bi] ['ɔːlsoʊ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [gʊd] [wɪ'ðaʊt] [ʃɪps] , [maɪ] [dɪr] [rɪts] , " [ðə; ði]
" One can be also something very good without ships , my dear Ritz , " the
" 一 能 是 还 某物 非常 好的 没有 船舶 , 我的 亲爱的 丽兹酒店 , " 这
['mʌðər] [sed] ['kʌmfərtɪŋli] ,
mother said comfortingly ,
母亲 说 令人欣慰的是 ,

“亲爱的丽兹，即使没有船，人也可以成就一番事业，”母亲安慰道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [mʌtʃ] ['seɪfər] ; [ðen] [wʌn] [steɪz] [ɑːn][fɜːrm][lænd] ,

"	and	that	is	much	safer	;	then	one	stays	on	firm	land	,
"	和	那	是	很多	更安全	;	然后	一	停留	在	公司	土地	,

“那样就安全多了；那样就相当于待在坚实的土地上。”

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] .

and	I	should	advise	you	to	stay	.
和	我	应该	建议	你	到	停留	.

我建议你留下来。

[ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] ['aʊər; ɑːr] ['ɛrɪk] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ?

And	what	does	our	Erick	want	to	be	?
和	什么	做	我们的	埃里克	想	到	是	?

那么，我们的埃里克想成为什么样的人呢?

[hæz; həz][hiː; hi] [tuː] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ? "

Has	he	too	thought	of	that	?	"
有	他	也	想法	的	那	?	"

他有没有想过这个问题?

" [aɪ][mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [mæn] , " ['ænsər] ['ɛrɪk] [æt; ət] [wʌns] .

"	I	must	become	an	honorable	man	,	"	answered	Erick	at	once	.
"	我	必须	变得	一个	光荣的	男人	,	"	回答	埃里克	在	一次	.

“我必须成为一个正直的人，”埃里克立刻回答道。

" [ðæt] [ɪz][noʊ] ['kɔːlɪŋ] , " [ɪn'strʌktɪd] [ˌiː diː 'aɪ] .

"	That	is	no	calling	,	"	instructed	Edi	.
"	那	是	不	呼叫	,	"	指示	埃迪	.

“那不是召唤，”埃迪指示道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑːðər] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd] [sed] , ['nɑːdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] :

But	the	father	put	down	his	book	and	said	,	nodding	at	the	boy	:
但	这	父亲	放	向下	他的	书	和	说	,	点头	在	这	男生	:

但父亲放下书，朝男孩点点头说：

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] , ['ɛrɪk] , [goʊ] [tɔːrd] [ðæt] [goʊl] : [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l]

"	That	is	right	,	Erick	,	go	toward	that	goal	:	first	,	and	above	all	,	an	honorable
"	那	是	正确的	,	埃里克	,	去	朝向	那	目标	:	第一的	,	和	多于	全部	,	一个	光荣的

[mæn] ;

man	;
男人	;

“没错，埃里克，朝着这个目标努力：首先，最重要的是，做一个正直的人；

['æftər] [ðæt] , ['evri] ['kɔːlɪŋ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] .

after	that	,	every	calling	is	all	right	.
后	那	,	每一个	呼叫	是	全部	正确的	.

之后，任何电话都可以。

" [naʊ] [ðə; ði] ['mʌðər] [roʊz] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [bed] .

"	Now	the	mother	rose	,	for	it	was	time	to	go	to	bed	.
"	现在	这	母亲	玫瑰	,	为了	它	曾是	时间	到	去	到	床	.

“现在母亲起身了，因为该睡觉了。”

[ˌiː diː 'aɪ][ænd; ənd] [rɪts] [tʊk] ['ɛrɪk] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðʌs] ['mɑːtʃt] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði]

Edi	and	Ritz	took	Erick	between	them	and	thus	marched	ahead	of	the
埃迪	和	丽兹酒店	采取	埃里克	之间	他们	和	因此	行军	前方	的	这

['mʌðər] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ruːm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [ðer; ðər]

mother	to	conduct	him	to	his	little	room	which	was	beside	their
母亲	到	执行	他	到	他的	小的	房间	哪个	曾是	旁	他们的

['bedruːm; 'bedrʊm] ,

bedroom	,
卧室	,

埃迪和丽兹抱着埃里克，走在母亲前面，领着他去了就在他们卧室旁边的小房间。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈtwiːn] [kʊd; kəd][biː; bi] [left] [ˈoʊpən] ,

so	that	the	door	between	could	be	left	open	,
所以	那	这	门	之间	可以	是	左边	打开	,

这样，中间的门就可以敞开着了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ðæt] [ˈɛrɪk] [ˈɔːlsoʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [drɔːn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈnaɪtli] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .

with	the	advantage	that	Erick	also	could	be	drawn	into	the	nightly	conversation	.
和	这	优势	那	埃里克	还	可以	是	绘制	进入	这	每晚	对话	.

这样做的好处是，埃里克也可以被拉进每晚的谈话中。

[bəuθ][ˌiː diː ˈaɪ][ænd; ənd] [rɪts] [wɜːr; wər] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] .

Both	Edi	and	Ritz	were	delighted	with	that	.
两个都	埃迪	和	丽兹酒店	是	高兴极了	和	那	.

埃迪和丽兹对此都非常高兴。

[soʊ][ðə; ði]['ɔːrgən] - ['sʌndeɪ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [soʊ] ['hɑ.staɪl.li] , ['endɪd] [kwaɪt] ['piːsfəli] .

So	the	Organ	-	Sunday	,	which	had	begun	so	hostilely	,	ended	quite	peacefully	.
所以	这	器官	-	星期日	,	哪个	有	开始	所以	敌对地	,	结束	相当	和平地	.

因此，原本充满敌意的管风琴主日，最终却以相当和平的方式结束。

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ə; eɪ] ['siːkrət] [ðæt] [ɪz] [kept]

A	Secret	that	is	Kept
一个	秘密	那	是	保留

一个保守的秘密

[wen] [ɑːn][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['pæstɚz] ['fæməli][wʌz; wəz][æt; ət] ['brekfəst] ,

When	on	the	next	morning	the	pastor's	family	was	at	breakfast	,
什么时候	在	这	下一个	早晨	这	牧师的	家庭	曾是	在	早餐	,

第二天早上，牧师一家正在吃早餐时，

[ðə; ði]['pæstər] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['ɛrɪk] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [tuː; tə] [skuːl] ,

the	pastor	arranged	that	Erick	should	not	go	with	the	other	three	to	school	,
这	牧师	安排	那	埃里克	应该	不是	去	和	这	其他	三	到	学校	,

牧师安排埃里克不要和其他三个孩子一起去上学。

[sɪns] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [ɪn] ['loʊər] [wʊd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [tuː] [fɑːr]

since	he	belonged	to	the	school	in	Lower	Wood	and	it	was	now	too	far
自从	他	属于	到	这	学校	在	降低	木头	和	它	曾是	现在	也	远的

[tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] .

to	go	there	.
到	去	那里	.

因为他原本就读于下伍德的学校，但现在去那里太远了。

[wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [hæd; həd] [gɔːn] , [ðen] ['ɛrɪk] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] .

When	the	other	three	had	gone	,	then	Erick	should	come	to	him	in	his	study	.
什么时候	这	其他	三	有	已消失	,	然后	埃里克	应该	来	到	他	在	他的	学习	.

等其他三人离开后，埃里克就应该到他的书房来找他。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] ,

So	it	was	decided	,
所以	它	曾是	决定	,

于是就决定了，

[ænd; ənd] [wen] ['ɛrɪk] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌdi] [ðə; ði]['pæstər] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [ænd; ənd] [sed] :

and	when	Erick	came	into	the	study	the	pastor	pointed	to	a	seat	and	said	:
和	什么时候	埃里克	来了	进入	这	学习	这	牧师	尖	到	一个	座位	和	说	:

当埃里克走进书房时，牧师指着一个座位说：

" [naʊ] [sɪt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] " — [fɔːr; fər][hiː; hi] [hɪm'self] [sæt][ɑːn][ðə; ði][lɑːrdʒ]['soʊfə] — "

"	Now	sit	down	in	front	of	me	"	—	for	he	himself	sat	on	the	large	sofa	—	"
"	现在	坐	向下	在	正面	的	我	"	—	为了	他	他自己	卫星	在	这	大的	沙发	—	"

[lʊk] ['ɪntuː][maɪ] [aɪz] ,

look	into	my	eyes	,
看	进入	我的	眼睛	,

“现在坐在我面前”——因为他自己就坐在那张大沙发上——“看着我的眼睛，

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][ɪg'zæktli] [wʌt] ['hæpənd]

and	tell	me	everything	from	the	beginning	and	exactly	what	happened
和	告诉	我	一切	从	这	开始	和	确切地	什么	发生

['jestərdeɪ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] ['ɪntuː] [tʃɜːrtʃ] ,

yesterday	before	you	came	into	church	,
昨天	前	你	来了	进入	教会	,

请从头到尾告诉我所有事情，包括昨天你来教堂之前到底发生了什么。

['ɔːlsoʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [θɪŋz] .

also	what	you	intended	to	do	,	for	I	have	heard	all	kinds	of	things	.
还	什么	你	故意的	到	做	,	为了	我	有	听到	全部	种类	的	事物	.

还有，你们打算做什么？因为我听到了各种各样的说法。

" ['ɛrɪk] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] , [braɪt] [bluː] [aɪz] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæstɚz] ,

"	Erick	looked	with	his	large	,	bright	blue	eyes	straight	into	the	pastor's	,
"	埃里克	看起来	和	他的	大的	,	明亮的	蓝色的	眼睛	直的	进入	这	牧师的	,

埃里克用他那双明亮的大蓝眼睛直直地盯着牧师的眼睛。

[ænd; ənd][toʊld] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] :

and	told	everything	from	the	beginning	:
和	讲述	一切	从	这	开始	:

并把一切都从头说了出来：

[haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːkʃənd] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ,

how	he	was	going	to	be	auctioned	and	did	not	want	to	be	,
如何	他	曾是	去	到	是	拍卖	和	做过	不是	想	到	是	,

他即将被拍卖，但他并不想被拍卖。

[wʌt] ['tʃʊri] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] , [haʊ] [hiː; hi] [ðen] [hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

what	Churi	had	promised	him	,	how	he	then	had	gone	with	them	,
什么	楚里	有	承诺	他	,	如何	他	然后	有	已消失	和	他们	,

楚里答应过他什么，以及他后来是如何跟他们一起走的，

['ɔːlsoʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [brɔːt] [lɑːrdʒ]['bæskəts][tuː; tə][pʊt] [greɪps] [ɪn] ,

also	how	the	others	had	brought	large	baskets	to	put	grapes	in	,
还	如何	这	其他的	有	带来	大的	篮子	到	放	葡萄	在	,

还有其他人带来的大篮子，用来装葡萄。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][get][ðə; ði] [greɪps] .

but	he	did	not	know	where	they	were	to	get	the	grapes	.
但	他	做过	不是	知道	在哪里	他们	是	到	得到	这	葡萄	.

但他不知道他们去哪里弄到葡萄。

[ðə; ði]['pæstər] , [haʊ'evər] , [naʊ] [nuː] ['evriθɪŋ] ,

The	pastor	,	however	,	now	knew	everything	,
这	牧师	,	然而	,	现在	知道	一切	,

然而，牧师现在什么都知道了。

[fɔːr; fər] ['sæli] [hæd; həd] [rɪ'pɔːrtɪd] [haʊ] [ðə; ði] ['meɪər] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪp] - [θiːvz] [ə'gen]

for	Sally	had	reported	how	the	Mayor	was	expecting	his	grape	-	thieves	again
为了	莎莉	有	据报道	如何	这	市长	曾是	期待	他的	葡萄	-	窃贼	再次

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .

and	how	he	was	going	to	receive	them	.
和	如何	他	曾是	去	到	收到	他们	.

因为萨莉已经报告说，市长又要来偷葡萄的人了，而且他会如何接待他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [pleɪn] , [æz; əz][wʌn][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [sə'spektɪd] , [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [kraʊd] ,

It	was	now	quite	plain	,	as	one	had	always	suspected	,	that	the	same	crowd	,
它	曾是	现在	相当	清楚的	,	作为	一	有	总是	怀疑	,	那	这	相同的	人群	,

现在一切都很清楚了，正如人们一直怀疑的那样，是同一群人。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [lɑːtɜ-z] , ['ʌndər] - [liːd] , [hæd; həd] ['plʌndəd] [ðə; ði] ['vɪnjərd] .

the	Middle	Lotters	,	under	Churi's	lead	,	had	plundered	the	vineyard	.
这	中间	彩票	,	在下面	-	带领	,	有	掠夺	这	葡萄园	.

在丘里的带领下，中层阶级洗劫了葡萄园。

" ['ɛrɪk] , " [sed] [ðə; ði]['pæstər] ['ɜːrnɪstli] ,

"	Erick	,	"	said	the	pastor	earnestly	,
"	埃里克	,	"	说	这	牧师	切实	,

“埃里克，”牧师郑重地说。

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɑːnərəb(ə)l][mæn][ænd; ənd][juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪriəsli] [soʊ][fɑːr]

"	you	want	to	be	an	honorable	man	and	you	mean	it	seriously	so	far
"	你	想	到	是	一个	光荣的	男人	和	你	意思是	它	严重地	所以	远的

[æz; əz][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][wɜːrd] ,

as	you	understand	the	word	,
作为	你	理解	这	单词	,

“你想成为一个正直的人，而且你是认真的，就你对这个词的理解而言，

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðæt] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [weɪ] [wɪtʃ] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ][ðer; ðər] .

I	have	seen	that	;	but	that	is	not	the	way	which	will	lead	you	there	.
我	有	已见	那	;	但	那	是	不是	这	方式	哪个	将要	带领	你	那里	.

我见过这种情况；但那并不是通往目的地的道路。

[siː] , [juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] ,

See	,	you	can	understand	,
看	,	你	能	理解	,

你看，你就能明白了。

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [bɔɪz] [huː] [ɑːr; ər][ɑːn][noʊ] [gʊd] [roʊd] ;

that	you	have	made	friends	with	a	crowd	of	boys	who	are	on	no	good	road	;
那	你	有	制成	朋友们	和	一个	人群	的	男孩们	WHO	是	在	不	好的	路	;

你结交了一群误入歧途的男孩朋友；

[fɔːr; fər] , [tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] [waɪld][ɑːn] ['sʌndeɪ] , [wen] [ðə; ði] ['belz] [kɔːl][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,

for	,	to	run	about	wild	on	Sunday	,	when	the	bells	call	to	church	,
为了	,	到	跑步	关于	荒野	在	星期日	,	什么时候	这	铃铛	称呼	到	教会	,

因为，星期天教堂钟声响起时，人们会到处乱跑乱闹。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][haɪd][bɪ'haɪnd] [bɑːnz] [frʌm; frəm] [naɪs] ['piːp(ə)l] ,

and	to	be	obliged	to	hide	behind	barns	from	nice	people	,
和	到	是	有义务	到	隐藏	在后面	谷仓	从	好的	人们	,

被迫躲在谷仓后面，不让好心人看到。

— [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [lɜːrn] [ðæt] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['mʌðər] , [dɪd][juː; jʊ] , ['ɛrɪk] ?

—	you	did	not	learn	that	from	your	mother	,	did	you	,	Erick	?
—	你	做过	不是	学习	那	从	你的	母亲	,	做过	你	,	埃里克	?

——你可不是从你母亲那里学来的，对吧，埃里克?

" ['ɛrɪk] [hæd; həd][tuː; tə] ['loʊər] [hɪz; ɪz]['oʊpən] [aɪz] [ænd; ənd] ['ænsər] ['veri] [loʊ] : " [noʊ] . "

"	Erick	had	to	lower	his	open	eyes	and	answered	very	low	:	"	No	.	"
"	埃里克	有	到	降低	他的	打开	眼睛	和	回答	非常	低的	:	"	不	.	"

埃里克不得不低下头，睁开眼睛，低声回答：“不。”

" [bʌt; bət] [wɜːrs] [θɪŋz] [tɜːrn] [ʌp] [ɪf] [wʌn] [goʊz][wɪð; wɪθ][bæd] [bɔɪz] , " [ðə; ði]['pæstər] [kən'tɪnjuːd] .

"	But	worse	things	turn	up	if	one	goes	with	bad	boys	,	"	the	pastor	continued	.
"	但	更糟	事物	转动	向上	如果	一	去	和	坏的	男孩们	,	"	这	牧师	持续	.

“但如果和坏男孩在一起，就会发生更糟糕的事情，”牧师继续说道。

" [θruː] [ðem; ðəm] , [wʌn]['ɔːf(ə)n] [kʌmz] [wer] [wʌn] ['nevər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] .
" Through them , one often comes where one never wanted to come .
" 通过 他们 , 一 经常 来 在哪里 一 绝不 通缉 到 来 .

“通过他们，人们常常会到达自己从未想过要去的地方。”

[siː] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [seɪvd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [jʊr; jər] ['mʌðɝz] [sɔːŋ] [wɪtʃ]
See , if you had not been saved from it through your mother's song which
看 , 如果 你 有 不是 到过 已保存 从 它 通过 你的 母亲的 歌曲 哪个
[juː; jʊ] [hɜːrd] ,
you heard ,
你 听到 ,

你看，如果不是因为你听到了母亲的歌声而得救，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['vɪnjərd] [æz; əz][ə; eɪ] [θiːf] ,
you would have been caught with the others in the vineyard as a thief ,
你 会 有 到过 捕捉 和 这 其他的 在 这 葡萄园 作为 一个 贼 ,

你和其他人一样，都会因为偷窃罪在葡萄园里被抓获。

[ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] [æz; əz] [sʌtʃ] .
and punished as such .
和 受到惩罚 作为 这样的 .

并因此受到惩罚。

[wel] , ['ɛrɪk] , [ɪf] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] !
Well , Erick , if your mother should have had to hear that !
出色地 , 埃里克 , 如果 你的 母亲 应该 有 有 到 听到 那 !

哎呀，埃里克，你妈妈要是听到这些该多难受啊！

" ['ɛrɪk] [hæd; həd] [groʊn] [dɑːrk] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
" Erick had grown dark red in the face .
" 埃里克 有 生长 黑暗的 红色的 在 这 脸 .

埃里克的脸涨得通红。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , ['vɪzəbli][frʌm; frəm] [fɪr] [ænd; ənd][pər'pleksəti] , [ðen]
He was silent for some time , visibly from fear and perplexity , then
他 曾是 沉默的 为了 一些 时间 , 明显地 从 害怕 和 困惑 , 然后
[hiː; hi] [æskt] ['tɪmɪdli] :
he asked timidly :
他 问 胆怯地 :

他沉默了一会儿，显然是出于恐惧和困惑，然后怯生生地问道：

" [kæn; kən][aɪ][noʊ][lɔːŋgər] [groʊ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɑːnərəb(ə)l] [mæn] ? "
" Can I no longer grow to be an honorable man ? "
" 能 我 不 更长 生长 到 是 一个 光荣的 男人 ? "

难道我就不能成为一个正直的人了吗?

" [jes] , [ɪn'diːd] , ['ɛrɪk] , " [sed] [ðə; ði]['pæstər] [naʊ] ['kaɪndli] , " [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] .
" Yes , indeed , Erick , " said the pastor now kindly , " that you can .
" 是的 , 的确 , 埃里克 , " 说 这 牧师 现在 亲切地 , " 那 你 能 .

“是的，埃里克，”牧师和蔼地说，“你当然可以。”

[juː; jʊ] [noʊ] [naʊ] [ɑːn] [wʌt] [roʊd] [wʌn] ['kænɑːt] [goʊ] ;
You know now on what road one cannot go ;
你 知道 现在 在 什么 路 一 不能 去 ;

你现在知道哪条路是不能走的了；

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [ænd; ənd] [kiːp] [jɔːr'self] [fɑːr][frʌm; frəm][bæd] [kəm'pænjənz] .
think of that and keep yourself far from bad companions .
思考 的 那 和 保持 你自己 远的 从 坏的 同伴 .

记住这一点，远离损友。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈɑːnər] .

And	now	I	will	tell	you	how	you	can	become	a	man	of	honor	.
和	现在	我	将要	告诉	你	如何	你	能	变得	一个	男人	的	荣誉	.

现在我将告诉你如何才能成为一个有荣誉感的人。

[duː][juː; jʊ] [rɪˈembər] [haʊ] [ðə; ði] [vɜːrs] [ɪn][jʊr; jər] [ˈmʌðɚz] [sɔːŋ] [goʊz] , [wɪtʃ] [bɪˈgɪnz] :

Do	you	remember	how	the	verse	in	your	mother's	song	goes	,	which	begins	:
做	你	记住	如何	这	诗	在	你的	母亲的	歌曲	去	,	哪个	开始	:

你还记得你母亲那首歌里有一句歌词是怎么唱的吗？开头是这样的：

" - [ðaɪ] [ˈzaɪən] [ˈskætəz] [pɑːmz]

"	-	Thy	Zion	scatters	palms
"	-	你的	锡安	散布	棕榈树

“你的锡安散落棕榈枝”

[ænd; ənd] [ˈgriːnɪŋ] [twɪgz] [fɔːr; fər] [ðiː] ,

And	greening	twigs	for	Thee	,
和	绿化	树枝	为了	汝	,

为你带来翠绿的枝条，

[bʌt; bət][aɪ][ɪn] [ˈglɔːriəs] [sɑːmz]

But	I	in	glorious	psalms
但	我	在	辉煌	诗篇

但我在荣耀的诗篇中

[wɪl] [lɪft] [maɪ] [soʊl] [tuː; tə] [ðiː] ! -

Will	lift	my	soul	to	Thee	!	'
将要	举起	我的	灵魂	到	汝	!	-

我将灵魂提升到你面前！

" [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈerɪk] [kənˈtɪnjuːd] :

"	In	an	instant	Erick	continued	:
"	在	一个	立即的	埃里克	持续	:

埃里克立刻继续说道：

" - [maɪ] [hɑːrt] [biː; bi] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ]

"	'	My	heart	be	overflowing
"	-	我的	心	是	溢出

我的心充满了

[ɪn] [ˈkɑːnstənt] [lʌv] [ænd; ənd] [preɪz] ,

In	constant	love	and	praise	,
在	持续的	爱	和	称赞	,

在永恒的爱与赞美中，

[ɪn] [ˈsɜːrvɪs] [wɪl] [biː; bi] [ˈgroʊɪŋ] ,

In	service	will	be	growing	,
在	服务	将要	是	生长	,

服务业将会发展壮大，

[wɪl] [ðaɪ] [dɪr] [neɪm] [ðen] [greɪs] . - "

Will	Thy	dear	name	then	grace	.	'	"
将要	你的	亲爱的	姓名	然后	优雅	.	-	"

愿祢的圣名蒙恩。

" ['erɪk] , [juː; jʊ][mʌst; məst] ['nevər] [fər'get] [ðiːz] [wɜːrdz] .

"	Erick	,	you	must	never	forget	these	words	.
"	埃里克	,	你	必须	绝不	忘记	这些	字	.

“埃里克，你永远不能忘记这些话。”

[ɪf] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ɔːl][jʊr; jər] [diːdz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɪr] [gɑːd][ænd; ənd] [lʊk] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,

If	you	bring	all	your	deeds	before	the	dear	God	and	look	to	it	before	Him	,
如果	你	带来	全部	你的	契约	前	这	亲爱的	上帝	和	看	到	它	前	他	,

如果你将你所有的行为都带到亲爱的上帝面前，并在祂面前审视它们，

['weðər] [ju:; jʊ] - [wɪl] [greɪs] [hɪz; ɪz] [dɪr] [neɪm] - [æz; əz] [wel] [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] ,

whether	you	-	Will	grace	His	dear	name	-	as	well	as	you	know	,
无论	你	-	将要	优雅	他的	亲爱的	姓名	-	作为	出色地	作为	你	知道	,

无论你是否“会像你所知的那样荣耀祂的圣名”，

[ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪnli] ['ɑ:nərəb(ə)l] [mæn] .

then	you	will	become	a	genuinely	honorable	man	.
然后	你	将要	变得	一个	真的	光荣的	男人	.

那样你就会成为一个真正正直的人。

[wɪl] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ? "

Will	you	think	on	it	?	"
将要	你	思考	在	它	?	"

你会考虑一下吗?

" [jes] , [aɪ] [wɪl] , " ['ɛrɪk] ['prɑ:mɪst] ['glædli] ,

"	Yes	,	I	will	,	"	Erick	promised	gladly	,
"	是的	,	我	将要	,	"	埃里克	承诺	乐意	,

“好的，我会的。”埃里克欣然答应道。

[æz; əz] [naʊ] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði]['pæstər] ['fri:li] [ænd; ənd]['oʊpənli] .

as	now	he	looked	up	again	to	the	pastor	freely	and	openly	.
作为	现在	他	看起来	向上	再次	到	这	牧师	自由	和	公然	.

现在他又可以自由自在地仰望牧师了。

" [ðen] , " [ðə; ði] ['lætər] [sed] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , " [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] ['sʌmθɪŋ] [els] , ['ɛrɪk] .

"	Then	,	"	the	latter	said	after	a	while	,	"	there	is	still	something	else	,	Erick	.
"	然后	,	"	这	后者	说	后	一个	尽管	,	"	那里	是	仍然	某物	别的	,	埃里克	.

“然后，”过了一会儿，后者说道，“还有一件事，埃里克。”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [noʊn] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] ? "

Have	you	known	your	father	?	"
有	你	已知	你的	父亲	?	"

你认识你的父亲吗?

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ɪf] [hi:; hi][ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] , [wer] [hi:; hi][ɪz] ? "

"	Do	you	know	if	he	is	still	alive	,	where	he	is	?	"
"	做	你	知道	如果	他	是	仍然	活	,	在哪里	他	是	?	"

“你知道他是否还活着，在哪里吗？”

" ['mʌðər] [toʊld][ˌem 'i:] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [ə'merɪkə] ,

"	Mother	told	me	father	had	gone	to	America	,
"	母亲	讲述	我	父亲	有	已消失	到	美国	,

母亲告诉我父亲去了美国，

[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['fɔ:rtʃən] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ju: 'es] ; [bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t]

to	make	a	large	fortune	for	himself	and	for	us	;	but	he	has	not
到	制作	一个	大的	财富	为了	他自己	和	为了	我们	;	但	他	有	不是

[jet] [rɪ'tɜ:rnd] . "

yet	returned	.	"
然而	返回	.	"

他想为自己和我们发一笔大财，但他至今仍未回来。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['ʌðər] ['relətɪvz] , ['sɪstər] [ɔːr] ['brʌðərz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðər] , [ɔːr][sʌm; səm] [kloʊz]
" **Do you know other relatives , sisters or brothers of your mother , or some close**
" 做 你 知道 其他 亲属 , 姐妹 或者 兄弟 的 你的 母亲 , 或者 一些 关闭
[frendz] ? "
friends ? "
朋友们 ? "

你认识你母亲的其他亲戚吗？比如兄弟姐妹，或者一些关系很亲密的朋友？

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] ['eniwʌn] [tuː; tə] [huːm] [wʌn][kʊd; kəd][tɜːrn] , [huː] [wʊd] [lʊk] ['æftər][juː; jʊ] ?
" Don't you know of anyone to whom one could turn , who would look after you ?
" 不 你 知道 的 任何人 到 谁 一 可以 转动 , WHO 会 看 后 你 ?
"
"
"

“难道你不知道有谁可以求助，会照顾你吗？”

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] ['ɛrɪk] , [kwaɪt] ['æŋkʃəsli] .
" No , no , " said Erick , quite anxiously .
" 不 , 不 , " 说 埃里克 , 相当 焦虑地 .

“不，不，”埃里克焦急地说。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pæstər] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ['veri] ['kaɪndli][ɑːn] ['ɛrɪks] [hed] [ænd; ənd] [sed] :
But the pastor put his hand very kindly on Erick's head and said :
但 这 牧师 放 他的 手 非常 亲切地 在 埃里克的 头 和 说 :

但牧师非常和蔼地把手放在埃里克的头上，说道：

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ə'freɪd] , [maɪ] [bɔɪ] , [ɔːl] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] .
" You must not be afraid , my boy , all will come out all right .
" 你 必须 不是 是 害怕的 , 我的 男生 , 全部 将要 来 出去 全部 正确的 .

“孩子，你不要害怕，一切都会好起来的。”

[juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [naʊ] .
You may go now .
你 可能 去 现在 .

你可以走了。

" ['ɛrɪk] [roʊz] ; [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [hiː; hi] [æskt] ['sʌmwʌt]
" Erick rose ; he hesitated for a moment , then he asked somewhat
" 埃里克 玫瑰 ; 他 犹豫了一下 为了 一个 片刻 , 然后 他 问 有些
['fɔːltərɪŋli] :
falteringly :
犹豫不决地 :

埃里克站起身来，犹豫片刻，然后有些结巴地问道：

" [mʌst; məst][aɪ][goʊ] [naʊ] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːkʃənd] ?
" Must I go now directly to be auctioned ?
" 必须 我 去 现在 直接地 到 是 拍卖 ?

“我必须现在直接去参加拍卖吗？”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn][hæz; həz] [gɔːn] [baɪ] [naʊ] . "
I am afraid Marianne has gone by now . "
我 是 害怕的 玛丽安娜 有 已消失 经过 现在 . "

恐怕玛丽安娜已经走了。

" [noʊ] , [noʊ] , " [ðə; ði]['pæstər] ['ænsər] ['kwɪkli] , " [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][goʊ][ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] , [nɑːt]
" No , no , " the pastor answered quickly , " you will not go there at all , not
" 不 , 不 , " 这 牧师 回答 迅速地 , " 你 将要 不是 去 那里 在 全部 , 不是
[æt; ət][ɔːl] .
at all .
在 全部 .

“不，不，”牧师连忙回答，“你们绝对不能去那里，绝对不能。”

[naʊ] [juː; jʊ][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['mæmə] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
Now you go down to Mamma , she will keep you for the present .
现在 你 去 向下 到 妈妈 , 她 将要 保持 你 为了 这 展示 .

现在你下去找妈妈，她暂时会照顾你。

" ['erɪks] [aɪz] [ʃoʊn] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .
" Erick's eyes shone for joy .
" 埃里克的 眼睛 闪耀 为了 喜悦 .

埃里克的眼中闪烁着喜悦的光芒。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌp] [tɪl] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːkʃn] ,
He had thought up till now that he would be sent to the auction ,
他 有 想法 向上 直到 现在 那 他 会 是 发送 到 这 拍卖 ,

他一直以为自己会被送去拍卖。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hæpi] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] ,
away from the happy life in the parsonage ,
离开 从 这 快乐的 生活 在 这 牧师住宅 ,

远离牧师住宅的幸福生活，

[bʌt; bət] [naʊ] [ðɪs] ['θretnɪŋ] ['bʌgber] [wʌz; wəz] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [fər'evər] .
but now this threatening bugbear was done away with forever .
但 现在 这 威胁 怪物 曾是 完毕 离开 和 永远 .

但现在这个令人担忧的祸患已经永远消失了。

[wen] ['erɪk] ['entərd] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [hiː; hi] [faʊnd] [oʊld][,meəri'æn, mɑː'rjɑːn] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] .
When Erick entered the sitting - room he found old Marianne sitting there .
什么时候 埃里克 进入 这 坐着 - 房间 他 成立 老的 玛丽安娜 坐着 那里 .

埃里克走进客厅时，发现老玛丽安正坐在那里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sent] [wɜːrd] , [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] , [ðæt] ['erɪk] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði]
They had sent word , the evening before , that Erick would not come back for the
他们 有 发送 单词 , 这 晚上 前 , 那 埃里克 会 不是 来 后退 为了 这
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

他们前一天晚上就捎信说，埃里克当晚不会回来了。

[bʌt; bət][,meəri'æn, mɑː'rjɑːn][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [gɔːn] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [liːv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
but Marianne could not have gone away without taking leave of him .
但 玛丽安娜 可以 不是 有 已消失 离开 没有 采取 离开 的 他 .

但玛丽安娜不可能不向他告别就离开。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [terz] [ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ] ,
With many tears she bade him good - bye ,
和 许多 眼泪 她 巴德 他 好的 - 再见 ,

她含着泪向他道别。

[ænd; ənd] ['erɪk] [tuː] [felt] ['sɑːri] [ðæt] [gʊd] [oʊld][,meəri'æn, mɑː'rjɑːn][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ;
and Erick too felt sorry that good old Marianne was going away ;
和 埃里克 也 毛毡 对不起 那 好的 老的 玛丽安娜 曾是 去 离开 ;

埃里克也为善良的老玛丽安即将离开而感到难过；

[bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi] [maɪt] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] ,

but	since	he	might	stay	in	the	parsonage	,
但	自从	他	可能	停留	在	这	牧师住宅	,

但既然他可能会留在牧师住宅里，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə]

it	was	indeed	a	different	thing	for	him	than	if	he	had	had	to
它	曾是	的确	一个	不同的	事物	为了	他	比	如果	他	有	有	到

[rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd] [ə'loʊn] .

remain	behind	alone	.
保持	在后面	独自的	.

对他来说，这确实和独自留守的情况截然不同。

[ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [ˌmeəri'æn, maː'rjɑːn][hæd; həd] ['hɑːrdli] [left] [ðə; ði] [dɔːr] ,

The	weeping	Marianne	had	hardly	left	the	door	,
这	哭泣	玛丽安娜	有	几乎	左边	这	门	,

哭泣的玛丽安娜刚离开门口，

[wen] [ðə; ði] ['steɪtli] ['meɪər] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][fɜːrm] [steps] [tɔːrd] [ðə; ði] ['pæstɚz]

when	the	stately	Mayor	came	in	and	went	with	firm	steps	toward	the	pastor's
什么时候	这	庄严	市长	来了	在	和	去	和	公司	步骤	朝向	这	牧师的

['stʌdi] .

study	.
学习	.

这时，仪态庄严的市长走了进来，迈着坚定的步伐走向牧师的书房。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪnjərd] ,

Early	in	the	morning	,	when	he	was	going	into	the	vineyard	,
早期的	在	这	早晨	,	什么时候	他	曾是	去	进入	这	葡萄园	,

清晨，当他走进葡萄园时，

[hiː; hi][hæd; həd] [met] [ðə; ði]['dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [piːs] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði]

he	had	met	the	Justice	of	Peace	,	and	heard	from	him	all	the
他	有	遇见	这	正义	的	和平	,	和	听到	从	他	全部	这

['hæpənɪŋz] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] ,

happenings	of	yesterday	,
事件	的	昨天	,

他已经与治安法官会面，并从他那里了解了昨天发生的一切。

[haʊ] ['ɛrɪk] [hæd; həd] [spɔɪld] [ðə; ði] [geɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪp] - [θiːvz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] , [ðə; ði]

how	Erick	had	spoiled	the	game	for	the	grape	-	thieves	,	and	how	they	,	the
如何	埃里克	有	被宠坏了	这	游戏	为了	这	葡萄	-	窃贼	,	和	如何	他们	,	这

[wʊd] - [biː; bi] [θiːvz] ,

would	-	be	thieves	,
会	-	是	窃贼	,

埃里克是如何破坏了偷葡萄贼们的计划，以及他们这些原本想偷葡萄的贼们又是如何.....

[hæd; həd] [rʌn] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][nekst] [tuː] ['vɪlɪdʒəz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

had	run	far	beyond	the	next	two	villages	before	they	even	became	aware	that	it
有	跑步	远的	超过	这	下一个	二	村庄	前	他们	甚至	成为	意识到的	那	它

[wʌz; wəz]['oʊnli][ðer; ðər]['ælaɪz] [huː] [wɜːr; wər] ['tʃeɪsɪŋ] [ðem; ðəm] .

was	only	their	allies	who	were	chasing	them	.
曾是	仅有的	他们的	盟国	WHO	是	追逐	他们	.

他们逃出接下来的两个村庄很远，才意识到追赶他们的只是他们的盟友。

- [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ɔːl] [ðæt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

Kaetheli	had	learned	all	that	,	and	had	reported	it	to	her	father	.
-	有	学习	全部	那	,	和	有	据报道	它	到	她	父亲	.

凯瑟莉知道了这一切，并把这件事告诉了她的父亲。

[ðə; ði] ['meɪər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'fer] ,

The	Mayor	was	quite	satisfied	with	the	outcome	of	the	affair	,
这	市长	曾是	相当	使满意	和	这	结果	的	这	事务	,

市长对这件事的结果相当满意。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi] [lʊkt] [ɑːn] ['ɛrɪk] [æz; əz] [ðə; ði] ['seɪvər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪps] ,

and	since	he	looked	on	Erick	as	the	saver	of	his	grapes	,
和	自从	他	看起来	在	埃里克	作为	这	省钱	的	他的	葡萄	,

因为他把埃里克视为拯救他葡萄的人，

[hiː; hi] [naʊ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæstər] [tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər] [wʌt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pʊr]

he	now	came	to	the	pastor	to	talk	over	what	could	be	done	for	the	poor
他	现在	来了	到	这	牧师	到	讲话	超过	什么	可以	是	完毕	为了	这	贫穷的

['ɔːrf(ə)n] .

orphan	.
孤儿	.

他现在去找牧师，商量如何帮助这个可怜的孤儿。

[ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [held] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ,

The	gentlemen	held	a	long	consultation	,
这	先生们	握住	一个	长的	咨询	,

两位先生进行了长时间的磋商。

[fɔːr; fər] [bəuθ] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [moʊst] ['suːtəb(ə)l] [plæn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɔɪ] ;

for	both	were	anxious	to	find	the	most	suitable	plan	for	the	boy	;
为了	两个都	是	焦虑的	到	寻找	这	最多	合适的	计划	为了	这	男生	;

因为他们都急于为这个男孩找到最合适的计划；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'griːmənt] .

but	they	could	not	come	to	an	agreement	.
但	他们	可以	不是	来	到	一个	协议	.

但他们未能达成协议。

[ðə; ði] ['meɪər] [prə'poʊzd] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [dɪd] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [strɔːŋ] ,

The	Mayor	proposed	that	since	the	little	fellow	did	not	appear	to	be	very	strong	,
这	市长	建议的	那	自从	这	小的	同伴	做过	不是	出现	到	是	非常	强的	,

市长提议，既然这个小家伙看起来不太强壮，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [ə'prentɪs] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [æn; ən] ['iːzi] [treɪd] .

it	would	be	best	to	apprentice	him	to	an	easy	trade	.
它	会	是	最好的	到	学徒	他	到	一个	简单的	贸易	.

最好让他学门简单的手艺。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [bɔːrd] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪlərz] ,

He	thought	it	would	be	best	to	put	him	to	board	at	the	tailor's	,
他	想法	它	会	是	最好的	到	放	他	到	木板	在	这	裁缝	,

他认为最好把他安置在裁缝店里寄宿。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [groʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [treɪd] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ,

then	he	would	grow	into	the	trade	without	much	trouble	,
然后	他	会	生长	进入	这	贸易	没有	很多	麻烦	,

这样他就能顺利地胜任这行工作了。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [naɪs] [kəm'pænjənz] [ɪn] [ðə; ði] ['teɪlərz] [oʊn] [bɔɪz] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['suːtɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

and	would	have	nice	companions	in	the	tailor's	own	boys	;	they	were	suited	to	each	other	,
和	会	有	好的	同伴	在	这	裁缝	自己的	男孩们	;	他们	是	适合	到	每个	其他	,

他们和裁缝自己的儿子们会相处得很好；他们彼此很般配。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['teɪlərz] [sʌnz] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [drest] [æz; əz] ['kliːnli] [ænd; ənd] ['kerfəli] [æz; əz][hiː; hi]

for	the	tailor's	sons	were	also	dressed	as	cleanly	and	carefully	as	he
为了	这	裁缝	儿子们	是	还	穿着	作为	干净利落	和	小心	作为	他

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

因为裁缝的儿子们也和他一样，穿着干净整洁。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pæstər][hæd; həd] ['ʌðər] [θɔːts] ; [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['ɪnstɪtuːt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]

But	the	pastor	had	other	thoughts	;	he	had	a	good	institute	in	his	mind
但	这	牧师	有	其他	想法	;	他	有	一个	好的	研究所	在	他的	头脑

,

,
,

但牧师另有打算；他心中有一个好的机构构想。

[wer] ['ɛrɪk] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɛəd] [fɔːr; fər][æt; ət][wʌns][ænd; ənd]['leɪtər][biː; bi]['edʒukeɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]

where	Erick	could	be	cared	for	at	once	and	later	be	educated	for	a
在哪里	埃里克	可以	是	关心	为了	在	一次	和	之后	是	受过教育	为了	一个

['tiːtʃər] .

teacher	.
老师	.

埃里克可以立即得到照顾，以后还可以接受教育成为一名教师。

[ðɪs] ['ɔːlsoʊ] ['suːtɪd] [ðə; ði] ['meɪər] ,

This	also	suited	the	Mayor	,
这	还	适合	这	市长	,

这也正合市长的心意。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [liːv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] ['ɛrɪk] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l]

and	he	took	leave	with	the	assurance	that	he	would	make	Erick	a	nice	little
和	他	采取	离开	和	这	保证	那	他	会	制作	埃里克	一个	好的	小的

[gɪft] ,

gift	,
礼物	,

他临走前保证会送给埃里克一份精美的小礼物。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['greɪtər] ['kaɪndnəs] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd]

for	the	little	fellow	had	shown	him	a	greater	kindness	than	he	could
为了	这	小的	同伴	有	所示	他	一个	更大的	仁慈	比	他	可以

[noʊ] ,

know	,
知道	,

因为这个小家伙对他展现的善意远超他所能想象。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['pæstər] ['verɪfaɪd] .

which	the	pastor	verified	.
哪个	这	牧师	已验证	.

牧师证实了这一点。

[wen] ['leɪtər][ðə; ði]['pæstər][toʊld][hɪz; ɪz] [waɪf] [ʌv; əv][ðer; ðər][træn'zækʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kwaɪt] [ə'griː]

When	later	the	pastor	told	his	wife	of	their	transaction	,	she	did	not	quite	agree
什么时候	之后	这	牧师	讲述	他的	妻子	的	他们的	交易	,	她	做过	不是	相当	同意

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ;

with	it	;
和	它	;

后来牧师把这件事告诉妻子时，妻子并不完全赞同；

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kiːp] [ðə; ði] ['ɔːfənd] ['ɛrɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;

she	thought	that	she	might	keep	the	orphaned	Erick	for	a	while	with	her	;
她	想法	那	她	可能	保持	这	孤儿	埃里克	为了	一个	尽管	和	她	;

她想或许可以暂时收留孤儿埃里克；

[ɪn][fækt][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ˌɔːltəˈgeðər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈteɪkən]

in	fact	she	should	prefer	to	keep	him	altogether	,	for	she	had	already	taken
在	事实	她	应该	更喜欢	到	保持	他	共	,	为了	她	有	已经	已采取

[ðɪs] [ˈlʌvɪŋ] ,

this	loving	,
这	爱	,

事实上，她应该完全留住他，因为她已经接受了这份爱。

[ˈtrʌstɪŋ] [bɔɪ] [diːp] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

trusting	boy	deep	into	her	heart	.
信任	男生	深的	进入	她	心	.

她深深地信任着这个男孩。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pæstər] [kənˈvɪnst] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] " ['kiːpɪŋ] [ˌɔːltəˈgeðər] " [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

But	the	pastor	convinced	her	that	the	"	keeping	altogether	"	could	not	be
但	这	牧师	确信	她	那	这	"	保持	共	"	可以	不是	是

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

但牧师说服了她，“完全保留”是不可能的。

[sɪns] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nɪrər] [ˌɑːbləˈgeɪʃənz][tuː; tə][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['relətɪvz] ,

since	there	were	nearer	obligations	to	all	kinds	of	relatives	,
自从	那里	是	更近	义务	到	全部	种类	的	亲属	,

因为要对各种亲戚承担更紧迫的责任，

[soʊ] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['streɪndʒər] ['prefrəns] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] .

so	that	one	could	not	give	the	little	stranger	preference	in	such	a	way	.
所以	那	一	可以	不是	给	这	小的	陌生人	偏爱	在	这样的	一个	方式	.

所以不能以这种方式偏袒这个陌生人。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['glædli] ['græntɪd] [ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [kiːp] ['ɛrɪk] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [fjuː]

But	he	gladly	granted	the	wish	of	his	wife	to	keep	Erick	at	least	a	few
但	他	乐意	的确	这	希望	的	他的	妻子	到	保持	埃里克	在	至少	一个	很少

[wiːks] [ɪn][ðer; ðər] [hoʊm] ;

weeks	in	their	home	;
周	在	他们的	家	;

但他欣然满足了妻子的愿望，让埃里克至少在他们家待上几个星期；

[fɔːr; fər] , [hiː; hi] [sed] ,

for	,	he	said	,
为了	,	他	说	,

他说，

[wʌn][kʊd; kəd] [poʊˈspoʊn] [hɪz; ɪz] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]

one	could	postpone	his	entrance	into	the	institute	until	the	beginning	of	the	new
一	可以	推迟	他的	入口	进入	这	研究所	直到	这	开始	的	这	新的

[jɪr] .

year	.
年	.

他可以将入学时间推迟到新年伊始。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] ,

When	the	children	were	told	of	the	decision	there	was	great	rejoicing	,
什么时候	这	孩子们	是	讲述	的	这	决定	那里	曾是	伟大的	欢欣鼓舞	,

孩子们得知这个决定后，都非常高兴。

[fɔːr; fər][ˌiː diː 'aɪ][hæd; həd] [pʊt] ['ɪntuː] ['rɪtsɪz] [hed] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['splendɪd] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] ,

for	Edi	had	put	into	Ritz's	head	a	large	number	of	splendid	undertakings	,
为了	埃迪	有	放	进入	丽兹酒店	头	一个	大的	数字	的	灿烂	事业	,

因为埃迪已经给里兹灌输了许多精彩的计划，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kærid] [aʊt]['oʊnli][baɪ] [θriː] ['piːp(ə)l] ,

which	could	be	carried	out	only	by	three	people	,
哪个	可以	是	携带	出去	仅有的	经过	三	人们	,

这项工作只能由三个人完成。

[ænd; ənd] ['sæli] [nuː] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər]

and	Sally	knew	of	nothing	in	the	whole	world	that	could	have	given	her
和	莎莉	知道	的	没有什么	在	这	所有的	世界	那	可以	有	给定	她

['greɪtər] [dʒɔɪ][ðæn; ðən] [ðæt] [naʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [frend] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə]

greater	joy	than	that	now	she	could	be	with	the	new	friend	from	day	to
更大的	喜悦	比	那	现在	她	可以	是	和	这	新的	朋友	从	天	到

[deɪ] ;

day	;
天	;

莎莉觉得，世界上没有什么比每天都能和新朋友在一起更让她高兴的了；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['evri] [weɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɪʃ] ,

for	he	was	in	every	way	what	she	could	wish	,
为了	他	曾是	在	每一个	方式	什么	她	可以	希望	,

因为他各方面都符合她所有的期望。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] [weɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['naɪsər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd]

and	in	many	ways	he	was	much	nicer	than	she	could	have	imagined
和	在	许多	方式	他	曾是	很多	更漂亮	比	她	可以	有	想象

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɔːrmər] [frendz] .

from	the	manners	of	her	former	friends	.
从	这	礼仪	的	她	以前的	朋友们	.

在很多方面，他比她从以前朋友的举止中所能想象到的要和蔼得多。

['ɛrɪk] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] , [rɪ'faɪnd] , ['θɔːtf(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

Erick	had	such	a	happy	,	refined	,	thoughtful	disposition	,
埃里克	有	这样的	一个	快乐的	,	精制	,	周到	处置	,

埃里克性格开朗、文雅、体贴，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['sæli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn] [kən'tɪnjuəs] ['sʌnʃaɪn] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

that	it	seemed	to	Sally	as	if	she	lived	in	continuous	sunshine	when	she	was
那	它	似乎	到	莎莉	作为	如果	她	居住地	在	连续的	阳光	什么时候	她	曾是

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

萨莉觉得，和他在一起的时候，她就像生活在阳光下一样。

[ðə; ði] [ænt] ['ɔːlsoʊ] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] ,

The	aunt	also	agreed	with	the	decision	to	keep	the	boy	in	the	parsonage	,
这	阿姨	还	同意	和	这	决定	到	保持	这	男生	在	这	牧师住宅	,

姑妈也同意让男孩留在牧师住宅的决定。

[ɔːl'ðoʊ] [æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbəns] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]

although	at	first	she	had	seen	in	it	a	disturbance	in	the	order	of	the
虽然	在	第一的	她	有	已见	在	它	一个	干扰	在	这	命令	的	这

['haʊshoʊld] ,

household	,
家庭	,

虽然起初她从中看到了家庭秩序的混乱，

[sɪns] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [wʊd] [miːn] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk]

since	the	increasing	of	the	number	would	mean	that	in	the	evening	it	would	take
自从	这	增加	的	这	数字	会	意思是	那	在	这	晚上	它	会	拿

['iːv(ə)n][lɔːŋgər][tuː; tə][get][tuː; tə][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] .

even	longer	to	get	to	a	settlement	.
甚至	更长	到	得到	到	一个	沉降	.

因为人数的增加意味着到了晚上到达定居点所需的时间会更长。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] ['ɛrɪk] , [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][hɪnt] ,

But	when	she	noticed	that	Erick	,	on	the	first	hint	,
但	什么时候	她	注意到	那	埃里克	,	在	这	第一的	暗示	,

但当她注意到埃里克在第一次暗示下，

[roʊz][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][dɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪrd] ,

rose	at	once	and	did	what	was	desired	,
玫瑰	在	一次	和	做过	什么	曾是	想要的	,

他立刻起身，照办了。

[ðen] [hɜ:r; hər] [fɪrz] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hoʊps] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [ɪm'pres] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ]

then	her	fears	turned	to	hopes	that	one	might	impress	the	others	a	little	with
然后	她	恐惧	转向	到	希望	那	一	可能	令人印象深刻	这	其他的	一个	小的	和

[ðɪs] ['evər] - ['redi] [bɔɪ] ,

this	ever	-	ready	boy	,
这	曾经	-	准备好	男生	,

随后，她的担忧转为希望，希望这个总是乐于助人的男孩或许能给其他人留下一些好印象。

[wɪtʃ] [ɪm'prest] [hɜ:r; hər] ['veri] ['feivərəbli] .

which	impressed	her	very	favorably	.
哪个	印象深刻	她	非常	有利	.

这给她留下了非常好的印象。

- - [ə'loʊn] [kən'tɪnju:d] [hɜ:r; hər] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] - ['kʌmər] ,

'	Lizebeth	alone	continued	her	dislike	of	the	new	-	comer	,
-	-	独自的	持续	她	不喜欢	的	这	新的	-	角	,

只有莉泽贝丝一人依然厌恶这位新来者。

[ænd; ənd] [wen'evər] [ʃi:; ʃi] [met] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʃi:; ʃi] ['meʒərd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz]

and	whenever	she	met	him	in	the	house	she	measured	him	with	her	eyes
和	每当	她	遇见	他	在	这	房子	她	测量	他	和	她	眼睛

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['velvɪt] [ri:tʃt] .

from	his	head	to	as	far	as	the	velvet	reached	.
从	他的	头	到	作为	远的	作为	这	天鹅绒	达到	.

每当她在屋里见到他，她都会用目光从他的头顶一直打量到天鹅绒覆盖的尽头。

['ɛrɪk] [su:n] [felt] [kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:rsənɪdʒ] .

Erick	soon	felt	quite	at	home	in	the	parsonage	.
埃里克	很快	毛毡	相当	在	家	在	这	牧师住宅	.

埃里克很快就适应了牧师住宅的生活。

[hi:; hi] [naʊ] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θri:] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [sku:l] ,

He	now	went	with	the	three	children	to	the	same	school	,
他	现在	去	和	这	三	孩子们	到	这	相同的	学校	,

现在他和三个孩子一起上了同一所学校。

[ʃerd] ['i:dɪs][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['ɪntrəst] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [ˌentər'teɪnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,

shared	Edi's	historical	interest	as	long	as	the	latter	entertained	him	with	it	,
共享	edi的	历史	兴趣	作为	长的	作为	这	后者	娱乐	他	和	它	,

只要埃迪愿意用历史来娱乐他，他就会和埃迪分享历史兴趣。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ɑ:n] ['evri] [wɔ:k] [tu:; tə] [sku:l] , [ænd; ənd][æz; əz]['ɔ:f(ə)n][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l]

which	was	the	case	on	every	walk	to	school	,	and	as	often	as	possible
哪个	曾是	这	案件	在	每一个	走	到	学校	,	和	作为	经常	作为	可能的

[bɪ'saɪdz] ,

besides	,
除了	,

每次上学路上都是如此，而且只要有可能，这种情况都会发生。

[fɔːr; fər][ˌiː diː 'aɪ] [faʊnd] [lɑːrdʒ][gæps][ɪn][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [frend] [ænd; ənd]

for	Edi	found	large	gaps	in	the	historical	knowledge	of	his	new	friend	and
为了	埃迪	成立	大的	差距	在	这	历史	知识	的	他的	新的	朋友	和

[felt] [hɪm'self] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [fɪl] [ðem; ðəm][ɪn] .

felt	himself	called	upon	to	fill	them	in	.
毛毡	他自己	称为	之上	到	充满	他们	在	.

埃迪发现他的新朋友在历史知识方面存在很大的空白，他觉得自己有责任去填补这些空白。

['ɛrɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪsənər] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [pʊt] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [droʊv] [ˌiː diː 'aɪ][tuː; tə] [nuː] ,

Erick	was	a	good	listener	and	often	put	questions	which	drove	Edi	to	new	,
埃里克	曾是	一个	好的	听众	和	经常	放	问题	哪个	驾驶	埃迪	到	新的	,

埃里克很会倾听，他经常提出问题，促使埃迪思考新的问题。

[diːp] ['stʌdiz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst][noʊ] ['ʌðər]

deep	studies	and	which	excited	him	so	much	that	he	had	almost	no	other
深的	研究	和	哪个	兴奋的	他	所以	很多	那	他	有	几乎	不	其他

[θɔːts] [bʌt; bət] [roʊm] [ænd; ənd] ['kɑːrθɪdʒ] .

thoughts	but	Rome	and	Carthage	.
想法	但	罗马	和	迦太基	.

深入研究让他兴奋不已，以至于他满脑子都是罗马和迦太基。

[wɪð; wɪθ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [rɪts] , ['ɛrɪk] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz] .

With	good	-	natured	Ritz	,	Erick	was	also	on	good	terms	.
和	好的	-	自然	丽兹酒店	,	埃里克	曾是	还	在	好的	条款	.

埃里克和性情温和的里兹关系也很好。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ræn]['æftər][hɪm; ɪm] [wer'evər] [hiː; hi] [went] ,

The	little	fellow	ran	after	him	wherever	he	went	,
这	小的	同伴	跑	后	他	无论	他	去	,

小家伙无论他走到哪里都跟着他。

[ænd; ənd] [lʊkt] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə'fɑːr] ;

and	looked	delighted	when	he	saw	him	from	afar	;
和	看起来	高兴极了	什么时候	他	锯	他	从	远方	;

远远地看见他时，脸上露出了高兴的神情；

[ðen] [hiː; hi] [rʌʃt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [rɪ'sepʃ(ə)n]

then	he	rushed	at	him	and	was	always	sure	of	a	pleasant	reception
然后	他	匆忙	在	他	和	曾是	总是	当然	的	一个	令人愉快的	接待

[ænd; ənd]['dʒɑːkjələr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

and	jocular	conversation	,
和	诙谐	对话	,

然后他冲向他，并且总是确信会受到友好的接待和愉快的交谈。

[fɔːr; fər] ['ɛrɪk] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['frendli] , ['tɔːkətɪv] [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] ['hjuːmər] ,

for	Erick	was	always	friendly	,	talkative	and	in	good	humor	,
为了	埃里克	曾是	总是	友好的	,	健谈	和	在	好的	幽默	,

埃里克总是那么友善、健谈、幽默风趣。

[ænd; ənd] ['nevər] ['berid] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊks] [wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] [meɪd] [ˌiː diː 'aɪ] [ʌn'hæpi] .

and	never	buried	in	history	books	which	often	made	Edi	unhappy	.
和	绝不	埋葬	在	历史	图书	哪个	经常	制成	埃迪	不开心	.

从未被埋没在历史书中，这常常让埃迪感到不快。

[soʊ] [rɪts] [spent] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] ['iːðər] [wɪð; wɪθ] ['ɛrɪk] , [ɔːr] ['siːkɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

So	Ritz	spent	all	the	time	out	of	school	either	with	Erick	,	or	seeking	him	,
所以	丽兹酒店	花费	全部	这	时间	出去	的	学校	任何一个	和	埃里克	,	或者	寻求	他	,

所以，里兹放学后的所有时间要么和埃里克在一起，要么就是去找他。

[wɪtʃ] [haʊ'evər] ['sʌmtaɪmz] [kɔːst][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] ['nɪrəst]
which **however** **sometimes** **cost** **him** **a** **good** **deal** **of** **time** **,** **for** **the** **very** **nearest**
哪个 然而 有时 成本 他 一个 好的 交易 的 时间 , 为了 这 非常 最近的
[frendz] ,
friends **,**
朋友们 ,

然而，对于他最亲近的朋友来说，这有时会让他花费大量时间。

['æftər][ɔːl] , [wɜːr; wər] ['ɛrɪk] [ænd; ənd] ['sæli] .
after **all** **,** **were** **Erick** **and** **Sally** **.**
后 全部 , 是 埃里克 和 莎莉 .

毕竟，他们是埃里克和莎莉。

[ðə; ði] [tuː] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] .
The **two** **could** **not** **be** **separated** **.**
这 二 可以 不是 是 分开 .

两人形影不离。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌsɪmə'lærəti][ɪn][ðer; ðər] ['tempərəmənts] , [fɔːr; fər] [wʌt] [ðə; ði][wʌn] ['wɑːntɪd]
There **was** **a** **great** **similarity** **in** **their** **temperaments** **,** **for** **what** **the** **one** **wanted**
那里 曾是 一个 伟大的 相似 在 他们的 性情 , 为了 什么 这 一 通缉
[ðə; ði] ['ʌðər] [laɪkt] ['ɔːlsoʊ] ,
the **other** **liked** **also** **,**
这 其他 喜欢 还 ,

他们的性格非常相似，因为一方想要的东西，另一方也喜欢。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði][wʌn][dɪd][nɑːt][laɪk] , [dɪd][nɑːt] [pliːz] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
and **what** **the** **one** **did** **not** **like** **,** **did** **not** **please** **the** **other** **,**
和 什么 这 一 做过 不是 喜欢 , 做过 不是 请 这 其他 ,

一方不喜欢的，另一方也不会喜欢。

[ænd; ənd][bəuθ] [laɪkt] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][goʊ] [tə'geðər] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ,
and **both** **liked** **nothing** **better** **than** **to** **go** **together** **up** **into** **the** **woods** **,**
和 两个都 喜欢 没有什么 更好的 比 到 去 一起 向上 进入 这 树林 ,

他们俩最喜欢的就是一起去树林里玩。

[wer] ['ʌndər] [ðə; ði][oʊld][fɜːr] - [triː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [smɔːl] [bentʃ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][sɪt]
where **under** **the** **old** **fir** **-** **tree** **was** **the** **small** **bench** **on** **which** **they** **could** **sit**
在哪里 在下面 这 老的 冷杉 - 树 曾是 这 小的 长椅 在 哪个 他们 可以 坐
[ænd; ənd] [tel] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɔːl] [ðeɪ] [nuː] ;
and **tell** **each** **other** **all** **they** **knew** **;**
和 告诉 每个 其他 全部 他们 知道 ;

在老杉树下有一条小长凳，他们可以坐在上面，互相倾诉他们所知道的一切；

[ɔːr][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['foʊmɪŋ] - [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊnz]
or **to** **go** **down** **to** **the** **foaming** **Woodbach** **and** **there** **,** **sitting** **on** **the** **stones**
或者 到 去 向下 到 这 起泡 - 和 那里 , 坐着 在 这 石头
[nɪr] [ðə; ði][bæŋk] ,
near **the** **bank** **,**
靠近 这 银行 ,

或者走到泡沫翻腾的伍德巴赫河边，坐在河岸附近的石头上，

[wɑːtʃ] [ðə; ði] ['tɔːsɪŋ] [weɪvz] [rʌʃ] [daʊn] .
watch **the** **tossing** **waves** **rush** **down** **.**
手表 这 抛掷 波浪 匆忙 向下 .

看着翻滚的巨浪奔涌而下。

[ðeɪ] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə] [læk] ['tɑːpɪks][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
They **never** **seemed** **to** **lack** **topics** **of** **conversation** **.**
他们 绝不 似乎 到 缺少 主题 的 对话 .

他们似乎从来不缺少聊天话题。

['ɛrɪk] [toʊld] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ʌv; əv]

Erick	told	about	his	mother	,	and	how	they	had	lived	together	,	and	of
埃里克	讲述	关于	他的	母亲	,	和	如何	他们	有	居住地	一起	,	和	的

[hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪŋɪŋ] ;

her	beautiful	singing	;
她	美丽的	歌唱	;

埃里克讲述了他的母亲，他们一起生活的日子，以及她美妙的歌声；

[ænd; ənd] ['sæli] ['nevər] [gruː] ['wɪri] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔːriz] ,

and	Sally	never	grew	weary	of	hearing	again	and	again	the	same	stories	,
和	莎莉	绝不	生长	厌倦	的	听力	再次	和	再次	这	相同的	故事	,

而莎莉却从不厌倦一遍又一遍地听同样的故事。

[ænd; ənd] [wʊd] [kiːp] [ɑːn] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] .

and	would	keep	on	asking	questions	.
和	会	保持	在	问	问题	.

并且会不停地问问题。

[soʊ] [ðeɪ] [sæt][ɑːn][ðer; ðər] [bentʃ] ['ʌndər] [ðə; ði] [triː] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌni] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] [ɪn][ðə; ði]

So	they	sat	on	their	bench	under	the	tree	on	the	sunny	Sunday	afternoon	in	the
所以	他们	卫星	在	他们的	长椅	在下面	这	树	在	这	阳光明媚	星期日	下午	在	这

[fɜːrst] [wiːk] [ɪn][ɑːk'toʊbər] ,

first	week	in	October	,
第一的	星期	在	十月	,

于是，在十月第一周一个阳光明媚的星期天下午，他们坐在树下的长椅上。

[ænd; ənd] ['sæli] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [hɜːr; hər] ['kwestʃənz] .

and	Sally	had	just	begun	her	questions	.
和	莎莉	有	只是	开始	她	问题	.

萨莉的问题才刚刚开始。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd] [sent] ['ɛrɪk] [tuː; tə] ['loʊər] [wʊd]

This	time	she	wanted	to	know	why	the	mother	had	sent	Erick	to	Lower	Wood
这	时间	她	通缉	到	知道	为什么	这	母亲	有	发送	埃里克	到	降低	木头

[tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] ['ʌpər] [wʊd] ,

to	school	and	not	to	Upper	Wood	,
到	学校	和	不是	到	上	木头	,

这一次，她想知道为什么母亲把埃里克送到下伍德上学，而不是上伍德。

[wer] [ɔːl] [gʊd] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] ['mɪd(ə)l] [lɑːt] [keɪm] — - , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] .

where	all	good	people	from	Middle	Lot	came	—	Kaetheli	,	for	example	.
在哪里	全部	好的	人们	从	中间	很多	来了	—	-	,	为了	例子	.

中洛特所有善良的人都来到这里——例如凯瑟利。

[ðen] ['ɛrɪk] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [æskt] [ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [skuːlz]

Then	Erick	told	her	that	his	mother	had	asked	Marianne	about	the	schools
然后	埃里克	讲述	她	那	他的	母亲	有	问	玛丽安娜	关于	这	学校

,

,

,

然后埃里克告诉她，他母亲问过玛丽安关于学校的事情。

[ænd; ənd]['æftər][ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

and	after	Marianne	had	explained	everything	to	her	,
和	后	玛丽安娜	有	解释	一切	到	她	,

玛丽安向她解释完一切之后，

[ænd; ənd] [ðæt] [fjuːər] ['tʃɪldrən] [went] [tuː; tə] ['loʊər] [wʊd] [ænd; ənd] ['moʊstli] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜːr; wər]

and	that	fewer	children	went	to	Lower	Wood	and	mostly	children	who	were
和	那	更少	孩子们	去	到	降低	木头	和	大多	孩子们	WHO	是

[nɑːt] [soʊ] [wel] - [noʊn] ,

not	so	well	-	known	,
不是	所以	出色地	-	已知	,

而且去下伍德的孩子比较少，而且大多是不太出名的孩子。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [æt; ət] [wʌns] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ðer; ðər] .

then	his	mother	had	at	once	decided	that	he	should	go	there	.
然后	他的	母亲	有	在	一次	决定	那	他	应该	去	那里	.

于是他母亲立刻决定让他去那里。

" [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [siː] , ['sæli] ,

"	For	you	see	,	Sally	,
"	为了	你	看	,	莎莉	,

“你看，莎莉，

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [haɪd] [ɑːr'selvz] [ʌn'tɪl] [aɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

we	were	obliged	to	be	alone	and	hide	ourselves	until	I	had	become
我们	是	有义务	到	是	独自的	和	隐藏	我们自己	直到	我	有	变得

[æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [mæn] . "

an	honorable	man	.	"
一个	光荣的	男人	.	"

我们被迫独处，躲藏起来，直到我成为一个正直的人。

" [bʌt; bət] [waɪ] ?

"	But	why	?
"	但	为什么	?

“但为什么?

[aɪ] [duː] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] , " ['sæli] [sed] ['sʌmwʌt] [ɪm'peɪʃntli] .

I	do	not	understand	it	at	all	,	"	Sally	said	somewhat	impatiently	.
我	做	不是	理解	它	在	全部	,	"	莎莉	说	有些	不耐烦地	.

“我完全不明白，”萨莉有些不耐烦地说。

" [ænd; ənd] [ðen] ['æftərwərdz] [wen] [juː; jʊ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [mæn] , [wʌt] [dɪd]

"	And	then	afterwards	when	you	had	become	an	honorable	man	,	what	did
"	和	然后	然后	什么时候	你	有	变得	一个	光荣的	男人	,	什么	做过

[juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] ,

you	want	to	do	,
你	想	到	做	,

“后来，当你成为一个正直的人之后，你想做什么？”

[ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] ['eniwʌn] ? "

if	you	did	not	know	anyone	?	"
如果	你	做过	不是	知道	任何人	?	"

如果你一个都不认识呢?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['sæli] , " ['ɛrɪk] ['ænsər] ['veri] ['sɪriəsli]

"	I	should	very	much	like	to	tell	it	to	you	,	Sally	,	"	Erick	answered	very	seriously
"	我	应该	非常	很多	喜欢	到	告诉	它	到	你	,	莎莉	,	"	埃里克	回答	非常	严重地

,

,
,

“我很想告诉你，莎莉，”埃里克非常认真地回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][noʊ]['hjuːmən]
" but you would have to promise me that you would tell it to no human
" 但 你 会 有 到 承诺 我 那 你 会 告诉 它 到 不 人类
['biːɪŋ] ;
being ;
存在 ;

但你必须向我保证，你不会告诉任何人；

['nevər] , [nɑːt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['meni] , ['meni] ['jɪrz] . "
never , not if it should take many , many years . "
绝不 , 不是 如果 它 应该 拿 许多 , 许多 年 . "

绝不，即使要花很多很多年也不行。

" [jes] , [jes] , [aɪ] [wɪl] ['ʃʊrli] ['prɑːmɪs] [ðæt] , " ['sæli] [sed] ['kwɪkli] ,
" Yes , yes , I will surely promise that , " Sally said quickly ,
" 是的 , 是的 , 我 将要 一定 承诺 那 , " 莎莉 说 迅速地 ,

“是的，是的，我一定会答应的。”莎莉连忙说道。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['siːkrət] .
for she was very anxious to hear the secret .
为了 她 曾是 非常 焦虑的 到 听到 这 秘密 .

因为她非常想知道这个秘密。

" [noʊ] , ['sæli] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , " [sed] ['ɛrɪk] , [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz][hændz]
" No , Sally , you must consider it well , " said Erick , and held his hands
" 不 , 莎莉 , 你 必须 考虑 它 出色地 , " 说 埃里克 , 和 握住 他的 双手
[bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ,
behind his back ,
在后面 他的 后退 ,

“不，莎莉，你一定要好好考虑一下，”埃里克说着，把手背到了身后。

[tuː; tə] [let] [hɜːr; hər][hæv; həv] [taɪm] ,
to let her have time ,
到 让 她 有 时间 ,

给她一些时间，

" [ðen] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [noʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [wʌn]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] ,
" then if you have decided that you will tell no human being one single word ,
" 然后 如果 你 有 决定 那 你 将要 告诉 不 人类 存在 一 单身的 单词 ,

“那么，如果你已经决定不告诉任何人一个字，

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɑːmɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm] ['hændʃeɪk] .
then you must promise it to me with a firm handshake .
然后 你 必须 承诺 它 到 我 和 一个 公司 握手 .

那么你必须用坚定的握手向我保证。

" ['sæli] [hæd; həd] ['fʊli] [dɪ'saɪdɪd] .
" Sally had fully decided .
" 莎莉 有 完全 决定 .

萨莉已经完全决定了。

" [dʒʌst] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hænd] , ['ɛrɪk] , " [ʃiː; ʃi] ['ɜːdʒd] .
" Just give me your hand , Erick , " she urged .
" 只是 给 我 你的 手 , 埃里克 , " 她 敦促 .

“埃里克，把手给我，”她催促道。

" [soʊ] ,
" So ,
" 所以 ,

“所以，

[aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [tel] [tuː; tə] [noʊ] [wʌn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɑːnt]

I promise you that I will tell to no one a single word of that which you want

我 承诺 你 那 我 将要 告诉 到 不 一 一个 单身的 单词 的 那 哪个 你 想

[tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .

to tell me .

到 告诉 我 .

我保证，你告诉我的事，我一个字都不会告诉任何人。

" [naʊ] ['ɛrɪk] [felt] [seɪf] .

" Now Erick felt safe .

" 现在 埃里克 毛毡 安全的 .

“现在埃里克感到安全了。”

" [juː; jʊ] [siː] , ['sæli] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] , " [ɪn] ['denmɑːrk] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'steɪt] ,

" You see , Sally , " he began , " in Denmark there is a very large , beautiful estate ,

" 你 看 , 莎莉 , " 他 开始 , " 在 丹麦 那里 是 一个 非常 大的 , 美丽的 财产 ,

“你看，莎莉，”他开口说道，“在丹麦有一个非常大、非常漂亮的庄园，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [lɔːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌn] [kæn; kən] [goʊ] [də'rektli; daɪ'rektli]

with a beautiful lawn before the house to which one can go directly

和 一个 美丽的 草地 前 这 房子 到 哪个 一 能 去 直接地

[θruː] [lɑːrdʒ] [dɔːz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːlz] ,

through large doors out of the halls ,

通过 大的 门 出去 的 这 大厅 ,

房子前面有一片美丽的草坪，从大厅穿过大门就可以直接走到草坪上。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːn] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊər] - [bedz] [dʒʌst] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

and in the middle of the lawn are the beautiful flower - beds just filled with

和 在 这 中间 的 这 草地 是 这 美丽的 花 - 床 只是 已填 和

['roʊziz] ;

roses ;

玫瑰 ;

草坪中央是美丽的花坛，里面种满了玫瑰；

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wʌn] [goʊz] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] ,

and on the other side of the house one goes across to the large ,

和 在 这 其他 边 的 这 房子 一 去 穿过 到 这 大的 ,

房子另一侧通往大房间，

[oʊld] [oʊks] , [wer] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [greɪz] — [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hɔːrsɪz] .

old oaks , where the horses graze — for there are many beautiful horses .

老的 橡树 , 在哪里 这 马匹 轻擦 — 为了 那里 是 许多 美丽的 马匹 .

老橡树下，马儿悠闲地吃草——因为那里有很多漂亮的马。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [left] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wʌn] [kʌmz] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [smɔːl] ['fɔːrɪst]

And on the left side of the house one comes directly into the small forest

和 在 这 左边 边 的 这 房子 一 来 直接地 进入 这 小的 森林

;

;

;

房子左侧直接通往小树林；

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [pɑːnd] [kwaɪt] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [dens] [triːz] ,

there is a pond quite surrounded by dense trees ,

那里 是 一个 池塘 相当 包围 经过 稠密 树木 ,

池塘四周绿树环绕，十分幽静。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [bentʃ] [stændz] [ə'bʌv] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][wʌn] [dɪ'sendz] [θriː] [steps]

and	a	small	bench	stands	above	and	from	there	one	descends	three	steps
和	一个	小的	长椅	站立	多于	和	从	那里	一	下降	三	步骤

[tuː; tə][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [boʊt] [ðæt] [hæz; həz] [tuː] [ɔːrz; oʊrz] ,

to	the	little	boat	that	has	two	oars	,
到	这	小的	船	那	有	二	桨	,

上方有一张小长凳，从那里往下走三级台阶就能到达一艘有两支桨的小船。

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [laɪkt] [best] [tuː; tə][sɪt][ðer; ðər][ænd; ənd] [roʊ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][pɑːnd] .

and	my	mother	liked	best	to	sit	there	and	row	about	the	pond	.
和	我的	母亲	喜欢	最好的	到	坐	那里	和	排	关于	这	池塘	.

我母亲最喜欢坐在那里，在池塘里划船。

[fɔːr; fər] , [juː; jʊ] [siː] , [maɪ] ['mʌðər] [lɪvd] [ðer; ðər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

For	,	you	see	,	my	mother	lived	there	when	she	was	a	child	,
为了	,	你	看	,	我的	母亲	居住地	那里	什么时候	她	曾是	一个	孩子	,

你看，我母亲小时候就住在那里。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]['leɪtər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [groʊn] [ʌp] .

and	also	later	when	she	was	grown	up	.
和	还	之后	什么时候	她	曾是	生长	向上	.

后来她长大后也是如此。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'loʊ] , [wer] [ðə; ðɪ] [lɔːn] ['stɑːps] ,

And	there	below	,	where	the	lawn	stops	,
和	那里	以下	,	在哪里	这	草地	停止	,

下面，草坪尽头的地方，

[bɪ'gɪn] [ðə; ðɪ][lɑːrdʒ] ['steiblz] [wer] [ðə; ðɪ] ['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['greɪzɪŋ] ;

begin	the	large	stables	where	the	horses	are	when	they	are	not	grazing	;
开始	这	大的	马厩	在哪里	这	马匹	是	什么时候	他们	是	不是	放牧	;

首先是大型马厩，马匹在不吃草的时候就待在那里；

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd][hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [hɔːrs] .

and	my	mother	had	her	own	little	white	horse	.
和	我的	母亲	有	她	自己的	小的	白色的	马	.

我母亲也有一匹她自己的小白马。

[ʃiː; ʃi] [roʊd] [ə'baʊt] [ɑːn] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['grænfɑːðər] [ɔːr][wɪð; wɪθ][oʊld][dʒɑːn] .

She	rode	about	on	that	with	grandfather	or	with	old	John	.
她	骑	关于	在	那	和	祖父	或者	和	老的	约翰	.

她经常和祖父或者老约翰一起骑着那辆车到处走。

[oʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !

Oh	,	that	was	so	beautiful	!
哦	,	那	曾是	所以	美丽的	!

哦，那真是太美了！

[bʌt; bət] [wʌns] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'biːdiənt] [tuː; tə] ['grænfɑːðər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][fɑːr]

But	once	Mother	was	disobedient	to	grandfather	,	for	she	wanted	to	go	far
但	一次	母亲	曾是	忤	到	祖父	,	为了	她	通缉	到	去	远的

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðər] ,

away	with	my	father	,
离开	和	我的	父亲	,

但有一次，母亲违背了祖父的意愿，因为她想和父亲一起远走他乡。

[ænd; ənd] ['grænfɑːðər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] ,

and	grandfather	would	not	have	it	;	but	she	went	,
和	祖父	会	不是	有	它	;	但	她	去	,

爷爷不同意，但她还是去了。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .

and	then	she	was	not	allowed	to	come	back	,	and	everything	was	over	.
和	然后	她	曾是	不是	允许	到	来	后退	,	和	一切	曾是	超过	.

然后她就被禁止回来了，一切都结束了。

" [ˈsæli] [hæd; həd] [ˈlisnd] [wɪð; wɪθ] [ˈbreθləs] [əˈtenʃ(ə)n] .

"	Sally	had	listened	with	breathless	attention	.
"	莎莉	有	听着	和	喘不过气	注意力	.

萨莉屏息凝神地听着。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][bɜːrst] [aʊt] : " [dɪr] , [dɪr] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] !

Now	she	burst	out	:	"	Dear	,	dear	,	what	a	pity	!
现在	她	爆裂	出去	:	"	亲爱的	,	亲爱的	,	什么	一个	遗憾	!

她突然喊道："哎呀，哎呀，真是太可惜了！"

[ðæt] [ɪz][ɪgˈzæktli] [laɪk] [ˈædəm][ænd; ənd] [iːv] [ɪn][ˈpærədaɪs] !

That	is	exactly	like	Adam	and	Eve	in	Paradise	!
那	是	确切地	喜欢	亚当	和	前夕	在	天堂	!

那简直就像亚当和夏娃在伊甸园里一样!

[bʌt; bət] [wer] [dɪd][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [goʊ][tuː; tə] ?

But	where	did	your	mother	go	to	?
但	在哪里	做过	你的	母亲	去	到	?

你母亲去了哪里?

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [naʊ] [ɑːn] [ðæt] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪˈsteɪt] ? "

And	who	is	now	on	that	beautiful	estate	?	"
和	WHO	是	现在	在	那	美丽的	财产	?	"

现在谁住在那座美丽的庄园里呢?

" [ˈmʌðər] [went] [fɑːr] [əˈweɪ] [tuː; tə][ˈpærɪs] , [ðen] [tuː; tə] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈpleɪsɪz] ,

"	Mother	went	far	away	to	Paris	,	then	to	many	other	places	,
"	母亲	去	远的	离开	到	巴黎	,	然后	到	许多	其他	地方	,

"母亲去了很远的巴黎，然后又去了其他许多地方，

[ænd; ənd][æt; ət][læst][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ˈmɪd(ə)l] [lɑːt] .

and	at	last	we	came	to	Middle	Lot	.
和	在	最后的	我们	来了	到	中间	很多	.

最后我们来到了中地段。

[maɪ] [ˈgrænfɑːðər] [stɪl] [laɪvz; lɪvz][ɑːn][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] . "

My	grandfather	still	lives	on	the	estate	.	"
我的	祖父	仍然	生活	在	这	财产	.	"

我祖父现在还住在庄园里。

" [oʊ] , [ˈɛrɪk] ,

"	Oh	,	Erick	,
"	哦	,	埃里克	,

"哦，埃里克，

[wiː; wi] [wɪl] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈletər] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈgrænfɑːðər] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [ˈweðər]

we	will	write	a	letter	at	once	to	your	grandfather	and	ask	him	whether
我们	将要	写	一个	信	在	一次	到	你的	祖父	和	问	他	无论

[juː; jʊ] [meɪ] [naʊ] [kʌm] [hoʊm] [əˈgen] ? "

you	may	now	come	home	again	?	"
你	可能	现在	来	家	再次	?	"

我们会马上写信给你的祖父，问问他你现在可以回家了吗?

" [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] !

"	Oh	,	no	,	no	!
"	哦	,	不	,	不	!

"哦，不，不！"

[aɪ] [der] [nɑːt][duː] [ðæt] , " [əˈpoʊzd] ['ɛrɪk] .

I	dare	not	do	that	,	"	opposed	Erick	.
我	敢	不是	做	那	,	"	反对	埃里克	.

“我不敢那样做，”埃里克反对道。

" [aɪ][mʌst; məst][nɑːt][goʊ][tuː; tə][maɪ] ['grænfɑːðər] [ʌnˈtɪl] [aɪ][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [mæn] ,

"	I	must	not	go	to	my	grandfather	until	I	have	become	an	honorable	man	,
"	我	必须	不是	去	到	我的	祖父	直到	我	有	变得	一个	光荣的	男人	,

“我必须先成为一个正直的人，才能去见我的祖父。”

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : - [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [brɪŋ] [ʃeɪm] [ɑːn][jʊr; jər] [neɪm] ,

so	that	I	may	say	to	him	:	'	I	will	not	bring	shame	on	your	name	,
所以	那	我	可能	说	到	他	:	-	我	将要	不是	带来	耻辱	在	你的	姓名	,

这样我就可以对他说：‘我不会让你的名蒙羞，’

['grænfɑːðər] , [bʌt; bət] ['mʌðər] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [θruː] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ]

Grandfather	,	but	Mother	would	like	to	make	up	through	me	for	what	you
祖父	,	但	母亲	会	喜欢	到	制作	向上	通过	我	为了	什么	你

[hæv; həv] ['sʌfərd] [θruː] [hɜːr; hər] ! -

have	suffered	through	her	!	'
有	遭受	通过	她	!	-

爷爷，母亲想通过我来弥补您因她而受的苦！

[aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [ðæt] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] ! "

I	have	promised	that	to	my	mother	!	"
我	有	承诺	那	到	我的	母亲	!	"

我向我母亲答应过了！

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] , [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] ! " [ləˈmentɪd] ['sæli] ,

"	Oh	,	what	a	pity	,	what	a	pity	!	"	lamented	Sally	,
"	哦	,	什么	一个	遗憾	,	什么	一个	遗憾	!	"	哀叹	莎莉	,

“哦，真是太可惜了，太可惜了！”莎莉叹息道。

" [juː; jʊ] [meɪ] ['nevər] [goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪˈsteɪt] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn] ;

"	you	may	never	go	to	the	beautiful	estate	until	you	are	a	man	;
"	你	可能	绝不	去	到	这	美丽的	财产	直到	你	是	一个	男人	;

“你只有成为男人才能去那美丽的庄园；

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [lɔːŋ] [taɪm] .

that	will	be	a	terrible	long	time	.
那	将要	是	一个	糟糕的	长的	时间	.

那将是一段漫长而痛苦的时光。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪntər] [tuː; tə] [kwaɪt] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] , [tuː; tə]

And	then	you	have	to	go	away	in	the	winter	to	quite	strange	people	,	to
和	然后	你	有	到	去	离开	在	这	冬天	到	相当	奇怪的	人们	,	到

[æn; ən] ['ɪnstɪtuːt] .

an	institute	.
一个	研究所	.

然后冬天你还得去一个研究所，和一群非常奇怪的人住在一起。

[oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪˈsteɪt] , [tuː; tə] ['grænfɑːðər] !

Oh	,	if	you	only	could	go	to	the	beautiful	estate	,	to	Grandfather	!
哦	,	如果	你	仅有的	可以	去	到	这	美丽的	财产	,	到	祖父	!

哦，如果你能去爷爷那美丽的庄园就好了！

[kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][biː; bi] [brɔːt] [əˈbaʊt] , ['ɛrɪk] ?

Can	it	not	be	brought	about	,	Erick	?
能	它	不是	是	带来	关于	,	埃里克	?

埃里克，难道这件事就办不成吗?

[kæn; kən][noʊ][wʌn] [help] [juː; jʊ] ? "

Can	no	one	help	you	?	"
能	不	一	帮助	你	?	"

难道没有人能帮你吗?

" [noʊ] , [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , " [sed] ['ɛrɪk] , ['θɜːrəli] [kən'vɪnst] .

"	No	,	that	is	quite	impossible	,	"	said	Erick	,	thoroughly	convinced	.
"	不	,	那	是	相当	不可能的	,	"	说	埃里克	,	彻底	确信	.

“不，那绝对不可能，”埃里克确信地说。

" [bʌt; bət] [naʊ] , [sɪns] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'steɪt]

"	But	now	,	since	you	know	all	,	I	will	tell	you	a	good	deal	more	about	the	estate
"	但	现在	,	自从	你	知道	全部	,	我	将要	告诉	你	一个	好的	交易	更多的	关于	这	财产

,

,

,

“但是既然你们都知道了，我就再跟你们讲讲庄园的更多情况吧。”

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [tɔːkt] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

for	I	know	much	more	,	and	Mother	and	I	have	talked	so	often	about	it
为了	我	知道	很多	更多的	,	和	母亲	和	我	有	谈话	所以	经常	关于	它

,

,

,

因为我知道的更多，而且我和母亲也经常谈论这件事。

" [soʊ] ['ɛrɪk] [toʊld] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [hoʊm] ,

"	so	Erick	told	more	and	more	until	they	reached	home	,
"	所以	埃里克	讲述	更多的	和	更多的	直到	他们	达到	家	,

于是埃里克越说越说，直到他们回到家。

[wer] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [dɪ'stræktɪd] ,

where	both	of	them	were	much	distracted	,
在哪里	两个都	的	他们	是	很多	愣	,

他们俩当时都非常心不在焉。

[fɔːr; fər][bəuθ][wɜːr; wər] ['wɑːndərɪŋ] [ɪn] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'steɪt] [fɑːr] [ə'weɪ] .

for	both	were	wandering	in	thought	about	the	beautiful	estate	far	away	.
为了	两个都	是	漫游	在	想法	关于	这	美丽的	财产	远的	离开	.

两人都心不在焉地想着远处那美丽的庄园。

[ðə; ði] ['mʌðər] [lʊkt] ['sevrəl] [taɪmz] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði][wʌn] , [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ,

The	mother	looked	several	times	now	at	the	one	,	then	at	the	other	,
这	母亲	看起来	一些	时代	现在	在	这	一	,	然后	在	这	其他	,

母亲好几次看了看其中一个，又看了看另一个。

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][ɪn][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ['evər] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər] ['mʌðərli] [aɪ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

for	nothing	unusual	in	her	children	ever	escaped	her	motherly	eye	;	but	she
为了	没有什么	异常	在	她	孩子们	曾经	逃脱	她	母性	眼睛	;	但	她

[sed] ['nʌθɪŋ] .

said	nothing	.
说	没有什么	.

因为她母亲的目光总是能察觉到孩子们身上任何不寻常的地方；但她什么也没说。

[wen] ['leɪtər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [preɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['stændɪŋ] [ɪn]

When	later	she	had	prayed	with	the	children	,	and	was	now	standing	in
什么时候	之后	她	有	祈祷	和	这	孩子们	,	和	曾是	现在	常设	在

[hɜːr; hər] [oʊn] ['bedruːm; 'bedrʊm] ,

her	own	bedroom	,
她	自己的	卧室	,

后来，当她和孩子们一起祷告完毕，独自站在自己的卧室里时，

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [haʊ] ['sæli] , [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['bedruːm; 'bedrʊm] [bɪ'saɪd] [hɜːrz] , [wʌz; wəz] [preɪɪŋ] [laʊd]

she	heard	how	Sally	,	in	her	little	bedroom	beside	hers	,	was	praying	loud
她	听到	如何	莎莉	,	在	她	小的	卧室	旁	她的	,	曾是	祈祷	大声

[ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] [tuː; tə][gɑːd] .

and	earnestly	to	God	.
和	切实	到	上帝	.

她听到莎莉在她隔壁的小卧室里，大声而虔诚地向上帝祈祷。

[ðə; ði] ['mʌðər] ['wʌndɚd] [wʌt] [kʊd; kəd][soʊ]['ɑːkjupaɪ][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

The	mother	wondered	what	could	so	occupy	the	thoughts	of	her	little	girl	,
这	母亲	想知道	什么	可以	所以	占据	这	想法	的	她	小的	女孩	,

母亲不禁纳闷，女儿究竟在想些什么呢?

[huː] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][soʊ]['oʊpən][ænd; ənd] [kə'mjuːnɪkeɪtɪv] .

who	was	usually	so	open	and	communicative	.
WHO	曾是	通常	所以	打开	和	沟通	.

他通常都非常开朗健谈。

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɜːrdʒɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

What	had	happened	this	evening	,	and	what	was	urging	her	to	such	a
什么	有	发生	这	晚上	,	和	什么	曾是	敦促	她	到	这样的	一个

['pliːdɪŋ] [prer] ,

pleading	prayer	,
恳求	祷告	,

今晚究竟发生了什么事？又是什么促使她做出如此恳切的祈祷?

[ænd; ənd] [waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

and	why	had	she	not	said	a	word	about	it	?
和	为什么	有	她	不是	说	一个	单词	关于	它	?

她为什么对此事只字未提?

[kʊd; kəd][ðə; ði][tʃaɪld][hæv; həv][ə; eɪ]['siːkrət] ['trʌb(ə)l] ?

Could	the	child	have	a	secret	trouble	?
可以	这	孩子	有	一个	秘密	麻烦	?

孩子是不是有什么不为人知的烦恼?

[ʃiː; ʃi] ['sɔːftli] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

She	softly	opened	the	door	a	little	,
她	轻轻	打开	这	门	一个	小的	,

她轻轻地把门打开了一条缝，

[ænd; ənd] [naʊ] [hɜːrd] [haʊ] ['sæli] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ['fɜːrvəntli] [preɪd] : " [oʊ] , [dɪr] [gɑːd]

and	now	heard	how	Sally	several	times	in	succession	fervently	prayed	:	"	Oh	,	dear	God
和	现在	听到	如何	莎莉	一些	时代	在	演替	热切地	祈祷	:	"	哦	,	亲爱的	上帝

,

,

,

现在我听到莎莉连续好几次虔诚地祈祷："哦，亲爱的上帝，

[pliːz] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ðæt] ['erɪk] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [ɑːn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

please	bring	it	about	that	Erick	may	come	to	his	grandfather	on	the	beautiful
请	带来	它	关于	那	埃里克	可能	来	到	他的	祖父	在	这	美丽的

[ɪ'steɪt] .

estate	.
财产	.

请促成埃里克能够来到他祖父位于美丽庄园的家中。

" [naʊ] [ðə; ði] ['mʌðər] ['entərd] ['sæliːz] [ruːm] .

"	Now	the	mother	entered	Sally's	room	.
"	现在	这	母亲	进入	莎莉的	房间	.

"这时，母亲走进了莎莉的房间。"

" [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [fɔ:r; fər] [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [preɪ] [dʒʌst] [naʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪr] [gɑ:d] ?

"	My	dear	child	,	"	she	said	,	"	for	what	did	you	pray	just	now	to	the	dear	God	?
"	我的	亲爱的	孩子	,	"	她	说	,	"	为了	什么	做过	你	祈祷	只是	现在	到	这	亲爱的	上帝	?

“我亲爱的孩子，”她说，“你刚才向亲爱的上帝祈祷的是什么呢？”

[wɪl] [ju:; jʊ][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] ?

Will	you	explain	it	to	me	?
将要	你	解释	它	到	我	?

你能给我解释一下吗?

" [bʌt; bət] ['sæli] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ʌprɔ:r] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðər] [stɑ:pt] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .

"	But	Sally	made	such	an	uproar	that	the	mother	stopped	with	surprise	.
"	但	莎莉	制成	这样的	一个	骚动	那	这	母亲	停止	和	惊喜	.

“但莎莉大吵大闹，让母亲惊讶地停了下来。”

" [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] , ['mʌðər] ?

"	You	did	not	hear	it	,	Mother	?
"	你	做过	不是	听到	它	,	母亲	?

“妈妈，你没听到吗？”

[aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'ti:] , ['mʌðər] .

I	hope	you	have	not	understood	it	,	Mother	.
我	希望	你	有	不是	理解	它	,	母亲	.

母亲，我希望您没有明白。

[hæv; həv][ju:; jʊ] ?

Have	you	?
有	你	?

你?

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] , ['mʌðər] , [noʊ][wʌn][mʌst; məst] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

You	must	not	know	it	,	Mother	,	no	one	must	know	it	.
你	必须	不是	知道	它	,	母亲	,	不	一	必须	知道	它	.

母亲，您一定不能知道，谁都不能知道。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['si:krət] . "

It	is	a	great	secret	.	"
它	是	一个	伟大的	秘密	.	"

这是一个天大的秘密。

" [bʌt; bət] , [dɪr] [tʃaɪld] , [du:][bi:; bi]['kwaɪət][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] ['kaɪndli] .

"	But	,	dear	child	,	do	be	quiet	and	listen	to	me	,	"	said	the	mother	kindly	.
"	但	,	亲爱的	孩子	,	做	是	安静的	和	听	到	我	,	"	说	这	母亲	亲切地	.

“但是，亲爱的孩子，请安静地听我说，”母亲慈祥地说。

" [aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [ju:; jʊ] [preɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪr] [gɑ:d][fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] ['ɛrɪk] .

"	I	heard	that	you	prayed	to	the	dear	God	for	something	for	Erick	.
"	我	听到	那	你	祈祷	到	这	亲爱的	上帝	为了	某物	为了	埃里克	.

“我听说你向上帝祈祷，为埃里克求些什么。”

[pər'hæps][wi:; wi] , [tu:] , [kʊd; kəd][du:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

Perhaps	we	,	too	,	could	do	something	for	him	.
也许	我们	,	也	,	可以	做	某物	为了	他	.

或许我们也能为他做点什么。

[tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ] [noʊ] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [li:d] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . "

Tell	me	what	you	know	,	for	it	may	lead	to	something	good	for	him	.	"
告诉	我	什么	你	知道	,	为了	它	可能	带领	到	某物	好的	为了	他	.	"

把你所知道的情况告诉我，这或许对他有好处。

" [noʊ] , [noʊ] , " [kraɪd] ['sæli] [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪk'saɪtmənt] , " [aɪ] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ,

"	No	,	no	,	"	cried	Sally	in	the	greatest	excitement	,	"	I	will	say	nothing	,
"	不	,	不	,	"	哭	莎莉	在	这	最	激动	,	"	我	将要	说	没有什么	,

“不，不，”莎莉激动地喊道，“我什么也不会说。”

[aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ]

I	have	promised	him	,	and	I	do	not	know	anything	else	than	for	what	I
我	有	承诺	他	,	和	我	做	不是	知道	任何事物	别的	比	为了	什么	我

[hæv; həv] [preɪd] .

have	prayed	.
有	祈祷	.

我已经向他许诺了，除了我所祈祷的，我什么也不知道。

" [ænd; ənd] ['sæli] [θruː] [hɜːr'self][ɑːn][hɜːr; hər] ['pɪloʊ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][ˌes oʊ 'biː] .

"	And	Sally	threw	herself	on	her	pillow	and	began	to	sob	.
"	和	莎莉	扔	她自己	在	她	枕头	和	开始	到	哭泣	.

“萨莉扑倒在枕头上，开始啜泣。”

[naʊ] [ðə; ði] ['mʌðər] ['ɔːrdərd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət][ænd; ənd][let][ðə; ði] [θɪŋ] [rest] .

Now	the	mother	ordered	her	to	be	quiet	and	let	the	thing	rest	.
现在	这	母亲	订购	她	到	是	安静的	和	让	这	事物	休息	.

母亲命令她安静下来，让事情就此结束。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][æsk][hɜːr; hər] ['eni] [mɔːr] , [nɔːr] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

She	would	not	ask	her	any	more	,	nor	speak	of	it	.
她	会	不是	问	她	任何	更多的	,	也不	说话	的	它	.

她不会再问她什么，也不会再提起这件事。

['sæli] [ʃʊd; ʃəd] [duː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] , [ænd; ənd] [sə'rendər] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪr] [gɑːd] .

Sally	should	do	as	she	felt	,	and	surrender	everything	to	the	dear	God	.
莎莉	应该	做	作为	她	毛毡	,	和	投降	一切	到	这	亲爱的	上帝	.

莎莉应该听从自己的内心，将一切都交给亲爱的上帝。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðər] [pʊt] [tuː] [θɪŋz] [tə'geðər] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .

But	the	mother	put	two	things	together	in	her	mind	.
但	这	母亲	放	二	事物	一起	在	她	头脑	.

但这位母亲却把两件事联系在了一起。

[wen] [ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] ,

When	Marianne	had	come	to	take	leave	,
什么时候	玛丽安娜	有	来	到	拿	离开	,

玛丽安娜前来告辞时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kwestʃənd] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] ['ɛrɪks] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætɚ-z] [kən'dɪʃ(ə)n] ;

she	had	questioned	her	about	Erick's	mother	and	the	latter's	condition	;
她	有	被质问	她	关于	埃里克的	母亲	和	这	后者的	状况	;

她曾询问过她关于埃里克的母亲以及埃里克的病情；

['ɔːlsoʊ] ['weðər] [ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn] [nuː] [hɜːr; hər]['meɪd(ə)n] [neɪm] .

also	whether	Marianne	knew	her	maiden	name	.
还	无论	玛丽安娜	知道	她	少女	姓名	.

玛丽安是否知道自己的娘家姓氏?

[bʌt; bət][ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn][dɪd][nɑːt] [noʊ] [mʌtʃ] , ['oʊnli][wʌns][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [neɪm]

But	Marianne	did	not	know	much	,	only	once	she	had	seen	a	strange	name
但	玛丽安娜	做过	不是	知道	很多	,	仅有的	一次	她	有	已见	一个	奇怪的	姓名

,

,

,

但玛丽安娜知道的并不多，她只见过一个陌生的名字。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	had	not	been	able	to	read	it	.
但	有	不是	到过	有能力的	到	读	它	.

但他一直没能读懂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] ['ɛrɪk] , [æt; ət][wʌn] [taɪm] , [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['kʌvər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz]

It	was	when	Erick	,	at	one	time	,	had	taken	the	cover	from	his	mother's
它	曾是	什么时候	埃里克	,	在	一	时间	,	有	已采取	这	覆盖	从	他的	母亲的

['lɪt(ə)l]['baɪb(ə)l] ;

little	Bible	;
小的	圣经	;

那是在埃里克有一次取下他母亲的小圣经的封面的时候；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [neɪm] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] ['letərz] .

then	she	saw	a	name	written	with	golden	letters	.
然后	她	锯	一个	姓名	书面	和	金的	信件	.

然后她看到一个用金色字母写成的名字。

['ɛrɪk] [mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['baɪb(ə)l] .

Erick	must	have	the	little	Bible	.
埃里克	必须	有	这	小的	圣经	.

埃里克一定有本小册子。

[ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [bʊk] [ɪn] ['ɛrɪks] [baːks][ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən] [ɔːf][ðə; ði]

The	lady	had	seen	the	little	black	book	in	Erick's	box	and	had	taken	off	the
这	女士	有	已见	这	小的	黑色的	书	在	埃里克的	盒子	和	有	已采取	离开	这

[kloʊz] - ['fɪtɪŋ] ['kʌvər] [ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [faɪn] [goʊld] ['letərz] [ðə; ði] [neɪm] ,

close	-	fitting	cover	and	had	found	written	in	fine	gold	letters	the	name	,
关闭	-	配件	覆盖	和	有	成立	书面	在	美好的	金子	信件	这	姓名	,

那位女士在埃里克的盒子里看到了那本小黑书，她取下紧贴的封皮，发现上面用精致的金字写着一个名字：

" ['hɪldə] [vɑːn] - " .

"	Hilda	von	Vestentrop	"	.
"	希尔达	冯	-	"	.

“希尔达·冯·韦斯滕特洛甫”。

[ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [ə'suːmd] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [neɪm] [ʌv; əv] ['ɛrɪks] ['mʌðər] ;

She	at	once	assumed	that	this	must	be	the	maiden	name	of	Erick's	mother	;
她	在	一次	假定	那	这	必须	是	这	少女	姓名	的	埃里克的	母亲	;

她立刻认定这一定是埃里克母亲的娘家姓；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] .

but	she	knew	nothing	further	.
但	她	知道	没有什么	更远	.

但她对此一无所知。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [θruː] ['sæliːz] [prer] [ðæt] ['denmɑːrk][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] ['neɪtɪv]

Now	she	had	learned	through	Sally's	prayer	that	Denmark	had	been	her	native
现在	她	有	学习	通过	莎莉的	祷告	那	丹麦	有	到过	她	本国的

[lænd] ,

land	,
土地	,

现在她从莎莉的祈祷中得知，丹麦是她的故乡。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] .

and	that	a	father	was	living	there	.
和	那	一个	父亲	曾是	活的	那里	.

而且那里住着一位父亲。

[ɔːl] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][toʊld][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] ,

All	this	she	told	to	her	husband	the	same	evening	,
全部	这	她	讲述	到	她	丈夫	这	相同的	晚上	,

当晚，她把这一切都告诉了丈夫。

[ænd; ənd] [prə'poʊzd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['denmɑːrk] .

and	proposed	that	he	should	write	at	once	to	this	gentleman	in	Denmark	.
和	建议的	那	他	应该	写	在	一次	到	这	绅士	在	丹麦	.

并建议他立即写信给这位丹麦先生。

[ðə; ði]['pæstər] [li:nd] [fɑ:r] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:rmtʃer] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð; wɪθ]

The	pastor	leaned	far	back	in	his	armchair	and	stared	at	his	wife	with
这	牧师	倾斜	远的	后退	在	他的	扶手椅	和	凝视	在	他的	妻子	和

[ə'stɑ:nɪʃmənt] .

astonishment	.
惊讶	.

牧师向后靠在扶手椅上，惊讶地盯着妻子。

" [dɪr] [waɪf] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət] [læst] ,

"	Dear	wife	,	"	he	said	at	last	,
"	亲爱的	妻子	,	"	他	说	在	最后的	,

“亲爱的妻子，”他最后说道。

" [du:][ju:; jʊ] ['ri:əli] [bɪ'li:v] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [send] [ə; eɪ] ['letər] [ə'drest] - [vɑ:n] - ,

"	do	you	really	believe	that	I	could	send	a	letter	addressed	'	von	Vestentrop	,
"	做	你	真的	相信	那	我	可以	发送	一个	信	已解决	-	冯	-	,

['denmɑ:rk] - ?

Denmark	'	?
丹麦	-	?

“你真的相信我可以寄一封寄到‘丹麦冯·韦斯滕特罗普’的信吗？”

[ðɪs] [ə'dres] [ɪz][noʊ] [daʊt] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪr] [gɑ:d] , [bʌt; bət][nɑ:t][fɔ:r; fər] [ʃɔ:rt] - ['saɪtɪd]

This	address	is	no	doubt	enough	for	the	dear	God	,	but	not	for	short	-	sighted
这	地址	是	不	怀疑	足够的	为了	这	亲爱的	上帝	,	但	不是	为了	短的	-	目击者

['hju:mən] ['bi:ɪŋs] .

human	beings	.
人类	生物	.

这段话对上帝来说或许足够了，但对目光短浅的人类来说却远远不够。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [waɪf] [dɪd][nɑ:t] [gɪv] [ɪn] .

"	But	the	wife	did	not	give	in	.
"	但	这	妻子	做过	不是	给	在	.

但妻子没有屈服。

[ʃi:; ʃi] [ri'maindid] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [ðer; ðər] ['kʌntrimən] , [ðə; ði]['pæstər][ʌv; əv][ðə; ði]

She	reminded	her	husband	that	he	knew	their	countryman	,	the	pastor	of	the
她	提醒	她	丈夫	那	他	知道	他们的	同胞	,	这	牧师	的	这

[frentʃ] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn][ˌkəupən'heigən] ,

French	church	in	Copenhagen	,
法语	教会	在	哥本哈根	,

她提醒丈夫，他认识他们的同胞，也就是哥本哈根法国教堂的牧师。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][pər'hæps][kʊd; kəd] [help] [hɪm; ɪm]['ɑ:ntə][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][vɑ:n] - ;

and	that	he	perhaps	could	help	him	onto	the	track	of	von	Vestentrop	;
和	那	他	也许	可以	帮助	他	到	这	追踪	的	冯	-	;

或许他可以帮助他找到冯·韦斯滕特洛甫的踪迹；

[ðə; ði] ['lætər] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]

the	latter	must	be	the	owner	of	an	estate	and	such	a	gentleman
这	后者	必须	是	这	所有者	的	一个	财产	和	这样的	一个	绅士

[kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] .

could	be	found	.
可以	是	成立	.

后者必须是庄园主，这样的绅士是可以找到的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪf] [spoʊk] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][soʊ] [ɪm'presɪvli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ðæt] [hi:; hi]

And	the	wife	spoke	so	long	and	so	impressively	to	her	husband	that	he
和	这	妻子	辐	所以	长的	和	所以	令人印象深刻	到	她	丈夫	那	他

['faɪnəli] [sæt] [daʊn] [ðæt] ['veri] ['i:vnɪŋ] [ænd; ənd] [roʊt] [tu:] ['letərz] .

finally	sat	down	that	very	evening	and	wrote	two	letters	.
最后	卫星	向下	那	非常	晚上	和	写道	二	信件	.

妻子对丈夫说了那么多话，那么有感染力，以至于当晚他就坐下来写了两封信。

[ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [ə'drest] " [tuː; tə]['mɪstər] . [vɑːn] - [ɪn] ['denmɑːrk] " .

The	one	he	addressed	"	To	Mr	.	von	Vestentrop	in	Denmark	"	.
这	一	他	已解决	"	到	先生	.	冯	-	在	丹麦	"	.

他写给“丹麦的冯·韦斯滕特洛甫先生”的那封信。

[ðɪs] [wʌn][hiː; hi] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [ə'drest] [ðæt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ,

This	one	he	enclosed	in	the	second	and	addressed	that	to	his	acquaintance	,
这	一	他	内	在	这	第二	和	已解决	那	到	他的	熟人	,

他把这封信夹在第二封信里，寄给了他的熟人。

[ðə; ði]['pæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ˌkəupən'heigən] .

the	pastor	of	the	French	church	in	Copenhagen	.
这	牧师	的	这	法语	教会	在	哥本哈根	.

哥本哈根法国教堂的牧师。

[ðen] [hiː; hi][leɪd][ðə; ði] ['hevi] ['letər] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] [soʊ] [ðæt] ['ɜːrli] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

Then	he	laid	the	heavy	letter	on	his	writing	-	table	so	that	early	to	-	morrow
然后	他	铺设	这	重的	信	在	他的	写作	-	桌子	所以	那	早期的	到	-	明天

['mɔːrnɪŋ] - - [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] .

morning	'	Lizebeth	would	find	it	and	carry	it	to	the	post	office	.
早晨	-	-	会	寻找	它	和	携带	它	到	这	邮政	办公室	.

然后他把那封沉重的信放在书桌上，以便明天一大早“伊丽莎白”就能发现它，并把它带到邮局。

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[sər'praɪzɪŋ] [θɪŋz] ['hæpən]

Surprising	Things	Happen
奇怪	事物	发生

意想不到的事情发生了

[wiːks] [hæd; həd] [pæst] [baɪ] [sɪns] ['ɛrɪk] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ]

Weeks	had	passed	by	since	Erick	had	become	an	inhabitant	of	the	parsonage
周	有	通过了	经过	自从	埃里克	有	变得	一个	居民	的	这	牧师住宅

,

,

,

埃里克入住牧师住宅已经数周了。

[bʌt; bət] - - [hæd; həd][nɑːt] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][maɪnd] .

but	'	Lizebeth	had	not	changed	her	mind	.
但	-	-	有	不是	已更改	她	头脑	.

但伊丽莎白并没有改变主意。

[dʒʌst] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [dɔːr] , [wen] ['ɛrɪk] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

Just	now	she	was	standing	in	the	kitchen	-	door	,	when	Erick	came	running	up	the
只是	现在	她	曾是	常设	在	这	厨房	-	门	,	什么时候	埃里克	来了	跑步	向上	这

[steps] ,

steps	,
步骤	,

刚才她正站在厨房门口，这时埃里克跑上台阶来了。

[ænd; ənd] ['heɪstɪli] [æskt] : " [wer] [ɑːr; ər] [rɪts] [ænd; ənd][ˌiː diː 'aɪ] ?

and	hastily	asked	:	"	Where	are	Ritz	and	Edi	?
和	草草	问	:	"	在哪里	是	丽兹酒店	和	埃迪	?

然后匆匆问道：“丽兹和艾迪在哪里？”

" - - ['meʒərd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [lʊk] [ænd; ənd] [sed] :

"	'	Lizebeth	measured	him	with	a	long	look	and	said	:
"	-	-	测量	他	和	一个	长的	看	和	说	:

莉泽贝丝上下打量了他一番，说道：

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] ['velvɪt] [wʊd] ['ʌtər] [ðə; ði] [neɪmz] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ]
" I should have thought that a boy in velvet would utter the names in a strange
" 我 应该 有 想法 那 一个 男生 在 天鹅绒 会 说出 这 姓名 在 一个 奇怪的
[haʊs] [mɔːr] [pə'laɪtli] ,
house more politely ,
房子 更多的 礼貌地 ,

“我原以为一个穿着天鹅绒的男孩在陌生的房子里会更礼貌地念出那些名字。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [seɪ] , - [wer] [ɑːr; ər] - [ænd; ənd] - ? -
and that he might say , ' Where are Eduardi and Moritzli ? '
和 那 他 可能 说 , - 在哪里 是 - 和 - ? -

他可能会问：“爱德华迪和莫里茨利在哪里？”

" [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] , ['ɛrɪk] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] - - .
" Much frightened , Erick looked up to ' Lizebeth .
" 很多 害怕 , 埃里克 看起来 向上 到 - - .

埃里克吓坏了，抬头望着伊丽莎白。

" [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tɔːk] [soʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] ;
" I did not know that I ought to talk so in the parsonage ;
" 我 做过 不是 知道 那 我 应该 到 讲话 所以 在 这 牧师住宅 ;

“我不知道我应该在牧师住宅里这样说话；

[aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ;
I have never done it and I am sorry for it ;
我 有 绝不 完毕 它 和 我 是 对不起 为了 它 ;

我从未做过这种事，对此我感到很抱歉；

[naʊ] [aɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [ə'ʃuərɪŋli] .
now I will always remember to say it , " he promised assuringly .
现在 我 将要 总是 记住 到 说 它 , " 他 承诺 令人确信地 .

“我以后一定会记得说这句话，”他自信地承诺道。

[naʊ] [ðæt] [dɪd] [nɑːt] [suːt] - - .
Now that did not suit ' Lizebeth .
现在 那 做过 不是 套装 - - .

但这并不符合伊丽莎白的意愿。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bi'liːvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ænsər] , " [ðæt] [ɪz] [nʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['bɪznəs] .
She had believed that he would answer , " That is none of your business .
她 有 相信 那 他 会 回答 , " 那 是 没有任何 的 你的 商业 .

她原以为他会回答：“这与你无关。”

" [fɔːr; fər] [ðæt] [rɪ'mɑːrk] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [prɪ'perd] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['ænsər] .
" For that remark she had prepared a fitting answer .
" 为了 那 评论 她 有 准备 一个 配件 回答 .

“对于那句话，她早已准备好了恰当的回应。”

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] ['ænsər] [hɜːr; hər] [soʊ] ['naɪsli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kɔːt] ,
And now he answered her so nicely that she was caught ,
和 现在 他 回答 她 所以 很好 那 她 曾是 捕捉 ,

他回答得太好了，以至于她被抓住了。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] ,
but if he really was going to carry out his promise ,
但 如果 他 真的 曾是 去 到 携带 出去 他的 承诺 ,

但如果他真的要履行承诺，

[ðen] [ðə; ðɪ]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [maɪt] [faɪnd][aʊt] [haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['skuːl.mɑːstə(r)] [hɪm; ɪm]

then	the	lady	of	the	house	might	find	out	how	she	had	schoolmastered	him
然后	这	女士	的	这	房子	可能	寻找	出去	如何	她	有	校长	他

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪt] [drɔ:] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][sʌm; səm] [ʌn'plezntnəs] ,

and	that	might	draw	upon	her	some	unpleasantness	,
和	那	可能	画	之上	她	一些	不愉快	,

那么，女主人可能会发现自己是如何教导他的，这可能会给她带来一些不愉快的事情。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [nu:] [haʊ] ['tendərli] [ðə; ðɪ]['fɔ:rmər] ['tri:tɪd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['ɛrɪk] .

for	she	knew	how	tenderly	the	former	treated	the	boy	Erick	.
为了	她	知道	如何	温柔地	这	以前的	治疗	这	男生	埃里克	.

因为她知道前者是如何温柔地对待男孩埃里克的。

[ʃi:; ʃi] ['ðerfɔ:r] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hər]['tæktɪks][ænd; ənd] [sed] : " [wel] , [ju:; jʊ] [si:] ,

She	therefore	changed	her	tactics	and	said	:	"	Well	,	you	see	,
她	所以	已更改	她	策略	和	说	:	"	出色地	,	你	看	,

因此，她改变了策略，说道：“你看，

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [seɪ] [ðə; ðɪ] [neɪmz] [ɪn][ðə; ðɪ]['prɑ:pər] [weɪ] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,

I	always	say	the	names	in	the	proper	way	;	it	is	different	with	you	,
我	总是	说	这	姓名	在	这	恰当的	方式	;	它	是	不同的	和	你	,

我总是用正确的方式称呼名字；你却不一样。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðer; ðər] ['kɑ:mræd] , [ænd; ənd][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜ:rnd] ,

you	are	their	comrade	,	and	as	far	as	I	am	concerned	,
你	是	他们的	同志	,	和	作为	远的	作为	我	是	担心的	,

你是他们的同志，就我而言，

[ju:; jʊ][kæn; kən] [kɔ:l] [ðem; ðəm][æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] . "

you	can	call	them	as	you	like	.	"
你	能	称呼	他们	作为	你	喜欢	.	"

你可以随意称呼他们。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][æsk] ['sʌmθɪŋ] [els] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] , " [sed] ['ɛrɪk] ,

"	I	should	like	to	ask	something	else	,	if	I	may	,	"	said	Erick	,
"	我	应该	喜欢	到	问	某物	别的	,	如果	我	可能	,	"	说	埃里克	,

“如果可以的话，我还想问一个问题，”埃里克说道。

[ænd; ənd] [pə'laɪtli] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] .

and	politely	waited	for	permission	.
和	礼貌地	等待	为了	允许	.

然后礼貌地等待许可。

- - [laɪkt] [ðɪs] ['mænəli] [wei] ['veri] [wel] [ænd; ənd] [sed] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋli] : " [jes] , [ɪn'di:d] ,

'	Lizebeth	liked	this	mannerly	way	very	well	and	said	encouragingly	:	"	Yes	,	indeed	,
-	-	喜欢	这	有礼貌地	方式	非常	出色地	和	说	令人鼓舞的是	:	"	是的	,	的确	,

[æsk][ɑ:n] ,

ask	on	,
问	在	,

伊丽莎白很喜欢这种有礼貌的方式，鼓励地说：“是的，请继续问。”

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] . "

as	much	as	you	like	.	"
作为	很多	作为	你	喜欢	.	"

想玩多少就玩多少。

" [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][æsk] ['weðər] [aɪ] [meɪ] [seɪ] - - - - [laɪk] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,

"	I	wanted	to	ask	whether	I	may	say	'	'	Lizebeth	'	like	the	others	,
"	我	通缉	到	问	无论	我	可能	说	-	-	-	-	喜欢	这	其他的	,

我想问一下，我是否可以像其他人一样称呼“莉泽白”？

[ɔːr] ['weðər] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] - ['mɪstrəs] - - - .
or whether I ought to say ' Mistress ' Lizebeth ' .
或者 无论 我 应该 到 说 - 情妇 - - - .

或者我是否应该称呼她为“莉泽贝丝夫人”。

" [naʊ] ['ɛrɪk] [hæd; həd] [wʌn] ['oʊvər] - - [hoʊl] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]
" Now Erick had won over ' Lizebeth's whole heart for the reason that he
" 现在 埃里克 有 韩元 超过 - - 所有的 心 为了 这 原因 那 他
['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['taɪt(ə)l][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][baɪ] [raɪts] ,
wanted to know what title she ought to have by rights ,
通缉 到 知道 什么 标题 她 应该 到 有 经过 权利 ,

“现在，埃里克已经彻底赢得了伊丽莎白的芳心，因为他想知道她按理应拥有什么头衔。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [bɔɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
and that showed her what a fine boy he was .
和 那 显示 她 什么 一个 美好的 男生 他 曾是 .

这让她明白他是个多么优秀的男孩。

[ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [prə'tektɪŋlɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɜːrli] [her] , [ænd; ənd] [sed] : " [juː; jʊ][dʒʌst]
She patted his shoulder protectingly , and his curly hair , and said : " You just
她 轻拍 他的 肩膀 保护性地 , 和 他的 卷曲 头发 , 和 说 : " 你 只是
[kɔːl] [ˌem 'iː] - - - - ,
call me ' ' Lizebeth ' ,
称呼 我 - - - - ,

她保护性地拍了拍他的肩膀和卷发，说道：“你叫我‘莉泽贝丝’就好。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][æsk] ['eniθɪŋ] , [ðen] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
and if you want to ask anything , then come into the kitchen ,
和 如果 你 想 到 问 任何事物 , 然后 来 进入 这 厨房 ,

如果你有什么问题，就到厨房来。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd] — [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] !
and I will tell you everything you want to know and — wait a moment !
和 我 将要 告诉 你 一切 你 想 到 知道 和 — 等待 一个 片刻 !

我会告诉你你想知道的一切——等等！

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [tʃeɪst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
" With these words she turned round and chased about the kitchen ,
" 和 这些 字 她 转向 圆形的 和 追逐 关于 这 厨房 ,

说完这些话，她转身跑进了厨房。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [tuː] ['splendɪd] , [braɪt] [red] ['æplz] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
then she came to him with two splendid , bright red apples in her hand .
然后 她 来了 到 他 和 二 灿烂 , 明亮的 红色的 苹果 在 她 手 .

然后她手里拿着两个鲜红艳丽的苹果走到他面前。

" [oʊ] , [wʌt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['æplz] !
" Oh , what beautiful apples !
" 哦 , 什么 美丽的 苹果 !

“哦，多么漂亮的苹果啊！”

[θæŋk] [juː; jʊ]['evər][soʊ] [mʌtʃ] , - - !
Thank you ever so much , ' Lizebeth !
感谢 你 曾经 所以 很多 , - - !

非常感谢你，莉泽贝丝！

" [hiː; hi] [kraɪd] [dɪ'laɪtɪdli] , [ænd; ənd] [naʊ] [ræn] [aʊt] .
" he cried delightedly , and now ran out .
" 他 哭 欣喜地 , 和 现在 跑 出去 .

他高兴地叫了一声，然后跑了出去。

- - [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [praɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] ,

'	Lizebeth	looked	after	him	with	such	pride	as	if	she	were	his	grandmother	,
-	-	看起来	后	他	和	这样的	自豪	作为	如果	她	是	他的	祖母	,

[ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] :

and	said	to	herself	:
和	说	到	她自己	:

莉莎白像对待祖母一样，满怀骄傲地照顾着他，心里想着：

" [let] ['eniwʌn] [kʌm] [naʊ] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌem 'i:] [θri:] ['faɪnər]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld]

"	Let	anyone	come	now	and	show	me	three	finer	little	boys	in	the	whole	world
"	让	任何人	来	现在	和	展示	我	三	更精细	小的	男孩们	在	这	所有的	世界

[ðæn; ðən]['aʊər; ɑ:r] [θri:] [ɑ:r; ər] .

than	our	three	are	.
比	我们的	三	是	.

“谁能给我找出全世界比我们家这三个小男孩更优秀的三个呢？”

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['tʃælɪndʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [praʊd] ['kɑ:nʃəsnəs] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ək'sept] [ˌaɪ 'ti:]

"	With	this	challenge	,	and	the	proud	consciousness	that	no	one	could	accept	it
"	和	这	挑战	,	和	这	自豪的	意识	那	不	一	可以	接受	它

,

,

,

“带着这样的挑战，以及那种无人能够接受它的自豪感，

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][pænz][ænd; ənd] ['ketlz] .

she	turned	to	her	pans	and	kettles	.
她	转向	到	她	平底锅	和	水壶	.

她转身走向她的锅碗瓢盆。

[soʊ] ['ɛrɪk] [hæd; həd] [wʌn] ['oʊvər] ['evriwʌn] ,

So	Erick	had	won	over	everyone	,
所以	埃里克	有	韩元	超过	每个人	,

所以埃里克赢得了所有人的好感。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [wʌn] [hu:] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	there	was	still	one	who	looked	at	him	from	the	corner	of	his
但	那里	曾是	仍然	一	WHO	看起来	在	他	从	这	角落	的	他的

[aɪz] [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ræθ] ,

eyes	and	always	with	a	look	of	wrath	,
眼睛	和	总是	和	一个	看	的	愤怒	,

但总有一个人用眼角余光看着他，眼神里总是充满愤怒。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftər]['ɔ:rgən] - ['sʌndeɪ] , [ðə; ði] ['meɪər] [hæd; həd] ['ɔ:rdərd] [ðæt] ['tʃʊri] [ʃʊd; ʃəd]

for	a	few	days	after	Organ	-	Sunday	,	the	Mayor	had	ordered	that	Churi	should
为了	一个	很少	天	后	器官	-	星期日	,	这	市长	有	订购	那	楚里	应该

[ə'pɪr] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

appear	before	him	,
出现	前	他	,

在管风琴星期日之后的几天里，市长下令丘里必须到他面前来。

[ænd; ənd][ðə; ði][boʊld] ['tʃʊri] [kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [ki:p] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [ə'pɪr]

and	the	bold	Churi	could	hardly	keep	on	his	feet	when	he	had	to	appear
和	这	大胆的	楚里	可以	几乎	保持	在	他的	脚	什么时候	他	有	到	出现

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][dʒu:'dɪʃəl][traɪ'bju:nl] ,

before	the	judicial	tribunal	,
前	这	司法	法庭	,

而胆大的楚里在出庭受审时，几乎站都站不稳了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [wel] - [ɜːrnd] [ˈpʌnɪʃmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [strɔːŋ]

for	he	expected	to	receive	the	well	-	earned	punishment	from	the	strong
为了	他	预期的	到	收到	这	出色地	-	获得	惩罚	从	这	强的

[hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeɪər] .

hand	of	the	Mayor	.
手	的	这	市长	.

因为他预料到会受到市长严厉的惩罚，这是他应得的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlætər] [ˈoʊnli] [pɪntʃt] [hɪz; ɪz] [ɪr] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd] [sed] : " [ˈtʃʊri] , [ˈtʃʊri] !

But	the	latter	only	pinched	his	ear	a	little	and	said	:	"	Churi	,	Churi	!
但	这	后者	仅有的	捏	他的	耳朵	一个	小的	和	说	:	"	楚里	,	楚里	!

但后者只是轻轻捏了捏他的耳朵，说道：“楚里，楚里！”

[ðɪs] [taɪm] [juː; jʊ] [get] [ɔːf] [ˈbetər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [dɪˈzɜːrv] ,

this	time	you	get	off	better	than	you	deserve	,
这	时间	你	得到	离开	更好的	比	你	应得	,

这次你的处境比你应得的要好。

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [naʊ] [huː] [gɑːt][ðə; ði] [greɪps] [læst] [jɪr] ,

for	I	know	now	who	got	the	grapes	last	year	,
为了	我	知道	现在	WHO	得到	这	葡萄	最后的	年	,

因为我现在知道去年是谁拿走了葡萄了。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlsoʊ] [noʊ] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] .

and	I	also	know	who	wanted	to	get	them	again	a	few	days	ago	.
和	我	还	知道	WHO	通缉	到	得到	他们	再次	一个	很少	天	前	.

我还知道几天前是谁想要再次得到它们。

[ɪf] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] , ['iːv(ə)n][wʌn]['sɪŋg(ə)l]['lɪt(ə)l] [bʌntʃ] [ɪz] ['mɪsɪŋ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hoʊld][juː; jʊ]

If	from	now	on	,	even	one	single	little	bunch	is	missing	,	I	shall	hold	you
如果	从	现在	在	,	甚至	一	单身的	小的	束	是	丢失的	,	我	将	抓住	你

[rɪˈspɑːnsəb(ə)l] ,

responsible	,
负责任的	,

从今以后，如果哪怕少了一小束，我都要追究你的责任。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] [wʌt] [wɪl] [ˈhæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] , [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] !

and	you	will	be	surprised	at	what	will	happen	to	you	,	think	of	that	!
和	你	将要	是	惊讶	在	什么	将要	发生	到	你	,	思考	的	那	!

你会惊讶于自己将要发生的事情，好好想想吧！

[naʊ] [goʊ] .

Now	go	.
现在	去	.

现在走吧。

" ['tʃʊri] [dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ðæt] [twaɪs] ;

"	Churi	did	not	need	to	be	told	that	twice	;
"	楚里	做过	不是	需要	到	是	讲述	那	两次	;

“丘里不需要别人说第二遍；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][æt; ət] [steɪk] ;

he	was	gone	as	if	his	life	was	at	stake	;
他	曾是	已消失	作为	如果	他的	生活	曾是	在	赌注	;

他走得好像生命受到威胁一样；

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [rɪˈvendʒ] [ɑːn] ['ɛrɪk] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][met]

but	from	that	time	on	he	thought	of	revenge	on	Erick	,	and	when	he	met
但	从	那	时间	在	他	想法	的	复仇	在	埃里克	,	和	什么时候	他	遇见

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

但从那时起，他就一心想着向埃里克复仇，当他再次见到埃里克时，

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [sed] ： " [juː; jʊ] [weɪt] ！

he	shook	his	fist	at	him	and	said	:	"	You	wait	!
他	摇晃	他的	拳头	在	他	和	说	：	"	你	等待	！

他朝他挥了挥拳头，说道："你等着！"

[aɪ] [wɪl] [get] [juː; jʊ] ['sʌmtaɪm] .

I	will	get	you	sometime	.
我	将要	得到	你	有时	.

总有一天我会找到你的。

" [bʌt; bət] [soʊ] [fɑːr] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [met] ['ɛrɪk] [ə'loʊn] ,

"	But	so	far	he	had	never	met	Erick	alone	,
"	但	所以	远的	他	有	绝不	遇见	埃里克	独自的	,

但到目前为止，他从未单独见过埃里克。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [hɑːrm] .

and	had	never	been	able	to	do	him	the	slightest	harm	.
和	有	绝不	到过	有能力的	到	做	他	这	丝毫	伤害	.

而且从未对他造成过丝毫伤害。

[ðɪs] ['siːkrətli] [ɪm'bɪtərd] ['tʃʊri] [stɪl] [mɔːr] .

This	secretly	embittered	Churi	still	more	.
这	偷偷	愤懑	楚里	仍然	更多的	.

这让楚里内心更加愤恨。

[naʊ] ['wɪntər] [hæd; həd] [set] [ɪn] .

Now	winter	had	set	in	.
现在	冬天	有	放	在	.

现在冬天已经来临。

['ʌpər] [wʊd] [leɪ] ['diːpli] ['berid] [ɪn] [snoʊ] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]

Upper	Wood	lay	deeply	buried	in	snow	,	and	everyone	was	busy	thinking	of
上	木头	躺	深	埋葬	在	雪	,	和	每个人	曾是	忙碌的	思维	的

['krɪsməs] [ænd; ənd] [nuː] [jɪr] .

Christmas	and	New	Year	.
圣诞节	和	新的	年	.

上伍德被厚厚的积雪覆盖，每个人都在忙着想着圣诞节和新年的事情。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ðə; ði] ['pæstər] [geɪv] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [hɪnt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

In	these	days	the	pastor	gave	a	gentle	hint	to	his	wife	,
在	这些	天	这	牧师	给予	一个	温和的	暗示	到	他的	妻子	,

这几天，牧师委婉地暗示了他的妻子。

[ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] ['ɛrɪks] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] ,

that	the	time	for	Erick's	change	to	the	institute	,
那	这	时间	为了	埃里克的	改变	到	这	研究所	,

埃里克转投研究所的时机到了。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['meɪər] ['ɔːlsoʊ] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz] [help] , [wʌz; wəz] [fæst] [ə'proʊtʃɪŋ] .

for	which	the	Mayor	also	had	offered	his	help	,	was	fast	approaching	.
为了	哪个	这	市长	还	有	提供	他的	帮助	,	曾是	快速地	接近	.

市长也表示愿意提供帮助，而这件事很快就要发生了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['leɪdi] ['hɑːrdli] [let] [hɪm; ɪm] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['sentəns] [fɔːr; fər] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd]

But	the	lady	hardly	let	him	finish	his	sentence	for	excitement	,	and
但	这	女士	几乎	让	他	结束	他的	句子	为了	激动	,	和

['ænsər] [æt; ət] [wʌns] :

answered	at	once	:
回答	在	一次	:

但那位女士激动不已，几乎没等他说完，就立刻回答道：

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
" How can you even think of such a thing !
" 如何 能 你 甚至 思考 的 这样的 一个 事物 !

你怎么能想到这种事!

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ; [wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænsər] [frʌm; frəm] ['denmɑːrk] , [bɪ'fɔːr]
In the first place ; we must wait for the answer from Denmark , before
在 这 第一的 地方 ; 我们 必须 等待 为了 这 回答 从 丹麦 , 前
[wiː; wi][duː] ['eniθɪŋ] ;
we do anything ;
我们 做 任何事物 ;

首先，我们必须等待丹麦方面的答复，然后再采取任何行动；

[ænd; ənd] ['sekəndli] , [ðə; ði] [hoʊl] ['krɪsməs] [dʒɔɪ] [wʊd] [biː; bi] [spɔɪld] [kəm'pliːtli] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and secondly , the whole Christmas joy would be spoiled completely for the
和 第二 , 这 所有的 圣诞节 喜悦 会 是 被宠坏了 完全地 为了 这
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

其次，孩子们的圣诞节乐趣将会完全被破坏。

[θruː] [sʌtʃ] [nuːz] ; ['θɜːrdli] , [wiː; wi] [ɑːr'selvz] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ,
through such news ; thirdly , we ourselves , you and I ,
通过 这样的 消息 ; 第三 , 我们 我们自己 , 你 和 我 ,

第三，通过此类新闻；第三，我们自己，你和我，

[kʊd; kəd][nɑːt] ['seprət] [ɑːr'selvz] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˌʌnprɪ'perd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [ɪz]
could not separate ourselves so suddenly and unprepared from a child who is
可以 不是 分离 我们自己 所以 突然 和 毫无准备 从 一个 孩子 WHO 是
[æz; əz] [dɪr] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] — "
as dear to us as one of our own — "
作为 亲爱的 到 我们 作为 一 的 我们的 自己的 — "

我们无法如此突然、毫无准备地与一个像亲生孩子一样珍贵的孩子分离——

" ['fɔːrθli] , - - [wɪl] [gɪv] ['noʊtɪs][æt; ət][wʌns] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['pæstər] ,
" Fourthly , ' Lizebeth will give notice at once , " continued the pastor ,
" 第四 , - - 将要 给 注意 在 一次 , " 持续 这 牧师 ,

“第四，‘莉莎白会立即发出通知，’”牧师继续说道。

" [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [naʊ] [ɪz][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [frʌm; frəm][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [siː] .
" for she now is the worst of all , from all that I see .
" 为了 她 现在 是 这 最差 的 全部 , 从 全部 那 我 看 .

“因为就我所见，她现在是所有人中最糟糕的。”

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [ʃʊr] , [dɪr] [waɪf] ,
One thing is sure , dear wife ,
一 事物 是 当然 , 亲爱的 妻子 ,

亲爱的妻子，有一件事是肯定的，

[ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['gaɪlləs] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'sepʃənəli]
if the little fellow was not so guileless and had not such an exceptionally
如果 这 小的 同伴 曾是 不是 所以 朴实 和 有 不是 这样的 一个 非常
[gʊd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,
good disposition ,
好的 处置 ,

如果这个小家伙不是那么天真无邪，也不是那么心地善良，

[juː; jʊ] ['wɪmɪn] [wʊd] [hæv; həv] ['ruːɪnd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd] [get] ['streɪtnd] [ə'gen]

you	women	would	have	ruined	him	so	that	he	never	could	get	straightened	again
你	女性	会	有	毁坏	他	所以	那	他	绝不	可以	得到	拉直	再次

,

,

,

你们这些女人会毁了他，让他再也无法改过自新。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] , [spɔɪl] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] ['terəbli] . "

for	you	,	one	and	all	,	spoil	him	quite	terribly	.	"
为了	你	,	一	和	全部	,	剧透	他	相当	可怕	.	"

你们所有人，都把他宠坏了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [ðɪs] ['hɑːrmləs] [ænd; ənd] [ɪk'sepʃənəli] [wel] - [dɪ'spoʊzd] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld]

"	It	is	just	this	harmless	and	exceptionally	well	-	disposed	character	of	the	child
"	它	是	只是	这	无害	和	非常	出色地	-	处置	特点	的	这	孩子

[wɪtʃ] [wɪnz] [ɔːl] ['hɑːrts] ,

which	wins	all	hearts	,
哪个	胜利	全部	心	,

“正是这孩子无害且格外善良的性格赢得了所有人的喜爱。”

[soʊ] [ðæt] [wʌn] ['kænɑːt] [help] ['triːtɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][pɪ'kjuːliər] [lʌv] .

so	that	one	cannot	help	treating	him	with	peculiar	love	.
所以	那	一	不能	帮助	治疗	他	和	奇特	爱	.

所以人们不由自主地对他产生了一种特殊的爱。

[noʊ] [tɔːk] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] ['ɛrɪk] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] ['iːstər] [kæn; kən][biː; bi] [kən'sɪdərd] , [ænd; ənd] [mʌtʃ]

No	talk	of	sending	Erick	away	before	Easter	can	be	considered	,	and	much
不	讲话	的	发送	埃里克	离开	前	复活节	能	是	经过考虑的	,	和	很多

[kæn; kən] ['hæpən] [bɪ'fɔːr] [ðen] ,

can	happen	before	then	,
能	发生	前	然后	,

在复活节之前，任何将埃里克送走的提议都不能考虑，而且在此之前可能会发生很多事情。

[maɪ] [dɪr] ['hʌzbənd] . "

my	dear	husband	.	"
我的	亲爱的	丈夫	.	"

我亲爱的丈夫。

" [oʊ] , [jes] , " [ðə; ði] ['lætər] [ə'griːd] , " ['oʊnli][duː][nɑːt] [lʊk] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] [frʌm; frəm]

"	Oh	,	yes	,	"	the	latter	agreed	,	"	only	do	not	look	for	an	answer	from
"	哦	,	是的	,	"	这	后者	同意	,	"	仅有的	做	不是	看	为了	一个	回答	从

['denmɑːrk] ,

Denmark	,
丹麦	,

“哦，是的，”后者同意道，“只是别指望从丹麦得到答复。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [veɪn] .

for	it	would	be	in	vain	.
为了	它	会	是	在	徒劳	.

因为这样做是徒劳的。

[ðə; ði] ['gaɪl.lɪs.nɪs] [ɪn] [ðæt] [ə'dres] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [fɑːr] .

The	guilelessness	in	that	address	went	a	little	too	far	.
这	天真无邪	在	那	地址	去	一个	小的	也	远的	.

那番话里的天真无邪有点过头了。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['pæstɚz] [waɪf][wʌz; wəz] [kən'tentɪd] [ðæt] [ə'nʌðər] ['respɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['græntɪd] ,

"	But	the	pastor's	wife	was	contented	that	another	respite	had	been	granted	,
"	但	这	牧师的	妻子	曾是	满足	那	其他	喘息	有	到过	的确	,

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [hoʊpt] [ɑ:n] .

and	she	hoped	on	.
和	她	希望	在	.

“但牧师的妻子对又一次喘息的机会感到满意，她继续抱有希望。”

[ðə; ði] ['wɪntər] [pæst] , ['i:stər] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] , [bʌt; bət][noʊ] ['ænsər] [keɪm] .

The	winter	passed	,	Easter	was	approaching	,	but	no	answer	came	.
这	冬天	通过了	,	复活节	曾是	接近	,	但	不	回答	来了	.

冬天过去了，复活节临近，但仍然没有收到回复。

[ðɪs] [taɪm][ðə; ði] ['pæstɚz] [waɪf][gɑ:t] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

This	time	the	pastor's	wife	got	ahead	of	her	husband	.
这	时间	这	牧师的	妻子	得到	前方	的	她	丈夫	.

这一次，牧师的妻子抢在了丈夫前面。

[wen] ['ʃɔ:rtli] [bɪ'fɔ:r] ['i:stər] [ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] ['eɪprəl][frɔ:st] [set][ɪn] ,

When	shortly	before	Easter	a	belated	April	frost	set	in	,
什么时候	不久	前	复活节	一个	迟到的	四月	霜	放	在	,

复活节前不久，一场迟来的四月霜冻降临，

[ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [nu:] ['wɪntər] [ræps] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði]

she	explained	to	him	that	new	winter	wraps	had	to	be	made	for	all	the
她	解释	到	他	那	新的	冬天	卷饼	有	到	是	制成	为了	全部	这

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

她向他解释说，需要为所有孩子制作新的过冬外套。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [wʌn][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] ['ɛrɪk] [ə'weɪ] , ['sʌmər] ['kloʊðɪŋ] [hæd; həd][tu:; tə]

and	before	one	could	think	of	sending	Erick	away	,	summer	clothing	had	to
和	前	一	可以	思考	的	发送	埃里克	离开	,	夏天	衣服	有	到

[bi:; bi] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ;

be	prepared	for	him	;
是	准备	为了	他	;

还没来得及考虑把埃里克送走，就得先为他准备夏天的衣服；

[hɪz; ɪz] [gʊd] ['velvɪt] [su:t] [lʊkt] , [ɪn'di:d] , [stɪl] ['veri] [faɪn] , [ænd; ənd] [wʊd] [læst][sʌm; səm][taɪm] [jet]

his	good	velvet	suit	looked	,	indeed	,	still	very	fine	,	and	would	last	some	time	yet
他的	好的	天鹅绒	套装	看起来	,	的确	,	仍然	非常	美好的	,	和	会	最后的	一些	时间	然而

,

,
,

他那套上好的天鹅绒西装看起来确实依然非常精致，还能穿一段时间。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli][su:t] ,

but	her	husband	knew	it	was	his	only	suit	,
但	她	丈夫	知道	它	曾是	他的	仅有的	套装	,

但她丈夫知道那是他唯一的一套西装。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][mɪd] - ['sʌmər] [ə'nʌðər] [mʌst; məst] [ˌæbsə'lu:tli] [bi:; bi][prəʊ'kjʊəd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

and	for	mid	-	summer	another	must	absolutely	be	procured	for	him	,
和	为了	中	-	夏天	其他	必须	绝对地	是	采购	为了	他	,

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] ,

and	for	that	,
和	为了	那	,

盛夏时节，必须再为他准备一个，为此，

[taɪm] [ænd; ənd] ['liːʒər] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] .

time	and	leisure	were	needed	.
时间	和	闲暇	是	需要	.

需要时间和休闲时间。

[ðə; ðiː] ['pæstər] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [poʊ'spoʊnmənt] [wɪ'ðaʊt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

The	pastor	gave	his	consent	to	the	postponement	without	opposition	.
这	牧师	给予	他的	同意	到	这	延期	没有	反对	.

牧师没有反对就同意延期。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hɑːrtɪli] [glæd] [fɔːr; fər] [ðə; ðiː] [gʊd] [ɪk'skjuːs] ; [fɔːr; fər] [hiː; hi] , [laɪk] [ɔːl] [ðə; ðiː] [rest] ,

In	his	heart	he	was	heartily	glad	for	the	good	excuse	;	for	he	,	like	all	the	rest	,
在	他的	心	他	曾是	衷心地	高兴的	为了	这	好的	原谅	;	为了	他	,	喜欢	全部	这	休息	,

他内心由衷地为这个好借口感到高兴；因为他和其他人一样，

[hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] ['ɛrɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ðiː] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [wʌz; wəz] ['veri] ['peɪnf(ə)l] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

had	learned	to	love	Erick	so	much	that	the	thought	of	his	departure	was	very	painful	to	him	.
有	学习	到	爱	埃里克	所以	很多	那	这	想法	的	他的	离开	曾是	非常	痛苦	到	他	.

他已经深深地爱上了埃里克，以至于想到埃里克的离开就让他感到非常痛苦。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [kən'tentɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [θɔːt] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] : " [huː] [noʊz] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] [bɪ'fɔːr] ['sʌmər] .

His	wife	was	contented	again	and	thought	in	her	heart	:	"	Who	knows	what	may	happen	before	summer	.
他的	妻子	曾是	满足	再次	和	想法	在	她	心	:	"	WHO	知道	什么	可能	发生	前	夏天	.

他的妻子又高兴起来，心里想："谁知道夏天之前会发生什么事呢。"

" [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [dɪd] ['hæpən] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [bloʊ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [hoʊps] .

"	But	something	did	happen	which	seemed	to	destroy	with	one	blow	all	her	hopes	.
"	但	某物	做过	发生	哪个	似乎	到	破坏	和	一	吹	全部	她	希望	.

但后来发生了一件事，似乎一下子摧毁了她所有的希望。

[ðə; ðiː] [wɔːrm] [dʒuːn] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ðiː] ['sʌni] ['hɪlsaɪd] [ə'raʊnd] ['ʌpər] [wʊd] [ðə; ðiː] ['strɔːberɪz] ,

The	warm	June	had	come	and	on	the	sunny	hillsides	around	Upper	Wood	the	strawberries	,
这	温暖的	六月	有	来	和	在	这	阳光明媚	山坡	大约	上	木头	这	草莓	,

温暖的六月来临，在上伍德周围阳光明媚的山坡上，草莓树茁壮成长。

[wɪtʃ] [gruː] [ðer; ðər] [ɪn] ['plenti] , [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [aʊt] [moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['freɪgrəns] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [tɜːrn] [red] .

which	grew	there	in	plenty	,	were	beginning	to	give	out	most	delightful	fragrance	,	and	to	turn	red	.
哪个	生长	那里	在	很多	,	是	开始	到	给	出去	最多	愉快	香味	,	和	到	转动	红色的	.

那里生长着大量的植物，开始散发出令人愉悦的香味，并且变红了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [taɪm] [fɔːr; fər] [ɔːl] ['tʃɪldrən] [raʊnd] [ə'baʊt] .

That	was	a	glorious	time	for	all	children	round	about	.
那	曾是	一个	辉煌	时间	为了	全部	孩子们	圆形的	关于	.

那段时光对周围所有的孩子来说都是无比美好的。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] , [tuː] , [ˌʌndər'tʊk] ['deɪli] ['strɔːberi] - [ekspɪ'dɪʃnz] [ænd; ənd]

The	children	of	the	parsonage	,	too	,	undertook	daily	strawberry	-	expeditions	and
这	孩子们	的	这	牧师住宅	,	也	,	承担	日常的	草莓	-	探险	和

['evri] ['iːvnɪŋ] [bɪ'leɪtɪd] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] .

every	evening	belated	they	returned	home	.
每一个	晚上	迟到的	他们	返回	家	.

牧师家的孩子们也每天都去采摘草莓，每天晚上都迟到回家。

[ðə; ði]['ɔːrdər] - [dɪ'voʊtɪd] [ænt] , [huː] , ['æftər][ə; eɪ] ['wɪntɚz] ['æbsəns] , [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ]

The	order	-	devoted	aunt	,	who	,	after	a	winter's	absence	,	had	returned	with
这	命令	-	奉献	阿姨	,	WHO	,	后	一个	冬天的	缺席	,	有	返回	和

[ðə; ði] ['sʌmər] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] ,

the	summer	to	the	parsonage	,
这	夏天	到	这	牧师住宅	,

那位虔诚的姑妈，在离开一个冬天后，随着夏天的到来回到了牧师住宅。

[dɪd][nɑːt] [liːv] ['eni] ['remədi] [ˌʌn'treɪd] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði]['juːʒuəl] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz]

did	not	leave	any	remedy	untried	to	restore	at	least	the	usual	condition	of	things
做过	不是	离开	任何	补救	未经尝试	到	恢复	在	至少	这	通常	状况	的	事物

.

:

.

为了至少恢复到正常状态，他们不放过任何补救措施。

[bɪ'loʊ] [nɪr] [ðə; ði] - [ðə; ði] ['beriz] [gruː] ['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd][moʊst] ['plentɪfəli] .

Below	near	the	Woodbach	the	berries	grew	largest	and	most	plentifully	.
以下	靠近	这	-	这	浆果	生长	最大	和	最多	大量	.

在伍德巴赫河下游附近，浆果长得最大最多。

[bʌt; bət][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]

But	to	go	there	they	had	to	wait	till	Saturday	afternoon	,	when	they	had
但	到	去	那里	他们	有	到	等待	直到	周六	下午	,	什么时候	他们	有

[noʊ] [skuːl] ,

no	school	,
不	学校	,

但要去那里，他们必须等到星期六下午，那时他们不用上学。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wɔːk] ['æftər] [ˌæftər'nuːn] [skuːl] .

for	it	was	too	far	to	take	the	walk	after	afternoon	school	.
为了	它	曾是	也	远的	到	拿	这	走	后	下午	学校	.

因为下午放学后步行过去太远了。

[wen] ['sætərdeɪ] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

When	Saturday	came	and	the	sun	was	shining	brightly	in	the	sky	,
什么时候	周六	来了	和	这	太阳	曾是	灼灼	明亮地	在	这	天空	,

星期六到了，阳光灿烂地照耀着天空。

[ðen] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] [ɪn] ['dʒɔɪəs] [muːd] [left] [ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] , ['sæli] [ænd; ənd] ['ɛrɪk] [ə'hed] ,

then	the	whole	company	in	joyous	mood	left	the	parsonage	,	Sally	and	Erick	ahead	,
然后	这	所有的	公司	在	欢乐	情绪	左边	这	牧师住宅	,	莎莉	和	埃里克	前方	,

然后，全家人兴高采烈地离开了牧师住宅，萨莉和埃里克走在最前面。

[rɪts] [ænd; ənd][ˌiː diː 'aɪ] ['fɑːloʊɪŋ] .

Ritz	and	Edi	following	.
丽兹酒店	和	埃迪	下列的	.

丽兹和艾迪随后登场。

[ɔːl][wɜːr; wər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]['bæskəts] , [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] , [soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] ,

All	were	armed	with	baskets	,	for	to	-	day	,	so	they	had	decided	,
全部	是	武装	和	篮子	,	为了	到	-	天	,	所以	他们	有	决定	,

今天，他们都带着篮子，他们决定这样做。

['mʌðər] [wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] ['strɔ:berɪz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Mother	was	to	receive	a	great	quantity	of	strawberries	instead	of	their
母亲	曾是	到	收到	一个	伟大的	数量	的	草莓	反而	的	他们的

['i:tɪŋ] [ɔ:l][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t][æz; əz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['hæpənd] .

eating	all	on	the	spot	as	usually	happened	.
吃	全部	在	这	点	作为	通常	发生	.

母亲将收到大量的草莓，而不是像往常那样被她们当场吃掉。

['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [ɑ:n][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ['oʊvər][ðə; ði] - , [ðə; ði] [best] [spɑ:ts][wɜ:r; wər] [sɔ:t] ;

Having	arrived	on	the	hillside	over	the	Woodbach	,	the	best	spots	were	sought	;
拥有	到达的	在	这	山坡	超过	这	-	,	这	最好的	地点	是	寻求	;

到达伍德巴赫河对岸的山坡后，他们开始寻找最佳的观赏地点；

[ɪf] [wʌn][wʌz; wəz] [faʊnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['plentɪfəli] ['sprɪŋkld] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['strɔ:berɪz] ,

if	one	was	found	which	was	plentifully	sprinkled	over	with	strawberries	,
如果	一	曾是	成立	哪个	曾是	大量	撒上	超过	和	草莓	,

如果找到一个上面撒满了草莓的，

[ðen] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [tə'geðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [klɪrd] ,

then	the	whole	company	was	called	together	and	the	place	cleared	,
然后	这	所有的	公司	曾是	称为	一起	和	这	地方	已清除	,

然后全公司的人都被召集起来，场地被清空了。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [i:tʃ] [went] [aʊt] [ə'gen] [fɔ:r; fər] [nu:] [dis'kʌvəriz] .

and	afterwards	each	went	out	again	for	new	discoveries	.
和	然后	每个	去	出去	再次	为了	新的	发现	.

之后，他们各自再次外出进行新的探索。

['ɛrɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['klaɪmər] ; [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] [hi:; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði]

Erick	was	a	good	climber	;	without	any	trouble	he	swung	himself	down	over	the
埃里克	曾是	一个	好的	登山者	;	没有	任何	麻烦	他	摇摆	他自己	向下	超过	这

[sti:pəst] ['hɪlsaɪd] ,

steepest	hillsides	,
最陡峭	山坡	,

埃里克是个优秀的攀爬者；他毫不费力地就从最陡峭的山坡上荡了下来。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp][ðə; ði] [haɪ] ['rɑ:ks] [laɪk][ə; eɪ]['skwɜ:rəl] .

and	jumped	up	the	high	rocks	like	a	squirrel	.
和	跳了起来	向上	这	高的	岩石	喜欢	一个	松鼠	.

它像松鼠一样跳上了高高的岩石。

['sæli] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ,

Sally	saw	him	,
莎莉	锯	他	,

莎莉看见他了。

[haʊ] [hi:; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ə; eɪ] [rɑ:k] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'spaɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['loʊɪst] [end][ə; eɪ]

how	he	swung	himself	down	a	rock	where	he	had	espied	on	the	lowest	end	a
如何	他	摇摆	他自己	向下	一个	岩石	在哪里	他	有	窥视	在	这	最低	结尾	一个

[spɑ:t] [ðæt] [ʃoʊn] [braɪt] [red] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

spot	that	shone	bright	red	in	the	sun	,
点	那	闪耀	明亮的	红色的	在	这	太阳	,

他顺着一块岩石荡了下去，因为他发现岩石最低处有一个在阳光下闪着鲜红色光芒的地方。

[æz; əz] [ɪf] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['ru:biz] .

as	if	covered	with	rubies	.
作为	如果	涵盖	和	红宝石	.

仿佛浑身都镶满了红宝石。

[wɜ:r; wər] [ðeɪ] ['beriz] [ɔ:r] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['groʊɪŋ] [ðer; ðər][soʊ] ['bju:tɪfli] ?

Were	they	berries	or	flowers	which	were	growing	there	so	beautifully	?
是	他们	浆果	或者	花朵	哪个	是	生长	那里	所以	非常漂亮	?

那里生长着那么美丽的浆果还是花朵呢?

['ɛrɪk] [mʌst; məst] [siː] [ðem; ðəm] ['nɪrər] .

Erick	must	see	them	nearer	.
埃里克	必须	看	他们	更近	.

埃里克必须离他们更近一些。

['sæli] ['ʃaʊtɪd] ['æftər][hɪm; ɪm] : " [kɔːl] [ju: 'es] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][biː; bi] ['kerf(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː]

Sally	shouted	after	him	:	"	Call	us	if	you	find	something	,	but	be	careful	,	it
莎莉	喊叫	后	他	:	"	称呼	我们	如果	你	寻找	某物	,	但	是	小心	,	它

[ɪz] [stiːp] [ðer; ðər] .

is	steep	there	.
是	陡	那里	.

萨莉在他身后喊道："如果你发现了什么，就给我们打电话，但是要小心，那里很陡峭。"

" ['ɛrɪk] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['joʊdl] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

"	Erick	answered	with	a	yodel	and	disappeared	.
"	埃里克	回答	和	一个	约德尔唱法	和	消失	.

埃里克用一声约德尔唱法回应，然后消失了。

['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [bɪ'loʊ] , [hiː; hi] [met] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [lɑːtɝz] , [huː] [wɜːr; wər] ['bendɪŋ] [ɪn] [gruːps] [hɪr]

Having	arrived	below	,	he	met	the	Middle	Lotters	,	who	were	bending	in	groups	here
拥有	到达的	以下	,	他	遇见	这	中间	彩票	,	WHO	是	弯曲	在	团体	这里

[ænd; ənd][ðer; ðər] ,

and	there	,
和	那里	,

到达下方后，他遇到了中部地区的居民，他们三五成群地弯腰驼背。

[ɔːr] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , ['iːtɪŋ] [ðə; ði] ['beriz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pɪkt] .

or	lying	on	the	ground	,	eating	the	berries	which	they	picked	.
或者	说谎	在	这	地面	,	吃	这	浆果	哪个	他们	挑选	.

或者躺在地上，吃着他们采摘的浆果。

['ɛrɪk] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] [red] [spɑːt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ;

Erick	could	not	find	the	red	spot	which	he	had	seen	from	above	;
埃里克	可以	不是	寻找	这	红色的	点	哪个	他	有	已见	从	多于	;

埃里克找不到他从上面看到的那个红点了；

[bʌt; bət][nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [stʊd] ['tʃʊri] , [huː] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .

but	not	far	away	from	him	stood	Churi	,	who	had	seen	him	coming	down	.
但	不是	远的	离开	从	他	站立	楚里	,	WHO	有	已见	他	未来	向下	.

但离他不远处站着楚里，他看到他下来了。

['tʃʊri] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

Churi	called	to	him	:
楚里	称为	到	他	:

楚里呼唤他：

" [kʌm] [hɪr] , ['velvɪt] [pænts] , [hɪr] [ɑːr; ər] ['beriz] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] .

"	Come	here	,	velvet	pants	,	here	are	berries	such	as	you	have	never	seen	.
"	来	这里	,	天鹅绒	裤子	,	这里	是	浆果	这样的	作为	你	有	绝不	已见	.

"过来，天鹅绒裤子，这里有你从未见过的浆果。"

" ['ɛrɪk] [went] [kwaɪt] ['kɑːmli] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [naʊ] [hæd; həd] [stept] [kwaɪt] [kloʊz]

"	Erick	went	quite	calmly	to	him	and	when	he	now	had	stepped	quite	close
"	埃里克	去	相当	平静地	到	他	和	什么时候	他	现在	有	步	相当	关闭

[tuː; tə] ['tʃʊri] ,

to	Churi	,
到	楚里	,

埃里克平静地走向他，当他走到楚里跟前时，

[ðə; ði] ['lætər] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [pʊʃ] [ðæt] ['ɛrɪk] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði] [rest]

the	latter	unexpectedly	gave	him	such	a	severe	push	that	Erick	rolled	down	the	rest
这	后者	不料	给予	他	这样的	一个	严重	推	那	埃里克	滚动	向下	这	休息

[ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] [ænd; ənd] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪ] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

of	the	mountain	side	and	right	into	the	gray	waves	of	the	Woodbach	.
的	这	山	边	和	正确的	进入	这	灰色的	波浪	的	这	-	.

后者出乎意料地猛地推了他一把，埃里克顺着山坡滚了下去，直接落入了伍德巴赫河灰色的波浪中。

" ['tʃʊri] . . . [ˌʌnɪk'spektɪdli] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [pʊʃ] [ðæt] ['ɛrɪk] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði] [rest]

"	Churi	.	.	.	unexpectedly	gave	him	such	a	severe	push	that	Erick	rolled	down	the	rest
"	楚里	.	.	.	不料	给予	他	这样的	一个	严重	推	那	埃里克	滚动	向下	这	休息

[ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] . . . .

of	the	mountain	side	.	.	.	.
的	这	山	边	.	.	.	.

“丘里……出乎意料地猛地推了他一把，埃里克顺着山坡滚了下去……”

" [wen] ['tʃʊri] [sɔː] [ðæt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .

"	When	Churi	saw	that	,	he	was	frightened	.
"	什么时候	楚里	锯	那	,	他	曾是	害怕	.

“楚里看到这一幕，吓坏了。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [greɪ] [weɪvz] ; [bʌt; bət] ['ɛrɪk] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,

For	a	moment	he	stared	at	the	gray	waves	;	but	Erick	had	disappeared	,
为了	一个	片刻	他	凝视	在	这	灰色的	波浪	;	但	埃里克	有	消失	,

他凝视着灰色的波浪，片刻后，埃里克已经消失了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃里克和莎莉(Erick and Sally)
第6/7页

[nɑːt][ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

not	a	speck	of	him	could	be	seen	.
不是	一个	斑点	的	他	可以	是	已见	.

他的身影踪迹全无，连一丝痕迹都看不到。

[ðen] ['tʃʊri] ['sɔːftli] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

Then	Churi	softly	turned	round	and	ran	away	as	quickly	as	he	could	,
然后	楚里	轻轻	转向	圆形的	和	跑	离开	作为	迅速地	作为	他	可以	,

然后楚里轻轻转身，飞快地跑开了。

[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [bɪt][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [droʊv] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] ,

without	looking	round	,	for	his	conscience	bit	him	and	drove	him	along	,
没有	寻找	圆形的	,	为了	他的	良心	少量	他	和	驾驶	他	沿着	,

他头也不回，因为良心谴责着他，驱使他继续前行。

[ænd; ənd][hiː; hi] [derd] [nɑːt] [lʊk] ['eniwʌn] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] ['sʌmwʌn] [kʊd; kəd] [riːd]

and	he	dared	not	look	anyone	in	the	face	for	fear	that	someone	could	read
和	他	敢于	不是	看	任何人	在	这	脸	为了	害怕	那	某人	可以	读

[ðer; ðər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

there	what	he	had	done	.
那里	什么	他	有	完毕	.

他不敢直视任何人的眼睛，生怕别人从他的眼神中看出他做过什么。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['mɪd(ə)l] [lɑːtɚz] [hæd; həd][nɑːt] [peɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

The	other	Middle	Lotters	had	not	paid	attention	to	what	was	going	on	.
这	其他	中间	彩票	有	不是	有薪酬的	注意力	到	什么	曾是	去	在	.

其他中奖者并没有注意到发生了什么。

[pər'hæps] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [wʊd] [æsk] ,

Perhaps	once	in	a	while	one	of	the	crowd	would	ask	,
也许	一次	在	一个	尽管	一	的	这	人群	会	问	,

或许偶尔会有人群中的某个人问：

" [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['tʃʊri] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ? " [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wʊd] ['ænsər] ,

"	What	has	become	of	Churi	all	of	a	sudden	?	"	and	another	would	answer	,
"	什么	有	变得	的	楚里	全部	的	一个	突然	?	"	和	其他	会	回答	,

“楚莉怎么突然变成这样了？”另一个人会这样回答。

" [hiː; hi][kæn; kən][goʊ] , [wer'evər] [hiː; hi] [laɪks] ,

"	He	can	go	,	wherever	he	likes	,
"	他	能	去	,	无论	他	点赞	,

“他可以去任何他想去的地方，

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [tɜːrn] [ə'gen] [tuː; tə][ðer; ðər] ['beriz] [ænd; ənd] [θɪŋk] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

"	and	they	would	turn	again	to	their	berries	and	think	no	more	of	him	.
"	和	他们	会	转动	再次	到	他们的	浆果	和	思考	不	更多的	的	他	.

于是，他们又会埋头吃浆果，不再想起他。

['miːnwaɪl] ['sæli] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt][ænd; ənd][hæd; həd] ['weɪtɪd]

Meanwhile	Sally	had	remained	standing	in	the	same	spot	and	had	waited
同时	莎莉	有	剩余	常设	在	这	相同的	点	和	有	等待

[fɔːr; fər] ['ɛrɪks] [kɔːl] .

for	Erick's	call	.
为了	埃里克的	称呼	.

与此同时，莎莉仍然站在原地，等待埃里克的电话。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [kʌm] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][kɔːl] , [bʌt; bət] [rɪ'siːvd] [noʊ] ['ænsər] .

When	it	did	not	come	,	she	began	to	call	,	but	received	no	answer	.
什么时候	它	做过	不是	来	,	她	开始	到	称呼	,	但	已收到	不	回答	.

当电话没有响起时，她开始打电话，但无人应答。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [kɔːld] [tuː; tə][ˌiː diː 'aɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪts] ,

She	now	called	to	Edi	,	and	he	came	running	with	Ritz	,
她	现在	称为	到	埃迪	,	和	他	来了	跑步	和	丽兹酒店	,

她喊了一声埃迪，埃迪就带着丽兹跑了过来。

[ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [kɔːld] [tə'geðər] [fɔːr; fər] ['ɛrɪk] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

and	all	three	called	together	for	Erick	,	but	in	vain	.
和	全部	三	称为	一起	为了	埃里克	,	但	在	徒劳	.

三人一起呼喊埃里克的名字，但都无济于事。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [set] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [groʊ] [dɑːrk] .

The	sun	had	long	since	set	,	and	it	was	beginning	to	grow	dark	.
这	太阳	有	长的	自从	放	,	和	它	曾是	开始	到	生长	黑暗的	.

太阳早已落山，天色渐渐暗了下来。

[ɔːl] ['tʃɪldrən] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [lɑːtɝz] , [went] [pæst][ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] ['hoʊmwərd] [weɪ] ,

All	children	,	even	the	Middle	Lotters	,	went	past	them	on	their	homeward	way	,
全部	孩子们	,	甚至	这	中间	彩票	,	去	过去的	他们	在	他们的	回家	方式	,

所有孩子，甚至包括中产阶级的孩子，在回家的路上都会经过他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['veri] [læst] .

and	they	were	always	the	very	last	.
和	他们	是	总是	这	非常	最后的	.

而且他们总是最后一个。

" [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd][biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊr] , [ðə; ði] ['veri] [spɑːt] [wer] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

"	Show	me	once	more	,	and	be	quite	sure	,	the	very	spot	where	he	began	to
"	展示	我	一次	更多的	,	和	是	相当	当然	,	这	非常	点	在哪里	他	开始	到

[klaɪm] [daʊn] ,

climb	down	,
爬	向下	,

“请你再指给我看看，一定要确定，他开始往下爬的确切位置在哪里。”

" [sed] [ˌiː diː 'aɪ] , " [aɪ] [wɪl] [goʊ] [daʊn] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pæθ] .

"	said	Edi	,	"	I	will	go	down	,	in	the	same	path	.
"	说	埃迪	,	"	我	将要	去	向下	,	在	这	相同的	小路	.

埃迪说：“我会沿着同样的路下去。”

" ['sæli] [ʃoʊd] [ðə; ði][ɪg'zækt][spɑːt] , [wer] ['ɛrɪk] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [rɑːk] ,

"	Sally	showed	the	exact	spot	,	where	Erick	had	descended	over	the	rock	,
"	莎莉	显示	这	精确的	点	,	在哪里	埃里克	有	下降	超过	这	岩石	,

“萨莉指出了埃里克当年翻过岩石下来的确切位置，

[ænd; ənd][ˌiː diː 'aɪ][bɪ'gæn][ðə; ði] [dɪ'sent] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tɪmɪdli] .

and	Edi	began	the	descent	a	little	timidly	.
和	埃迪	开始	这	下降	一个	小的	胆怯地	.

埃迪开始下山时，显得有些胆怯。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'raɪvd] ['seɪfli] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][ræn] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] , ['kɔːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]

But	he	arrived	safely	down	below	and	ran	hither	and	thither	,	calling	with
但	他	到达的	安全	向下	以下	和	跑	这里	和	那里	,	呼叫	和

[ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] :

a	loud	voice	:
一个	大声	嗓音	:

但他安全抵达地面后，四处奔跑，大声呼喊：

" ['ɛrɪk] ! ['ɛrɪk] !
" Erick ! Erick !
" 埃里克 ! 埃里克 !

“埃里克！埃里克！”

" [bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði]['ekoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɑːks] , [raʊnd] [ə'baʊt] , ['ænsər] ['mɑːkɪŋli] : " - [rɪk] !
" But only the echo from the rocks , round about , answered mockingly : " ' Rick !
" 但 仅有的 这 回声 从 这 岩石 , 圆形的 关于 , 回答 嘲讽地 : " - 里克 !
- [rɪk] !
' Rick !
- 里克 !

“但只有周围岩石的回声嘲讽地回答：‘里克！里克！’

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][dɑːrk] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ə'baʊt] [nɑːt][ə; eɪ]['hjuːmən] [saʊnd] ,
" Now it really began to be dark , and round about not a human sound ,
" 现在 它 真的 开始 到 是 黑暗的 , 和 圆形的 关于 不是 一个 人类 声音 ,

“现在天色真的暗了下来，周围也听不到任何人的声音了。”

['oʊnli][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - , ['saʊndɪd] [θruː] [ðə; ði] ['stɪlnəs] .
only the rushing of the Woodbach , sounded through the stillness .
仅有的 这 匆忙 的 这 - , 听起来 通过 这 寂静 .

只有伍德巴赫河的奔流声划破寂静。

[ˌiː diː 'aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ;
Edi began to feel a little uncomfortable ;
埃迪 开始 到 感觉 一个 小的 不舒服 ;

埃迪开始感到有些不自在；

[hiː; hi] [klaɪmd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ʌp][ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd] [sed] ['heɪstɪli] : " [kʌm] , [wiː; wi]
he climbed as quickly as possible up the rock and said hastily : " Come , we
他 攀登 作为 迅速地 作为 可能的 向上 这 岩石 和 说 草草 : " 来 , 我们
[wɪl] [goʊ] [hoʊm] .
will go home .
将要 去 家 .

他以最快的速度爬上岩石，急忙说道：“走吧，我们回家。”

[pər'hæps] ['ɛrɪk] [ɪz] [ɔːl'redi] [æt; ət] [hoʊm] , [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [baɪ] [ə'nʌðər] [roʊd] .
Perhaps Erick is already at home , he may have gone by another road .
也许 埃里克 是 已经 在 家 , 他 可能 有 已消失 经过 其他 路 .

或许埃里克已经到家了，他可能走了另一条路。

" [bʌt; bət] ['sæli] [ə'poʊzd] [ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] ['paʊər] ,
" But Sally opposed this proposition with all her power ,
" 但 莎莉 反对 这 主张 和 全部 她 力量 ,

但萨莉竭尽全力反对这项提议。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm]['fɜːrmli] [ðæt] ['ɛrɪk] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [hoʊm] ;
and assured him firmly that Erick had not gone home ;
和 保证 他 牢牢 那 埃里克 有 不是 已消失 家 ;

并向他坚定地保证，埃里克没有回家；

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][fɜːrst] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;
that he would have first come back to her ;
那 他 会 有 第一的 来 后退 到 她 ;

他本会先回到她身边；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][ə; eɪ] [step] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] ,
and she was not going a step away from where he had left her ,
和 她 曾是 不是 去 一个 步 离开 从 在哪里 他 有 左边 她 ,

她丝毫没有离开他离开她的地方。

[ʌn'tɪl] ['ɛrɪk] [keɪm] , [fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] ,

until	Erick	came	,	for	if	he	were	to	come	and	she	was	not	there	,
直到	埃里克	来了	,	为了	如果	他	是	到	来	和	她	曾是	不是	那里	,

直到埃里克来，因为如果他来了而她不在那里，

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [weɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ə'gen] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] ,

then	he	would	wait	for	her	again	,	if	he	had	to	wait	the	whole	night	,
然后	他	会	等待	为了	她	再次	,	如果	他	有	到	等待	这	所有的	夜晚	,

即使要等上一整夜，他也会再次等她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .

she	was	sure	of	that	.
她	曾是	当然	的	那	.

她对此深信不疑。

" [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] , [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [dɪ'klerd] [ˌiː diː 'aɪ] .

"	We	must	go	home	,	you	know	it	,	"	declared	Edi	.
"	我们	必须	去	家	,	你	知道	它	,	"	声明	埃迪	.

“我们必须回家，你知道的，”埃迪说道。

" [kʌm] , ['sæli] , [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] . "

"	Come	,	Sally	,	you	know	we	must	.	"
"	来	,	莎莉	,	你	知道	我们	必须	.	"

“来吧，莎莉，你知道我们必须这么做。”

" [aɪ] ['kænɑːt] , [aɪ] ['kænɑːt] ! " [lə'mentɪd] ['sæli] .

"	I	cannot	,	I	cannot	!	"	lamented	Sally	.
"	我	不能	,	我	不能	!	"	哀叹	莎莉	.

“我不能，我不能！”莎莉哀叹道。

" [juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ] [rɪts] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][æt; ət] [hoʊm] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;

"	You	go	with	Ritz	and	tell	them	at	home	how	it	is	;
"	你	去	和	丽兹酒店	和	告诉	他们	在	家	如何	它	是	;

你和丽思卡尔顿酒店一起去，然后回家告诉他们那里的情况；

[pər'hæps] ['ɛrɪk] ['kænɑːt] [faɪnd][ðə; ði] [roʊd] [ə'gen] .

perhaps	Erick	cannot	find	the	road	again	.
也许	埃里克	不能	寻找	这	路	再次	.

或许埃里克再也找不到路了。

" [æt; ət] [ðɪs] [kən'dʒektʃər] [wɪtʃ] , ['oʊnli] [naʊ] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ʌtəd] [ˌaɪ 'tiː] , ['sæli] [sɔː] ['pleɪnli] ,

"	At	this	conjecture	which	,	only	now	after	she	had	uttered	it	,	Sally	saw	plainly	,
"	在	这	推测	哪个	,	仅有的	现在	后	她	有	说出	它	,	莎莉	锯	显然	,

“萨莉直到刚才说出这个猜想之后，才清楚地意识到这一点，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] [ænd; ənd][ˌes oʊ 'biː] ['pɪtiəsli] ,

she	began	to	weep	and	sob	piteously	,
她	开始	到	哭泣	和	哭泣	可怜地	,

她开始哭泣，凄惨地抽泣起来。

[waɪl] [ˌiː diː 'aɪ] [tʊk] [rɪts] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][ræn] [tɔːrd] [hoʊm] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]

while	Edi	took	Ritz	by	the	hand	and	ran	toward	home	as	quickly	as
尽管	埃迪	采取	丽兹酒店	经过	这	手	和	跑	朝向	家	作为	迅速地	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

埃迪拉着丽兹的手，以最快的速度朝家跑去。

['mʌðər] [ænd; ənd] [ænt] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] ,

Mother	and	Aunt	were	standing	before	the	parsonage	,
母亲	和	阿姨	是	常设	前	这	牧师住宅	,

母亲和姨妈站在牧师住宅前，

['lʊkɪŋ] [ɪn][ɔ:l][də'rekʃ(ə)nz][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [nɑ:t] [meɪk] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns]

looking	in	all	directions	to	see	if	the	children	would	not	make	their	appearance
寻找	在	全部	方向	到	看	如果	这	孩子们	会	不是	制作	他们的	外貌

['sʌmwer] .

somewhere	.
某处	.

他们四处张望，看看孩子们会不会突然出现。

- - [ræn][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] , ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] , [ænd; ənd] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði]

'	Lizebeth	ran	to	and	fro	,	hither	and	thither	,	and	asked	of	the
-	-	跑	到	和	弗	,	这里	和	那里	,	和	问	的	这

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

returning	children	of	the	neighborhood	,
返回	孩子们	的	这	邻里	,

伊丽莎白来回奔走，四处询问附近回来的孩子们，

[wer] [ðə; ði] ['pɑ:rsənɪdʒ] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] .

where	the	parsonage	children	were	.
在哪里	这	牧师住宅	孩子们	是	.

牧师家的孩子们在那里。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [seɪm] ['ænsər] [frʌm; frəm][ɔ:l] : [ðə; ði] [θri:] [wɜ:r; wər] [stɪl] [bɪ'loʊ] [baɪ][ðə; ði]

She	received	the	same	answer	from	all	:	the	three	were	still	below	by	the
她	已收到	这	相同的	回答	从	全部	:	这	三	是	仍然	以下	经过	这

- ,

Woodbach	,
-	,

她从所有人那里都得到了同样的答案：那三个人仍然在伍德巴赫河下游。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['ɛrɪk] , [hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [ə'loʊn] .

and	were	waiting	for	Erick	,	who	had	gone	alone	.
和	是	等待	为了	埃里克	,	WHO	有	已消失	独自的	.

他们正在等独自一人去的埃里克。

[æt; ət][læst] [rɪts] [ænd; ənd][ˌi: di: 'aɪ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .

At	last	Ritz	and	Edi	came	running	through	the	darkness	.
在	最后的	丽兹酒店	和	埃迪	来了	跑步	通过	这	黑暗	.

最后，丽兹和艾迪穿过黑暗跑了过来。

[bəuθ] [pæntid] [ɪn][kən'fju:ʒ(ə)n] , [wʌn] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

Both	panted	in	confusion	,	one	interrupting	the	other	.
两个都	喘息	在	困惑	,	一	打断	这	其他	.

两人都气喘吁吁，一脸茫然，其中一人打断了另一人的发言。

[ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] : " ['sæli] [sɪts] — " — " ['ɛrɪk] [ɪz]['oʊvər] " — " [jes] , ['ɛrɪk] [ɪz]['oʊvər] " — " [bʌt; bət]

They	shouted	:	"	Sally	sits	—	"	—	"	Erick	is	over	"	—	"	Yes	,	Erick	is	over	"	—	"	But
他们	喊叫	:	"	莎莉	坐着	—	"	—	"	埃里克	是	超过	"	—	"	是的	,	埃里克	是	超过	"	—	"	但

['sæli] [stɪl] [sɪts][ænd; ənd] " —

Sally	still	sits	and	"	—
莎莉	仍然	坐着	和	"	—

他们喊道："萨莉坐着——""埃里克过来了""是的，埃里克过来了""但是萨莉还坐着——"

" ['sæli] [sɪts][ænd; ənd] ['ɛrɪk] [ɪz]['oʊvər] ! " [kraɪd][ðə; ði] [ænt] .

"	Sally	sits	and	Erick	is	over	!	"	cried	the	aunt	.
"	莎莉	坐着	和	埃里克	是	超过	!	"	哭	这	阿姨	.

"萨莉坐下了，埃里克过来了！"姨妈喊道。

" [naʊ] [let] ['eniwʌn] [meɪk] [sens] [ʌv; əv] [ðæt] !

"	Now	let	anyone	make	sense	of	that	!
"	现在	让	任何人	制作	感觉	的	那	!

现在让任何人来解读一下吧！

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðər] [druː] [ˌiː diː 'aɪ][ə'saɪd][ænd; ənd] [sed] ; " [kʌm] , [tel] [ˌem 'iː]['kwaɪətli] [wʌt]

"	But	the	mother	drew	Edi	aside	and	said	;	"	Come	,	tell	me	quietly	what
"	但	这	母亲	画	埃迪	旁边	和	说	;	"	来	,	告诉	我	悄悄	什么

[hæz; həz] ['hæpənd] .

has	happened	.
有	发生	.

“但是母亲把埃迪拉到一边说：‘来，安静地告诉我发生了什么事。’

" [ðen] [ˌiː diː 'aɪ][toʊld] ['evriθɪŋ] ,

"	Then	Edi	told	everything	,
"	然后	埃迪	讲述	一切	,

然后埃迪把一切都说了出来，

[haʊ] ['ɛrɪk] [hæd; həd] [klaɪmd] ['oʊvər][ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd] [haʊ] ['sæli] [naʊ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn]

how	Erick	had	climbed	over	the	rock	and	how	Sally	now	was	sitting	alone
如何	埃里克	有	攀登	超过	这	岩石	和	如何	莎莉	现在	曾是	坐着	独自的

[bɪ'loʊ] [nɪr] [ðə; ði] - ,

below	near	the	Woodbach	,
以下	靠近	这	-	,

埃里克是如何爬过岩石的，而莎莉现在又是如何独自一人坐在伍德巴赫河附近的岩石下。

[ænd; ənd] ['ɛrɪk] [geɪv] [noʊ] ['ænsər] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] .

and	Erick	gave	no	answer	to	all	his	calling	.
和	埃里克	给予	不	回答	到	全部	他的	呼叫	.

埃里克对他的所有呼唤都没有回应。

" [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , " [ðə; ði] ['mʌðər] [kraɪd] , [naʊ] ['θɜːrəli] ['fraɪt(ə)nd] ,

"	For	heaven's	sake	,	"	the	mother	cried	,	now	thoroughly	frightened	,
"	为了	天	清酒	,	"	这	母亲	哭	,	现在	彻底	害怕	,

“看在老天的份上！”母亲惊恐地喊道。

" [aɪ] [hoʊp] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] ['ɛrɪk] !

"	I	hope	that	nothing	has	happened	to	Erick	!
"	我	希望	那	没有什么	有	发生	到	埃里克	!

“我希望埃里克没事！”

[ɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv][lɔːst][hɪz; ɪz] [wei] ?

Or	could	he	have	lost	his	way	?
或者	可以	他	有	丢失的	他的	方式	?

或者他是不是迷路了？

" [ʃiː; ʃi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

"	She	ran	into	the	house	to	ask	her	husband	what	was	to	be	done	.
"	她	跑	进入	这	房子	到	问	她	丈夫	什么	曾是	到	是	完毕	.

她跑进屋里问丈夫该怎么办。

[æt; ət][wʌns] - - [ræn][tuː; tə]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] ['nebəz] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tə'geðər]

At	once	'	Lizebeth	ran	to	seven	or	eight	neighbors	and	brought	them	together
在	一次	-	-	跑	到	七	或者	八	邻居	和	带来	他们	一起

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [nɔɪz] ,

with	a	good	deal	of	noise	,
和	一个	好的	交易	的	噪音	,

伊丽莎白立刻跑到七八个邻居那里，大声叫他们过来。

[ɔːl] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [steɪvz] [ænd; ənd] ['læntərnz] , [æz; əz] - - [hæd; həd] ['ɔːrdərd] .

all	armed	with	staves	and	lanterns	,	as	'	Lizebeth	had	ordered	.
全部	武装	和	杖	和	灯笼	,	作为	-	-	有	订购	.

所有人都手持棍棒和灯笼，正如伊丽莎白所命令的那样。

['ɔːlsoʊ] ['sevrəl] ['wɪmɪn] ['heɪsnd] [ʌp] , [ðeɪ] [tuː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [help] [ɪn][ðə; ði] ['siːkɪŋ] .

Also	several	women	hastened	up	,	they	too	wanted	to	help	in	the	seeking	.
还	一些	女性	加快	向上	,	他们	也	通缉	到	帮助	在	这	寻求	.

还有几位妇女也加快了脚步，她们也想帮忙寻找。

[naʊ] [ðə; ði]['pæstər][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] ,

Now	the	pastor	had	come	out	and	joined	them	,
现在	这	牧师	有	来	出去	和	加入	他们	,

这时牧师也出来了，加入了他们。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [hɪm'self] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ['ɛrɪk] ,

for	he	himself	wanted	to	do	everything	to	find	Erick	,
为了	他	他自己	通缉	到	做	一切	到	寻找	埃里克	,

因为他自己想尽一切办法找到埃里克。

[ænd; ənd][æt; ət] ['eni] [reɪt] [tuː; tə] [brɪŋ] ['sæli] [hoʊm] .

and	at	any	rate	to	bring	Sally	home	.
和	在	任何	速度	到	带来	莎莉	家	.

无论如何，都要把莎莉带回家。

- - [keɪm] [læst] [ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bæskɪt] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

'	Lizebeth	came	last	in	the	procession	,	with	a	large	basket	hanging	from	her
-	-	来了	最后的	在	这	游行	,	和	一个	大的	篮子	绞刑	从	她

[ɑːrm] ,

arm	,
手臂	,

“莉莎白走在队伍的最后面，胳膊上挂着一个大篮子。”

[fɔːr; fər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['bæskɪt] , - - [kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] .

for	without	a	basket	,	'	Lizebeth	could	not	leave	the	house	.
为了	没有	一个	篮子	,	-	-	可以	不是	离开	这	房子	.

因为没有篮子，莉莎白就无法出门。

[tuː] [lɔːŋ] ['aʊərz] [went] [baɪ] , [waɪl] [ðə; ði] ['mʌðər] [wɔːkt] ['siːsləsli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

Two	long	hours	went	by	,	while	the	mother	walked	ceaselessly	to	and	fro	,
二	长的	小时	去	经过	,	尽管	这	母亲	步行	不停地	到	和	弗	,

两个小时漫长而难熬，母亲不停地来回踱步。

[naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [dɔːr] , [naʊ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] -

now	to	the	window	,	then	to	the	house	door	,	now	up	and	down	the	sitting	-
现在	到	这	窗户	,	然后	到	这	房子	门	,	现在	向上	和	向下	这	坐着	-

[ruːm] ;

room	;
房间	;

现在走到窗边，然后走到房门，现在在客厅里上上下下地走动；

[fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːŋgər][noʊ] [nuːz] [keɪm] [ðə; ði] ['greɪtər] [gruː] [hɜːr; hər] [fɪr] .

for	the	longer	no	news	came	the	greater	grew	her	fear	.
为了	这	更长	不	消息	来了	这	更大的	生长	她	害怕	.

时间越久没有消息，她的恐惧就越深。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [haʊs] - [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpənd][ænd; ənd][ɪn] [keɪm] [ðə; ði]['fɑːðər] ,

At	last	the	house	-	door	was	opened	and	in	came	the	father	,
在	最后的	这	房子	-	门	曾是	打开	和	在	来了	这	父亲	,

最后，房门开了，父亲走了进来。

['hoʊldɪŋ][ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['sæli] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

holding	the	weeping	Sally	by	the	hand	,	for	he	had	not	been	able	to
保持	这	哭泣	莎莉	经过	这	手	,	为了	他	有	不是	到过	有能力的	到

['kʌmfərt] [hɜːr; hər] .

comfort	her	.
舒适	她	.

他握着哭泣的莎莉的手，因为他没能安慰到她。

[ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] ['ɛrɪk] ;

They	had	at	that	time	not	been	able	to	get	a	trace	of	Erick	;
他们	有	在	那	时间	不是	到过	有能力的	到	得到	一个	痕迹	的	埃里克	;

当时他们一直没能找到埃里克的踪迹；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nebəz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [nɑːt]

but	the	neighbors	were	still	seeking	for	him	and	had	promised	not
但	这	邻居	是	仍然	寻求	为了	他	和	有	承诺	不是

[tuː; tə][stɑːp] ['siːkɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] .

to	stop	seeking	until	he	was	found	.
到	停止	寻求	直到	他	曾是	成立	.

但邻居们仍在寻找他，并承诺在找到他之前绝不停止寻找。

- - [wʌz; wəz] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ˌenər'dʒetɪk][ʌv; əv][ɔːl]

'	Lizebeth	was	still	with	them	,	and	she	was	the	most	energetic	of	all
-	-	曾是	仍然	和	他们	,	和	她	曾是	这	最多	精力充沛	的	全部

[ðə; ði] ['siːkəz] .

the	seekers	.
这	寻求者	.

“莉泽贝丝仍然和他们在一起，她是所有寻道者中最有活力的。

['oʊnli]['æftər] ['meni] ['kʌmfərtɪŋ] [wɜːrdz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌðər] ,

Only	after	many	comforting	words	from	the	mother	,
仅有的	后	许多	令人感到安慰	字	从	这	母亲	,

只有在母亲说了许多安慰的话之后，

[ænd; ənd]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [preɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hoʊl] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][ðə; ði]

and	after	she	had	prayed	with	her	whole	heart	with	the	child	to	the
和	后	她	有	祈祷	和	她	所有的	心	和	这	孩子	到	这

[dɪr] [gɑːd] ,

dear	God	,
亲爱的	上帝	,

她和孩子一起全心全意地向上帝祈祷之后，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [prə'tekt] [ðə; ði] [lɔːst] ['ɛrɪk] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [ə'gen] ,

that	He	would	protect	the	lost	Erick	and	bring	him	home	again	,
那	他	会	保护	这	丢失的	埃里克	和	带来	他	家	再次	,

祂会保护迷路的埃里克，并把他带回家。

[kʊd; kəd] ['sæli] [æt; ət] [læst] [biː; bi] ['kwaiətid] .

could	Sally	at	last	be	quieted	.
可以	莎莉	在	最后的	是	安静	.

萨莉终于能安静下来了吗?

[ʃiː; ʃi] [fel] [ðen] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] ,

She	fell	then	into	a	deep	sleep	,
她	跌倒	然后	进入	一个	深的	睡觉	,

她随即沉沉睡去。

[ænd; ənd] [slept] [soʊ] ['saʊndli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [weɪk] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	slept	so	soundly	that	she	did	not	wake	until	late	the	next	morning	,
和	睡着了	所以	稳固地	那	她	做过	不是	唤醒	直到	晚的	这	下一个	早晨	,

她睡得非常沉，直到第二天早上很晚才醒来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] ,

and	the	mother	was	glad	to	know	that	her	daughter	was	sleeping	,
和	这	母亲	曾是	高兴的	到	知道	那	她	女儿	曾是	睡眠	,

得知女儿睡着了，母亲很高兴。

[æz; əz][hɜːr; hər] [griːf] [wʊd] [biː; bi] [ə'weɪkənd] [ə'gen] , [wen] [ʃiː; ʃi] [woʊk] [ʌp] .

as	her	grief	would	be	awakened	again	,	when	she	woke	up	.
作为	她	悲伤	会	是	觉醒	再次	,	什么时候	她	觉醒	向上	.

当她醒来时，她的悲伤就会再次被唤醒。

['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [pæst] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['sædli] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] .

Sunday	morning	passed	quietly	and	sadly	in	the	parsonage	.
星期日	早晨	通过了	悄悄	和	令人遗憾的是	在	这	牧师住宅	.

星期天的早晨，牧师住宅里一片寂静，气氛也有些伤感。

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] , [bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['ʌpər] [wʊd]

Father	**and**	**Mother**	**came**	**out**	**of**	**church**	**,**	**before**	**which**	**the**	**people**	**of**	**Upper**	**Wood**
父亲	和	母亲	来了	出去	的	教会	,	前	哪个	这	人们	的	上	木头

[ænd; ənd] ['loʊər] [wʊd] ,

and	**Lower**	**Wood**	**,**
和	降低	木头	,

父亲和母亲从教堂里出来，他们面前站着上伍德和下伍德的居民。

[frʌm; frəm] ['mɪd(ə)l] [lɑːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] ['neɪbərhʊd] [raʊnd] [ə'baʊt] , [hæd; həd] [ə'sembld]

from	**Middle**	**Lot**	**,**	**and**	**the**	**whole**	**neighborhood**	**round**	**about**	**,**	**had**	**assembled**
从	中间	很多	,	和	这	所有的	邻里	圆形的	关于	,	有	组装

[tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər] [ðə; ði] [kə'læməti] .

to	**talk**	**over**	**the**	**calamity**	**.**
到	讲话	超过	这	灾害	.

来自中地段及周边地区的居民都聚集在一起，讨论这场灾难。

[soʊ] [fɑːr] [rɪts] [ænd; ənd] [ˌiː diː 'aɪ] [hæd; həd] [kept] ['veri] ['kwaɪət] , [iːtʃ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn]

So	**far**	**Ritz**	**and**	**Edi**	**had**	**kept**	**very**	**quiet**	**,**	**each**	**busy**	**with**	**his**	**own**
所以	远的	丽兹酒店	和	埃迪	有	保留	非常	安静的	,	每个	忙碌的	和	他的	自己的

[ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] .

occupation	**.**
职业	.

到目前为止，里兹和埃迪一直都很安静，各自忙于自己的事。

[ˌiː diː 'aɪ] , [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [bʊk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] , [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] .

Edi	**,**	**a**	**large**	**book**	**on**	**his**	**knees**	**,**	**was**	**reading**	**.**
埃迪	,	一个	大的	书	在	他的	膝盖	,	曾是	阅读	.

埃迪膝上放着一本厚厚的书，正在阅读。

[rɪts] [wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] ['breɪkɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['gʌnz] [frʌm; frəm] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [tɪn] ['soʊldʒərz] ,

Ritz	**was**	**very**	**busy**	**with**	**breaking**	**off**	**the**	**guns**	**from**	**all**	**his**	**tin**	**soldiers**	**,**
丽兹酒店	曾是	非常	忙碌的	和	打破	离开	这	枪支	从	全部	他的	锡	士兵	,

里兹忙着把他的所有锡兵身上的枪都掰下来。

[æz; əz] [naʊ] , ['hævɪŋ] [piːs] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] , [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [niːd] [ðem; ðəm] .

as	**now**	**,**	**having**	**peace**	**in**	**the**	**land**	**,**	**they**	**did**	**not**	**need**	**them**	**.**
作为	现在	,	拥有	和平	在	这	土地	,	他们	做过	不是	需要	他们	.

如今国土和平安宁，他们不再需要它们了。

" [soʊ] , " [ˌiː diː 'aɪ] , [huː] [hæd; həd] [lʊkt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [bʊk] , [sed] [kwaɪt]

"	**So**	**,**	**"**	**Edi**	**,**	**who**	**had**	**looked**	**now**	**and**	**then**	**over**	**his**	**book**	**,**	**said**	**quite**
"	所以	,	"	埃迪	,	WHO	有	看起来	现在	和	然后	超过	他的	书	,	说	相当

['sɪriəsli] :

seriously	**:**
严重地	:

“所以，”时不时翻看书本的埃迪一本正经地说：

" [ɪf] [wɔːr] [breɪks] [aʊt] [ə'gen] , [ðen] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] [kæn; kən] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] ,

"	**if**	**war**	**breaks**	**out**	**again**	**,**	**then**	**the**	**whole**	**company**	**can**	**stay**	**at**	**home**	**,**
"	如果	战争	休息	出去	再次	,	然后	这	所有的	公司	能	停留	在	家	,

“如果战争再次爆发，那么整个公司都可以留在家里。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [noʊ] [mɔːr] ['gʌnz] ; [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [faɪt] ?

for	**they**	**have**	**no**	**more**	**guns**	**;**	**with**	**what**	**are**	**they**	**supposed**	**to**	**fight**	**?**
为了	他们	有	不	更多的	枪支	;	和	什么	是	他们	据称	到	斗争	?

因为他们已经没有枪了；他们用什么来战斗呢?

" [rɪts] [hæd; həd] [nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	**Ritz**	**had**	**not**	**thought**	**of**	**that**	**.**
"	丽兹酒店	有	不是	想法	的	那	.

丽兹没想到这一点。

['kwɪkli] [hiː; hi] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['gʌnləs] ['soʊldʒərz]['ɪntuː][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] [sed] :

Quickly	he	threw	all	the	gunless	soldiers	into	the	box	and	said	:
迅速地	他	扔	全部	这	无枪	士兵	进入	这	盒子	和	说	:

他迅速把所有没有枪的士兵扔进箱子里，说道：

" [aɪ][duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [pleɪ] ['eni] [mɔːr] [tə'deɪ] ,

"	I	do	not	care	to	play	any	more	today	,
"	我	做	不是	关心	到	玩	任何	更多的	今天	,

“我今天不想再上场比赛了。”

" [noʊ] [daʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌnɪk'sprest] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌnz] ,

"	no	doubt	with	the	unexpressed	hope	that	the	guns	,
"	不	怀疑	和	这	未表达的	希望	那	这	枪支	,

毫无疑问，他们心中怀着一种未曾言明的希望，希望这些枪支……

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊpən][ðə; ði][bɑːks] [ə'gen] , [maɪt] [biː; bi] ['sʌmhaʊ] ['mɛndɪd] .

by	the	time	he	should	open	the	box	again	,	might	be	somehow	mended	.
经过	这	时间	他	应该	打开	这	盒子	再次	,	可能	是	不知何故	已修复	.

等他再次打开盒子的时候，盒子可能已经修好了。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['restləs] [ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] , [ænd; ənd][ˌiː diː 'aɪ] ,

But	now	he	became	restless	and	asked	to	go	out	,	and	Edi	,
但	现在	他	成为	不安	和	问	到	去	出去	,	和	埃迪	,

但现在他变得焦躁不安，要求出去，于是埃迪

[huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['gæðərɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , ['ɔːlsoʊ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [dɔːz] ,

who	had	seen	the	large	gathering	by	the	church	,	also	decided	to	go	out	doors	,
WHO	有	已见	这	大的	采集	经过	这	教会	,	还	决定	到	去	出去	门	,

看到教堂附近聚集了很多人，那些也决定到户外去的人，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [tuː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

for	he	too	wanted	to	hear	what	was	going	on	.
为了	他	也	通缉	到	听到	什么	曾是	去	在	.

因为他也想知道发生了什么事。

[ðə; ði] [ænt] [ə'poʊzd] [ðer; ðər]['goʊɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

The	aunt	opposed	their	going	out	for	some	time	,
这	阿姨	反对	他们的	去	出去	为了	一些	时间	,

姑姑一度反对他们外出。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [geɪv] [hɜːr; hər] [kən'sent] [fɔːr; fər][hæf] [æn; ən] ['aʊər] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌðər] ,

but	finally	gave	her	consent	for	half	an	hour	,	to	which	the	mother	,
但	最后	给予	她	同意	为了	一半	一个	小时	,	到	哪个	这	母亲	,

但最终她同意了半个小时，对此，母亲

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] , [ə'griːd] .

who	had	just	come	in	,	agreed	.
WHO	有	只是	来	在	,	同意	.

刚进来的那个人表示同意。

[naʊ] ['sæli] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [rʌʃt] [æt; ət] [wʌns][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] ['ɛrɪk]

Now	Sally	appeared	and	rushed	at	once	to	her	mother	,	to	hear	about	Erick
现在	莎莉	出现	和	匆忙	在	一次	到	她	母亲	,	到	听到	关于	埃里克

,

,

,

这时，莎莉出现了，立刻跑到她母亲身边，想知道埃里克的情况。

['weðər] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [ænd; ənd] [haʊ] , [wer] [ænd; ənd] [wen] , [ɔ:r] ['weðər] [nu:z]

whether	he	had	come	home	and	how	,	where	and	when	,	or	whether	news
无论	他	有	来	家	和	如何	,	在哪里	和	什么时候	,	或者	无论	消息

[hæd; həd] [kʌm] .

had	come	.
有	来	.

他是否已经回家，以及如何回家，在哪里，何时回家，或者是否有消息传来。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [tʃaɪld] ['dʒentli] [ðæt] [noʊ] [nu:z]

But	before	the	mother	had	time	to	tell	her	child	gently	that	no	news
但	前	这	母亲	有	时间	到	告诉	她	孩子	轻轻地	那	不	消息

[hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ['ɛrɪk] ,

had	come	from	Erick	,
有	来	从	埃里克	,

但还没等母亲温柔地告诉孩子埃里克还没有消息，

[bʌt; bət] [ðæt] [mɔ:r] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] , ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [tu:; tə] [si:k] [hɪm; ɪm] ,

but	that	more	people	had	gone	out	,	early	in	the	morning	,	to	seek	him	,
但	那	更多的	人们	有	已消失	出去	,	早期的	在	这	早晨	,	到	寻找	他	,

但更多的人一大早就出去寻找他了。

[ðə; ði] [tu:] ['brʌðərz] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ʌn'ju:ʒuəl] ['blʌstər] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][kən'fju:ʒ(ə)n] :

the	two	brothers	came	rushing	in	with	unusual	bluster	and	shouted	in	confusion	:
这	二	兄弟	来了	匆忙	在	和	异常	虚张声势	和	喊叫	在	困惑	:

两兄弟异乎寻常地大喊大叫，冲了进来，语气十分混乱：

" [ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ,

"	There	comes	a	large	,
"	那里	来	一个	大的	,

“来了一大堆，

[lɑ:rdʒ] " — " [ə; eɪ] ['veri] [tɔ:l] ['dʒent(ə)lmən] " — " [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [wɔ:ks] ['veri] [streɪt] [aʊt]

large	"	—	"	A	very	tall	gentleman	"	—	"	A	gentleman	who	walks	very	straight	out
大的	"	—	"	一个	非常	高的	绅士	"	—	"	一个	绅士	WHO	散步	非常	直的	出去

[ʌv; əv][ə; eɪ] [koʊtʃ] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['hɔ:rsɪz] . "

of	a	coach	with	two	horses	.	"
的	一个	教练	和	二	马匹	.	"

“高大”——“一位身材非常高的绅士”——“一位从双马马车里笔直走出来的绅士”。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] , " [ˌi: di: 'aɪ] [brɔ:t] [aʊt] ['faɪnəli] [ænd; ənd] ['veri] [ɪm'pɔ:rtntli] .

"	I	believe	it	is	a	general	,	"	Edi	brought	out	finally	and	very	importantly	.
"	我	相信	它	是	一个	一般的	,	"	埃迪	带来	出去	最后	和	非常	重要	.

“我相信这是一场通用战争，”埃迪最后也是非常重要地说道。

" [noʊ] [daʊt] , " [læft] [ðə; ði] [ænt] .

"	No	doubt	,	"	laughed	the	aunt	.
"	不	怀疑	,	"	笑了	这	阿姨	.

“毫无疑问，”姑妈笑着说。

" [nekst][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][oʊld] ['kɑ: θə'dʒiniən] ['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['ʌpər] [wʊd] [ænd; ənd]

"	Next	you	will	see	nothing	but	old	Carthaginians	walking	about	Upper	Wood	and
"	下一个	你	将要	看	没有什么	但	老的	迦太基人	步行	关于	上	木头	和

[ðə; ði] [hoʊl] ['neɪbərhʊd] .

the	whole	neighborhood	.
这	所有的	邻里	.

“接下来，你将会看到上伍德及其周边地区到处都是迦太基老居民在走动。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðər] [dɪd][nɑ:t] [læf] .

"	But	the	mother	did	not	laugh	.
"	但	这	母亲	做过	不是	笑	.

但母亲却没有笑。

" [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] ['sʌmwʌn] [huː] [maɪt] [brɪŋ] [nuːz] [ʌv; əv] ['ɛrɪk] ?

"	Could	it	not	be	someone	who	might	bring	news	of	Erick	?
"	可以	它	不是	是	某人	WHO	可能	带来	消息	的	埃里克	?

“会不会是某个带来埃里克消息的人呢？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

She	ran	to	the	window	.
她	跑	到	这	窗户	.

她跑到窗边。

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpən] ['trævlɪŋ] [koʊtʃ] ,

At	the	entrance	of	the	house	was	an	open	traveling	coach	,
在	这	入口	的	这	房子	曾是	一个	打开	旅行	教练	,

房子门口停着一辆敞篷旅行马车。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['hɑːnist] [tuː] [beɪ] ['hɔːrsɪz] [wɪtʃ] ['pɔd] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪm'peɪʃntli] ,

to	which	were	harnessed	two	bay	horses	which	pawed	the	ground	impatiently	,
到	哪个	是	已掌握	二	湾	马匹	哪个	爪子	这	地面	不耐烦地	,

两匹栗色马被套上马车，焦躁地刨着地。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [braɪt] ['hɑːrnɪs] ['rætld] ['laʊdli] .

and	shook	their	heads	so	that	the	bright	harness	rattled	loudly	.
和	摇晃	他们的	头部	所以	那	这	明亮的	马具	摇晃	高声	.

他们摇了摇头，闪亮的马具发出响亮的嘎嘎声。

[rɪts] [ænd; ənd][ˌiː diː 'aɪ] ['dɪsə'pɪrd] [ə'gen] .

Ritz	and	Edi	disappeared	again	.
丽兹酒店	和	埃迪	消失	再次	.

丽兹和艾迪再次消失了。

[ðiːz] [saʊndz] [wɜːr; wər] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

These	sounds	were	irresistible	to	them	.
这些	声音	是	无法抗拒	到	他们	.

这些声音对他们来说有着无法抗拒的吸引力。

[naʊ] - - [rʌʃt] [ɪn] .

Now	'	Lizebeth	rushed	in	.
现在	-	-	匆忙	在	.

这时，伊丽莎白冲了进来。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['dʒent(ə)lmən] [bɪ'loʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mæstər] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'pɔːrtɪd] .

"	There	is	a	strange	gentleman	below	with	the	master	,	"	she	reported	.
"	那里	是	一个	奇怪的	绅士	以下	和	这	掌握	,	"	她	据报道	.

“楼下主人身边有一位陌生的男士，”她报告说。

" [aɪ][hæv; həv] [də'rektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['pæstɚz] ['stʌdi] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['teɪbl] [kæn; kən][biː; bi][set]

"	I	have	directed	him	to	the	pastor's	study	,	so	that	the	table	can	be	set
"	我	有	指导	他	到	这	牧师的	学习	,	所以	那	这	桌子	能	是	放

[hɪr] ,

here	,
这里	,

“我已经指示他到牧师的书房去，以便在这里摆放餐桌。”

[fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst][goʊ][aʊt] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

for	I	must	go	out	again	to	the	little	boy	.
为了	我	必须	去	出去	再次	到	这	小的	男生	.

因为我必须再出去见那个小男孩。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hæz; həz] [snoʊ] - [waɪt] [her] [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [freʃ] ,

The	gentleman	has	snow	-	white	hair	but	he	has	a	fresh	,
这	绅士	有	雪	-	白色的	头发	但	他	有	一个	新鲜的	,

这位先生有着雪白的头发，但他却神采奕奕。

['rʌdi] [feɪs] [ænd; ənd] [wɔːks] [streɪt] [laɪk] [æn; ən]['ɑːrmi][mæn][ɔːr][ə; eɪ] [kə'mændər] . "

ruddy	face	and	walks	straight	like	an	army	man	or	a	commander	.	"
红润	脸	和	散步	直的	喜欢	一个	军队	男人	或者	一个	指挥官	.	"

他面色红润，走路笔直，像个军人或指挥官。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ə'loʊn] ? " [æskt] [ðə; ði] ['mɪstrəs] .

"	And	he	came	alone	?	"	asked	the	mistress	.
"	和	他	来了	独自的	?	"	问	这	情妇	.

“他是一个人来的吗？”女主人问道。

" [ðen] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [brɪŋ] ['ɛrɪk] ?

"	Then	he	does	not	bring	Erick	?
"	然后	他	做	不是	带来	埃里克	?

“那他不带埃里克来吗？”

[huː] [meɪ] [hiː; hi][biː; bi] ?

Who	may	he	be	?
WHO	可能	他	是	?

他是谁?

" ['miːnwaɪl] [ðə; ði] [tɔːl] , [streɪndʒ] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['pæstɚz] ['stʌdi] [bɪ'loʊ] ,

"	Meanwhile	the	tall	,	strange	gentleman	had	entered	the	pastor's	study	below	,
"	同时	这	高的	,	奇怪的	绅士	有	进入	这	牧师的	学习	以下	,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] :

with	the	words	:
和	这	字	:

与此同时，那位身材高大、举止怪异的男士走进了楼下牧师的书房，说道：

" ['kɜːrn(ə)l][vɑːn] - , [ʌv; əv] ['denmɑːrk] .

"	Colonel	von	Vestentrop	,	of	Denmark	.
"	上校	冯	-	,	的	丹麦	.

“丹麦的冯·维斯坦特洛普上校。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪm; ɪm] .

The	gentleman	will	excuse	me	if	I	interrupt	him	.
这	绅士	将要	原谅	我	如果	我	打断	他	.

如果我打断他，这位先生会原谅我的。

" [ðə; ði]['pæstər][wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kə'lekt] [hɪz; ɪz]

"	The	pastor	was	so	surprised	that	for	a	moment	he	could	not	collect	his
"	这	牧师	曾是	所以	惊讶	那	为了	一个	片刻	他	可以	不是	收集	他的

[wɪts] .

wits	.
智慧	.

牧师惊讶得一时语塞。

['ɛrɪks] ['grænfɑːðər] !

Erick's	grandfather	!
埃里克的	祖父	!

埃里克的祖父!

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði][mæn]['bɑːdɪli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [huːz] [ɪg'zɪstəns] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

There	stood	the	man	bodily	before	him	,	whose	existence	had	been	to	him
那里	站立	这	男人	身体上的	前	他	,	谁	存在	有	到过	到	他

[ə; eɪ] [mɪr] ['feri] [teɪl] ,

a	mere	fairy	tale	,
一个	仅仅	仙女	故事	,

眼前这个人就真真切切地站着，而此前对他来说，这个人的存在只不过是一个童话故事而已。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][mæn] [lʊkt] [soʊ] ['steɪtlɪ] [ænd; ənd][soʊ] [kə'mændɪŋ] ,

and	the	man	looked	so	stately	and	so	commanding	,
和	这	男人	看起来	所以	庄严	和	所以	指挥	,

那男人看起来如此威严，如此威武。

[ðæt] ['evrɪwʌn] [huː] [bɪ'held] [hɪm; ɪm][mʌst; məst][biː; bi][ɪn'spaɪərd][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] .

that	everyone	who	beheld	him	must	be	inspired	with	respect	.
那	每个人	WHO	观看	他	必须	是	灵感	和	尊重	.

凡是见过他的人，都会对他心生敬意。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['wɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

But	at	the	same	time	there	was	something	winning	in	his	expression	,
但	在	这	相同的	时间	那里	曾是	某物	获胜	在	他的	表达	,

但与此同时，他的表情中又透着一丝胜利的意味。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['revərənd] ['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm] ['ɛrɪks] [dɪr] [feɪs] .

which	was	familiar	to	the	reverend	gentleman	from	Erick's	dear	face	.
哪个	曾是	熟悉的	到	这	牧师	绅士	从	埃里克的	亲爱的	脸	.

这位牧师先生从埃里克那张亲切的脸上认出了这个面孔。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] ['trævld] [soʊ][fɑːr][tuː; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz] ['grænsʌn] , [ænd; ənd] ['ɛrɪk]

And	this	gentleman	had	traveled	so	far	to	fetch	his	grandson	,	and	Erick
和	这	绅士	有	旅行	所以	远的	到	拿来	他的	孙子	,	和	埃里克

[hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

had	disappeared	.
有	消失	.

这位先生远道而来接他的孙子，结果埃里克却失踪了。

[ɔːl] [ðɪs] [pæst] [θruː] [ðə; ðɪ] ['pæstɚz] [hed] [wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] [spiːd] ;

All	this	passed	through	the	pastor's	head	with	lightning	speed	;
全部	这	通过了	通过	这	牧师的	头	和	闪电	速度	;

这一切如同闪电般在牧师的脑海中闪过；

[hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [laɪk] [wʌn] ['perəlaɪzd] .

he	stood	for	a	moment	like	one	paralyzed	.
他	站立	为了	一个	片刻	喜欢	一	瘫痪	.

他愣在那里，仿佛动弹不得。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['kɜːrn(ə)l][dɪd][nɑːt] [gɪv] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [sər'praɪzd] [mæn][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪm'self] .

But	the	colonel	did	not	give	much	time	to	the	surprised	man	to	recover	himself	.
但	这	上校	做过	不是	给	很多	时间	到	这	惊讶	男人	到	恢复	他自己	.

但上校并没有给这位措手不及的人太多时间来恢复过来。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['ɔːfərd] ['iːzi] [tʃer] , [druː] [ðə; ðɪ]['pæstər] [daʊn] [ɑːn] [ə'nʌðər] ,

He	quickly	took	the	offered	easy	chair	,	drew	the	pastor	down	on	another	,
他	迅速地	采取	这	提供	简单的	椅子	,	画	这	牧师	向下	在	其他	,

他迅速坐到别人递过来的扶手椅上，然后拉着牧师在另一张椅子上坐下。

[lʊkt] [streɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] : " [dɪr] [sɜːr] ,

looked	straight	into	his	eyes	and	said	:	"	Dear	Sir	,
看起来	直的	进入	他的	眼睛	和	说	:	"	亲爱的	先生	,

她直视着他的眼睛说："尊敬的先生，

[juː; jʊ] [sent] [θruː] [ðə; ðɪ] [frentʃ] ['pæstər][ɪn][ˌkəupən'heigən][ə; eɪ] ['letər] [ə'drest] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

you	sent	through	the	French	pastor	in	Copenhagen	a	letter	addressed	to	me	,
你	发送	通过	这	法语	牧师	在	哥本哈根	一个	信	已解决	到	我	,

你通过哥本哈根的法国牧师给我寄了一封信，

[ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː][ʌv; əv] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [wʌn]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] .

in	which	you	inform	me	of	things	of	which	I	do	not	believe	one	single	word	.
在	哪个	你	通知	我	的	事物	的	哪个	我	做	不是	相信	一	单身的	单词	.

你告诉我一些事情，但我一个字都不相信。

" [ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæstər] [ɪn'kriːst] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	The	surprise	of	the	pastor	increased	and	was	reflected	in	his	face	.
"	这	惊喜	的	这	牧师	增加	和	曾是	反映	在	他的	脸	.

牧师的惊讶之情溢于言表。

" [pliːz] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ['raɪtli] , [dɪr] [sɜːr] , " [ðə; ði] ['spiːkər] [kən'tɪnjuːd] ,

"	Please	understand	me	rightly	,	dear	Sir	,	"	the	speaker	continued	,
"	请	理解	我	没错	,	亲爱的	先生	,	"	这	扬声器	持续	,

“请您理解我的意思，先生，”演讲者继续说道。

" [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] [ˌɪnkə'rekt] ['steɪtmənt] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [jɔːr'self]

"	not	that	I	mean	that	you	would	make	an	incorrect	statement	;	but	you	yourself
"	不是	那	我	意思是	那	你	会	制作	一个	错误	陈述	;	但	你	你自己

[hæv; həv] [bɪn] [duːpt] ,

have	been	duped	,
有	到过	受骗	,

“我并不是说你会发表错误言论；而是说你自己被骗了。”

[jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [hæz; həz] [bɪn] ['ʃeɪmfəli] [mɪs'juːzd] .

your	kindness	has	been	shamefully	misused	.
你的	仁慈	有	到过	可耻地	滥用	.

你的善意被可耻地滥用了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [nuː] [ðæt] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['ænsər] [jʊr; jər] ['letər] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ,

Because	I	knew	that	,	I	did	not	wish	to	answer	your	letter	in	writing	,
因为	我	知道	那	,	我	做过	不是	希望	到	回答	你的	信	在	写作	,

正因为我知道这一点，所以我不想以书面形式回复你的信。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [iks'tʃeindʒd] ['meni] ['letərz] ['juːsləsli] [ænd; ənd] [jet] [wʊd] ['nevər]

for	we	would	have	exchanged	many	letters	uselessly	and	yet	would	never
为了	我们	会	有	交换	许多	信件	无用	和	然而	会	绝不

[hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

have	come	to	an	understanding	.
有	来	到	一个	理解	.

因为即便我们交换了很多信件，也永远无法达成共识。

[bɪ'haɪnd] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['klevər] ['feloʊ] ,

Behind	all	this	is	a	clever	fellow	,
在后面	全部	这	是	一个	聪明的	同伴	,

这一切背后是一个聪明人，

[huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [trɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [geɪn] .

who	wants	to	trick	you	and	me	for	the	sake	of	gain	.
WHO	想要	到	诡计	你	和	我	为了	这	清酒	的	获得	.

谁会为了自身利益而欺骗你我呢?

[soʊ][aɪ][hæv; həv][let] ['evriθɪŋ] [rest] [ʌn'tɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [kəm'baɪn] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

So	I	have	let	everything	rest	until	I	could	combine	the	present	explanation	with
所以	我	有	让	一切	休息	直到	我	可以	结合	这	展示	解释	和

[ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['swɪtsərlənd] .

a	journey	to	Switzerland	.
一个	旅行	到	瑞士	.

所以，我决定先搁置此事，直到我能将目前的解释与瑞士之旅结合起来。

[soʊ] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [ɪn][æz; əz] [fjuː] [wɜːrdz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

So	here	I	am	,	and	I	will	tell	you	,	in	as	few	words	as	possible	,
所以	这里	我	是	,	和	我	将要	告诉	你	,	在	作为	很少	字	作为	可能的	,

所以，我来了，我会尽可能用最简洁的语言告诉你们:

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['stɔːri] [wɪtʃ] [led][tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'sepʃ(ə)n] .

the	unfortunate	story	which	led	to	this	deception	.
这	不幸	故事	哪个	引领	到	这	欺骗	.

导致这场骗局的不幸故事。

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət] [wʌns] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ɪn] ['kwestʃən] .

But	let	me	look	at	once	at	the	object	in	question	.
但	让	我	看	在	一次	在	这	目的	在	问题	.

但让我先看一下这个物体。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [laɪk] ,

I	want	to	see	what	the	boy	is	like	,
我	想	到	看	什么	这	男生	是	喜欢	,

我想看看这男孩是什么样的人。

[huːm] [ðə; ði] [mæn] [dɛəz] [tuː; tə] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] [æz; əz] [maɪ] ['grænsʌn] .

whom	the	man	dares	to	place	before	my	eyes	as	my	grandson	.
谁	这	男人	敢于	到	地方	前	我的	眼睛	作为	我的	孙子	.

他竟敢把这样的人介绍给我，说是我的孙子。

" [ðə; ði] ['pæstər] [hæd; həd] [naʊ] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['æksɪdənt] [ʌv; əv] ['ɛrɪks]

"	The	pastor	had	now	to	tell	of	the	unfortunate	accident	of	Erick's
"	这	牧师	有	现在	到	告诉	的	这	不幸	事故	的	埃里克的

[ˌdɪsə'pɪrəns] ,

disappearance	,
消失	,

“牧师现在不得不讲述埃里克不幸失踪的意外事件，

[haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [səːtʃt] [soʊ] [fɑːr] [ɪn] [veɪn] ,

how	they	had	searched	so	far	in	vain	,
如何	他们	有	搜索	所以	远的	在	徒劳	,

他们徒劳地寻找了这么久，

[bʌt; bət] [haʊ] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [dɪr] [bɔɪ] ;

but	how	everything	was	being	done	to	find	the	dear	boy	;
但	如何	一切	曾是	存在	完毕	到	寻找	这	亲爱的	男生	;

但大家都在竭尽全力寻找这个可怜的孩子；

['ðerfɔːr] [hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

therefore	he	might	make	his	appearance	at	any	moment	.
所以	他	可能	制作	他的	外貌	在	任何	片刻	.

因此他随时可能出现。

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] ['oʊnli] [smaɪld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [ðæt] [smaɪl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɑːr'kæstɪk] [ænd; ənd]

The	colonel	only	smiled	a	little	,	but	that	smile	was	a	little	sarcastic	and
这	上校	仅有的	微笑	一个	小的	,	但	那	微笑	曾是	一个	小的	讽刺的	和

[hiː; hi] [sed] :

he	said	:
他	说	:

上校只是微微一笑，但那笑容带着一丝讽刺，他说：

" [maɪ] [gʊd] [sɜːr] , [let] [jʊː 'es] [stɑːp] [ðə; ði] ['siːkɪŋ] .

"	My	good	Sir	,	let	us	stop	the	seeking	.
"	我的	好的	先生	,	让	我们	停止	这	寻求	.

“先生，我们停止寻找吧。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] .

The	boy	will	not	return	.
这	男生	将要	不是	返回	.

男孩不会回来了。

[ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [hæz; həz] [pleɪst] [hɪm; ɪm] [ɪn] [jʊr; jər] [hændz] [hæz; həz] ['kælkjuleɪtɪd] ['rɔːŋli] [ðɪs] [taɪm] .

The	fellow	who	has	placed	him	in	your	hands	has	calculated	wrongly	this	time	.
这	同伴	WHO	有	放置	他	在	你的	双手	有	计算	错	这	时间	.

把他交给你的那个人这次算错了。

[hiː; hi] , [noʊ] [daʊt] , [hoʊpt] [ðæt] [aɪ] , [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] , [wʊd] ['kredjuləsli] [ək'sept]

He	,	no	doubt	,	hoped	that	I	,	at	such	a	distance	,	would	credulously	accept
他	,	不	怀疑	,	希望	那	我	,	在	这样的	一个	距离	,	会	轻信地	接受

['evriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ,

everything	that	he	wanted	,
一切	那	他	通缉	,

毫无疑问，他希望远在千里之外的我会轻信地接受他想要的一切。

[ænd; ənd] [wʊd] [duː] [wʌt] [hiː; hi] [wɪʃt] .

and	would	do	what	he	wished	.
和	会	做	什么	他	希望	.

他会随心所欲。

[naʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [aɪ][maɪ'self][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ;

Now	he	has	found	out	that	I	myself	was	on	the	way	to	see	you	;
现在	他	有	成立	出去	那	我	我	曾是	在	这	方式	到	看	你	;

现在他发现我原本正要去见你；

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] [sʌm; səm] ['faʊndlɪŋ] [æz; əz][maɪ] ['dɔtɚz] [tʃaɪld] ,

and	to	bring	before	my	eyes	some	foundling	as	my	daughter's	child	,
和	到	带来	前	我的	眼睛	一些	弃儿	作为	我的	女儿的	孩子	,

并把一个弃婴带到我面前，当作我女儿的孩子，

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə][duː] .

that	he	did	not	dare	to	do	.
那	他	做过	不是	敢	到	做	.

那是他不敢做的事。

[ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] , ['revərənd] [sɜːr] ; [ðæt] [mæn] [noʊz] [ˌem 'iː] .

On	that	account	the	child	has	disappeared	,	Reverend	Sir	;	that	man	knows	me	.
在	那	帐户	这	孩子	有	消失	,	牧师	先生	;	那	男人	知道	我	.

因此，孩子失踪了，牧师先生；那个人认识我。

" [haʊ'evər] [mʌtʃ] [ðə; ði]['pæstər] [maɪt] [ə'ʃʊr] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [ˌɪntə'fiəd] [ɪn]

"	However	much	the	pastor	might	assure	the	colonel	that	no	one	had	interfered	in
"	然而	很多	这	牧师	可能	保证	这	上校	那	不	一	有	干扰	在

[ðə; ði] [keɪs] ,

the	case	,
这	案件	,

“无论牧师如何向上校保证没有人干预此案，

[ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['æftər][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [deθ] , [wɪ'ðaʊt] ['ɛniːˌwənz] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] [hæd; həd] [kʌm]

that	the	boy	,	after	his	mother's	death	,	without	anyone's	intercession	had	come
那	这	男生	,	后	他的	母亲的	死亡	,	没有	任何人的	代祷	有	来

['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] ,

into	the	parsonage	,
进入	这	牧师住宅	,

男孩母亲去世后，未经任何人请求，就住进了牧师住宅。

[ænd; ənd] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪ] [hɪm'self] , [wɪ'ðaʊt] [hɪm'self] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	that	from	the	boy	himself	,	without	himself	knowing	it	,
和	那	从	这	男生	他自己	,	没有	他自己	会心	它	,

而这竟然是男孩自己不知不觉中发现的。

[hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]

had	come	the	suggestions	about	the	country	and	the	name	of	the
有	来	这	建议	关于	这	国家	和	这	姓名	的	这

['grænfɑːðər] ,

grandfather	,
祖父	,

有人提出了关于国家和祖父名字的建议，

— [ɔːl][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pæstər][dɪd][noʊ] [gʊd] ,

—	all	explanation	of	the	pastor	did	no	good	,
—	全部	解释	的	这	牧师	做过	不	好的	,

牧师的所有解释都无济于事。

[ðə; ði] ['stɜːrdi] ['dʒent(ə)lmən] [æd'hɪrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːrm] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði]

the	sturdy	gentleman	adhered	to	his	firm	opinion	that	the	whole	thing	was	the
这	结实的	绅士	粘着	到	他的	公司	观点	那	这	所有的	事物	曾是	这

[ɪn'ventɪd] [trɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] ,

invented	trick	of	a	man	who	wished	to	make	money	,
发明	诡计	的	一个	男人	WHO	希望	到	制作	钱	,

这位身材魁梧的绅士坚持认为，整件事都是一个想赚钱的人精心策划的骗局。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['nesəseri] ['moʊmənt] [kən'fɜːrmd]

and	that	the	disappearance	of	the	boy	at	the	necessary	moment	confirmed
和	那	这	消失	的	这	男生	在	这	必要的	片刻	确认的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

而男孩在关键时刻的失踪证实了这一点。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] , [haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [spiːk] —

"	But	how	should	,	how	could	the	man	of	whom	you	speak	—
"	但	如何	应该	,	如何	可以	这	男人	的	谁	你	说话	—

“但是，你所说的那个人，怎么可能——”

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][dɪd][nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentəns] .

"	The	colonel	did	not	listen	to	the	end	of	the	sentence	.
"	这	上校	做过	不是	听	到	这	结尾	的	这	句子	.

上校没有听完这句话。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðɪs] [mæn] , " [hiː; hi] [θruː] [ɪn] , " [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['neɪvəri] , [sɜːr] !

"	You	do	not	know	this	man	,	"	he	threw	in	,	"	you	do	not	know	his	knavery	,	Sir	!
"	你	做	不是	知道	这	男人	,	"	他	扔	在	,	"	你	做	不是	知道	他的	虞	,	先生	!

“你不了解这个人，”他插嘴道，“你不知道他有多么狡诈，先生！”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtər] , [æn; ən]['oʊnli][tʃaɪld] ; [aɪ][hæd; həd][lɔːst][maɪ][waɪf] [suːn] ['æftər] ['mærɪdʒ] ;

I	had	a	daughter	,	an	only	child	;	I	had	lost	my	wife	soon	after	marriage	;
我	有	一个	女儿	,	一个	仅有的	孩子	;	我	有	丢失的	我的	妻子	很快	后	婚姻	;

我有一个女儿，是独生女；结婚不久后妻子就去世了；

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][ɔːl][tuː; tə][ˌem 'iː] .

the	child	was	all	in	all	to	me	.
这	孩子	曾是	全部	在	全部	到	我	.

孩子对我来说就是一切。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] , ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [fjuː] , ['ɔːlweɪz] ['dʒɔɪəs] ,

She	was	the	sunshine	of	my	house	,	beautiful	as	few	,	always	joyous	,
她	曾是	这	阳光	的	我的	房子	,	美丽的	作为	很少	,	总是	欢乐	,

她是我家的阳光，美得不可方物，总是那么快乐。

['eɪmiəb(ə)l][tuː; tə] ['evriwʌn] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]['tælənts] .

amiable	to	everyone	and	full	of	talents	.
可亲	到	每个人	和	满的	的	天赋	.

待人友善，才华横溢。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [dɪ'laɪtɪd] ['evriwʌn] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][dʒɔɪ] .

She	had	a	voice	which	delighted	everyone	;	it	was	my	joy	.
她	有	一个	嗓音	哪个	高兴极了	每个人	;	它	曾是	我的	喜悦	.

她的歌声悦耳动听，令每个人都感到愉悦；这也是我的快乐源泉。

[aɪ][hæd; həd][hɜːr; hər] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , ['ɔːlsoʊ][ɪn]['mjuːzɪk] .

I	had	her	instructed	in	the	house	,	also	in	music	.
我	有	她	指示	在	这	房子	,	还	在	音乐	.

我让她在家里接受音乐方面的指导。

[ðen] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['tiːtʃər] [keɪm] [ænd; ənd] ['setld] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [nɪr] [wɪtʃ] [maɪ] [ɪ'steɪt] [laɪz] .

Then	,	a	young	teacher	came	and	settled	in	the	town	,	near	which	my	estate	lies	.
然后	,	一个	年轻的	老师	来了	和	定居	在	这	镇	,	靠近	哪个	我的	财产	谎言	.

后来，一位年轻的教师来到镇上定居，我的庄园就在镇子附近。

['piːp(ə)l] [tɔːkt] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mju'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːr'tɪstɪk] [skɪl] .

People	talked	much	about	the	young	musician	,	and	of	his	artistic	skill	.
人们	谈话	很多	关于	这	年轻的	音乐家	,	和	的	他的	艺术	技能	.

人们对这位年轻的音乐家及其艺术才能赞不绝口。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ɑːn][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['neɪbərɪŋ] [ɛ'steɪts] .

He	was	engaged	to	teach	on	all	our	neighboring	estates	.
他	曾是	已订婚的	到	教	在	全部	我们的	邻接	庄园	.

他受聘在我们所有邻近的庄园里教书。

[aɪ][dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

I	did	the	same	.
我	做过	这	相同的	.

我也这么做了。

[aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

I	had	him	come	to	my	house	every	day	and	had	no	suspicion	of
我	有	他	来	到	我的	房子	每一个	天	和	有	不	怀疑	的

[ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

misfortune	.
不幸	.

我每天都让他来我家，丝毫没有预感到会出什么事。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] , [maɪ] ['dɔːtər] , [huː] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] ,

After	a	few	months	,	my	daughter	,	who	was	hardly	eighteen	years	old	,
后	一个	很少	几个月	,	我的	女儿	,	WHO	曾是	几乎	十八	年	老的	,

几个月后，我女儿，当时她还不到十八岁，

[toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['mæri] [ðæt] [mæn] .

told	me	that	she	wanted	to	marry	that	man	.
讲述	我	那	她	通缉	到	结婚	那	男人	.

她告诉我她想嫁给那个男人。

[aɪ] ['ænsər] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðæt] ['nevər] [wʊd] ['hæpən] ; [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [ə'gen] [spiːk] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

I	answered	her	that	that	never	would	happen	;	she	should	never	again	speak	of	such
我	回答	她	那	那	绝不	会	发生	;	她	应该	绝不	再次	说话	的	这样的

[ə; eɪ] [θɪŋ] .

a	thing	.
一个	事物	.

我告诉她，那种事绝不会发生；她以后不许再提起这种事。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] , [nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪn] — [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] [weɪ] .

She	did	not	say	another	word	,	nor	did	she	complain	—	that	was	not	her	way	.
她	做过	不是	说	其他	单词	,	也不	做过	她	抱怨	—	那	曾是	不是	她	方式	.

她一句话也没再说，也没有抱怨——这不是她的行事风格。

[aɪ] [θɔːt] [ɔːl][wʌz; wəz][pæst][ænd; ənd] ['setld] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['seɪfər][tuː; tə][stɑːp][ðə; ði]

I	thought	all	was	past	and	settled	,	but	found	it	safer	to	stop	the
我	想法	全部	曾是	过去的	和	定居	,	但	成立	它	更安全	到	停止	这

['lesnz; 'lesənz] ,

lessons	,
课程	,

我原以为一切都已过去，尘埃落定，但为了安全起见，还是决定停止授课。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [ɪn'strʌktər] .

and	I	dismissed	the	instructor	.
和	我	解雇	这	讲师	.

于是我解雇了那位老师。

[ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [maɪ] ['dɔːtər] [æskt] [ˌem 'iː] , ['weðər] [aɪ][kʊd; kəd]['evər][ɪn][maɪ][laɪf] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [ə'pɪnjən] .

The	same	evening	my	daughter	asked	me	,	whether	I	could	ever	in	my	life	change	my	opinion	.
这	相同的	晚上	我的	女儿	问	我	,	无论	我	可以	曾经	在	我的	生活	改变	我的	观点	.

当晚，女儿问我，我这辈子是否有可能改变我的看法。

- ['nevər] [ɪn][maɪ][laɪf] , - [aɪ] [sed] , - [ðæt] [ɪz][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][maɪ] ['mɪlətəri] ['ɑːnər] - .

'	Never	in	my	life	,	'	I	said	,	'	that	is	as	sure	as	my	military	honor	'	.
-	绝不	在	我的	生活	,	-	我	说	,	-	那	是	作为	当然	作为	我的	军队	荣誉	-	.

“我这辈子绝不会有这种事，”我说，“这就像我的军人荣誉一样有保障。”

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

The	next	morning	,	she	had	disappeared	.
这	下一个	早晨	,	她	有	消失	.

第二天早上，她就消失了。

[ə; eɪ] ['letər] [left] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [mæn][ænd; ənd] [wʊd] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

A	letter	left	for	me	told	me	that	she	was	going	away	with	that	man	and	would	become	his	wife	.
一个	信	左边	为了	我	讲述	我	那	她	曾是	去	离开	和	那	男人	和	会	变得	他的	妻子	.

我收到的一封信告诉我，她要跟那个男人走，成为他的妻子。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn] , — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [twelv] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

From	that	time	on	,	—	it	is	now	twelve	years	ago	,
从	那	时间	在	,	—	它	是	现在	十二	年	前	,

从那时起——现在已经是十二年前了——

— [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ][tʃaɪld] , [tɪl] [jʊr; jər] ['letər] [keɪm] .

—	I	have	never	heard	anything	from	my	child	,	till	your	letter	came	.
—	我	有	绝不	听到	任何事物	从	我的	孩子	,	直到	你的	信	来了	.

—直到收到你的来信，我才一直没有孩子的消息。

" [ðæt] [maɪ] ['dɔːtər] [ɪz] [ded] , [aɪ][kæn; kən] [wel] [bɪ'liːv] ,

"	That	my	daughter	is	dead	,	I	can	well	believe	,
"	那	我的	女儿	是	死的	,	我	能	出色地	相信	,

“我女儿去世了，我完全相信。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [left] [ə; eɪ] ['helpləs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] ,

but	that	she	has	left	a	helpless	little	boy	,	that	I	do	not	believe	,
但	那	她	有	左边	一个	无助	小的	男生	,	那	我	做	不是	相信	,

但我不相信她会留下一个无助的小男孩。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] ,

for	she	would	have	sent	such	a	boy	,	of	whom	she	had	a	right	to	dispose	,
为了	她	会	有	发送	这样的	一个	男生	,	的	谁	她	有	一个	正确的	到	处置	,

因为她本可以派这样一个男孩去，而她有权处置这样的男孩。

[tuː; tə][ˌem ˈiː] ; [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ˌem ˈiː] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][maɪ] [neɪm]

to	me	;	she	knows	me	,	she	would	have	known	that	I	would	give	him	my	name
到	我	;	她	知道	我	,	她	会	有	已知	那	我	会	给	他	我的	姓名

,

,

,

对我来说，她了解我，她应该知道我会把名字告诉他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [wʊd] [biː; bi] [waɪpt] [əˈweɪ] .

and	the	remembrance	would	be	wiped	away	.
和	这	纪念	会	是	擦拭	离开	.

而这段记忆将被抹去。

[bʌt; bət] [ðɪs] [bɔɪ] , [huː] [hæz; həz] [ˈdɪsəˈpɪrd] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] , [hæz; həz] [bɪn]

But	this	boy	,	who	has	disappeared	again	at	the	right	time	,	has	been
但	这	男生	,	WHO	有	消失	再次	在	这	正确的	时间	,	有	到过

[ˈsʌbstɪtjutɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] - [ˈtiːtʃər] ,

substituted	by	the	music	-	teacher	,
替代	经过	这	音乐	-	老师	,

但是，这个男孩又一次在恰当的时间消失了，取而代之的是音乐老师。

[huː] [noʊ] [daʊt] [laɪvz; lɪvz] [ˈsʌmwer] [ɪn] [ðɪs] [ˈneɪbərhʊd] ,

who	no	doubt	lives	somewhere	in	this	neighborhood	,
WHO	不	怀疑	生活	某处	在	这	邻里	,

他无疑就住在附近。

[ænd; ənd][hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [rɪˈsiːvɪŋ] [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni]

and	has	done	it	for	the	purpose	of	receiving	a	sum	of	money
和	有	完毕	它	为了	这	目的	的	接收	一个	和	的	钱

[frʌm; frəm][ˌem ˈiː] .

from	me	.
从	我	.

并且他这样做是为了从我这里获得一笔钱。

[ænd; ənd] [naʊ] , [dɪr] [sɜːr] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [θruː] .

And	now	,	dear	Sir	,	we	are	through	.
和	现在	,	亲爱的	先生	,	我们	是	通过	.

先生，我们到此为止了。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [left] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ɪz][tuː; tə] [ɪkˈspres] [maɪ] [rɪˈgret] [ðæt] ,

The	only	thing	left	for	me	is	to	express	my	regret	that	,
这	仅有的	事物	左边	为了	我	是	到	表达	我的	后悔	那	,

我唯一要表达的遗憾是：

[jʊr; jər] [ˈkaɪndnəs] [hæz; həz] [bɪn] [mɪsˈjuːzd] [θruː] [maɪ] [neɪm] ; [gʊd] - [baɪ] .

your	kindness	has	been	misused	through	my	name	;	good	-	bye	.
你的	仁慈	有	到过	滥用	通过	我的	姓名	;	好的	-	再见	.

你的善意被我以自己的名义滥用了；再见。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][roʊz][ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði]['pæstər] .

"	With	these	words	the	colonel	rose	and	offered	his	hand	to	the	pastor	.
"	和	这些	字	这	上校	玫瑰	和	提供	他的	手	到	这	牧师	.

“说完这些话，上校站起身，向牧师伸出了手。”

[ðə; ði] [ˈlætər] [held] [ˌaɪ ˈtiː][ˈfɜːrmli] , [ˈseɪɪŋ] : " [ˈoʊnli][wʌn] [mɔːr] [wɜːrd] , [ˈkɜːrn(ə)l] !

The	latter	held	it	firmly	,	saying	:	"	Only	one	more	word	,	Colonel	!
这	后者	握住	它	牢牢	,	说	:	"	仅有的	一	更多的	单词	,	上校	!

后者紧紧握住它，说道：“上校，只剩最后一个字了！”

[kənˈsɪdər] [wʌn] [θɪŋ] : [juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] [ˈdɔtɚz] [ˈkærəktər] .

Consider	one	thing	:	you	know	your	daughter's	character	.
考虑	一	事物	:	你	知道	你的	女儿的	特点	.

请考虑一点：你了解你女儿的性格。

['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ju:; jʊ][ðə; ði] [greɪt] [rɔ:ŋ] ,

After	she	had	done	you	the	great	wrong	,
后	她	有	完毕	你	这	伟大的	错误的	,

她对你做了那么大错之后，

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [send] [ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][ɪn][sʌm; səm] [weɪ]

she	might	have	decided	not	to	send	the	boy	to	you	before	he	in	some	way
她	可能	有	决定	不是	到	发送	这	男生	到	你	前	他	在	一些	方式

[kʊd; kəd] [meɪk] [gʊd] [ðə; ði] ['mʌðɚz] ['rɔ:ŋdu:ɪŋ] — [pər'hæps][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hi:; hi]

could	make	good	the	mother's	wrongdoing	—	perhaps	not	until	the	time	when	he
可以	制作	好的	这	母亲的	不当行为	—	也许	不是	直到	这	时间	什么时候	他

[wʊd] [du:] ['ɑ:nər] [tu:; tə][jʊr; jər] [neɪm] ,

would	do	honor	to	your	name	,
会	做	荣誉	到	你的	姓名	,

她或许决定在孩子能够以某种方式弥补母亲的过错之前，不把孩子送到你那里——或许要等到他能为你赢得荣誉的时候。

[wen] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pru:v] [tu:; tə][ju:; jʊ] [θru:] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kærəktər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɜ:rði]

when	he	should	prove	to	you	through	his	own	character	that	he	was	worthy
什么时候	他	应该	证明	到	你	通过	他的	自己的	特点	那	他	曾是	值得

[ʌv; əv][jʊr; jər] [neɪm] . "

of	your	name	.	"
的	你的	姓名	.	"

他应该用自己的品格向你证明，他配得上你的姓氏。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['splendɪd] [mæn] , [hu:] [mi:nz] [wel] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ;

"	You	are	a	splendid	man	,	who	means	well	with	me	;
"	你	是	一个	灿烂	男人	,	WHO	方法	出色地	和	我	;

“你是一个很棒的人，对我很好；

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t][hæd; həd][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] .

but	you	have	not	had	the	experience	I	have	had	.
但	你	有	不是	有	这	经验	我	有	有	.

但你没有经历过我所经历的一切。

[ju:; jʊ] [noʊ] [noʊ] [dɪs'trʌst] , [aɪ][kæn; kən] [si:] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn]

You	know	no	distrust	,	I	can	see	that	,	and	that	is	why	you	have	been
你	知道	不	怀疑	,	我	能	看	那	,	和	那	是	为什么	你	有	到过

[ɪm'poʊzd] [ə'pɑ:n] .

imposed	upon	.
强加	之上	.

你不懂不信任，我看得出来，正因如此你才会被人利用。

[let] [ˌju: 'es][pɑ:rt] .

Let	us	part	.
让	我们	部分	.

我们分别吧。

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [ə'gen] [ʃʊk] [ðə; ði] ['pæstɚz] [hænd][ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] .

"	Saying	this	the	colonel	again	shook	the	pastor's	hand	and	opened	the	door	.
"	说	这	这	上校	再次	摇晃	这	牧师的	手	和	打开	这	门	.

“说完，上校又和牧师握了握手，然后打开了门。”

[ðer; ðər][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [met] [hɪm; ɪm] ,

There	the	lady	of	the	house	met	him	,
那里	这	女士	的	这	房子	遇见	他	,

女主人在那里迎接了他。

[huː] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [hæd; həd] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]

who	for	some	time	with	impatience	had	been	walking	up	and	down	in	the
WHO	为了	一些	时间	和	不耐烦	有	到过	步行	向上	和	向下	在	这

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

他焦躁地在花园里来回踱步了好一会儿，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðɪs] ['kɔːlər] , [huː] [steɪd] [soʊ] [lɔːŋ] ,

for	she	was	sure	that	this	caller	,	who	stayed	so	long	,
为了	她	曾是	当然	那	这	呼叫者	,	WHO	入住	所以	长的	,

因为她确信，这位停留了这么久的来电者，

[wʌz; wəz] ['sʌmhaʊ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːst] ['ɛrɪk] ,

was	somehow	connected	with	the	lost	Erick	,
曾是	不知何故	连接	和	这	丢失的	埃里克	,

似乎与失踪的埃里克有关，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [dɪd][nɑːt][kɔːl][hɜːr; hər] .

and	she	could	not	understand	why	her	husband	did	not	call	her	.
和	她	可以	不是	理解	为什么	她	丈夫	做过	不是	称呼	她	.

她无法理解丈夫为什么不给她打电话。

['sæli] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ˌekspek'teɪʃn] [ænd; ənd] ['greɪtər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['evri]

Sally	,	from	the	same	expectation	and	greater	impatience	,	followed	her	every
莎莉	,	从	这	相同的	期待	和	更大的	不耐烦	,	随后	她	每一个

[step] .

step	.
步	.

莎莉怀着同样的期待和更大的不耐烦，一步一步地跟在她身后。

[wen] [naʊ] [ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['dʒent(ə)lmən]

When	now	the	mother	had	seen	from	the	garden	,	that	the	strange	gentleman
什么时候	现在	这	母亲	有	已见	从	这	花园	,	那	这	奇怪的	绅士

[hæd; həd] ['rɪzn] ,

had	risen	,
有	升起	,

这时，母亲从花园里看到那位陌生的绅士已经起身了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ber] [ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] ; [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

she	could	bear	it	no	longer	;	she	must	know	what	was	going	on	.
她	可以	熊	它	不	更长	;	她	必须	知道	什么	曾是	去	在	.

她再也无法忍受了；她必须知道发生了什么事。

[wen] [ʃiː; ʃi] [stept] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði]['streɪndʒər] ['oʊpənd][ðə; ði]

When	she	stepped	on	the	threshold	at	the	moment	when	the	stranger	opened	the
什么时候	她	步	在	这	临界点	在	这	片刻	什么时候	这	陌生人	打开	这

[dɔːr] ,

door	,
门	,

当她踏上门槛的那一刻，陌生人也打开了门。

[ðen] [pə'laɪtnəs] [di'mɑːndid] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːrsn] [ˌɪntrə'duːs] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

then	politeness	demanded	that	the	parson	introduce	his	wife	,
然后	礼貌	要求	那	这	牧师	介绍	他的	妻子	,

出于礼貌，牧师便介绍了他的妻子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər][frʌm; frəm] [pə'laɪtnəs] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][step] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm]

and	the	stranger	from	politeness	was	obliged	to	step	back	into	the	room
和	这	陌生人	从	礼貌	曾是	有义务	到	步	后退	进入	这	房间

[wen] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ˌɪntrə'duːst] [hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] :

when	the	master	of	the	house	introduced	his	wife	to	him	with	the	words	:
什么时候	这	掌握	的	这	房子	介绍	他的	妻子	到	他	和	这	字	:

出于礼貌，当主人向陌生人介绍他的妻子时，这位陌生人只好退回了房间，主人说道：

" ['kɜːrn(ə)l][vɑːn] - [frʌm; frəm]['denmɑːrk] .

"	Colonel	von	Vestentrop	from	Denmark	.
"	上校	冯	-	从	丹麦	.

“来自丹麦的冯·韦斯滕特洛普上校。

[juː; jʊ] [ɪn'diːd] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] [neɪm] .

You	indeed	will	be	delighted	to	hear	this	name	.
你	的确	将要	是	高兴极了	到	听到	这	姓名	.

听到这个名字，你一定会很高兴。

" [ðə; ði]['leɪdi] [stept] [tɔːrd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wɪð; wɪθ]['vɪzəb(ə)l] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] : " [ɪz]

"	The	lady	stepped	toward	the	colonel	with	visible	delight	and	said	excitedly	:	"	Is
"	这	女士	步	朝向	这	上校	和	可见的	喜	和	说	兴奋地	:	"	是

[ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ?

it	possible	?
它	可能的	?

“那位女士带着明显的喜悦走向上校，激动地说：‘有可能吗？’

[bʌt; bət][æt; ət] [wʌt] [ə; eɪ]['moʊmənt] !

But	at	what	a	moment	!
但	在	什么	一个	片刻	!

但偏偏在这个时候！

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , ['kɜːrn(ə)l] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [dɪr] ['græntʃaɪld] [mʌst; məst][biː; bi]

But	you	will	stay	with	us	,	Colonel	,	for	your	dear	grandchild	must	be
但	你	将要	停留	和	我们	,	上校	,	为了	你的	亲爱的	孙子	必须	是

[faʊnd] .

found	.
成立	.

但是，上校，您将留在这里，因为我们必须找到您心爱的孙子。

[ðə; ði] [swiːt] [bɔɪ] ['kænɑːt][biː; bi][lɔːst] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][lɔːst][hɪz; ɪz] [wei] . "

The	sweet	boy	cannot	be	lost	,	he	must	have	lost	his	way	.	"
这	甜的	男生	不能	是	丢失的	,	他	必须	有	丢失的	他的	方式	.	"

这个可爱的男孩不可能迷路，他一定是迷路了。

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [maɪ] ['greɪʃəs] ['leɪdi] , " [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [hɪr] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] [pə'laɪtli] , [bʌt; bət]

"	Pardon	me	,	my	gracious	lady	,	"	the	colonel	here	interrupted	her	politely	,	but
"	赦免	我	,	我的	亲切	女士	,	"	这	上校	这里	中断	她	礼貌地	,	但

['sʌmwʌt] ['stɪfli] ,

somewhat	stiffly	,
有些	僵硬地	,

“对不起，我尊贵的女士，”上校礼貌但略显生硬地打断了她的话。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][stɑːrt][æt; ət][wʌns] .

"	I	shall	start	at	once	.
"	我	将	开始	在	一次	.

“我马上开始。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʌndər] [ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] ; [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['græntʃaɪld] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][bɪd][juː; jʊ]

You	are	under	a	delusion	;	I	have	no	grandchild	,	and	I	must	bid	you
你	是	在下面	一个	错觉	;	我	有	不	孙子	,	和	我	必须	出价	你

[gʊd] - [baɪ] .

good	-	bye	.
好的	-	再见	.

你真是妄想，我没有孙子，而且我必须向你道别了。

" [æt; ət] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] " - " , ['sæli] [hæd; həd] [groʊn] ['veri] [red] ; [ænd; ənd]

"	At	mention	of	the	name	"	Vestentrop	"	,	Sally	had	grown	very	red	;	and
"	在	提到	的	这	姓名	"	-	"	,	莎莉	有	生长	非常	红色的	;	和

[ʃiː; ʃi] ['trembld] [ɔːl]['oʊvər] ,

she	trembled	all	over	,
她	颤抖	全部	超过	,

一提到“韦斯滕特洛甫”这个名字，莎莉的脸就涨得通红，浑身颤抖。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] ['fɑːloʊd] .

during	the	conversation	that	followed	.
期间	这	对话	那	随后	.

在随后的谈话中。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'streɪnd] [hɜːr'self][noʊ][lɔːŋgər] .

Now	she	restrained	herself	no	longer	.
现在	她	克制	她自己	不	更长	.

她现在再也克制不住了。

[terz] [pɔːd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] ['sɒbd] : "

Tears	poured	from	her	eyes	,	and	with	the	greatest	agitation	she	sobbed	:	"
眼泪	倾倒	从	她	眼睛	,	和	和	这	最	搅动	她	啜泣	:	"

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

泪水夺眶而出，她极度激动地抽泣着：“真的，

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][ɪz] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː] [hɪm'self] ;

indeed	,	he	is	,	I	know	it	,	he	has	told	me	himself	;
的确	,	他	是	,	我	知道	它	,	他	有	讲述	我	他自己	;

的确如此，我知道，他亲口告诉我的；

[bʌt; bət][aɪ] [derd] [nɑːt] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eniwʌn] . "

but	I	dared	not	tell	it	to	anyone	.	"
但	我	敢于	不是	告诉	它	到	任何人	.	"

但我不敢告诉任何人。

" [wel] , [ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz] [faʊnd] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [gʊd] [frend] [ænd; ənd] [dɪ'fendər] , " [sed] [ðə; ði]

"	Well	,	the	boy	has	found	at	least	one	good	friend	and	defender	,	"	said	the
"	出色地	,	这	男生	有	成立	在	至少	一	好的	朋友	和	防守队员	,	"	说	这

['kɜːrn(ə)l] [wel] - [pliːzd] ,

colonel	well	-	pleased	,
上校	出色地	-	高兴	,

“嗯，这孩子至少找到了一位好朋友和保护者，”上校欣慰地说。

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][pæt] ['sæliːz] [tʃiːks] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] ['kwɪkli] ,

and	wanted	to	pat	Sally's	cheeks	,	but	she	withdrew	quickly	,
和	通缉	到	拍	莎莉的	脸颊	,	但	她	退出	迅速地	,

她想拍拍莎莉的脸颊，但她很快缩回了手。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][fɜːrst]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [bɪ'liːv] [ænd; ənd]

for	she	first	wanted	to	know	whether	the	gentleman	would	believe	and
为了	她	第一的	通缉	到	知道	无论	这	绅士	会	相信	和

['rekəgnaɪz] ['ɛrɪk] ,

recognize	Erick	,
认出	埃里克	,

因为她首先想知道这位先生是否会相信并认出埃里克。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [let][hɪm; ɪm] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] .

before	she	would	let	him	touch	her	.
前	她	会	让	他	触碰	她	.

她才肯让他碰她。

[ðə; ðɪ] ['mʌðər] [tuː] [wʌz; wəz] [strʌk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɔːr] [baɪ] [ðɪs] [ˌɪnkrə'duːlətɪ] .

The	mother	too	was	struck	to	the	core	by	this	incredulity	.
这	母亲	也	曾是	击	到	这	核	经过	这	怀疑	.

母亲也被这难以置信的事情深深震撼了。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] ['wɪspəd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][tuː; tə][hɜːr; hər] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [æt; ət]

Her	husband	had	whispered	a	few	words	to	her	,	so	she	understood	at
她	丈夫	有	低声说道	一个	很少	字	到	她	,	所以	她	理解	在

[wʌns][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

once	the	whole	situation	.
一次	这	所有的	情况	.

丈夫悄悄跟她说了几句话，她立刻明白了整个情况。

" ['kɜːrn(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [naʊ] [sed] , ['pleɪsɪŋ] [hɜːr'self] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , " [duː][nɑːt][ækt][ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] .

"	Colonel	,	"	she	now	said	,	placing	herself	before	him	,	"	do	not	act	in	such	haste	.
"	上校	,	"	她	现在	说	,	放置	她自己	前	他	,	"	做	不是	行为	在	这样的	匆忙	.

“上校，”她走到他面前说道，“不要如此仓促行事。”

[let] [ˌem 'iː] [prɪ'veɪl] [ɑːn][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [jes] , ['iːv(ə)n] [ðɪs] [wʌn] [deɪ] !

Let	me	prevail	on	you	to	stay	a	few	days	,	yes	,	even	this	one	day	!
让	我	占上风	在	你	到	停留	一个	很少	天	,	是的	,	甚至	这	一	天	!

请允许我劝你多待几天，哪怕就这一天也好！

[ðə; ðɪ] [dɪr] [tʃaɪld][mʌst; məst] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] , [pliːz] [gɑːd] !

The	dear	child	must	,	and	will	be	found	,	please	God	!
这	亲爱的	孩子	必须	,	和	将要	是	成立	,	请	上帝	!

上帝保佑，这个可爱的孩子一定会被找到！

[siː] [hɪm; ɪm][fɜːrst] .

See	him	first	.
看	他	第一的	.

先去见他。

[lɜːrn] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ðɪ] ['treʒər] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][soʊ] ['laɪtlɪ] .

Learn	to	know	the	treasure	which	you	are	about	to	give	up	so	lightly	.
学习	到	知道	这	宝藏	哪个	你	是	关于	到	给	向上	所以	轻轻	.

要学会珍惜你即将轻易放弃的宝藏。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [noʊ] [wʌt] ['sʌnʃaɪn] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [wɪð'hoʊld] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [haʊs] ,

If	you	could	know	what	sunshine	you	want	to	withhold	from	your	house	,
如果	你	可以	知道	什么	阳光	你	想	到	扣压	从	你的	房子	,

如果你能选择想要让多少阳光照进你的房子，

[juː; jʊ][kʊd; kəd]['nevər][biː; bi] ['hæpi] [ə'gen] .

you	could	never	be	happy	again	.
你	可以	绝不	是	快乐的	再次	.

你再也不会快乐了。

[duː][nɑːt] [θɪŋk] , [sɜːr] , [ðæt] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'weɪ] ; [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] ,
Do not think , sir , that I would give the child away ; how shall I ,
做 不是 思考 , 先生 , 那 我 会 给 这 孩子 离开 ; 如何 将 我 ,

先生，请不要以为我会把孩子送人；我怎么能.....

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ɔːl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ðə; ði] [dɪr] ,
how shall we all be able to bear it , when the dear ,
如何 将 我们 全部 是 有能力的 到 熊 它 , 什么时候 这 亲爱的 ,

我们该如何承受这一切，当亲爱的.....

['sʌni] [feɪs] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] [fər'evər] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] .
sunny face shall have disappeared forever from among our children .
阳光明媚 脸 将 有 消失 永远 从 之中 我们的 孩子们 .

阳光灿烂的脸庞将永远从我们的孩子身上消失。

" [ðə; ði] [terz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mʌðɚz] [aɪz] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .
" The tears came into the mother's eyes also , and she could say no more .
" 这 眼泪 来了 进入 这 母亲的 眼睛 还 , 和 她 可以 说 不 更多的 .

“母亲的眼中也噙满了泪水，她再也说不出话来。”

" [wel] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'kler] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɑːndərər] [hæz; həz] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [gʊd] [hændz] ,
" Well , I have to declare that the little wanderer has fallen into good hands ,
" 出色地 , 我 有 到 宣布 那 这 小的 流浪者 有 倒下 进入 好的 双手 ,

“嗯，我必须说，这个小流浪汉已经落入了好人家手中。”

" [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['pæstɚz] [waɪf] [ɪn][æn; ən] [ə'pruːvɪŋ] [weɪ] .
" said the colonel , giving his hand to the pastor's wife in an approving way .
" 说 这 上校 , 给予 他的 手 到 这 牧师的 妻子 在 一个 批准 方式 .

“上校说着，赞许地向牧师的妻子伸出了手。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [naʊ] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] .
" You will allow me now to depart .
" 你 将要 允许 我 现在 到 离开 .

“现在可以让我离开了。”

" [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ] .
" This time the gentleman was determined to go .
" 这 时间 这 绅士 曾是 决定 到 去 .

“这一次，这位先生下定决心要去。”

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['kɔːrɪdɔːr] [wɪð; wɪθ] [hed] ['lɪftɪd] ['praʊdli] ,
He went out and walked along the long corridor with head lifted proudly ,
他 去 出去 和 步行 沿着 这 长的 走廊 和 头 抬起 自豪地 ,
['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]['pæstər] ,
followed by the pastor ,
随后 经过 这 牧师 ,

他昂着头，骄傲地走了出去，沿着长长的走廊走去，牧师跟在他身后。

[huː] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [ˌoʊvər'teɪk] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
who tried in vain to overtake him so that he could open the door for his
WHO 尝试 在 徒劳 到 超过 他 所以 那 他 可以 打开 这 门 为了 他的
[gest] .
guest .
客人 .

他试图追上他，以便他能为客人开门，但徒劳无功。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [kʊd; kəd][biː; bi] ['oʊpənd] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] ,
But before the door could be opened from within ,
但 前 这 门 可以 是 打开 从 之内 ,

但在门从里面打开之前，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pʊʃt] ['oʊpən][wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɔːrs] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] ,

it	was	pushed	open	with	great	force	from	outside	,
它	曾是	推动	打开	和	伟大的	力量	从	外部	,

它被外面的一股强大力量推开了。

[ænd; ənd] [laɪk] [æn; ən] ['æroʊ] [ðə; ði] ['slendər] [ˌiː diː 'aɪ] [ʃɑːt] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [tɔːl] ['kɜːrn(ə)l] ,

and	like	an	arrow	the	slender	Edi	shot	straight	into	the	tall	colonel	,
和	喜欢	一个	箭	这	苗条	埃迪	射击	直的	进入	这	高的	上校	,

纤细的埃迪像箭一样直射高大的上校。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːr] ; [ænd; ənd][æt; ət][wʌns]

who	had	been	standing	directly	behind	the	closed	door	;	and	at	once
WHO	有	到过	常设	直接地	在后面	这	关闭	门	;	和	在	一次

['æftər][ˌiː diː 'aɪ] ,

after	Edi	,
后	埃迪	,

当时他正站在紧闭的门后；紧接着埃迪，

[rɪts] [rʌʃt] ['ɪntuː][ˌiː diː 'aɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːl] ['dʒent(ə)lmən] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['sekənd] [pʊʃ] ,

Ritz	rushed	into	Edi	,	and	the	tall	gentleman	received	the	second	push	,
丽兹酒店	匆忙	进入	埃迪	,	和	这	高的	绅士	已收到	这	第二	推	,

丽兹冲向埃迪，这位高个子绅士又挨了一记推搡。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ræŋ] [kən'fjuːzd] [ʌv; əv] [mɪkst] [wɜːrdz] : " [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] —

and	in	his	ears	rang	confused	screamings	of	mixed	words	:	"	They	are	coming	—
和	在	他的	耳朵	响铃	使困惑	尖叫声	的	混合	字	:	"	他们	是	未来	—

[ðeɪ] [kʌm] — [ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn] — ['ɛrɪk] — [ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn] — [ðeɪ] [kʌm] — [ðeɪ] [kʌm] .

they	come	—	Marianne	—	Erick	—	Marianne	—	they	come	—	they	come	.
他们	来	—	玛丽安娜	—	埃里克	—	玛丽安娜	—	他们	来	—	他们	来	.

他耳边响起一阵混乱的尖叫声，夹杂着各种词语："他们来了——他们来了——玛丽安——埃里克——玛丽安——他们来了——他们来了。

" [ænd; ənd] ['riːəli] !

"	And	really	!
"	和	真的	!

“真的！”

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [dɔːr] [ə'pɪrd] [ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn] , [kwaɪt] [brɔːd] [ɪn][hɜːr; hər] ['sʌndeɪ] [best] , ['hoʊldɪŋ]

In	the	house	door	appeared	Marianne	,	quite	broad	in	her	Sunday	best	,	holding
在	这	房子	门	出现	玛丽安娜	,	相当	广阔	在	她	星期日	最好的	,	保持

['ɛrɪk] ,

Erick	,
埃里克	,

玛丽安娜穿着她最好的周日盛装，身材丰腴地出现在屋门口，手里抱着埃里克。

[ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi] [kept] [ə; eɪ][fɜːrm][græsp] ,

of	whom	she	kept	a	firm	grasp	,
的	谁	她	保留	一个	公司	抓牢	,

她牢牢地抓住了他，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [fɔːl] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [daʊn] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] - .

as	if	he	might	fall	from	there	down	again	into	the	Woodbach	.
作为	如果	他	可能	落下	从	那里	向下	再次	进入	这	-	.

仿佛他会再次从那里掉进伍德巴赫河里似的。

[bɪ'haɪnd][bəuθ][ðə; ði] [pɑː'teɪkɪŋ] [s'kɒləz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃiz] [prest] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ʌv; əv]

Behind	both	the	partaking	scholars	of	the	parishes	pressed	in	with	shouts	of
在后面	两个都	这	参与	学者们	的	这	教区	按下	在	和	喊叫	的

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

rejoicing	.
欢欣鼓舞	.

两位参与者身后，来自各个教区的学者们欢呼雀跃地涌了进来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌpɑːsəˈbɪləti][fɔːr; fər][ðə; ði]['mɪlətəri]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə][get][aʊt] ;

There	was	no	possibility	for	the	military	gentleman	to	get	out	;
那里	曾是	不	可能性	为了	这	军队	绅士	到	得到	出去	;

这位军人根本没有逃脱的可能；

[ðə; ði] [kraʊd] [prest] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɔːrs] .

the	crowd	pressed	into	the	house	with	great	force	.
这	人群	按下	进入	这	房子	和	伟大的	力量	.

人群蜂拥而入，力量巨大。

[hiː; hi] [geɪv] [ɪn][ænd; ənd][dɪd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] — [hiː; hi]

He	gave	in	and	did	what	he	had	never	done	before	in	his	life	—	he
他	给予	在	和	做过	什么	他	有	绝不	完毕	前	在	他的	生活	—	他

[ri'triːtid] ,

retreated	,
撤退	,

他屈服了，做了他一生中从未做过的事——他撤退了。

[step][baɪ][step] , [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] , ['bækwərdz] , ['oʊvər][ðə; ði]['θreʃhoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]

step	by	step	,	until	he	had	arrived	,	backwards	,	over	the	threshold	of	the
步	经过	步	,	直到	他	有	到达的	,	向后	,	超过	这	临界点	的	这

['stʌdi] ,

study	,
学习	,

一步一步，直到他倒退着越过书房的门槛，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæstɚz] ['fæməli] , [oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] ;

together	with	the	whole	of	the	pastor's	family	,	old	and	young	;
一起	和	这	所有的	的	这	牧师的	家庭	,	老的	和	年轻的	;

与牧师全家，包括老人和年轻人；

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['sæli] [prest] [ɪn] .

and	at	last	the	fighting	Sally	pressed	in	.
和	在	最后的	这	斗争	莎莉	按下	在	.

最后，战斗的萨莉冲了上去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] ['ɛrɪk] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][let][goʊ][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

She	had	taken	Erick	by	the	hand	and	did	not	want	to	let	go	of	him	,
她	有	已采取	埃里克	经过	这	手	和	做过	不是	想	到	让	去	的	他	,

她拉着埃里克的手，不想放开他。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn][held][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][ɪn][ə; eɪ][klæmp] ,

and	on	the	other	side	Marianne	held	his	hand	as	in	a	clamp	,
和	在	这	其他	边	玛丽安娜	握住	他的	手	作为	在	一个	夹钳	,

而另一边，玛丽安娜像钳子一样紧紧抓住他的手。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɜːr'self][wʌz; wəz][held] [bæk] [frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] ,

and	she	herself	was	held	back	from	all	sides	,
和	她	她自己	曾是	握住	后退	从	全部	侧面	,

她本人也受到四面八方的阻挠。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['skuːlˌfɛloʊz] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [fɜːrst][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] [haʊ] ['ɛrɪk] [wʌz; wəz][lɔːst]

for	the	schoolfellows	wanted	to	know	first	the	story	of	how	Erick	was	lost
为了	这	同学们	通缉	到	知道	第一的	这	故事	的	如何	埃里克	曾是	丢失的

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə'gen] .

and	found	again	.
和	成立	再次	.

同学们首先想知道埃里克是如何走失又被找到的故事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['ʌprɔːr] .

It	was	an	indescribable	uproar	.
它	曾是	一个	无法形容	骚动	.

那场面简直是一片混乱。

['oʊnli]['æftər][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv] ['sæli] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['pʊlɪŋ] ['ɛrɪk] [ænd; ənd]

Only	**after**	**the**	**efforts**	**of**	**Sally**	**had**	**succeeded**	**in**	**pulling**	**Erick**	**and**
仅有的	后	这	努力	的	莎莉	有	成功了	在	拉	埃里克	和

[ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][bɔːl] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌdi] ,

Marianne	**out**	**of**	**the**	**human**	**ball**	**and**	**into**	**the**	**study**	**,**
玛丽安娜	出去	的	这	人类	球	和	进入	这	学习	,

只有在莎莉的努力下，埃里克和玛丽安才终于从人群中解脱出来，进入书房。

[wʌz; wəz][ðer; ðər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kɑːm][soʊ] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

was	**there**	**sufficient**	**calm**	**so**	**that**	**one**	**could**	**understand**	**the**	**other**	**,**
曾是	那里	充足的	冷静的	所以	那	一	可以	理解	这	其他	,

当时的气氛是否足够平静，以至于彼此能够互相理解?

[fɔːr; fər][ðə; ði] [skuːl] [frendz] [hæd; həd] [steɪd] [rɪ'spektfəli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] ;

for	**the**	**school**	**friends**	**had**	**stayed**	**respectfully**	**before**	**the**	**door**	**;**
为了	这	学校	朋友们	有	入住	尊敬	前	这	门	;

同学们都恭敬地站在门口;

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [pres] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌdi] - [ruːm] [ʌv; əv][ðer; ðər]['pæstər] .

they	**did**	**not**	**dare**	**to**	**press**	**into**	**the**	**study**	**-**	**room**	**of**	**their**	**pastor**	**.**
他们	做过	不是	敢	到	按	进入	这	学习	-	房间	的	他们的	牧师	.

他们不敢强行闯入牧师的书房。

[naʊ] ['oʊnli][kʊd; kəd][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] ,

Now	**only**	**could**	**the**	**information**	**be**	**understood**	**,**
现在	仅有的	可以	这	信息	是	理解	,

现在这些信息才能被理解。

[wɪtʃ] ['ɛrɪk] [ænd; ənd][ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn] — [iːtʃ] [rɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] — [geɪv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl]

which	**Erick**	**and**	**Marianne**	**—**	**each**	**relieving**	**the**	**other**	**—**	**gave**	**about**	**the**	**whole**
哪个	埃里克	和	玛丽安娜	—	每个	缓解	这	其他	—	给予	关于	这	所有的

[ə'kɜːrəns] .

occurrence	**.**
发生	.

埃里克和玛丽安娜轮流讲述了整个事件经过。

['ɛrɪk] [toʊld] [haʊ] [hiː; hi] , ['æftər][ə; eɪ] [strɔːŋ] [pʊʃ] ,

Erick	**told**	**how**	**he**	**,**	**after**	**a**	**strong**	**push**	**,**
埃里克	讲述	如何	他	,	后	一个	强的	推	,

埃里克讲述了他在受到强烈推动后，如何

[hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [noʊn] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ,

had	**fallen**	**into**	**the**	**water**	**and**	**then**	**had**	**known**	**nothing**	**more**	**,**
有	倒下	进入	这	水	和	然后	有	已知	没有什么	更多的	,

他掉进了水里，之后就什么都不知道了。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['weikənd] [ə'gen] [wen] ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] ['rʌbɪŋ] [hɪm; ɪm]['fɜːrmli] .

and	**had**	**wakened**	**again**	**when**	**somebody**	**was**	**rubbing**	**him**	**firmly**	**.**
和	有	醒来	再次	什么时候	某人	曾是	擦	他	牢牢	.

当他被人用力揉搓时，他又醒了过来。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn] , [huː] [naʊ] [rɪ'leɪtɪd] ['fɜːrðər] .

That	**had**	**been**	**Marianne**	**,**	**who**	**now**	**related**	**further**	**.**
那	有	到过	玛丽安娜	,	WHO	现在	有关的	更远	.

那是玛丽安，她现在继续讲述下去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [frʌm; frəm] ['oʊˌkwʊd] , [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [naʊ] ,

She	**had**	**gone**	**yesterday**	**afternoon**	**from**	**Oakwood**	**,**	**where**	**she**	**was**	**living**	**now**	**,**
她	有	已消失	昨天	下午	从	橡树林	,	在哪里	她	曾是	活的	现在	,

['ʌpwərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] - ,

upward	**along**	**the**	**Woodbach**	**,**
向上	沿着	这	-	,

她昨天下午从她现在居住的奥克伍德出发，沿着伍德巴赫河向上走。

[tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['beriz] [gruː] [ðə; ði][moʊst] ['plentɪfəli] ,

to	the	place	where	the	berries	grew	the	most	plentifully	,
到	这	地方	在哪里	这	浆果	生长	这	最多	大量	,

前往浆果生长最茂盛的地方，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðiːz] ['meni] ['jɪrz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɔːt] [ænd; ənd][soʊld][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

as	she	knew	these	many	years	that	she	had	sought	and	sold	them	in	the
作为	她	知道	这些	许多	年	那	她	有	寻求	和	卖	他们	在	这

['tævəːnz] [ʌv; əv] ['ʌpər] [ænd; ənd] ['loʊər] [wʊd] .

taverns	of	Upper	and	Lower	Wood	.
酒馆	的	上	和	降低	木头	.

多年来，她一直在上伍德和下伍德的酒馆里寻找和出售这些东西。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər] ['beriz] [kloʊz][baɪ][ðə; ði]['wɔːtər] , ['bendɪŋ] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

As	she	was	seeking	for	berries	close	by	the	water	,	bending	down	behind	the
作为	她	曾是	寻求	为了	浆果	关闭	经过	这	水	,	弯曲	向下	在后面	这

['wɪloʊ] [bʊʃ] ,

willow	bush	,
柳	衬套	,

当她在水边寻找浆果时，她弯腰躲在柳树丛后面，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] [ðə; ði] [bʊʃ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['ʃeɪkən] [ænd; ənd] [haʊ] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd]

she	saw	how	the	bush	was	being	shaken	and	how	something	had	remained
她	锯	如何	这	衬套	曾是	存在	摇晃	和	如何	某物	有	剩余

['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

hanging	to	it	.
绞刑	到	它	.

她看到灌木丛被摇晃着，还有什么东西挂在上面。

[ʃiː; ʃi] [bent] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bʊʃ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ,

She	bent	around	the	bush	to	find	out	what	it	might	be	,
她	弯曲	大约	这	衬套	到	寻找	出去	什么	它	可能	是	,

她绕过灌木丛，想看看那是什么。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [blæk] ['velvɪt] ['dʒækɪt][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] !

and	saw	the	black	velvet	jacket	on	the	water	!
和	锯	这	黑色的	天鹅绒	夹克	在	这	水	!

我在水面上看到了那件黑色天鹅绒外套！

" [oʊ] , [dɪr] [gɑːd] !

"	Oh	,	dear	God	!
"	哦	,	亲爱的	上帝	!

“哦，我的天哪！”

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [kraɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ʌn'ʌtərəbl] ['hɔːrər] , [ænd; ənd] ['nevər] [stɑːpt] ['kraɪɪŋ] [ʌn'tɪl] ,

"	she	then	cried	out	with	unutterable	horror	,	and	never	stopped	crying	until	,
"	她	然后	哭	出去	和	难以言喻	恐怖	,	和	绝不	停止	哭泣	直到	,

“然后她发出了一声无法言喻的恐惧尖叫，而且一直哭个不停，直到……”

['ʌndər] [hɜːr; hər] ['despərət] ['rʌbɪŋ] [wɪð; wɪθ][skɜːrt][ænd; ənd]['eɪprən] ,

under	her	desperate	rubbing	with	skirt	and	apron	,
在下面	她	绝望的	擦	和	裙子	和	围裙	,

在她绝望地用裙子和围裙摩擦下，

['ɛrɪk] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [æt; ət][ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn] .

Erick	opened	his	eyes	and	looked	with	surprise	at	Marianne	.
埃里克	打开	他的	眼睛	和	看起来	和	惊喜	在	玛丽安娜	.

埃里克睁开眼睛，惊讶地看着玛丽安。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [tʊk] [ðə; ði][lɑːrdʒ]['mɑːrkɪt] - ['bæskɪt][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði]

Now	she	quickly	took	the	large	market	-	basket	in	which	she	intended	to	put	the
现在	她	迅速地	采取	这	大的	市场	-	篮子	在	哪个	她	故意的	到	放	这

['meni] [smɔːl] ['bæskəts] ,

many	small	baskets	,
许多	小的	篮子	,

她迅速拿起那个大菜篮，打算把之前买的许多小篮子都放进去。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪld] ; [θruː] [ðə; ði] ['lætər] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] , [pʊt][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] ['ɛrɪk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

when	they	were	filled	;	threw	the	latter	all	in	a	heap	,	put	the	dripping	Erick	in	it
什么时候	他们	是	已填	;	扔	这	后者	全部	在	一个	堆	,	放	这	滴落	埃里克	在	它

,

;

,

当它们装满后，把后者全部扔成一堆，把滴着水的埃里克放了进去。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [tɔːrd] [hɜːr; hər] [smɔːl] ['kɑːtɪdʒ] , [fɑːr]

and	carried	him	,	as	quickly	as	she	could	,	toward	her	small	cottage	,	far
和	携带	他	,	作为	迅速地	作为	她	可以	,	朝向	她	小的	小屋	,	远的

[bɪ'jɑːnd] ['oʊˌkwʊd] ,

beyond	Oakwood	,
超过	橡树林	,

她抱着他，以最快的速度，向着她位于橡树林深处的小屋走去。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] .

in	which	she	lived	together	with	her	cousin	.
在	哪个	她	居住地	一起	和	她	表哥	.

她和表妹一起住在那里。

[hɪr] [ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [ʌn'drest] [ðə; ði] [wet] [bɔɪ] ,

Here	she	at	once	undressed	the	wet	boy	,
这里	她	在	一次	脱光衣服	这	湿的	男生	,

她立刻脱掉了男孩身上湿透的衣服。

[wuːnd] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['blæŋkɪt] [soʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ʌv; əv]

wound	him	closely	in	a	large	blanket	so	that	nothing	was	to	be	seen	of
伤口	他	密切	在	一个	大的	毯子	所以	那	没有什么	曾是	到	是	已见	的

[hɪm; ɪm] [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ,

him	besides	a	tuft	of	yellow	,
他	除了	一个	簇	的	黄色的	,

用大毯子把他紧紧裹住，除了露出一撮黄色的头发外，什么也看不见了。

['kɜːrli] [her] , [pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][bed][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hevi] ['kʌvər] [fɑːr] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

curly	hair	,	put	him	in	bed	with	the	heavy	cover	far	above	his	head	,
卷曲	头发	,	放	他	在	床	和	这	重的	覆盖	远的	多于	他的	头	,

他有一头卷发，把他放在床上，用厚重的被子盖住他的头顶。

[fɔːr; fər] , " ['getɪŋ] [hɪm; ɪm][wɔːrm][ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

for	,	"	getting	him	warm	is	the	principal	thing	for	the	little	boy	,
为了	,	"	获得	他	温暖的	是	这	主要的	事物	为了	这	小的	男生	,

因为，“让小男孩暖和起来是最重要的事”，

" [ʃiː; ʃi] [kept] [ɑːn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] .

"	she	kept	on	saying	to	herself	.
"	她	保留	在	说	到	她自己	.

她不停地对自己说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [suːn] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['stiːmɪŋ]
Then **she** **went** **into** **her** **kitchen** **and** **soon** **came** **back** **with** **a** **cup** **of** **steaming**
然后 她 去 进入 她 厨房 和 很快 来了 后退 和 一个 杯子 的 蒸煮
[hɑːt] [mɪlk] ,
hot **milk** **,**
热的 牛奶 ,

然后她走进厨房，很快端着一杯热气腾腾的牛奶回来了。

['lɪftɪd] ['ɛrɪks] [hed] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌvərz] , [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [bɪ'keɪm] [friː] ,
lifted **Erick's** **head** **from** **under** **the** **covers** **,** **so** **that** **his** **mouth** **became** **free** **,**
抬起 埃里克的 头 从 在下面 这 封面 , 所以 那 他的 嘴 成为 自由的 ,

他把埃里克的头从被子底下抬起来，让他的嘴巴露出来。

[ænd; ənd] [pɔːd] [ðə; ði][hɑːt] [mɪlk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wɔːrm] .
and **poured** **the** **hot** **milk** **in** **it** **to** **make** **the** **little** **fellow** **warm** **.**
和 倾倒 这 热的 牛奶 在 它 到 制作 这 小的 同伴 温暖的 .

然后往里面倒了热牛奶，让小家伙暖和起来。

[wen] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [hæd; həd] [pækt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['blæŋkɪt] [ə'gen] ,
When **she** **now** **had** **packed** **him** **in** **the** **blanket** **again** **,**
什么时候 她 现在 有 包装 他 在 这 毯子 再次 ,

当她再次把他裹进毯子里时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fraɪt] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['ɛrɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ]
and **the** **fright** **at** **finding** **the** **unconscious** **Erick** **and** **the** **fear** **of** **his** **taking**
和 这 惊吓 在 寻找 这 无意识 埃里克 和 这 害怕 的 他的 采取
[koʊld][hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
cold **had** **passed** **a** **little** **,**
寒冷的 有 通过了 一个 小的 ,

发现昏迷不醒的埃里克时的惊恐以及担心他着凉的恐惧感已经稍稍消退了一些。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] [dɪd][nɑːt] [noʊ]
then **it** **came** **into** **her** **mind** **that** **the** **people** **of** **the** **parsonage** **did** **not** **know**
然后 它 来了 进入 她 头脑 那 这 人们 的 这 牧师住宅 做过 不是 知道
[wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
what **had** **become** **of** **him** **,**
什么 有 变得 的 他 ,

她突然想到，牧师住宅的人们并不知道他去了哪里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [tuː] [wʊd] [biː; bi] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
and **that** **they** **too** **would** **be** **anxious** **about** **him** **.**
和 那 他们 也 会 是 焦虑的 关于 他 .

他们也会为他感到担忧。

[ʃiː; ʃi] [went] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['diːpli] ['hɪd(ə)n] ['ɛrɪk] [ʌp] [ə'gen] .
She **went** **again** **to** **the** **bed** **and** **tried** **to** **bring** **the** **deeply** **hidden** **Erick** **up** **again** **.**
她 去 再次 到 这 床 和 尝试 到 带来 这 深 隐 埃里克 向上 再次 .

她再次走到床边，试图再次唤起内心深处的埃里克。

[bʌt; bət] ['ɛrɪk] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [hæf] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [wen] [ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn][toʊld][hɪm; ɪm][hɜːr; hər]
But **Erick** **was** **already** **half** **asleep** **,** **and** **when** **Marianne** **told** **him** **her**
但 埃里克 曾是 已经 一半 睡着了 , 和 什么时候 玛丽安娜 讲述 他 她
[θɔːts] ,
thoughts **,**
想法 ,

但埃里克当时已经半睡半醒，当玛丽安娜告诉他她的想法时，

[hiː; hi] [sed] ['kʌmfərtɪŋli] : " [noʊ] , [noʊ] , [ðeɪ] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ,
he **said** **comfortingly** **:** **"** **No** **,** **no** **,** **they** **will** **know** **that** **I** **will** **come** **back** **again** **,**
他 说 令人欣慰的是 : " 不 , 不 , 他们 将要 知道 那 我 将要 来 后退 再次 ,

他安慰道："不，不，他们会知道我还会回来的。"

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] , [ðen] - - [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

and	if	they	are	anxious	,	then	'	Lizebeth	will	come	and	look	for	me	.
和	如果	他们	是	焦虑的	,	然后	-	-	将要	来	和	看	为了	我	.

如果他们感到焦虑，那么“伊丽莎白就会来找我”。

" [ʌv; əv] [ðæt] [ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn][wʌz; wəz] [ʃʊr] : - - [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊm]

"	Of	that	Marianne	was	sure	:	'	Lizebeth	would	come	and	take	him	home
"	的	那	玛丽安娜	曾是	当然	:	-	-	会	来	和	拿	他	家

.

:

.

玛丽安娜对此深信不疑：“莉泽贝丝一定会来接他回家。”

[noʊ] [daʊt] ['ɛrɪk] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn] , [hɪz; ɪz] [frend] [ɪn]

No	doubt	Erick	had	started	to	come	and	see	Marianne	,	his	friend	in
不	怀疑	埃里克	有	开始	到	来	和	看	玛丽安娜	,	他的	朋友	在

['oʊˌkwʊd] ,

Oakwood	,
橡树林	,

毫无疑问，埃里克已经开始去奥克伍德拜访他的朋友玛丽安了。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [ðer; ðər][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði] - [baɪ]['æksɪdənt] ,

and	on	his	way	there	had	fallen	into	the	Woodbach	by	accident	,
和	在	他的	方式	那里	有	倒下	进入	这	-	经过	事故	,

[ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn] [θɔːt] ,

Marianne	thought	,
玛丽安娜	想法	,

玛丽安娜心想，他在去那里的路上不小心掉进了伍德巴赫河里。

[fɔːr; fər][ɪn][hɜːr; hər][æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['welfer] ,

for	in	her	anxiety	for	his	welfare	,
为了	在	她	焦虑	为了	他的	福利	,

因为她担心他的安危，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ] ['ɛrɪk] [ə'baʊt][ðə; ði]['æksɪdənt] .

she	had	not	spoken	a	word	with	Erick	about	the	accident	.
她	有	不是	说	一个	单词	和	埃里克	关于	这	事故	.

她没有和埃里克谈起那场事故。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] .

Now	he	was	fast	asleep	.
现在	他	曾是	快速地	睡着了	.

他现在已经睡着了。

[ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['kʌvər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]

Marianne	sat	down	beside	him	and	lifted	the	cover	now	and	then	to
玛丽安娜	卫星	向下	旁	他	和	抬起	这	覆盖	现在	和	然后	到

['lɪs(ə)n] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] ['prɑːpərli] .

listen	whether	he	was	breathing	properly	.
听	无论	他	曾是	呼吸	适当地	.

玛丽安坐在他旁边，不时掀开被子，听听他呼吸是否正常。

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][sæt] [ðʌs] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] ['noʊtɪst] [haʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [tʃiːks] [bɪ'gæn]

After	she	had	sat	thus	a	while	and	noticed	how	the	little	fellow's	cheeks	began
后	她	有	卫星	因此	一个	尽管	和	注意到	如何	这	小的	同伴们	脸颊	开始

[tuː; tə] [gloʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['rɛdɪst] ['strɔːberɪz] ,

to	glow	like	the	reddest	strawberries	,
到	辉光	喜欢	这	最红	草莓	,

她这样坐了一会儿，注意到小家伙的脸颊开始像最红的草莓一样泛起红晕，

[ðen] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [noʊ] [lɔːŋgər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kætʃ] [koʊld] ,

then	she	feared	no	longer	that	he	would	catch	cold	,
然后	她	害怕	不	更长	那	他	会	抓住	寒冷的	,

她不再担心他会着凉了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlsoʊ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] - - [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]

and	she	also	felt	sure	that	'	Lizebeth	would	not	come	and	thought	that	the
和	她	还	毛毡	当然	那	-	-	会	不是	来	和	想法	那	这

['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] [wʊd] [ə'suːm] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt]

people	in	the	parsonage	would	assume	that	he	was	going	to	spend	the	night
人们	在	这	牧师住宅	会	认为	那	他	曾是	去	到	花费	这	夜晚

[æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

at	the	cottage	.
在	这	小屋	.

她还确信“莉泽贝丝不会来”，并认为牧师住宅里的人会以为他要在小屋里过夜。

[soʊ] [ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn] [hæd; həd] ['piːsfəli] [lɔkt] [hɜːr; hər] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] .

So	Marianne	had	peacefully	locked	her	cottage	and	gone	to	sleep	.
所以	玛丽安娜	有	和平地	已锁定	她	小屋	和	已消失	到	睡觉	.

于是，玛丽安平静地锁好小屋，睡着了。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn] [fɜːrst] [hæd; həd] [tuː; tə] [brʌʃ] [ænd; ənd] [pres] [ðə; ði] ['velvɪt] [suːt]

The	next	morning	Marianne	first	had	to	brush	and	press	the	velvet	suit
这	下一个	早晨	玛丽安娜	第一的	有	到	刷子	和	按	这	天鹅绒	套装

,

,

,

第二天早上，玛丽安首先要刷洗并熨烫那套天鹅绒套装。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [brɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] [ɪn] [dɪs'ɔːrdər] ;

for	she	would	not	bring	the	boy	back	to	the	parsonage	in	disorder	;
为了	她	会	不是	带来	这	男生	后退	到	这	牧师住宅	在	紊乱	;

因为她不愿让男孩乱糟糟地回到牧师住宅；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['blesɪd; blest] ['mʌðər] .

she	would	not	have	done	that	for	the	sake	of	his	blessed	mother	.
她	会	不是	有	完毕	那	为了	这	清酒	的	他的	蒙福	母亲	.

即使是为了他慈祥的母亲，她也不会那样做。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tuː] [mʌst; məst] [dres] [ɪn] [hɜːr; hər] ['sʌndeɪ] [best] ,

Then	she	too	must	dress	in	her	Sunday	best	,
然后	她	也	必须	裙子	在	她	星期日	最好的	,

那么她也必须穿上她最好的周日礼服。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] [pæst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [bəuθ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] ,

and	so	the	morning	had	almost	passed	before	they	both	had	started	on	their	way	,
和	所以	这	早晨	有	几乎	通过了	前	他们	两个都	有	开始	在	他们的	方式	,

于是，几乎整个上午过去了，他们俩才出发。

[kwaɪt] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [fɪr] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt]

quite	contented	and	without	any	suspicion	of	the	enormous	fear	and	excitement
相当	满足	和	没有	任何	怀疑	的	这	巨大的	害怕	和	激动

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [spred] ['oʊvər] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['ʌpər] [wʊd] .

which	had	been	in	the	parsonage	and	had	spread	over	the	whole	of	Upper	Wood	.
哪个	有	到过	在	这	牧师住宅	和	有	传播	超过	这	所有的	的	上	木头	.

他十分满足，丝毫没有察觉到牧师住宅里弥漫着巨大的恐惧和骚动，这种恐惧和骚动已经蔓延到整个上伍德地区。

[æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['griːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'sembld] [kraʊd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [nɔɪz]

At	the	church	they	had	been	greeted	by	the	assembled	crowd	with	great	noise
在	这	教会	他们	有	到过	问候	经过	这	组装	人群	和	伟大的	噪音

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [kən'fjuːzd] ['tɔːkɪŋ] ,

and	much	confused	talking	,
和	很多	使困惑	说	,

他们到达教堂时，受到了聚集人群的热烈欢迎，现场一片嘈杂，人们议论纷纷。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'kʌmpənid] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] ['skuːlˌmeɪts] ,

and	then	they	were	accompanied	to	the	parsonage	by	the	schoolmates	,
和	然后	他们	是	伴随	到	这	牧师住宅	经过	这	同学	,

然后，他们由同学们陪同前往牧师住宅。

[huː] [wɜːr; wər] [kreɪzd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æt; ət] ['siːɪŋ] ['ɛrɪk] .

who	were	crazed	with	joy	at	seeing	Erick	.
WHO	是	疯狂	和	喜悦	在	看到	埃里克	.

看到埃里克，他们都欣喜若狂。

[ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][dʒɔɪ] , [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [fər'gɑːtn] .

In	the	general	excitement	and	joy	,	the	colonel	had	been	quite	forgotten	.
在	这	一般的	激动	和	喜悦	,	这	上校	有	到过	相当	被遗忘的	.

在大家的兴奋和喜悦中，上校完全被遗忘了。

[hiː; hi][hæd; həd][sæt] [daʊn] [ˌʌn'noʊtɪst] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['lisnd] [ə'tentɪvli] [tuː; tə]

He	had	sat	down	unnoticed	on	a	chair	,	and	had	listened	attentively	to
他	有	卫星	向下	未被察觉	在	一个	椅子	,	和	有	听着	认真地	到

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] ,

the	reports	,
这	报告	,

他悄悄地坐在椅子上，认真地听着汇报。

['fɑːloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] ['laɪvli] ['dʒestʃərz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['ɛrɪk] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɪn]

following	with	his	eyes	the	lively	gestures	which	the	excited	Erick	was	making	in
下列的	和	他的	眼睛	这	热闹	手势	哪个	这	兴奋的	埃里克	曾是	制作	在

[ðə; ði] [ziːl] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz]['stɔːri] .

the	zeal	of	telling	his	story	.
这	热情	的	讲述	他的	故事	.

他的目光追随着兴奋的埃里克在讲述故事时所做的生动的手势。

[naʊ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['ɛrɪks] [aɪz] [bɪ'held] [ðə; ði]

Now	the	reports	were	finished	and	for	the	first	time	Erick's	eyes	beheld	the
现在	这	报告	是	完成的	和	为了	这	第一的	时间	埃里克的	眼睛	观看	这

['streɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .

stranger	in	the	crowd	.
陌生人	在	这	人群	.

现在报告已经完成，埃里克的目光第一次落在了人群中的陌生人身上。

[ðə; ði] ['lætər] ['bekənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; ['ɛrɪk] [əu'beid] [æt; ət][wʌns] .

The	latter	beckoned	him	to	come	to	him	;	Erick	obeyed	at	once	.
这	后者	招手	他	到	来	到	他	;	埃里克	服从	在	一次	.

后者示意他过去；埃里克立刻照做了。

" [kʌm] [hɪr] , [maɪ] [bɔɪ] , ['hɪðər] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [pleɪst] [hɪm; ɪm] [raɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

"	Come	here	,	my	boy	,	hither	,	"	and	the	colonel	placed	him	right	before	him	.
"	来	这里	,	我的	男生	,	这里	,	"	和	这	上校	放置	他	正确的	前	他	.

“过来，孩子，过来，”上校把他放在自己面前。

" [soʊ] , [dʒʌst] [lʊk] [streɪt] [ɪn][maɪ] [aɪz] .

"	So	,	just	look	straight	in	my	eyes	.
"	所以	,	只是	看	直的	在	我的	眼睛	.

“所以，请直视我的眼睛。”

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ?
What is your name ?
什么 是 你的 姓名 ?

你叫什么名字?

" ['ɛrɪk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪz] [lʊkt] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ]
" Erick with his bright eyes looked directly into those of the strange
" 埃里克 和 他的 明亮的 眼睛 看起来 直接地 进入 那些 的 这 奇怪的
['dʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

埃里克睁大眼睛直视着这位陌生绅士的眼睛，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][hiː; hi] [sed] : " ['ɛrɪk] ['dɔrn] .
and without hesitation he said : " Erick Dorn .
和 没有 犹豫 他 说 : " 埃里克 多恩 .

他毫不犹豫地说："埃里克·多恩。"

" [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [stɪl] [mɔːr] [də'rektli; daɪ'rektli] .
" The gentleman looked at him still more directly .
" 这 绅士 看起来 在 他 仍然 更多的 直接地 .

那位先生更加直视地看着他。

" ['æftər] [huːm] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [kɔːld] , [bɔɪ] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?
" After whom were you called , boy , do you know ?
" 后 谁 是 你 称为 , 男生 , 做 你 知道 ?

"孩子，你知道你的名字是以谁起的吗？"

" ['ɛrɪk] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ænsər] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][daɪ'vɜːrt]
" Erick hesitated a moment with the answer , but he did not divert
" 埃里克 犹豫了一下 一个 片刻 和 这 回答 , 但 他 做过 不是 转移
[hɪz; ɪz] [glæns] .
his glance .
他的 瞥一眼 .

埃里克犹豫了一下才回答，但他没有移开视线。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] [ə'træktɪd] [ænd; ənd] ['kɔŋkəd] [hɪm; ɪm] .
It seemed as if the eyes of the stranger attracted and conquered him .
它 似乎 作为 如果 这 眼睛 的 这 陌生人 吸引 和 征服 他 .

陌生人的目光似乎吸引并征服了他。

" ['æftər][maɪ] ['grænfɑːðər] , " [hiː; hi] [naʊ] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] [vɔɪs] .
" After my grandfather , " he now said with a clear voice .
" 后 我的 祖父 , " 他 现在 说 和 一个 清除 嗓音 .

"在我祖父之后，"他用清晰的声音说道。

" [maɪ] [bɔɪ] — [jʊr; jər] ['mʌðər] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][dʒʌst][soʊ] ,
" My boy — your mother used to look at me just so ,
" 我的 男生 — 你的 母亲 用过的 到 看 在 我 只是 所以 ,

"我的孩子——你母亲过去总是那样看着我，

— [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] ['grænfɑːðər] — " [ænd; ənd] [naʊ] [bɪg] [terz] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [ɔː'stɪr]
— I am your grandfather — " and now big tears ran down the austere
— 我 是 你的 祖父 — " 和 现在 大的 眼泪 跑 向下 这 简朴
['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [tʃiːks] .
gentleman's cheeks .
绅士的 脸颊 .

"我是你的祖父——"说着，这位严肃的绅士的脸颊上突然涌出了大颗泪珠。

['ɛrɪk] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [siːzd] [baɪ][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɪnʃɪp] , [fɔːr; fər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

Erick	must	have	been	seized	by	the	attraction	of	kinship	,	for	without	the
埃里克	必须	有	到过	查获	经过	这	景点	的	亲属关系	,	为了	没有	这

[liːst] ['ʃaɪnəs] ,

least	shyness	,
至少	害羞	,

埃里克一定是受到了亲情的吸引，因为他丝毫没有羞涩之感。

[hiː; hi] [θruː] [bəuθ][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][oʊld]['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] [nek] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋli]

he	threw	both	arms	around	the	old	gentleman's	neck	and	rejoicingly
他	扔	两个都	武器	大约	这	老的	绅士的	脖子	和	欣喜地

[ɪk'skleɪmd] : " [oʊ] ,

exclaimed	:	"	Oh	,
惊呼	:	"	哦	,

他双臂搂住老先生的脖子，高兴地喊道："哦，

['grænfɑːðər] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [juː; jʊ] ?

Grandfather	,	is	it	really	you	?
祖父	,	是	它	真的	你	?

爷爷，真的是您吗?

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wel] !

I	know	you	well	!
我	知道	你	出色地	!

我非常了解你!

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['mʌðər] , [soʊ] [mʌtʃ] . "

And	I	have	so	much	to	tell	you	from	Mother	,	so	much	.	"
和	我	有	所以	很多	到	告诉	你	从	母亲	,	所以	很多	.	"

我有很多母亲的话想告诉你，真的很多。

" [hiː; hi] [θruː] [bəuθ][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][oʊld]['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] [nek] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋli]

"	He	threw	both	arms	around	the	old	gentleman's	neck	and	rejoicingly
"	他	扔	两个都	武器	大约	这	老的	绅士的	脖子	和	欣喜地

[ɪk'skleɪmd] : " [oʊ] ,

exclaimed	:	"	Oh	,
惊呼	:	"	哦	,

他双臂搂住老先生的脖子，高兴地喊道："哦，

['grænfɑːðər] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [juː; jʊ] ? " . . . "

Grandfather	,	is	it	really	you	?	"	.	.	.	"
祖父	,	是	它	真的	你	?	"	.	.	.	"

爷爷，真的是您吗？"....."

" [hæv; həv][juː; jʊ] ?

"	Have	you	?
"	有	你	?

"你?

[hæv; həv][juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ?

Have	you	,	my	boy	?
有	你	,	我的	男生	?

孩子，你做到了吗?

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['grænfɑːðər] [kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .

"	But	the	grandfather	could	say	no	more	.
"	但	这	祖父	可以	说	不	更多的	.

但祖父已经无法再说下去了。

[wen] ['ɛrɪk] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [kept] [ɑːn] ['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [terz] ,

When	Erick	noticed	that	his	grandfather	kept	on	wiping	away	the	tears	,
什么时候	埃里克	注意到	那	他的	祖父	保留	在	擦拭	离开	这	眼泪	,

当埃里克注意到他的祖父一直在擦眼泪时，

[ðen] [sæd] [θɔːts] [geɪnd] [ðə; ði] ['ʌpər] [hænd][ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ]
then **sad** **thoughts** **gained** **the** **upper** **hand** **in** **him** **and** **all** **at** **once** **the** **rejoicing**
然后 伤心 想法 获得 这 上 手 在 他 和 全部 在 一次 这 欢欣鼓舞
[ɪk'spreʃ(ə)n] ['dɪsə'pɪrd] ,
expression **disappeared** **,**
表达 消失 ,

随后悲伤的情绪占据了他的心头，喜悦的表情瞬间消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [kwaɪt] ['sædli] : " [oʊ] , ['grænfɑːðər] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]
and **he** **said** **quite** **sadly** **:** **"** **Oh** **,** **Grandfather** **,** **I** **was** **not** **to** **come** **to**
和 他 说 相当 令人遗憾的是 : " 哦 , 祖父 , 我 曾是 不是 到 来 到
[juː; jʊ] [naʊ] ,
you **now** **,**
你 现在 ,

他悲伤地说："哦，爷爷，我本不该现在就来见您。"

[ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
and **not** **for** **a** **long** **time** **.**
和 不是 为了 一个 长的 时间 .

而且这种情况不会持续很久。

['oʊnli] [wen] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [mæn] ,
Only **when** **I** **had** **become** **an** **honorable** **man** **,**
仅有的 什么时候 我 有 变得 一个 光荣的 男人 ,

只有当我成为一个正直的人之后，

[wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə] [step] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] : - [maɪ] ['mʌðər] [sendz] [ˌem 'iː][tuː; tə]
was **I** **to** **step** **before** **you** **and** **say** **to** **you** **:** **'** **My** **mother** **sends** **me** **to**
曾是 我 到 步 前 你 和 说 到 你 : - 我的 母亲 发送 我 到
[juː; jʊ] ,
you **,**
你 ,

我怎能走到你面前对你说：'我母亲派我来见你，'

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [meɪk] [gʊd] [ðə; ði] ['sɑːroʊ] ,
that **you** **may** **be** **proud** **of** **me** **,** **and** **that** **I** **may** **make** **good** **the** **sorrow** **,**
那 你 可能 是 自豪的 的 我 , 和 那 我 可能 制作 好的 这 悲哀 ,

愿你以我为荣，愿我能弥补你的悲伤。

[wɪtʃ] [maɪ] ['mʌðər] [hæz; həz] [kɔːzd] [juː; jʊ] . -
which **my** **mother** **has** **caused** **you** **.** **'**
哪个 我的 母亲 有 导致 你 . -

这是我母亲给你造成的。

" [ðə; ði] ['grænfɑːðər] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['lʌvɪŋli] [ə'raʊnd] ['erɪk] [ænd; ənd] [sed] : " [naʊ] ['evriθɪŋ] [ɪz]
" **The** **grandfather** **put** **his** **arms** **lovingly** **around** **Erick** **and** **said** **:** **"** **Now** **everything** **is**
" 这 祖父 放 他的 武器 深情地 大约 埃里克 和 说 : " 现在 一切 是
[ɔːl] [raɪt] .
all **right** **.**
全部 正确的 .

爷爷慈爱地搂着埃里克说："现在一切都好了。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [hæz; həz] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] .
It **is** **enough** **that** **your** **mother** **has** **sent** **you** **to** **me** **.**
它 是 足够的 那 你的 母亲 有 发送 你 到 我 .

你母亲把你送到我这里来就足够了。

[ʃiː; ʃi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['ɑːnərəb(ə)l] [mæn] - , [ɪn] [ðɪs] [aɪ] ['rekəgnaɪz] [maɪ] [tʃaɪld] ;
She **meant** **it** **well** **with** **the** **'** **honorable** **man** **'** **,** **in** **this** **I** **recognize** **my** **child** **;**
她 意思是 它 出色地 和 这 - 光荣的 男人 - , 在 这 我 认出 我的 孩子 ;

她对那位"尊敬的先生"是出于好意，这一点我认同我的孩子；

[ænd; ənd][juː; jʊ][duːnɑːt] [ˌdɪsə'beɪ] [hɜːr; hər] , [maɪ] [bɔɪ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə]

and	you	do	not	disobey	her	,	my	boy	,	for	you	see	,	you	did	not	come	to
和	你	做	不是	违	她	,	我的	男生	,	为了	你	看	,	你	做过	不是	来	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

你不可违抗她，孩子，因为你看，你没有来找我。

[bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

but	I	came	to	you	.
但	我	来了	到	你	.

但我还是来找你了。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [mæn][juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [bɪ'kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

And	an	honorable	man	you	will	also	become	with	me	.	"
和	一个	光荣的	男人	你	将要	还	变得	和	我	.	"

与我同行，你也会成为一个正直的人。

" [jes] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [tuː] , [haʊ] [wʌn] [bɪ'kʌmz] [wʌn] ,

"	Yes	,	that	I	will	,	and	I	know	too	,	how	one	becomes	one	,
"	是的	,	那	我	将要	,	和	我	知道	也	,	如何	一	变成	一	,

“是的，我会的，而且我也知道一个人如何才能成为那样的人。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['revərənd] ['pæstər][hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː] [haʊ] . "

for	the	reverend	pastor	has	told	me	how	.	"
为了	这	牧师	牧师	有	讲述	我	如何	.	"

因为牧师已经告诉我该怎么做了。

" [ðæt] [ɪz] ['lʌvli] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [wiː; wi] [wɪl] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

"	That	is	lovely	of	him	,	we	will	thank	him	for	it	.
"	那	是	迷人的	的	他	,	我们	将要	感谢	他	为了	它	.

“他真是太好了，我们会感谢他的。”

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][stɑːrt] , [ðɪs] ['veri] [deɪ] , [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['denmɑːrk] . "

And	now	we	start	,	this	very	day	,	on	our	journey	to	Denmark	.	"
和	现在	我们	开始	,	这	非常	天	,	在	我们的	旅行	到	丹麦	.	"

今天，我们正式踏上前往丹麦的旅程。

" [tuː; tə] ['denmɑːrk] , ['grænfɑːðər] , [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'steɪt] , [raɪt] [naʊ] ?

"	To	Denmark	,	Grandfather	,	to	the	beautiful	estate	,	right	now	?
"	到	丹麦	,	祖父	,	到	这	美丽的	财产	,	正确的	现在	?

“爷爷，现在就去丹麦，去那美丽的庄园吗？”

" ['ɛrɪks] [aɪz] [gruː] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd]['lɑːrdʒər][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [ˌekspek'teɪʃn] , [fɔːr; fər]

"	Erick's	eyes	grew	larger	and	larger	with	astonishment	and	expectation	,	for
"	埃里克的	眼睛	生长	更大的	和	更大的	和	惊讶	和	期待	,	为了

[hiː; hi]['oʊnli] [naʊ] [ˌkɔmpri'hendid] ,

he	only	now	comprehended	,
他	仅有的	现在	理解	,

埃里克的眼睛越睁越大，充满了惊讶和期待，因为他现在才明白：

[wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] :

what	he	was	going	to	meet	:
什么	他	曾是	去	到	见面	:

他即将见到的人：

[ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [aɪz] [æz; əz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd][moʊst]

all	that	had	stood	before	his	mental	eyes	as	the	highest	and	most
全部	那	有	站立	前	他的	精神的	眼睛	作为	这	最高	和	最多

['splendɪd] ,

splendid	,
灿烂	,

所有那些在他脑海中曾经被视为最高尚、最辉煌的事物，

['evər] [sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] ,

ever	since	he	could	think	,
曾经	自从	他	可以	思考	,

从他懂事起，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] ['peɪntɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['kʌlərɪŋ] [ʌv; əv]

and	that	his	mother	had	painted	for	him	in	the	bright	coloring	of
和	那	他的	母亲	有	绘	为了	他	在	这	明亮的	染色	的

[hɜːr; hər] ['tʃaɪldˌhʊdz] [rɪ'membrənsɪz] ,

her	childhood's	remembrances	,
她	童年的	回忆	,

而他的母亲则用她童年记忆中明亮的色彩为他画了一幅画。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ðə; ði] ['dɪstənt] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'steɪt] , [ðə; ði] ['hænsəm] ['hɔːrsɪz] , [ðə; ði][pɑːnd]

again	and	again	,	the	distant	,	beautiful	estate	,	the	handsome	horses	,	the	pond
再次	和	再次	,	这	遥远	,	美丽的	财产	,	这	英俊的	马匹	,	这	池塘

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑːrdʒ] ,

with	the	barge	,
和	这	驳船	,

一次又一次，远处那美丽的庄园，英俊的骏马，还有停泊着驳船的池塘，

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪntər] - ['gɑːrdn] , — ['evriθɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə] [siː] ,

the	large	house	with	the	winter	-	garden	,	—	everything	he	was	now	to	see	,
这	大的	房子	和	这	冬天	-	花园	,	—	一切	他	曾是	现在	到	看	,

那栋带冬日花园的大房子——他现在即将看到的一切，

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['grænfɑːðər] ,

and	live	there	with	this	grandfather	,
和	居住	那里	和	这	祖父	,

然后和这位祖父一起住在那里。

[fɔːr; fər] [huːm] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][pleɪntɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʌv] [ænd; ənd] ['revərəns] [ɪn][hɜːr; hər] ['bɔɪz]

for	whom	his	mother	had	planted	such	a	love	and	reverence	in	her	boy's
为了	谁	他的	母亲	有	已种植	这样的	一个	爱	和	尊敬	在	她	男孩们

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

母亲在他心中种下了对那位挚爱和敬仰的偶像，

[ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ʌv; əv] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] ,

that	he	saw	in	him	the	highest	of	what	could	be	found	on	this	earth	,
那	他	锯	在	他	这	最高	的	什么	可以	是	成立	在	这	地球	,

他认为他身上具备了世间最高尚的品质。

— [ɔːl] [ðɪs] ['oʊvər] - ['paʊərd] ['ɛrɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend]

—	all	this	over	-	powered	Erick	so	much	that	he	was	not	able	to	comprehend
—	全部	这	超过	-	动力	埃里克	所以	很多	那	他	曾是	不是	有能力的	到	理解

[hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ,

his	good	fortune	,
他的	好的	财富	,

这一切让埃里克感到不知所措，以至于他无法理解自己所拥有的好运。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [breθ] [hiː; hi] [æskt] : " [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] , ['grænfɑːðər] ? "

and	with	a	deep	breath	he	asked	:	"	Are	you	sure	,	Grandfather	?	"
和	和	一个	深的	气息	他	问	:	"	是	你	当然	,	祖父	?	"

他深吸一口气问道："爷爷，您确定吗？"

" [jes] , [jes] , [maɪ] [bɔɪ] , " [ðə; ði] ['grænfɑːðər] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] , ['læfɪŋ] .

"	Yes	,	yes	,	my	boy	,	"	the	grandfather	assured	him	,	laughing	.
"	是的	,	是的	,	我的	男生	,	"	这	祖父	保证	他	,	笑	.

"是的，是的，我的孩子，"爷爷笑着向他保证道。

" [kʌm] , [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [kæn; kən] [stɑːrt] [æt; ət] [wʌns] .

"	Come	,	I	hope	you	can	start	at	once	.
"	来	,	我	希望	你	能	开始	在	一次	.

“来吧，我希望你能马上开始。”

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [pæk] ? "

You	will	not	have	much	to	pack	?	"
你	将要	不是	有	很多	到	盒	?	"

你不需要带太多东西吗?

" [oʊ] , [noʊ] , " [sed] ['ɛrɪk] .

"	Oh	,	no	,	"	said	Erick	.
"	哦	,	不	,	"	说	埃里克	.

“哦，不，”埃里克说。

" [juː; jʊ] [siː] , " — [ænd; ənd] [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] : " [θriː] ['raɪtɪŋ] - [bʊks] , [θriː]

"	You	see	,	"	—	and	he	counted	on	his	fingers	:	"	three	writing	-	books	,	three
"	你	看	,	"	—	和	他	计数	在	他的	手指	:	"	三	写作	-	图书	,	三

[skuːl] - [bʊks] ,

school	-	books	,
学校	-	图书	,

“你看，”他掰着手指头数了数：“三本习作本，三本课本，

[ðə; ði] [pen] - [bɑːks] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] [ðæt] [aɪ] [rɪ'siːvd] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði]

the	pen	-	box	and	the	beautiful	Christmas	present	that	I	received	here	in	the
这	笔	-	盒子	和	这	美丽的	圣诞节	展示	那	我	已收到	这里	在	这

['pɑːrsənɪdʒ] . "

parsonage	.	"
牧师住宅	.	"

“笔盒，还有我在牧师住宅收到的那份漂亮的圣诞礼物。”

" [ðæt] [ɪz] [wel] , [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bʌnd(ə)l] ,

"	That	is	well	,	that	will	make	a	small	bundle	,
"	那	是	出色地	,	那	将要	制作	一个	小的	捆	,

“那很好，这样就能凑成一小捆东西了。”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['grænsʌn] , ['rɑːðər] [sər'praɪzd] , [ænd; ənd] [sed] :

"	but	the	old	gentleman	looked	at	his	grandson	,	rather	surprised	,	and	said	:
"	但	这	老的	绅士	看起来	在	他的	孙子	,	相当	惊讶	,	和	说	:

但老先生颇为惊讶地看着他的孙子，说道：

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'stɑːnɪʃt] , ['lɪt(ə)l] [weɪf] , [ðæt] [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] [faɪn] . "

"	I	am	astonished	,	little	waif	,	that	you	look	so	fine	.	"
"	我	是	惊讶	,	小的	孤儿	,	那	你	看	所以	美好的	.	"

“小姑娘，你看起来真漂亮，我都惊呆了。”

" [jes] , [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , ['grænfɑːðər] , " ['ænsər] ['ɛrɪk] .

"	Yes	,	I	believe	you	,	Grandfather	,	"	answered	Erick	.
"	是的	,	我	相信	你	,	祖父	,	"	回答	埃里克	.

“是的，我相信您，爷爷，”埃里克回答道。

" [ðæt] [ɪz] [gʊd] [stʌf] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['werɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] .

"	That	is	good	stuff	that	I	am	wearing	;	it	comes	from	you	.
"	那	是	好的	东西	那	我	是	穿着	;	它	来	从	你	.

“我身上穿的都是好东西，是你送的。”

[juː; jʊ] [siː] , [wen] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [suːt] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [wɔːrn] [soʊ] [lɔːŋ] ,

You	see	,	when	in	the	old	suit	which	I	had	worn	so	long	,
你	看	,	什么时候	在	这	老的	套装	哪个	我	有	磨损	所以	长的	,

你看，当我穿着那套我穿了很久的旧西装时，

[ðə; ði] ['pætʃɪz] [bɪ'keɪm] [hoʊlz] , [ðen] ['mʌðər] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['velvɪt] [kloʊk] , [wɪð; wɪθ]

the	patches	became	holes	,	then	Mother	brought	out	the	beautiful	velvet	cloak	,	with
这	补丁	成为	孔	,	然后	母亲	带来	出去	这	美丽的	天鹅绒	披风	,	和

[ðə; ði] [brɔːd] [leɪs] ,

the	broad	lace	,
这	广阔	蕾丝	,

补丁变成了破洞，然后母亲拿出了那件漂亮的丝绒斗篷，上面有宽大的蕾丝花边。

[ænd; ənd] [sed] : - [ðæt] [ɪz] [gʊd] , [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['grænfɑːðər] , [juː; jʊ][kæn; kən] [wer] [ðæt]

and	said	:	'	That	is	good	,	that	comes	from	Grandfather	,	you	can	wear	that
和	说	:	-	那	是	好的	,	那	来	从	祖父	,	你	能	穿	那

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . -

a	long	time	.	'
一个	长的	时间	.	-

他说："这很好，这是爷爷传下来的，你可以戴很久。"

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kʌt] ['evriθɪŋ] [ə'pɑːrt][ænd; ənd] ['soʊd] ['evriθɪŋ] [tə'geðər] [ə'gen] ,

And	then	she	cut	everything	apart	and	sewed	everything	together	again	,
和	然后	她	切	一切	除	和	缝制的	一切	一起	再次	,

然后她把所有东西都拆开，又把它们重新缝了起来。

[ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər] [keɪm] [aʊt] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['werɪŋ] .

and	so	there	came	out	what	I	am	now	wearing	.
和	所以	那里	来了	出去	什么	我	是	现在	穿着	.

于是，就有了我现在穿的这身衣服。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [brɔːd] [leɪs] .

And	Mother	received	a	great	deal	of	money	for	the	broad	lace	.
和	母亲	已收到	一个	伟大的	交易	的	钱	为了	这	广阔	蕾丝	.

母亲靠那块宽大的蕾丝花边赚了一大笔钱。

[bʌt; bət]['oʊnli] [wen] [ɔːl][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [glæd]

But	only	when	all	was	finished	and	I	was	wearing	it	,	she	became	glad
但	仅有的	什么时候	全部	曾是	完成的	和	我	曾是	穿着	它	,	她	成为	高兴的

[ə'gen] ;

again	;
再次	;

但只有当一切结束，我穿上它之后，她才再次高兴起来；

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['soʊɪŋ] [tə'geðər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] .

during	the	cutting	and	the	sewing	together	,	she	was	very	quiet	.
期间	这	切割	和	这	缝纫	一起	,	她	曾是	非常	安静的	.

在裁剪和缝纫的过程中，她一直很安静。

" [ðə; ði] ['grænfɑːðər] [tuː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [stɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

"	The	grandfather	too	had	become	still	,	and	he	turned	away	for	a	while	.
"	这	祖父	也	有	变得	仍然	,	和	他	转向	离开	为了	一个	尽管	.

"祖父也沉默不语，转过身去，一时不知所措。"

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [tuː] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [wʌt] ['hæpi] [deɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wen]

No	doubt	he	too	thought	of	the	time	and	what	happy	days	they	were	when
不	怀疑	他	也	想法	的	这	时间	和	什么	快乐的	天	他们	是	什么时候

[hiː; hi][hæd; həd] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [tʃaɪld] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['mænt(ə)l] ,

he	had	hung	around	his	beloved	child	the	rich	mantle	,
他	有	悬挂	大约	他的	心爱	孩子	这	富有的	地幔	,

毫无疑问，他也想起了那段时光，想起了那些和心爱的孩子——那个富有的孩子——在一起的快乐日子。

[ænd; ənd] [haʊ] ['swiːtli] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [tuː; tə] [siː]

and	how	sweetly	she	stood	before	him	,	she	whom	he	was	never	to	see
和	如何	甜蜜地	她	站立	前	他	,	她	谁	他	曾是	绝不	到	看

[ə'gen] .

again	.
再次	.

她多么温柔地站在他面前，而他再也不会见到她了。

" [kʌm] , [maɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə] ['ɛrɪk] .

"	Come	,	my	boy	,	"	he	said	,	turning	again	to	Erick	.
"	来	,	我的	男生	,	"	他	说	,	转弯	再次	到	埃里克	.

“来吧，我的孩子，”他一边说着，一边再次转向埃里克。

" [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fɑːstər] - ['perənts] ?

"	What	has	become	of	your	foster	-	parents	?
"	什么	有	变得	的	你的	促进	-	父母	?

你的养父母现在怎么样了?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi] [θæŋk] [ðem; ðəm] .

It	is	time	that	we	thank	them	.
它	是	时间	那	我们	感谢	他们	.

是时候感谢他们了。

" [ðə; ði] ['pæstɚz] [waɪf] [hæd; həd] [siːn] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðə; ði] ['grænfɑːðər] [hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz]

"	The	pastor's	wife	had	seen	at	once	that	the	grandfather	had	recognized	his
"	这	牧师的	妻子	有	已见	在	一次	那	这	祖父	有	认可	他的

['grænsʌn] ,

grandson	,
孙子	,

牧师的妻子一眼就看出爷爷认出了自己的孙子。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi]['dʒentli] ['ɜːdʒd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

and	as	the	latter	was	standing	before	him	,	she	gently	urged	her	husband
和	作为	这	后者	曾是	常设	前	他	,	她	轻轻地	敦促	她	丈夫

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

and	children	,
和	孩子们	,

当后者站在他面前时，她轻轻地催促着她的丈夫和孩子们:

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər]

as	well	as	Marianne	,	out	of	the	room	and	closed	the	door	after
作为	出色地	作为	玛丽安娜	,	出去	的	这	房间	和	关闭	这	门	后

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

还有玛丽安，她走出房间，然后关上了门;

[ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] , [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['pæsɪdʒ] , [ʃiː; ʃi][let][ðə; ði] ['ɪntrəstɪd] [kraʊd] [æsk][ðer; ðər] [laʊd]

and	outside	,	in	the	long	passage	,	she	let	the	interested	crowd	ask	their	loud
和	外部	,	在	这	长的	通道	,	她	让	这	感兴趣的	人群	问	他们的	大声

['kwestʃənz] ,

questions	,
问题	,

在外面长长的走廊里，她任由感兴趣的人群大声提问。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðer; ðər] ['laʊdəst] ['ænsər] , [ˌʌndɪ'stɜːrbd] .

and	give	their	loudest	answers	,	undisturbed	.
和	给	他们的	最响亮	答案	,	未受干扰	.

他们发出最响亮的回答，不受任何干扰。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , ['hoʊldɪŋ] ['ɛrɪk] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] ,

But	when	the	colonel	,	holding	Erick	by	the	hand	,	came	out	of	the	study	,
但	什么时候	这	上校	,	保持	埃里克	经过	这	手	,	来了	出去	的	这	学习	,

但当上校牵着埃里克的手走出书房时，

[ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [meɪd] [æn; ən]['oʊpən] [pæθ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [ə'sembld] ['piːp(ə)l] ,

she	at	once	made	an	open	path	for	them	through	the	assembled	people	,
她	在	一次	制成	一个	打开	小路	为了	他们	通过	这	组装	人们	,

她立刻为他们开辟了一条穿过人群的道路，

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][ðə; ði]['kwaɪət] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] ,

to	bring	them	upstairs	to	the	quiet	reception	room	,
到	带来	他们	楼上	到	这	安静的	接待	房间	,

把他们带到楼上安静的接待室，

[wer] [æt; ət][læst][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd][ðer; ðər] [gest] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

where	at	last	the	family	and	their	guest	could	be	among	themselves	.
在哪里	在	最后的	这	家庭	和	他们的	客人	可以	是	之中	他们自己	.

最终，家人和客人得以共处一室。

[hɪr] [ðə; ði] ['biːmɪŋ] ['grænfɑːðər] [went] [fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

Here	the	beaming	grandfather	went	first	to	the	lady	of	the	house	,
这里	这	光芒四射	祖父	去	第一的	到	这	女士	的	这	房子	,

笑容满面的祖父首先走向了女主人，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði]['mæstər][ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] ,

and	then	to	the	master	and	then	again	to	the	lady	,
和	然后	到	这	掌握	和	然后	再次	到	这	女士	,

然后向主人，再向夫人，

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [tʊk] [iːtʃ] [baɪ][bəuθ][ðer; ðər][hændz][wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['hɑːrtinəs]

and	every	time	he	took	each	by	both	their	hands	with	indescribable	heartiness
和	每一个	时间	他	采取	每个	经过	两个都	他们的	双手	和	无法形容	热情

[ænd; ənd] [kept] [ɑːn] ['seɪɪŋ] :

and	kept	on	saying	:
和	保留	在	说	:

每次他都满怀热情地握住他们的双手，不停地说：

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][wɜːrdz] , [bʌt; bət] [θæŋks] , [ɪ'tɜːrn(ə)l] [θæŋks] !

"	I	have	no	words	,	but	thanks	,	eternal	thanks	!
"	我	有	不	字	,	但	谢谢	,	永恒	谢谢	!

“我无言以对，唯有感谢，永远的感谢！”

" [ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [sɔː] ['sæliːz] [hed] ['piːpɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

"	And	all	at	once	he	saw	Sally's	head	peeping	out	from	behind	her	mother	.
"	和	全部	在	一次	他	锯	莎莉的	头	偷窥	出去	从	在后面	她	母亲	.

“突然，他看到莎莉的头从她母亲身后探了出来。”

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tuː] [hændz][ænd; ənd][kraɪd] : " [ðer; ðər][ɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

He	suddenly	took	it	between	his	two	hands	and	cried	:	"	There	is	,	I	believe	,
他	突然	采取	它	之间	他的	二	双手	和	哭	:	"	那里	是	,	我	相信	,

他突然把它捧在双手之间，喊道：“我相信，

[ðə; ði] [greɪt] [frend] [ænd; ənd] [dɪ'fendər] [ʌv; əv][maɪ] [bɔɪ] .

the	great	friend	and	defender	of	my	boy	.
这	伟大的	朋友	和	防守队员	的	我的	男生	.

我儿子的好朋友和守护者。

[wel] , [naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ?

Well	,	now	will	you	forgive	me	?
出色地	,	现在	将要	你	原谅	我	?

那么，现在你肯原谅我了吗?

" ['sæli] [pʊld] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] [daʊn] [ænd; ənd] [prest] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [kɪs] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Sally	pulled	one	of	his	hands	down	and	pressed	a	hearty	kiss	on	it	,
"	莎莉	拉	一	的	他的	双手	向下	和	按下	一个	爽朗	吻	在	它	,

莎莉拉下他的一只手，热情地吻了一下。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['tendərli] [stroʊkt] [hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] [sed] :

and	now	the	colonel	tenderly	stroked	her	hair	and	said	:
和	现在	这	上校	温柔地	抚摸	她	头发	和	说	:

于是，上校温柔地抚摸着她的头发，说道：

" [sʌtʃ] [gʊd] [frendz] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] !

"	Such	good	friends	are	worth	a	great	deal	!
"	这样的	好的	朋友们	是	值得	一个	伟大的	交易	!

“这样的好朋友太珍贵了！”

" [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][stɑːrt][æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ] ['ɛrɪk] , [ðer; ðər]

"	But	when	he	expressed	his	intention	to	start	at	once	with	Erick	,	there
"	但	什么时候	他	表达	他的	意图	到	开始	在	一次	和	埃里克	,	那里

[ə'roʊz] [greɪt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

arose	great	opposition	,
出现	伟大的	反对	,

但当他表示打算立即从埃里克开始时，却遭到了强烈反对。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['mʌðər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɜːr'self][ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ə'genst] [sʌtʃ] [kwɪk]

and	this	time	the	mother	distinguished	herself	in	opposition	against	such	quick
和	这	时间	这	母亲	杰出的	她自己	在	反对	反对	这样的	快的

[ˌsepə'reɪʃn] .

separation	.
分离	.

这一次，母亲坚决反对这种仓促的分离。

[ðə; ði] ['grænfɑːðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɛrɪk] [ɔːt] [tuː; tə] [spend] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [naɪt] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər]

The	grandfather	of	her	Erick	ought	to	spend	at	least	one	night	beneath	her
这	祖父	的	她	埃里克	应该	到	花费	在	至少	一	夜晚	下面	她

[ruːf] ,

roof	,
屋顶	,

她的祖父埃里克至少应该在她家住一晚。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði]['fæməli][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər]

and	give	the	family	the	chance	of	learning	to	know	him	a	little	better
和	给	这	家庭	这	机会	的	学习	到	知道	他	一个	小的	更好的

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] ['ɛrɪk] [ə'nʌðər] [deɪ] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] .

and	to	have	Erick	another	day	in	their	midst	.
和	到	有	埃里克	其他	天	在	他们的	中间	.

让家人有机会更好地了解他，也让埃里克在他们身边再多待一天。

[ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɛrɪk] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] , ['laʊdər] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['laʊdər] , [ðə; ði]

All	the	children	as	well	as	Erick	supported	,	louder	and	always	louder	,	the
全部	这	孩子们	作为	出色地	作为	埃里克	有	,	更大声	和	总是	更大声	,	这

['mʌðɚz] [rɪ'kwest] ,

mother's	request	,
母亲的	要求	,

孩子们以及埃里克都更加大声地支持母亲的请求。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'liːgərd] ['grænfɑːðər] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ɪn] .

and	the	beleaguered	grandfather	had	to	give	in	.
和	这	饱受围困的	祖父	有	到	给	在	.

饱受折磨的祖父最终不得不妥协。

[rɪts] [ænd; ənd][ˌiː diː ˈaɪ][ræn][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd] [nɔɪz] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə] [siːt]

Ritz	and	Edi	ran	with	much	delight	and	noise	down	the	stairs	to	seat
丽兹酒店	和	埃迪	跑	和	很多	喜	和	噪音	向下	这	楼梯	到	座位

[ðəmˈselvz] [ˈpraʊdli] [ɪn][ðə; ði] [koʊtʃ] ,

themselves	proudly	in	the	coach	,
他们自己	自豪地	在	这	教练	,

丽兹和艾迪兴高采烈地跑下楼梯，骄傲地坐进马车里。

[ænd; ənd] [ðʌs] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] , [wer] [bəuθ][mʌst; məst] [tel] [tuː; tə][ðə; ði] [gests] [ˈprez(ə)nt] ,

and	thus	drive	to	the	inn	,	where	both	must	tell	to	the	guests	present	,
和	因此	驾驶	到	这	客栈	,	在哪里	两个都	必须	告诉	到	这	客人	展示	,

于是他们驱车前往旅店，在那里两人必须将此事告知在场的客人。

[huː] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər][ˌkɑːns(ə)lˈteɪʃ(ə)n] [pleɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] ,

who	had	changed	their	consultation	place	from	the	church	to	the	inn	,
WHO	有	已更改	他们的	咨询	地方	从	这	教会	到	这	客栈	,

他们将咨询地点从教堂改到了客栈。

[wʌt] [ðeɪ] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈdʒent(ə)lmən] .

what	they	knew	of	the	strange	gentleman	.
什么	他们	知道	的	这	奇怪的	绅士	.

他们对这位古怪的绅士了解多少?

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [əˈbaʊt] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ˈsʌndeɪ] [ˌæftərˈnuːn] , [ɔːl] [ˈʌpər] [ænd; ənd]

And	so	it	came	about	that	on	the	same	Sunday	afternoon	,	all	Upper	and
和	所以	它	来了	关于	那	在	这	相同的	星期日	下午	,	全部	上	和

[ˈloʊər] [wʊdɜ-z] ,

Lower	Wooders	,
降低	伍德斯	,

于是，就在那个星期天的下午，上伍德和下伍德的所有居民都.....

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [lɑːtɜ-z] , [nuː] [ˈɛrɪks] [ˈfæməli][ænd; ənd] [feɪt] ,

as	well	as	the	Middle	Lotters	,	knew	Erick's	family	and	fate	,
作为	出色地	作为	这	中间	彩票	,	知道	埃里克的	家庭	和	命运	,

以及中部彩票区的居民，都知道埃里克的家庭和命运。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [tɔːk] [laʊd] [ænd; ənd] [ˈzeləsli] [bɪˈfɔːr] [ˈevri] [dɔːr] ,

and	they	had	to	talk	loud	and	zealously	before	every	door	,
和	他们	有	到	讲话	大声	和	热忱地	前	每一个	门	,

他们必须在每扇门前大声热情地讲话，

[ˈoʊvər] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [lʌk] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˈerɪk] .

over	this	change	of	luck	that	had	come	to	Erick	.
超过	这	改变	的	运气	那	有	来	到	埃里克	.

埃里克对这突如其来的好运感到欣喜若狂。

[ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːrsənɪdʒ] , [tuː] , [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [spent] [wɪð; wɪθ][ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli][ˈænɪmeɪtɪd]

In	the	parsonage	,	too	,	the	evening	was	spent	with	unusually	animated
在	这	牧师住宅	,	也	,	这	晚上	曾是	花费	和	异常地	动画

[ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

当晚，牧师住宅里也充满了异常热烈的交谈。

[haʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][toʊld][tuː; tə][ðə; ði] [ˈgrænfɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpəniŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

How	much	had	to	be	told	to	the	grandfather	of	the	happenings	of	the
如何	很多	有	到	是	讲述	到	这	祖父	的	这	事件	的	这

[læst][ænd; ənd][ɔːl] [ˈfɔːrmər] [deɪz] ,

last	and	all	former	days	,
最后的	和	全部	以前的	天	,

要向祖父讲述过去和现在发生的一切，究竟有多少呢?

[ænd; ənd] ['ɛrɪk] [hæd; həd][tuː; tə] [θroʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['kwestʃən] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wɪtʃ] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə]

and	Erick	had	to	throw	in	a	question	now	and	then	,	which	referred	to
和	埃里克	有	到	扔	在	一个	问题	现在	和	然后	,	哪个	指	到

[ðə; ði] ['dɪstənt] [ɪ'steɪt] ,

the	distant	estate	,
这	遥远	财产	,

埃里克时不时会抛出一个问题，这个问题总是与远处的庄园有关。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [θɔːts] ['ɔːlweɪz] ['trævld] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [spɑːt] .

for	his	thoughts	always	travelled	back	to	that	spot	.
为了	他的	想法	总是	旅行	后退	到	那	点	.

因为他的思绪总是会回到那个地方。

" [ɪz] ['mʌðɝz] [waɪt] ['poʊni] [stɪl] [ə'laɪv] , ['grænfɑːðər] ?

"	Is	Mother's	white	pony	still	alive	,	Grandfather	?
"	是	母亲的	白色的	小马	仍然	活	,	祖父	?

“爷爷，妈妈的白马还活着吗？”

" [hiː; hi] [wʌns] ['sʌd(ə)nli] [æskt] .

"	he	once	suddenly	asked	.
"	他	一次	突然	问	.

他曾突然问道。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['poʊni][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [pʊt] [ə'weɪ] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

The	beautiful	pony	had	long	been	put	away	,	was	the	answer	.
这	美丽的	小马	有	长的	到过	放	离开	,	曾是	这	回答	.

“那匹漂亮的小马驹早就被关起来了。”答案是。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][wʌn][dʒʌst][laɪk][jʊr; jər] ['mʌðɝz] , [maɪ] [bɔɪ] .

"	But	you	shall	have	one	just	like	your	mother's	,	my	boy	.
"	但	你	将	有	一	只是	喜欢	你的	母亲的	,	我的	男生	.

“但是你将会拥有一个和你母亲一样的，孩子。”

[aɪ][kæn; kən] [naʊ] [ber] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , " [ðə; ði] ['grænfɑːðər] [sed] .

I	can	now	bear	the	sight	of	it	again	,	"	the	grandfather	said	.
我	能	现在	熊	这	视线	的	它	再次	,	"	这	祖父	说	.

“我现在又能忍受看到它了，”爷爷说。

" [dʌz] [oʊld][dʒɑːn] [stɪl] [lɪv; laɪv] , [huː] [meɪd] [ðə; ði][bɑːrdʒ][ænd; ənd] [skreɪpt] [ðə; ði] ['peb(ə)l] - [wɔːks]

"	Does	old	John	still	live	,	who	made	the	barge	and	scraped	the	pebble	-	walks
"	做	老的	约翰	仍然	居住	,	WHO	制成	这	驳船	和	刮擦	这	卵石	-	散步

[soʊ] ['naɪsli] ?

so	nicely	?
所以	很好	?

“老约翰还活着吗？就是那个造驳船、把鹅卵石小路刮得那么漂亮的人？”

" ['ɛrɪk] [æskt] [ə'nʌðər] [taɪm] .

"	Erick	asked	another	time	.
"	埃里克	问	其他	时间	.

埃里克后来又问了一次。

" [wʌt] , [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [tuː] ?

"	What	,	you	know	of	that	too	?
"	什么	,	你	知道	的	那	也	?

什么？你也知道这件事？

[jes] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi][ɪz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] ,

Yes	,	indeed	,	he	is	still	living	,
是的	,	的确	,	他	是	仍然	活的	,

是的，他确实还活着。

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [maɪ] ['dɔtɘz] [sʌn] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['brɪŋɪŋ] [hoʊm] [wɪl] ['ɔːlmoʊst]

but	**the**	**joy**	**of**	**seeing**	**my**	**daughter's**	**son**	**whom**	**I**	**am**	**bringing**	**home**	**will**	**almost**
但	这	喜悦	的	看到	我的	女儿的	儿子	谁	我	是	带来	家	将要	几乎

[kɪl] [hɪm; ɪm] ,

kill	**him**	**,**
杀	他	,

但是，见到我女儿的儿子——我正要把他带回家——的喜悦几乎会让他失眠。

" [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , ['smaɪlɪŋ] [kən'tentɪdli] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt] .

"	**said**	**the**	**colonel**	**,**	**smiling**	**contentedly**	**at**	**the**	**prospect**	**.**
"	说	这	上校	,	微笑	心满意足地	在	这	前景	.

“上校说道，脸上露出满意的笑容，似乎对前景感到欣慰。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃里克和莎莉(Erick and Sally)
第7/7页

[wen] ['sæli] [ænd; ənd] ['ɛrɪk] [toʊld][ʌv; əv][ðer; ðər][fɜːrst] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] ['sæliːz] [kɔːl][ɪn] [ˌmɛri'ænz]
When **Sally** **and** **Erick** **told** **of** **their** **first** **meeting** **and** **Sally's** **call** **in** **Marianne's**
什么时候 莎莉 和 埃里克 讲述 的 他们的 第一的 会议 和 莎莉的 称呼 在 玛丽安的
['kɑːtɪdʒ] ,
cottage **,**
小屋 ,

当莎莉和埃里克讲述他们初次相遇以及莎莉打电话到玛丽安的小屋时的情景时，

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn] [huː] [hæd; həd]
and **now** **it** **came** **out** **that** **it** **was** **the** **same** **Marianne** **who** **had**
和 现在 它 来了 出去 那 它 曾是 这 相同的 玛丽安娜 WHO 有
[pʊld] ['ɛrɪk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,
pulled **Erick** **out** **of** **the** **water** **,**
拉 埃里克 出去 的 这 水 ,

现在真相大白了，原来把埃里克从水里救出来的正是玛丽安娜。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [stʌk] [soʊ] ['feɪθfəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
and **who** **had** **stuck** **so** **faithfully** **to** **his** **mother** **,**
和 WHO 有 卡住 所以 忠实 到 他的 母亲 ,

并且一直对他的母亲忠心耿耿，

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['sʌd(ə)nli] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [di'mɑːndid] [ðæt] ['ɛrɪk] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
the **colonel** **suddenly** **jumped** **up** **and** **demanded** **that** **Erick** **should** **go** **with** **him**
这 上校 突然 跳了起来 向上 和 要求 那 埃里克 应该 去 和 他
[æt; ət][wʌns][tuː; tə][ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn][fɔːr; fər] ,
at **once** **to** **Marianne** **for** **,**
在 一次 到 玛丽安娜 为了 ,

上校突然跳了起来，命令埃里克立刻跟他去玛丽安娜那里。

[frʌm; frəm] [pjʊr] [dʒɔɪ] , [ðeɪ] [bəuθ][hæd; həd][nɑːt] [θæŋkt] [hɜːr; hər][æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] .
from **pure** **joy** **,** **they** **both** **had** **not** **thanked** **her** **as** **they** **ought** **to** **.**
从 纯的 喜悦 , 他们 两个都 有 不是 谢谢 她 作为 他们 应该 到 .

由于欣喜若狂，他们俩都没有像应该的那样向她道谢。

[bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd] [fɔːr'siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][let]
But **the** **lady** **had** **foreseen** **such** **a** **request** **,** **and** **had** **not** **let**
但 这 女士 有 预见 这样的 一个 要求 , 和 有 不是 让
[ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn][goʊ][hoʊm] .
Marianne **go** **home** **.**
玛丽安娜 去 家 .

但这位女士预料到了这样的请求，所以没有让玛丽安回家。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['kwɪkli] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃer]
And **so** **she** **was** **called** **into** **the** **room** **and** **the** **colonel** **quickly** **took** **a** **chair**
和 所以 她 曾是 称为 进入 这 房间 和 这 上校 迅速地 采取 一个 椅子
[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and **placed** **it** **in** **front** **of** **him** **.**
和 放置 它 在 正面 的 他 .

于是她被叫进了房间，上校迅速搬来一把椅子放在自己面前。

[ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn][hæd; həd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [tel] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʌv; əv]
Marianne **had** **to** **sit** **down** **there** **and** **tell** **everything** **that** **she** **knew** **of**
玛丽安娜 有 到 坐 向下 那里 和 告诉 一切 那 她 知道 的
[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,
his **daughter** **,**
他的 女儿 ,

玛丽安不得不坐在那里，把她所知道的关于他女儿的一切都告诉别人。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hɜ:r'self][hæd; həd] [hɜ:rd] [ænd; ənd] [si:n] .

and	what	she	herself	had	heard	and	seen	.
和	什么	她	她自己	有	听到	和	已见	.

以及她自己所听到和看到的。

[ˌmeəri'æn, mɑ:'rjɑ:n][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tu:; tə][du:] [ðæt] ,

Marianne	was	very	glad	to	do	that	,
玛丽安娜	曾是	非常	高兴的	到	做	那	,

玛丽安娜非常乐意这样做。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [lʌv] [ænd; ənd] ['revərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [wʌn] ,

and	she	spoke	with	such	love	and	reverence	of	the	dear	one	,
和	她	辐	和	这样的	爱	和	尊敬	的	这	亲爱的	一	,

她用充满爱意和敬意的语气谈论着这位亲人。

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['stɔ:ri] , [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [tʊk] [hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'ti:]

that	at	the	end	of	her	story	,	the	colonel	took	her	hand	and	shook	it
那	在	这	结尾	的	她	故事	,	这	上校	采取	她	手	和	摇晃	它

['hɑ:rtɪli] ,

heartily	,
衷心地	,

故事讲完后，上校握住她的手，用力地摇了摇。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] .

but	he	could	not	speak	.
但	他	可以	不是	说话	.

但他无法说话。

[hi:; hi][roʊz][ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə; eɪ][fju:] [taɪmz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] , [ðen] [hi:; hi] ['bekənd]

He	rose	and	walked	a	few	times	up	and	down	the	room	,	then	he	beckoned
他	玫瑰	和	步行	一个	很少	时代	向上	和	向下	这	房间	,	然后	他	招手

[tu:; tə] ['ɛrɪk] ,

to	Erick	,
到	埃里克	,

他站起身，在房间里来回走了几趟，然后向埃里克招了招手。

[tʊk] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɑ:lɪt] [tu:] ['pepərz] [ænd; ənd] [sed] : " [gɪv] [ðɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] [oʊld]

took	out	of	his	wallet	two	papers	and	said	:	"	Give	this	to	the	good	old
采取	出去	的	他的	钱包	二	文件	和	说	:	"	给	这	到	这	好的	老的

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

他从钱包里掏出两张纸，说道：“把这个给那位善良的老太太。”

[maɪ] [bɔɪ] ; [ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [fju:] [gʊd] [deɪz] , [ʃi:; ʃi] [dɪ'zɜ:rvz] [ˌaɪ 'ti:] .

my	boy	;	she	shall	have	a	few	good	days	,	she	deserves	it	.
我的	男生	;	她	将	有	一个	很少	好的	天	,	她	值得	它	.

我的孩子；她应该好好休息几天，她值得。

" ['ɛrɪk] [hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔ:r] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ;

"	Erick	had	never	before	enjoyed	the	happiness	of	giving	;
"	埃里克	有	绝不	前	享受	这	幸福	的	给予	;

“埃里克以前从未体验过给予的快乐；

['nevər] [hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] ['eniwʌn] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [hɪm'self]

never	had	he	been	able	to	give	anything	to	anyone	,	for	he	himself
绝不	有	他	到过	有能力的	到	给	任何事物	到	任何人	,	为了	他	他自己

[hæd; həd] ['nevər] [oʊnd] ['eniθɪŋ] .

had	never	owned	anything	.
有	绝不	拥有	任何事物	.

他从未能够给予任何人任何东西，因为他自己从未拥有过任何东西。

[æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [dʒɔɪ] [roʊz] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [aɪz] [hi:; hi] [stept] [tu:; tə]

An	enormous	joy	rose	up	in	his	heart	and	with	bright	eyes	he	stepped	to
一个	巨大的	喜悦	玫瑰	向上	在	他的	心	和	和	明亮的	眼睛	他	步	到

[ˌmeəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] [ænd; ənd] [sed] :

Marianne	and	said	:
玛丽安娜	和	说	:

他心中涌起一股巨大的喜悦，双眼闪闪发光，走到玛丽安面前说道：

" [ˌmeəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] , [hɪr] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [bai] [wət'evər]

"	Marianne	,	here	is	something	for	you	,	for	which	you	can	buy	whatever
"	玛丽安娜	,	这里	是	某物	为了	你	,	为了	哪个	你	能	买	任何

[ju:; jʊ] [laɪk] .

you	like	.
你	喜欢	.

“玛丽安，这是给你的礼物，你可以用它买任何你喜欢的东西。”

" [bʌt; bət] [wen] [ˌmeəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] [sɔ:] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ænd; ənd] ['sevrəl]

"	But	when	Marianne	saw	that	on	the	paper	was	a	number	and	several
"	但	什么时候	玛丽安娜	锯	那	在	这	纸	曾是	一个	数字	和	一些

['zɪərəʊ]['æftər][ˌaɪ 'ti:] ,

zeros	after	it	,
零	后	它	,

但当玛丽安看到纸上有一个数字，后面跟着几个零时，

[ʃi:; ʃi] [strʌk] [hɜ:r; hər][hændz] [tə'geðər] [frʌm; frəm] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ænd; ənd] [fraɪt] , [ænd; ənd][kraɪd] : "

she	struck	her	hands	together	from	astonishment	and	fright	,	and	cried	:	"
她	击	她	双手	一起	从	惊讶	和	惊吓	,	和	哭	:	"

[dɪr] [gɑ:d] ,

Dear	God	,
亲爱的	上帝	,

她惊恐万分，双手合十，哭喊道：“亲爱的上帝，

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [ɜ:rnd] [ðæt] , [ðɪs] [ɪz] ['rɪtʃɪz] !

I	have	not	earned	that	,	this	is	riches	!
我	有	不是	获得	那	,	这	是	财富	!

这不是我挣来的，这是财富！

" [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [stɪl] [kept] [hɜ:r; hər][hændz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌni] ,

"	And	when	she	still	kept	her	hands	away	from	the	money	,
"	和	什么时候	她	仍然	保留	她	双手	离开	从	这	钱	,

“而当她仍然没有碰钱的时候，

['ɛrɪk] [stʌk] [ðə; ði] ['pepərz] [di:p] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [sed] :

Erick	stuck	the	papers	deep	into	her	pocket	and	said	:
埃里克	卡住	这	文件	深的	进入	她	口袋	和	说	:

埃里克把文件塞进她口袋深处，说道：

" [du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] , [ˌmeəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] ,

"	Do	you	remember	,	Marianne	,
"	做	你	记住	,	玛丽安娜	,

“你还记得吗，玛丽安？”

[haʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['groʊɪŋ] [oʊld][ænd; ənd][kʊd; kəd][noʊ] [lɔ:ŋgər] [wɜ:rk]

how	you	have	said	that	you	were	growing	old	and	could	no	longer	work
如何	你	有	说	那	你	是	生长	老的	和	可以	不	更长	工作

[æz; əz][ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] ,

as	you	used	to	,
作为	你	用过的	到	,

您曾说过您年纪大了，不能像以前那样工作了。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd][goʊ][tu:; tə][jʊr; jər][oʊld]

and	therefore	you	had	to	give	up	the	little	house	and	go	to	your	old
和	所以	你	有	到	给	向上	这	小的	房子	和	去	到	你的	老的

['kʌz(ə)n] ?

cousin	?
表哥	?

所以你不得不放弃那间小房子，去投奔你老表哥?

[naʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][jʊr; jər] ['kɑ:tɪdʒ] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mʌni] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'ti:]

Now	you	can	have	your	cottage	again	,	with	that	money	,	and	live	in	it
现在	你	能	有	你的	小屋	再次	,	和	那	钱	,	和	居住	在	它

['hæpɪli] . "

happily	.	"
快乐地	.	"

现在有了这笔钱，你就可以重新拥有你的小屋，并在里面幸福地生活下去了。

" [ðæt] [aɪ][kæn; kən] , [ðæt] [aɪ][kæn; kən] , " [kraɪd] [ˌmeəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] ,

"	That	I	can	,	that	I	can	,	"	cried	Marianne	,
"	那	我	能	,	那	我	能	,	"	哭	玛丽安娜	,

“我可以，我可以！”玛丽安喊道。

[fə'getiŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][dʒɔɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][lɑ:rdʒ]['prez(ə)nt] .

forgetting	in	her	joy	that	she	did	not	want	to	take	the	large	present	.
遗忘	在	她	喜悦	那	她	做过	不是	想	到	拿	这	大的	展示	.

她高兴得忘记了自己其实并不想收下那份贵重的礼物。

[terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ræn] [daʊn] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] ,

Tears	of	joy	ran	down	her	cheeks	,
眼泪	的	喜悦	跑	向下	她	脸颊	,

喜悦的泪水顺着她的脸颊流了下来。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['hæpinəs] [ænd; ənd][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [θæŋks] ,

and	from	happiness	and	emotion	she	could	not	utter	a	word	of	thanks	,
和	从	幸福	和	情感	她	可以	不是	说出	一个	单词	的	谢谢	,

她激动万分，说不出一句感谢的话。

[bʌt; bət] [kept] [ɑ:n] ['presɪŋ] [ðə; ði] ['kɜ˞:nəlz] [hænd][ænd; ənd] [ðen] ['ɛrɪks] ,

but	kept	on	pressing	the	colonel's	hand	and	then	Erick's	,
但	保留	在	紧迫	这	上校的	手	和	然后	埃里克的	,

但他却不停地按压上校的手，然后又按压埃里克的手。

[ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:r; wər][glæd][wɪð; wɪθ][ˌmeəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [mu:v] [ə'gen] ['ɪntu:][ðə; ði]

and	all	were	glad	with	Marianne	that	she	could	move	again	into	the
和	全部	是	高兴的	和	玛丽安娜	那	她	可以	移动	再次	进入	这

['kɑ:tɪdʒ] [ænd; ənd] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['ɔ:lweɪz] .

cottage	and	keep	it	for	always	.
小屋	和	保持	它	为了	总是	.

大家都为玛丽安感到高兴，她可以再次搬进小屋，并永远拥有它。

[wen] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['seprət] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

When	at	last	they	must	separate	for	the	night	,
什么时候	在	最后的	他们	必须	分离	为了	这	夜晚	,

最后，当他们不得不分别过夜时，

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [prest] [ðə; ði] [haʊs] - ['mʌðɜ˞z] [hænd][wʌns] [mɔ:r] [ænd; ənd] [sed] : " [maɪ] [dɪr] [frend]

the	colonel	pressed	the	house	-	mother's	hand	once	more	and	said	:	"	My	dear	friend
这	上校	按下	这	房子	-	母亲的	手	一次	更多的	和	说	:	"	我的	亲爱的	朋友

,

,

,

上校再次握住舍监的手，说道：“我亲爱的朋友，

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['grætɪtuːd] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [fʊl] ,

you	will	understand	with	what	gratitude	my	heart	is	full	,
你	将要	理解	和	什么	感激	我的	心	是	满的	,

你会明白我心中充满了怎样的感激之情。

[wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] ['hæpi] ['iːvnɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði]

when	I	tell	you	that	this	is	the	first	happy	evening	which	I	have	had	for	the
什么时候	我	告诉	你	那	这	是	这	第一的	快乐的	晚上	哪个	我	有	有	为了	这

[læst] [twelv] ['jɪrz] .

last	twelve	years	.
最后的	十二	年	.

当我告诉你，这是我十二年来第一个快乐的夜晚。

" ['pɑːrtɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

"	Parting	had	to	come	the	next	morning	.
"	离别	有	到	来	这	下一个	早晨	.

“第二天早上就不得不告别了。”

[ðə; ði] ['mʌðər] [tʊk] ['erɪk] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd]['æftər][ʃiː; ʃi] [prest] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt]

The	mother	took	Erick	in	her	arms	and	after	she	pressed	him	to	her	heart
这	母亲	采取	埃里克	在	她	武器	和	后	她	按下	他	到	她	心

,

,

,

母亲将埃里克抱在怀里，紧紧地贴在胸口，

[ʃiː; ʃi] [sed] : " [maɪ] [dɪr] ['erɪk] , ['nevər] [fər'get] [jʊr; jər] ['mʌðɚz] [sɔːŋ] !

she	said	:	"	My	dear	Erick	,	never	forget	your	mother's	song	!
她	说	:	"	我的	亲爱的	埃里克	,	绝不	忘记	你的	母亲的	歌曲	!

她说：“我亲爱的埃里克，永远不要忘记你母亲的歌！”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔːl'redi] [brɔːt] [juː; jʊ][wʌns][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɔːŋ] [roʊd]['ɪntuː][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] ;

It	has	already	brought	you	once	from	the	wrong	road	into	the	right	one	;
它	有	已经	带来	你	一次	从	这	错误的	路	进入	这	正确的	一	;

它已经把你从错误的道路引向正确的道路一次了；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gaɪd] [juː; jʊ] [wel] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] .

it	will	guide	you	well	as	long	as	you	live	.
它	将要	指导	你	出色地	作为	长的	作为	你	居住	.

它将在你的一生中为你指引方向。

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] , [maɪ] ['erɪk] .

Keep	it	in	your	heart	,	my	Erick	.
保持	它	在	你的	心	,	我的	埃里克	.

埃里克，请把它铭记在心。

" [wen] ['erɪk] ['noʊtɪst] [terz] [ɪn][ðə; ði] ['mʌðɚz] [aɪz] , [ðen] [hɪz; ɪz] [gruː] [wet] , [ænd; ənd] [wen]

"	When	Erick	noticed	tears	in	the	mother's	eyes	,	then	his	grew	wet	,	and	when
"	什么时候	埃里克	注意到	眼泪	在	这	母亲的	眼睛	,	然后	他的	生长	湿的	,	和	什么时候

['sæli] ['noʊtɪst] [ðæt] ,

Sally	noticed	that	,
莎莉	注意到	那	,

“当埃里克注意到母亲眼中的泪水时，他的眼眶也湿润了，当莎莉注意到这一点时，

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [bəuθ][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][ˌes oʊ 'biː] .

she	put	both	hands	to	her	face	and	began	to	sob	.
她	放	两个都	双手	到	她	脸	和	开始	到	哭泣	.

她双手捂住脸，开始啜泣。

[ðen] ['ɛrɪk] [ræn][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] [ænd; ənd] ['pli:dɪŋli] [kraɪd] : " [oʊ] , ['grænfɑ:ðər] ,

Then	Erick	ran	to	his	grandfather	and	pleadingly	cried	:	"	Oh	,	Grandfather	,
然后	埃里克	跑	到	他的	祖父	和	恳求地	哭	:	"	哦	,	祖父	,

[kæn; kən][wi:; wi][nɑ:t] [teɪk] ['sæli] [ə'lɔ:ŋ] ?

can	we	not	take	Sally	along	?
能	我们	不是	拿	莎莉	沿着	?

然后埃里克跑到爷爷面前，哀求道："哦，爷爷，我们不能带莎莉一起去吗？"

[dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi][kʊd; kəd] ?

Don't	you	think	we	could	?
不	你	思考	我们	可以	?

你不觉得我们能做到吗?

" [ðə; ði] ['grænfɑ:ðər] [smaɪld] [ænd; ənd] ['ænsər] : " [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [wɪʃ] ['eniθɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk]

"	The	grandfather	smiled	and	answered	:	"	I	could	not	wish	anything	I	should	like
"	这	祖父	微笑	和	回答	:	"	我	可以	不是	希望	任何事物	我	应该	喜欢

['betər] ,

better	,
更好的	,

祖父笑着回答说："我再也找不到比这更好的东西了。"

[maɪ] [bɔɪ] , [bʌt; bət][wi:; wi] ['kænɑ:t] [rɑ:b][ðə; ði] ['pɑ:rsənɪdʒ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ɪts] ['tʃɪldrən] , [ɔ:l][æt; ət][wʌns] .

my	boy	,	but	we	cannot	rob	the	parsonage	of	all	its	children	,	all	at	once	.
我的	男生	,	但	我们	不能	抢	这	牧师住宅	的	全部	它是	孩子们	,	全部	在	一次	.

我的孩子，但是我们不能一下子把牧师住宅里的所有孩子都抢走。

[bʌt; bət] [kʌm] , [pər'hæps][wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] [sʌm; səm] [ə'reɪndʒmənt] .

But	come	,	perhaps	we	can	make	some	arrangement	.
但	来	,	也许	我们	能	制作	一些	安排	.

但是，或许我们可以商量一下。

[wʌt] [dʌz] [ðə; ði] ['mʌðər] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

What	does	the	mother	think	about	it	,
什么	做	这	母亲	思考	关于	它	,

母亲对此有何看法?

[ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] [frend] [nekst] ['sʌmər] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [bæk]

if	we	were	to	take	our	little	friend	next	summer	and	bring	her	back
如果	我们	是	到	拿	我们的	小的	朋友	下一个	夏天	和	带来	她	后退

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪntər] ,

for	the	winter	,
为了	这	冬天	,

如果我们明年夏天带我们的小伙伴去那里，冬天再把她带回来，

[ænd; ənd][du:][soʊ] ['evri] [jɪr] ? "

and	do	so	every	year	?	"
和	做	所以	每一个	年	?	"

每年都这样做吗?

" [jes] , [jes] , " ['ʃaʊtɪd] ['ɛrɪk] , " ['evri] , ['evri] [jɪr] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wi:; wi][lɪv; laɪv] !

"	Yes	,	yes	,	"	shouted	Erick	,	"	every	,	every	year	as	long	as	we	live	!
"	是的	,	是的	,	"	喊叫	埃里克	,	"	每一个	,	每一个	年	作为	长的	作为	我们	居住	!

"是的，是的，"埃里克喊道，"只要我们活着，每年都是如此！"

[wɪl] [ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem 'i:][jʊr; jər][wɜ:rd][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , ['grænfɑ:ðər] , [naʊ] , [raɪt] [ə'weɪ] ? "

Will	you	give	me	your	word	on	it	,	Grandfather	,	now	,	right	away	?	"
将要	你	给	我	你的	单词	在	它	,	祖父	,	现在	,	正确的	离开	?	"

爷爷，您现在能立刻答应我吗?

" [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ][wɜ:rd][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wi:; wi][lɪv; laɪv] ,

"	To	give	you	my	word	on	it	that	it	shall	be	so	long	as	we	live	,
"	到	给	你	我的	单词	在	它	那	它	将	是	所以	长的	作为	我们	居住	,

我向你保证，只要我们活着，这件事就会一直如此。

[ðæt] [ɪz] ['æskɪŋ] [mʌtʃ] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['grænfɑːðər] ['smaɪlɪŋ] .

that	is	asking	much	,	my	boy	,	"	said	the	grandfather	smiling	.
那	是	问	很多	,	我的	男生	,	"	说	这	祖父	微笑	.

“孩子，这要求有点高了。”爷爷笑着说。

" [ɪf] [naʊ] [juː; jʊ] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [tuː; tə][hæv; həv] [θɪŋz]

"	If	now	you	,	both	of	you	,	should	wish	,	all	at	once	,	to	have	things
"	如果	现在	你	,	两个都	的	你	,	应该	希望	,	全部	在	一次	,	到	有	事物

['dɪfrənt] — [wʌt] [ðen] ? "

different	—	what	then	?	"
不同的	—	什么	然后	?	"

“如果现在你们两个都希望事情有所改变——那该怎么办？”

" [oʊ] , [noʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ]['stuːpɪd] , " [sed] ['ɛrɪk] , " [ɑːr; ər][wiː; wi] , ['sæli] ?

"	Oh	,	no	,	we	are	not	so	stupid	,	"	said	Erick	,	"	are	we	,	Sally	?
"	哦	,	不	,	我们	是	不是	所以	愚蠢的	,	"	说	埃里克	,	"	是	我们	,	莎莉	?

“哦，不，我们没那么傻，”埃里克说，“对吧，莎莉？”

[dʒʌst][juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [raɪt] [ə'weɪ] , ['grænfɑːðər] .

Just	you	promise	right	away	,	Grandfather	.
只是	你	承诺	正确的	离开	,	祖父	.

爷爷，你只要马上答应我。

" [ðə; ði] ['lætər] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] [sed] : " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['suːts] ['mæmə] ,

"	The	latter	held	out	his	hand	to	the	mother	and	said	:	"	If	it	suits	Mamma	,
"	这	后者	握住	出去	他的	手	到	这	母亲	和	说	:	"	如果	它	西装	妈妈	,

后者向母亲伸出手说：“如果妈妈觉得合适的话，

[ðen] [wiː; wi][bəuθ] [wɪl] ['prɑːmɪs] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pliːziz]

then	we	both	will	promise	,	that	it	shall	continue	,	as	long	as	it	pleases
然后	我们	两个都	将要	承诺	,	那	它	将	继续	,	作为	长的	作为	它	请

['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] .

our	children	.
我们的	孩子们	.

然后我们双方都会承诺，只要我们的孩子喜欢，这件事就会继续下去。

" [ðə; ði] ['mʌðər] [geɪv] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [tuː] [hændz][wɜːr; wər] [prest]

"	The	mother	gave	her	hand	on	it	,	and	now	the	two	hands	were	pressed
"	这	母亲	给予	她	手	在	它	,	和	现在	这	二	双手	是	按下

[moʊst] ['hɑːrtɪli] .

most	heartily	.
最多	衷心地	.

母亲把手放在上面，两只手紧紧地贴在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pæstər] [sed] : " [soʊ] , [soʊ] !

And	the	pastor	said	:	"	So	,	so	!
和	这	牧师	说	:	"	所以	,	所以	!

牧师说：“就是这样！”

[əg'riːmənts] [ɑːr; ər] [meɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːrsənz] [waɪf] [bɪ'haɪnd][maɪ] [bæk] ,

Agreements	are	made	between	the	colonel	and	the	parson's	wife	behind	my	back	,
协议	是	制成	之间	这	上校	和	这	牧师的	妻子	在后面	我的	后退	,

上校和牧师的妻子背着我达成了协议。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [seɪ] [jes] .

and	I	have	nothing	to	do	with	it	but	say	yes	.
和	我	有	没有什么	到	做	和	它	但	说	是的	.

我对此无能为力，只能答应。

[wel] , [ðen] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ][fɜːrm] [jes] [ænd; ənd][eɪ'menˌɑː'men] .

Well	,	then	,	I	will	say	at	once	a	firm	yes	and	Amen	.
出色地	,	然后	,	我	将要	说	在	一次	一个	公司	是的	和	阿门	.

那么，我立刻坚定地说“是”和“阿门”。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] [hiː; hi] [tuː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['gɛsts] [hænd] ['fɜːrmli] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnd]

"	With	these	words	he	too	shook	his	guest's	hand	firmly	and	there	remained
"	和	这些	字	他	也	摇晃	他的	客人的	手	牢牢	和	那里	剩余

['oʊnli] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] [frʌm; frəm] [rɪts] [ænd; ənd] [ˌiː diː 'aɪ] ,

only	to	take	leave	from	Ritz	and	Edi	,
仅有的	到	拿	离开	从	丽兹酒店	和	埃迪	,

说完这些话，他也用力地握了握客人的手，然后只剩下向丽兹和埃迪告别了。

[bəuθ] [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] ['hɑːrtɪli] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] ['denmɑːrk] , [wer'ɪn] ['ɛrɪk] ['strɔːŋli]

both	of	whom	he	heartily	invited	to	Denmark	,	wherein	Erick	strongly
两个都	的	谁	他	衷心地	受邀	到	丹麦	,	其中	埃里克	强烈

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [hɪm; ɪm] ,

supported	him	,
有	他	,

他热情地邀请他们二人前往丹麦，埃里克在那里给予了他大力支持。

['ædɪŋ] : " [ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] , [ˌiː diː 'aɪ] , [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] ['denmɑːrk] , [ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən]

adding	:	"	And	you	know	,	Edi	,	when	you	are	in	Denmark	,	then	you	can
添加	:	"	和	你	知道	,	埃迪	,	什么时候	你	是	在	丹麦	,	然后	你	能

[goʊ] [ɑːn] [ʃɪps] ,

go	on	ships	,
去	在	船舶	,

补充道："你知道，埃迪，当你身在丹麦时，你就可以乘船游览了。"

[ænd; ənd] ['stʌdi] [ðer; ðər] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

and	study	there	all	about	them	.
和	学习	那里	全部	关于	他们	.

并在那里学习所有关于它们的知识。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['kɔːlɪŋ] .

That	will	be	a	good	thing	for	your	calling	.
那	将要	是	一个	好的	事物	为了	你的	呼叫	.

那对你的事业发展会有好处。

" [fɔːr; fər] ['ɛrɪk] [hæd; həd] [nɑːt] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ˌiː diː 'aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [seɪl] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [hoʊl]

"	For	Erick	had	not	forgotten	that	Edi	intended	to	sail	around	the	whole
"	为了	埃里克	有	不是	被遗忘的	那	埃迪	故意的	到	帆	大约	这	所有的

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

“因为埃里克没有忘记埃迪打算环游世界。”

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪts] [tuː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [siː] .

and	that	Ritz	too	wanted	to	be	something	on	the	sea	.
和	那	丽兹酒店	也	通缉	到	是	某物	在	这	海	.

丽兹酒店也想成为一家临海的酒店。

[ðə; ðɪ] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['entərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['trævəlɪŋ] [koʊtʃ] , [wen] ['ɛrɪk] [wʌz; wəz] [held]

The	grandfather	was	already	entering	the	travelling	coach	,	when	Erick	was	held
这	祖父	曾是	已经	进入	这	旅行	教练	,	什么时候	埃里克	曾是	握住

[bæk] [baɪ] - - ;

back	by	'	Lizebeth	;
后退	经过	-	-	;

祖父正要上旅行车时，埃里克被伊丽莎白拦住了；

[hiː; hi] [hæd; həd] [prest] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [hænd] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] ['peɪpər] ,

he	had	pressed	into	her	hand	a	valuable	paper	,
他	有	按下	进入	她	手	一个	有价值的	纸	,

他把一张贵重的文件塞到她手里，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][hɜːr; hər]['eɪprən][tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]

but	she	had	put	her	apron	to	her	eyes	and	had	begun	to
但	她	有	放	她	围裙	到	她	眼睛	和	有	开始	到

[ˌes oʊ 'biː] [ə'laʊd] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

sob	aloud	behind	it	,
哭泣	大声	在后面	它	,

但她用围裙捂住了眼睛，躲在围裙后面放声大哭。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ] ['ɛrɪk] [ænd; ənd] [sed] : " [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][sɜːr] ['grænfɑːðər] ,

and	now	she	was	holding	Erick	and	said	:	"	I	think	the	Sir	Grandfather	,
和	现在	她	曾是	保持	埃里克	和	说	:	"	我	思考	这	先生	祖父	,

现在她抱着埃里克说："我想祖父爵士，

[hiː; hi] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [siːz] [θɪŋz] ;

he	means	it	well	as	far	as	he	sees	things	;
他	方法	它	出色地	作为	远的	作为	他	看到	事物	;

就他自己看来，他的出发点是好的；

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] [dɪr] [bɔɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] , — [tuː; tə] [teɪk] [wʌnz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ]

but	that	he	takes	the	dear	boy	away	from	us	,	—	to	take	one's	little	boy
但	那	他	需要	这	亲爱的	男生	离开	从	我们	,	—	到	拿	一个人的	小的	男生

['sɪmpli] [ə'weɪ] — "

simply	away	—	"
简单地	离开	—	"

但他却把我们心爱的孩子带走——就这样把我们的小男孩带走——"

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ə'gen] , - - , ['evri] [jɪr] [wen] [ðə; ði] [stɔːrk] [rɪ'tɜːrn] .

"	I	will	come	back	again	,	'	Lizebeth	,	every	year	when	the	storks	return	.
"	我	将要	来	后退	再次	,	-	-	,	每一个	年	什么时候	这	鹳	返回	.

"伊丽莎白，每年鹳鸟归来的时候，我都会再回来。"

['ðerfɔːr] , [gʊd] - [baɪ] , - - , [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʌm] [ə'gen] .

Therefore	,	good	-	bye	,	'	Lizebeth	,	until	I	come	again	.
所以	,	好的	-	再见	,	-	-	,	直到	我	来	再次	.

因此，再见了，伊丽莎白，直到我再次到来。

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] , ['ɛrɪk] ['kwɪkli] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

"	Saying	this	,	Erick	quickly	jumped	into	the	carriage	,
"	说	这	,	埃里克	迅速地	跳了起来	进入	这	运输	,

说完，埃里克迅速跳进了马车。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ði] [seɪm] ['velvɪt] [suːt][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .

and	he	wore	the	same	velvet	suit	in	which	he	had	come	.
和	他	穿着	这	相同的	天鹅绒	套装	在	哪个	他	有	来	.

他穿着来时那套天鹅绒西装。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] ['hæŋkɜˑtʃəfs, 'hæŋkɜˑtʃiːfs] [weɪv] , [ænd; ənd][hiː; hi]

For	a	long	,	long	time	he	saw	the	white	handkerchiefs	wave	,	and	he
为了	一个	长的	,	长的	时间	他	锯	这	白色的	手帕	海浪	,	和	他

[weɪvd] [hɪz; ɪz][ɪn] ['ænsər] ,

waved	his	in	answer	,
挥手	他的	在	回答	,

他看了很久很久，看着那些白色手帕挥舞着，他也挥动着自己的手帕回应。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [daʊn] [bɪ'loʊ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

until	the	carriage	,	down	below	at	the	foot	of	the	hill	,
直到	这	运输	,	向下	以下	在	这	脚	的	这	爬坡道	,

直到马车，在山脚下，

[tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

turned	around	the	corner	and	disappeared	into	the	woods	.
转向	大约	这	角落	和	消失	进入	这	树林	.

他转过街角，消失在树林里。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [fliːt] ['hɔːrsɪz] , [suːn] ['æftər] , [riːtʃt] [ðə; ði][fɜːrst] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [lɑːt]

But	when	the	fleet	horses	,	soon	after	,	reached	the	first	houses	of	the	Middle	Lot
但	什么时候	这	舰队	马匹	,	很快	后	,	达到	这	第一的	房屋	的	这	中间	很多

,

,

,

但不久之后，当这些速度飞快的马匹到达中地段的第一批房屋时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [hɔːlt] .

there	was	another	halt	.
那里	曾是	其他	停止	.

又一次停了下来。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] ['ɛrɪk] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , ['tʃʊri] [hæd; həd] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]

From	the	moment	that	Erick	had	disappeared	,	Churi	had	looked	like	a
从	这	片刻	那	埃里克	有	消失	,	楚里	有	看起来	喜欢	一个

['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['hɔːrər] .

picture	of	horror	.
图片	的	恐怖	.

从埃里克消失的那一刻起，丘里就一直惊恐万分。

[hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [waɪt] [ænd; ənd] ['greɪɪʃ] ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [saʊnd] [ðæt] [hiː; hi]

He	had	grown	white	and	grayish	looking	,	and	at	every	sound	that	he
他	有	生长	白色的	和	灰蒙蒙的	寻找	,	和	在	每一个	声音	那	他

[hɜːrd] ,

heard	,
听到	,

他的脸色变得苍白灰暗，听到任何声音都会感到害怕。

[hiː; hi] ['trembld] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] : " [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [fetʃ] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [pʊt]

he	trembled	,	for	he	thought	:	"	Now	they	are	coming	to	fetch	you	,	to	put
他	颤抖	,	为了	他	想法	:	"	现在	他们	是	未来	到	拿来	你	,	到	放

[juː; jʊ]['ɪntuː] ['prɪzn] .

you	into	prison	.
你	进入	监狱	.

他浑身颤抖，因为他心想："现在他们要来抓你，把你关进监狱。"

" ['tʃʊri] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] ['sʌmwʌn] [huː] [hæd; həd] [θroʊn] [ə'nʌðər] [bɔɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər]

"	Churi	had	heard	that	someone	who	had	thrown	another	boy	into	the	water
"	楚里	有	听到	那	某人	WHO	有	抛掷	其他	男生	进入	这	水

[hæd; həd] [bɪn] [fetʃt] [baɪ] [tuː] ['ʒɑːndɑːmz] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [pʊt]['ɪntuː] ['prɪzn] ,

had	been	fetched	by	two	gendarmes	and	had	been	put	into	prison	,
有	到过	已获取	经过	二	宪兵	和	有	到过	放	进入	监狱	,

"楚里听说，有人把另一个男孩扔进水里，被两名宪兵抓获并关进了监狱。"

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kept] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] [ɪn] [tʃeɪnz] .

where	he	had	been	kept	for	twenty	years	in	chains	.
在哪里	他	有	到过	保留	为了	二十	年	在	链条	.

他曾被锁链囚禁在那里长达二十年。

['tʃʊri] [sɔː] [ðɪs] ['pɪktʃər] ['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][fɔːr; fər] [fɪr] , [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər]

Churi	saw	this	picture	always	before	him	and	for	fear	,	he	could	no	longer
楚里	锯	这	图片	总是	前	他	和	为了	害怕	,	他	可以	不	更长

[iːt] [nɔːr] [sliːp] ;

eat	nor	sleep	;
吃	也不	睡觉	;

楚里总是看到这幅画面，害怕得吃不下饭也睡不着觉；

[ænd; ənd][hiː; hi] [derd] [lʊk] [æt; ət][noʊ][wʌn] .

and	he	dared	look	at	no	one	.
和	他	敢于	看	在	不	一	.

他不敢看任何人。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [keɪm] [ðæt] ['ɛrɪk] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ʌp] [ə'gen] , [ðen] [hɪz; ɪz] [fɪr]

And	when	the	report	came	that	Erick	had	turned	up	again	,	then	his	fear
和	什么时候	这	报告	来了	那	埃里克	有	转向	向上	再次	,	然后	他的	害怕

[ɪn'kriːst] .

increased	.
增加	.

当得知埃里克再次出现时，他的恐惧更加强烈了。

[fɔːr; fər] [naʊ] , [soʊ][hiː; hi] [θɔːt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ʃʊrli] [kʌm] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði]

For	now	,	so	he	thought	,	it	would	surely	come	out	that	he	had	done	the
为了	现在	,	所以	他	想法	,	它	会	一定	来	出去	那	他	有	完毕	这

[diːd] ;

deed	;
契据	;

他心想，现在看来，他干的这件事肯定会被人发现；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːs] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm] .

and	now	he	was	sure	that	the	police	would	come	to	get	him	.
和	现在	他	曾是	当然	那	这	警察	会	来	到	得到	他	.

现在他确信警察会来抓他。

[bʌt; bət] [wen] [ɑːn] ['sʌndeɪ] , [ðə; ði] ['stɔːri] [went] [raʊnd] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [ðæt] ['ɛrɪk] , [ɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]

But	when	on	Sunday	,	the	story	went	round	like	lightning	that	Erick	,	in	looking	for
但	什么时候	在	星期日	,	这	故事	去	圆形的	喜欢	闪电	那	埃里克	,	在	寻找	为了

['beriz] ,

berries	,
浆果	,

但到了星期天，埃里克在寻找浆果时，这个消息像闪电一样传开了。

[hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æt; ət][wʌns][wʌz; wəz] [klɪr] [tuː; tə] ['tʃʊri] ,

had	fallen	into	the	water	,	then	it	all	at	once	was	clear	to	Churi	,
有	倒下	进入	这	水	,	然后	它	全部	在	一次	曾是	清除	到	楚里	,

掉进水里之后，楚里突然明白了一切。

[ðæt] ['ɛrɪk] [hæd; həd][nɑːt][toʊld][ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ə'gen] [kʊd; kəd][goʊ] [ə'baʊt] [kwaɪt]

that	Erick	had	not	told	about	him	and	that	he	again	could	go	about	quite
那	埃里克	有	不是	讲述	关于	他	和	那	他	再次	可以	去	关于	相当

[friː] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] .

free	and	without	fear	.
自由的	和	没有	害怕	.

埃里克没有告发他，他又可以自由自在、无所畏惧地四处走动了。

[ə; eɪ] [greɪt] , [ə'presɪv] [weɪt] [fel] [frʌm; frəm] - [hɑːrt] ,

A	great	,	oppressive	weight	fell	from	Churi's	heart	,
一个	伟大的	,	压迫性的	重量	跌倒	从	-	心	,

楚莉心中仿佛卸下了一块沉重的压抑。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [tʌtʃt] [baɪ] ['ɛrɪks] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd][ˌdʒenə'rɑːsəti] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]

and	he	was	so	touched	by	Erick's	kindness	and	generosity	that	he	did	not
和	他	曾是	所以	感动	经过	埃里克的	仁慈	和	慷慨	那	他	做过	不是

[sliːp] [frʌm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [duː][fɔːr; fər] ['ɛrɪk] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]

sleep	from	thinking	what	he	could	possibly	do	for	Erick	to	show	him	his
睡觉	从	思维	什么	他	可以	可能	做	为了	埃里克	到	展示	他	他的

['grætɪtuːd] .

gratitude	.
感激	.

他被埃里克的善良和慷慨深深感动，彻夜难眠，一直在思考自己能为埃里克做些什么来表达自己的感激之情。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['riːəli] [bɪn] [soʊ] .

It	had	really	been	so	.
它	有	真的	到过	所以	.

事实的确如此。

['ɛrɪk] [hæd; həd] [θɔ:t] [ðæt] ['tʃʊri] [hæd; həd][nɑ:t] [ment] [tu:; tə] [pʊʃ] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

Erick	**had**	**thought**	**that**	**Churi**	**had**	**not**	**meant**	**to**	**push**	**him**	**into**	**the**	**water**	**,**
埃里克	有	想法	那	楚里	有	不是	意思是	到	推	他	进入	这	水	,

埃里克原本以为丘里并非有意把他推进水里。

[soʊ][hi:; hi][hæd; həd] [felt] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

so	**he**	**had**	**felt**	**sorry**	**for**	**him**	**,**
所以	他	有	毛毡	对不起	为了	他	,

所以他很同情他。

[ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə][du:] ,

if	**he**	**should**	**be**	**punished**	**for**	**what**	**he**	**did**	**not**	**mean**	**to**	**do**	**,**
如果	他	应该	是	受到惩罚	为了	什么	他	做过	不是	意思是	到	做	,

如果他应该为自己无意之举受到惩罚，

[ænd; ənd][soʊ] ['ɛrɪk] [hæd; həd]['oʊnli] [sed] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [pʊʃ] [wen] ['lʊkɪŋ]

and	**so**	**Erick**	**had**	**only**	**said**	**that**	**he**	**had**	**received**	**a**	**push**	**when**	**looking**
和	所以	埃里克	有	仅有的	说	那	他	有	已收到	一个	推	什么时候	寻找

[fɔ:r; fər] ['beriz] ,

for	**berries**	**,**
为了	浆果	,

所以埃里克只说他在寻找浆果时被人推了一下。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['fɔ:lən] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] .

and	**had**	**fallen**	**into**	**the**	**water**	**.**
和	有	倒下	进入	这	水	.

然后掉进了水里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'su:md] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [nɑ:kt] [i:tʃ] ['ʌðər] [ə'baʊt] [æz; əz]

And	**they**	**had**	**assumed**	**that**	**the**	**boys**	**had**	**knocked**	**each**	**other**	**about**	**as**
和	他们	有	假定	那	这	男孩们	有	敲门	每个	其他	关于	作为

['ju:ʒuəl] ,

usual	**,**
通常	,

他们原以为男孩们会像往常一样互相打闹。

[ænd; ənd] ['ɛrɪk] [hæd; həd] [bɪn] [pʊʃt] [ˌæksɪ'dentəli] .

and	**Erick**	**had**	**been**	**pushed**	**accidentally**	**.**
和	埃里克	有	到过	推动	偶然	.

埃里克是被意外推下去的。

['tʃʊri] [hæd; həd] [θɔ:t] [aʊt] [hɪz; ɪz] [rɪ'wɔ:rd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['proʊgræm]

Churi	**had**	**thought**	**out**	**his**	**reward**	**,**	**and**	**had**	**arranged**	**the**	**following**	**program**
楚里	有	想法	出去	他的	报酬	,	和	有	安排	这	下列的	程序

.

:

.

楚里早已想好了奖励方案，并安排了以下计划。

[ɔ:l][ðə; ði] [s'kɒləz] [ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [lɑ:t][hæd; həd][tu:; tə] [pleɪs] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [laɪn] [ə'lɔ:ŋ]

All	**the**	**scholars**	**of**	**Middle**	**Lot**	**had**	**to**	**place**	**themselves**	**in**	**a**	**long**	**line**	**along**
全部	这	学者们	的	中间	很多	有	到	地方	他们自己	在	一个	长的	线	沿着

[ðə; ði] [stri:t] ,

the	**street**	**,**
这	街道	,

中罗得的所有学者都必须沿着街道排成一长队。

[ænd; ənd] [wen] [naʊ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['ɛrɪk] [keɪm] ['draɪvɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] , [ðeɪ] , [ðə; ði] [s'kɒləz] ,

and	**when**	**now**	**the**	**carriage**	**with**	**Erick**	**came**	**driving**	**along**	**,**	**they**	**,**	**the**	**scholars**	**,**
和	什么时候	现在	这	运输	和	埃里克	来了	驾驶	沿着	,	他们	,	这	学者们	,

这时，埃里克乘坐的马车驶来，学者们.....

[ɔːl] [təˈgeðər] [mʌst; məst] [ʃaʊt] , " [həˈrɑː] [fɔːr; fər] [ˈɛrɪk] .

all	together	must	shout	,	"	Hurrah	for	Erick	.
全部	一起	必须	喊	,	"	欢呼	为了	埃里克	.

大家一起要喊：“为埃里克欢呼！”

" [æz; əz] [ðeɪ] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [naʊ] [ˈʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [maɪt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

"	As	they	one	and	all	now	shouted	with	all	their	might	,	there	was	a
"	作为	他们	一	和	全部	现在	喊叫	和	全部	他们的	可能	,	那里	曾是	一个

[ˈterəb(ə)l] [nɔɪz] ,

terrible	noise	,
糟糕的	噪音	,

“当他们齐声呐喊时，发出了一声可怕的巨响，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [ʃaɪd] .

so	that	the	horses	jumped	and	shied	.
所以	那	这	马匹	跳了起来	和	躲闪	.

于是马儿们又跳又怕。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkoʊtʃmən] [hæd; həd][ðem; ðəm] [wel] [ɪn][hænd][ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt]

But	the	coachman	had	them	well	in	hand	and	brought	them	in	a	short
但	这	马车夫	有	他们	出色地	在	手	和	带来	他们	在	一个	短的

[taɪm] [tuː; tə][stænd] [ˈkwaɪətli] .

time	to	stand	quietly	.
时间	到	站立	悄悄	.

但车夫把它们控制得很好，很快就让它们安静地站着。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ʃɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn][ænd; ənd][ˈɑːntə][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ]

At	this	moment	one	of	the	boys	shot	out	of	the	line	and	onto	the	carriage
在	这	片刻	一	的	这	男孩们	射击	出去	的	这	线	和	到	这	运输

[step] .

step	.
步	.

这时，其中一个男孩突然冲出队伍，跳上了马车踏板。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtʃʊri] .

It	was	Churi	.
它	曾是	楚里	.

是楚里。

[hiː; hi] [bent] [tuː; tə] [ˈɛrɪks] [ɪr] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] :

He	bent	to	Erick's	ear	and	whispered	:
他	弯曲	到	埃里克的	耳朵	和	低声说道	:

他俯身凑到埃里克耳边，低声说道：

" [aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [əˈgen] [hɜːrt][juː; jʊ][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] , [ˈɛrɪk] ,

"	I	will	never	again	hurt	you	as	long	as	I	live	,	Erick	,
"	我	将要	绝不	再次	伤害	你	作为	长的	作为	我	居住	,	埃里克	,

“只要我活着，我就不会再伤害你了，埃里克。”

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [əˈgen] , [juː; jʊ][dʒʌst] [ˈrekən] [ɑːn][ˌem ˈiː] ; [noʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl]['evər]

and	when	you	come	back	again	,	you	just	reckon	on	me	;	no	one	shall	ever
和	什么时候	你	来	后退	再次	,	你	只是	估计	在	我	;	不	一	将	曾经

[tʌtʃ] [juː; jʊ] ,

touch	you	,
触碰	你	,

等你再次回来的时候，你只要相信我；没有人会再碰你。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][kræbz][ænd; ənd] ['strɔːberɪz] [ænd; ənd]['heɪz(ə)l][nʌts] [wɪtʃ] [aɪ]

and	you	shall	have	all	the	crabs	and	strawberries	and	hazel	nuts	which	I
和	你	将	有	全部	这	螃蟹	和	草莓	和	榛	坚果	哪个	我

[kæn; kən][faɪnd] .

can	find	.
能	寻找	.

我会尽我所能找到所有的螃蟹、草莓和榛子给你。

" [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ['sʌmwʌn] [els] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [step] [ænd; ənd]

"	But	on	the	other	side	someone	else	had	sprung	on	the	carriage	step	and
"	但	在	这	其他	边	某人	别的	有	弹簧	在	这	运输	步	和

['klæməd] [fɔːr; fər] ['ɛrɪks] [ə'tenʃ(ə)n] .

clamored	for	Erick's	attention	.
喧闹	为了	埃里克的	注意力	.

“但另一边，有人跳上马车踏板，大声叫嚣着要埃里克的注意。

[hiː; hi] [felt] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [noʊz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [keɪm] ['veriəs] ['əudəz] .

He	felt	something	under	his	nose	from	which	came	various	odors	.
他	毛毡	某物	在下面	他的	鼻子	从	哪个	来了	各种各样的	气味	.

他感觉鼻子下面有什么东西，从那里散发出各种气味。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['faɪər] - [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['flaʊərz] , [wɪtʃ] -

It	was	an	enormous	bunch	of	fire	-	red	and	yellow	flowers	,	which	Kaetheli
它	曾是	一个	巨大的	束	的	火	-	红色的	和	黄色的	花朵	,	哪个	-

[held] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

held	out	to	him	,
握住	出去	到	他	,

那是一大束火红色和黄色的花朵，凯瑟莉把它递给了他。

[huː] [wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [step] [wʌz; wəz] ['bælənsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [ænd; ənd] [kɔːld]

who	with	one	foot	on	the	step	was	balancing	over	the	colonel	,	and	called
WHO	和	一	脚	在	这	步	曾是	平衡	超过	这	上校	,	和	称为

[tuː; tə] ['ɛrɪk] :

to	Erick	:
到	埃里克	:

他一只脚踩在台阶上，保持着平衡，压在陆军上校身上，然后喊道：

" [hɪr] , ['ɛrɪk] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] ['noʊzgeɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

"	Here	,	Erick	,	you	must	take	a	nosegay	from	the	garden	with	you	,
"	这里	,	埃里克	,	你	必须	拿	一个	花束	从	这	花园	和	你	,

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] ,

and	when	you	come	back	,
和	什么时候	你	来	后退	,

“埃里克，你得从花园里带一束花回来，等你回来的时候，

[biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː 'es] , [duː][nɑːt] [fər'get] . "

be	sure	you	come	and	see	us	,	do	not	forget	.	"
是	当然	你	来	和	看	我们	,	做	不是	忘记	.	"

一定要来看我们，别忘了。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , - , " ['ɛrɪk] [kɔːld] [bæk] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

"	Thank	you	,	Kaetheli	,	"	Erick	called	back	,	"	I	shall	certainly	come	to	see	you	,
"	感谢	你	,	-	,	"	埃里克	称为	后退	,	"	我	将	当然	来	到	看	你	,

“谢谢你，凯瑟莉，”埃里克回应道，“我一定会去看你的。”

[ə; eɪ] [jɪr] [frʌm; frəm] [naʊ] .

a	year	from	now	.
一个	年	从	现在	.

一年后。

[gʊd] - [baɪ] , - , [gʊd] - [baɪ] , ['tʃʊri] !
Good - bye , Kaetheli , good - bye , Churi !
好的 - 再见 , - , 好的 - 再见 , 楚里 !

再见，凯瑟莉，再见，楚莉！

" [bəuθ] [dʒʌmpt] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['stɑːrtɪd] .
" Both jumped down , and the horses started .
" 两个都 跳了起来 向下 , 和 这 马匹 开始 .

“两人跳了下去，马儿也开始奔跑。”

" [lʊk] , [lʊk] , ['grænfɑːðər] , " [kraɪd] ['ɛrɪk] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] ['grænfɑːðər] [ɪn] [frʌnt]
" Look , look , Grandfather , " cried Erick quickly , and pulled the grandfather in front
" 看 , 看 , 祖父 , " 哭 埃里克 迅速地 , 和 拉 这 祖父 在 正面
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
of him ,
的 他 ,

“快看，快看，爷爷！”埃里克急忙喊道，一把将爷爷拉到自己面前。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['betər] .
so that he could see better .
所以 那 他 可以 看 更好的 .

这样他就能看得更清楚了。

" [lʊk] , [ðer; ðər][ɪz] [ˌmɛri'ænz] ['lɪt(ə)l] [haʊs] .
" Look , there is Marianne's little house .
" 看 , 那里 是 玛丽安的 小的 房子 .

“看，那是玛丽安的小房子。”

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [smɔːl] ['wɪndoʊ] ?
Do you see the small window ?
做 你 看 这 小的 窗户 ?

你看到那扇小窗户了吗?

[ðer; ðər] ['mʌðər] ['ɔːlweɪz] [sæt][ænd; ənd] ['soʊd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] , [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ðə; ði]
There Mother always sat and sewed , and you see , close beside it stood the
那里 母亲 总是 卫星 和 缝制的 , 和 你 看 , 关闭 旁 它 站立 这
[pi'ænoʊ] ,
piano ,
钢琴 ,

母亲总是坐在那里缝纫，你看，钢琴就放在旁边。

[wer] ['mʌðər] [sæt][ðə; ði] ['veri] [læst] [taɪm] [ænd; ənd] [sæŋ] .
where Mother sat the very last time and sang .
在哪里 母亲 卫星 这 非常 最后的 时间 和 唱 .

母亲最后一次坐着唱歌的地方。

" [ðə; ði] ['grænfɑːðər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][hiː; hi] [fraund] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi]
" The grandfather looked at the little window and he frowned as though he
" 这 祖父 看起来 在 这 小的 窗户 和 他 皱眉 作为 尽管 他
[wɜːr; wər][ɪn][peɪn] .
were in pain .
是 在 疼痛 .

爷爷看着小窗户，皱起了眉头，好像很痛苦似的。

" [wʌt] [dɪd][jʊr; jər] ['mʌðər] [sɪŋ] [læst] , [maɪ] [bɔɪ] ?
" What did your mother sing last , my boy ?
" 什么 做过 你的 母亲 唱歌 最后的 , 我的 男生 ?

孩子，你母亲最后唱的是什么歌?

" [hiː; hi] [ðen] [æskt] .
" he then asked .
" 他 然后 问 .

然后他问道。

" [aɪ] [leɪ] [ɪn] ['hevist] ['fetərz] ,
" I lay in heaviest fetters ,
" 我 躺 在 最重 镣铐 ,

我被最沉重的镣铐束缚着，

[ðaʊ] [ænd; ənd] - [ˌem 'iː] [friː] ;
Thou com'st and set'st me free ;
你 com'st 和 - 我 自由的 ;

你来使我自由；

[aɪ] [stʊd] [ɪn] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] ,
I stood in shame and sorrow ,
我 站立 在 耻辱 和 悲哀 ,

我羞愧难当，悲痛欲绝。

[ðaʊ] [kɔlɪst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðiː] ;
Thou callest me to Thee ;
你 卡莱斯特 我 到 汝 ;

你呼唤我到你身边；

[ænd; ənd] - [ˌem 'iː][ʌp][tuː; tə] ['ɑːnər]
And lift'st me up to honor
和 - 我 向上 到 荣誉

将我高高举起，以示敬意

[ænd; ənd] [ˌem 'iː] ['hev(ə)nli] [dʒɔɪz]
And giv'st me heavenly joys
和 给予 我 天上 喜悦

赐予我天上的喜乐

[wɪtʃ] ['kænɑːt] [biː; bi] [dɪ'mɪnɪʃt]
Which cannot be diminished
哪个 不能 是 减少

不可减少

[baɪ] ['ɜːrθli] [skɔːrn][ænd; ənd] [nɔɪz] .
By earthly scorn and noise .
经过 尘世的 轻蔑 和 噪音 .

因世俗的蔑视和喧嚣。

" [wen] ['ɛrɪk] [hæd; həd] ['endɪd] , [ðə; ði] ['grænfɑːðər] [sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['kwaɪət][ænd; ənd] [lɔːst] [ɪn]
" When Erick had ended , the grandfather sat for a while quiet and lost in
" 什么时候 埃里克 有 结束 , 这 祖父 卫星 为了 一个 尽管 安静的 和 丢失的 在
[θɔːt] ;
thought ;
想法 ;

“埃里克说完后，爷爷静静地坐了一会儿，陷入了沉思；

[ðen] [hiː; hi] [sed] : " [jʊr; jər] ['mʌðər] [mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['treʒər] [wen] [ɪn] ['mɪzəri] ,
then he said : " Your mother must have found a treasure when in misery ,
然后 他 说 : " 你的 母亲 必须 有 成立 一个 宝藏 什么时候 在 苦难 ,

然后他说：“你母亲一定在苦难中找到了宝藏。”

[wɪtʃ] [ɪz] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [ænd; ənd] [pə'zeʃnz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst]
which is worth more than all the good luck and possessions which she had lost
哪个 是 值得 更多的 比 全部 这 好的 运气 和 财产 哪个 她 有 丢失的
.
:
.

这比她失去的所有好运和财产都更有价值。

[ðə; ði] [dɪr] [gɑːd] [sent] [ðæt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [θæŋk] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ]

The	dear	God	sent	that	to	her	,	and	we	will	thank	Him	for	it	,	my
这	亲爱的	上帝	发送	那	到	她	,	和	我们	将要	感谢	他	为了	它	,	我的

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

那是上帝赐予她的，我们会为此感谢祂，我的孩子。

[ðæt] , [tuː] , [kæn; kən] [meɪk] [ˌem 'iː] ['hæpi] [ə'gen] ,

That	,	too	,	can	make	me	happy	again	,
那	,	也	,	能	制作	我	快乐的	再次	,

那也能让我再次感到快乐。

[els] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] [wʊd] [krʌʃ] [maɪ] [hɑːrt] [fər'evər] .

else	the	sight	of	that	little	window	would	crush	my	heart	forever	.
别的	这	视线	的	那	小的	窗户	会	压碎	我的	心	永远	.

否则，看到那扇小窗户我的心就会永远破碎。

[bʌt; bət] [ðæt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [sɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ,

But	that	your	mother	could	sing	like	that	,	and	that	you	,	my	boy	,
但	那	你的	母亲	可以	唱歌	喜欢	那	,	和	那	你	,	我的	男生	,

但你母亲能唱得那么好，而你，我的孩子，

[kʌm] ['ɪntuː] [maɪ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,

come	into	my	home	with	me	,
来	进入	我的	家	和	我	,

跟我到我家来吧，

[ðæt] [waɪps] [ə'weɪ] [maɪ] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [meɪks] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ə; eɪ] ['hæpi] ['fɑːðər] .

that	wipes	away	my	suffering	and	makes	me	again	a	happy	father	.
那	湿巾	离开	我的	痛苦	和	制作	我	再次	一个	快乐的	父亲	.

这消除了我的痛苦，让我再次成为一个快乐的父亲。

" [ðə; ði] ['grænfɑːðər] [tʊk] ['ɛrɪks] [hænd] ['lʌvɪŋli] [ɪn] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [droʊv] [tɔːrd] [ðə; ði]

"	The	grandfather	took	Erick's	hand	lovingly	in	his	,	and	so	they	drove	toward	the
"	这	祖父	采取	埃里克的	手	深情地	在	他的	,	和	所以	他们	驾驶	朝向	这

['dɪstənt] [hoʊm] .

distant	home	.
遥远	家	.

祖父慈爱地握住埃里克的手，于是他们驱车向远方的家驶去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神